BARAQUEVILLE
SAUVETERRE

Boussac Camboulazet Castanet
Colombiès Gramond Manhac
Moyrazès Pradinas



Al canton

Photos de couverture

• ***Los camins romius.***

La clau de lindal de *Volpilhac* est un des témoignages de la présence de voies de pèlerinage traversant le *Segalar*. Le *compés dels Crosets*, étudié par Jean Maurel, évoque à plusieurs reprises *lo camin romiu*, fréquenté par les pèlerins de Saint-Jacques de Compostelle. Selon la tradition familiale des propriétaires des lieux, cette pierre serait un réemploi provenant d'une possession religieuse des environs.
(Cl. C.-P. B.)

• ***Un canton del Segalar.***

Musée agricole du Ségala, antenne du Musée du Rouergue à *Pradinàs*.
(Photo Pierre Servera pour le Musée du Rouergue)

Les co-auteurs :

Bernard ALARY,
professeur, de *Sauvatèrra*

Philippe ARNAL,
étudiant, de *Latz*

Jacques ASTOR
licencié ès lettres, toponymiste

Maurice BONY,
du *Grelh roergàs*, professeur

Daniel CROZES,
écrivain, de *La Crotz Roja de Camjac*

Jean DELMAS,
directeur des Archives départementales de l'Aveyron,
conservateur du Musée du Rouergue

Pierre LANÇON,
bibliothécaire de la Société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron

Pierre MARLHIAC,
historien - paléographe, de *Sauvatèrra*

Jean MAUREL,
de *La Mòta de Quins*

LA BARRACA SAUVATÈRRA

BOSSAC CAMBOLASET CASTANET COLOMBIÈRS GRAMONT MANHAC MOIRASÉS PRADINÀS

al canton

Christian-Pierre BEDEL
e
los estatjants del canton de La Barraca-Sauvatèrra

Préface de Denys JAUDON

AVEYRON
MISSION DEPARTEMENTALE DE LA CULTURE

Relire le passé, c'est le contre-pied de cet ouvrage à l'accélération de la vie, à la perte d'identité et parfois du lien social.

Il ne s'agit pas non seulement de relire le passé pour connaître l'histoire mais aussi de comprendre le présent et par là même d'anticiper le futur. D'où venons-nous ? Où allons-nous ? Autant de questions fondamentales offertes par cet ouvrage, qui se lit comme on tourne les pages d'un album de famille.

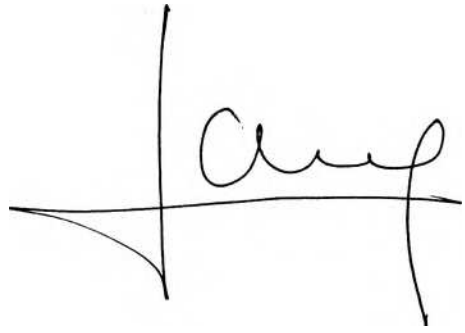
Que d'histoires, d'anecdotes ont rythmé les soirées d'antan, distillées sagement par *los vièlhs* à la faveur de la mélodie de la pendule ou du crépitement *del castanhièr* et *del fau* dans l'âtre, leur donnant aujourd'hui des allures de contes. C'est ce qui reste et restera quand on aura tout oublié.

Entre vallée du Viaur et vallée de l'Aveyron, entre ce qui nous a vu naître et ce qui nous vit grandir, les uns trouveront l'épaule chaude d'une mère, la main pataude empreinte de délicatesse *del vièlh* sur la chevelure d'un enfant, les autres un prétexte d'introspection et une marche sur laquelle s'appuyer pour mieux entreprendre la suivante où, à leur tour, nos enfants se reposeront avant d'en gravir une nouvelle.

Nos aieux ont désormais écrit une histoire. Histoire dont nous sommes fiers. Puissions-nous un jour en écrire une qui réjouira nos enfants.

Que l'équipe *al canton* de la Mission départementale de la Culture et toutes les personnes ayant ajouté une pierre à cet édifice se voient chaleureusement remerciées. Que la mémoire réveillée ainsi en nous soit propice aux enjeux à venir et à l'édification de *nòstre païs* demain...

Denys JAUDON





1



2



1. - *(Coll. P. Mh.)*
2. - *Moirasés. (Coll. Arch. dép. A. / R. A.)*
3. - *(Coll. P. A.)* 3

L'opération *al canton* est une réalisation du Conseil général de l'Aveyron et de l'équipe *al canton* de la Mission départementale de la Culture. C'est une synthèse d'initiatives et de démarches qui ont lieu en Aveyron depuis plus de 10 ans et qui associent les techniques de l'animation, de la recherche et de l'édition. L'équipe *al canton* de la Mission départementale de la Culture s'est efforcée d'élaborer un véritable outil culturel avec l'aide de partenaires associatifs et institutionnels locaux ou départementaux. C'est ce partenariat qui a permis la réalisation du présent ouvrage où sont évoqués les aspects historiques et ethnographiques *del canton de La Barraca-Sauvatèrra*

Les notices communales, publiées par Jean Delmas dans *Vivre en Rouergue* et actualisées par l'auteur, sont reprises ici en guise d'introduction générale. Cette approche du *païs* est complétée par l'étude des noms de lieux réalisée par Jacques Astor, aidé par Maurice Bony du *Grelh roergàs.*

L'évocation historique proprement dite débute avec la période aquitaine, lorsque se mêlent les composantes ethniques de l'identité occitane.

Les textes anciens analysés par Jean Delmas sont présentés dans leur version occitane d'origine afin que les Rouergats puissent redécouvrir la réalité historique de leur langue. Ils nous montrent l'enracinement de ceux qui vivent encore *al païs.*

Diverses enquêtes réalisées ou publiées en français par les institutions rouergates ou aveyronnaises sont également présentées afin que chacun puisse retrouver dans le document presque brut l'ambiance d'une époque, l'originalité du pays. Pierre Lançon, de la Société des Lettres, nous propose des visites pastorales du XVIIIe siècle auxquelles nous ajoutons les enquêtes de 1552 et de 1771 (Ch. de Cicé), publiées par deux anciens archivistes du département, respectivement J. Bousquet et L. Lempereur, *le Journal des voyages en Haute-Guienne de J.-F. Henry de Richeprey,* annoté par H. Guilhamon dans l'édition de la Société des Lettres, ainsi que des extraits des *Bénéfices du diocèse de Rodez* publiés par le chanoine J. Touzery.

D'autres œuvres qui ont bénéficié dans le passé de financements départementaux, la *Description du Département de l'Aveiron* d'A.-A. Monteil ou le *Dictionnaire des lieux habités du Département de l'Aveyron* de J.-L. Dardé ont été également mises à profit pour constituer la partie historique.

Quelques extraits des ouvrages ou des travaux de Henri Affre, Bernard Alary et Pierre Marlhiac, H. Andrieu, Philippe Arnal, Daniel Crozes, Joseph Dejean, Claire et Jean Delmas, Honoré Fagegaltier, Patrice Frayssignes, Florence Granier, Colette Jeandé-Garric, Christian Mazenc, Jean Maurel, Sylvie Mouysset, Elie Pélissier... ou encore du *Journal des écoliers* de Boussac viennent étoffer les documents et les témoignages collectés.

Quelques aspects de la mémoire occitane vivante sont présentés au travers de divers thèmes ethnographiques, tels que *lo vilatge e los mestièrs, la bòria, l'ostal e l'ostalada.*

Lo tresòr del Ròc d'Anglars.

« Après Belcastèl, en seguent lo fial de l'aiga, veiretz a vòstra man esquèrra un rocàs que miralha dins l'Avairon sa corona de vièlhas pèiras, roïnas de las parets que cenchavan un còp èra lo castelàs antic que senhorava lo païs. Ara, lo torret sol se quilha sus l'altura al mitan de tròces de parets demerletadas e lèunudas de peiratge e de cascatge. Tal qu'es, lo castèl a servat dins sa roïna, biais alturós e mina senhorenca. D'après lo dich del monde, un camin jós tèrra menava de las cavas prigondas del casal antic duscas al fortilhon quilhat sus aquel ròc que parlèm e que s'apela "Lo Ròc d'Anglars". Es aquí, dins aquel camin secret, dins un rescondedon prigond coma un gorg, que dormís bèltemps i a lo tresòr subrebèl dels ancians barons de Belcastèl. Aquel tresaur es embarrat dins un còfre de garric estancat d'aisses de fèr e varrolhat de tal biais que caldriá per lo durbir aver de las fòrças diablatencas. Drech davant lo còfre, un garda armat velha aquela fortuna miraclosa. A son vestiment de l'Atge Mejan, a son corselet de fèr e sa lança d'acièr, reconeisseriatz un gendarma, un soldat dels ancians castelans. Lo cotelàs espingat a la correja que lo cencha, lo còrn pindolat a son còl, nos fan conéisser qu'aquel si(agu)èt un caçaire afogat a persubtar la sauvatgina. A sos pès, dos fotrals de canhasses reganhan las dents e brasuguejan dels vistors. S'èra pas sa carnadura de cadavre e son agach cavilhat e engertaire aquel òme auriá l'aire d'èsser viu coma al temps que cornava sus las brugas del Buènne, de Puèg-Camp o de L'Issart.

De l'autre pand de la caissa farrada, un autre personatge estrange pares montar la garda del tresòr. Es un vièlh sorcièr a barba blanca coma la nèu, lo front dins l'ombra de la capucha, qu'ensaja, amb de paraulas miraclosas, e de signes infernencs, de far levar lo coberton del còfre-fòrt. Tan poderós es son sorcelum que, d'a vegadas, las cadenas se denoson, las barras de fèr se plegan, e, de nonent, lo cobertor pesuc s'entredurbís. Lo feroge gardian tressalís, e los canhasses raucalejan e fan petar las maissas. E d'un vam espovantable, amb un bruch de tròn, la caissa se barra en fasquent tintar los escuts d'òr. De defòra, s'ausisson los

reclams aluendats d'aquela lucha dels mage cobés e del garda fidèl.
Dempèi de sècles, dura lo combat, amai durarà duscas a la fin del monde se se tròba pas cap d'òme pro corajós e entrigós per s'emparar del tresòr meravilhós dels antics castelans de Belcastèl.
La dintrada del camin sosterrenc se tròba jol rocàs quilhat sus l'Avairon. Qual vòl assajar de far cabussar lo Ròc d'Anglars ? »
(Legenda reculhida per M. Andrieu, ancien mèstre d'escòla a Colombièrs, publiée dans le *Journal de l'Aveyron* du 1er janvier 1928 par Calelhou et E. Séguret)

Cet ouvrage est abondamment illustré grâce aux prêts des habitants. Les anciens ont réalisé le lexique de l'occitan local dont divers extraits sont cités en marge tout comme sont publiés les résultats des enquêtes scolaires.

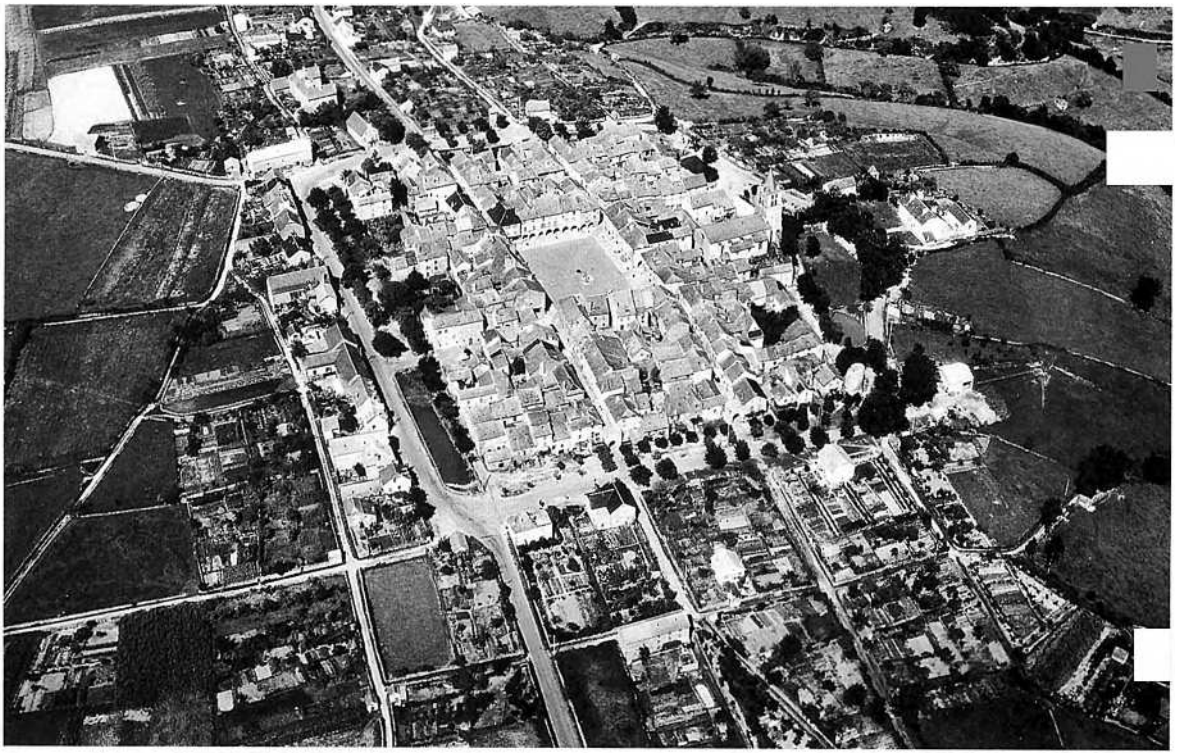
Cette opération n'a été possible que grâce à tous ceux qui, enseignants, élèves, parents d'élèves, anciens, élus, associations, particuliers... (parmi lesquels figurent entre autres Yves Garric, Claude Ginestet et l'Office de Tourisme de *Sauvatèrra,* Pierre Marlhiac et l'Association de sauvegarde du site archéologique de Sauveterre, Christiane Salesses et le Musée du Rouergue de *Pradinàs,...*), avec beaucoup de gentillesse et d'efficacité, ont participé aux animations scolaires proposées par Christian Bouygues du C.C.O.R., ainsi qu'à l'organisation des diverses réunions et aux recherches documentaires effectuées par l'équipe *al canton* de la Mission départementale de la Culture et ses partenaires.

A totes un brave mercé.



1. - *Los Crosets de Cambolàs.*
(Coll. Arch. dép. A.)
2. - *Sauvatèrra.*
(Coll. Arch. dép. A.)

1



2

Per legir l'occitan de Roergue

Ce livre renvoie à une époque où l'occitan était la langue quotidienne de la quasi-totalité de la population. C'est elle qui s'est exprimée tout naturellement lorsqu'il s'est agi d'évoquer des événements, des mentalités, des savoir-faire, des jeux, des contes, des chants qui sont, avec la langue elle-même, l'âme de la communauté. Pour la transcrire dans ce livre, nous avons respecté les règles de la graphie classique occitane. La plupart ont été fixées dès le Moyen Age avant que l'influence du français ne vienne contaminer l'écriture occitane. Cette graphie donne à notre langue une cohérence historique plus forte et une dimension géographique plus étendue que la graphie française patoisante.

Pour bien prononcer l'occitan du pays, il est donc utile de connaître quelques règles de lecture très simples.

- Prononciation des voyelles

• **a** prend un son voisin de "o" à la fin des mots : *ala* / "alo" / aile et parfois même à l'intérieur des mots : *campana* / "compono" / cloche.

• **e** = é : *rafe* / "rafé" / radis.

• **i** forme une diphtongue s'il est associé à une voyelle : *rei* / "rey" / roi ; *paisser* / "païssé" / paître.

• **o** = ou : *rol* / "roul" / tronc.

• **ò** = o ouvert : *gòrp* / "gorp" / corbeau.

• **u** forme une diphtongue et prend le son "ou" s'il est après une voyelle : *brau* / "braou" / taureau ; *seu* / "seou" / sien ; *riu* / "riou" / ruisseau.

• **u** prend un son voisin de "i" quand il est placé devant un "o" : en début de mot *(uòu* / "ioou" / œuf) et même à l'intérieur des mots *(buòu* / "bioou" / bœuf).

Dans les diphtongues, on entend toujours les deux voyelles :

• **ai** comme dans "rail" : *paire* / "païré" / père ; *maire* / "maïré" / mère.

• **oi** jamais comme dans "roi" : *boisson* / "bouïssou" / buisson ; *bois* / "bouïs" / buis.

- Prononciation des consonnes

Elles sont toutes prononcées en finale sauf **n** et **r** : *cantar* / "canta" / chanter.

• **b** devient "p" devant **l** : *estable* / "estaplé" / étable ; devient parfois "m" à l'initiale devant une voyelle : *bocin* / "moussi" / morceau.

• **g** tend à disparaître entre deux voyelles : *li(g)ador* / "liadou" / outil pour lier les gerbes ; *ai(g)a* / "aïo" / eau.

• le **h** mouille les consonnes **l, n :** *palha* / "paillo" / paille ; *montanha* / "mountagno" / montagne.

• **j, ch** = tch / ts : *agachar* / "ogotcha" / regarder ; *jorn* / "tsoun" / jour.

• **m** se prononce "n" en finale : *partèm* / "partenn" / nous partons.

• **n** ne se prononce pas en finale : *bon* / "bou" / bon. On entend le son "n" s'il est suivi d'une autre consonne : *dent* / "dénn" / dent.

• **r** très roulé.

• **s** chuintant, presque "ch" ; tend à disparaître entre deux voyelles : *la glèi(s)a* / "lo glèio" / l'église

• **v** = b : *vaca* / "baco" / vache.

Dans certains mots qui comportent deux consonnes de suite, la première ne se prononce pas, la seconde est redoublée : *espatla* / "espallo"/ épaule ; *rotlar* / "roulla" / rouler ; *pednar* / "pennar" / piétiner…

Los Monsurs
« Le terme de *Monsurs* désigne les Sauveterrats, [...] d'où l'interrogation suivante : *Ont avètz lo monsur, Madama* ? employée de façon rituelle.
– Di(g)atz, Madama, n'avètz lo monsur ?
– L'ai al lièch, li petace las calças. [...]
– Ont avètz lo monsur, Madama ?
– Vau veire... S'a pres lo capèl de palha, es a la vinha. S'a pres lo capèl melon, es al cafè. S'a pres la casqueta e lo panièr, es per ramassar lo fems al torn de la vila. [...]
– Ont avètz lo monsur, Madama ?
– Vau veire... S'a pres la cana, es a la passejada. S'a pres la còrda, es al fais... » ("Les chichameias de Sauveterre", d'après Claire et Jean Delmas. Extr. de *Revue du Rouergue* tome XXVI n°103)

Es tornat lo mes de mai
« Es tornat lo mes de mai
Que tant plai
Rei de mai pòrta corona
E de plaser s'environa
Es tornat lo mes de mai. » (M. Cs.)

Sèm aicí quauques obrièrs
« Sèm aicí quauques obrièrs,
Aimam lo pòble a pus près,
De francés n'en sabèm gaire,
Mès se cal parlar patoès,
Anatz lor dire que vengon,
Lor parlarem a pus près.

Autres còps n'èran bèstias coma de piòts,
Duèi avèm lo telegrafe,
Amai lo camin de fèr,
Sens comptar los autres,
Que vòlan amont pel cèl. » (P. T.)

- Conjugaison :

• La première personne du singulier se termine le plus souvent en "i" ou en "e" : *parli / parle /* je parle

• *-iá* est à la fois la prononciation de tous les imparfaits : *veniá* (il venait), *ploviá* (il pleuvait) et des substantifs en ***-iá :*** *malautiá* (maladie)...

- Accentuation :

• sur la finale : tous les mots qui se terminent par une consonne autre que **s :** *aimar, pecat, disent, cantam...*

• sur l'avant-dernière : tous les mots qui se terminent par **s** ou par une voyelle : *lana, lèbre, carri, lanas, lèbres, carris...*

• tous les autres mots qui échappent à ces deux règles ont un accent qui marque la syllabe accentuée : *véser, plegadís, amorós, Rodés, pertús, cobés...*

L'occitan del canton de La Barraca-Sauvatèrra

La forme *rieu* pour *riu* et pour les autres réalisations du même type est relativement fréquente. Comme sur le canton voisin de *Naucèla,* les communes *ribièiròlas,* proches du Viaur, se rattachent au languedocien *albigés* pour le traitement du *"a",* alors que sur les *puègs* et sur les rives de l'Aveyron le *"a"* évolue plutôt vers *"o"* à l'intérieur de certains mots, et même jusqu'à *"ouo"* dans certains cas.

1. - *(Coll. Arch. dép. A.)*
2. - *(Coll. P. Mh.)*

1



2



Lo païs e l'istòria

Lo canton de La Barraca-Sauvatèrra

Le canton de Baraqueville-Sauveterre a été formé le 4 août 1973 à partir du canton de Sauveterre, qui perdit la commune de Cabanès (rattachée au canton de Naucelle), mais qui s'accrut des communes de Moyrazès et de Vors (canton de Rodez), de Manhac (canton de Cassagnes-Bégonhès) et de Camboulazet (canton de Naucelle). C'est un vaste ensemble qui occupe le haut plateau du Ségala et son versant septentrional jusqu'à la vallée de l'Aveyron. Les notices qui suivent sont suffisamment copieuses et par ailleurs il existe d'excellentes synthèses *(A travers le Ségala et Ainsi naquit Baraqueville* d'Henri Enjalbert, *La Révolution en Ségala* de Daniel Crozes et *Sur le chemin grand, au cœur du Ségala* de Jean Maurel, 1994), qui nous permettront de nous exprimer ici brièvement.

Le Ségala fut une région d'économie pastorale et de culture extensive jusqu'au Moyen Age. Le sol acide ne tolérait que des cultures pauvres. Le châtaignier (surtout à partir du XVIIe s.) et la pomme de terre (à partir du XVIIIe s.) permirent de maintenir sur place une population de plus en plus nombreuse. Cette population, si elle fut à l'abri des guerres (les guerres anglaises et les guerres de Religion eurent en fin de compte ici des effets limités), ne fut pas épargnée par les famines et par les épidémies, en raison de sa fragilité. Le chaulage entrepris dès le XVIIe siècle se généralisa grâce aux grandes routes de l'intendant Lescalopier (1740-1756), qui mettaient le Ségala en relation avec les fours à chaux du Causse de Villefranche, de Carmaux et de Sainte-Radegonde. Réseau routier et révolution agricole entraînèrent le déclin complet de la seule ville digne de ce nom qui se trouvait entre Rodez, Villefranche et Najac : Sauveterre. Par contre, ils provoquèrent la naissance d'une ville nouvelle, Baraqueville, devenue ces dernières années chef-lieu de commune et chef-lieu de canton.

Au cours de l'histoire, les autorités qui se partageaient le pays furent, au civil : le roi de France (Sauveterre) et les seigneurs de Castelnau (Peyralès), de Bescastel (région de Colombiès), de Moyrazès (l'Evêque de Rodez) et de Calmont (Calmontés). Dans le domaine religieux, on distingue quelques blocs : Moyrazès et Vors (Evêque de Rodez), Colombiès (Loc-Dieu), etc. Plus qu'ailleurs, on lit sur la carte du Ségala les différentes occupations humaines. La vague gallo-romaine a laissé sa marque dans les noms en *-ac* (et en *-an)* et un aqueduc, il est vrai sans caractère spectaculaire. L'époque médiévale est celle du dédoublement des exploitations des hauts plateaux, de la polyculture qui se développe, de l'assolement, des vignes autour de Sauveterre. C'est celle de la bastide de Sauveterre, en face de Naucelle, celle des dépendances des abbayes cisterciennes (Bonnecombe et Loc-Dieu).

L'Ancien Régime est le temps des grands chemins de crêtes, de la création d'un réseau moderne. Mais, c'est avec l'époque contemporaine, le temps de la disparition des industries locales. En effet, contrairement à ce que l'on pourrait penser, les vallées résonnaient du bruit des moulins à blé, à huile, à scie ou à foulon, des forges hydrauliques et des moulins à aiguiser. Des moulins à vent se dressaient sur les hauteurs de Vors et de Moyrazès. La population trouvait dans ces industries des activités complémentaires de l'agriculture, qui lui permettaient non seulement de subsister, mais aussi d'échanger avec le reste du pays. Sauveterre leur doit en partie sa survie pendant plusieurs siècles.

Description du terroir de Sauveterre par H.-A. Bousquet, curé de Sauveterre de 1858 à 1869.

« A l'est, ce sont des prairies auxquelles les eaux de la ville communiquent une grande fertilité : des nogarèdes, des taillis de chênes, des vignes soutenues par de petites murailles sur la pente raide de la colline.

Au sud, les vignes occupent le versant à peu près dans toute son étendue. Des chenevières, à végétation rigoureuse, des champs, des prés s'étendent à sa base, et y forment une petite plaine.

Ces deux versants descendent jusqu'au Lézert qui, par sa rive droite, les côtoie au levant et au midi.

A l'ouest, le versant du plateau est entrecoupé de vignes, de châtaigneraie, de petits bois de noyers, de chênes que de petits ravins séparent entre eux. Le ruisseau de Mergou serpente à sa base dans un profond encaissement.

Au nord, le plateau va s'élevant sur une surface d'environ cinq kilomètres, jusqu'au-delà du village de Jouels, par une pente douce, sillonnée par la route départementale de Figeac à Lodève, plantée de belles châtaigneraies en quinconce ou en carré, (avec des champs cultivés avec intelligence, quelques bruyères et des genétières que l'on écobue) et présente dans son ensemble un coup d'œil qui plaît. » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

La Barraca de Fraisse

Dans *Ainsi naquit Baraqueville* (1975), M. Henri Enjalbert raconte non seulement la naissance de cette localité, mais aussi l'évolution de tout le Haut-Ségala jusqu'à nos jours.

On sait que les vieilles routes furent souvent choisies à l'instar des rivières, comme limites. Ce fut le cas de *l'estrade* qui reliait par la crête le chemin de Rodez à La Motte, au chemin de Moyrazès et Vors à La Motte. Ce chemin prit de l'importance en même temps que le passage des Tavernes était abandonné, à cause de la côte trop raide de la vallée de Cougorbes, et en même temps que le chemin de Vors était délaissé, à cause du relief également. Au XVIIIe s., la carte de Cassini nous le montre clairement, les vieilles routes ne sont plus empruntées. Par ailleurs, les terrains séparant Vors de Carcenac furent longtemps incertains et revendiqués par les deux communautés. Il y eut en 1466 un long procès entre les habitants de Vors et ceux de Carcenac-Peyralès au sujet du domaine utile du terrain appelé del Contrast confrontant avec le terroir appelé Ramasse et la rivière de Lenne, l'estrade qui va du lieu de Vors à La Motte et l'estrade dite del Garric Cavalié. Les uns et les autres affirmaient que ce terrain était situé dans les appartenances de leur village. Pour les gens de Carcenac le terrain del Contrast était réservé à la pâture de leurs troupeaux. Il y eut des saisies de bétail.

Les plateaux du Ségala sont, on l'a dit, des terrains aptes aux constructions de villes neuves : Réquista, Naucelle, Sauveterre sont des fondations médiévales, relativement récentes. Le phénomène s'est reproduit au XXe siècle avec Naucelle-Gare, Baraqueville et La Primaube, nés toutes trois de la route et du chemin de fer.

Il n'est peut-être pas utile de rappeler dans le détail l'histoire toute proche de Baraqueville : La Baraque de Fraysse, relais construit en 1810, à la bifurcation des nationales 88 et 111, fut longtemps la seule maison du carrefour. Une foire y fut créée en 1872 et elle fut bientôt une des plus importantes de l'Aveyron. Un bureau de poste fut ouvert en 1892. En 1902, la voie ferrée de Carmaux à Rodez fut tracée et la gare fixée à Carcenac-Peyralès : le trafic d'engrais qui eut lieu dans la région accentua l'importance du marché qui était installé en ce point. Depuis longtemps, on ressentait le besoin de souder en une seule entité administrative les riverains de la nationale 88. En 1909, la commune de Vors obtint que la Baraque de Fraysse fut appelée Baraqueville, terme qui lui semblait mieux évoquer sa nouvelle vocation. La gendarmerie de Sauveterre y fut transférée et une église, Notre-Dame, bâtie en 1963-1964 (Dugué-Boyer et Bonnafous architectes, charpente de Charles). Enfin, par fusion des communes de Carcenac et de Vors fut créée le 1er janvier 1973 la commune de Baraqueville. Comme les composantes ont eu une longue histoire séparée, il sera plus clair de les traiter séparément.

La Barraca de Fraisse

« Mon grand-paire èra nascut aicí. Davant 1850 i aviá d'ostals que èran bastits lo long del camin grand e, aquò s'apelava Ramassòl. Lo cap de La Barraca, èra Ramassòl, tres ostals, tres aubèrjas amb de remesas. La Barraca de Fraisse, aquò èra un ostal. De tot aquò f(agu)èron La Barraca. I aviá de remesas per desatalar las èga e lor balhar a manjar e a biure. N'i aviá que èran pagats per aquò. Èran pagats per l'aubèrgista e ramassavan de bravas estrenas del proprietari de l'èga. Aquò èra los riches que avián una èga. Los autres venián amb un parelh de vacas mès las vacas èran pas remesadas. » (A. Rud.)

« Aquò s'apelava La Barraca de Fraisse. Aquò's Palós, lo que i es duèi, lo papon, que la crompèt. Mès aquò èra Fraisse d'a La Cau que la basti(gu)èt. Aquò èra mon arrière-arrière-grand-paire. » (J. R.)



(Coll. Arch. dép. A.)

Carcenac-Peiralés

Le village de Carcenac s'élève sans doute sur l'emplacement d'une exploitation gallo-romaine, dont le propriétaire était originaire du Quercy. La voie romaine de Rodez à la Motte, puis à Toulouse, passait entre Carcenac et Volpillac, une autre exploitation romaine, et les voyageurs, au Moyen Age, faisaient halte aux Tavernes, dont le nom rappelle une ancienne auberge. La vieille voie est chargée d'histoire. Aux Crouzets, l'évêque possédait une tour et une prison et percevait un droit appelé *draye* sur les troupeaux de passage. En relation avec la voie, il existe au hameau de Volpillac une curieuse légende, que l'on trouvera plus loin. Le chemin était encore appelé *romieu* au XVe s., ce qui est la preuve qu'il était emprunté par les pélerins.

La paroisse de Carcenac-Peyralès faisait partie du district ecclésiastique de Ceignac, vieille entité disparue, à laquelle se rattachait aussi la paroisse de Vors. En 1308, la justice de Carcenac qui avait été prise par le roi fut restituée à Aymeric Brenguier, seigneur de Villelongue, de Gramond et de Carcenac, fils de Bernard. Nous savons qu'en 1341, Déodat de Levis en était le seigneur, mais que Carcenac dépendait probablement en partie de la baronnie de Calmont de Plancatge, qui appartenait, elle, à la famille d'Arpajon. En 1477, Guy d'Arpajon vendit ses droits à Hugues Masnau, bourgeois de Rodez. A partir de ce moment, la seigneurie fut entre les mains de gens de robe : François Boysset, en 1565, et Hugues de Boissières avocat, en 1615. La fille de ce dernier, Isabeau, épousa Antoine Espinasse, autre avocat qui était seigneur aux environs de 1644, puis conserva elle-même la seigneurie à la mort de son marie. Leur fils Jean d'Espinasse en hérita. Il fit, en 1699, son héritière, Isabeau d'Asémar, sa nièce, veuve de Joseph Briane, conseiller du roi en l'élection de Rodez.

La position de la commune de Carcenac à l'extrémité du canton de Sauveterre fut incertaine, sous la Révolution. Par l'arrêté du 5 messidor an VIII, les communes de Carcenac, de Pradines (siège d'une justice sous l'Ancien Régime), de Volpillac et des Crouzets furent réunies à la mairie de Manhac, du canton de Cassagnes-Begonhès. Le 16 août 1832, les communes susdites furent distraites de Manhac et réunies en une seule commune, ayant Carcenac pour chef-lieu et elles sont restées dans cet état jusqu'en 1973.

Prieuré Saint-Laurent, à la nomination de l'évêque. L'église fut ruinée par les protestants et restaurée. Tour bâtie sur le chœur en 1689.

Les Crouzets : Tour refuge des paysans, disputée en 1345 entre l'évêque (seigneur de Moyrazès) et Hugues d'Arpajon (seigneur de Calmont). Le château et la terre furent vendus pour la rançon de François Ier. Seigneurie des Cassagnes-Miramont, puis des Montvallat d'Entraygues.

Fenayrols, Jadis Fenayrols-Peyralès : Prieuré de Saint-Cyrice et Sainte-Juliette, à la collation de l'évêque. Petite église gothique avec chœur carré et fausse voûte. Il y avait jadis une grande fête, au cours duquel avait lieu un "jeu del tam" sur lequel l'évêque et le seigneur de Boussac percevaient un droit (procès en 1483). La fête attirait 4 à 5.000 personnes. Ancienne loue (16 juin).

Le Fieu : Seigneurie de Jacques Manavit d'Astier (1654).

La Garde : Métairie vendue en 1644 par G. de Rodat, seigneur de Druelle, à Antoine Espinasse, avocat. Arbre célèbre, aujourd'hui disparu.

Les Hyvernouires : Domaine d'Etienne de Bancalis, vendu en 1700 à Guillaume Delauro, archidiacre de Saint-Antonin, puis à Nicolas Guillaume de Campmas, baron de Saint-Rémy, qui le vendit à Amans Astorg, avocat du Parlement, résidant à la Martinique.

Pradines : Siège de justice (1773).

Les Tavernes : Propriété de Bonnecombe. L'évêque percevait un droit sur les troupeaux de passage. Auberge tenue par les Savy. Il y avait en outre une tour-refuge pour la population du mas (XVe s.).

Volpillac : L'évêque d'Albi et saint Amans, évêque de Rodez, décidèrent, en des temps très lointains, de fixer les frontières de leurs diocèses respectifs. Chacun partirait à pied de sa cathédrale et le point de leur rencontre serait celui de leur commune limite. Saint Amans, alors âgé, s'arrêta à Volpillac auprès d'une fontaine pour se désaltérer et s'assoupit de fatigue. L'évêque d'Albi, plus jeune, suivit la même vieille route et trouva saint Amans endormi. Le partage aurait été trop injuste ! Notre saint évêque, obtint de son confrère qui souriait déjà, que là où tomberait le bâton qu'il avait dans la main, là serait la limite définitive. Le bâton lancé dans les airs, ne retomba qu'au fond de la vallé du Viaur et l'évêque d'Albi s'inclina devant le miracle. La fontaine de saint Amans existe toujours.

Vòrs

L'étymologie de *Vors* est obscure. L'ancienne graphie *Vortz,* attestée en 1273 autorise un rapprochement avec le latin *Vortex,* courant d'eau ; mais ce dernier mot n'est pas satisfaisant malgré la proximité du captage des eaux de l'aqueduc romain qui alimentait Rodez. Le nom de *Bor* dans la commune de Bor-et-Bar paraît avoir la même origine (ancien *Vors).*

Quelques lieux de la commune conservent le souvenir de l'exploitation gallo-romaine : Balviac, Brunhac, Salayrac... Le seul reste qui pourrait être antérieur aux Romains est l'hypogée de Lax signalé par Arribat et Boisse vers 1869, mais dont la datation est douteuse.

Vors appartenait sous l'Ancien Régime au district religieux de Ceignac, mais alors que le bourg de Carcenac était plutôt tourné vers le Peyralès, Vors appartenait au Calmontès. En 1247, Galvan et Jausionz, sa femme, accensèrent à Pierre Roques et à son fils Pierre la pagésie de tout ce qu'ils avaient sur le territoire de Vors, moyennant le cens de 35 sous rodanés. Comme Galvan, ses héritiers Aymeric, Guiral et Vivian, damoiseaux de la Cité de Rodez rendirent hommage pour ces mêmes biens à l'évêque de Rodez. Les biens comprenaient la *Villa de Vorcio,* le mas du Puech, la moitié de smas de Lunaret et de Brunhac, le mas de La Valette et celui de *Bessena.* Les confrontations du territoire de Vors nous sont alors connues : le ruisseau de l'Enne, le bois de Linas, le mas de Ramasse, le mas de Las Terrissas, et l'estrade de Moyrazès. En 1268, la veuve de Pierre Roques et plusieurs personnes vendirent ce qu'ils avaient à Vors à Bernard,

Dorde et Hugues Seveyrac. Vivian Galvan est encore dit seigneur de Vors en 1350. En 1365, Brenguier de Comps possédait la moitié des rentes de Vors, qu'il vendit à l'évêque de Rodez. L'autre rentier était P. de Penavayre, habitant de Rodelle. A cette date, l'évêque de Rodez prit donc possession d'une partie du territoire de Vors, qui l'intéressait fort, parce qu'il se trouvait à mi-chemin entre Rodez et son château de Moyrazès.

Une des institutions les plus curieuses de Vors fut sans doute la Confrérie de Saint-Blaise, dit Confrérie Vieille, qui avait coutume de tenir un banquet chaque année. Au XVIIe siècle, la confrérie avait deux responsables ou entourtiers élus, l'un représentant le Calmontès, l'autre le Puech-de-Vors (dit aussi Vors-l'Evêque, puis Vors de Rodez).

Le bourg ne fut pas à l'abri des guerres civiles : les protestants pillèrent l'église en 1567. En 1643, Andrieu La Rivière, cardeur de laine du village, fut pendu pour avoir participé à la révolte des Croquants.

L'église, qui nous l'avons vu, fut pillée au XVIe siècle, était dédiée à Notre-Dame. Sa statue, au maître-autel, était habillée, comme l'était il n'y a pas si longtemps l'Enfant Jésus de Prague. Il peut être intéressant de noter, à propos de l'église, que le clocher servait de refuge comme la plupart de ceux des environs de Rodez, Sébazac, Concourès, Souyri, Ste-Radegonde, Inières ou Boussac. Dans l'apaisement du XVIIe siècle, les logements réservés aux familles de la communauté n'ayant plus utilisé, furent loués au plus offrant. Edifice bâti en 1459 et fortifié en 1462. Clocher sur la deuxième travée de la nef. Le prieuré était à la collation de l'évêque.

Mais revenons à la division du territoire. Nous avons vu que la confrérie avait deux entourtiers. Cette division existait aussi au civil : Vors de Calmont et Vors de Rodez avaient leur cadastre. Quand on forma les communes et les mairies, on créa deux communes : Vors de Calmont et Vors de Rodez, dans la tradition de l'Ancien Régime. La mairie de Vors s'étendait sur les deux rives de l'Aveyron. Le 3 juillet 1837, les communes de Druelle, d'Ampiac, d'Agnac et de Castan furent distraites de son territoire. Les deux communes de Vors et celle de Lax furent alors réunies et elles sont restées dans cet état jusqu'en 1973.

Moulin à vent disparu, dans les environs.

Les Angles : Château d'une branche de la famille de Garceval (fin XVIe s.), puis des Saunhac d'Ampiac (XVIIe s.).

Le Cluzel : Passage de l'aqueduc romain (que le nom rappelle). Domaine des Garrigues, feudistes et avocats au Parlement, puis des Monseignat (XVIIIe s.).

Fontaine de Vors : A 400 m au S.E. de Vors, départ de l'aqueduc gallo-romain qui amenait l'eau à Rodez (30 km environ). Il fut restauré en 1856-1857 avec une réduction de parcours (18 km) et servit jusque vers 1930-1935. Petit édifice cylindrique de 4,83 m de diamètre construit en 1856. Une association a été créée en 1981 pour sa conservation.

Le Lac, jadis le Lac Anadier : Ancienne hôtellerie sur la route de Rodez à Albi, de la seigneurie du baron de Calmont, qui y percevait des droits et un péage. Fermiers ou hôteliers nobles : Guillaume de Chamoys (1457), G. Vigouroux (1476-1482), Bernardin de Rolland (1623-1632). Fourches patibulaires à proximité (XIVe s.).

Lax : Prieuré de Saint-Julien, réuni au chapitre de Rodez en 1394 par l'anti-pape Benoît XIII. L'église est un édifice du XVe s., avec retables du XVIIe s. (retable classique avec Vierge à l'Enfant) et du XVIIe s. Croix du XVe s. aux environs. Seigneurie de Jacques de Tullier (1637-1670), puis d'Alexis Lagorrée (1736).

Le Martinet : Forge hydraulique pour le cuivre (déb. XIXe s.). Auj. ruines.

Prévinquières : Tour, encore au XVIIIe s.

Recoules : Domaine des Martel, damoiseaux du Bourg de Rodez (depuis au moins 1255). L'évêque de Rodez y autorise la construction d'une tour-refuge en 1379. A côté fief du Puech de la Garde de Saint-Amans, propriété de Saint-Amans de Rodez.

Salayrac : Domaine du Monastère Saint-Sernin (XIVe s.).

La Valière : Une croix ancienne.



Vòrs. (Coll. Arch. dép. A.)

Bossac

M. l'abbé Arthémon Garric a écrit *L'histoire de Boussac* (Rodez, 1973), en s'appuyant sur la riche documentation des archives publiques, mais aussi des archives paroissiales et privées.

La commune a été créée par décret du 5 juin 1878. Auparavant elle était unie à celle de Gramond. Le prieuré Notre-Dame de l'Assomption était à la nomination de l'évêque. L'église est un bel édifice fortifié du XIVe siècle. Au-dessus de la nef se trouvaient les logements-refuges des habitants de la paroisse. L'ensemble est gardé par une galerie de mâchicoulis. Au maître-autel, beau rétable du deuxième quart du XVIe siècle avec bas-relief de l'Assomption représentant la Vierge et les douze apôtres et des médaillons à l'Antique. Un incendie a provoqué récemment une belle restauration (1982) et la découverte d'un fond peint. Pélerinages à Saint-Blaise et à Saint-Roch. Croix (XVe s.) de l'ancien cimetière au chevet de l'église.

Boussac fut seigneurie de la famille Brenguier de Malemort (XIII-XIVe s.), puis des Rossignol et d'une branche de la famille de Morlhon, par le mariage de Claude de Morlhon (d'Autignac) avec C. de Rossignol. François de Morlhon la vendit le 17 juin 1670 à P. de Vernhes, sieur de Puechmeja. Les derniers seigneurs furent les Garrigues de La Garcie. Le château se trouvait à côté de l'église. Il a disparu au XIXe s. Le lieu fut occupé par les routiers avant 1381.

La Carmelie : Passage de la *draya* de Rieupeyroux au Lac.

Le Castel-haut : Château de la famille de Morlhon, après la vente de leur seigneurie en 1670.

Les Cayrelets : Village disparu. Premier siège de la paroisse de Boussac. Légende du *Gorg negre.*

La Croix de Pierre : Selon la tradition, deuxième siège de l'église. Ce n'aurait été qu'un projet.

Courbenac : Tradition d'une chapelle.

Le Fraysse : Seigneurie des Séveyrac, puis, par mariage, des familles de La Boyrie (1628) et de Faramond (1670). Il fut construit à la fin du XVIe siècle par Guillaume de Séveyrac, secrétaire de Georges d'Armagnac, puis d'Henri de navarre (futur Henri IV). C'est lui qui aurait fait faire le retable de Boussac. Le dernier seigneur vit son château pillé par les paysans du voisinage en février 1790. Aujourd'hui, il ne reste pas un mur de l'édifice. Les pierres ont été réemployées dans les environs, jusqu'à Boussac.

Issanchou : Fief de la famille de Boissière (XVIe s.). Tour démolie vers 1810.



1



2

Bossac.
1. - *Crotz XVe s. (Coll. S. d. L.)*
2. - Rétable XVIe s. *(Ph. J. Dh.)*

Cambolàs

Camboulazet, jadis Camboulas ou Camboularet ou encore Camboulazet du Calmontès. Le prieuré de Saint-Amans était régulier, uni à celui de Sermur (commune de Sainte-Juliette) et dépendant comme lui de l'abbaye bénédictine de Moissac. Il le resta jusqu'à la sécularisation de cette abbaye en 1626. L'édifice a été construit en 1540. Il présente un clocher polygonal et au fond du chœur une belle niche Renaissance. Il a été restauré vers 1939.

Seigneurie d'Itié en 1789.

La Fabrie : Communauté d'Ancien Régime.

Nougiès : Coseigneurie des Guirbal et des Gaston, de Rodez (XVIe s.), puis des Guibbal (1637) et des Bournhiol de Fontbonne, gentilshommes verriers. Communauté d'Ancien Régime.

Pantezac : Ardoisières, citées en 1401.

Pruns : M. de La Panouse du Colombier, seigneur en 1713.

Cambolàs. (Coll. S. d. L.)



Castanet



Castanet. (Cl. C.-P. B.)

Las litànias de Castanet

« Ròcasalhas d'a Castanet, ora pro nobis
Gloriosaires d'a Sever, ora pro nobis
Tusta-femnas d'a Malet, ora pro nobis
Caça-grelhs d'a Contorés, ora pro nobis
Grata-cendres d'a La Gratada, ora pro nobis
Calça-gròs de L'Abròa, ora pro nobis
Capèls ponchuts d'a Ginestet, ora pro nobis
Jalats a Salset, ora pro nobis
Crosca-prunas d'Alert, ora pro nobis
Idòlas d'a L'Alò, ora pro nobis
Avariças d'a Pèirabòsc, ora pro nobis
Begassalhas d'al Borguet, ora pro nobis
Esquina-longa d'al Molin-Bas, ora pro nobis
Neblats d'al Bòsc, ora pro nobis
Confla-vessi(g)a d'al Croset, ora pro nobis
Pichòtas familhas d'al Molin-Naut, ora pro nobis
Cura-tabatièiras d'a Sardièiras, ora pro nobis. » (R. C. / D. C. / B. R. / G. R. / J. T. / A. Te.)

Le prieuré de Castanet, jadis Castanet-Peyralès, dédié à saint Jean-Baptiste était à la collation du chapitre de Rodez (archidiacre de Millau). Le dernier prieur fut l'abbé de Grimaldi auteur des *Bénéfices du diocèse de Rodez* (av. 1789). L'église fut restaurée en 1562 par Géraud Dumas, dit Coppin, maître maçon de Rodez, puis en 1580 par Jean Salvanh, maître de l'œuvre de la Cathédrale et encore en 1739.

Village fortifié au XVe siècle (?). Château des Arnal (XVe s.), puis des Solages, seigneurs de Tholet (XVIe s.), refait au XVIIIe s.

La Guitardie : Mas vendu en 1320 par Hugues Brenguier, seigneur de Boussac, à Durand Nattes, du Bourg de Rodez.

Lardayrolles : Prieuré de Saint-Saturnin à la collation de l'évêque. Eglise du XVe siècle, très restaurée (culots anciens). Peut-être château au XIIIe s.

Membre : Seigneurie de Philippe Gaffuer au XVIe s.

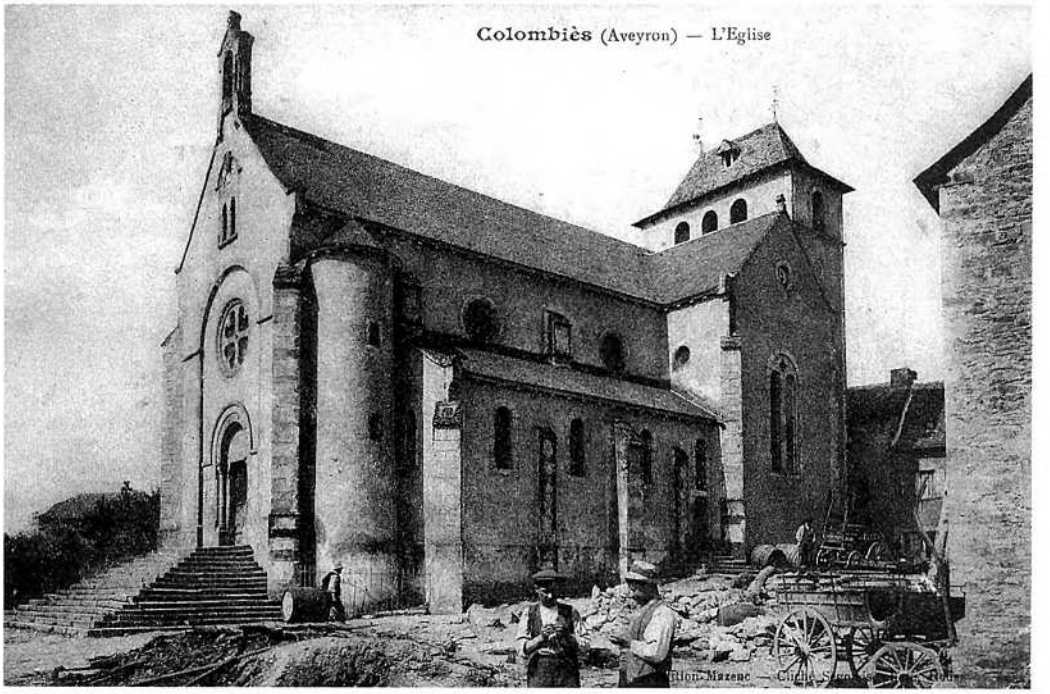
Saint-Joseph : Chapelle sur l'ancien grand chemin de Sauveterre à Colombiès. Fondation de Dominique Azémar, prêtre de Sauveterre en 1660.

Séver : Villa donnée au chapitre de Rodez en 920-923. Lieu de naissance de l'abbé Pierre Dalmayrac, exécuté le 12 octobre 1794. Il figure sur un vitrail de l'église de Castanet.

Colombièrs

Les *Notes au crayon pour servir à l'histoire de la commune de Colombies* d'H. Andrieu (1918), conservent beaucoup d'intérêt, malgré leur ancienneté. Cet instituteur, un des fondateurs de la Société régionale de Réassurance Mutuelle Agricole contre l'incendie de l'Aveyron (1910) fut un des meilleurs enquêteurs des traditions orales que nous ayons eus et son petit recueil sans prétention en fournit l'illustration.

Prieuré de Saint-Jacques donné à l'abbaye de Loc-Dieu (donation d'Adhémar, évêque de Rodez, lors de la fondation de cette abbaye). Eglise néo-romane bâtie vers 1880.



(Coll. R. A.)

Seigneurie dépendant de celle de Belcastel. Elle passa aux La Pradelle au XVIe s., aux Reynaldi à la fin du XVIIe s.

Le village était fortifié au milieu du XVe s. Il s'y faisait un important commerce de toiles à la fin du XVIIIe s.

Asquiès : Communauté d'Ancien Régime.

Bajoulet, près de Gipoulou : Tradition d'une église disparue. Passage du chemin dit le *Camin pastelièr.*

Bonneviale : Famille se disant noble du même nom, XVIIe s.

Brazac : Bernard Boyer, seigneur (1772).

Combrouze : Lieu cité en 1031-1065. Prieuré de N.-D. de l'Assomption, à la collation de l'Evêque. Vœu des habitants de Rieupeyroux lors de la peste de 1628. Edifice du XIXe s. Tradition d'une léproserie.

Les Crouzets : Légende des *Fileuses* (H. Andrieu).

Les Garrigues : Mas dépendant du Monastère-Saint-Sernin (XIVe s.).

Gipoulou : Grange de l'abbaye de Loc-Dieu.

Limayrac : Prieuré de Saint-Martin à la collation de l'évêque. Eglise construite en 1878. Coseigneurie de Bernard de Saunhac et d'Antoine de Taulat (1427), puis de Bernard de Saunhac (1526), de Gaspard de Pradines (1664-1671), etc.

L'Issar : Tradition d'un cimetière disparu.

Le Mazet : Château construit en 1760 par J.-J. de Madrières, prieur de Lunac (Jean Pradayrol, mâitre maçon). Il passa à la famille de Balsa.

Merlet : Grange de l'abbaye de Loc-Dieu. Justice.

La Poujade : Château de la famille de Pradines (XVIIIe s.)

Le Périé : Château (XVIe s.) d'une branche de la famille de Saunhac (XVIe-XVIIe s.). Il passa aux Boyer (XVIIIe s.). Chapelle de saint Antoine fondée en 1709.

Puech-Blanc : Seigneurie de P. de Bessuéjouls (1661).

Le Roc d'Anglars : Vestiges de fortifications, dans la vallée de l'Aveyron, non loin de Belcastel.

Saint-Julien : Château, près des Martres. Seigneurie des familles de la Barrière (XIVe s.), puis des Mural de Lestang (XVe s.), puis des Cros de Berail (1598) des Corn, etc. Les pierres du château servirent en 1850 à construire la maison de la Griffoulade.

Le Sieure : Tradition d'une église disparue. Vestiges gallo-romains.

Talespues : M. l'abbé Albert Mazars a consacré à cette paroisse et à la reconstruction de l'église par Vanginot, en 1878, une monographie *"Au cœur de notre Haut-Ségala"* (1980). La chapelle de sainte Madeleine, d'abord annexe de Limayrac, fut érigée en chef-lieu de paroisse après le Concordat. Dévotion à saint Jean-Baptiste. Seigneurie annexe des Saunhac de Belcastel. Croix ancienne. Cimetière barbare découvert en 1953 dans les environs.

Gramont

Gramont. (Coll. S. d. L. / Arch. dép. A. / J. C.-G. / S. Ar. / E. F.)



Prieuré de Saint-Jean puis de Sainte-Madeleine de Gramond, à la collation de l'évêque. L'église semble être l'agrandissement de la chapelle seigneuriale. En effet, le chœur se situe sous l'ancien donjon (XIVe s.). Celui-ci fut abandonné au prieur, qui était obligé de partager avec les paroissiens son entretien. La chapelle de Notre-Dame a été fondée au début du XVIe s. par Guillaume Malroux. De grands travaux ont été entrepris au XIXe s. : élargissement de l'arc triomphal (1822), autres aménagements en 1859, boiseries et chaire par Boutonnet, menuisier de Soulages. Le clocher a été achevé en 1899-1902. Une confrérie des saints Abdon et Sennen avait son siège dans l'église au Moyen Age.

Château et seigneurie des Gramond (XIIe s.), puis des Brenguier de Malamort (XIIIe-XIVe s.), des Valette, seigneurs de Parisot, qui paraissent être à

l'origine des La Valette-Parisot, et enfin des Pomayrols (XVIIe-XVIIIe s.). En 1331, Aymeric Brenguier, fils du seigneur de Gramond et étudiant de Toulouse, ayant blessé et insulté un Capitoul de Toulouse, fut promptement exécuté. Les capitouls furent condamnés, pour abus de pouvoir, à élever à Gramond une chapelle expiatoire. Elle aurait été bâtie près de la Fontaine de Saint Martial.

L'oratoire élevé par Guillaume Malroux, marchand de Villefranche (décédé le 12 mars 1520) dans l'ancien cimetière (place aujourd'hui) renferme encore une belle Pieta de pierre avec saint Jean et sainte Madeleine. Son parent, Antoine Malroux, était prieur de Gramond en 1544.

Important couvent de dominicaines, créé en 1843 à l'initiative de l'abbé Combal et de Marie-Anne Boutonnet.

Statue "Déesse du Ségala" par Paul Belmondo.

Gramond est la patrie d'Henri Moysset, Ministre d'Etat († janvier 1949) et la patrie d'adoption de Vincent Bourel (1910-1981).

Le Tournal : Taillanderie devenue moulin à farine.

La Valette : Vraisemblablement berceau de la famille de La Valette-Parisot.

Manhac

L'actuelle commune de Manhac est formée des paroisses de Manhac et de Naves. Cette dernière était sous l'Ancien Régime annexe de Calmont. Ces deux paroisses appartenaient à la baronnie de Calmont, dont il paraît bon de rappeler l'étendue : elle comprenait les paroisses de Calmont et de Naves, de Sainte-Juliette et de Milhac, du Piboul et de Sermur, de Camboulazet, de Ceignac, de Luc, de Manhac, de Lax, enfin une partie des paroisses de Magrin, de La Capelle, de Carcenac, de Salan et de Vors. Cette importante baronnie établie entre le Viaur et l'Aveyron se heurtait donc à Rodez à l'Est et au Peyralès à l'Ouest. Manhac fut longtemps désigné par le nom de *Manhac-de-Calmontès.*

Le nom lui-même indique une origine gallo-romaine et prouverait l'existence d'un domaine, à la tête duquel se serait trouvé un personnage surnommé le Grand *(Magnus).* Le chemin qui va de Manhac à Rodez portait encore à la fin du Moyen Age, le vieux nom d'*estrada* (du latin *via strata)* rappelant lui aussi la colonisation romaine. Le lieu est cité pour la première fois en 1183, dans les archives de l'abbaye de Bonnecombe : Raimond della Capella de *Mainhac* est alors témoin d'un acte. Manhac se trouvait au Moyen Age sous la dépendance des barons de Calmont, les ducs d'Arpajon au XVe siècle. Son histoire se confond donc avec celle de ce lieu. A la fin de l'Ancien Régime la terre était d'une grande pauvreté. L'Etat du Diocèse de Rodez en 1771 porte que le seigneur haut est M. de Cadrieu, alors successeur des Arpajon et que les coseigneurs sont MM. Joueri, Moly, Daumoux du Serieys, Bonal, Palous et le prieur de Saint-Amans. Manhac comprenait alors 177 habitants et Naves 74. La population était semble-t-il assez groupée, puisque la paroisse de Manhac ne comprenait que 210 habitants, soit à peine 33 hors du chef-lieu, et encore étaient-ils tous réunis au hameau de La Bauguillie. Sur le nombre des 210 paroissiens de Manhac on comptait 70 pauvres, dont cinq invalides, deux mendiants véritables, hors d'état de travailler et une grande partie d'indigents. L'enquête révèle encore que seul le seigle était cultivé et que la paroisse comrpenait fort peu de pâturages. On ne comptait que 2 paires de bœufs employées au labour, ce qui prouve une culture très archaïque, à bras, sur presque toute l'étendue. La grande ressource était alors constituée par les châtaignes. Comme à Calmont et à Naves, quelques paroissiens de Manhac se livraient au tissage. Pourtant, il faut noter un fait assez remarquable : la localité fut résidence d'un notaire à la fin du Moyen Age et sous l'Ancien Régime, ce qui est une preuve d'une certaine importance.

Navas. (Coll. S. d. L.)



Sur le plan religieux, Manhac appartenait au district de Ceignac, qui ne regroupait pas exactement les mêmes paroisses que le Calmontès. Ceignac, il faut le rappeler, est un centre religieux d'une haute ancienneté et jamais Cal-

mont ne l'a supplanté. Le district comprenait donc : Ceignac, Lax, Camboulazet, Sermur, Calmont et Naves, Magrin, Manhac, Sainte-Juliette et Milhac, Vors, Carcenac-Peyralès et Feneyrols.

La Révolution de 1789 créa ses propres circonscriptions. On vit un canton de Flavin comprenant la commune de Naves et un canton de Colombiès comprenant celle de Manhac. Naves, par arrêté du fameux préfet Sainthorent du 5 messidor an VIII fut réuni à la mairie de Ceignac (une mairie regroupait alors plusieurs communes) et au canton de Cassagnes-Bégonhès. Manhac de son côté forma une mairie regroupant les communes de Camboulazet et de Carcenac. Ce n'est que par ordonnance du roi du 16 août 1832 que Naves et Manhac furent réunis en une seule commune.

L'église de Manhac est récente, construite vers 1865 et sans caractère. Elle est dédiée à saint Jean-Baptiste. Le village lui-même ne renferme pas de maison remarquable.

Les Garrigues : La maison des Garrigues se voit encore sur un "serre" entre Manhac et Naves. Elle présente des éléments de la Renaissance et une avancée au milieu de la façade. Les Garrigues dépendaient sous l'Ancien Régime du chapitre de la cathédrale de Rodez et du prieuré de Saint-Amans. Le lieu est cité dès le XIIIe siècle et ses terres s'étendaient à l'ouest jusqu'au ruisseau d'Angalié ou Anguilier, qui tenait peut-être son nom de la présence d'anguilles. Un barrage d'ailleurs avait été établi en travers de la rivière pour constituer une réserve de pêche. Une famille de *Las Garrigas* ou Garrigues vivait en ce lieu au XIVe siècle. Les *Las Garrigas* étaient le type même des pagés, assez puissants pour traiter à égalité avec les seigneurs de ce temps : en 1388, les *Las Garrigas* et les autres pagés du lieu des Garrigues s'accordèrent avec le chapitre de la cathédrale pour la réparation de la tour de leur village. Il était précisé dans l'acte que la tour devait être entourée d'un petit mur et d'une palissade et qu'ainsi "ils pourraient mieux se défendre de l'ennemi".

Monbetou : Origine des Grandet (l'un deux, le philosophe a donné son nom à une rue de Rodez).

Naves : L'église de Naves est un édifice du XVe siècle, remanié au XVIIe siècle. Le clocher quadrangulaire est au-dessus de la croisée du transept. On y trouve la chapelle de saint Roch avec sa clef de voûte portant une croix du Temple, l'ancien socle d'autel, de calcaire, avec des colonnettes et des arcatures trilobées sculptées en bas-relief, qui est maintenant au baptistère, la table d'autel de type roman, décorée de motifs en écailles de poisson... Il y avait, il n'y a pas longtemps, au fond du chœur, une fresque du XVe siècle représentant le Christ en croix entre la Vierge et saint Jean et qui rappelait la fresque de Magrin ; elle a disparu. A sa place se trouve une croix de cimetière ou de chemin qui porte, sur son fût, un motif en tau.

Près de l'église une halle ou oratoire, au simple toit porté par huit piliers, abritait une croix aujourd'hui disparue. On voit toujours le bénitier sur le pilier gauche, en entrant.

A l'origine l'église de Naves était matrice et Calmont était son annexe. Elle fut transformée en l'an II en Temple de la Raison.

(Coll. R. A. / J. C.-G. / Arch. dép. A.)



Moirasés

L'Evêque de Rodez acheta au Comte de Rodez ses droits de seigneurie et concéda des franchises aux habitants en 1274. Les coseigneurs qui y vivaient, les Pons et les Escaffre (XIIe s.), Peire de Val et Helias de Cassagnes (c'est-à-dire du Cayla) s'effacèrent. En 1279, l'évêque obtint le prieuré Saint-Médard en l'échangeant au chapitre de Rodez contre un autre. En 1341, il fit construire un château, formé d'un grand bâtiment et d'une tour, qui donnait sur la chapelle. Il en fit sa résidence d'été, jusqu'à son installation à Salles-Curan.

L'église bâtie elle aussi en 1341 fut reconstruite en 1526 par François d'Estaing (armes sur le portail et aux clefs de voûte). C'est un bel édifice gothique à chœur pentagonal, renfermant des rétables (XVIIe s.), une Vierge à l'Enfant (XVIIIe s.) et une ancienne mesure en pierre. Saint-Clément (C[ne] de Druelle) relevait jadis de la paroisse de Moyrazès

Le village eut des fortifications (XVe-XVIIIe s.), une administration consulaire et des coutumes (dès le XIIIe s.), des foires (dès 1373)... Il comptait 180 feux (foyers) en 1341, ce qui prouve une certaine importance. Les ruisseaux des environs faisaient tourner de nombreux moulins. On construisit même au XVIIe s. un moulin à vent (disparu).

Oratoire à quatre pentes avec croix de 1810.

Les Aumières : Jadis à Bonnecombe, lieu donné en 1649 par Louis d'Arpajon à Jacques de Puel, qui prend alors le nom de seigneur des Aumières.

Aygues-Vives : Communauté sous l'Ancien Régime (ancien paréage de Bonnecombe). Justice et pilori (1306).

Cassarou : Famille de Cassarou (XIIIe s.). Ancienne communauté dite de Cassarou-les-Aumières.

Le Cayla, jadis Cassagnes (1223) : Château de la famille de Cassagnes-Beaufort (XIVe-XVIIe s.) puis des Puel et des Miramont. Bel édifice sur un rocher au-dessus de l'Aveyron. Chapelle domestique. Au dessous, pont ancien dit de Combecau (1458).

Diergues : Repaire de noble Gaillard Escaffre (1349). Lieu de naissance de Mgr. Boutonnet, évêque de Basse-Terre (XIXe s.).

Esquieu : Seigneurie de Jean Mazars (1632).

Nuces : Ardoisières.

Prinhac : Croix ou oratoire des Tibles (1430).

Recoules : voir à Baraqueville.

Saint-Julien de Las Martres : Cimetière disparu (au lieu-dit : las Martres). Château de Bégon de la Barrière (1252).

La Selve : Ancienne chapelle de sainte Madeleine (attestée en 1288), tenue par des Bernardins, démolie au milieu du XIXe s. Elle avait un cimetière.

Séveyrac : Château de la famille de Mirabel (XIIIe s.) puis des Saumade, seigneurs de Toulonjac, qui le vendirent à Jean Vigouroux (de Rodez) en 1391. Séveyrac-Bas curieusement appelé Séveyrac-la-Gleya en 1446, paraît avoir eu une église.

La Planca
« La Planque est un domaine qui est dans la famille depuis au moins le XIVe siècle. Le premier seigneur de La Planque que nous ayons trouvé s'appelait Martin. Puis, il y a eu les Raffy, au XVIIe, qui n'ont pas eu d'enfants. Le dernier Raffy avait une nièce qui avait épousé un Rogery. Les Rogery ont eu des filles dont une a épousé mon arrière-grand-père, un Roques. Quand la dernière Rogery est morte, en 1925, elle avait des neveux. Elle a adopté et donné le domaine à mon grand-père à condition qu'il porte le nom de Rogery. » (G. Rq.)
(Coll. S. d. L.)



Pradinàs

Prieuré de Saint-Amans, à la collation de l'évêque. Il aurait dépendu au XIIe siècle de Saint-Amans de Rodez. Le poète de langue d'oc Claude Peyrot (1709-1795) en fut le prieur de 1748 à 1765. C'est là qu'il composa ses célèbres *Georgiques patoises ou les Quatre-Saisons.* Buste du poète sur le portail de l'église. Eglise rebâtie vers 1848. Les deux chapelles sont des vestiges de l'ancienne église.

Le Moulin des Pagès : Moulin exploité en société par des paysans, au milieu du XVIIe s.

La Planque : Mas puis repaire des familles Marty ou Martini (XVe s.), Garnier (fin XVe s.) puis de Solages (XVe s.). Ce domaine appartint au XVIIIe siècle à la famille de la Raffinie et passa, par succession, aux Rogery et aux Roques (députés de l'Aveyron). Château très restauré. Chapelle domestique (1739). Archives déposées aux Archives départementales en 1984.

Le Pouget : Seigneurie des Garnier (XVIe s.).

Trouvedeniers ou **Troubadeniés :** Résidence en 1366 de Durand de Méjanel, damoiseau.

Sauvatèrra

J. Delmas et P. Marlhiac ont publié *Documents pour servir à l'histoire de Sauveterre-de-Rouergue* (1981). Nous en reprenons l'historique. On consultera également avec profit de B. Alary et P. Marlhiac, *Sauveterre de Rouergue, bastide royale, bonne ville, bastion républicain* (1993) qui est une excellente synthèse, bien illustrée.

Sauveterre fut fondée en 1281 par Guillaume de Mâcon, sénéchal de Rouergue, représentant de Philippe-le-Hardi. Depuis le début du XIIIe siècle, il existait une "Sauveterre" dans laquelle Raymond de Castelnau avait une maison. C'était peut-être une fondation du comte de Toulouse, comte de Rouergue, et son héritier n'aurait fait que l'amplifier. Mais il s'agit de bien davantage : le sénéchal donne un vaste plan et trois ans plus tard il accorde aux habitants qui viendront s'y installer un ensemble de franchises et l'exemption du droit de leude pour les marchandises qui s'y vendront. Mais la réalité est peut-être plus complexe et plusieurs énigmes entourent la naissance de 1281. Les actes font mention dès le milieu du XIIe siècle d'un château de Luzeffre qui se trouvait dans ce secteur et d'une famille de ce nom, qui donna sa part de la seigneurie à l'abbaye de Bonnecombe. En 1259, ce château appartenait à la famille de Saint-Privat. Or en 1281, Luzeffre disparaît comme par enchantement, comme si Sauveterre avait pris sa place, comme si Bonnecombe s'était effacé. Mais les domaines de la grande abbaye restent tout autour, privant la nouvelle ville d'une possiblité de développement et d'exploitation directe de terres nécessaires à sa survie, dans une région essentiellement rurale. Cette anomalie de naissance n'a jamais été oubliée : la faveur du roi (privilèges, siège d'un baylie allant de l'Aveyron au Viaur, siège d'une justice royale, états provinciaux du Rouergue de 1375 à 1378 et en 1386) n'a pas été assez forte ou suffisamment soutenue sur le plan économique et social pour assurer à la ville une prééminence incontestable.

Mais ce n'est pas la seule énigme. L'église fut d'abord annexe de l'église rurale de Jouels, comme si malgré l'importance de la ville, l'autorité ecclésiastique n'avait pas cru d'abord à sa majorité et l'avait laissée en tutelle. C'est l'histoire connue. Mais que dire de l'église aujourd'hui disparue de Saint-Vital qui se trouvait au-dessous de Sauveterre, vers le Montilhar, et qui pourait être le centre d'une paroisse antérieure ou la chapelle du château de Luzeffre ?

La communauté se fit peu à peu dispenser des divers péages de la région. En 1319, la ville s'entoura de remparts ; en 1342, elle bénéficia du privilège d'édifier des boucheries *(masèls)* et d'avoir des draperies. C'est l'époque où le pouvoir royal soutenait économiquement la ville. Un important artisanat se développa s'appuyant sur la chapellerie, le tissage, la tannerie et surtout sur la coutellerie, qui faisait tourner des moulins à aiguiser, dit *tornals,* sur le Lézert. Aux XIVe et XVe siècles, l'industrie sauveterrate des couteliers fournissait régulièrement aux marchands de Rodez, disposant de capitaux, en échange d'acier de Lacaune ou de Foix, des charges de couteaux qui étaient expédiées jusqu'en Suisse. Les Anglais s'établirent dans le pays en 1361 et le départ de leur garnisson fut racheté en 1369. La fin du XIVe siècle et le XVe siècle furent une période de renouveau : reconstruction de l'église, tenue à plusieurs reprises des états provinciaux... Un nombre important de prêtres, chapelains chargés de services de messes et soutenus par divers biens immobiliers et des rentes, devait justifier la transformation de la fraternité en collège. Sans nier l'authenticité de la foi, la constitution de fondations assurait aussi aux cadets des familles bourgeoises qui devenaient prêtres, des revenus et un rang convenable. Le collège (sacerdotal) fut crée par François d'Estaing, évêque de Rodez, en 1514.

L'Ancien Régime fut le temps des abandons. Après un dernier coup d'éclat, l'installation temporaire du sénéchal-présidial de Villefranche, qui jugeait la ville plus sûre (1594), Sauveterre allait être miné par les épidémies, les famines, les garnisons des gens de guerre... La peste de 1628 fut fatale à la coutellerie, qui d'ailleurs n'était plus qu'en survie. La Révolte des Croquants (1643) entraîna la suspicion. En 1790 et pour quelques années, Sauveterre fut le chef-lieu d'un des districts de l'Aveyron. La Révolution y fut assez bien

Diches de Sauvatèrra
« Sauvaterrat coeta de rat,
Sauvatèrre coeta de lèbre. » (A.-M. B.)

« Sauveterrat coeta de rat,
Vèni me quèrre... » (M. A.)

1. - *(Coll. R. A.)*
2. - *(Coll. Arch. dép. A. / S. Ar.)*

1



2



accueillie par les gens de robe, qui pouvaient se considérer jusque là comme sous-employés, et par les artisans. Durant le XIXe siècle, la ville tint au moins un rang moral, se flattant d'avoir donné le jour à des personnalités qui ont compté dans la vie départementale et même nationale : Delpech, Cibiel, Jean-Pierre Raymond Merlin, président du Conseil général de l'Aveyron, le Dr Jean-Antoine Delpech, Alexandre-Edouard Delpech, doyen de la Faculté de droit de Toulouse, Jean-Henri Magne, Directeur de l'Ecole d'Alfort, etc.

Mais le XIXe siècle fut le temps du déclin. Le domaine rural était trop réduit pour faire vivre une population urbaine qui ne pouvait compter sur un artisanat, ni sur une industrie, et qui, par ailleurs, était défavorisée par son éloignement des grands axes routiers et commerciaux (Rodez-Villefranche et Rodez-Toulouse).

La ville fut bâtie sur un plan régulier, rectangulaire (223 sur 175 m) et divisée en 8 îlots (autour d'une vaste place centrale) et en quartiers. Chaque quartier avait sa fonction. Au dehors, se trouvaient les champs de foire, et au Nord le château royal. Au centre : la place et ses couverts et la pierre foiral (mesures). Croix en fer forgé de 1782.

Quartier de Saint-Jean (N.-D.) : four, grenier à sel et prisons.

Quartier de Notre-Dame : écoles, presbytère et église.

Quartier de Saint-Vital : cimetière (croix du XVe s.), Hôpital dont la chapelle était dédiée à sainte Anne et Maison commune. Ce quartier a conservé sa tour d'angle et sa porte dite de Saint-Vital, par laquelle on allait à l'église de ce nom.

Quartier de Fonbougine ou de Landès : maisons nobles et en particulier Maison des Dalmas de Lapérouse (dont le nom rappelle les attaches sauveterrates du grand navigateur). C'est le presbytère actuel. Ce quartier a conservé sa porte (dite de Saint-Christophe).

L'église Saint-Christophe était comprise dans les remparts. Bel édifice du XIVe s., avec rétables du XVIIe s. et stalles du XVIe s. Il y avait des orgues au XVIIe s.

Le tour de ville a conservé quelques tronçons des fossés. Croix en pierre du XVIe s. dite de la Merette, au Sud.

Albanhac : Prieuré de Saint-Laurent, à la nomination de Saint-Martial de Limoges et rattaché au doyenneté de Rieupeyroux. Cloche de 1588. Piéta (disparue) et statue de saint Salvy provenant de la chapelle annexe de Villelongue (cne de Cabanès).

La Bessière : Seigneurie des Adémar (milieu XVe s.).

Castelnau-Peyralès : Château ancien, cité dans le testament de Raymond 1er, comte de Rouergue, en 961, bâti sur un rocher entre deux ravins. Devint après Peyroles (cne de La Salvetat) le chef-lieu du Peyralès. Mais cette dénomination doit davantage son succès au fait que Castelnau fut le chef-lieu d'un archiprêtré, juridiction ecclésiastique (1162). La seigneurie fut donnée par Alphonse de Poitiers à Guillaume de La Barrière, avec Villelongue. Elle appartint à la famille de Solages-Tholet (XVIe-XVIIe s.), puis aux Raynaldi, et enfin aux Teulat de Sardières (J.B. de Teulat de Sardières, avocat en Parlement, dit baron de Castelnau en 1765). Selon un inventaire de 1617, le château renfermait onze pièces de tapisseries des Flandres. Castelnau a conservé une chapelle jusqu'à la Révolution, une justice et des mesures. Ce fut le chef-lieu d'une mairie qui regroupait la plupart des communes des environs comme Castanet et Pradinas. Ancien siège de paroisse avec église dédiée à saint Julien

Les Cazes : Château de Siméon del Salès (1656).

Le Cayre : Résidence des Sabatier dits de Bournac, famille noble.

Les Escourgats : Fourches patibulaires, communaux.

La Garcie : Château des Garrigues de La Garcie (XVe-XXe s.).

Jouels : Ancien prieuré matrice de Sauveterre, dépendant depuis 1286 du chapitre de Rodez. Eglise Saint-Loup du XVe siècle avec au fond du bas-côté droit un retable du Rosaire (14 médaillons, baldaquin peint) du début du XVIIe s. Jouels avait une autre annexe à Cadars (chapelle Saint-Jacques). Jadis oratoire au cimetière. Souterrain-refuge ou plutôt silo antique.

Lauriole (cne de Cabanès) : Résidence de noble P. Paulhe (XVIIe s.).

Luzeffre : Château disparu. Voir plus haut.

Le Montilhar : Vieux moulin des Vaquier (XVIe s.). Une grande cheminée y était encore visible il y a quelques années.

La Prade-Basse (cne de Quins) : Château des Gaffuer, des Hugonis, puis des Faramond (XVIIe s.). Réemploi de pierres provenant de l'église disparue de Saint-Etienne.

Saint-Vital : Eglise disparue. Voir plus haut. Prieuré de Dalmas dit de Saint-Vital (XVIIe s.).

Jean Delmas



Juèls.
(Coll. Arch. dép. A. / R. A.)

Los aujòls

Il y a plus de 4000 ans que des peuples, dits « proto-indo-européens », ont fait souche en *Roergue*. Ils s'y sont installés à l'époque des haches de pierre polie que nos anciens appelaient *pèiras del trône :* le Néolithique. La découverte de deux hachettes de silex poli aux environs *del Montés* de *Moirasés* et aussi à *La Pentariá* de *Manhac* témoignent peut-être du passage ou du séjour d'une population à cette époque A *Gipolon,* deux instruments en pierre polie, haches ou racloirs, furent découverts à la fin du siècle dernier. On parle également de découvertes semblables sous un tumulus au *Mas-Garnit* de *Bossac.*



Pèira del trône de Moirasés. (Ph. J. Dh.)

Lo temps de las pèiras levadas

Le département de l'Aveyron est le plus riche de France par le nombre de ses dolmens. Beaucoup de ces *pèiras levadas* ont été détruites. Sur près d'un millier de sites, 500 environ présentent des vestiges visibles.

Le mégalithisme rouergat correspondrait à l'Age du Cuivre, le Chalcolithique, époque de l'occupation des grottes de *Foissac,* il y a environ 4000 ans. A l'ouest de *La Vaissa,* près d'*Aigas-Vivas,* sur la commune de *Moirasés,* auraient été visibles jusqu'aux environs de 1950 les vestiges de deux dolmens. Aux *Martras,* sur la commune de *Colombièrs,* la présence d'une *pèira ficada* est mentionnée dans un acte de 1581. H. Andrieu cite encore la tradition de deux dolmens disparus non loin de *Talespuás.* A ces données archéologiques, la toponymie ajoute quelques éléments linguistiques. Les noms de lieux du canton de *La Barraca-Sauvatèrra* sont occitans et malgré la francisation abusive du cadastre, ils sont encore correctement prononcés par les anciens. Depuis plus d'un millénaire, on les retrouve dans les actes et les documents *del païs.* Le sens des radicaux les plus anciens, dits proto-indo-européens ou préceltiques, a pu être modifié sous l'influence d'apports linguistiques postérieurs. Ainsi le radical *"kant",* que l'on retrouve dans *canton, cantonada* avec le sens de pierre, de dureté, après avoir été associé à un autre radical du même type, *"grelh",* serait devenu en occitan, sous l'influence du latin, *cantagrelh* que l'on traduit par "chante grillon". Le radical *"kar/gar"* avec le même sens de pierre, de dureté a transité par le celte et le latin pour aboutir à *carrièira* et *carri.* Il en va peut-être de même pour *"lop"* dans *Lobièiras, Lobatièiras.*

L'explication des noms de lieux est toujours incertaine. Pour les uns, *bart* et *vaissa* sont prélatins, pour les autres ils seraient germaniques. Même si leur origine est ancienne, ces noms ont pu être attribués à une date relativement récente. Ainsi, lorsqu'ils sont passés dans le langage courant *(garric)* ou lorsqu'ils ont été transposés d'un lieu à un autre du fait d'un déplacement de personnes ou d'une ressemblance géographique. C'est donc avec beaucoup de prudence qu'il faut interpréter les hypothèses toponymiques dont les plus douteuses ont été marquées ici d'un point d'interrogation. Cette remarque est valable pour tous les apports, y compris ceux de la période historique. Les données de la linguistique recoupent celles de l'archéologie qui concluent à la continuité du peuplement du *Roergue* depuis la fin du Néolithique, il y a 4500 ans, même si, localement, cette continuité n'est pas toujours établie.

« Sous Moyrazés, dans des alluvions vieux de 200000 ans, on a trouvé un galet taillé sur les deux faces. Il dégage un tranchant sinueux pointu. Vue l'abondance de ce type d'objets dans des secteurs pas très éloignés (Saint-Mayme, Flavin, Naucelle...), il est fort probable que nous soyons en présence d'un témoignage laissé par des pré-Néanderthaliens. Ceux-ci utilisaient les galets de quartz laissés par les rivières lors des fins de glaciations, pour la fabrication de leur outillage. A partir d'un galet brut, en le frappant violemment avec un autre, ils obtenaient des éclats. Ces éclats étaient utilisés pour trancher la viande ou les végétaux. Le rognon restant, appelé "nucleus", pouvait lui-aussi offrir un tranchant intéressant et était souvent utilisé. » (Georges Bories)

« D'autre mobilier de la période préhistorique a été découvert aux environs de Montès de Moyrazès : une hache polie en cinérite de Réquista, un polissoir en grès rouge à grain fin, un fragment de galet en quartzite, une fusaïole en terre cuite brun-noir, un talon de hache (?), les parties distale (côté tranchant) et proximale (côté talon) d'une hache polie en cinérite de Réquista, un percuteur à partir d'un galet de quartz, un percuteur discoïdal provenant d'un rognon de quartz, un fragment de polissoir, en grès gris, à grain moyen, un petit éclat de silex retouché, un petit galet oblong en quartz laiteux, à surfaces polies par frottement. » (Extr. de *Moyrazès aujourd'hui,* mairie de Moyrazès 1996)

Quelques noms de lieux formés sur des radicaux d'origine préceltique

Cadastre	*Signification*	*Racine*
Le Barthas	le hallier	*bart-*
Cantagrel	terrain pierreux, aride ?	*kant*
Le Cayre, Le Cayrou	le rocher, le petit rocher	*carium*
Le Crouzet, Les Crouzets (2 ex.),	occ. *còrs,* dépression	*crosus* + lat. *-ittu*
La Crouzette, Croze (La Baraque de)	occ. *còrsa,* dépression	*crosus*
Enne	racine hydronymique *(Lenne > L'Enne)*	*len-*
Les Garrigues (2 ex.)	végétation du roc *(garr-)*	*garr-ica*
La Gratade	la pierraille	
La Graverie	ferme de la *grava*	*g(a)rr-ava* + lat. *-aria*
Les Igalous	petites vallées encaissées	*ic-* + lat. *-ale-one*
Lacam (2 ex.)	plateau *(la calm > lacam)*	*calmis*
Lasparras	anc. occ. *las parrans,* les bonnes terres	*parranu*
Les Loubaries, Loubatières, La Loubière		
Merlet	racine liée au rocher	*mer-l* + lat. *-ittu*
Naves	vallée (d'après les combes environnantes)	*nava* + lat.
Recoules	petit rocher	*rocc-* + lat. *-ula*
La Roque, La Roquette	rocher, château, petit rocher, petit château	*rocca, rocca* + lat. *-itta*
La Sarrette (2 ex.)	rebord de plateau	*serra* + lat. *-itta*
La Serre, La Serre(-Lissosse)	sommet plat de croupe	*serra*
Le Suc	la hauteur	*sukk-*
Le Théron	la source aménagée	*ter-umn-*
Vayssette	petite coudraie	*vax-* + lat. *ea -itta*

Rutenas e Romans

Il y a environ 3000 ans, des influences culturelles venues de régions situées entre l'Inde et la Russie se répandent progressivement en Europe occidentale.

La civilisation des Celtes est la première à se mêler aux cultures locales de nos pays sans éliminer pour autant les rites et les croyances hérités de la préhistoire. D'autres apports indo-européens suivront, à l'époque historique, avec l'arrivée des Latins et des Germains.

Los Rutenas

Avant la conquête romaine, l'autorité de la tribu celte des *Rutenas* s'étend jusqu'au Tarn albigeois. Les frontières de la *civitas rutenensis* devront être ramenées sur le Viaur et l'Aveyron après une première résistance aux Romains. Elles demeureront celles du *Rodergue, Rosergue* ou *Roergue,* puis du département de l'Aveyron jusqu'en 1808.

Les *Rutenas* fourniront un fort contingent au chef cadurque Lucterius pour soutenir les Arvernes et les autres peuples gaulois contre César. C'est ce même Lucterius qui dirigera en 50 av. J.-C., à *Uxellodunum,* l'ultime résistance aux Romains.

Les chefs *Rutenas* battaient monnaie comme en témoignent les diverses pièces du trésor de *Gotrens* et, plus tard, les bronzes d'Attalos et de Tatinos. Le *Roergue* a conservé en outre quelques-uns des rares témoignages écrits de la langue gauloise : un rouleau de plomb trouvé sur le *Larzac,* et des comptes de potiers découverts à *La Graufasenca.*

Pour certains, *lo Gingol del Lop* de *Bossac* aurait été un de ces tumuli préceltiques ou celtiques, supposés cacher un trésor (1). Il y en aurait eu un également au *Mas-Garnit. Lo Gingol del Lop* pourrait être aussi bien un *cap-barrat* préceltique, un oppidum gallo-romain ou une *ròca* médiévale.

Les toponymes gallo-romains

Les noms de lieux en *-ac* créent une sorte de lien entre la période celte et la romanisation.

Albanhac	*Albanius*
Balviac, Bauviac	*Balbus* > *Balbius*
Boussac	*Buccius*
Brazac	gaul. *Bracius*
Calviac (Baraque de)	*Calvus* > *Calvius*
Carcenac	*de Carutianus* >
(*in Cartenago,* 883)	*Car(u)tianus*
Courbenac	*Corbinus*
Gaugeac	*Gaudius*
Manhac	*Magnius*
Millac, Millaguet	*AEmilius* > *Amillac* > *Millac,* petit Millac
Moyrazès	*Maurius* + *-acum*
(*Moirazes,* 1260)	*Mauriac* + *-ensem* / le pays de Mauriac
Pantezac	obscur
Prinhac	*Prinius*
Rayssac	gaul. *Rixa*
Salayrac	*Cellarius* (sommelier)
Séveyrac (Bas, Haut)	*Severus*
Sévéragol	petit Sévérac
Volpillac	*Vulpilius*
Bourlac	*Burilo*
Limayrac	*Lithomar*

(1) Lo vedèl d'òr

« Ai entendut dire que lo vedèl d'òr èra entarrat a La Còrsa, dins lo camp de La Còrsa. » (M.-L. A.)

« Lo patron del prat de La Sala aplanèt e trobèron de pèiras esculptadas amai l'airal d'un fuòc que i aviá las cendres encara. Mès lo vedèl, l'avèm pas vist ! Aquel prat es barrat, las parets fan dos mèstres de naut, tot lo torn. N'i a doas ectaras, benlèu mai. » (E. S.)

Quelques noms de lieux d'origine celtique

Cadastre	*Signification*	*Racine*
Baraque de... (23 ex.)	abri sommaire (transhumance, travail en forêt) et auberge rustique (voyages)	*barr-acca*
Barrière (Moulin de la)	la barrière d'octroi	*barr-*
La Bessarède, Le Besset	la boulaie	*bettia* + lat. *-ar-eta*, *bettia* + lat. *-etum*
Bessettes (La Baraque de)	boulaie	*bettia* + lat. *-itta*
La Bessière (2 ex.)	la boulaie	*bettia* + lat. *-aria*
Le Bez, Bez (Canet-)	le bouleau	*bettius*
La Brousse	le hallier	*brucia / bruscia*
La Burguière	la bruyère	*brucus*
La Cabane (2 ex.), Cabanes, Les Cabanes	abri sommaire	*capana*
Cabanettes	petits abris	*capana* + lat. *-itta*
Combrouse (*Combrosa*, 1383)	(terre) encombrée de broussailles	*comboros*, abattis d'arbres + lat. *-osa*
Druilhe	ensemble d'alisiers	*dervo* + *-illa* + *-ia*
Les Hueymes	en hauteur	*uxisama*, très haut
Labro	limite de domaine	*broga*, champ, bordure
Lalo (2 ex.)	*l'alo*, alleu	*alodium*
Landassous	étendues incultes	*land-* + lat. *-acea* + *-onem*
La Lande (2 ex.)	étendues incultes	*land-*
Landerose	*landa rasa*, lande défrichée	*land*
Les Rigues	occ. *règa*, sillon, fossé entre les champs	*rica*
La Vernhe (2 ex.), La Vernière	l'aulnaie	*vern-ia*, *vern* + lat. *-aria*

Los Romans

Le *Roergue* gallo-romain exporte les productions de *La Graufasenca*, véritable centre industriel de poterie, dans tout l'empire. Et les Romains poursuivent et intensifient l'exploitation des mines du pays. *Segodunum*, la future *Rodés*, est une ville importante avec son aqueduc, son amphithéâtre, ses thermes et ses écoles. Les villas, comme celles de *Mas-Marcon* ou d'*Argentela*, sont nombreuses et prospères. Des témoignages archéologiques sur cette période ont été mis au jour sur le canton de *La Barraca-Sauvatèrra :* aqueduc romain de *Vòrs* qui alimentait *Rodés ;* vestiges gallo-romains de *Sieure ;* village de *Carcenac*, lequel succéda sans doute à un domaine gallo-romain ; villa à *Bonafosenh* de *Prunhs* de *Cambolàs* où l'on a retrouvé de la céramique campanienne et sigillée et des fragments d'amphores ; fragments d'amphores également au *Garrigòl* de *Puèg-Besset* ou à *La Comba* de *Cambolàs (1).* Une douzaine de sites ont été recensés sur *Moirasés.* Près de *La Barraca, Las Landetas* et *La Valièira* sont également des sites gallo-romains. Mais surtout l'époque gallo-romaine a laissé son empreinte dans la toponymie avec les nombreux noms en *-ac* que compte le canton. Un vestige pouvant être antérieur aux Romains est l'hypogée de *Latz*, étudié par Arribat et Boisse (2).

Les vieux chemins appelés *camins farrats, strada, camin rodanés* ou *galhagués*, suivent parfois le tracé d'antiques vias gallo-romaines comme celle qui reliait *Segodunum* à *Tolosa* via *Albi.* La voie romaine de *Rodés* à *Tolosa* passait entre les deux domaines gallo-romains de *Carcenac* et de *Volpilhac.* L'estrade reliant sur le plateau la voie de *Rodés* à *La Mòta* marque aujourd'hui la limite de la commune de *La Barraca.* Le chemin allant de *Manhac* à *Rodés* portait encore au Moyen Age le nom d'*estrada* évoquant la colonisation romaine. A *Colombièrs*, une voie venait aboutir non loin de la Maison Neuve. Enfin, une partie des bâtiments du hameau de *Solelhagon* sur la commune de *Moirasés* reposerait sur le tracé de la voie romaine reliant *Rodés* à *Vilafranca.* Mais bien souvent il ne s'agit que d'une voirie médiévale.

Cinq siècles de romanisation ont profondément marqué notre langue qui se rattache au languedocien, jugé très conservateur par rapport au latin. Un constat confirmé par la toponymie puisque la majorité des noms de lieux est constituée de mots occitans issus du latin et complétés parfois par des suffixes d'origine latine : *ac(um)* et *an(um) ; et, eda, ada* à valeur collective ; *òls, als ; ergas... (3)*

(1) Les trois derniers renseignements sont tirés du mémoire de maîtrise *Occupation du sol dans le Ségala central à l'époque antique* de Patrice Frayssignes.

(2) « En 1893, M. Arribat va faire une découverte extraordinaire à Lax, alors qu'un gros orage venait de s'abattre sur le village, un vieil arbre centenaire frappé par la foudre, gisant sur le sol fraîchement labouré d'un champ appartenant à la famille Marty, à 500 m au sud, aurait permis à M. Arribat, agent voyer de Rodez, de mettre au jour une hypogée présumée celtique à l'époque : creusée de mains d'hommes dans une roche schisteuse. M. Boisse, historien, décida d'y faire des recherches archéologiques mais en vain. Il fut découvert dernièrement qu'en fait cette sépulture n'était qu'un souterrain refuge datant de l'époque moyenâgeuse. » (Extr. de *Un village en Ségala* d'après Philippe Arnal)

(3) • Des dérivés en *-onicum /-anicum* de noms d'hommes gallo-romains

La Billorgue	*Apilius* > *Apilionicu* Abillorgue > L'Abillorgue > La Billorgue
Bijergues	*Vidius* > *Vidianicu*
Toliergues	*Tullius* > *Tullianicum*

• Des noms d'hommes sans dérivation

Belenq (Mas)	gaul. *Belenus* (avec *q* adventice) > *Belenum (fundum)* ?
Bélène	gaul. *Belenus* > *Belena (villa)*
Cussan	*Cucianus / Cussianus ?*
Laurens (Bas, Haut)	*Laurentius*
Pers	*Persius*
Prix, Prizot	*Priscius*, petit Prix
Rébintin (*feudo de Rebintin*, 1261)	*Repentinus*
Salan	*Salanius*
Sever	*Severus*

Quelques noms de lieux de racine latine

Activité humaine, constructions, aménagement du territoire, féodalité

Cadastre	*Signification*
La Bécade	anc. occ. *becada,* alternative (domaine dont les bénéficiers alternaient)
Belair	lieu bien exposé ?
Bonneviale	bonne ferme *(viala)*
La Borie (4 ex.)	la ferme
Castelnau	château neuf
Cayla (château du)	château
Les Cazalets	les masures
Les Cazes	les maisons
Le Cluzel	passage étroit, gorge : construction encaissée, hypogée de l'aqueduc souterrain ?
Cobre, Les Couvres, -de Viarrouge	revenus, gains : biens
Confour	carrefour (bas lat. *cumfurcum)*
Contourès	domaine du comte
Cours	ferme (lat. vulg. *cortem,* cour > ferme)
La Croix de Pierre	
La Devèze	la terre en défens
Les Escourgats	*escorgats,* les écorchés, site des fourches patibulaires
Espiémont	mont de la vigie *(espia)*
Le Foiral-Haut	le foirail
Le Four	la forge catalane
Fournols	la petite forge catalane
La Mède	borne (lat. *meta)*
Les Martres	le cimetière
Membre	bâtiments annexes ?
Pale (La Baraque de la), Lapale	*lo pal / la pala,* poteau-limite
La Panterie	*apendariá > pendariá,* dépendance
La Planque, Las Planques	la passerelle
Les Plasses	*las plaças,* les fermes
Le Pont (2 ex.)	
Sauveterre *(Salvaterre,* 1341)	*salva tèrra,* terre avec libertés, terre neutre
La Tourrelle, Les Tourelles	petite tour
Le Trap	la cabane
Viarrouge (Couvres de)	*via rotja,* voie rouge
La Vitarelle	*l'abitarèla,* l'auberge

Végétation, culture, élevage, artisanat

Cadastre	*Signification*
Les Aumières	les ormaies
Camboulazet *(in Cambolazet,* 1061)	dim. de Camboulas, chènevière, dérivé de *cambe,* chanvre ?
Le Camp	le champ
Campan	étendue des champs ?
Campagnet	petit Campan(h)
Le Campet	le petit champ
Canet-Bez (Haut, Bas)	où poussent les hautes plantes de lieux humides
Cap-del-Bosc	le bout du bois
Castanet *(Castanet,* 1258)	châtaigneraie
Le Castanié	le châtaignier
Colombiès *(Columberiis,* 1341)	colombier
Le Devézou	la petite terre en défens
Estivals	jachère
La Fage (2 ex.)	la foutelaie, hêtraie
Fayet (Bas, Haut)	foutelaie
Fénairols, Fénayrols (Moulin de), Les Fénials	granges à foin (à l'écart)
Le Fraysse	le frêne
Le Fraysset	la frênaie (col. lat. *-etu)*
Frayssinet	frênaie
Froumental	terre à blé
La Gineste (2 ex.)	le genêt (sens collectif)
Ginestet (2 ex.)	étendue de genêts
Gipoulou	carrière de pierre à plâtre *(gip)* ?
Granier	grenier, grange (à l'écart)
Griffouillet, La Griffoulade	haie de houx
Griffuel	houx
L'Herm	la friche
L'Hom	l'orme
Les Jonquières	lieu couvert de joncs
Le Lac *(Lac Anadier,* 1262)	lat. *lacus,* réservoir d'eau, bassin = vivier du Moyen Age ?
Lax	*lac > lacs* (au pluriel) ?
Malet	pommeraie *(malum,* pomme)
Martinet	marteau-pilon hydraulique
Moulin de... (31 ex.)	
Le Moulinou	le petit moulin
Nouguiès	noyers
Nuces	anc. occ. *nutz,* noix (sens collectif)
Pomeyret	pommeraie
Pomiés	pommiers
Les Pourquials	les porcheries
Pradinas *(Pradinacium,* 1383)	occ. *pradinàs,* mauvais prés
Prat-Sarrat	pré enclos
Pruns	prunelaie
Salès	saule *(saletz)*
La Salessie	la ferme du saule
La Salessière	la saulaie
Salzet	saulaie (avec col. lat. *etum)*
Sardières	lieu d'essartage *(essartièra > sartièra)*
La Selve	la forêt
La Taillade	la futaie
Teillet	lieu planté de tilleuls
Le Tournal	moulin avec meule d'affilage de couteaux
La Treille	la vigne en treillage
Tronque (Moulin de la)	la futaie
Trouvedeniers	« trouve deniers » : terre fertile
Le Verdié, Le Verdié-Bas	le verger
Vors *(villa Vordz,* 1075)	occ. *vòrtz,* osier ?

Aspects topographiques

Cadastre	*Signification*
Aigues-Vives	eaux vives (source)
Aumon	haut mont
Bauméje	*val mèja,* vallée mitoyenne (entre 2 seigneuries)
Bonnafon	bonne source
Bonnesayes	*bonas aigas,* bonnes eaux
La Bouffie	*bòfia,* creux, cavité, abri (racine onomat. *buff-)*
Boutescure	*vòuta escura,* cavité obscure, combe profonde ?
Boutiscou ?	
Boutescurou	petit Boutescure
La Coste (de), La Curade	le versant creux : combe, vallée ?
La Fon	la source
Fon-Jalade	source très fraîche
Fon-Vieille	ancienne source
Fontanels	petite source
Fréjalieu	lieu exposé au froid
Goulou (-Bas, -Haut)	gorge (lat. *gula*) : vallée encaissée de l'Aveyron
Gramond *(Grandomonte,* 1261)	grand mont (mont = château en hauteur, château)
Gransagne	grand marécage
Les Hyvernals, Les Hivernouyres	lieux exposés au froid
La Jalade	lieu exposé au froid
Lardeyrolles	lieu exposé au soleil ?
Larrivière	*la ribièira,* le rivage
Laval	*la val,* la vallée
Lombre	l'ombre ?
Monbétou	mont (château) de Bétou
Montels (-Bas, -Haut)	petit mont
Montès	terroir du mont (château)
Le Montillard	le site du petit mont
Montillars	(château)
Le Périé	*peirièr,* lieu pierreux, carrière
Peyralès (Carcenac)	du terroir de Peyroles, anc. cité de la com. de La Salvetat-Peyralès
Le Peyrol	lieu pierreux
Le Peyrou (2 ex.)	le rocher
Peyrusse	le grand rocher
Les Planes	les plaines
Planesty	*planestin,* petit plateau
Plogaric	*plan garric,* plaine du chêne
Le Pouget, Les Pougets	petite(s) colline(s)
Le Pouget-Joube, Le Pouget-Vieux	le nouveau domicile, l'ancien domicile du Pouget
La Poujade	la montée
Le Puech (2 ex.)	la colline
Puech-André	colline d'André
Routaboul	éboulement, mauvaise terre mise en culture ?
Le Soulayrol	le lieu ensoleillé
Souleillaou	*solelhau,* lieu ensoleillé
La Tarrisse, La Terrisse	petit plateau, replat de versant
Tirecabre	chemin escarpé ?
La Valette	le vallon
La Valière	étendue d'un vallon
Versailles	*versalha :* versant

Los cristians, los Germans e l'Aquitania

Les cultes païens de la préhistoire, transmis par les *Rutenas* puis par les Gallo-Romains, ont été christianisés à partir du IVe siècle, à l'époque où les tribus germaniques s'installent dans l'empire romain. La chrétienté prendra le relais de l'empire romain dont l'héritage culturel est revendiqué du VIe au IXe siècle par les *Aquitans.*

La cristianisacion

Bien des sommets, des grottes, des sources ou des fontaines du *Roergue* ont longtemps conservé les témoignages votifs des générations qui se sont succédé depuis près de 5000 ans. *Sent Amans,* premier évêque de *Rodés,* aurait évangélisé le *Roergue* au début du Ve siècle. Les légendes concernant les saints évangélisateurs des premiers temps de la chrétienté occidentale sont nombreuses et les traditions votives sont encore vivantes. Ainsi, à *Volpilhac* existe une fontaine de Saint-Amans en souvenir d'une légende mettant en scène l'évêque d'*Albi* et l'évêque de *Rodés.*

« Un còp èra, la glèisa d'a Bossac èra a Cairelets. Alara disián que, quand avián volgut mudar la glèisa de Cairelets a Bossac, la volián montar a la Crotz de la Pèira. I portavan una estatua e, lo lendeman matin, tornava èsser ont es estada plantada la glèisa. E, quand avián portadas las campanas, una lor aviá escapat e èra tombada dins lo Gorg d'al Saut e disián que, cada an, per Nadal, a mièjanuèch, se fotiá a sonar. » (A. Rd.)

Los Germans

Dans les derniers siècles de l'empire romain, la christianisation progresse et divers peuples germaniques se romanisent. Tel est le cas des Wisigoths qui fondent un royaume à *Tolosa.*

Le roi Alaric fait procéder à une compilation du droit romain, dont l'influence sera encore sensible en *Roergue* autour de l'an mil. Mais les Wisigoths, suivant l'évêque Arius, ne reconnaissent pas le mystère de la Trinité et les évêques catholiques appellent les Francs à leur aide contre ces rois hérétiques. Après avoir battu les Wisigoths près de Poitiers en 507, les Francs ravagent le pays et imposent leur autorité. Le nom des *Alquièrs,* près de *Colombièrs,* serait d'origine wisigothique. On attribue aux temps wisigothiques et mérovingiens d'antiques nécropoles, souvent situées à l'écart des villages. Malgré la persistance de pratiques funéraires païennes, la christianisation se poursuit, notamment par la consécration de lieux votifs honorés depuis les temps préceltiques.

Au total, l'influence germanique semble assez superficielle, y compris dans les noms de lieux.



Solairòls de Gramont. (Coll. S. d. L.)

Toponymes à valeur religieuse

Saint-Julien	*Sent-Julian*
Saint-Vital	*Sent-Vital*

La capèla dels Tres Còls

« Pareis que i aviá una capèla, la Capèla dels Tres Còls. Disián que, quand se metèron a laurar pus priond, trobèron de bricas, qu'aquò duviá èsser los pilièrs. I aviá de tròces de brica que se passejavan pel camp. » (P. C.)

Quelques noms de lieux de racine germanique

Cadastre	*Signification*	*Racine*
La Bastide	village nouvellement bâti et fortifié	*bastjan*
Bosc (Cap del)	bois,	*bosk*
Bouscaillou	petit bois	*bosk* + lat. *-al-i(a)-one*
Le Bourg,	le village,	*burg*
Le Bourguet	le petit village	*burg* + lat. *-ittu*
Le Croup	anc occ. *crop,* croupe	*kruppa*
Le Fieu	le fief	*feudu*
La Garde	la tour de guet	*wardôn,* attendre
La Gardie	anc. occ. *gardia,* tour de guet	*wardôn*
Salettes	petit manoir seigneurial	*sala* + lat. *-itta*

(1) *Los mases*

Le Mas et 4 ex. avec déterminant	le domaine agricole
Mas-Garnit	ferme protégée, fortifiée
Mas-Viel	vieille ferme
Le Mazet (2 ex.)	la petite ferme

(2) Référence au propriétaire ou au tenancier

• Noms de familles + *-iá*

L'Albonie	NF Albon ou Alboin/Albouy
La Bauguilie	NF Bauguil
La Bertrandie	
La Carmelie	NF Carmel (de *calamèl,* chalumeau : écrivain public)
La Contie	NF Comte
La Couyrelie	NF Couyrel (dér. de *cuèr,* cuir)
Galdeyrie	NF Galtier
Lagarcie	NF Gars
La Martinie	NF Martin
La Merguie, Le Merguié	NF Doumergue > Mergue
La Robertie	NF Robert
La Rouirie	NF Rouyre
La Saurie	NF Saur
La Sicarie	NF Sicard
La Tournerie	NF Tournier
La Viguerie	NF Viguier

• Nom de familles + *-ariá*

La Coustarie	NF Coste
La Roussarie	NF Roux

• Noms de familles avec le *s* du pluriel

Asquiès (2 ex.)	Asquier : comp. germ. de *asc-,* lance de frêne + *hari,* armée
Jouels	*joven :* jeune + *-èl* diminutif ?
Madiés	Madier : scieur de long, charpentier
Pitrals	Pitral : poitrail ?
Rigals	Rigal

• Noms de familles + compléments

Puech-André	Puech d'André
Monbetou	Mont de Betou (comp. germ. *bet-* + *wulf,* loup)
Moulin Tardieu	Moulin de Tardieu
M. d'Acquié	NF Acquié (comp. germ. *ac-,* lance + *hari,* armée) ou variante de Asquier ci-dessus
M. d'Alric	NF Alric
M. de Causse	NF Causse
M. de Conte	NF Comte > Conte
M. de Dalmas	NF Dalmas (*Dalmatius,* évêque de Rodez du déb. VIe s.)
M. de Gabrit	NF Gabrit (chevreau)
M. de Mercadié	NF Mercadié
Baraque de Mouly	NF Mouly
La Baraque de Raynal	NF Raynal
La Borie de Sardou	NF Sardou

• Noms de familles sans modification

Bourret	NF Bourret
Le Cabrié	« le chevrier »
Cassarou	NF Cassarou *(caçairon)*
Guimard	NF Guimard
Issanchou	NF Issanchou
Jory	NF Jory (Georges)
Mérican, Méricandou	NF Aymeric > Méric > Méricand et dim. Méricandou
Montseigne	« monseigneur »
Le Mouscard	?
Nigron	NF Nigron *(negron,* noiraud)
L'Onclas	« le bon gros oncle »
Peyrebosc	NF : composé Pierre Bosc
Sabin	NF Sabin
Le Saquet	?
Sever	NF Sever
Testet	« petite tête, têtu »

L'Aquitania

A l'époque franque, le *Roergue* fait partie de *l'Aquitania,* véritable principauté qui se veut héritière de la romanité face aux "barbares" du nord de la Loire. Quelques boucles caractéristiques de cette période ont été trouvées dans des nécropoles, ainsi celles de Souyri qui sont conservées au Musée Fenaille. Mais, en général, le mobilier est rare et les sarcophages médiévaux sont difficiles à dater. Par contre, celui de *sent Naamàs,* à *Rodés,* est un bel exemple de l'art aquitain.

Le duc Eudes, prince d'*Aquitania,* arrête les Arabes au Sud de *Tolosa,* et marie sa fille à un prince berbère. Mais, en 732, il aide les Francs à la bataille de Poitiers. Ceux-ci profitent de leur victoire pour envahir *l'Aquitania.* La résistance aquitaine prendra fin avec la mort du duc Waifre ou *Gafièr,* qui aurait été tué par Pépin le Bref soit à *Peirussa,* soit à *La Còrsa de Gafièr* près de *Sauvanhac-Cajarc.*

L'Aquitania est érigée en *reialme* par Charlemagne. Les *abadiás* et les prieurés bénédictins se multiplient et se développent. Ils sont richement dotés par les rois carolingiens, comme en témoignent, par exemple, quelques pièces du trésor de *Concas* ou les donations d'églises. Cette politique sera poursuivie par les comtes qui se substitueront au pouvoir impérial et royal. Ainsi *Raimond,* comte *de Tolosa e de Provença,* fondera *l'abadiá* de Vabres en 862.

La période aquitaine est également marquée par le démembrement des villas gallo-romaines en manses qui deviennent des *mas (1).* La villa de Vorcio devint *Vòrs,* telle autre donna naissance au village de *Sever.*

Peu à peu, la langue romane émerge au travers de mots qui sont encore vivants en occitan, ou au travers de noms de lieux de plus en plus nombreux dans les actes latins de l'époque.

Le Rouergat Louis Combes, dit *Cantalausa,* montre que, dès avant l'an mil, l'occitan est une réalité linguistique. Il va évoluer tout au long du Moyen Age et jusqu'à nos jours, comme en témoignent quelques formations toponymiques "récentes". Les formations occitanes vont se multiplier. Elles utilisent les suffixes diminutifs *(-on/ona, -et/eta),* augmentatifs ou péjoratifs *(-às/assa),* combinés *(-àsson/a, - asset/a),* collectifs *(-iá, -ariá, -airiá).*

D'origine plus récente, les toponymes de propriété en *-ie* ont été formés en ajoutant au nom du propriétaire le suffixe occitan *-iá* prononcé *io (2).*

Ròc d'Anglars de Colombièrs. (Ph. J. Dh.)



Castèls, glèisas, abadiás

Dès la fin de l'Empire carolingien et autour de l'an mil, l'espace occitan se couvre de fortifications et de sanctuaires pré-romans, puis romans. Les *abadiás* jouent un rôle déterminant dans l'essor économique, artistique et spirituel au temps des *crosadas.*

Ròcas, mòtas e castèls

Les "comes" carolingiens profitant de l'effacement du pouvoir impérial et royal rendent leur charge héréditaire. C'est ainsi que naît la dynastie des comtes *de Tolosa e de Roergue* avec les *Guilhem* et les *Raimond.* La décadence carolingienne se traduit par l'émiettement du pouvoir entre les mains d'un grand nombre de petits *senhors.* Ils font édifier des forts, *mòtas* castrales ou *ròcas* qui deviendront des *cailars.* C'est le cas du *Ròc d'Anglars* où subsistent des vestiges de fortifications ; peut-être aussi à *Bossac,* dont le *castèl* appartint aux Brenguier de Malemort aux XIIIe et XIVe siècles et où se trouve *lo Gingol del Lop ;* à *Sent-Julian,* près de *Combrosa,* où la tradition orale perpétue le souvenir d'un *castèl* disparu ; à *Gramont,* dont le fort est attesté dès le XIIe siècle ; au *Cailar* et à *Sauvatèrra* dont le clocher aurait été édifié sur les bases du donjon de Luzeffre , à *Moirasés* enfin, où un fort tenu par Géraud de Mirabel est connu dès 1205. Mais le *castèl* le plus représentatif du canton de *La Barraca-Sauvatèrra* est celui de *Castelnòu-Peiralés,* cité en 961 dans le testament de Raymond Ier, comte de *Roergue.* Après *Peiròlas,* il devint le chef-lieu du *Peiralés.* Avant d'être réutilisés au Moyen Age, tous ces *castèls* furent sans doute des sites défensifs dès la protohistoire. Et c'est autour des châteaux les plus anciens, maintes fois remaniés, que seront construits les villages médiévaux appelés *castelnòus.*

La féodalité rouergate prend des formes assez souples, avec la survivance de nombreux alleus, terres sans seigneur, héritières du domaine carolingien et gallo-romain. D'ailleurs, l'influence du droit écrit romain relayé par *Lo Breviari d'Alaric* est encore sensible au Xe siècle. Les historiens du droit soulignent à juste titre le caractère contractuel qui unit les *senhors* rouergats. C'est *la convenensa* qui fonde les relations et non un rapport de sujétion d'homme à homme, comme c'est le cas dans la coutume féodale d'inspiration germanique.

Peu à peu, au XIe siècle, la féodalité se structure autour des *« rics òmes de la tèrra »* puis des *« cavalièrs »* avec l'apparition des *« feusals »,* sortes de vassaux, et de serments, les *« no-t-decebrai ».*

Dans le même temps, la vie artistique, très active autour des ateliers de chant grégorien et d'orfèvrerie de *l'abadiá* de *Sent-Marcial de Lemòtges,* se manifeste en *Roergue* par les églises pré-romanes, des pièces du trésor de *Concas,* ou les autels de *Deusdedit* à *Rodés* et à *Sancta-Aularia.*



Castelnòu. (Coll. S. d. L.)

Tresaurs e sosterrenh

« Disián que n'i aviá un entre Testet e Pradinàs. Amai i es encara ! » (G. S.)

« Al ròc d'Anglars, aviá dich que i aviá un vedèl d'òr entarrat. » (O. S.)

« Disián que i aviá un vedèl en òr dins lo sosterrenh de la Torre de Canitròt. » (H. C.)

« Disián que, al castèl dels Crosets, i a un vedèl d'òr enterrat pel Teron mès coma lo Teron fa quatre-vints ectaras, per lo trobar... » (E. G.)

« Disián que i aviá un sosterrenh que anava de la Torre de Canitròt al castèl dels Crosets, en passent del costat de No(gu)ièr, pensi. Aquò passava jos La Nausa. » (J. E.)

Toponymes d'origine obscure

Marsende (nom de famille ?) ; Talespues

Las abadiás e las glèisas romanas

Dès le IXe siècle, des *abadiás* comme celles de *Concas* ou de *Sent-Antonin* bénéficient des faveurs des princes carolingiens et des *senhors* qui leur succèdent, ainsi que de l'essor des pèlerinages et des croisades. Chevaliers engagés dans la *reconquista* ibérique, croisés de Palestine et *romius* de *Compostela* ou du Saint-Sépulcre engagent leurs biens avant de partir, ou témoignent de leur reconnaissance à leur retour. La réforme clunisienne (X[e], XIe siècles) n'entrave pas la prospérité des vieilles *abadiás* carolingiennes qui favorisent dans leurs prieurés la diffusion de l'art roman.

Les *abadiás* contribuent à l'établissement de la paix de Dieu en créant des *salvetats*. Au XIIe siècle, sous l'impulsion de saint Bernard, la réforme cistercienne réagit contre les excès matériels et moraux de l'Eglise, qui favorisent les hérésies cathare et vaudoise. Concurrençant les vieilles *abadiás* locales, les cisterciens s'implantent à *Lòc Diu, Bèl Lòc, Silvanés, Bona Val, Bona Comba...* et introduisent un art très sobre qui s'oppose aux exhubérances de l'art clunisien. Dans le canton de *La Barraca-Sauvatèrra,* le seigneur de *Bèlcastèl* donna une partie de *Colombièrs* à l'abbaye de *Lòc Diu* qui établit une grange à *Merlet.* L'abbaye de *Bona Comba* s'appropria le domaine des *Aumièiras* ainsi que le hameau des *Tavèrnas* où l'évêque de *Rodés* percevait aussi un droit sur les troupeaux de passage.

Aux XIe et XIIe siècles, l'espace occitan se trouve au cœur de la civilisation romane. Des églises pré-romanes comme celle de *Verdun,* en passant par les peintures de *Tolongèrgas* et la rotonde de *Vilanòva,* par l'hôtel de ville de *Sent-Antonin,* par les églises de *Dorbiá* et d'*Olt,* par les autels de *Deusdedit,* jusqu'au *portal* de *Concas,* son église et son trésor, c'est par dizaines que se comptent les témoignages romans de ce *Roergue* que traversent les chemins de *Compostela* protégés par les doms d'*Aubrac (1).* En *Sauvaterrés* cependant, suite aux dévastations des guerres anglaises, les édifices romans sont relativement rares. On reconstruisit beaucoup à l'époque gothique. Subsiste la tradition d'églises disparues : à *Sent-Vital* près de *Sauvatèrra* et à *La Prada-Bassa* où aurait existé une église dédiée à saint Etienne, à *La Sèlva* sur la commune de *Moirasés* ou à *Bossac.*

Ainsi, autour de l'an mil, les éléments fondateurs de la civilisation occitane qui va rayonner sur l'Europe médiévale sont en place : survivances de la romanité, influence du droit écrit, système féodal relativement souple, émergence de l'art roman et de la *lenga d'òc* dite *romana.*

Le prieuré de *Carcenac-Peiralés* dédié à saint Laurent dépendait de l'évêque de *Rodés* tout comme celui de *Bossac.* A *Pradinàs,* le prieuré de Saint-Amans aurait été rattaché au XIIe siècle à Saint-Amans de *Rodés.* Celui d'*Albanhac,* voué à saint Laurent, était à la nomination de *Sent-Marcial de Lemòtges.* Enfin, *Juèls,* prieuré matrice de *Sauvatèrra,* fut uni en 1286 au chapitre de *Rodés.*

Navas de Manhac. (Coll. S. d. L.)



(1) ***Lo camin romiu***

« Le compoix ancien (1560) de la seigneurie des Crouzets mentionne :

"*Joan Bauguil... del Fieu... te una terra al fach de Escarassat en Combalongua confronta am lo cami romieu...*

Antonia Albouina... de la Taverna... te una terra a Combalonga confrontant an lo cami romieu...

Joan Palous te... una terra al fach de la Costa Longa confronta am lo cami romieu, lo rieu de Congorbes, am lo camin carratal... » (Extr. de *Sur le chemin grand,* d'après Jean Maurel)

Templièrs e Espitalièrs

Au XIe siècle, l'élan mystique et l'essor démographique poussent l'Occident chrétien à partir à la conquête des lieux saints. Le plus fort contingent de la première croisade, prêchée en terre occitane, à *Clarmont d'Alvèrnhe* et au *Pog de Velai,* au cri de *« Deu lo volt »,* est emmené par *Raimond IV de Sant-Gèli,* comte de *Tolosa e de Roergue.* Parmi ses *cavalièrs,* figurent nombre de *Roergàs.* Au siècle suivant, d'autres croisés célèbres, comme *Alienòr d'Aquitania* ou son fils *Richard the Lion,* seront eux aussi des occitanophones. Pour protéger les voies et les lieux de pèlerinage ainsi conquis, deux ordres monastiques militaires ont été créés. A Jérusalem, l'un a sa maison près du Temple, l'autre tient l'Hôpital. Ce sont *los Templièrs* et *los Espitalièrs de Sant-Joan.* En *Roergue,* ils sont très présents sur le *Larzac,* mais aussi à *Espaliú,* à *La Sèlva,* ou à *Ausits.* Comme la plupart des ordres monastiques, ils bénéficient de dons qui leur permettent d'accroître leur domaine. Ces donations sont enregistrées sur des actes *(cartas)* regroupés dans des *cartularis* le plus souvent rédigés en occitan.

1251 - Gaudeita, fille de feu Uc Isarn d'Andouque, se donne à la maison de la Selve avec les biens qu'elle possédait au village de *Savainnac,* les mas de *Genestos,* et de Vors, la moitié du mas de l'*Ymbertaria* avec les deux tiers de la queste, le mas de *la Guiraudia* avec la tolte et la queste sur les hommes y demeurant et les droits sur l'église d'Energues.

« Conoguda causa sia a totz omes et a totas femnas que aquesta carta veirau ni auzirau legir que eu na Gauteita filha que fui d'en Uguo Ysarn d'Andoqua doni mo cors e m'arma a Dieu et a madona sancta Maria e a per nom a la maio de la Selva del Temple e doni tot qant eu avia ni mos paire e la vila da Savainnac e la dicha maio de la Selva : el mas de Genestos tot per entier, el mas de Voris e la meitat del mas de la Ymbertaria a las doas parts de las quistas dels omes, el mas de la Guiraudia els omes qeiso per tolta e per quista et aquo que avia e la gleia d'Enesguas e tot aiso doni per amor de Dieu a la dicha maio de la Selva et per l'arma de mo paire e de ma maire ; aiso fo fah a la Selva, anno Domini .M°.CC°.L.I. Testes : fraire Guilems de Torena, fraire B. Carboniers, fraire D. Bessa, fraire Uc de Cussac, fraire Uc del Agrefol, P. Petiquot, W. Sabatier, Esteve de la Garriga, R. Daurde, Pons de Viuolelas, D. Trevas, W. Dourde. » (Extr. de *Le cartulaire de la Selve,* d'après Paul Ourliac et Anne-Marie Magnou)

Lo temps dels cossolats

Avec *la cançon de santa Fe* et *la cançon de sent Amans* (XIe siècle), le *Roergue* détient probablement les textes précurseurs de la grande aventure culturelle des *trobadors* occitans. Mais l'évolution idéologique et culturelle favorise également la propagation des hérésies. Comme en témoignent les premières franchises et libertés accordées dès cette époque, le XIIe siècle est marqué par l'évolution des mœurs et la circulation des idées. Le mouvement d'urbanisation qui accompagne l'essor économique des XIe et XIIe siècles se traduit par l'émancipation de *comunaltats* qui s'organisent en *cossolats,* éléments essentiels de la vie civile et commerciale occitane pendant un demi-millénaire.

Los eretges e la crosada

Les cathares ont adopté des idées venues d'Orient avec les pèlerins, les marchands ou les croisés. Ils prônent le rejet de la matière, création du Dieu du Mal, qui emprisonne l'esprit et la lumière créés par le Bon Dieu. Protégés ou tolérés par les seigneurs locaux, ils ont la sympathie des populations du Toulousain et de l'Albigeois qui restent cependant très majoritairement catholiques. Les *valdeses* sont des évangélistes qui refusent eux aussi le matérialisme de l'Eglise devenue une puissance temporelle.

En 1209, le pape lance contre les cathares *la crosada contra los Albigeses* qui deviendra une guerre de conquête française en terre occitane. Un chanoine de *Sent-Antonin* et un anonyme ont laissé une relation de dix mille vers en occitan sur cette épopée dont ils furent les témoins. Par conviction ou par tactique, bon nombre de seigneurs rouergats se tiennent à l'écart du conflit. Mais la région de *Sent-Antonin* et de *Najac* sera directement impliquée aux côtés des comtes *de Tolosa e de Roergue,* et des *senhors,* comme les *Morlhon* ou *Deodat de Cailús,* baron de *Severac,* tenteront de résister à l'envahisseur. Après avoir vaincu les *Montfort* (1218), les comtes *de Tolosa* sont obligés de traiter avec le roi de France pour préserver la paix. A la mort du comte *Raimond VII,* son gendre, frère du roi de France, lui succède. Les *Najagòls* se révoltent contre leurs nouveaux maîtres. Le cossol *Uc Paraire,* accusé d'hérésie, est brûlé vif, et pendant un demi-siècle, les *senhors faidits,* dépossédés en raison de leur fidélité aux anciens *comtes de Tolosa,* sont pourchassés dans le pays.

Pendant la crise albigeoise, devant l'avancée des barons et sénéchaux venus du Nord, disposant d'une haute autorité, l'évêque de *Rodés* songea à fortifier ses propres positions. Il acheta en 1218 pour 3000 sols rodanois le *castèl* de *Moirasés* et ses dépendances à Géraud de Mirabel qui, trois ans plus tôt, lui avait prêté hommage. Il fit restaurer le château et pendant deux siècles, *Moirasés* devint une de ses positions fortes.

Cossols et *cossolats* ont joué un rôle important pendant *la crosada.* Ils profitent de l'essor urbain qui accompagne le retour à la paix.

Los patarins e los petarins
En 1951, le professeur Henri Enjalbert publia dans le *Rouergue Républicain*, un long article sur la "Seigneurie épiscopale de Moyrazès". Sur la question d'un foyer possible d'hérésie, il écrivait : « Frère Vivian [l'évêque de Rodez] s'intéressa beaucoup à Moyrazès. Ce fut certainement avec le souci de surveiller d'aussi près que possible, par Féneyrols, le foyer d'hérésie albigeoise du pays *pétari* (patarin) de Gramond et de Boussac. Il donna aux fêtes des saints Cyrice et Juliette, à Féneyrols, un éclat exceptionnel pour y attirer à des fins d'évangélisation, les habitants de la seigneurie de Castelnau-Peyralès. Plus tard, ces fêtes dégénérèrent en réjouissances profanes mais le but que se proposait Frère Vivian avait été atteint et le catharisme extirpé. »

Sent-Loïs
« Il y avait également un trésor à Sauveterre. Saint-Louis aurait donné 30 écus d'or pour le tout-à-l'égout de Sauveterre. » (C. Gn.)

Cossolats e bastidas

Los estatjants a l'Edat Mejana

Le Livre de l'Epervier qui regroupe des textes consulaires de la ville de *Milhau* présente un recensement daté de 1349 mais vraisemblablement antérieur. Il nous permet de connaître le nombre de feux (c'est-à-dire d'habitations) que comportaient certains villages du canton au début du XIVe siècle.

Paroisse	Nombre de feux
Castrum novum de Peirelesio, cum ejus pertinentiis, et cum villa de Pradinassio, et de Albinhaco, et de Joelz, de Castaneto et de Brodairolis [Lardeyrolles]	*240 foc.*
Parochia Salvaterre	*291 foc.*
Parochia de Carsenaco	*41 foc.*
Parochia (de) Grandis Montis	*88 foc.*
Parochia [de] Fenayrolis	*13 foc.*
Parochia de Lhimairaco	*26 foc.*
Parochia de Talas Puas	*17 foc.*
Parochia de Columberiis	*102 foc.*
Parochia de Combrose	*63 foc.*
Parochia de Bussaco	*70 foc.*
Parochia de Cambolasseto	*53 foc.*
Parochia de Vors	*36 foc.*
Parochia de Moirazes	*180 foc.*
Parochia del Luc [Le Lac]	*24 foc.*
Parochia de Manhac	*23 foc.*
Parochia de Navas	*37 foc.*

Los cotèls de Sauvatèrra

« Ces couteaux étaient vendus sur place ou commercialisés par l'intermédiaire des merciers locaux. Mais la part la plus importante de la production était envoyée à Rodez dans des corbeilles et des caisses de sapin que les marchands ruthénois associés aux couteliers confiaient à des caravanes de mulets venues de Toulouse qui en assuraient alors le transport jusqu'aux foires de Genève, par Saint-Flour et Lyon. Les couteaux sauveterrats voyageaient ainsi avec les matières et les denrées les plus variées : ballots de laine, amandes et peaux tannées de Sévérac, draps de Toulouse, toisons de Laguiole ou de Millau... (...)

Les "tournals" étaient souvent de simples baraques en planches établies sur un bief de dérivation du ruisseau qui entraînait une meule.

Celle-ci devait baigner en permanence dans l'eau, pour éviter que la lame travaillée par le coutelier ne s'échauffe par suite de frottement. Cette opération consistant à dégrossir les lames avant leur finition en atelier s'appelle l'émoulage. Elle exigeait une grande force physique. La lame était préalablement coincée dans un étui de bois et il fallait tout le poids du corps de l'émouleur pour la maintenir au contact de la meule. C'est ce qui explique la position couchée à plat ventre.

Outre l'humidité prédisposant aux rhumatismes et aux maladies pulmonaires, l'inflammation des yeux due aux jets de limaille était fréquente. Mais le pire danger demeurait l'éclatement de la meule qui déchiquetait le visage de l'émouleur. » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* d'après Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

(Coll. Arch. dép. A.)

Aux XIIe et XIIIe siècles, les *comunaltats* s'émancipent de la tutelle seigneuriale en obtenant des franchises et des privilèges consignés dans une *carta,* comme la charte occitane de *Sent-Antonin,* en 1144, et en se dotant de représentants : les *cossols,* qui forment *un cossolat.* La plupart des communautés auront leurs *cossols* dont les pouvoirs seront limités lorsque viendront les temps de la monarchie absolue. Ces représentants sont appelés aussi *jurats* ou syndics. L'évêque de Rodez, Vivian de Boyer, crée un marché à *Moirasés* en 1272 et, l'année de sa mort, en 1274, promulgue la charte du lieu. L'administration de la communauté est confiée à quatre *cossols* annuellement renouvelables. *Moirasés* devint donc une sorte de bourg-centre médiéval autour duquel s'organisa la vie du pays. De *Moirasés* à *Claravals,* par le chemin des *Plancas,* l'évêque créa même une « route du vin » qui amenait à *Moirasés* les pipes de vin de *Panat* et de *Nuças* dues à l'évêque au titre des dîmes de la « Rivière ».

Après *la crosada,* pour tenter de ramener la paix et la prospérité, les différents pouvoirs se lancent dans la construction de *bastidas* qui, au XIIIe et au XIVe siècles, vont couvrir l'espace aquitano-languedocien. On compte ainsi plus de trois cent cinquante agglomérations construites à partir d'une volonté clairement exprimée se traduisant par un ensemble de caractéristiques urbaines. Ces *bastidas* ont un plan aussi géométrique que possible et en général elles disposent de bâtiments publics avec *la lòtja* (halle) et *los gitats* (couverts) et, éventuellement, de fortifications. En *Roergue, Sauvatèrra, bastida reiala,* a conservé ses *gitats,* ses *valats* et son plan géométrique comprenant 9 parcelles identiques et quatre quartiers. *Vilafranca, bastida comtala,* possède toujours ses *gitats,* sa *carrièra drecha* et ses *vanèlas* perpendiculaires qui dessinent des quartiers : *las gachas e los cantons. Las pòrtas de Vilanòva, lo cloquièr de La Bastida de l'Avesque* sont fortifiés. *Najac* a gardé un des éléments importants de ces bastides consulaires : *lo grifol,* pour l'alimentation en eau potable... Le terme de *bastida* semble avoir eu d'abord le sens très général de construction.

La bastide de *Sauvatèrra* doit son existence à la décision prise en 1281 par Guillaume de Macon, sénéchal de *Roergue,* représentant de Philippe-le-Hardi, roi de France. Mais, depuis au moins le début du XIIIe siècle il existait une « Sauveterre » où Raymond de Castelnau-Peyralès possédait une maison dans laquelle il fit son testament en 1229 *(in domo mea).* Quel était le fondateur de cette première bastide ? Peut-être le comte de *Tolosa* et de *Roergue ;* puis, à l'issue de la croisade contre les Albigeois, le roi de France, son héritier, en aurait repris les bases pour l'amplifier, concédant d'abord un vaste plan, et, en 1284, une charte de franchises et l'exemption du droit de leude à ses habitants pour les marchandises qui se vendraient sur ses marchés. Pour les agents du roi, *Sauvatèrra* devait faire contrepoids à la vieille fondation monastique de *Naucèla* et à la communauté épiscopale de *Moirasés* qui affichait, depuis l'attribution de sa charte en 1274, une flatteuse prospérité. Dès 1329, la bastide eut son hôpital ou « Maison-Dieu » administré par un syndic nommé par les consuls.



Los cotèls de Sauvatèrra

« I aviá de cotelièrs un còp èra, lo long del riu, al prat de Caulet... agusavan los cotèls, los cisèls... » (1)

A ma connaissance, M. Julien Briane est le seul informateur de tradition orale a avoir évoqué la coutellerie de Sauveterre dont l'activité s'éteignit au XVIIe siècle. Les *tornalhs* des couteliers sauveterrats étaient situés des deux côtés du Lézert sur les terres des seigneuries de Castelnau-Peyralès et de Verdun (dont dépendait Cadars). En 1587, les couteliers de Sauveterre *"Anthoine Bourcet"* dit *"Vinzolle"*, *"Hugues Jehan"* dit *"Parriquet"* et *"Anthoine Négrier"* dit *"Fargo cotteliera"* bâtirent une *"payssieyra"* sur le Lézert et construisirent un bief pour mener l'eau jusqu'à leurs *tornalhs* et permettre aussi l'irrigation d'un pré nommé *"pred Caulet"* appartenant alors à Jacques Garrigues de La Garcie. Ce fut l'occasion d'un procès opposant les meuniers des moulins de Miquel et du Montilhar aux couteliers de Sauveterre et à Jacques Garrigues de La Garcie. *"Lo prat de Caulet"* évoqué par Julien Briane en 1974 est le même que le *"pred Caulet"* cité en 1587 par le notaire de Sauveterre Jean Maliany. En remontant la rivière, ce pré se situe au-dessus du moulin de Miquel et à la verticale du mas des Cayroux où habitait Julien Briane. Ajoutons encore ceci (qu'ignorait Julien Briane) : les Caulet étaient seigneurs de Cadars au XVIe siècle. Ils donnèrent des *capitols* à Toulouse. Vers 1530, les Caulet succédèrent à Pierre Rossignol comme seigneurs de Cadars. Plus loin encore dans le temps nous trouvons *"Uc Bartholomai"* dit *"d'Auzitz"*, marchand du Bourg de Rodez, lequel s'établit à Cadars vers 1452 et fut un des principaux protecteur de la coutellerie de Sauveterre.

Sauveterre fut à la fin du Moyen Age la capitale de la coutellerie rouergate et un centre important de la coutellerie méridionale. Au XVe siècle, soutenue par les capitaux de marchands ruthénois et sauveterrats, la coutellerie était en pleine expansion. Vers 1425, on dénombrait à Sauveterre une trentaine de forgerons, dont seize utilisateurs de *tornalhs*. Cette industrie originale n'aurait pu se développer sans les installations hydrauliques des *tornalhs* (moulins à émoudre ou à aiguiser) ; lesquels furent installés sur le Lézert au XIVe siècle. Les inventaires des biens de plusieurs couteliers sauveterrats dressés au XVe siècle mentionnent aussi, outre l'utilisation des *tornalhs*, les stocks d'acier, de fer, de charbon, de buis, de corne entreposés dans les ateliers, les lames de couteaux, les canifs *(ganivethz)*, les signes et marques de fabrique, les gaines, les corbeilles pour les couteaux et enfin l'outillage : soufflets doubles, enclumes, masses, maillets, marteaux, tenailles, cisailles, bancs pour percer les manches, rivets, petites scies, meules de pierre ou *molas reparadoyras* servant à polir la coutellerie fine, etc. Signes distinctifs de qualité attibués par le pouvoir royal aux corporations, les marques de fabrique *(intersenhals e ponchos stripados)* attestent d'une profession reconnue, règlementée et organisée.

Quelques repères historiques

1280-1281 : Fondation de la bastide de Sauveterre.

1366-1372 : Première mention de *tornalhs* dans les archives de Sauveterre. Leur présence est probablement plus ancienne mais la documentation manque avant ces dates. Douze forgerons-couteliers sont dénombrés à Sauveterre. (A Thiers, les origines de la coutellerie paraissent remonter au XIIIe siècle – demi-meules de grès incluses dans la maçonnerie de l'église Saint-Genès – cependant les premières archives mentionnant la coutellerie ne datent que du XVe siècle).

1405 : La coutellerie est bien implantée à Sauveterre. Les actes de vente des bâtiments montrent que la situation est ancienne.

1409 : Le premier coutelier, *ganivethe-rius*, nommé comme tel est *Dorde Ferrieyras* qui pourrait-être originaire de la région de Prades-Lunel où ce patronyme est répandu. *Dorde Ferrieyras* prend en apprentissage pendant 3 ans *Peire Cantalobre* du mas de Cantalobre dans la paroisse de Nauviale et s'engage à lui apprendre le métier de *cothelaria et ganhivataria.*

1424 : Les couteaux de Sauveterre en foire de Genève. Une affaire policière (trafic clandestin d'argent en direction de la Suisse) fait état de l'exportation de la coutellerie sauveterrate en direction des foires de Genève.

1425 : Au moins cinq moulins de couteliers sont attestés sur le ruisseau de Lézert. Chaque *tornalh* était divisé en parts (théoriquement quatre).

1448-1452 : Les registres de notaires de Réquista et de Rodez montrent que les forgerons et les couteliers de Sauveterre s'approvisionnaient sur le marché du fer de ces deux villes. Le fer et l'acier provenaient du comté de Foix et des forges de Lacaune.

1450 : La ville compte seize couteliers.

1456 : Fondation de la confrérie des forgerons-couteliers de Sauveterre dédiée à Saint Eloi. Dix-neuf couteliers et un gainier (fabricant de fourreaux) la composent. L'acte de fondation est passé dans la forge de *Geraldus Ferieyras* qui assisté de deux *bayles* est désigné comme maître. C'est la période faste de la coutellerie sauveterrate.

1479 : Jean Dalmas, marchand de Sauveterre est lieutenant du roi des merciers pour le Midi de la France.

1561 : Après l'épidémie de peste de 1556-1557, les consuls de Sauveterre font dresser un nouveau compoix ou cadastre de la ville. On y relève trois forgerons et six couteliers.

1620-1626 : On ne compte plus que quatre couteliers utilisateurs de *tornalhs*.

Cerner les raisons de la décadence puis de la disparition de la coutellerie de Sauveterre n'est pas chose aisée. La chute est déjà sensible au XVIe siècle. L'insécurité due aux guerres de Religion a pu interrompre le commerce à distance. Ailleurs, le recul des forêts et donc la pénurie en charbon de bois expliquent la décadence de certaines forges. On peut aussi évoquer les épidémies (à Sauveterre, la peste de 1556 a incontestablement affaibli la corporation), ou encore noter une modification des courants commerciaux au cours du XVIe siècle.

Liée à une mutation technique, Jean Delmas propose une autre explication. Avec l'apparition du haut-fourneau dans le Nord de la France (le Midi et l'Espagne restant fidèles aux forges catalanes), les circuits économiques furent inversés. Genève et Lyon délaissèrent la production méridionale et ce changement profita à la coutellerie de Thiers, qui, grâce à sa position plus septentrionale parvint désormais à exporter sa production vers Lyon, mais aussi vers la Suisse, l'Allemagne et l'Italie. » **(Pierre Marlhiac** d'après ses recherches personnelles et celles de Jean Delmas)

(1) Enregistrement de M. Julien Briane des Cayroux de Cadars réalisé en novembre 1974 par Pierre Marlhiac.

Voir également inventaire page 50

Lo Roergue englés



Glèisa fortificada de Bossac. (Coll. S. d. L.)
« Les murs sont de pierres schisteuses du pays reliées par du mortier à la chaux grasse (épaisseur : 1 m au pied du clocher).
Quatre chambres rectangulaires au premier étage sont délabrées : plus de plancher, plus de plafond, quelques poutres à demi-pourries. On y reconnaît l'encadrement des portes en pierres taillées avec la place des gonds, des traces de crépis l'un blanc, l'autre rose.
Des trous dans les murs marquent l'emplacement de poutres et poutrelles. Elles supportaient les cloisons séparant des logettes où les paroissiens du XIVe siècle mettaient leurs biens les plus précieux pour les préserver des routiers ou des Anglais (occupation du Rouergue de 1360 à 1370 pendant la guerre de Cent Ans).
Longtemps après leur départ, des rapports d'évêques en tournée d'inspection signalaient que les paysans mettaient encore dans les clochers fortifiés leurs provisions de porc – en latin *bacomes* – (le *bacou* comme on dit aujourd'hui en patois). (Renseignements fournis aux écoliers par l'abbé L. Bousquet de passage à Boussac).
Au-dessus des chambres et tout autour se dressent des mâchicoulis : murettes crénelées percées de meurtrières sur des supports de pierres taillées.
On monte au clocher par un escalier de 81 marches en pierre calcaire. Il est éclairé par 10 ouvertures de 45 cm sur 17 cm. » (Extr. du *Journal des écoliers de Boussac*, janvier 1950)

(1) *La cava dels Angleses*
« Tout autour du village et surtout près du hameau des Fenials, nous avons pu reconnaître une forte concentration de ces souterrains, appelés "caves des Anglais" : par manque de fortification, les habitants de la paroisse de Lax ont dû, pour se défendre des attaques continuelles des bandits qui écumaient la région, construire ces cavernes pour s'y réfugier. » (Extr. de *Un village en Ségala*, d'après Philippe Arnal)

Les documents occitans qui relatent les faits se rapportant au *Roergue englés,* époque à laquelle les comtes d'*Armanhac* ont succédé aux comtes de *Rodés,* sont assez nombreux. Certains, comme à *Milhau* ou à *Sent-Antonin,* font état de relations normales avec les *Engleses.* L'aventure des *cossols de Vilafranca* tenant tête à *Rinhac* au *Princi Negre* n'est que pure légende. Comme partout en *Roergue,* il existe des souterrains que la tradition locale appelle *cava dels Engleses,* en souvenir de ces temps troublés où ils pouvaient servir de refuge. Ils sont relativement nombreux sur le canton comme à *Malet,* à *Alt-Mont,* à *Castelnòu,* aux *Fenials (1).* Mais bien souvent il ne s'agit que de grottes naturelles, de galeries de mine ou de travaux de captage anciens.

Au moment où se précise la menace anglaise, le *Roergue* se met en état de défense. Les communautés restaurent leurs remparts. Aux *Crosets,* une tour-refuge est attestée en 1345. A *Moirasés,* l'évêque Gilbert de Cantobre fait rebâtir en 1341, à l'emplacement de l'ancienne forteresse, un nouveau château inspiré de ceux de *Muret* et de *Palmàs.* A *Bossac* enfin, l'église est fortifiée et couronnée par une galerie de mâchicoulis.

Les *Documents sur la ville de Millau,* publiés par Jules Artières, permettent une approche sensible de l'état d'esprit et des préoccupations des communautés au commencement de la guerre en *Roergue.* Entre le 10 et le 16 mai 1356, les *cossols* millavois s'attachent à fortifier et à bien garder leur ville. Des compagnies anglaises courent le pays. Entre *Fijac* et *Rodés,* plusieurs places ont été surprises. Dans la province, la rumeur fait état de grands *« damnatges ».* Les ennemis sont signalés un peu partout : à *Claravals,* aux environs de *Sauvatèrra,* de *Milhau* et de *Sent-Africa :*

« ... publicamen si dizia qu'els digz ennemixs veniau dau las partidas de Clarasvals alcunas companhas, e altres daus Salvaterra e las partidas d'Amelhau e da St-Affrica... »

En 1361, *Sauvatèrra,* pourtant gardée de remparts depuis 1319, est surprise par la garnison anglaise qui tenait le château de *Bar.* L'année 1362 voit le *Roergue* passer sous la mouvance anglaise. Jehan Chandos reçoit symboliquement des mains du maréchal Boucicaut les clefs de la *« Tor del Rey »* de *Sauvatèrra.*

La reconquête du *Roergue* s'organise autour du comte Jean d'Armagnac. Le 14 janvier 1369, la prise de *La Ròca-Valsèrgas* est un de ses moments forts. Inquiets, les *cossols* de *Milhau* dépêchent un messager à *Vilafranca* auprès du sénéchal du roi d'Angleterre pour s'informer des intentions de Jean d'Armagnac qui, dit-on, s'apprête maintenant à marcher sur les places fortes anglaises de *Compèira,* de *Milhau* et de *Sauvatèrra.*

« It., l'an desus, dimergue (a XIV de genoier), davan l'alba, tramezem Guiral Bauzili ses neguna letra a Vialafranca, a moss. lo Senescalc. en que li mandavan de boca que la Roca Valserga era preza el castela mort, e que aviam entendut que mos. Johan d'Armanhac volia venir a Compeire e az'Amelhau e d'aqui a Salvatera, e mai d'autras paraulas... »

En juin 1369, les *Comptes consulaires de la Cité et du Bourg de Rodez* font état de contacts entre des émissaires de Jean d'Armagnac et les soldats gascons qui tenaient *Sauvatèrra* pour le roi d'Angleterre.

« It., lo dia desus ... [19 juin] *trameyro los senhors 1 macip als Gascos de Salvaterra, am I[a] letra del senhor de Lebret* [le sire d'Albret], *que devia venir parlar amb'el ..... IX s. »*

Après la défaite de ses troupes à *Compèira* en juillet 1369, devant Jean d'Armagnac, le sénéchal anglais Thomas de Wetenhale se retire à *Sauvatèrra* où il réorganise ses compagnies et prépare une contre-offensive. De septembre à décembre 1369, *Sauvatèrra* et sa région deviennent le centre d'intérêt des partisans du roi de France et des *cossols* ruthénois qui y délèguent de nombreux espions :

« It., lo XXIIII de septembre... a Limayrac, per vezer gens d'armas que desia hom que venian ..... II s. VI d. »

« It., lo VI jorn de novembre... a Salvaterra, per spiar las gens d'armas dels Engles ..... VIII s. »

« It., lo dia meteys... [8 déc.] *a Salvaterra , per saber dels Engles .... VIII s. VI d. »*

En octobre 1369 déjà, la rumeur avait couru, reprise par les *cossols* de *Rodés :* des troupes anglaises du *Carcin* devaient accourir au secours des Anglais de *Sauvatèrra :*

« It., lo derier jorn de octobre, ad I mesatgier que trameyro los cossols de Quaortz als senhors per avizar lor de una empreza que era estada facha entorn Caortz, de sertas gens d'armas que voliou venir en Roergue a socors dels Engles de Salvaterra, e per damnegar lo dich pays de Roergue ..... I l .»

Après *Compèira,* l'armée anglaise s'était donc réfugiée dans ses places fortes de *Paulha,* de *Milhau* et de *Sauvatèrra.* Le sénéchal anglais Thomas de Wetenhale « très vaillant homme et bon chevalier anglais » selon Froissart, trouva la mort à *Montlaur* dans le *Camarés* en septembre 1369, lors d'un affrontement avec les troupes du comte de Vendôme. Cette nouvelle défaite fut fatale à la domination anglaise en *Roergue.* Il fallut traiter et conclure une trêve. La reconnaissance de la souveraineté du roi de France prit plusieurs mois. Cette note du consul boursier de *Milhau* montre bien que le 8 janvier 1370 on traitait encore avec les compagnies anglaises qui tenaient toujours près de dix places fortes en *Roergue,* dont *Sauvatèrra :*

« It. dimars, ha VIII de genoier, III tramezem una letra ha mossenhen Johan d'Armanhiac, en cal li mandavam qu'el plagues de trametre un sal condugh al castella d'esta villa ez'a Niqui Lapris, am II companhos lhurs ; e non remens que des lesenssia ha mossenhen Senhioret quez'el lhur puesca bailar un companho de son ostal per condure els ez'anar a Salvatera, ez'a S. Ezeri ez'a S. Jordi, ez'a Paulhe, per parlar am las companhias e per tractar que boguesson tots essems los luocs que teniau el pais de Rozergue, e fon lei trames R. Blassac, ha Rodes, ont era mossenhen Johan ; estet el dig viatge III jorns... »

Vers le 10 janvier 1370, le Français Salomon de Monestier, seigneur de *Lunàs* en Albigeois, rencontra à *Milhau* l'Anglais John Chacke afin d'organiser l'évacuation de *Sauvatèrra* et de *Castèlmarin :*

« It. digous, ha X de genoier, ven en esta villa Salomo de Monestier, senhier de Lunas, e Johan Chache, Engles, loscals sei trametia mossenhen Johan d'Armanhiac per tractar e per affinar am las companhias Englezas que boguesson lo luoc de Paulhe, e S. Jordi, e S. Ezeri, car haquels de Salvatera e de Castelmari s'eron hacordats ez'aiau facha lhur finanssa ; e de volontat de mos companhios cossols fon lhur trames prezen de pa, de vi e de sivada, coma si essec.... »

Le 15, l'évacuation des forts de *Paulha, Sent-Isèri* et *Sent-Jòrdi* est acquise. Les compagnies anglaises quittent ces châteaux et se regroupent sous les murs de *Milhau* où les attend Salomon de Monestier qui les conduit ensuite à *Sauvatèrra :*

« ...vengron si ajustar els bares d'esta vila totas las companhias de Paulhe, e de S. Jordi, e de S. Ezeri, e d'aqui partiron tugh per anar a Salvatera, om los devia condure lo senhier de Lunas. »

Sauvatèrra et *Castèlmarin* étaient désormais les deux dernières places anglaises en *Roergue.* Les troupes anglaises y stationneront quelques mois encore et négocieront leur départ définitif à prix d'argent. En octobre 1370 et janvier 1371, la cité de *Rodés* contribuera à la rançon en versant 150 livres :

« En sec se so que ay paguat a Senhen Estolh Aribert, thesaurier particulier deputat per las gens de la glieya a levar lo subcidi autriat a Mossen. Joh. d'Armanhac per paguar las gens d'armas que tenia per deffendre lo pays de Roergue e so que ay paguat per la resemso del luoc de Salvaterra. »

« It., lo XIII de Jevier, paguiey a Mossen Huc Rostanh, thésaurier deputat per las gens de la glieya a levar lo prest autriat a Moss. Joh. d'Armanhac, per gitar los Engles del luoc de Salvaterra e per la resemso d'aquel, CL franxs. losquals prestet Moss. lo Collector, per la part apertenen a la Cieutat ; valo ..... CL l. »

L'afar Berenger

En 1332, après avoir insulté et blessé un *capitol* de *Tolosa, Aimeric* de Béranger de *Gramont* fut supplicié au mépris des immunités dont bénéficiait l'université.

[Il fut condamnné] « à parcourir la ville de Toulouse depuis la porte Arnaud Bernard jusqu'à l'hôtel du sire François de Gaure et que tous ses biens soient confisqués entre les mains de notre Sire le Roi de France et que devant ledit hôtel on lui coupe le poignet droit, qu'ensuite il soit tiré à la queue d'un cheval ou d'une jument jusqu'aux fourches de justice de Toulouse (c'est-à-dire au lieu appelé La Salade) et que là on lui coupe la tête, qu'ensuite son corps et sa tête soient suspendus aux dites fourches de justice de Toulouse. » ("Comment la ville de Toulouse fut privée du Capitoulat à cause du meurtre d'un jeune rouergat", d'après Louis d'Adhémar de Panat. Extr. de *Revue du Rouergue)*

Sauvatèrra, 1370

« Voici le sommaire des privilèges accordés aux habitans de Sauveterre par Charles V au mois d'avril 1370 (1).

1. Confirmation des privilèges de la ville de Sauveterre.
2. Les habitans pourront bâtir dans leur ville une église pour laquelle ils ne payeront ni lods et ventes, ni droit d'amortissement.
3. Les habitans ne pourront être inquiétés sur tout ce qui s'est passé avant le jour auquel ils ont prêté serment de fidélité au Roi.
4. Remise générale de tout ce que les habitans de cette ville peuvent devoir au roi.
5. Pendant dix ans les habitans seront exempts de tout droit pour les marchandises qu'ils achetteront et qu'ils vendront.
6. Les biens de ses habitans, qui ont été confisqués avant le jour auquel ils ont prêté serment de fidélité au Roi, leur seront restitués.
7. Le sénéchal de Rouergue, le juge de Sauveterre et les autres officiers royaux jureront en entrant en charge d'observer les privilèges de cette ville.
8. Pendant cinq ans les consuls, du consentement de la plus grande partie des habitans, pourront lever sur eux des deniers qui seront employés aux fortifications de la ville.
9. Les habitans de la ville seront tenus de faire le guet.
10. Philippe Cabriolis sera châtelain.
11. La ville de Sauveterre sera unie inséparablement au domaine de la Couronne.

Voyez les *Ordonnances du Louvre, t. V, pp. 694 à 697.* Ces privilèges sont écrits en latin et tiennent trois pages in-folio. » (Extr. de *Description du département de l'Aveiron,* Amans-Alexis Monteil)

(1) N. B. Ces privilèges sont peut-être ce que Ducange au mot *allocatus* appelle *libertates salvæ terræ in diocesi Ruthenensi, anno 1284.* Peut-être ces libertés ont-elles été seulement confirmées par le roi Charles V..

(1) Sauvatèrra, 1374

« "Lo noble et poderos baro Moss. Arnal Beral, cavalier, senher de Cessac, comissari deputat per lo dic Moss. lo duc d'Anjo" convoqua les communes du Rouergue à Sauveterre. A cette assemblée, qui eut lieu le 2 octobre 1374, assistèrent : *"Lo noble Ramond de Vonc et discret Aldebert Johan trameses per los cossols et universitat de la vila da Milhau et discret Johan Magua cossol de la ciotat de Rodez et discret Huc de Peyromorta, trames per la dicha ciotat de Rodez et discret Pons de Pradelhas trames per los cossols et universitat de sancta Frica et maistre Bernat Bonilar, notari, cossol de S. Serni de Rozergue, Guilhem Grim trames per Rocaceziera, Bernat Rossel, cossol de Plasensa, Johan del Cros trames per lo Pon de Camares, cossols et trameses per l'auta marcha ; els discrets senhors lo noble Johan Aribat, Cossol de Vilafranqua de Rozergue, Bernat de Capdenac et Ramond de Lissac, cossols de Vilanova, els discrets Arnal Canhas et Bertrand de Rayssac, cossols del castel de Peyrussa, el discret Peire Sicart, cossol de Najac, el discret Guiral del Bosc, cossol de Sant Antoni, et Ramond Garigas trames per los cossols et universitat del dich luoc de Sant Antoni, et maystre Bertrand Cayro, notari, cossol de Salvaterra, trameses per la Bassa-Marcha. »*

Après l'évacuation des troupes anglaises, la bastide bénéficie à nouveau de la protection royale et va tenir un rôle capital sur l'échiquier politique. De 1374 (1) à 1378, puis en 1386 encore, le sénéchal convoque à *Sauvatèrra* les Etats provinciaux :

« It., lo VI jorn de jun, a Mr Bernat de la Porta, per III jorns que estet a Salvaterra per tener l^a jornada, que lay ero citatz los cossols e totz los comus de Roergue per davan Moss. lo Senescalc de Roergue per lo fah de Covinhac e de Carlat, a for de 1 fl. e III gros lo jorn ; monta ..... V floris »

En 1377, la ville restaure ou renforce ses remparts. Une nouvelle réunion des Etats du Rouergue se tient à *Sauvatèrra* en septembre :

« It., a XXI de septembre, venc Moss. lo Senescalc de Roergue a Rodes am gens d'armas ; aqui s'en anet a Salvaterra on ero ajournatz los senhors cossols els tres Estatz de Roergue, al qual fo adordenat que fos fach presen per las besonhas que los cossols avian a far amb'el : vin et avoine pour .... II l. I s. VIII d. »

« It., a XIX de novembre, ad Alegret que avia portadas letras a Moss. lo Senescalc a Vilafrancha, per la jornada que aviam a Toloza et a Salvaterra .. .. VIIIs. »

Les consuls de *Rodés* dépêchent à *Sauvatèrra* plusieurs estafettes en septembre 1377 afin d'obtenir, de la bouche même du sénéchal, des nouvelles des routiers anglais qui tiennent *Belcastèl*, et, dit-on, courent le pays :

« It., al dit Alegret et a Peyre Girne, per portar letras a Moss. lo Senescalc a Salvaterra, lo dia III de setembre, e per saber dels Engles se corian ... . XII s. »

« It., a D. Vedrinas, lo jorn desus, per portar letras a Salvaterra il dich Moss. lo Senescalc cochadamen [en toute hâte], *per saber noelas dels Engles ..... XII s. »*

En décembre, pour la même cause, ce sont les consuls de *Sauvatèrra* qui sont interrogés par leurs homologues ruthénois :

« It., lo VI jorn de desembre, a Joh. Bergonho, loqual fon trames als cossols de Salvaterra per la dicha causa [nouvelles des Anglais] .... *IIII s. II d. »*

Le 11 décembre 1377, le sénéchal et sa suite se trouvent à *Moirasés :*

« It., al filh de Peyre la Gacha, que trameyro los senhors a Moyrasès, a XI de dezembre ..... II s. VI d. »

Sauvatèrra. (Coll. S. d. L.)



Les consuls de *Rodés* envoient en juillet 1378 un de leurs valets à *Sauvatèrra*. De prochains Etats doivent s'y réunir en septembre. Il convient donc de s'assurer que la région est calme et la ville bien gardée, car il est toujours question de chevauchées de routiers anglais :

« It., trameyro los senhors, a XXVII de julh. Bernat Simon a Salvaterra, per avisar lo loc el autre pays, per las noelas que nos avian tramesas los senhors que eron a Orliac per lo dit tractat, e per saber noelas : car se disia que de la part de la los Engles avian cavalgat ..... IIII s. »

Les Etats ont lieu... De nouvelles chevauchées anglaises sont signalées dans le *Severagués* :

« It., a Guiral de Castelnou, a XXVIII de setembre, que trameyro los senhors a Salvaterra a Me Bernat de la Porta, per avisar luy sus la reposta que devian far a Moss. lo Senescalc, e per noelas dels Engles que avian cavalgat en Seveyraguès ; car anet de nuech e de jorn ..... VII s. »

Le paiement des 150 gens d'armes levés pour la défense de la province est abordé lors de ces Etats, ainsi que les rançons. A cet effet, plusieurs journées sont programmées à *Sauvatèrra* en novembre et décembre 1378. *Bernat de la Porta* y représente le consulat de *Rodés :*

« Primieyramen, el venres davan Sta Catharina, coma los los senhors cossols fosson citatz a Salvaterra per Moss. lo Senescalc de Roergue, los dit senhors non hy auseron anar per duptansa dels enemix ; hy fon trames Arnal Fabre per avizar lor, all qual paguiey per II jorns ..... VIII s. »

« It., coma Moss. lo Senescalc lor ages mandat e trames hun homes d'armas per condure lor e Moss. l'Oficial que hy devia anar, que venguesson a Salvaterra encontenen per lo dit tractat, fon azordenat que Me Bernat de la Porta hy anes, loqual partit lo dimenge aprop Sta Catharina, e stet per VI dis continuans, de que paguiey per sos despes..... VI l. VI s. »

« It., per la copia del tractat e de alcunas protestacios que aqui foron fachas ..... IIII s. i d. »

« It., coma lo dit home d'armas lo dit Me Bernat e Moss. l'Oficial e d'autres que ero am lor ages condut a l'anar et al retornar per los perilhs (que y ero), fon adordenat que lhi fos pagat sos despens, que montero a la nostra part ..... I l. XV s. »

« It., coma a l'endema de S. Andrieu fos la dicha jornada continuada per aver la cossenta del pobol, e los dit senhors fosso totz citatz personalmen a la dicha jornada, el lus apres, a Toloza, am grans penas, per davan Moss. d'Anjo, se a Salvaterra no se acordavo, fo aordenat que lo dit Me Bernat hy anes e Senhen D. Salars, car hy ero citatz personalmen, losquals lay estero arestatz per X dias, car los tras Estatz ero en acort, de que paguiey per los despens del dit Me Bernat I franc per jorn, valo ..... X L. X s.

« E per quoequar e taxar la part qua cascu apertenria de las dichas CL lansas, fo assignada jornada a Salvaterra lo XV jorn de dezembre, a laqual jornada hy anet lo dit Me Bernat am Senhen Ramon Floretas, los quals lay stero per VII jorns contunis, de que paguiey al dit Me Bernat per los despes de se e de son masip ..... VII l. VII s. »

« [20 Septembre 1378] *It., fo adordenat a Salvaterra per Moss. lo Senescalc e per los tres Statz, per la defensa del pays, que VI^xx^ lansas continueso per tot lo mes enseguen d'octobre de star en las frontieyras del Roergue, per que nos foron taxadas per nostra part ..... LX l. »*

La famine, la peste, les ravages des routiers avaient entraîné une forte diminution de la population, tant urbaine que rurale. Certaines communautés avaient été rayées de la carte. D'où la nécessité de réviser le nombre de feux existants, en vue d'une répartition plus équitable des charges. Cette question fut traitée le 21 décembre 1378 :

« L'an desus, a XXI de dezembre, paguiey a Me Bec Leydier, per scrieure lo nombre dels focz de tot Roergue e trayre del libre de Guiral Gauselin, que fon portat a Salvaterra per Me Bernat de la Porta, per quoequar la part de las lansas. »

Las cavas dels Angleses

« Pareis que i aviá una cava dels Angleses a La Becièira [de Pradinàs]. Aquò sortiá d'un costat del vilatge e de l'autre. » (P. L.)

« A La Becièira [de Pradinàs], pareis que i aviá una cava que l'apelavan la cava dels Angleses. Mès a La Becièira, aquí, quand f(agu)èron un engart, trobèron una cambra dins la tèrra, amb de calç, e disián que aquò èra del temps dels Angleses. » (A. T.)

« Pareis que i aviá un sosterrenh al castèl del Cailar. » (P. Fr.)

« Aviam un oncle, que quand li disiam : "Qu'es aquel trauc ?" Disiá : "Aquò's un trauc anglés." » (S. Cr.)

« Pareis que la cava dels Angleses crosava jusc'a Lardeiròlas. » (B. B. / E. Bo.)

« I aviá un trauc dins lo vilatge [Castanet], apelavan aquò "la cava dels Angleses". N'i aviá una tanben que partiá dins un estable d'un vilatge en dejós e que sortiá al pè del riu. » (A. P.)

« N'i a una que partiá dins la fenial vièlha o l'ostal vièlh de Fabre e veniá sortir al fons del prat aicí [Salset de Castanet]. E pièi, i a la cava dels Angleses a Malet. » (B. R.)

« A Malet [de Castanet], i aviá la cava dels Angleses. » (M.-T. H. / M. H.)

« Los Angleses venguèron tres còps a Sauvatèrra. I a la cava dels Angleses als Escorgats. Lo darrièr còp, los gitèron per dessús "lo ròc dels còrs". Pièi, i a un sosterrenh jos l'òrt del curat. » (A. Am. / D. A.)

« Aquò's una cava, un trauc que es a Las Planas de Latz [Vòrs] e, pareis que los Angleses i fasián un depaus. » (A. A.)

« Disián que lo castèl de Belcastèl comunicava amb lo castèl de Bornasèl. » (P. T.)

La bòça

La peste et l'insécurité du milieu du XIVe siècle avaient dépeuplé *Sauvatèrra.*

« Quand les Anglais ont assiégé Sauveterre, il n'y avait plus que six habitants (à cause de la peste). Ils avaient mis des chandelles aux cornes des chèvres qui circulaient tout autour du village et cela donnait l'impression qu'il y avait beaucoup de monde pour monter la garde. » (C. Gn.)

« Avián montat de cabras sus las parets e lor avián metut de candelas a las banas per far veire que i aviá bravament de monde. Pièi, pareis que i aviá un tresaur de rescondut a La Bòria. » (G. Mph.)

« Anavan morir totes amont dins un camin, sabián pas de que devenir, a la còsta de La Malautiá. Èran maluroses. Demorava pas que sièis personas a Sauvatèrra, èran presque totes mòrts. Lo grand-pèra disiá que l'èrba butava per la plaça. » (L. V.)

« I agèt la pèsta a Sauvatèrra alèra anèron cercar de bastards a Vilafranca per repoblar Sauvatèrra. N'anèron cercar nòu e Sauvatèrra aviá gardat nòu plaças a l'espital de Vilafranca. » (R. Sv.)

Los rotièrs

Les guerres franco-anglaises se poursuivent en *Roergue* par l'intermédiaire de *rotièrs* souvent Gascons, qui vivent sur le *païs* en imposant aux populations des *patis* ou *sueffras* en échange de leur "protection" ou de leur neutralité. Ces derniers occupent le village de *Bossac* en 1380.

Le 6 mai 1380, un valet des consuls de *Rodés* vient à *Sauvatèrra* s'informer des intentions du routier anglais *Pauco de Lantar* qui, au-delà du *Viaur,* s'était emparé de *Mirandòl* avec une troupe de 300 hommes :

« It., l'an desus a VI de may, a Joh. d'Orsieyras, loqual fon trames a Salvaterra per saber se era vertat que lo Pauco de Lantar [chef de routiers qui avait repris Balaguier] *fos vengut a Mirandols am III^c homes d'armas coma se disia ..... V s. »*

Nouvelle assemblée des Etats en octobre 1386, portant sur la défense des frontières du *Roergue.* On y décide le maintien de 120 lances pour six mois, du 1er novembre 1386 au 1er mai 1387 :

« It., l'an desus, a XXIIII d'otembre, a Joh. de Belluoc, alias Rogeri, per V jorns que estet (az) anar e tornar a Salvaterra, e de Salvaterra en esta vila, portan letras de say lay e de lay say a Me Bernat de la Porta que era al cossel ; de que ac ..... XIIII s. IIII d. »

« L'an desus, ay paguat a Me W. Coquralh, ressebedor de I talh fach a Salvaterra el mes d'otembre, per paguar los guatges de VI^xx^ homes d'armas, so es asaber del primier jorn de may, acordat per Moss. de Coserans e per lo guovernador de Monpeylier e per los tres Estatz de Roergue, de que n'escazo a la part de la Cieutat V^c^ XVI l., de las cals lin ay paguadas, coma per apar per bilhetas ..... CLVIII l.

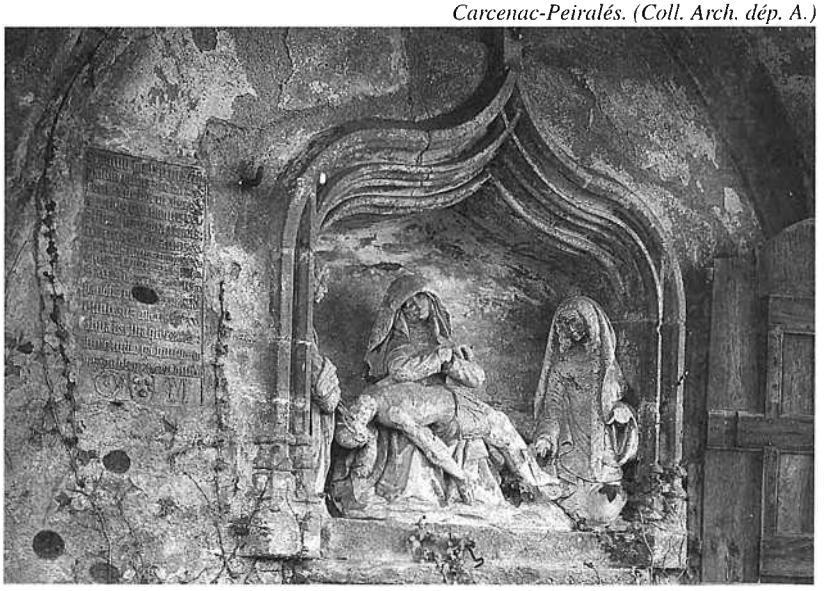
It., may, per III bilhetas ..... III s. »

« It., l'an desus a XVII de novembre, a Me Bernat de la Porta, per XV jorns que estet a Salvaterra al cossel per far lo talh de VI^xx^ homes d'armas, de que ac per jorn I franc ..... XV l. »

En 1388, les défenses de la tour-refuge du *Mas de Garrigas* sont renforcées d'un mur et d'une palissade.

L'insécurité se prolonge au début du XVe siècle en même temps que s'amorce un retour à une relative prospérité. La tour-refuge des *Tavèrnas* est construite. Les villages de *Castanet,* de *Colombièrs,* de *Moirasés* sont « muraillés ». L'une des conséquences de l'insécurité fut d'attirer vers les bourgs toutes les personnes qui n'étaient pas dans la nécessité de vivre à la campagne. Les bourgs dominent désormais le pays. L'artisanat et le commerce s'y développent, les notables s'y fixent.

Carcenac-Peiralés. (Coll. Arch. dép. A.)



Plainte des *cossols* de *Sauvatèrra* contre le comte d'*Armanhac*

« Ce document non daté, découvert à la fin d'un registre de notaire des années 1425-1426 est amer envers le comte d'Armagnac. Les consuls de *Sauvatèrra* se plaignent que le comte n'ait pas respecté sa parole engagée auprès des Trois Etats du Rouergue, selon laquelle il devait défendre le pays. Or, *Sauvatèrra "sia stat raubat, batut et dezonorat tant en persona dels cossols cant d'autres singulars"*, fut volé, battu, et déshonoré dans la personne des consuls et d'autres particuliers. Et les consuls d'ajouter : "il n'y eut jamais un tel dommage et un tel deshonneur."

L'acte pourrait faire allusion aux démêlés que connurent les habitants de *Sauvatèrra* avec l'abbé de Bonnecombe, Hugues de Castelpers, à propos du droit de dépaissance consenti en 1299, mais qui suscita des litiges continuels. En 1425, Hugues de Castelpers fit saisir tout le troupeau de *Salvatèrra* et mit le berger en prison. Les consuls de *Sauvatèrra* protestèrent. L'abbé menaça de fonder les remparts de *Naucèla* sur le corps des habitants de *Sauvatèrra.* La requête des consuls de *Sauvatèrra* se termine ainsi : *"car tant plus aman esser en guerra am nostres luenhs enimix que prondas"*, nous préférons plutôt être en guerre avec nos ennemis lointains qu'avec nos proches. » (Pierre Marlhiac)

La glèisa de Vòrs

« Je puis donner aussi quelques détails au sujet de l'église de Vors (canton de Rodez). Jexa et Pierre Villar père et fils, maçons de Moyrazès, se chargèrent de l'entière reconstruction de cet édifice par acte du 15 mai 1459, passé devant Jean Ségui, notaire de Rodez. Le registre qui le renferme, et qu'on pourra consulter pour plus de détails, a été déposé, avec beaucoup d'autres, aux archives départementales par Me Viguier, notaire de Rodez. A peine les travaux furent-ils terminés, qu'on donna à prix fait, le 22 août 1462, à Hugues Villar, de Colombiès, et Pierre Villar susdit, maîtres maçons, ceux relatifs à la défense. Ce second acte se trouve également aux archives, mais dans le fonds de l'évêché. Il y est dit que les habitants de Vors, représentés par ses quatre chefs de maison, et l'habitant de la Terrisse, hameau voisin, firent seuls face aux frais, les autres paroissiens, *que sou fora la juridiction temporal* du seigneur évêque, n'ayant pas voulu y contribuer. » (Extr. du *Dictionnaire des institutions, mœurs et coutumes du Rouergue,* H. Affre)

La boada de Moirasés, 1498

« La corvée de la "bouade" subsista jusqu'en 1498 à Moyrazès, elle est supprimée à cette date après un procès pittoresque au cours duquel un habitant des Terrisses fit la déclaration suivante qui marque bien sa résolution et celle de tous : *"Non, lo portarai pas lo boès, ni mai pagarai pas."* » (Ext. de *Moyrazès aujourd'hui,* mairie de Moyrazès 1996)

La carral dels ases

« Aquela carral menava al castèl que èra la residença segondariá dels evesques de Rodés. Alara disián : "Ten, i a los ases que monton." » (Moirasés)

Lo temps de la patz

Le milieu du XVe siècle est marqué par la fin des *Tranièrs* à *Rodés,* en 1467, et par la chute des comtes d'*Armanhac.* Ceux-ci avaient soutenu les derniers anti-papes, auxquels étaient restés fidèles les *Trainièrs,* habitants de la vallée du Viaur impressionnés par l'ultime résistance de Jean Carrier *al castèl de Torena.* Jean V, qui vivait incestueusement avec sa sœur Isabelle, est tué en 1473, ne laissant que des bâtards. Cependant, Georges, petit-fils de Charles, frère de Jean V, sera cardinal et aura à *Rodés,* vers 1545, une fille naturelle prénommée *Floreta.* C'est lui qui fait imprimer à *Rodés,* en 1556, *l'Instruction des rictors, vicaris...*

Tresaurs goticas e Renaissença

La paix retrouvée à l'intérieur des frontières favorise un retour à la prospérité qui se traduit par de nombreuses réalisations artistiques et architecturales allant du gothique flamboyant au style Renaissance. Avec des artisans et des artistes locaux ou venus d'ailleurs, tels les Frechrieu pour l'orfèvrerie, un Bonnays pour la sculpture, des Salvanh ou un Lissorgue pour l'architecture, le *Roergue* se couvre de trésors artistiques. On achève des monuments commencés parfois deux siècles plus tôt, comme la collégiale de *Vilafranca,* ou la cathédrale de *Rodés* et son célèbre *cloquièr.* Tous les métiers d'art sont représentés ; citons, par exemple, les fresques murales ou les sculptures de *« mèstres imaginaires »* à *Rodés* ou à *Concas* ; les vitraux de la chartreuse de *Vilafranca* ; les boiseries comme les miséricordes de *Rodés* et de *Vilafranca* ou le portail de l'église de *Sent-Cosme,* au curieux clocher flammé... De belles maisons du XVe siècle avec *fenèstras crosièiras* ou des hôtels Renaissance sont construits dans les principales villes : maison Rainald à *Vilafranca,* maison d'*Armanhac* à *Rodés*, hôtel Flers à *Espaliú...*

Le canton de *La Barraca-Sauvatèrra* connut aussi une renaissance architecturale. Les églises de *Latz,* de *Fenairòls,* de *Lardeiròlas,* de *Juèls* et de *Navas* furent bâties ou reconstruites au XVe siècle. Les villages de *Bossac, Prinhac, Latz* et *Sauvatèrra* abritent encore de belles croix ou oratoires de cette époque. Nobles et bourgeois font construire d'élégants petits repaires comme celui de *La Planca* voulu par les Marty, ou encore celui des Garrigues à *La Garcia* qui tenaient le *mas* du même nom de temps immémorial. Des écoles existent depuis la fin du XIVe siècle à *Sauvatèrra* où la Fraternité des prêtres, forte de 14 membres en 1450, voit ses fondations et ses revenus augmenter régulièrement.

Des marchands prospères comme les *Boisson,* banquiers à *Tolosa,* ou les *Dardena, pairolièrs* à *Vilafranca,* font édifier par Guillaume Lissorgues *los castèls* de *Bornasèl* (1545) et de *Gravas* (1550). Le maître-autel de l'église fortifiée de *Bossac* s'enrichit d'un retable à bas-relief de l'Assomption représentant la Vierge, les douze apôtres et des médaillons à l'Antique. Près de *Colombièrs,* la famille de Saunhac fait bâtir le château du *Perièr.* Guillaume Malroux, marchand de *Vilafranca* commandite, avant 1520, la belle Piéta de *Gramont.* En 1526, l'évêque François d'Estaing permet « aux marguilliers et aux deux jurats de Moyrazès de démolir leur église et d'imposer une taille pour la rebâtir à condition de rendre compte de leur gestion à un commissaire désigné par l'évêque ». L'église de *Sauvatèrra,* érigée en collégiale en 1514 par ce même évêque, est pourvue de stalles. Quelques miséricordes de ces stalles, sculptées autour du thème des sept péchés capitaux, représentent les consuls et les prêtres du lieu. Dès le XVe siècle, un prêtre musicien tient les orgues de la collégiale. Le prieuré de *Cambolàs* au clocher polygonal est construit en 1540.

Telles sont les grandes lignes du contexte dans lequel s'inscrivent à la veille des guerres de Religion, l'enquête de 1552 (1) et les documents occitans présentés par Jean Delmas. On y voit que les effets de l'Edit de Villers-Cotterêts de 1539 ne sont pas immédiats en *Roergue* mais le processus de francisation de l'espace occitan s'en trouve renforcé. Les élites occitanes ne disposaient pas alors d'un Etat pour protéger leur langue, comme c'est le cas aujourd'hui pour protéger le français face à l'anglais.



Sauvatèrra. (Coll. S. d. L.)

(1) Lo païs en 1552

En 1552, à l'occasion d'un procès entre *lo Carcin, lo Roergue e l'Agenés,* eut lieu une enquête visant à évaluer les capacités contributives de notre province. Divers témoins habitués à parcourir le *païs* furent entendus. Ces témoignages, publiés et annotés par Jacques Bousquet, ancien archiviste de l'Aveyron, donnent quelques indications sur le canton de *La Barraca.* On y mentionne le vignoble de Sauveterre et les paroisses ou bourgs de Pradinac, Fauynes [Fenairols], Lardayrolles, Collombiés, Lymayrac, Gramont, Cambrosa, Jouellis [Jouels], Castanet, Vors, Bussac, Moyragas...

Castelnòu-Peiralés

« La ville de Castelnau de Payrallas. Bonne ville, blés, vins, et grande forêt et herbages, grand nombre de bétail.

En passant pays venant dudit Prévenquières à Aurillac, a plusieurs fois le déposant vu à gauche un château et bourg semblant être clos, nommé Castelnau de Peyrallez, dans lequel il n'a jamais été, mais à le voir de loin semble être petit. »

Sauvatèrra

« La ville de Sauveterre, bonne et riche ville s'y en a en Rouergue pour raison du grand trafic de draperies et toiles qu'on transporte au pays de Lenguedoc. Pays fertile en blés, vins, prairies, herbages et nourrisage de bétail. Le revenu de la cure est de 1000 livres annuellement.

Sauveterre, il s'y fait quantité de draps de laine de pays et toiles qu'on transporte jusqu'au pays de Languedoc, et est située en bon et fertile pays à toutes choses. Petite ville dudit pays close et fermée et assise en bon pays de blaterie et vignoble, et se fait en icelle ville draperie de gros draps de pays, et y a trois ou quatre maisons de riches marchands dont il a estimé chacun pourvoir être riche de 20000 francs qui font ledit fait de draperie principalement, combien que plusieurs autres de menu peuple vivent de la manufacture d'icelle et en fassent quelques uns encore au moyen des chanvres et lins qui croissent audit pays. Se fait trafic de toiles qu'ils transportent hors le pays en Languedoc. Et quant aux blés et vins, en font négociation avec ledit pays de Rouergue. »

L'occitan vièlh



Sauvatèrra. (Coll. Arch. dép. A.)

La langue d'oc fut à l'honneur dans ce qui est devenu le canton de Baraqueville. On le doit sans doute à l'important notariat de la bastide royale de Sauveterre. Notre choix couvre trois à quatre siècles de 1255 à 1639. L'avant-dernier acte (1604) est extrait des minutes de Flottes, notaire royal, l'homme qui bat tous les records de fidélité à sa langue maternelle, qu'il pratiqua jusqu'à 1607, se souvenant de règles d'écriture apprises vers 1540. Ainsi, un notaire royal, presque soixante-dix ans après l'Edit de Villers-Cotterêts (1539), continue d'écrire en occitan ! La légende du coup de force linguistique, répandue comme un dogme par Auguste Brun, en 1923, et reproduite, depuis, sans critique, est contredite ici de façon éclatante.

Les documents que nous citons appartiennent à plusieurs domaines, qui rendent bien compte de la vie de nos ancêtres :

- Vie quotidienne : un menu de 1421, une vente aux enchères après saisie (1492), les comptes d'un propriétaire qui fait fructifier son capital (1550), le patrimoine d'un bourgeois de Sauveterre (1561-1588), un testament prévoyant la pension d'une veuve (1604 et un compte (1637-1639).
- Activités agricoles : un conflit à propos d'un *cargador* de vendanges (1419), le louage de brebis (1550), un "charme" pour protéger la volaille contre les renards (1551), l'inventaire des outils aratoires d'une métairie (1587).
- Activités artisanales : la construction du château de Moyrazès (1341), l'apprentissage du métier de coutelier (1409), un inventaire d'un atelier de coutelier (1428), l'acquisition d'une tannerie (vers 1561-1588).
- Organisation de la vie collective : le village de Recoules est affranchi des obligations collectives de Moyrazès (1255), les consuls de Sauveterre règlent un conflit de voisinage (1419), l'évêque de Rodez réglemente la fête de Fenayrols (1475-1482).
- Droits seigneuriaux : un acte d'hommage, faisant mention du service armé ou *segoa* (1255), un conflit de compétences entre deux seigneurs, en matière de justice et de police (1475-1483).
- Vie religieuse : les activités de la confrérie de Saint-Christophe de Sauveterre (1421), la fête de Fenayrols (1475-1482), un "charme", entre prière et acte magique (1551), les clauses pieuses d'un testament (1604).

Ces domaines se confondent, ainsi qu'on l'aura constaté à la lecture de ce catalogue.

Les archives de ce secteur qui sont parvenues jusqu'à nous témoignent du remarquable attachement du Ségala à sa langue. Elles sont nombreuses, riches, et notre sélection n'en donne qu'une idée imparfaite. Nous n'avons pas repris, malgré leur intérêt, les actes du formulaire notarial conservé dans les minutes de Sauveterre et attribuable à Joan Garrigias, de Maleville. Le lecteur, curieux de ce sujet, pourra se reporter à l'étude qui lui est consacrée (1).

Nos documents présentent quelques traits graphiques ou linguistiques originaux. Signalons en particulier la notation de *ch : dih, faih, costrehs, enoih* en 1255, graphie que l'on retrouve en 1587 *(caraliehs)* et en 1604 *(huehe, dihe, miehe)*. Signalons encore la façon originale de noter le *l* mouillé : *taillha* en 1255 et *fillha* en 1604 !

(1) Document coté 3 E 8352. Cf. "Un formulaire notarial en langue d'oc composé à Maleville, vers 1460", *Revue du Rouergue*, 1980, p. 5-17.

Ces textes livrent un important vocabulaire, parfois ignoré des dictionnaires occitans. Les lettres m.A. signalent les mots ou les sens qui ne sont pas dans le *Dictionnaire occitan-français...* de L. Alibert.

1255, 9 des calendes de juin.- Moyrazès

R. Martel, damoiseau du Bourg de Rodez, reconnait tenir de l'évêque, Vivian, le mas de *Rocolas,* paroisse de Lax, en fief franc. Celui-ci le lui confie et confirme que ce fief est franc de toute obligation.

Archives départementales de l'Aveyron, G 574, pièce 129. Extrait publié par Ch. Estienne et L. Lempereur, *Inventaire-sommaire... Aveyron, Archives ecclésiastiques, série G, évêché de Rodez,* fasc. 1, p. 269 (avec analyse des autres actes concernant Recoules).

Anno Domini M° CC° L° V° IX° kal. junii. *Conoguda causa sia a totz homes prezens et esdevenidors que eu R. Martelz, donzels del Borc de Rodes, per me e per mos successors, per mont grat e per ma voluntat, non costrehs per alcuna persona, certas de dresh e de faih, de certa sciencia, prende et recebe de vos seinher Vivia per la gracia de Dieu avesque de Rodes per nom de la glieia de Rodes cathedral lo mieu mas appellat Rocolas francamen, zoes asaber qu'eu e miei successor e miei heretier e voluntari tenrem lodih mas francamen d'aisi ab-azenan dels seinhors avesques de Rodes per nom de ladicha glieia, aizi coma cavaliers te ho deu tener francamen alcuna possessio ho alcu mas d'alcu seinhor de cui ho tenha francamen ho o prengua senes tota exactio et senes tot ces et senes albergua et senes tailla et senes tota quista de me e de mos successors, ce non ho faziam, e segoa ab armas, quan las altras personas generalmen y anarieu, que teno los fieus frans de vos seinhor n'avesques e de ladicha glieia. Et nos fraire Vivias, avesque sobredich, sabem et e-veritat reconoiscem que tot enaisi coma desus es dih es vers. E prometen per nos e per nostres successors a te sobredih R. per te e per tot tos successors que eldih mas que as recebutz de nos francamen aizi coma desus dih es, no farem taillha ni quista ni alberga ni neguna altra exactio, estiers ladicha segoa, se locs era. Et serem guiren nos e nostre successor a te et a totz tos successors et als homes que estaran per vos eldih mas et a luir causas et luir bestials que nostre baile da Moirazes ni d'altres locs ni la comunitatz ni hom da Moirazes ni negus altre hom per nos no-us y fassa enoih ni contraria ni tailla ni quista ni alberga ni neguna altra exactio eldih mas ni a las personas ni aldih bestial ni allas causas e-neguna manieira, for ladicha segoa, nihl homes deldih mas no sieu tengut de donar e-neguna tailla ni quista ni alberga que-l comunals da Moirazes fezes ho nos ho om per nos eldih comunal. E lodih mas cofronta si d'una part al lo rieu d'Orzoles et daus altra part ab lo mas de la Silanhia et daus l'altra part ab lo mas d'Angles et daus altra part ab lo rieu d'Enna.* In cujus rei testimonium sigilli nostri munimine presentem scripturam fecimus roborari. Acta fuerunt hec in curia dicti domini episcopi. Testes dominus abbas Vabrensis, dominus B. de Bareiria, archidiachonus ecclesie Ruthenensis, Becodatz domicellus de Burgo Ruthenensi, Hugo de Sancto-Romano domicellus, B. de Perilla clericus, Guillermus Hugonis de Moirazes, dominus Gualhardus Mantellini canonicus Ruthenensis et ego B. Desbosco publicus notarius Civitatis Ruthenensis qui hanc cartam scripsi et signum meum apposui.

Cet acte présente clairement la suite des engagements réciproques des deux parties :

- R. Martel, damoiseau du Bourg de Rodez, déclare recevoir "mon" mas de Recoules *(lo mieu mas)* de l'évêque de Rodez et le tenir désormais comme un vassal tient son bien de son seigneur. Il le possèdera en fief franc sans aucune obligation (cens, *alberga*, taille, *quista,* etc.). Mais il sera soumis à la *segoa* ou obligation de suivre son seigneur à la guerre ou d'accomplir le service armé pour lui.

- L'évêque approuve la précédente déclaration, confirme la cession du mas, sans obligation, *estiers* ("outre" mais il faut comprendre "mis à part") *ladicha segoa.* L'évêque sera garant des franchises de R. Martel et des habitants *(homes que estaran)* dudit mas. La communauté de Moyrazès ne pourra

Vocabulaire :
Latin : L'an du Seigneur 1255 et le 9e jour des calendes de juin.
esdevenidors : futurs.
donzels : damoiseau.
grat : gré.
costrehs : contraint.
certas : certain.
glieia : église.
francamen : franchement.
voluntari : (mes) ayants droit.
d'aisi ab-azenan : dorénavant.
cavaliers : chevaliers.
exactio : levée de droits ou d'impôts.
ces : cens.
albergua, alberga : droit de gîte.
tailla, taillha : impôt foncier.
quista : impôts, redevance.
segoa : obligation de suivre un seigneur à la guerre, obligation de service militaire.
fieus frans : fiefs francs.
n'avesques : sire évêque.
fraire : frère. Vivian de Boyer, évêque de Rodez, était religieux franciscain.
vers : vrai.
estiers : en outre.
guiren : garants.
luir causas : leurs causes.
comunitatz : communauté (organisée).
hom, om : homme.
enoih : ennui.
contraria : contrariété, difficulté.
nihl : ni les.
daus : vers.
ab : avec.
Latin : En témoignage de cette affaire, nous avons fait donner à cet acte la force de notre sceau. Fait dans la cour dudit seigneur évêque. Témoins : le seigneur abbé de Vabres, sire B. de la Barriera, archidiacre de l'église de Rodez, Becodatz, damoiseau, B. de Perilha clerc, Guilhem Uc de Moyrazès, sire Galhard Mantelin, chanoine de Rodez, et moi B. Debosco, notaire public de la Cité de Rodez, qui ai écrit cette charte et y ai mis mon seing.

exiger de R. Martel aucun devoir *for ladicha segoa.* Les habitants du mas jouiront des mêmes franchises.

- Les confrontations du mas sont précisées, pour qu'il n'y ait pas de doute : le ruisseau d'Orzolès, le mas de la Silanhia (au Sud), le mas d'Angles (au Nord), le ruisseau d'Enna.

La notion de *segoa* a été abordée dans le volume *Al Canton : Cassagnes-Begonhès.* On a vu, d'après un acte du 7 décembre 1414, que le seigneur de Landorre était obligé de faire *la segoa,* c'est-à-dire d'accompagner à la guerre le comte d'Armagnac. Il s'était alors retourné vers les habitants de Salmiech et avait exigé d'eux une participation financière ; mais ils déclarèrent que selon les antiques coutumes ils n'y étaient point soumis. *La segoa* relève des obligations féodales.

De cet acte découle un certain nombre d'actes, qui permettent de suivre l'histoire du mas de Recoules du XIIIe au XVe siècle.

- Le 6 mai 1380, Raymond et Jean Mazars, de Recoules, exposent au vicaire général de l'évêque de Rodez, en présence des consuls de Moyrazès, que quotidiennement les Anglais, les Français et toutes sortes d'individus armés parcourent le pays autour de Rodez, se livrant à des pillages et à des destructions et tuant ou menaçant de le faire. Ils peuvent à peine protéger leurs corps et leurs biens. Or le 11 mai 1379, ils ont obtenu du vicaire général, qui avait consulté Bertrand de Cassanhas, Joan Ribeira, capitaine du château de Moyrazès, les consuls et les notables de cette communauté, le droit de construire à Recoules une tour ou un fort. C'est l'époque où, du fait de la guerre de Cent Ans, les populations obtiennent la permission de fortifier leurs églises ou, si elles n'en ont pas et vivent en hameau, de construire des tours refuges (ainsi les Tavernes, près de Camboulazet). Dans l'acte d'autorisation, il est précisé qu'ils pourront démolir des maisons ou casals pour en récupérer les pierres ou pour supprimer la gêne qui pourrait en résulter. C'est ce qu'ils firent. Mais, logiquement, une tour qui ne serait point gardée n'aurait aucune utilité ; bien plus, elle serait une proie facile pour les Anglais qui pourraient s'y établir et s'en servir pour menacer Moyrazès. Ils demandent donc d'être dispensés du guet à Moyrazès pour pouvoir le faire à Recoules. Le vicaire général, avec l'accord des consuls et des habitants de Moyrazès, les en exempte pour dix ans, période que l'évêque pourra renouveler.

- Les habitants de Recoules ne s'arrêtent pas à ces avantages acquis et cherchent à s'émanciper davantage. Dorde Mazars, de Recoules, nommé consul de Moyrazès par les consuls de l'année précédente, refuse de prêter le serment d'usage et d'exercer le consulat. La partie des hommes de Recoules cite le *Speculum* de Guilhem Durand. Les habitants de Moyrazès objectent que les prédécesseurs de Mazars avaient déjà rempli cette charge et contribué aux tailles et au guêt de Moyrazès. Ce document qui n'est pas daté devrait être logiquement contemporain de l'accord de 1380, qui exempte du guêt de Moyrazès les gens de Recoules.

- En 1392, l'acte de cession de 1255 de Recoules est renouvelé en faveur de Rigal de La Roca, damoiseau des Salles-de-Panat (Salles-Comtaux), fils de Guilhem, héritier universel de noble Joan Ratier, lui-même héritier de Guilhem Ratier, chevalier du Bourg de Rodez.

- Le 28 février 1404, noble Raymond de La Roca, héritier universel de son frère Rigal, renouvelle l'hommage à l'évêque.

En raison de l'ancienneté de la langue, nous ne renvoyons pas, pour le glossaire, au *Dictionnaire...* d'Alibert. On remarquera la façon originale de noter le son *ch : dih, faih, costrehs,* mais aussi *dresch.*

1341, 10 juillet.- Clairvaux

Conventions entre Gilbert de Cantobre, évêque de Rodez, et Joan Combella de Bruejouls pour la construction du château de Moyrazès.

Archives départementales de l'Aveyron, G 146 fol. 55 v°-56. Texte édité en entier par Bion de Marlavagne, *Histoire de la cathédrale de Rodez,* 1875, p. 351-354 ; reproduit par J. Miquel, *L'architecture militaire dans le Rouergue au Moyen Age et l'organisation de la défense,* t. 1, 1981, p. 298-299 ; édition du texte occitan seul par J. Delmas, dans *lo Senhal,* n° 1, 1971, p. 16-19 ; et en extrait, d'après Bion de Marlavagne, par Delfau et Mouly, *Dins l'ort occitan* 1962, p. 17.

Mgr. Gilbert de Cantobre, évêque de Rodez, confia la construction du château de Moyrazès, lieu qui lui appartenait, à Joan Combella, maître maçon *(peyrier)* de la paroisse de *Vernhelis,* diocèse de Rodez. C'est vraisemblablement Bruéjouls, près de Clairvaux, où d'ailleurs la convention fut conclue. Le maçon s'engageait à ne prendre aucun autre ouvrage, celui-ci pouvant être la cause de retards. Le salaire du maçon serait de deux sous six deniers tournois, du 1er mars au 1er octobre, et, entre ces deux dates, de deux sous seulement, en raison de la brièveté des jours. L'évêque promit de procurer au maître des outils garnis d'acier et aiguisés (latin : *assayrata* et a*gusata),* de pourvoir à son logement et de lui fournir la robe ou les vêtements pour s'habiller. Il promit encore de faire porter tout le *pertrag* et de lui donner les aides *(manobras)* nécessaires. Chacun obligea ses biens.

Le détail des conventions figurait sur un papier, retranscrit comme suit dans les registres de l'évêque par Daude de Bosquet, clerc de Béziers, notaire apostolique, impérial et épiscopal dans la Cité et le diocèse de Rodez.

"En l'obra del Castel de Moyraces. Premieyramen se fara una sala d'aut e de lonc e de forma d'aquela de Muret, en laqual aura al cap un fornel ez-autre el mieg tot de peyra talhada am vasta covenhabla senes elme desus ;ez-aura tres parelhs de fenestras cayradas deforas am vergua en cascuna e-mieg, e-ssobre los lundars, luzernas dessus ; e-sseran voltas dedins am travatz dedins, en la manieyra d'aquelas de Muret. Item aura ladicha sala una porta per son intrar ; e-ssera volta dedins et defora de peyra, per laqual del corredor que y sera intrara hom en la sala. Item que aja ladicha sala, al fons, autra porta per un hom intre en la cozina, volta dedins et defora de peyra. Item que aja un servidor ; item un parelh d'armaris, al fons de ladicha sala, grans e loncz vols de peyra devas la cozina. Item que sia a la intrada devas Rodes un portal segon qu'el covenra, am porta coladissa e que sia vols dedins e defora de peyra ; el porgue que sera dedins que sia vols de peira en-buada e-sseguen la volta aytan cant aura lo bastimen d'ample, e que aja mur d'una cana convenhable. Item sia fag al cap del porgue, de part de la claustra, un arc de peyra talhada en que s-puesca isshartir una porta en goffos. Item que sobre la porta sobredicha de part defora sia isshartida una torrela cayrada segon que l'obra requera e d'aut segon que requerra am sa[s] arquieyras et una fenestra en cascuna estatga am sa usshieyra devas la sala e que si fassan doas ayguieyras. Item que al cap de ladicha sala de la part de la biza aja una cambra de quatre canas de lonc dedins paret e d'ample e d'aut com la dicha sala e que aja doas usshieyras vas la reyre-cambra respondens voltas de peyra dedins e deforas e doas fenestras, una vas la biza ez-autra vas l'alta semblans az-aquela de ladicha sala et une fornel bon e bel dedins paret, segon que la cambra requerra et un armari a forma d'aquel de la reyre-cambra de Rodes. Item que sia a costa de ladicha cambra, al cayre de l'ostal una reyre-cambra de quatre canas de lonc e del cayre de ladicha cambra am una usshieyra, volta dedins e defora responden a la capela, semblan a-z-aquelas de la cambra, e-z-un veyrial per estudi e-z-am una fenestra devas la biza ; e que y sia isshartida una latrina am volta, a la forma d'aquela de Palmas, et un fornel et una vista e dos armaris a la forma d'aquel de la cambra de Rodes. Item que sian tres cambras desotz ladicha sala, e que cascuna aja sa porta e-ssa fenestra, aysi com aquelas de la sala e cascuna aja son veyrial, vol de peyra, e que l'una d'aquestas cambras aja un fornel e son armari cascuna. Item que jos ladicha reyre-cambra

Vocabulaire :
pertrag : ouvrage répondant à un plan ?
fornel : cheminée.
vasta (m.A.) : ampleur.
elme (m.A.) : manteau de cheminée.
cayradas : taillées.
vergua (m.A.) : meneau, colonnette de fenêtres géminées.
lundars : appuis de fenêtre ?
luzernas (m.A.) : petites fenêtres.
vols, voltas (m.A.) : voûtés, voûtées.
travatz : garnis de madriers.
servidor (m.A.) : ouverture faisant communiquer la cuisine et la salle pour le passage des plats ?
vas, devas : vers.
porta coladissa : porte coulisse.
buada (m.A.) : type de pierre ou de construction ? : *vol en buada, vol de buada.*
porgue : porche.
claustra (m.A.) : clôture religieuse.
isshartir : ajouter, greffer, surmonter. (Alibert : *ensertir).*
goffos : gonds.
arquieyras (m.A.) : fenêtres étroites, meurtrières.
usshieyra (m.A.) : entrée, porte.
ayguieyras : sorties d'eau.
alta : autan, vent du Sud, donc côté Sud.
reyre-cambra (m.A.) : arrière-chambre, pièce sans usage défini.
armari : armoire, placard.
veyrial : fenêtre vitrée.
latrina : latrine.
vista (m.A.) : vue, petite fenêtre.

Vocabulaire (suite) :
entro : jusqu'à.
plancaso (m.A.) : plancher.
afinamen (m.A.) : achèvement, couronnement du mur.
boquetz : corbeaux, éléments d'architecture.
cacha-piegz : garde-corps, parapets (cf. Salles-Curan, 1452).
merletz : merlets.

sia un celier vol de buada am sa porta volta de peyra dedins e defora et una vista devas la biza, segon que requerra. Item qu'el mur que sera deforas aja pertot una cana d'espes ez-aquel dedins sinc palms entro la plancaso e desus segon que requerra l'obra. Item que al cayre del castel aja une torrela a la forma d'aquelas que so els cayres de Palmars. Item que desus a l'afinamen del mur de part deforas sia isshartitz am boquetz de peyra, en que sia facgz lo[s] cacha-piegz e merletz segon que requerra".

Selon Bion de Marlavagne, premier éditeur de ce texte, "le vieux château des évêques de Rodez, à Moyrazès, n'existe plus. Il a été vendu comme bien national en 1790. Sur son emplacement, on a bâti quatre maisons. Les substructions de l'ancien édifice ne sont pas entièrement détruites. On pourrait sans peine en reconstituer le plan". C'était en 1875.

Il est difficile de dresser un plan du château de Moyrazès à partir de ces conventions. L'acte renvoie à d'autres demeures épiscopales comme l'évêché et les châteaux de Muret et de Palmas. On identifie les éléments suivants :

- *La sala* est la salle par excellence, là où vit le maître des lieux : elle aura une cheminée sans manteau et trois fenêtres géminées. On y accèdera par un couloir.
- *La cozina,* à côté de *la sala,* communiquera avec celle-ci par une porte et par une ouverture pour passer les plats *(servidor).* Il y aura deux armoires murales.
- L'entrée du château *(portal),* côté Rodez, sera équipée d'une porte coulisse *(porta coladissa)* et surmontée d'une tourelle carrée, avec des meurtrières, une fenêtre à chaque étage et une communication vers la salle.
- *La cambra,* au nord de *la sala* aura 8 m. de longueur et sera large et haute comme celle-ci ; elle sera ouverte de deux fenêtres opposées et de deux portes communiquant avec une *reyre-cambra* et elle sera dotée d'une cheminée et d'une armoire murale.
- *La reyre-cambra* aura la même longueur que la chambre et communiquera par une porte avec la chapelle. Elle sera dotée d'une fenêtre vitrée *(veyrial)* permettant de lire ou d'étudier, d'une fenêtre normale, côté nord, d'une latrine, d'une cheminée et de deux armoires murales.
- Trois pièces, sous *la sala,* chacune avec sa porte et sa fenêtre, semblable à celles de la salle, vitrée, sa cheminée et son armoire.
- Un cellier, sous *la reyre-cambra.*
- Une tourelle *(torrela)* au coin du château, semblable aux tourelles d'angle du château de Palmas.
- Le haut du mur sera pourvu de merlets et de créneaux sur corbeaux *(boquetz de peyra).*

1409, n.st. 10 février.- Sauveterre.

Peire de Cantalobre (auj. Campelobre), paroisse de Nauviale, place en apprentissage son fils Guilhem auprès de Daurde Ferrieiras, coutelier de Sauveterre, pour apprendre le métier de coutellerie pendant trois ans.

Archives départementales de l'Aveyron, 3 E 8180, fol. 13.

Deodati Ferrieyras et Petri de Cantalobre et Guillermi sui filii instrumentum.

Postque anno et regnante predictis et die X[a] mensis febroarii, Petrus de Cantalobre, mansi de Cantalobre, parrochie de Nouviala, Ruthenensis diocesis, conduxit Guillermum suum filium Deodato Ferrieyras, ganhiveterio Salveterre, ad tempus trium annorum a festo Kathedra Sancti-Petri proxime instante completorum et revolutorum, in modum qui sequitur infrascriptum : *soes assaber que lodich Daurde deu et promes essenhar lodich Guilhem ben e fiselmen de son mestier de cothelaria et ganhavetaria per tot lodich terme et donar ad el a manjar et a beure. Item que lodich Guilhem lhi sia bos e fisels et lials et lhi garde son profiech e sa onor de si e de sa molher e de sos efans et de son hostal et de sos bes. Item que, per las causas desus, lodich Peyre promes a donar aldich Daurde per las causas desus expressadas la somma de XL s. de Tornes pagadors de jorn en jorn a sa voluntat deldich Daurde ; et per las causas desus dichas atendre e complir la una partida a l'autra so-*

Vocabulaire :
Latin : Et après, l'an et régnant comme dessus et le 10 février, Peire de Cantalobre confia en apprentissage Guilhem son fils à Daurde Ferrieyras, fabricant de canifs de Sauveterre, pour trois ans complets et accomplis, à compter de la prochaine fête de la chaire de Saint-Pierre, et dans la forme qui suit.
so-es assaber : c'est à savoir.
essenhar : instruire.
fiselmen (m.A.) : fidèlement.
cothelaria : coutellerie.
ganhavetaria (m.A.) : art de fabriquer les canifs.
lials : loyal.
expressadas (m.A.) : exprimées.
s. de Tornes : sous de Tours, monnaie royale.
pagadors (m.A.) : qui seront payés.
atendre : atteindre.

es assaber lodich Peyre et Guilhem de una part et Daurde Ferieyras d'autra obligero la un vas l'autre lor et los bes presens et endevenedors et en ayso atendre e complir,cascun de lor ho promes et ho juret sobre Quatre Sans Evangelis de lor ma manual toquatz. De quibus omnibus etc. ambe partes predicte petierunt fieri duo publica instrumenta cuilibet unum etc. Acta fuerunt hec apud Salvamterram anno et die quibus supra in presencia et testimonio Guillermi Alari filli Johannis, Hugonis Barresii clerici Salveterre.

Ce contrat d'apprentissage nous donne l'occasion de rappeler que Sauveterre fut à la fin du Moyen Age la capitale de la coutellerie rouergate et probablement un des principaux centres de la coutellerie méridionale. Les artisans étaient spécialisés dans la coutellerie fine dite ici *ganhavetaria* (1). Celle-ci n'aurait pu se développer sans une taillanderie hydraulique, les *tornalhs* ou *estornals,* qui furent bâtis sur le Lézert au XIVe siècle. Au XVe siècle, l'industrie était en pleine expansion et l'on comptait, vers 1425, une trentaine de forgerons établis à Sauveterre, parmi lesquels seize utilisateurs de *tornalhs.*

Le patronyme Ferrieyras est celui d'une famille liée au fer. Il est attesté dans le secteur de Pruines-Lunel où l'on trouvait ce minerai. Il n'est donc pas étonnant que Daurdé Ferieyras, suivant peut-être des habitudes familiales, se soit tourné vers un métier du fer. C'est peut-être à son origine qu'il doit d'avoir connu les Cantalobre, de Cantalobre, aujourd'hui Campelobre entre Nauviale et Pruines ; à moins, tout simplement, que la réputation de la coutellerie de Sauveterre n'ait été si bien établie qu'elle n'ait été connue jusqu'aux proches environs de Conques.

Les conventions sont, pour le maître, d'enseigner à l'apprenti son métier de coutellerie et de *ganhavetaria,* pendant trois années, et de lui donner à boire et à manger. Reçu dans la famille de son maître, l'apprenti aura une obligation de fidélité et de loyauté, vertus majeures de la société médiévale ; il devra agir dans l'intérêt et pour l'honneur de son maître, de sa femme, de ses enfants, de sa maison et de ses affaires. Le père de l'apprenti donnera au maître 40 sous de Tours pour l'apprentissage et la pension.

Vocabulaire (suite) :
endevenedors : futurs.
manual sic pour *manualment :* manuellement.
Latin : De tout cela les deux parties ont demandé que leur soient faits deux actes publics, un pour chacun. Fait à Sauveterre, l'an et le jour susdits, en présence des témoins : Guilhem Alari, fils de Joan, et Uc Barrès, clerc de Sauveterre.

(1) sic pour *ganhivetaria.* Cf. J. Delmas, Coutellerie et taillanderie dans le Rouergue au Moyen Age, *P.-V. Soc. Lettres Aveyron, t.43,* 1981, p. 74-89.

1419, 15 octobre.- Sauveterre

Ordonnance des consuls de Sauveterre réglant un différend de voisinage entre deux propriétaires de vignes, à propos d'un *cargador* (lieu où l'on charge la bête de somme).

Archives départementales de l'Aveyron, 3 E 8335 fol. 38 vo.

Il y avait procès entre Antoni et Guilhem de Frayssinet frères et Joan Vernhas, de Sauveterre sur le fait

"que disian losdichz frayres e s'en ero complans e rancuratz a ss. Huc Delmaset, Bertholmieu Sanhas, Johan Rogier cossols del loc de Salvaterra que Johan Vernhas lor fasia noel cami en lor vinha e cargava la bestia et fasia cargado dins lor vinha per servir la sua de Johan Vernhas en lor gran prejudici, si que losdicz cossols, estans davant mi notari, ordenero so que si ensec : que, attendut que els se ero enformatz am Johan Caulet e Johan de Cazelas que Johan Vernhas fa tort aldichz frayres, que lodich Johan Vernhas fassa d'ayssi avan son cargado en sa vinha e que no puesca dar negun dampnatge alsdichz frayres. Item que lodich Johan passe per lo cami de las vinhas a pe o am bestia cargada o bueja per partit que no done dampnatge e-la vinha delsdichz frayres, e que losdich frayres hi laysso cami d'un coyde d'ample totas ves que foyran (?)".

Dont acte.

Vocabulaire :
complans : plaints.
rancuratz : plaints (en justice).
noel cami : nouveau chemin.
cargava la bestia : il chargeait la bête (sans doute un mulet) du raisin qu'il vendangeait.
cargado : lieu où l'on charge.
si que... : si bien que.
enformatz (m.A.) : informés.
d'ayssi avan : dorénavant.
bestia cargada o bueja : bête avec paniers chargés ou vides.
coyde : coudée ?
foyran : ils fouiront, ils travailleront à la houe.

Nous avons déjà vu des consuls intervenir en matière de chemin. Ainsi en mai 1507, les consuls de Cassagnes fixèrent définitivement le tracé du chemin public ou *camin rodanes* de Cassagnes à Rodez. Les propriétaires du voisinage étaient en procès à cause du passage des gens et des bêtes sur les terres de l'un d'eux. Dans cette intervention portant sur une voie publique d'importance, les consuls étaient dans leur rôle normal et leur décision justifiait une ordonnance *(Al Canton : Cassagnes-Bégonhès,* 1996, p. 47-49). Le

cas présent rappelle davantage celui qui fut réglé, en juin 1538, par les consuls de Ségur *(Al Canton : Vezins,* 1992, p. 51-52). A Sauveterre comme à Ségur, les consuls sont, en quelque sorte, des arbitres privilégiés, garants de la paix et de la cohésion sociale, disposant par ailleurs ès fonctions d'une compétence dans le domaine de la voirie.

L'affaire est simple : Joan Vernhas, de Sauveterre, sans doute en raison de la pente, et de la difficulté d'accès à sa vigne, charge son mulet de la vendange, dans la vigne de ses voisins, les frères Frayssenet ; autrement dit, il a transformé une partie de celle-ci en *cargador.* Après visite des lieux par deux experts, les consuls ordonnent à Vernhas d'utiliser désormais le seul chemin des vignes *(lo cami de las vinhas).* Cependant, semble-t-il, les deux frères devront lui laisser une coudée, quand ils fouiront.

1421, 7 juin.- Sauveterre

Conventions entre les administrateurs de la confrérie Saint-Christophe de Sauveterre et des particuliers pour les provisions nécessaires à leurs diverses manifestations.

Arch. dép. Aveyron 3 E 8335, fol. 90 vo-91, Guiral Garrigas, notaire de Sauveterre. Publié par Jean Delmas, La confrérie Saint-Christophe de Sauveterre au début du XVe siècle, *Los Tres Cloquiers,* n° 51, déc. 1976, p. 2-5

Joan Cauleti et Huc Delmaset, de Sauveterre, reconnaissent avoir reçu de Berthomieu Sanhas, Peire Alboyni, Guilhem Bec, bailes de la confrérie Saint-Christophe de Sauveterre, pour eux et pour Guilhem Bochi, du mas de la Garcia, également baile de la confrérie, mais absent, 50 livres tournois, somme qui leur a été donnée pour faire les provisions nécessaires à ladite confrérie, pour l'année à venir. Ils reconnaissent devoir aux mêmes 16 livres tournois pour les revenus du présent exercice s'achevant à la fête de *Corpus Christi* 1421, somme qu'ils paieront avant le samedi suivant cette fête. Ils promettent en outre de nettoyer , moudre et cuire en *michas* 100 setiers de seigle, de la mesure de Sauveterre, et de porter ce pain à la maison choisie par les bailes, à Sauveterre, le jour de la prochaine fête de Pentecôte, afin que selon la coutume, lesdits bailes puissent le distribuer. En outre, ils promettent remettre auxdits bailes, dans l'année, 40 setiers de seigle, afin que ceux-ci puissent rétribuer les prêtres qui chanteront la messe de la confrérie. Ils promettent encore... (Ici la langue d'oc remplace le latin)

... *"de aparelhar las viandas enseguens per donar a dinar et sopar lo jorn de la festa del Cors de Dieu que ve propda a IIIIe coffrayres o a may se hi venian. Premieyramen devo e promeyro a dar bon pa tot pur de bon fromen. Item bon vi sa e net e pur, sens ayga, bon mortayrol, bona sopa rossa de janet e bonas carns e sanas e grassas o sufficiens et autras viandas. Tot aysso devo far e promeyro complir a la conoguda dels senhors cossols deldich loc e rector e bayles. Et autramen far coma es acostumat complir totas autras causas. Et per l'escot de cascu d'aquels que hi venran manjar promeyro alevar e penre tan solamen X d.t. per persona. Et retengro los bayles que fosso quittes d'escot los bayles e mays de lors eminas. Item lo rector et los autres, que es acostumat. Item reteno los bayles que els hi puesco elegir los servidos. Item plus que los bayles non lor sian tengutz de neguna plaejaria. Item reteno totas autras causas enayssi coma lo rector a recitat al pal lo jorn del Cor de Dieu passat".*

Suivent les clauses de garantie.

Cet acte reproduit presque mot pour mot une semblable convention du 17 juin 1419 (fol. 20). Cette fois-là, les chargés d'affaires étaient en nombre de cinq : Uc Bosc, Peire Borset, Uc Raynal, Joan Tinel et Joan Sandral. Les bailes étaient Joan Rogier, Guilhem Bec, Raimon Vezas et Brenguier Palhas. La somme reçue par les particuliers pour régler les activités de la confrérie fut de 43 livres. Le montant des émoluments fut de 11 livres 16 sous. Dans cet acte de 1419, le notaire emploie, pour certaines clauses, la langue d'oc au lieu du latin : ils promirent *"curar , molre, coze e metre en pa cuech per michas al esgart dels bayles e portar lo pa dins I ostal dins lo luoc de Salvaterra aqui on los bayles lo volron a lor despens per donar per Dieu tot aysso*

Vocabulaire :
Corpus Christi, Cors de Dieu : Fête-Dieu, fête mobile instituée par Urbain IV et placée le jeudi après le dimanche de la Trinité.
michas : miches, gros pains.
aparelhar : préparer.
viandas : nourriture, provisions.
dinar : faire le repas de midi.
sopar : faire le repas du soir.
mortayrol : plat à base de courges, de pain et de bouillon de viande (cf. J. Delmas, *Autour de la table,* 1983, p. 73, bibliographie).
sopa rossa de janet (m.A.) : soupe dorée de... ?
escot : écot.
alevar : percevoir.
plaejaria (m.A.) : procès, plaidoirie
al pal (m.A.) : en chaire ou publiquement, expression fréquente pour les mémentos ou les proclamations (cf. *Al canton : Cornus,* acte de 1554).
levar : percevoir.
curar : nettoyer, cribler.
propda : proche, prochainement.
pausados : percepteurs (?).

al despens dels comprados so-es assaber C cestiers de segal bona e be merchanda per dar per Dieu lo jorn de Panthacosta que ve propda. Item may prometo a baylar als bayles XL cestiers de segal tot a mesura de Salvaterra a pagar los capelas lodich blat". La suite est semblable à ce que nous avons transcrit : repas le jour de la fête du Corps de Dieu organisé pour 400 confrères ou plus, écot fixé à 10 deniers pour chaque convive, même menu... Les bailes se reservaient le choix et la nomination des *servidors e pausados.*

On trouve à peu près les mêmes termes dans une convention entre les bailes de la confrérie Saint-Eutrope de Naucelle et trois particuliers de cette localité, en date du 12 juin 1419 (fol. 18 v°). Cette confrérie avait quatre bailes. Elle était moins riche que celle de Saint-Christophe ; en effet la somme avancée ne fut que de 18 livres. Le repas avait lieu le jour de la Sainte-Trinité. La quantité de seigle distribuée en *michas* fut de 80 setiers, au lieu des 100 de Sauveterre. Au menu, on retrouve les mêmes éléments : du pain de froment, du vin sain et net, des viandes, du *mortayrol* et de la soupe.

D'après ces conventions, les actes essentiels de la confrérie sont la distribution de pain aux pauvres, une fois l'an, une messe ou plusieurs messes annuelles, un banquet le jour du Corpus Christi, auquel participaient, sans frais, le curé et les bailes. L'activité était donc charitable et confraternelle, et placée sous le contrôle de l'Eglise : l'acte renvoie explicitement au règlement lu par le curé *al pal,* c'est-à-dire en chaire, le jour du *Corpus Christi.*



Sauvatèrra. (Coll. C. Gn.)

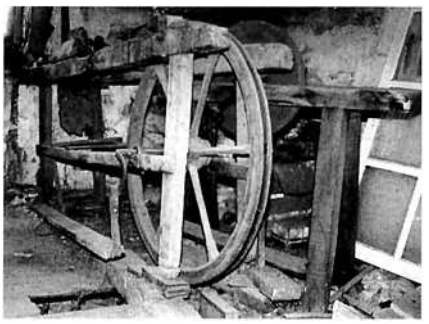
Le culte de saint Christophe, d'après l'inventaire des archives de Sauveterre de 1587 (A.D. Aveyron 2 E 269-1) remonte au moins au 21 janvier 1384. Ce jour-là, Guilhem Vernhas, de Montpellier, sans doute originaire de Sauveterre, fit don à l'église d'un bras droit d'argent renfermant les reliques du saint. Ce fut, sinon le départ de la dévotion à saint Christophe, la cause de l'extension de son culte.

Le nombre des confrères, 400, pourra surprendre si l'on sait que la paroisse avait 291 feux en 1341, d'après le *Livre de l'Epervier.* La confrérie rassemblait probablement la totalité des hommes adultes de la paroisse.

La présence de la langue d'oc, au milieu d'autres actes écrits en latin par le notaire Guiral Garrigas, se justifie par la publicité que les bailes voulaient donner à leur action et par le caractère populaire de celle-ci. C'est en fait quasiment un règlement annexé aux statuts de la confrérie. On note quelques termes particuliers que nous avons regroupés par thèmes :

- pain, *levar, curar, molre* (moudre), *coze* (cuire), *metre en pa cuech per michas, pa tot pur de bon fromen,* etc.
- charité : *donar per Dieu, dar per Dieu,* etc. La convention de Naucelle de 1419 précise pour les *michas "a far la caritat".* On voit donc d'après ce texte l'ancienneté de la coutume de distribution des *michas,* qui s'est conservée à Luc jusqu'à nos jours (cf. J. Delmas, *Autour de la table,* 1983, p. 72).
- confrérie : *los bayles* (les administrateurs élus), *los capelas que canto la coffrayria, servidors* (gens qui font le service), *pausados* (gens qui perçoivent l'écot ?), *coffrayres, alevar l'escot, elegir los servidos,* règlement *recitat al pal* (proclamé en chaire), etc.
- fêtes et calendrier : *lo jorn de Panthacosta, la festa del Cors-de-Dieu,* etc.
- cuisine : *aparelhar las viandas* (préparer la nourriture), *dinar, sopar, pa de bon fromen, vi sens ayga, mortayrol, sopa rossa de janet, carns sanas e grassas,* etc.

Cet acte nous renseigne donc sur la vie quotidienne de nos ancêtres et en particulier sur leur alimentation et sur le fonctionnement d'une de ces confréries médiévales, qui sont encore si mal connues.



Taulièr de ganha-petit.
(Coll. Arch. dép. A., ph. J. D.)

Traduction :
...Une enclume de forgeron, une paire de soufflets vieux, une masse de fer, 2 marteaux, 2 tenailles, une demi-charretée de buis plat, une paire de grosses planches neuves pour faire des soufflets, une planche de chêne, épaisse, un châlit, une pipe (barrique), une cuve contenant une pipe et demie, un petit tonneau de 2 setiers, un banc pour trouer les manches, une table avec ses rallonges et deux bancs, une caisse sur pieds (m.A.), une nappe fine, une nappe d'étoupe, 2 sacs, 2 couvertures, une paillasse (m.A.), 2 draps, 2 coussins de plume, un pot d'étain, une poèle, des chenets, une crémaillère, un mortier et son pilon, un candélabre de fer, une lampe à huile, 5 pointes d'acier, 6 couteaux de bouvier ? (m.A.), une demi-grosse (6 douzaines) de petits canifs, de grande valeur, avec manches de corne, une livre et demie de plomb, une petite hache, 5 douzaines de canifs ou petites lames à émoudre, de grande valeur, pessolatz (m.A.) et marqués, une douzaine de canifs ou petites lames, de grande valeur, prêts à riveter (?) et en outre 3 de grande valeur, 2 douzaines et demie de petites lames *"pessolat"* (m.A.), et deux petites de grande valeur, 2 douzaines de gaines, une petite râpe, une petite scie à manche, 3 dévidoirs, une râpe (pour faire les trous ?), une demi-feuille de fer blanc, un fer de lance, un autre râpe, une hâche, une..... arbalète...

Vocabulaire :
aujatz (m.A.) : oyez.
estavila : cette ville.
presumisca : (qu'elle ne) présume.
renegar : blasphémer, jurer.
malvadamen (m.A.) : de façon mauvaise.
vegada, vetz : fois.
ll. pour *lieura :* livre, monnaie
empostelat (m.A.), *postelat* (m.A.) : mis au pilori.
bayle : administrateur de seigneurie.
ferir, fiera : frapper, (qu'il) frappe.

1428, 27 avril.- Sauveterre

Inventaire des biens de feu Guilhem de Ramas, coutelier de Sauveterre.

Archives départementales de l'Aveyron, 3 E 8338, fol. 3.

...Unam incudem fabri. Item I par bolsarum *vielhas. Item I malh* ferri. *Item II martels. Item II tenalhas. Item z[a] carrada de boys pla. Item I par de taulatz ad obs de bolsas nous. Item Ia post de garric espessa. Item I cadaliech. Item Ia pipa. Item Ia toneta colan pipa e z[a]. Item I pipot de II cesties. Item I banquet am que trauco los margues. Item Ia taula am sos taulos e II bancz. Item Ia cayssa pecolieyra. Item Ia toalha prima. Item Ia toalha d'estopa. Item II sacz. Item II flessadas. Item Ia balaffa. Item II lensols. Item II coyssis de pluma. Item Ia pechieyra d'estanh. Item Ia padena. Item I ander. Item I caramalh. Item I mortier e la verga. Item I candalabre de fer. Item I calelh. Item V caps d'assier. Item VI cotels boayrencz. Item z[a] grossa de ganhivetz menuts valen gran de corn margatz. Item lo plom que pez[a] Ia ll. e z[a]. Item I apchonet. Item V dotzenas de ganhivetz o lamelas ad emolre valen gran pessolatz e senhatz. Item Ia dotzena de ganhivetz o lamelas valen gran e- moltas clavelat[z] e may III ganhivetz valen gran. Item a pessolat II dotzenas e z[a] de lamelas e II paucz valen gran. Item II dotzenas de gaynas. Item Ia raspeta. Item Ia resseta margada. Item III tarabols. Item Ia raspa a picar. Item z[a] fuelha de fer blanca. Item I fer de lanssa. Item Ia autra raspa.....dor. Item Ia destral. Item.....balesta da...* [Le reste manque].

Nous ne possédons que le début de cet inventaire dans lequel tout est mélangé, matériel de forge et de coutellerie, vaisselle vinaire, mobilier et vaisselle de maison, et même, à la fin, armement. Le notaire avait commencé son acte en latin, mais très vite il s'est rendu compte de la difficulté de latiniser un vocabulaire technique occitan et c'est donc dans cette langue qu'il a continué.

Ce document est un rare témoignage sur l'outillage d'un coutelier du XVe siècle. La mort a arrêté Guilhem de Ramas en plein ouvrage : il a ses stocks d'acier et de buis, déjà aplani. Ses lames de couteaux présentent différents états : prêts à émoudre *(emolre), pessolatz (?),* marqués *(senhatz),* rivetés *(clavelatz),* emmanchés *(margatz).* On sait qu'il produisait des *cotels boayrencz* et des *ganhivetz*... Il a également une réserve de gaines, et dispose, bien sûr, d'un outillage, dont l'inventaire n'est malheureusement pas complet : enclume, soufflets doubles, masse, marteaux, tenailles, un banc pour percer les manches, du plomb, sans doute une ou des marques, des rivets, de petites râpes dont une pour faire les creux ou les trous *(picar),* de petites scies... On sait que Guilhem de Ramas avait l'usage d'un *tornalh* ou moulin à aiguiser ou émoudre *(emolre).* La mention de la marque est importante, parce qu'elle suppose une organisation de la profession et que son existence laisse espérer que l'on aura peut-être un jour la chance d'identifier dans un musée un couteau de Sauveterre, emmanché de corne ou de buis.

1475 et 1482, 16 juin.- Fenayrols.

Ordonnances de l'évêque de Rodez, comme seigneur de Moyrazès, portant sur la police de la fête de Saint-Cyrice et de Sainte-Julite, qui se tient à Fenayrols le 16 juin.

Archives départementales de l'Aveyron, G 570, pièce 73.

A - Proclamations du 16 juin 1475.

1 - *Aujatz que vos fam assaber de las partz del Reveren payre en Dieu mossenhor de Rodes, senhor d'estavila et per comandamen de mossenhor lo juge que no hy aja deguna persona de qual estat ne conditio que siague auze ne presumisca de jurar ne renegar Dieu ny la Verges Maria ny los sanctz et sanctas de Paradis malvadamen, et aysso sus la pena per la primieyra vegada de X ll. t. et per la segonda de XX ll. et per la tersa d'estre empostelat et estre traucada la lenga et sus la pena del bayle et autramen d'estre punitz al regart deld. moss. lo juge.*

2 - *Item que no hy aja deguna persona de qual estat ny conditio que sia que aja la hun l'autre batre ny ferir ny mal tractar en deguna manieyra et aysso, sus la pena de X ll. t. et sus la pena del bayle.*

3 - *Item que degun hoste o tavernier non auze vendre vi ny deguna autra denada seno que am lo pes et mesura d'estavila ny ne vendre de una pipa a dos presses, et aysso sus la pena de LX s. et del bayle et de perdre la denada.*

4 - *Item que deguna persona non auze jogar a cartas ny a datz ny ad autre joc devedat argen, et aysso sus la pena de XX s. et del bayle et de perdre l'argen que s'i trobaria.*

5 - *Item que deguna perona non auze ny presumisca de portar arnes devedat, que passe la mesura, et aysso sus la pena dessusd. et de perdre l'arnes.*

6 - *Item que degun hoste non auze ny presumisca de reculir deguns jogadors ny blasfemadors de Dieu ny roffias ny putas ny autras gens malvadas ny deffamadas et aysso sus la pena dessusdicha et del bayle.*

B - proclamations du 16 juin 1482.

1 - *Aujatz que vos fazem assaber de part lo Reveren payre en Dieu mossenhor de Rodes, ssr d'estavila et per commandamen de moss. lo juge que no hy aja deguna persona de qual stat o conditio que sia que auze jurar ne renegar Dieu ny le Virges Maria ny los sanctz ny las sanctas de paradis, et aysso sus la pena per la premieyra vetz de X ll. t. e del bayle et per la segonda de XXV ll. t. et per la tersa d'estre postelat el de aver traucada la lenga et autramen estre punit al regart deld. moss. jutge.*

2 - *Item que non hy aja deguna persona de qual stat o conditio que sia que bata ny fiera la hun l'autre en deguna manieyra, et aysso sus la pena de XL ll. t. et del bayle.*

3 - *Item que degun hoste ny hostessa ho tavernier ne auze vendre vy d'una pipa ho vayssel seno que a hun pres ny auzar lo pres, sus la pena de LX s.t. de perdre lo vy et del bayle.*

4 - *Item que deguna persona, tavernier ho autre no auze vendre vy an mesuras que no sian scandalhadas et senhadas del senhal de mond. sr ny usar de degun fals-pes, et aysso sus la pena de X ll. t. et del bayle.*

5 - *Item que deguna persona non aja a jogar a datz ny a cartas ny autre joc devedat argen, et aysso sus la pena de vint sos torneses et del bayle et de perdre l'argen que se trobara en joc.*

6 - *Item que degun hoste ny hostessa no aja a reculir ny hostala deguns jogadors, blasfemadors, layros ne autras gens deffamadas ny los tener salatz en lors maisos, et aysso sus la pena de LX s.t. et del bayle.*

Les premières proclamations, celles de 1475, furent faites à Fenayrols, sur la place, par Antoni Roget, sergent de la cour de Moyrazès, le jour de la fête des saints Cyrice et Julite, les secondes, celles de 1482, furent faites le jour de la même fête et au même lieu par Daudé Ferrand, lieutenant du baile du mandement de Moyrazès. Elles diffèrent peu l'une de l'autre et, pour une meilleure compréhension, nous en donnons le sommaire, en notant les variantes au passage.

A1 et B1 - Interdiction de jurer. La peine est portée en 1482 pour la seconde infraction à 25 livres au lieu de 20. Le premier rédacteur emploie *vegadas* et le second *vetz.*

A2 et B2 - Interdiction de se battre. La peine passe de 10 livres en 1475 à 40 livres en 1482.

A3 et B3 et 4 - Interdiction de vendre le vin ou toute autre denrée, avec d'autres mesures que celles d'*estavila* (Moyrazès), et de vendre le vin de la même pipe à deux prix différents.

A4 - B5 - Interdiction de jouer de l'argent aux cartes ou aux dés ou à d'autre jeu illicite. Même peine de 20 sous, dans les deux ordonnances.

A5 - Interdiction de porter un équipement militaire *(arnes)* trop important *(que passe la mesura).* Il n'y a pas d'article équivalent dans l'ordonnance de 1482.

A6 - B6 - Interdiction aux aubergistes de recevoir des gens malfamés : *jogadors, blasfemadors de Dieu, roffias, putas,* etc. dans l'ordonnance de 1475 ; *jogadors, blasfemadors, layros,* etc. dans celle de 1482.

Vocabulaire (suite) :
hoste : aubergiste.
denada : denrées.
pipa : barrique
s. pour *solz, sos :* sous.
devedat (m.A.) interdit.
arnes : équipement militaire. On trouve dans la même liasse un acte, en latin, de 1344, dans le quel est mentionné l'équipement *(armement)* d'un sergent *(arnesium).*
jogadors : joueurs.
blasfemadors (m.A.) : blasphémateurs.
roffias : débauchés.
gens malvadas (m.A.) : mauvaises gents.
vayssel : vaisseau, récipient vinaire.
mesuras scandalhadas : mesures vérifiées, étalonnées.
senhadas : marquées.
senhal : marque.
fals-pes (m.A.) : faux-poids.
hostala (m.A.) : recevoir (en parlant d'un aubergiste).
layros : larrons.
salatz (m.A.) : reçus (à leur table).
vota : fête votive.
tam (m.A.) : jeu inconnu, appelé aussi *joc de las set-bilhas* (m.A.).
mossenhe : sire, monseigneur.
antan : l'an passé.
ongan : cette année.
debadas : en vain.
hoc be : oui.
fays : je fais.
mogas, moyray de *moure.*

Nous avons publié d'autres proclamations dans les précédents volumes de la collection *Al Canton (Cornus, Nant, Pont-de-Salars, Sévérac-le-Château)* et nous avons signalé chaque fois l'intérêt historique et ethnologique de ces textes qui méritent de figurer à côté des règlements collectifs et des chartes de franchises qu'étudient les historiens. Les articles A1 et B1 sont de même nature que l'article 1 des ordonnances de police du Clapier de 1479 et de Sainte-Eulalie du Larzac de 1492. On trouve également dans cette dernière ordonnance des articles concernant les jeux de dés et de cartes (2), le prix du vin et les mesures officielles (13), mais également le port d'*arnes* (19). Le contexte de l'ordonnance de Fenayrols de 1475 permet d'expliquer ce terme, qui était obscur dans l'ordonnance de Sainte-Eulalie. Mais l'esprit du texte de Fenayrols est très original et différent de celui des ordonnances du Clapier et de Sainte-Eulalie : en effet, c'est une ordonnance qui est faite un jour de fête et pour la police de ce jour. On sait par ailleurs qu'au XVe siècle, Fenayrols n'avait qu'une église et qu'un presbytère : la règlementation des débits de boisson ne concerne donc que des établissements temporaires.

Ces deux textes sont parvenus jusqu'à nous parce qu'ils ont été insérés, à titre de preuve, dans un dossier de procédure établi pour l'évêque, comme seigneur de Moyrazès, contre noble Amalric Brenguier, seigneur de Boussac, et Guilhem son fils qui lui contestaient le droit exclusif de justice sur Saint-Julien de Fenayrols et Puech-Besso. Ils lui contestaient encore le droit de faire seul des proclamations sur la place commune, près de l'église de Fenayrols, le jour des saints Cyrice et Julite.

"Néanmoins, ainsi que le rapporte L. Lempereur, Brenguier et son fils Guillaume accompagnés d'une foule de ribauds armés, s'étaient portés dernièrement, le jour de Saint Cirice et de Sainte-Juliette, à Fenayrols, où il y avait beaucoup de monde à cause de la dévotion qui s'y fait, et après avoir défendu aux officiers de l'évêque d'y faire les proclamations usitées, avaient attaqué les gens de celui-ci, l'épée au poing et les arbalettes tendues, et les avaient frappés ; ils avaient en outre pris des marchandises aux marchands qui se trouvaient là, sans rien payer, et, en réponse à leurs plaintes, les avaient accablés de coups".

L'évêque obtint le 26 juillet 1483 du parlement de Toulouse des lettres royaux afin qu'une enquête fût organisée. Lors de la procédure d'exécution, le seigneur de Boussac prétendit qu'il était en possession de recevoir des taverniers dits *hostes,* qui tenaient *taverna* en ce lieu, le jour de la fête, un quart de vin ou *lo scandalh,* d'inspecter toutes les mesures et d'exercer les autres droits (seigneuriaux). Le jour des saints Cyrice et Julite, on apportait une torche *(intorticium),* fabriquée par les hommes de Boussac et à leurs frais, avec le concours d'un ménétrier jouant du tambour et de la flûte (en latin : *cum ministerio, tympano et fluyta pulsante) ;* ce ménétrier, appelé aussi *timpanarius,* était établi exclusivement au nom du seigneur de Boussac et l'argent qu'il gagnait, déduction faite de son salaire, était versé au bénéfice de l'église de Fenayrols. Le seigneur évoquait encore le jeu *del tam* ou *de las set-bilhas,* sur lequel, selon lui, les bayles de Boussac et de Moyrazès percevaient un droit, également partagé. Il assurait même, contre l'évêque, que les officiers de l'évêque étaient venus avec des ribauds armés. On comprend, dans ce contexte, l'intérêt que l'évêque avait de produire des proclamations qui pouvaient prouver que son autorité s'était exercée sur Fenayrols, sans que le seigneur de Boussac y eût été associé.

Chaque partie produisit ses témoins. Ceux du seigneur de Boussac soutenaient que la justice s'exerçait en paréage entre l'évêque de Rodez et ledit seigneur sur le lieu de Fenayrols, ne contestant pas que Saint-Julien et Puech-Bessou aient relevé de Moyrazès. L'un d'eux rapporta qu'il avait assisté plusieurs fois à la fête votive *(vota)* qui avait lieu à Fenayrols et en particulier au jeu *del tam.* Selon lui, les bailes des deux seigneurs assistaient conjointement à ce jeu et percevaient le droit que l'on a coûtume de prélever à cette occasion. Et s'il y avait querelle entre les joueurs, les deux bailes leur imposaient la paix *(pacifficabant).* Un autre, Huc Cusset, laboureur de Boussac, âgé en 1483 de 45 ans, rapporta une anecdote, qui mérite d'être racontée : jadis, dit-il, les proclamations étaient communes, mais depuis cinq ou six ans, les officiers de l'évêque les auraient faites seuls. Et le seigneur de Boussac, qui était

présent, n'était pas d'accord. Et quand le héraut déclarait : *"Aujas, que vos fam assaber de las partz de mossenhor de Rodes..."*, il disait : *"Hoc, et de las partz de mossenhe de Bossac, car ieu hy [ay] ma part"*. Et en 1483, il fit les proclamations de son côté. Maître Philippe de Fontelhas, procureur de l'évêque, qui était présent, lui contesta aussitôt ce droit. Alors noble Guilhem Brenguier, fils du seigneur de Boussac, lui répondit : *"Vos autres las avetz fachas tant de temps et las feras antan et nos autres las avem fachas ongan et sem quites et quant volres far coma es acostumat, nos autres ne serem contens"*. Un autre témoin rapportait en ces termes l'altercation : les officiers de Rodez auraient dit au seigneur de Boussac : *"Debadas cridas, mossenhor de Bossac, car nos las farem per mossenhor de Rodes"* ; et ledit sire de Boussac aurait répondu : *"Hoc be, lo podes per forsa, mas ieu hy ay autan de drech coma vos autres et se las fays aras qualque vegada las faray ieu et no my mogas res, car ieu no vos hy moyray res"*. Le témoin ajoutait que, dans sa jeunesse, les officiers de Moyrazès ne manquaient pas d'appeler le seigneur de Boussac, avant de faire les proclamations : *"Sa, mossenhor de Bossac, ont ses ? venes vos ? en anem far las cridas"*.

Les témoins cités par l'évêque rapportèrent des souvenirs bien différents. L'un d'eux rappela qu'il avait vu Amalric Brenguier à la fête de Fenayrols en 1472, assistant aux proclamations du seul représentant de l'évêque, et sans contradiction. La contestation débuta en 1473, quand noble Antoni Natas, qui se disait acquéreur de droits seigneuriaux du seigneur de Boussac, se déclara coseigneur et *"parcerier"* de Fenayrols et, accompagné du seigneur de Boussac, demanda aux représentants de l'évêque de substituer à la formule : *de las partz de mossenhor de Rodes, senhor d'estavila,* celle de : *de las partz dels senhors.* Ces témoins confirmèrent que, par la suite, chaque fois que le héraut de l'évêque disait qu'il parlait au nom de l'évêque, le seigneur de Boussac reprenait : *"de la partz de Mossenhe de Bossac o dels senhors"*. Un autre, Me Louis Sabatier , notaire de Rodez, raconta qu'il avait accompagné Peire Gacha, alors bayle de Moyrazès, le 16 juin 1482, jour de la fête, et qu'ils inspectèrent les poids et mesures de Fenayrols et les marquèrent du sceau et des armes de l'évêque, sans objection d'Amalric Brenguier, qui était présent.

Après enquête, l'évêque fut confirmé en la possession et saisine d'exercer toute juridiction à Saint-Julien et à Fenayrols, au mandement de Moyrazès, et d'y faire les proclamations qui seraient utiles pour le bon déroulement de la fête (19 et 20 septembre 1486).

Nous avons résumé assez largement ces dépositions, qui comportent plusieurs citations de propos en langue d'oc, pris sur le vif, ce qui leur donne un grand intérêt, et qui nous renseignent sur la fête de Fenayrols, que rien ne permet de considérer comme un reinage.

1492 n. st., 27 février.- Sauveterre.

Vente aux enchères au profit de Peire Dalmas, de Sauveterre, d'un pré d'Antoni Tarrissa, del Batut, juridiction de Villelongue.

Archives départementales de l'Averyron, 3 E 8387, fol. 162-165.

Peire Guibert, notaire de Sauveterre, ayant reçu commission de Me Guilhem de Molendino, bachelier ès lois, juge ordinaire de Villelongue, se rend sur la place publique du château.

La commission est la suivante : Joan Dalmas, fils et procureur de Peire Dalmas, marchand de Sauveterre, a déclaré au juge qu'Antoni Tarrissa, laboureur du mas del Batut, juridiction de Villelongue, est héritier de feu Durand Tarrissa, son père, qui était débiteur, par acte du 25 janvier 1482 (n.st.), de 12 livres envers Peire Dalmas senior, de la boria del Feyral, grand-père dudit Joan, pour 18 pans d'*impérial de Floret,* 18 pans de *clara de Sorese,* un pan et un quart de drap rouge, un pan et un quart de toile de fil verte, qu'il avait pris pour les vêtements de Guilherma sa sœur.

Durand Tarrissa était mort et son héritier n'avait toujours pas remboursé la totalité de sa dette. La justice fit saisir un pré qu'il avait aux appartenances du Batut, et passé le délai prévu, ce pré fut vendu par vente publique et Peire Guibert notaire en fut chargé. Le baile de Villelongue fit l'adjudication en

Vocabulaire :
impérial de Floret : drap impérial (de Floret ?)
clara de Sorese : drap clair de Sorèze (Tarn).

Sauvatèrra.
(Coll. Arch. dép. A. / D. M.-A. / C. A.)



Vocabulaire (suite) :
salvan lo drech : sauf le droit.
sols de Tornes : sous de Tours.
entrepausara : interposera.
decret : décision (de justice).
pro : profit.

ces termes : *"Qui volria compra ung prat que es de Anthoni Tarrissa situat in las pertenensas del mas del Batut et se coffronta am lo prat de Peyre Masars Jove et am lo prat de Peyre Masars Vielh et am lo prat de Johan Raynal et am sas autras confrontatios, local se ven a la requesta de ssenhen Peyre Dalmas per lo deute de nou lieuras et quinse sols, salvan lo drech de may ho de mens et per las despessas d'aqui ensegudas ? Et es lod. prat a nou lieuras et quinse sols de Tornes et es sobredisen lod. Dalmas es ayssi se vendra et se lieurara al may disen et en apres se entrepausara lo decret. Ha hy home que may hy diga de nou lieuras et quinse sols ?"*...

Arriva alors Joan Dalmas, qui au nom de son père, porta l'enchère à 12 livres tournois. Et le baile reprit : *"Ha dotze lieuras es lod. prat et es sobredisen lod. Dalmas. Ha hy home que may hy diga ? Ay dicz lo permie mot et dict lo segon et diray lo ters. Ha hy home que may y diga de dotze lieuras ? Al ters se lieurara. Ha hy home que may hi diga a XII lieuras ?"*.

Ayant répété cette question et, comme personne n'était surdisant, ledit pré fut attribué audit Dalmas comme plus offrant. Le baile, après avoir reçu les 12 livres, déclara : *"A dotze lieuras tornesas es lod. prat. Ay dich lo permie mot et lo segon et dic lo ters et lo vos lieuri en tal pon que ne fassas vostre pro"*.

Joan Dalmas demanda que cette vente fasse l'objet d'un acte public.

Nous avons déjà publié deux textes de ventes aux enchères presque contemporains, l'un de 1505-1506 et l'autre de 1490 *(Al Canton : Bozouls,* 1994, p. 52-53, *Vezins,* 1992, p. 49). Ces documents sont remarquables par le caractère vivant et théatral de la formulation et l'alternance de phrases exclamatives et interrogatives.

Tout de suite après eut lieu une autre vente aux enchères sur la place du château de Villelongue et devant les portes de l'église, à la requête du même Peire Dalmas : le débiteur était Joan Laval, laboureur du mas de Laval, de la paroisse de Pradinas, mais de la juridiction de Villelongue, qui devait audit Peire Dalmas 7 livres 14 sous et 11 deniers. Le bien saisi était une terre sise aux appartenances de Laval, confrontant avec le couderc dudit mas et les chemins de celui-ci à Fabregas et à Pradinas. La cestayrada de terre se vendait alors 15 sous : *"a quinze sols es quada cestayrada de terra"*. Peire Dalmas fut de nouveau l'acquéreur.

1550, avril.- Pradinas.

Extrait des comptes des baux à cheptel de brebis de Gabriel Granier, écuyer, seigneur de la Planque.

Archives départementales de l'Aveyron, 70 J 2.

Las fedas que ay bayladas del meu tropel, reteni la lana per aquest an et las ay bayladas l'an M^{l} V^{c} L et en lo mes de abrial apres Pascas.

Revel de la Comba ne pres sinc que las avia presas de son tropel que totas so mias et ly bayliei quatre anhelas et so totas el esturmen del Peire Bibal (?) que non hy avem res ajustat ni mermat ; vendet hun moto al levado de la talha XV s. ; plus autre moto a la Leona de la Bessieyra XV d. ; plus compret del prieu hun anhel X d. ; me baylet VII s. VI d. per una part dels motos et lo anhel negre que es el tropel.

Lo paure Guilhem Estivals de... ne pres lo venres apres Pascas XII fedas et X anhelas et hun moto de hun an ; las socas me demoro et devem party lo gasan (?) et ne auray (?) que ero mias et so obligadas, que dis que ho l'encartarem tot que n'a cinq fedas et quatre anhels del esturmen (?) vielh.

Lo Groset de la Bessieyra hotra aquelas que ha de obligadas ne pres V fedas et quatre anhelas et las a encartat am las autras et las pres l'an et jorn que desus.

Johan Ros de Ropeyros pres, lo sapde davan Pasquetas, XLIII fedas, huech anhelas et hun mascle, sieys anhelatz de l'an passat, comtat hun petit que...doblo et l'aret blanc que lo avia comprat de Nenay (?) lo teysseyre XX s. de tot so desus... pagat (?) lo deyme dels anhels al prieu de Pradinas et ieu devi aver tota la lana et [ay] pagat lo deyme aldich prieu de Pradinas.

S^{a} : LIX bestias.

Vocabulaire :
esturmen : acte écrit.
ajustat : ajouté.
mermat : diminué.
levado : percepteur, exacteur.
s., d. : pour sols, deniers
prieu : prieur.
venres : vendredi.
socas : souches, brebis productives.
gasan : gain.
obligadas : obligées.
encartarem, encartat : nous les mettrons par écrit, mis par écrit (dans un acte).
Pasquetas : dimanche de Quasimodo.
mascle : mâle.
anhelatz : agneaux mâles d'un an.
doblo : agneau de deux ans.
aret : bélier.
deyme dels anhels : la dîme des agneaux.

Le livre de comptes ou de raison de noble Gabriel Granier, seigneur de la Planque, couvre six années seulement, de 1547 à 1552, mais il est rempli de notes composées d'une petite écriture serrée, difficile à lire, en raison de son caractère très cursif. Il est presque entièrement en langue d'oc, ce qui montre, comme, plus loin, l'inventaire du matériel de la métairie de Boussac, que cette langue était bien la langue de tous, y compris de la noblesse.

Il est encore plus difficile, à moins de se lancer dans une lecture exhaustive et attentive, de saisir le sens de toutes les transactions dont Gabriel Granier fait mention. Essayons de suivre celles qui font l'objet du second paragraphe. A partir de Pâques, il baille à cheptel ses brebis, dont il se réserve la laine de l'année 1550. Revel, de la Comba, un hameau près de la Planque, reprend cinq brebis, que Granier lui avait baillés, et celui-ci lui confie en plus quatre agnelles. Ce bail reproduit un bail précédent, auquel on n'a rien ajouté ni retranché *(ajustat ni mermat)*. Revel (?) paie, semble-t-il, l'impôt foncier en cédant à l'exacteur *(levado)* un mouton, mais Granier inscrit 15 sous, peut-être pour le montant total de l'impôt foncier *(talha)*. Revel (?) vend un autre mouton à la Léona, de la Bessieyra, 15 deniers. Il achète au prieur un agneau de la valeur de 10 deniers. Revel paie à Granier 7 sous 6 deniers pour une partie des moutons et un agneau noir, qui est dans le troupeau, etc. On voit la difficulté de suivre toutes ces opérations, extrèmement nombreuses, qui devaient constituer un partie du revenu du seigneur de la Planque. Le bail à cheptel était, en effet, une des meilleures façons pour celui-ci de faire fructifier son capital.

Le vocabulaire désignant les ovins est particulièrement riche : *fedas, socas, anhelas, mascle, anhel, anhelatz, doblo, aret, moto.*

1551, 28 mai.- Pradinas.

Le charme des poules, formule de conjuration contre les renards.

Archives départementales de l'Aveyron, 70 J 2. Publié par J. Delmas, dans *Pradinas informations,* janvier 1996, p. 9-10.

Lo charme de la galinas apres del filh de Defonte de Nausela l'an M^{l} V^{c} LI lo XXVIII de may :

Gals, capos, galinas, poletz, pollas, auquas et auquetz, a Dieu vos comande et a la Verges Maria vosautres et tota vostra companhia, et al apostol sant Andrieu et a totz los amics de Dieu que volp ni volpa, rainal ni raynalda ne neguna autra bestia salvaga ni fera que no vos puesco nozer ne torcer vostra carn ne beure vostre sanc jusquas a dina a z-dia, que lo pastor hi sia ho non hy sia. Dieu vos garde et la Verges Maria + en nom de Dieu lo Payre + et del Filh + et del Sant Esperit +. Et fays lo senhal de la Cros de ginolhos davers lo solelh <a> levan et autre senhal devers lo z-jorn et autre senhal devers lo solelh-colc as honor de la Santa-Trinitat et digas : "Bestias, lo pastre de Nostre-Senhor vos garde et aquel de sant Johan vos pastorgue et aquel de sant Peyre vos ensarre". Digas tres vegadas lo Pater noster et tres vegadas Ave Maria et lo senhal de la Cros et fays ho tres vegadas l'an. Espermentat es (1).

Ce texte figure dans le livre de raison de Gabriel Granier, écuyer seigneur de la Planque, dans la paroisse de Pradinas, document déposé aux Archives départementales de l'Aveyron par M. Gérard Roque-Rogéry (70 J 2).

Gabriel Granier note avec précision le jour, le 28 mai 1551, au cours duquel il appris ce charme ou conjuration de la bouche du fils de De Fonte ou Defonte, qu'il faut identifier avec Jean de Fonte ou Lafont, notaire de Naucelle, dont nous avons conservé les minutes de 1498-1506.

Ce *charme* comprend deux parties :

Dans la première, plus naturaliste, la volaille est mise sous la protection de Dieu, de Notre-Dame, de saint André et des saints, contre les renards et les bêtes sauvages jusqu'au repas de midi (?). Le mode récitatif est celui du redoublement systématique, fréquent dans les formules magiques (2).

1 - Redoublement masculin/féminin : *gal/galina, polet/polla, auquet/auca, rainal/rainalda ;* ce qui entraîne l'emploi de formes plus rares : *volp/volpa.*

2 - Redoublement synonymique : *salvaga/fera.*

3 - Redoublement complémentaire : *torcer...carn/beure...sanc, hi sia/non hy sia.*

Traduction :
"Le charme des poules" appris du fils de Defonte de Naucelle, l'an 1551 et le 28 mai. Coqs, chapons, poules, poulets, poulettes, oies et oisons, je vous recommande à Dieu et à la Vierge Marie, vous et toute votre compagnie, et à l'apôtre saint André et à tous les amis de Dieu, afin que le goupil ni la goupille, le renard ni la renarde, ni aucune autre bête sauvage ni féroce ne puissent vous nuire, ni dévorer votre chair, ni boire votre sang, jusqu'au repas à midi, que le berger y soit ou non. Dieu vous garde et la Vierge Marie + au nom de Dieu le Père + et du Fils + et du Saint Esprit +. Et fais le signe de la Croix à genoux vers le soleil levant, un autre vers midi et un autre vers le couchant à l'honneur de la Sainte-Trinité et dis : "Bêtes, le berger de Notre-Seigneur vous garde et celui de saint Jean vous fasse paître et celui de saint Pierre vous protège". Dis trois fois le *Pater noster* et trois fois *Ave Maria* et le signe de la Croix. Et fais cela trois fois l'an. On l'a expérimenté".

(1) souligné dans le texte.
(2) Ainsi dans une formule de conjuration contre le loup recueillie par Raynal, *Sagesse auvergnate,* 1935, p. 17.

Dans la seconde partie, nous avons un triplement, qui renvoie, à la Trinité : 3 personnes du signe de la Croix, 3 *Pater* , 3 *Ave,* 3 signes de la Croix, 3 fois l'an. Ce triplement entraîne, à son tour , des formules ou rites étranges, comme se mettre à genoux devant les trois points cardinaux solaires (Est, Sud et Ouest) et invoquer les trois bergers (de Notre-Seigneur, de saint Jean et de saint Pierre). Cette formulation invite à établir un parallèle entre :

1 - Le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

2 - L'Est, le Midi et l'Ouest : le cycle du soleil évoque en effet les trois temps de la manifestation de Dieu (Ancien et Nouveau Testament et temps de l'Esprit Saint).

3 - Notre-Seigneur, saint Jean et saint Pierre : le Christ, le bon berger, vient de l'Orient ; saint Jean est le patron du solstice et des bergers ; saint Pierre, gardien du troupeau, appartient, au troisième temps, celui de l'Eglise.

L'abbé L. Dardy *(Anthologie de l'Albret,* t. II, p. 367-369, cité par Paul Sébillot, *Le Folklore de France,* t. III, 1905, p. 31-32) résume pour l'Albret une formule de conjuration contre le renard du même type, mais non identique. La conjuration était prononcée lors des trois fêtes de Pâques, de l'Assomption et de la Toussaint. Le triplement était également à l'honneur. La formule de l'Albret nous donne peut-être une explication du tour d'horizon qui figure dans le charme de Pradinas : il s'agit de tracer un cercle protecteur autour du poulailler. Le récitant dit aussi des *Pater* et des *Ave.*

Nous avons déjà publié une formule de conjuration, contre les loups, comportant également trois signes de croix, faits chacun aux trois angles (corniers) du parc des brebis *(Al Canton : Capdenac-Gare,* 1996, p. 41) et un charme contre les punaises de lit *(Al Canton : Cornus,* 1997, p. 59).

1561-1588.- Sauveterre.

Patrimoine foncier d'Antoni Masieiras et Catarina Uga mariés, de Sauveterre.

Archives départementales de l'Aveyron, 2 E 269-6

1 - *Anthoni Masieyras et Catherina Huga maridatz teno una mayso de hault en bas sus lo canto de la gleisa, se confronta an la plassa et an la carrieyra anant a la gleisa et an la mayso de Johan de Tayrac ; conte la botigua trepze canas VII palms, avaluada bona, III l. VI s. VI d.*

Conte lo tabernal dessus V canas VI palms, avaluat bo, III l. IX s.

Conteno los dos hobrados devers lo gitat VII canas V palms, avaluatz tresque melhor a XXIIII s. la cana, IX l. III s.

Conteno la sala davant, compresa la cambreta scura et la foguenha de la intrada XVII canas, avaluada plus melhor, dasasept lieuras, XVII l.

Conte la cosina atocan an la mayso de Guilhem Correja, capial el miech, X canas z^{a}, avaluada bona, VI l. VI s.

Conte lo salubert, compres los balets, IX canas, avaluat comu, III l. XII s.

Conte la mayso darrie losd. baletz, inclusa una petita cambra, stant sus lo carrayro VII canas, avaluat avol, I l. VII s.

2 - *Plus una sot dejost la mayso de la cappelania dels Caulletz ; conte tres canas avaluada avol, XII s.*

3 - *Plus teno una mayso et hort al cartie de Sanct-Vidal, se confronta an lo camy anant al Valadié et an lo hort de Mos^{n} Guiral Masars et an lo hort de Johan Nauville, Conte lad. mayso II canas V palms avol, X s. VI d.*

Conte lo hort I cestie I carta z^{a} b. avaluat melhor, II l. XI s. III d.

4 - *Plus ung bosc a Mergo, se confronta an lo bosc et terra de Peyre Riguald et an lo bosc dels hereties de Johan Borsset et an lo travers de Guilhem Alryc ; conte I cestie doas cartas II b. avaluat comu I carta et lo resta avol, I l. XVI l III d.*

5 - *Plus una vinha al Simitery vielh et se confronta an la vinha de Johan Bojal, ygalh el miech, et an la vinha de Guillem Vaquié et an la vinha de Johan Amans ; conte tres cartas tres b., avaluada plus melhor III cartas et la resta melhor, IIII l. VII s.*

6 - *Plus autra vinha a la Fonbochina, se confronta an la vinha de Anna Tesseyra et an la vinha de mos^{n} Johan Squieu jove et an la vinha de Pierres Huc ; conte tres cartas dos b. I cart de b., avaluada melhor, III l. XI III d.*

Somma tout sieyssanta doas lieuras dotze sols nou dinies.

Vocabulaire :
canto : coin.
conte : contient.
palms : pans, mesures de longueur, un huitième de la canne, qui faisait 2 m. environ.
avaluat, avaluada (m.A.) : évalué(e).
l., s., d., pour *lieuras, sols* et *deniers* : monnaies.
tabernal : cave.
hobrados : ouvroirs, ateliers.
gitat (m.A.) : couvert de place.
tresque (m.A.) : très.
sala : pièce de résidence.
scura : obscure, sans fenêtre (?).
foguenha (m.A.) : pièce avec cheminée.
dosasept : dix-sept.
capial : pignon.
z^{a} pour *mieja :* demie.
salubert (m.A.) : cour entièrement fermée.
balets : escaliers et paliers extérieurs.
carrayro (m.A.) : ruelle.
avol, aboul : mauvais.
sot : porcherie.
cappelania : chapellenie.
cestié : setier.
carta : quarte, quart du setier.
z^{a} pour *miech :* demi.
b. pour *boyssel :* boisseau, mesure de superficie.
travers : terrain en pente.
ygalh (m.A.) : fossé naturel.
acquistat : acquis.

7 - *Plus te que a acquistat de Anthoni Larocha perguaminye ung cazal et ung ortet tenens a Fon-Tortoyrona, confronta an l'hort de Johan Bojal, hort de Peyre Rigalh, an lo grand camy tiran al Valadye ; conte lo cazal quatre canas sieys panz, avaluat plus aboul, mayso, IX s. VI d.*

Conte l'hortet I b. avaluat bon, II s. t.

8 - *Plus te que a comprat de Johan Bojal una calquieyra deforas la villa, se confronta an la calquieyra sive cazal de Anthoni Larocha, an l'hort de Pierre Rigalh, an lo cami per denant public ; conte III canas VI pamps, avaluada avol, XIX s.*

9 - *Plus te que a comprat delz herities de Anthoni Castalhac ung hort al Coderquet hault, se confronta de tres partz an los hortz et prat de Johan Don et an lo Coderquet ; conte ung cestier una carta ung ters de b., avaluat melhor, una carta et la resta bon, II l. II s. VIII d.*

10 à 14 - Suivent cinq acquisitions : une maison acquise des héritiers de Jausons Castalhaga et Hug Gresas, vendue par le syndic des prêtres, un jardin à las Parras Hautas, cédé par la suite à noble Antoine de Padyès, une terre à la Combe-de-Salars, acquise de Frances Dalmas, seigneur de Thorène, une maison au quartier de Saint-Vital, acquise de Joan Corrège le vieux, et la moitié d'un *cambon,* acquis de Guilhem Guibert et de Catherine Matha, mariés d'Albanhac.

En marge, plusieurs mutations indiquées avec leur date.

Sur l'article 1 - *Tenet toutte lad. maiso Guabriala Borceta heretieyra de ladicte feue Hugua et l'a pres Anthoni Borcet son payre per ela lo XXVIII de mars 1586, saulf que par so que lad. Hugua a baillat lo hobrado petit ald. Mazieyras, se son accordaz que lod. Mazieyras ne paguara la talha per tres ll. d'avaluation (?) jusques que sia a present (?) avaluat et perguat, come apar al present libre, art. (?) IIe XII. Lod. Borcet a... lod. obrado et peraguet (?) las susd. III l. ... 1588.*

Sur l'article 3 - *Tenet la mitat de la talhe deld. hort et hostal Guabriala Borceta, heretieyra de lad. Catherina Hugua et l'a pres son payre Anthoni Borcet lo XXVIII mars 1586 de consentimen (?) deld. Mazieyras, present comme apar al present libre, art. (?) IIe XII.*

Sur l'article 4 - *Tenet Guabriala Borceta heretieyra de lad. Catherina Hugua et l'a pres son payre Anthoni Borcet lo XXVIII mars 1586 comme apar al present libre art. (?) IIe XII.*

Sur l'article 5 : *Tenet comme dessus lad. Guabriala, l'a preza lod. jour comme apar al present libre, art. (?) IIe XII.*

Sur l'article 6 : *Tenet Mazières.*

On apprend au folio 212 que Catarina Ug(a) était *la bela* (grand-mère) de Gabriala Borcet(a).

La famille Mazières a été, du XVIe au XIXe siècle, une des familles notables de Sauveterre, une de celles qui avaient leur maison sur la place. Elle était originaire des Phalips, paroisse du Mauron, près de Villefranche-de-Rouergue (1).

On a exposé dans d'autres volumes de la collection *Al Canton* et en particulier dans celui de Naucelle, l'intérêt linguistique, métrologique, économique, généalogique ou toponymique des anciens compoix occitans. En raison de leur emploi jusqu'au XVIIe siècle et pour certains jusqu'aux XVIIIe et XIXe siècles, ils ont été les témoins, les plus vivaces, en Rouergue, de l'ancienne écriture occitane.

Le compte d'origine va de l'article 1 à l'article 6. Les articles 7 à 14 ont été rajoutés au fur et à mesure des acquisitions. La graphie a évolué (*aboul* au lieu d'*avol).* Les articles sortis du patrimoine des Mazières font l'objet de petites notes en marge renvoyant aux nouveaux comptes.

Le compte traite d'abord des immeubles bâtis , dont les pièces sont détaillées, puis des immeubles non bâtis, ici bois et vignes, assez nombreuses au Sud de la bastide (Voir l'ordonnance des consuls concernant un *cargador* de vigne en 1419). Parmi les acquisitions, il faut signaler la tannerie achetée par Antoni Mazières qui utilisait l'eau qui venait des fossés (art. 8).



Sauvatèrra, 1948.
Marcel Garrigues. *(Coll. et id. C. Gn.)*

Vocabulaire (suite) :
perguaminye : parcheminier.*calquieyra* (m.A.) : tannerie.
cazal : édifice en ruines.
per-denant : auparavant.
cambon : champ fertile, en général de fond de vallée.
tenet latin : tient.
avaluation (m.A.) : évaluation.
perguat : arpenté.
apar : apparaît.
peraguet sic pour *paguet ? :* paya.

(1) Une généalogie de la branche de Sauveterre se trouve dans le *Bulletin du Cercle Généalogique du Rouergue,* n° 16, avril 1996, p. 17-22.

Nous apprenons, par la mention de l'acte de 1586, que Caterina Uga, épouse d'Antoni Mazières était en fait la véritable propriétaire, qu'elle est décédée à cette époque et que son héritière fut sa petite fille, Gabriala Borceta, fille du coutelier Antoni Borcet.

Vers 1587.- Boussac

Inventaire du matériel agricole de la métairie du seigneur de Boussac.

Archives départementales de l'Aveyron, E 394, en tête

Mémoère deu fer que j'ay balié au bourdier : premieremant an relies XX ll., en dous biquatz VIII ll. mens un cartou, en bigoses hou talie-prat VIII ll. et miegie, anels de rode XI, anels de timou hou cambete VIII, un taraire, une tarabelle, un capaisol, dos cordes noves pesan X ll. III cartous, de caraliehs de cary dous naus et de caruge dous et uns begoises de carugue tout ses naus, unes feries tres ll. et ung cartou ; lous ayses, l'un pese LXVIII ll. et l'autre pese LXXI ll.

Ce document est écrit dans une langue d'oc francisée et fait penser à l'inventaire exactement contemporain, que nous avons publié dans le volume *Al Canton : Naucelle.* Mais le rapprochement est d'un intérêt limité : l'inventaire de la métairie de Selves, près de Tauriac, concernait surtout le cheptel et celui-ci surtout les objets en fer.

Le seigneur de Boussac livre à son métayer ou *bourdier* un matériel agricole relativement important : un araire avec au moins deux fers *(cambette* et *relies),* au moins quatre outils aratoires manuels *(biquats, bigoses, talie-prat),* peut-être deux chars et deux tombereaux, mais deux essieux seulement... Mais il faut se souvenir que les essieux étaient rares autrefois et qu'ils se louaient à ceux qui n'en avaient pas. Les agriculteurs avaient donc souvent plusieurs corps de charrette, qu'ils garnissaient, en cas de besoin, d'essieux, parfois empruntés ou loués. L'exploitation disposait enfin d'un petit matériel de charronnage : tarières et herminette.

Si l'on essaie d'interpréter ces informations, très partielles, on peut donc conclure que la métairie du seigneur de Boussac était le double de celle de Jean de Vernhes à Selves, où l'on ne trouvait qu'un essieu, qu'un fer d'araire et que deux outils manuels. Dans les deux cas, on constate que la petite noblesse locale n'hésite pas à utiliser la langue du pays, la sienne, pour traiter des affaires de la terre.

Vocabulaire :
balié pour *balhat :* donné par bail.
bourdier : fermier.
an : en.
relies : fers de charrue.
ll. : mis pour *lieures :* livres, poids.
biquatz : houes.
carton : quarton, mesure de poids (quart de livre).
bigoses : houes à deux dents.
talie-prat (m.A.) : instrument pour tracer les rigoles des prés
anels de rode : cercles de moyeux.
anels de timou : anneau de métal entourant un raccord de timon ?
cambette : timon de charrue, charrue à long timon.
taraire : tarière.
tarabelle : tarière moyenne.
capaisol (m.A.) : herminette.
caraliehs : corps de charrette ou de char *(cary).*
caruge, carugue : tombereau.
begoises : limons d'une charrette.
feries : étrier de crémaillère.

1604, 6 décembre.- Sauveterre

Testament de Jacme Coderc, de Membre, paroisse de Boussac.

Archives départementales de l'Aveyron, 3 E 8259, fol. 598-599, Pierre Flottes, notaire de Sauveterre.

Le VIe décembre 1604, apres miehe-jour, a Salveterre en la maysou de me notari, estant en persone Jame Coderc fil de condam Bernat, del mas de Membre, parroquie de Bossac, comme estant apres per ana en Provensa, a volgut dispausa de sous bes en forma de testamen comme s'ensec, et primo a volgut recomanda son arme a toutz los santz et santes de Paradis en disen : In manus tuas... et al cas qu'el non tournarie deld. Prouvense vol que sos honors sian fachas a la glieyssa de Bossac et que per tres veguadas, comme soubeltura, novena, capdan, sian apellatz vint cappelas et que a ung chacun sien donats dos solz per veguado. Plus dona al lun de Nostre-Dame I cestie de blat, pagat apres ung an. Iten donna a las armes d'Expertuatory deld. Bossac VII cartes blat pagat apres ung an. Iten donna a las armes d'Experquatory deld. Bossac VII cartes blat pagat apres ung an. Iten donne charge a son heritie bas nommat que sera tengut de fa vint cantages en la glieysa de Bossac dins dex ans qu'es dos per an. Item donna a Marguarida et Maria Codercas sas sorres 6 solz a quaduna, pagat apres son deces. Iten dona a Bernat Dosziehe fil de lad. Marguarido sieys lieures paguados dins quatre ans. Iten dona a Jehan Trebosc, fil de Jehan Trebosc de Limayrac, son filhol dos lieures pagat en dos ans. Iten donne a Maria et Jehana et Marguarida Coder-

Vocabulaire :
miehe-jour : midi.
de condam Bernat : de feu Bernat.
s'ensec : s'ensuit.
In manus tuas... (lat.) : entre tes mains.
soubeltura : sépulture.
novena : neuvaine.
capdan : bout d'an, anniversaire.
cappelas : prêtres.
lun : luminaire d'autel.
cestie : setier, mesure de capacité : 156 litres environ.
Esperquatory (m.A.) : Purgatoire. C'est presque la forme qu'emploiera Bessou dans *Dal bres a la tomba,* 1892.
cartes : quartes, quart du setier.
cantages : services funèbres chantés. (cf. *Bulletin du Cercle Généalogique du Rouergue,* n° 9, 1994).

cas sas filhes a quaduna dos raubes drap de nadieu et une drap de Roddes, plus une flasado, quatre lensolz a une chacune, plus quatre fedes garnidas et une vedelle de dex... lieures et la somme de doutze vintz lieures, lad. some vol que se pague... dos raubes, la flasado, dos lensolz et las fedas et la braba et la soma de quarante escutz valen sieys vintz lieures lo jour de las noses et al cap de l'an apres vint lieures et la reste quadans tres lieures a la feste de Sant-Marc et la raube et los dos lensolz restans dins tres apres lo mariage. Iten dona a Bernat Coderc son fil douze vintz lieures, dos raubes, drap nadieu quatre flasades, quatre lensolz, quatre fedas, une vedella de dex lieures, pagat lad. some, come es contengut et leguat en las fillhas desus nommadas et al cas que Ana Masarsa sa molher serie enseinte ses enfan ou fillhe, vol que ly sie donat comme alz autres desus nommats. Et de toutz sous autres bes tan presen que ad l'aveny a nommado son heritieyre Anna Masarsa sa molher a la charge de randre l'eretage a Bernat Coderc sond. fil et al cas que lod. Bernat venria a mory sans estre en mariage lad. Masarsa sera tengudo de hou randre a une de sas fillhes, sorres deld. Bernat ou al cas que lad. Masarsa farie ung enfan lo poyra fa heritie apres lod. Bernat se bo li senble et vol que quan lad. Marsarsa relaxara lod. heretage que no se poyria acorda an heritie vol que une pensieu ly sia donada quadans per son heritie : huehe cesties <de> de blat, quinze lieures de car salada, dos boyselz de sal, dos cars d'oly d'olibe et dos de nouze et que joysque une cartalado d'ort apellat del Fonsal devers lo costat de l'ort de Talhabot et poyra penre de nelhie (?) de son lenhie al mens nosen per son entretenense, et vol que joysque de une maysou apellat l'ostal de Sandral hou del Soleyrou qu'es al fons de la fenial et tout so-dessus vol que aja valour en forme de testamen come lod. Jamme Coderc a dihe en la presensia de me notary et des testimonis conseq. presens. Presens Anthony et Dorde Sincholles père et filz, Guilhaume Boujal hoste, Hugues Hot, Jehan Delmazet cordonnier et Me Jean Delfraysse couturier. toutz de lad. ville et Louis Flottes praticien et moy Pierre Flottes, notaire rouyal dudict Sauvaterre qui requis ay prins et recité le present testament en la forme qu'est escripte, en foy de quoy me suis y ensigné : Flottes n. r.

Item vol que ly sie baillade une barricque de vy pur.

L'acte est donc entièrement en langue d'oc, même si celle-ci subit un peu l'influence du français, à part la mention des témoins et du notaire qui sont en français. A la suite, le notaire a noté les dettes en faveur du testateur dans une langue mêlée : Pierre Sandral de Membre lui doit 10 livres 10 sous et 7 quartes de seigle *mensure de Sauveterre ;* Pierre Puech-Blanc dudit village 5 quartes, même mesure ; Georges Fraysse de la Sarrette 2 quartes, même mesure ; Jean Trébosc de Limayrac 5 livres 8 sous et 4 setiers et demi-quarte, même mesure, *et cal que ly fassque recognoissance d'une raube non... ;* Antoine Carle de Membre 18 l. *et qual ly tengue en compte XXX s. per ung cestier et III ll. per l'auttre.*

Nous n'avons pas ici un de ces testaments riches en formules et en considérations sur les fins dernières, comme on en trouve au XVIe siècle dans le bassin du Lot. L'acte est réduit à l'essentiel.

Mais saluons avant tout ce notaire de Sauveterre, Pierre Flottes, qui a appris a écrire en latin et en occitan et probablement en français aux alentours de 1540, qui débute en 1551 et qui reste fidèle à la langue d'oc jusqu'à la fin de son exercice en 1607 ! Si nous avions salué la fidélité du notaire Joan Metalh, de Prades-de-Salars, qui avait maintenu l'écriture de la langue d'oc jusqu'à la même époque, Flottes bat ici tous les records en quantité et en qualité de langue. Cette langue est encore classique, faiblement contaminée par le français, malgré soixante à soixante-dix ans de pratique du français. Cette altération se fait sentir pour la finale féminine - *a* écrite parfois - *e* ou - *o*, encore a t'on un doute car car dans une rédaction cursive - *a* et - *e* se ressemblent. Le - o long reste le plus souvent *o : notari, persone, Coderc, Bossac, volgut,* etc. On trouve quelques cas de graphie en *ou : doutze, jour, toutz, nouze, maysou,* etc. Le notaire note par les lettres *he* le son *ch : mieche, huehe, dihe.* Il note la mouillure de *l* comme le notaire de 1255 : *fillha.*

Dans ses dispositions, le testament est classique.

Vocabulaire (suite) :
drap de nadieu : drap de pays (blanc ou noir).
flasado : couverture (le notaire emploie aussi ailleurs le terme de *coverta.* Les couvertures étaient pesées : *"et pesara la flasada XXV lieuras".*
fedes garnidas : brebis pleines ou avec leurs agneaux (*plenas hou an la sequela).*
vedelle, braba : génisse.
estre en mariage : être marié.
relaxara (m. A.) : rendre, restituer.
pensieu : pension.
lieures : livres, poids.
boyselz : boisseaux, mesure de capacité (douzième du setier).
que joysque : qu'elle jouisse de...
cartalado : "quartalada", mesure agraire.
nelhie sic pour *lenhie ? :* bois de chauffage.
lenhie : bûcher.
entretenense : entretien.
fenial : grange.

Sauvatèrra. (Coll. A. V.)



- "sépulture", neuvaine et bout d'an : présence de vingt prêtres, ce qui est relativement important. Comme Jacme Coderc fait son testament à la veille de partir en Provence et *al cas qu'el non tournarie,* le mot de *soubeltura* ne peut désigner que la messe célébrée à l'annonce de son décès.

- Legs pieux : les legs aux luminaires si fréquents dans le Ségala aux siècles passés se réduisent ici à la luminaire de Notre-Dame, mais l'usage se maintient ! Le don pour les âmes du Purgatoire est classique. On note l'importance des *cantages,* messes qui seront chantées pour l'âme du défunt pendant dix ans, à raison de deux par an.

- Legs aux proches : sœurs et filleul, les plus proches après les membres de la famille étroite.

- Dotation des filles ou constitution dotale à l'occasion *de las noses ;* dotation du fils et du posthume, *al cas que...sa molher serie enseinte...* dans les mêmes termes. Dans le cas , il anticipe sur les contrats de mariage. C'est la constitution dotale type, en milieu rural à cette époque.

- Héritière universelle : Anna Masarsa, sa femme, à la charge de rendre l'héritage à son fils, ou, à défaut, au posthume ou à ses sœurs. Dans ce cas, s'il y avait discorde entre l'héritier et elle, il fixe la pension que celui-ci devrait lui payer, on se reportera au volume *Al Canton : La Salvetat-Peyralès,* dans lequel nous avons commenté plus longuement ce type de pension, aux alentours de 1545 : si 8 sétiers de *blat* (sans doute du seigle), une barrique de vin, sont au niveau des pensions de La Salvetat, certaines denrées paraissent assez en dessous : ainsi 15 livres de *car-salada* au lieu des 40 ou 50 ou même 100 livres de la Salvetat ! Anna Masarsa avait peut-être des revenus personnels.

1637-1639. - Colombiès

Fragment d'un compte personnel

Archives privées, M. et Mme Bouthonet, La Rouquette, commune de Colombiès.

[Le début manque] ... *Combelles et Bothonet deu per oblige 59 ll. 1 s. 3 d. oultre lo principal paguables a Sanct-Paul 1637 et tout depens et per so ald. jour* ..... *59 ll. 1 s. 3 d.*

Et de principal 26 ll. et apportz de Nadal 1637 jusques Nadal 1638 et 39 per Nadal prochain que montou per an 6 ll. 6 s. 3 d. per lad. 2 annade, 32 ll. 12 s. 6 d.

Somme ..... *91 ll. 13 s. 9 d.*

A paguat en deduction lou 7e de febvrie 1637..... *12 ll. 19 s. 3 d.*

Per journalz a clappa ou resegua [Rayé : *6 ll. 15 s.]* ..... *1 l. 5 s. ?*

Per la meysou de las egues de 1637, 1638 et 1639 de 3 egues ara sou de 15 s. per egue ..... *6 ll. 15 s.*

Lou 21 de novembre 1638 paguet ..... *5 ll. 9 s.*

Paguet lou 8e septembre 1639 ..... *13 ll.*

Montou los pagues ..... *39 ll. 18 s. 3 d.*

Plus paguet lou 4 de genie 1638 ..... *6 ll. 11 s.*

Somme ..... *45 ll. 9 s. 3 d.*

Somme que reste oultre lo principal coutan lous.. [déchirure] *1639,* ..... *45 ll.4 s. 6 d.*

[Rayé : *montou las pagues 46 ll. 9 s. 3 d.] Lous apportz de 261 ll. montou 15 ll. 6 s. 3 d. ; 12 ll. 6 s. 3 d.*

Ce petit fragment de comptes est cité ici en raison de sa date, très tardive, ce qui le rend particulièrement remarquable. On écrivait encore pour affaires en occitan, sous le règne de Louis XIII et du temps de Richelieu ! L'intérêt linguistique et historique est malheureusement plus faible.

Jean Delmas

Vocabulaire :
ll., s. d. : abréviations pour livres, sous, deniers
ald., lad. : abréviation pour *aldich/aldict* ou *ladicha/ladicta*
clappa : dégrossir à la hache
resegua : scier
meyso de las egues : location des juments
las pagues : les paiements

Dels uganauds als camisards

Du début des guerres de Religion à la fin du règne de Louis XIV, les crises qui secouent l'Europe affectent aussi parfois plus durement qu'ailleurs les pays occitans.

Lo temps dels uganauds

La Réforme et, par conséquent, les guerres de Religion, ont eu une plus grande intensité en Occitanie qu'au nord de la Loire. En *Roergue,* les *uganauds* sont surtout implantés au sud, avec *Severac, Milhau* et *Sent-Africa.* Mais ils sont également très actifs à l'ouest, à *Sent-Antonin,* et au nord, en *Carladés,* à *Mur-de-Barrés.* Ailleurs en *Roergue,* cependant, la plupart de leurs tentatives échoueront : à *Vilafranca,* en vallée d'*Olt* ou à *Rodés.* En 1562, *un capitani del senhor de Vesinh* fait massacrer une centaine d'*uganauds* à *Gravas,* malgré la parole donnée.

A partir de cette date, le *Roergue* est pour plus d'un demi-siècle le théâtre de luttes entre *papistas* et *uganauds.* Ces derniers pillent l'église de *Vòrs* en 1567. Pendant l'année 1584, les *cossols* de *Sauvatèrra* font remettre en état la courtine de l'enceinte et construire un gabion devant le clocher afin de mieux protéger la sacristie de l'église collégiale qui abrite les reliques et le trésor de la fraternité. H. Andrieu reprend dans ses *Notes au Crayon* la tradition d'un combat entre le seigneur de *Castelpèrs,* chef d'un parti *uganaud* et les habitants de *Colombièrs* qui auraient refusé de ravitailler ses troupes.

En 1586, les ligueurs de Joyeuse interviennent. Battus à *Severac,* ils prennent le *castèl de La Guépia* où ils s'opposent également au sénéchal du Roi, *M. de Bornasèl.* Selon le bourgeois de *Rodés,* Raymond d'Austry, le 23 juillet 1590 des troupes levées par l'évêque François de Corneillan s'emparèrent de *Moirasés :* « Le lundi suivant, de matin, 23 juilhet 1590, et, le mardy suivant, alarent investir Moyrazez ; et se rendit led Moyrazez environ 3 heures après midi du mesmes jours, bagues et vyes sauves ; y avoict 40 soldatz dedans. »

De 1589 à 1594, en raison des troubles que connaissait *Vilafranca*, le siège du présidial de *Vilafranca* fut transféré à *Sauvatèrra*, cité ligueuse, fidèle au roi : « ...Y présidoict Monsieur le lieutenant Anthoine d'Ambessi avec messieurs Garrigues, Caissielis, Delaure, Ginestel, Coluges, monsieur Montelz procureur du Roy, monsieur Cayron juge criminel avec certains advocatz et procureurs dudit Villefranche. Travalharent et gaignarent fort parce que la plus part du Rouergue tenoit le party de la Ligue et respondoint audit Sauveterre... » écrit Raymond d'Austry.

L'assemblée générale des *uganauds* qui se tint à *Milhau* en 1620 provoqua un retour des inquiétudes. Ainsi, en avril 1621, les *cossols* de *Sauvatèrra* « pour empescher les embusches qui pourroienct estre faictes par les ennemys du roy » firent murer certaines ruelles aux environs immédiats de la cité.

Colombièrs dins lo compés de Belcastèl, 1575
« *La Boria del Pon (Goulou), Anthony Rebieyra,* 1 f., 5 hab.
Lo mas de Gaujac : Anthony Pézet, hoste ; los légitimants de Berthomieu Bayol ; Antonia Cardela ; Guilhem Alboy ; Anthony Bibal ; Anthony Pézet dict Anthony ; Anthony Pézet dict Folset ; Peyre Pézet dict Peyrot ; Johan Pézet dict Johan de Marguon ; hérities de Johan Pézet dict Carteta ; Maria Pezeta dicta la Jordana ; Raymond Talada ; Anthony Issanjo ; Marguarida Pézeta et Anthony Pézet dict Sastié, soit 16 foyers, 80 h.
Lo mas de la Bastida, Johan Vibal, 1 f., 5 h.
Lo mas de la Jalada-Bassa : los hérities de Johan Calmette ; Anthony Dalzon, 2 f., 10 h.
Lo mas de la Jalada-Nalta, Guilhem Vibal, 1 f., 5 h.
Lo mas de Guarriguas ; Gabriel Sudre ; Anthony Bayol, Johan Bodet, 3 f., 15 h.
Lo mas de Montillars : Peyre Jalada ; los hérities de Gabrial Caylar ; Cécilia Caylara ; Johan Vayssa ; Andrieu Léotard, Anthony Sudre ; Johan Sudre dict Motha, soit 7 f., 35 h.
Lo mas de la Couyreria : Johan Cabrol, Guiral Bibal, Guilhem Coderc, 3 f., 15 h.
Lo mas de la Robertia : Guiral Vibal, 1 f., 5 h.
Lo mas de la Taillada : Anthony Mayonnaba, 1 f., 5 h.
Lo mas de Fournols : Blasy Savy, Bartholmieu Carle, 2 f., 10 h.
Lo mas de la Contia : Guilhem Alboy, 1 f., 5 h.
Lo mas de la Salessia : Madeleine Alboyna, Johanna Alboyna ; los hérities de Loys Gombert, dict Johan Grand ; los hérities de Johan Arnal, Catherina Arnalda, soit 7 f., 35 h.
Lo Loc de Talaspuas : noble Loys de Saunhac senhor del dict loc [lacune].
La Boria del Fraysset : Monsieur de Talaspuas ; Anthony Vayssada, 2 f., 10 h. » (Extr. de *Notes au crayon pour servir à l'histoire de la commune de Colombiès* de H. Andrieu)

Orage et tempeste en l'an 1591
« Le sabmedi au soir, 29 juillet 1591, se leva tel et sy impetueux orage que, puis Le Lac fins a Salvaterre et ez environs, desracina et mit par terre tres grande quantité d'arbres, tellement que bien peu s'en treuvoint à la raze campanhe sans estre cochez, rompeux ou esbranchez. Les plongeons des gerbes que estoient aus ayres et champs feurent enlevez en l'air, sans apres en treuver memoire. Quelques beufs estant a la campaigne feurent apportez en l'air avec leur charrette loing de là, et la tampeste tumba fins prez du Luc et Hinieres, mès led. orage ne y feust si impetueux comme ausd. lieux. » (Extr. du *Livre de raison de Raymond d'Austry* publié par Antoine Debat)

La confrariá del Rosari de Colombièrs

« Le 15 novembre 1620, à la suite sans doute d'une prédication par le Révérend Père Benoît Vacquier, religieux du couvent des frères prédicateurs de Rodez, la confrérie du Rosaire est établie dans l'église de Colombiès. C'est la 67e érigée dans le diocèse. La chapelle de Saint-Eutrope lui est spécialement affectée. Ont signé l'acte de fondation : F. B. Vacquier ; F. Anthoine de Lévy, recteur de l'église de Colombiès ; Anthoine Vayssade, notaire royal ; P. Vayssade, prêtre ; J. Vayssade, praticien ; Anthoine Maurel ; J. Malirat ; J. Barnabé ; J. Barnabé ; P. Barnabé. » (Extr. de *Notes au crayon pour servir à l'histoire de la commune de Colombiès* de H. Andrieu)

La bòça a Sauvatèrra

« A Sauveterre, la promiscuité tue : "le venin était si pestiféré qu'il ne demeura de sain que six personnes, deux couples de mariés et leurs femmes sans point d'enfants". La fraternité des prêtres est décimée : "de vingt-cinq qui restèrent dans la ville, vingt-quatre moururent".

La peste, "venue de l'Albigeois", s'insinue en ville le 24 mars 1628 : "par le transport et attouchement d'abits et linges, que la femme d'un de nos abitants, nommé Garrolou fit entrer, aprés avoir servi son mari de la maladie à Tanus".

Le 15 avril, "veille des Rameaux" meurt une des filles de Garrolou. "On l'ensevelict comme de coutume et mesme on conseillait au peuple d'assister à ses funérailles". Pierre de Buisson dénonce l'attitude attentiste et inconsciente "des plus apparents abitants" bourgeois et marchands "qui estaient obstinés que ce n'estait rien". Le 20 avril meurt une autre fille de Garrolou. "On la visite et on trouve quelle estait morte de la maladie". Le 2 mai, la maison de François Don est atteinte : "à Mr Don mourut une fille, du matin au soir, ayant d'horribles symptomes". Aussitôt toute la ville fut en confusion qu'on eut dit que la foudre du ciel nous avait frappé". François Don, averti du danger de sa maison, rentre précipitamment, s'efforce de réorganiser la ville, d'instituer un conseil de santé, "et de ramener chacun au devoir, mais l'effroy avait tellement perverty le jugement des personnes que ni luy ni nous ne savions à quoy nous résoudre, ne mettant en effect aucune délibération qu'on eut prise, bien que tous luy donnaient le blasme... veu que la maladie commensa par ses valets revenant de Tanus ou il les fesoict demeurer à cause de son arrentement... Chacun se sauvait où il pouvait trouver de refuge... Le malheur de ceste ville fut qu'aucune délibération ne fut que trop tard mise a execution et quoiqu'on se forçat de faire goûter aux abitants le respect qu'ils devaient aux magistrats et le soin qu'ils devaient avoir de leur conservation, leur libertinage égarait leur jugement et rendait vaine toute mesure..."

La ville sous la peste devient une figure du purgatoire, un tiers lieu entre ciel et enfer : "Ceux qui ont entrepris de traiter de la peste, pour la bien considérer auraient du venir à Sauveterre. Pendant trois mois que le mal fut en sa fureur rien ne résistait. Il n'y avait que confusion et horreur dans la ville. L'écho résonnait comme en un désert par les rues, et

En 1622, Louis XIII prend *Sent-Antonin,* mais le Sud-Aveyron où Rohan mène une guerre de harcèlement remarquable, résiste, avec *Severac, Milhau* et *Sent-Africa* qui se soumet en 1629 au comte de *Noalhas, senescalc de Roergue.* Après le passage de Richelieu et l'ultime révolte du *Vabrés* en 1632, *lo Roergue* semble définitivement soumis. Un siècle de troubles s'achevait par le renforcement de la monarchie et de la francisation déjà sensible en 1539 lors de l'édit de Villers-Cotterêt. Car, en écartant le latin des actes officiels dans l'ensemble du royaume, François Ier avait favorisé le français. Même si en *Roergue,* les *notaris,* ignorant tout du français, utilisèrent l'occitan à la place du latin pendant quelque temps. On retrouve encore l'occitan dans les actes administratifs des *cossolats* et surtout dans les cadastres, parfois jusqu'au XVIIe siècle, comme en témoignent ceux proposés par Jean Delmas.

La bòça

« Mal implacablement récurrent, la peste fut une fidèle compagne des hommes d'hier. Pour le canton de *La Barraca-Sauvatèrra* essayons de dresser une chronologie précise de son passage et de ses ravages.

1248 : H. Andrieu dans ses *Notes au Crayon pour servir à l'histoire de Colombiès*, évoque la ruine complète du hameau des *Plaças* composé d'une trentaine de maisons, entièrement dépeuplées par la mort noire.

1348 : L'épidémie est générale dans tout le royaume. A *Sauvatèrra*, le terroir au nord-ouest de la bastide, où se trouvait la *bodomiá,* était desservi par un chemin, appelé aujourd'hui encore *Còsta de la Malautiá.*

1450, 1482-83, 1486, 1492, 1516, nombreux cas de peste à *Sauvatèrra.* En 1486 et 1492, les chirurgiens hésitent et parlent de *mal caut* au début de l'épidémie, mais il s'agit bien de la peste.

1556-57 : Peste encore à *Sauvatèrra* et virulente, car – c'est un signe – très vite les notaires prennent les champs. Les consuls réquisitionnent une maison à l'extérieur des murs près du chemin descendant au moulin de *Montilhar* pour y installer la bodomie. Le meunier du *Montilhar* proteste et menace de priver la ville de pain. Les couteliers et leurs familles se réfugient près des *tornals*, au bord du Lézert. La corporation est durement touchée. Preuve de l'importance du fléau et des mutations entraînées par les nombreux décès, en 1561 la ville fera réaliser un nouveau compoix ou cadastre.

1628 : L'épidémie paraît fort échauffée à *Feneiròls* où le prêtre préposé À l'enregistrement des actes rend sa plume sans prévenir. Mais en réalité, l'épidémie est générale en *Segalar.* Pour *Colombièrs,* Henri Andrieu a dressé d'après le compoix de 1668, la liste des différents hameaux ruinés par l'épidémie. Nous la reprenons : mort du hameau de *Mont-Alegre* « confrontant le chemin de Salveterre à Belcastel... », et peut-être aussi de celui du *Mas-Vièlh.* Abandon du *Mas dels Crosets* situé aux bords de l'Aveyron. C'est là qu'Henri Andrieu a recueilli la légende des fileuses contant l'histoire de deux orphelines abandonnées et mortes de la peste.

Mais la palme reviendra encore à *Sauvatèrra* où les consuls firent preuve d'abord de légèreté quand survinrent les premiers cas, puis d'une solide incompétence. « On fist tout à rebours » écrivit le chirurgien Pierre de Buisson dans son manuscrit sur la peste de *Sauvatèrra.* L'épidémie commencée le 24 mars 1628 prit fin en janvier 1629 et « il n'y eut rien au monde de si extrême ». On dénombrera environ 800 décès. Le désastre marqua si fortement les mentalités que les *Sauvaterrats* y gagnèrent un surnom, celui de *"Chichimèias"* et la cité une légende, celle des bâtards ou des orphelins venus repeupler la ville après la peste. C'est historiquement faux mais symboliquement juste. L'historien n'est pas conteur et le conteur n'est pas historien. Et puis... l'histoire n'est jamais sûre... Enfin en mai 1629, les survivants de *Riupeirós* allèrent en procession à *Combrosa* accomplir le vœu de la peste : *« Disate 26 san anatz a Combrouze en procession selon lou vot qu'aben fat l'an passat 1628 .... estantz morts a Villefranche din lous mezes di may, juin, juillet, Aoust,Septembre et octobre de dis a douze mille personnes et dans Sauveterre sept a huit cents.... »* (Pierre Marlhiac)

Lo temps dels crocants

En 1607, le comté de *Rodés* est définitivement rattaché au royaume de France, et la monarchie poursuit son projet centralisateur en luttant contre les grands. Après les guerres civiles, elle se bat aux frontières. Le renforcement de l'administration royale se fait aux dépens des provinces. Le *Roergue,* qui était un pays d'Etat dont les représentants répartissaient l'impôt, va devenir un pays d'Election, directement contrôlé par l'administration royale. Or les pays occitans étaient très attachés aux Etats.

Los crocants

Le peuple, qui supporte le coût des guerres et des réformes, dans des pays qui ont été épuisés par les guerres de Religion, a tendance à se révolter lorsqu'apparaissent des charges nouvelles. Les révoltes populaires sont particulièrement nombreuses en Occitanie. Contre les taxes du sel à *Rodés* en 1602 et à *Vilafranca* en 1627 ; contre les offices à *Sent-Ginièis* en 1640 ; révolte des *crocants* à *Vilafranca* en 1643 ; révoltes encore à *Naucèla* en 1658 et à *Espaliú* en 1660.

La révolte de 1643 fut la plus importante. On raconte qu'en attaquant *Vilafranca,* les *crocants* chantaient *la cançon dels vailets : "Bèla, Sant-Joan s'apròcha".* Mais, dès que leur chef *Joan Petit* fut arrêté et que les troupes royales intervinrent, les gentilhommes qui s'étaient mis à la tête des *crocants* abandonnèrent la lutte. Les prinicipaux chefs, *Joan Petit, Brasc* et *Calmèls* furent roués vifs à *Vilafranca* et à *Najac.* Leurs principaux compagnons furent pendus. D'après certains auteurs, le supplice de *Joan Petit* aurait inspiré la chanson *"Joan Petit que dança per lo rei de França".*

Les témoins oculaires de l'exécution des *crocants* sont des notables locaux qui rédigent en français. Mais à l'occasion, l'occitan ressurgit dans un témoignage. Car c'est encore et pour longtemps la langue utilisée par tous dans les relations quotidiennes.

« Autour de *Sauvatèrra* le peuple des campagnes se soulèvera en août 1643. La révolte, au départ informelle est bientôt canalisée par Joan Petit, Brasc et Calmels auquel se joint un petit noble du pays, le seigneur de *Bossac.* Les villages de *Castelnòu, Bossac, Colombièrs, Carcenac* et *Vòrs* fourniront de forts contingents aux insurgés. Andrieu La Rivière, cardeur de laine du village de *Vòrs,* sera pendu pour avoir participé à la révolte. De nombreux révoltés furent condamnés aux galères. La tradition rapporte qu'à une date indéterminée mais qui pourrait correspondre à ce soulèvement, tous les hommes du village des *Cobres* sur la commune de *Colombièrs* auraient été arrêtés et emmenés par la justice du roi, causant la ruine de ce village. Quoiqu'il en soit, les enquêtes judiciaires menées après les événements montrent que la révolte avait touché une grande partie du pays et n'était pas encore totalement éteinte. Dans sa correspondance à Mazarin, le sénéchal Anne de Noailles signale quelques velléités de ne pas payer les tailles : "...dans le Bas-Rouergue, il se trouve deux communautés, Sauveterre et Naucelle, lesquelles par esprit de rebellion et partie sous pretexte qu'elles prétendent être surchargées par les tailles, ont abandonné leurs maisons, en sorte qu'il ne reste que le quart des familles". Les régiments mis en garnison à *Castelnòu* et à *Sauvatèrra* pour contrôler le pays se livreront impunément au pillage et aux dégradations. En témoignent les comptes de Me Anthoine Reynes, prêtre de *Sauvatèrra :* "23 juin 1644 ...la somme de 6 sous, tant pour la façon d'une clef à la porte dudict Faral, ayant esté couppée par force par les gens d'armes, que réparation de la serrure...

Le 26 aoust 1644, au peirié de Magrin pour deux journées a réparer le toict de la maison dudict Faral fort gastée par les gens d'armes du régiment d'Arnaud, la somme de 12 sous a raison de 6 sous par jour, pour l'achapt de chaux a réparer *la bresco* [brêche] du toict que achapt de six tuilles, en tout 21 sols."

dans la place l'herbe estoit comme dans un pré. Les oiseaux nocturnes faisaient entendre leurs chants lugubres de telle sorte qu'on fut contraint de les tirer à coups de mousquets, mesme on en tua plusieurs. Il mourut dans trois mois environ huit cent personnes, sans compter beaucoup qui estoient morte auparavant. Les chirurgiens estant morts, le médecin voyant le peu d'ordre qu'on tenait et que mesme les consuls prirent la route ou ils purent pour se sauver, ce resolut de partir les imitant". Le marchand Dalmas Arnal qui dirige le conseil de santé assisté de l'apothicaire Jehan Crozet tente alors de sauver ce qui peut l'être.

Le mémoire de Pierre de Buisson ajoute qu'en 1629 : "En ce temps ne se parlait que de mariages tant de veufs que de veuves et autres pour repeupler la ville, qui, à la vérité, était déserte d'hommes et de femmes..."

Dans ce même mémoire, il est aussi question de l'antipathie qui existait entre Naucelle et Sauveterre : "Il n'y a rien de plus inhumain que ceux de Naucelle, qui nous refusaient du pain avec de l'argent. Ces gens-là nous menaçaient de nous rendre de déplaisir, sy nous passions la rivière. Mesme ils l'avaient ainsy arresté à leur conseil. C'est encore pis. J'avais ma femme à La Prade-Basse, où nous étions demeurés deux mois réfugiés. Les trenses la prindrent pour s'accoucher. Nous les conjurons de nous donner leur sage-femme, en la très-bien payant, et encore de l'entretenir le temps qu'ils voudraient au lieu qu'ils nous prescriraient. Il n'y eut moïen que nos larmes fléchissent leur cruauté, et contre leur volonté, secrètement ceste bonne femme vint à notre secours." » (D'après les études et travaux de Pierre-Marie Marlhiac, Claire et Jean Delmas, Sylvie Mouysset)

L'espital de Sauvatèrra

« En juin 1636, l'hôpital fait l'aumône à soixante-treize passants. Ils sont quatre-vingt-dix en juillet, cent dix en août. Dans ce dernier contingent, cinquante-sept viennent de Picardie et vingt-trois de Lorraine, régions dévastées par la peste, la famine et la guerre de Trente Ans. Cinq autres viennent de Bayonne, quatre de Bretagne, deux de Gascogne, deux du Dauphiné, un d'Allemagne, un de Saint-Flour, un de Cahors. Quatorze sont de provenance indéterminée. Cette vague, qui croît en été, se ralentit en septembre et disparaît pendant les mois d'hiver pour renaître au printemps, connaitra ses plus fortes poussées entre 1635 et 1645. "Ay bailhié le premier aoust à une fame se disant de Loregne, se truvant un peu mal, 5 sols ; à un povre esclave le 3 aoust, 2 sols ; à la povre Coulate en plusieurs foys, 3 sols ; à deux povres escoliers se disant de Brataigne, 5 sols ; à un povre estropié venant de Caors, 2 sols ; à un povre mut [muet], 2 sols ; à deux povres religieux de l'ordre de Saint François, 6 sols ; à un povre fou menant un petit enfant, 2 sols ; à deux povres se disant de Picardie menant leur famille, 6 sols" » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Enfin, le souvenir de la révolte paraît s'être également fixé dans la toponymie. Ainsi, à *Colombièrs,* le compoix de 1668 fait-il état au terroir de *Piquo Peyro*, d'une lande dite *del Croucan. »* (Pierre Marlhiac)

La landa del Crocant

« Louis Bibal, dudit Colombiès, tient une lande, terre et brugue au terroir de *Piquo-Peyro,* sive de la Cabane, appelé la lande *del Croucan,* confronte avec le chemin de Vaysses à Bors (Vors)," etc.

Nouvelle révolte le 25 août. On sonna le toscin dans tous les villages circonvoisins de Villefranche, à Najac, Rieupeyroux, Sauveterre, Moyrazès, Belcastel, Colombiès, Limayrac, Boussac, Castelnau, etc.

Leur exécution eut lieu le 8 octobre ; le même jour, furent pendus : Andrieu, dit Lagrave, Raymond Lapèze et Andrieu la Rivière, cardeur, à Vors. » (Extr. de *Notes au crayon pour servir à l'histoire de la commune de Colombiès* de H. Andrieu)

Par l'Edit de 1692, le roi prend le contrôle des *cossolats* en créant des offices vénaux pour les maires nommés avec son consentement.

Le Grand Siècle sera également marqué par de graves épidémies, comme la peste de 1630 et par des disettes liées aux intempéries des années noires, 1693, 1709, *las annadas del mal temps.*

« "L'an 1631, rapporte P. de Buisson, la plupart des pauvres étaient contraints de manger les racines de la fougère, les orties et autres herbes sauvages, mesme les charognes mortes de maladie". En 1632 seulement "l'année fut abondante en toutes choses, tellement que les vivres tout à coup vinrent à bon marché et alors que le peuple croyait être en perpétuelle disette il se trouva grandement content".» (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Les délibérations consulaires de *Sauvatèrra* de la fin du XVIIe siècle et du début du XVIIIe siècle brossent un tableau plutôt sombre des calamités naturelles qui frappèrent la communauté. Intempéries, orages de grêle de 1696 et 1698, gelées et inondations, famine de 1709 et 1710 (130 décès à *Sauvatèrra* pour 1000 habitants), isolement économique. La ville étouffe, corsetée dans ses vieilles murailles qui se désagrègent, les ponts de ses portes désormais « vétustes et dangereux », bloquée sur un terroir limité, cerné de ravins, où la lisière est pire que le drap.

Le règne de Louis XIV s'acheva avec la révolte des *camisards. L'abat de Bonacomba, Guiscard de la Borliá,* essaya, en vain, de soulever le *Roergue* contre le roi en favorisant une alliance entre *papistas roergàsses* et *parpalhòts cevenòls.*

1. - *Combrosa. (Coll. Arch. dép. A.)*
2. - *Sauvatèrra. (Coll. S. d. L.)*

1



2



La fin del senhoratge

Le XVIIIe siècle est marqué par l'alternance de périodes relativement viables et de graves disettes. Les aléas climatiques et les guerres extérieures conjugués aux difficultés de communication et à la diversité des terroirs donnent des situations très différentes d'un *païs* à l'autre.

C'est ce qui apparaît en tout cas à la lecture de diverses enquêtes réalisées entre 1735 et 1800. Les visites pastorales de l'évêque Jean d'Ize de Saléon, les enquêtes paroissiales lancées par Mgr Champion de Cicé en 1771, le *Journal de voyages en Haute-Guienne de J.-F. Henry de Richeprey* (1780 et 1781) sont autant de témoignages sur cette période contrastée qui verra la fin de l'Ancien Régime dans la Révolution.

La Glèisa de 1735 a 1746

L'Eglise reste la principale force morale et les évêques s'assurent du bon fonctionnement de l'institution à l'occasion de visites pastorales. Celles qui ont eu lieu entre 1735 et 1746 ont été dépouillées et sont présentées sous forme de tableau par Pierre Lançon, bibliothécaire de la Société des Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron.

« Chaque évêque avait autrefois la lourde tâche de visiter ou de faire visiter, une fois au moins durant son mandat, l'ensemble des paroisses du diocèse. Les procès-verbaux de ces tournées d'inspection, établies en Rouergue dès le XIVe siècle, se trouvaient consignés dans des registres particuliers. Un certain nombre d'entre eux sont conservés de nos jours aux Archives départementales de l'Aveyron. Ils constituent pour les historiens une source documentaire extrêmement précieuse en raison de la variété des renseignements qu'elle peut fournir : description des bâtiments religieux (églises, chapelles, oratoires) et du mobilier qu'ils contiennent, en particulier. D'autres informations concernent le statut juridique du bénéfice ecclésiastique, les revenus économiques affectés à celui-ci qui permettent de subvenir à l'entretien des desservants, le nombre des communiants, les dévotions particulières des populations, les confréries qui les rassemblent, le niveau d'instruction des enfants, etc. Chaque visite de paroisse s'achevait par une ordonnance signée de l'évêque, prévoyant toute une série de mesures et d'injonctions auxquelles d'ailleurs on ne donnait pas toujours suite. Ainsi, en quelques pages manuscrites, le prélat ou son représentant avait brossé le portrait fidèle, bâti toujours selon un même plan, d'une paroisse rouergate d'autrefois.

L'évêque était particulièrement attentif aux réclamations de ses ouailles concernant le clergé. » (Pierre Lançon)

A l'étude réalisée par Pierre Lançon, nous ajoutons des extraits des visites pastorales de 1739 et de 1741 publiées par Louis Lempereur en notes dans son édition de l'enquête de Mgr Champion de Cicé (1).

(1) Sauvatèrra

« Il y a une maîtresse agrégée à la congrégation des filles de la Providence établie à Toulouse. On en est fort content. La ville lui donne quarante livres et le logement, et divers particuliers ont donné autres quarante-deux livres de revenu. Il y a ordinairement deux maîtresses. Elles ont des pensionnaires ; elles sont payées de leurs écolières.

Il y a un hôpital, lequel a près de deux cens écus de revenu. Il est administré par un thrésorier, un syndic et douze directeurs. Le curé est le seul qui ait droit de donner des mandemens sur le thrésorier ; mais ces mandemens ne peuvent excéder la somme de trente sols par mois pour chaque pauvre, à moins qu'ils ne soyent malades, et lesdits mandemens doivent être signés par le premier consul. Les comptes sont rendus chaque année. La maison qui appartient à cet hôpital est en très mauvais état. Il y a six lits, lesquels ne sont point garnis ; on n'y porte point de malades. »

Enquêtes pastorales de l'évêque Jean d'Ize de Saléon (1735-1746)

Date	**Nom de la paroisse /** églises secondaires	**Vocable principal de l'église /** autres vocables des chapelles	communiants	confréries	Présentation à la cure	Références Arch. dép. A.
18/07/1739	**Albanhac**	**St Laurent /** St Antoine, Notre-Dame	234			G 116, fol 94
31/05/1741	**Boussac**	**Notre-Dame /** St Blaise, St Roch	350	St Roch	Evêque de Rodez	G 118, fol 181
6/07/1741	**Camboulazet** • chapelle du château des Crouzets	**St Amans /** Ste Anne, St Michel et St Antoine	450			G 118, fol 87
3/06/1741	**Carcenac-Peyralès**	**St Laurent /** St Roch, Ste Anne	250	St Roch	Evêque de Rodez	G 118, fol 208
20/07/1739	**Castanet**	**St Jean-Baptiste /** Notre-Dame, St Joseph	500	St Sacrement Rosaire	Chapitre de la cathédrale de Rodez	G 116, fol 103
11/07/1739	**Colombiès** • chapelle au château du Périé	**St Jacques /** Notre-Dame du Rosaire, St Antoine	340	St Sacrement Rosaire	Abbé de Loc-Dieu	G 116, fol 49
11/07/1739	**Combrouze**	**Notre-Dame /** St Bernard, Notre-Dame du Rosaire	300	St Sacrement Rosaire	Evêque de Rodez	G 116, fol 46
3/06/1741	**Fénayrols**	**St Cyrice et Ste Julitte**	70			G 118, fol 205
31/05/1741	**Gramond**	**St Marie-Madeleine /** Notre-Dame du Rosaire, St Antoine	450	Rosaire	Evêque de Rodez	G 118, fol 184
2/06/1741	**Lardayrolles** • chapelle rurale à 500 pas	**St Laurent /** Notre-Dame, St Laurent St Joseph	240		Evêque de Rodez	G 118, fol 201
17/05/1741	**Lax**	**St Julien /** St Jean-Baptiste	180	Rosaire	Chapitre de la cathédrale de Rodez	G 118, fol 157
8/07/1739 8/07/1739	**Limayrac** Talespuès, annexe	**St Martin** **Ste Madeleine**	150		Evêque de Rodez	G 116, fol 33 G 116, fol 35
25/04/1741	**Manhac**	**St Jean-Baptiste /** St Martial, Notre-Dame	169		Evêque de Rodez	G 118, fol 80
17/06/1741	**Moyrazès** • chapelle au château du Cayla • chapelle rurale à La Selve	**St Médard /** Notre-Dame du Rosaire, St Joseph et St Roch, St Jacques, St Blaise, Notre-Dame de Pitié, St Jean Ste Madeleine	1100	Rosaire St Sacrement	Evêque de Rodez	G 119, fol 19
25/04/1741	**Naves,** annexe de Calmont	**St Pierre /** St Jean, St Barthélémy, St Roch	250			G 118, fol 76
19/07/1739	**Pradinas** • chapelle au château de La Planque	**St Amans /** Notre-Dame du Rosaire, St Georges	plus de 500	St Sacrement Rosaire	Evêque de Rodez	G 116, fol 99
1/06/1741	**Sauveterre** • chapelle de l'hôpital • chapelle rurale • Jouels, annexe de Sauveterre • Cadars, annexe de Sauveterre	**St Christophe /** St Sépulcre, Ste Catherine, St Jean, Notre-Dame de Pitié, Notre-Dame du Rosaire, St Roch **Ste Anne** **St Vital** **St Loup /** Notre-Dame du Rosaire, St Jean-Baptiste **St Jacques**	658 30 familles	St Sacrement Rosaire Rosaire	Sacristie de la cathédrale de Rodez	G 118, fol 189 G 118, fol 178 G 118, fol 188
24/04/1741	**Vors**	**Notre-Dame /** Notre-Dame du Rosaire, St Roch	285	Rosaire	Evêque de Rodez	G 118, fol 74

Lo païs en 1771

D'autres indications sur l'état de l'Eglise au XVIIIe siècle nous sont fournies par l'enquête de Mgr Champion de Cicé. Nommé évêque de *Rodés* en 1770, dès l'année suivante, afin de connaître la situation de son diocèse, il lança une enquête auprès des curés. Malgré des réponses parfois manquantes ou approximatives, cette enquête apporte d'intéressants renseignements sur *lo païs nòstre* vers la fin de l'Ancien Régime. Nous en avons retenu les questions à caractère économique, social ou ethnographique. Nous la présentons à partir de l'édition de Louis Lempereur, en respectant l'orthographe originale.

Las parròquias

Nom de la Paroisse.

Le nom des paroisses n'a guère changé. Pour *Calmont e Navas,* on précise « Calmont paroisse ; Naves, annexe. » ; pour *Fenairòls,* « Feneyrols de la Haute-Marche » ; pour *Limairac e Talespuás,* « Limayrac et Talespues son annexe » ; pour *Moirasés,* « Moyrazès, dédiée à St-Médard » et enfin pour *Sauvatèrra,* « Sauveterre (1) et Jouëls, son annexe ».

Nom du Patron ou Collateur.

Albanhac : M[r] le doyen de Rieupeyroux.

Bossac, Calmont e Navas, Carcenac, Castelnòu, Combrosa, Fenairòls, Gramont, Limairac e Talespuás, Manhac, Moirasés, Pradinàs, Vòrs : Monseigneur l'évêque de Rodez.

Cambolàs : Nicolas Bresson, prieur, clerc tonsuré du diocèse de Besançon, donne et nomme à la cure.

Castanet : Un des M[rs] les chanoines de Rodez (2).

Colombièrs : M. de Gaston, abbé de Locdieu.

Lardeiròlas : Saint Laurents et saint Cernin. Monseigneur en est le collateur.

Latz : St-Julien en est le patron, et le chapitre de Rodez collateur.

Sauvatèrra : Le sacristain de l'église cathédralle de Rodès.

Nom de la Subdélégation et du Présidial, dans le Ressort desquels se trouve la Paroisse.

Albanhac, Bossac, Carcenac, Castanet, Castelnòu, Colombièrs, Combrosa, Fenairòls, Gramont, Lardeiròlas, Moirasés, Pradinàs, Sauvatèrra : Subdélégation et présidial de Villefranche.

Calmont e Navas, Latz, Manhac : Rodez.

Cambolàs : Subdélégation de Millau, présidial de Rodès.

Limairac e Talespuás : Mr Guilleminet (3) ; élection de Vilefranche.

Vòrs : Subdélégation de Millau et de Villefranche, présidial de Rodès et de Villefranche.

Quelle est l'étendue de la Paroisse dans son plus grand et plus petit diamètre, en comptant la distance par le temps qu'un homme à pied employe à la parcourir ?

Albanhac : Du bout au fonds, une bonne heure ; autrement en largeur, demi-heure.

Bossac, Castanet : Il faut deux heures à un homme à pied pour aller d'une extrémité de [la] parroisse à l'autre dans son plus grand diamètre, et un[e] heure dans le plus petit.

Calmont e Navas : Il faut environ trois heures et demy à un homme à pied pour parcourir la parroisse.

Castelnòu, 1767

« Communauté de Castelnau Payreles. Election de Villefranche. Année 1767. Capitation n° 442, 23 ll. 5 s.

Supplie tres humblement Marguerite Boyé veuve d'Antoine Thoyry depuis environ quatre mois du village de Grandsaigne paroisse de Boussac communauté de Castelnau Payreles qui a l'honneur de representer tres humblement à Votre Grandeur qu'elle eut le malheur l'année derniere 1767 de perdre vingt betes, deux tauraux de la valeur de quatre vingts dix livres, que la gelée qui survint au mois d'avril lui emporta presque toute la recolte en bled, que à peine a t'elle peu semer, qu'elle est située dans un mauvais terrain, qu'elle recuillit que fort peu de chataignes, que le chemin qui conduit de Rieupeyroux a Rodez luy cause tous les ans un domage considerable a cause des eaux qui y surviennent, ce qui à reduit la suppliante dans un triste etat, ne pouvant payer ses articles de taille, vinctieme, capitation, elle feut neanmoins comprise dans le rolle de la capitation pour une somme de vingt et trois livres, ce considéré plaira a Votre Grandeur reduire et moderer… de la suppliante et faire justice. » (Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

(1) On lit dans le Gaujal : « Guillaume de Vienne, sénéchal de Rouergue, avait fondé Sauveterre en 1281. Les privilèges qu'il lui accorda en 1284 avaient pour objet d'y attirer des habitants ; et ce n'est qu'en 1330 qu'ils furent assez nombreux pour que l'évêque de Rodez y érigeât une paroisse. »

(2) Au-dessous de cette réponse on trouve écrit d'une autre main : « L'abbé de Grimaldi, 1772. » Ce qui veut dire qu'en 1772 c'était ce chanoine qui présentait à la cure.

(3) C'était le nom du subdélégué de Villefranche.

Distance de Rodez.
Albanhac, Pradinàs, Sauvatèrra : Cinq lieues.
Bossac, Cambolàs, Carcenac, Colombièrs : Trois lieues.
Calmont e Navas, Manhac, Vòrs : Deux lieues et demi.
Castanet : Quatre lieues et demi.
Castelnòu : Quatre lieues de Rodez bien bonnes.
Combrosa, Lardeiròlas : Quatre lieues.
Fenairòls : Environ trois lieues.
Gramont : Trois lieues et demi.
Latz : A deux lieues.
Limairac e Talespuás : Quatre heures de marche à cheval.
Moirasés : Deux heures trois quarts de marche.

Si le Presbitère est bien bâti ?
Albanhac, Colombièrs : Mal bâti.
Bossac : Fort petit, ayant besoin de réparations.
Calmont e Navas : Le presbitère est mal bâti et prêt à crouler.
Cambolàs, Castanet, Gramont, Lardeiròlas, Latz, Moirasés, Vòrs : Le presbitère est assés bien bâti.
Carcenac : Quoyqu'il soit bâti à neuf, il est mal bâti, exposé à tous les vents et sans basse-cour.
Castelnòu : Très mal bâti et placé sur un roc.
Combrosa : Il est bien bâti, mais très susceptible de réparation.
Fenairòls : Fort médiocrement.
Limairac e Talespuás : Suffisament, relativement à la valeur du bénéfice.
Manhac : Presbitère réparé.
Pradinàs : Il est bâti contre le bon sens et la raison, au nord et derrière l'église, attenant d'icelle.
Sauvatèrra : Il n'y a point de presbitère ; la communauté peye 36 livres pour le logemant du curé.

Si l'air est salubre ou mal sain ?
Albanhac : Assés bon.
Bossac, Castanet, Fenairòls, Gramont, Lardeiròlas : Assés sain.
Calmont e Navas, Vòrs : L'air est malsain.
Cambolàs : L'air y est vif et sain.
Carcenac : [Néant.]
Castelnòu : C'est un air tempéré et assés sain.
Colombièrs : Très salubre et bien sain.
Combrosa, Latz : L'air y est très salubre.
Limairac e Talespuás : Exposé aux brouillard[s] et à la gelée.
Manhac: Asses salubre.
Moirasés : Salubre.
Pradinàs : Il est fort contraire aux fluxionaires ; c'est un ciel fort nubileux et, à raison des marécages, le serein y est très mauvais.
Sauvatèrra : L'air est assés salubre, Sauveterre se trovant sur une éminence.

Cambolàs : L'étendue de la parroisse en long peut se réduire à environ deux heures de temps, et à environ une heure pour la parcourir en passant par le centre.

Carcenac : Un homme à pied auroit bien de la peine à faire le tour de la paroisse de Carcenac dans cinq heures.

Castelnòu : Toute ma paroisse consiste environ cent vingt céteraies, dont il y a un demi-tiers en vignes et quelques petits tronçons de terre, tiers et demi en arbres fruitiers, et le dernier tiers en roc, q'un homme à pied peut parcourir, soit en long et en large, dans le temps de six minutes.

Colombièrs : Deux heures environ.

Combrosa : Il faut deux heures pour parcourir la parroisse dans son plus grand diamètre et une heure et demi dans son petit diamètre.

Fenairòls : D'environ demi-heure pour le plus petit, et trois quars d'heure pour le plus grand diamètre.

Gramont : Il faut une heure et demi pour aller d'un bout à l'autre et une heure trois quarts en travers.

Lardeiròlas : L'étendue de la parroisse d'une extrémité à l'autre on peut y compter une lieue du pays ; on croit q'un homme à pied y employe pour la parcourir en entier environ quatre heures.

Latz : Elle peut avoir environ un quart de lieue en carré, d'un vilage à l'autre, et un homme peut la parcourir dans deux heures.

Limairac e Talespuás : Deux heures.

Manhac : Deux heures et demi en long et demy-heure en largeur suffisent pour la parcourir.

Moirasés : Trois heures de tout côté.

Pradinàs : Dans son plus grand diamètre et en long[u]eur il faut deux heures, et dans le plus petit et en travers, une heure et demi. Elle est à peu près comme une navette de tisseran, et le clocher au milieu.

Sauvatèrra : L'étendue de la paroisse peut être d'une lieue et il faudroit six quarts d'heure à un home à pied pour la parcourir d'une extrémité à l'autre.

Vòrs : Il faut environ trois heures à un homme à pied pour parcourir la parroisse.

Quels sont les moyens pour y envoyer les Lettres et Paquets de Rodez ?

Albanhac, Castelnòu, Fenairòls : Par exprets.

Bossac, Calmont e Navas, Gramont, Moirasés, Vòrs : Par commodité ou exprès.

Cambolàs : Lettres et paquets, par le porteur d'Alby, qui passe par la parroisse de Cambolazet, sur son retour de Rodès à Alby.

Carcenac : D'en charger le porteur de Toulouse.

Castanet, Combrosa, Lardeiròlas : Par Rieupeyroux.

Colombièrs : Moyrazès.

Latz : Il faut les envoyer à Cinhac au vicaire forain, et on trouve tous les jours des commodités à Rodez, à cause de la proximité.

Limairac e Talespuás : Les seules occasions des personnes qui vont au marché.

Manhac : Par le Lac ou par commodité.

Pradinàs : Les plus propres et les plus courts sont par Rieupeyroux ou Sauveterre.

Sauvatèrra : Il n'y en a point, exepté qu'on trouve des commodités.

Lo dèime

Nom du Décimateur ou des Décimateurs et Curés primitifs s'il y en a.

Albanhac : Mr de Rocofeuil, curé de Lagarde (1). Congrue : curé, Me Couffinhal (2).

Bossac : M^r l'abbé Couet.

Calmont e Navas : M. l'abbé de St-Geniès.

Cambolàs : M. Nicolas Bresson, clerc tonsuré du diocèse de Besançon.

Carcenac : M^r l'abbé de Bonpar, seul décimateur.

Castanet : Le chapitre de Rodez en seul.

Castelnòu : Moi seul Buisson.

Colombièrs : Ledit abbé.

Combrosa : Mr Dièche, prieur.

Fenairòls : Le prieur-curé-luy-même en entier.

Gramont : Le prieur-curé dudit Gramond, le prieur de Lardayrolles, le prieur de Sauveterre, le prieur de Quins. Le curé primitif c'est Vayssière (3).

Lardeiròlas : Monsieur l'abbé Bruzau, vicaire général (4), sur lequel Sa Grandeur tire cinq septiers segle et deux avoine ; M^r l'abbé de Loqdieu, seigneur justicié d'un de nos villages le plus considérable, codécimateur avec le susdit prieur.

Latz : Le chapitre de Rodez est décimateur, et ladite parroisse feut unie audit chapitre en 1349.

Limairac e Talespuás : M^r le prieur et l'abbé de Locdieu.

Manhac : Monsieur Cahours, prieur. Point d'autre décimateur.

Moirasés : Monseigneur l'évêque de Rodez ; et dans le territoire de St-Clément (5) les susdits moines en prennent la moitié.

Pradinàs : Alexandre Peyrot-Matheron (6), principal décimateur, et Pierre Buisson, prieur-curé de Castelnau-Peyralès, qui, par concession, lève la dîme sur un petit village de la parroisse de Pradinas et sur partie d'un autre.

Sauvatèrra : M^r l'abbé de Firmy, sacristain de l'église cathéderale de Rodés, en cette qualité seul décimateur.

Vòrs : M. Chaubard, prieur-curé.

Quelle est la quotité de la Dîme pour chacun d'eux, et à combien peut-on en évaluer le produit en grains, année commune ?

Albanhac : Le prieuré est affermé 880 livres. Vin, depuis deux ans, presque point ; autrement, huit à neuf barriques. Blé, de dix à onse charretées.

Bossac : 180 setiers, le setier composé de quatre mesures, la mesure pesant 30 livres. Sur laquelle quantité, M^r le curé en prend le tiers en représentation de la congrue.

Calmont e Navas : Le décimateur prend toute la dixme, et on peut en évaluer le produit de douze à quinze charrettées, année commune.

Cambolàs : Le produit dont il s'agit peut se porter, années communes, à dix-sept charretées seigle ; mais il faut déduire de ce-dessus la pension du curé qui se porte à 8 charretées de blé seigle seigle annuellement.

Carcenac : Il prand la onzième gerbe des bleds, ce qui luy produit, années communes, environ dix-sept à dix-huit charetées de seigle.

Castanet : Trente-deux charretées segle.

Castelnòu : La quotité de la dîme en grains de ma paroisse consiste en six boiseaux, de la paroisse de Pradinas en six quartes, de la paroisse de Castanet en quinze cetiers, et de la paroisse de Lardeyrolles en trois cetiers. Tout ça, années communes, me produit vingt cetiers, la quarte pesant trante livres.

Colombièrs : Je perçois le quart de la dîme en représantation de ma congrue qui consiste en six charretées et quelquefois plus, et cela monteroit pour l'abbé à dix-huit charretées environ.

(1) C'était le prieur d'Albanhac.
(2) Traduisons : le curé, Me Couffinhal, est à la congrue.
(3) C'était le curé de la paroisse.
(4) Me Laurent Bruzeau, vicaire général et lieutenant du promoteur de la cour ecclésiastique de Rodez ; il était du diocèse de Poitiers.
(5) On lit dans Bosc, *Mémoires pour servir l'histoire du Rouergue :* « Saint-Clément, dans la paroisse de Moyrasez, étoit autrefois une maison de Bernardins, qui fut réunie, dit-on, à celle de Bonnecombe. »
(6) Le prieur-cure de Pradinas lui avait été résigné, le 22 décembre 1765, par Jean-Claude Peyrot, l'auteur des *Quatre saisons ou les Géorgiques patoises.*

***Lo dèime en 1787* (d'après Touzery)**

Bossac

« Le prieuré de cette église est à la nomination de l'évêque : il a les trois quarts de la dîme. Le vicaire est établi pour le service de la paroisse, payé par le prieur. Le curé jouit du quart. Le bénéfice fut désuni en 1504 : on donna au curé 50 setiers de seigle, six agneaux, six cochons, une maison, la moitié du jardin. On augmenta sa pension quelques années après ; elle fut fixée au quart du bénéfice ; six agneaux, six cochons pour le carnelage, les prémices, la moitié de la maison prieurale, du jardin ; on y ajouta deux agneaux et deux cochons. »

Cambolàs

« Le vicaire, établi pour la paroisse, est payé par le curé. Le curé est pensionné ; il a quatre vingt setiers de seigle, six agneaux, six cochons, 100 livres en argent, une maison, un jardin, un grand pré et grange à Camboulaset ; le pré et chataignal de Bagan. Le chapitre de Rodez lève la dîme sur Crosets et Carrière ; ce dernier village n'existe plus. Elle va à trente setiers seigle et dix setiers avoine peluque. »

Carcenac-Peiralés

« Le curé est pensionné ; il a septante setiers de seigle, dix d'avoine, dix agneaux, trois cochons, trente livres de laine : la maison curiale est près l'église, maison, pré. Il y a une fabrique. »

Combrosa

« Le prieur curé, seul décimateur, lève la dîme des grains, qui va à plus de 250 setiers de blé. Le carnelage n'est pas si considérable. Il jouit encore d'un temporel, qui consiste dans une maison. Le bénéfice était affermé, en 1767, douze cents livres argent, cinquante setiers seigle, quarante quartes avoine rase et cinquante livres de laine. »

Gramont

« Le prieur curé, principal décimateur, lève plus de trente six charretées de blé. Le carnelage est bon, et le bénéfice est un des meilleurs qui soient dans le diocèse. Le temporel consiste dans une maison, grand jardin, un pré et un beau verger. Le prieur curé paye une redevance annuelle à l'évêché, de cinq setiers seigle et cinq setiers avoine. »

***Lo dèime en 1787* (d'après Touzery)**

Lardeiròlas

« Le prieuré de cette église est à la nomination de l'évêque, auquel titulaire paye cinq setiers seigle et deux d'avoine. Le curé est à la congrue. Le prieur lui a cédé son temporel pour les menues dépenses. Il consiste dans deux petits prés, un chenevier et quatre seterées terre. Le curé a une maison et un jardin. »

Limairac

« Le prieur lève la dîme des grains et le carnelage. Etant obligé de payer le vicaire, il a voulu que les décimateurs de la paroisse y contribuassent. L'abbé de Loc Dieu, qui lève la dîme sur un canton de la paroisse, a mieux aimé consulter la générosité que les droits du curé, et lui a cédé une charretée de blé. »

Manhac

« Le temporel consiste dans dix-sept setérées terres, bois et châtaignal. M. Lafon, de Bonnald doit distribuer aux pauvres trois setiers seigle, le samedi saint, ce qui est assez mal payé. Un ancien prieur, nommé Le Roux, a laissé six setiers seigle et 20 l. en argent pour les pauvres. Un arrêt du Parlement l'a réduit à 45 l. »

Moirasés

« La pension du curé est de quatre vingt setiers seigle, mesure de Moirasès, plus petite d'un vingtième qu'à Rodez ; dix setiers peluque, douze agneaux, six cochons, 6 l. argent, six setiers novales, prémices, cinquante setiers seigle, un jardin, un chenevier, trois prés sur lesquels il doit un char foin à l'évêque, treize setiers seigle, rentes levables à Recoules, paroisse de Lacs, et à Salan, paroisse de Vors, qui ont été données, suivant une ancienne tradition, pour une messe chaque dimanche de l'année, plus sur le fief de fromental, le sixième du quint et un champ de trois setérées. Bonnecombe lève aujourd'hui la moitié de la dîme sur ce canton. L'œuvre a trois setiers deux quartes seigle sur le fief de Malaterre et six quartes payées par divers particuliers de la paroisse. »

Pradinàs

« Le prieur lève plus de 30 charretées de seigle en dîmes et grains. Le carnelage est considérable. Le temporel consiste dans une maison. Le prieur de Castelnau lève quelques setiers de blé, dans la paroisse. »

Sauvatèrra

« Il y a une riche fraternité. Elle a 180 setiers de seigle, 180 d'avoine, 24 livres et demie cire blanche, 56 poules, 740 l. en rentes constituées. La cure fut dotée de trente setiers froment, quarante de seigle, deux chars paille de seigle, dix setiers avoine mesure du pays, quatre-vingt cetiers vin, la moitié du carnelage et un pré de quatre charretées de foin à Joels. Le clerc nommé par le prieur a cinq setiers froment, cinq de seigle, trois barriques vin. Le prieur donne encore dix setiers de blé pour les pauvres. »

Lo dèime

« Un "aiul" levava la dima salarièira al senhor d'al Maset [de Colombièrs]. » (A. M.)

« Disián que avián plantat de castanhièrs parce que lo senhor podiá pas levar la dima suls camps que i aviá de castanhièrs. Aquò's per aquò que i aviá de castanhièrs pertot. » (R. S.)

Combrosa : La quotité de la dîme peut aller, années communes, à deux cens soixante setiers seigle.

Fenairòls : Année commune, quarante septiers seigle, mesure de Rodez.

Gramont : Pour le gros décimateur, dix et huit à vingt charretées, mesure de Rodés, à dix setiers par charretée. Pour les autres décimateurs, nous ne sçaurions le spécifier au vray.

Lardeiròlas : Ont peut avaluer, années communes, pour le produit de la dîme de M^r^ le prieur douze charretées et quatre septiers pour le susdit s^r^ abbé de Loqdieu. Pour de curé primitif, nous n'en connoissons point.

Latz : On peut en évaluer le produit, années communes, à cent vingt setiers seigle, y compris ce qu'on lève dans un terrein qui se trouve dans la parroisse de Vors, qui peut produire, années communes, 10 cestiers seigle.

Limairac e Talespuás : Pour l'entière parroisse, y compris l'annexe, peut produire soixante-dix setiers et dix pour M^r^ l'abbé de Locdieu.

Manhac : Environ douse charretées.

Moirasés : C'est ce que je ne sçai pas, et on peut les voir par les contrats d'afferme.

Pradinàs : Pour le prieur de Pradinas, c'est depuis seise charretées de seigle jusques à vingt-quatre ou vingt-cinq ; pour M^r^ le prieur de Castelnau, deux setiers environ, le tout mesure de Sauvetterre.

Sauvatèrra : La quantité de la dîme en diférants grains, selon le raport qu'en ont fait les fermiers, peut produire, années communes, environ deux cents cinquante cetiers.

Vòrs : Le susdit prieur-curé prend toute la dixme et on peut évaluer le produit de douse à quinse charrettées, années communes.

Y a-t-il des Dîmes inféodées, et en quoi consistent-elles ?

Albanhac, Bossac, Calmont e Navas, Carcenac, Castanet, Castelnòu, Colombièrs, Combrosa, Fenairòls, Gramont, Lardeiròlas, Latz, Limairac e Talespuás, Manhac, Moirasés, Pradinàs, Sauvatèrra, Vòrs : Il n'y a point de dîmes inféodeés.

Camboläs : Les M^rs^ du chapitre de Rodés ont affermé leurs dîmes inféodées sur la parroisse de Camboulazet, sur le taux de 20 setiers seigle, et d'une charretée d'avoine. M^rs^ les Jacobins, les religieuses ci-après énoncées, Madame de la Planque et Madame de Benoît ont affermé, à ce qu'on nous a assuré, leurs dîmes inféodées, sur le taux de douze charretées de blé seigle. M. l'abbé Gaston, chapellain de St-Michel, et M. Mathat, de Rodès, ont affermé aux environs d'une charretée de seigle, chacun ; ils ont un sac de censive chacun sur le moulin de Nauze, qui est bâti sur le local de ma parroisse.

Latz de La Barraca. (Coll. J. C.-G.)



Los senhors

Nom du Seigneur ou des Seigneurs temporels.

Albanhac : Mr Teulat de Sardières, M^rs^ les prêtres de Sauveterre, M^r^ l'infirmier de Rieupeyroux, Mr Alari (1) des Peyronies, M^r^ de La Planque, Madame de Galau (2).

Bossac : M^r^ de La Garcie, seigneur justicier ; M^r^ le baron de Balsac (3), seigneur justicier d'un village ; Mr Sicard (4), seigneur directier ; Mr Mazars, de Colombiès, le s^r^ Souiri (5), de Castanet, Mr Dalmas, conseiller à Villefranche (6), aussi seigneurs directiers.

Calmont e Navas : M. le comte de Cadrieu, seigneur haut (7). Seigneurs directes : M. Jouery, de Rodez, M. Daumous, M. Bonal, M. Palous, le chapitre de Rodez, le prieur de St-Amans, le prieur de l'Hermitainie et M. le commandeur des Canabières.

Cambolàs : Monsieur le comte de Cadrieu, seigneur haut ; les subalternes : Messieurs Dussel, du Croiset, Jouery, juge criminel à Rodès, les Jacobins, les religieuses de l'Annonciation à Rodès, les messieurs du chapitre de Rodès, Madame de La Planque, M. le chapellain de St-Antoine et St-Michel, de l'église de Camboulazet, Monsieur Mathat, de Rodès, Madame de Benoît.

Carcenac : Monsieur Sicard, de Rodez.

Castanet : Mr de Villelongue (8). Directiers : le chapitre de Rodez, M^rs^ les prêtres de Sauveterre, Mr Dalmas (6), M^r^ de La Planque (9), Le Sauvage (10), Mr Mathat, M^r^ l'infirmier de Rieupeiroux, M^rs^ les prêtres de Reignac, Madame l'abesse du Monastère, Mr Lavergne, de Villefranche, et le s^r^ Alari, de Naucelle.

Castelnòu : Monsieur Teulat de Sardières (11).

Colombièrs : Mr Jean-Jacques Madrières, seigneur de Colombiès (12).

Combrosa : M^r^ d'Anglars (13). Cosseigneurs : Mr de Villelongue, Mr Brazac (14), Mr Caussanel, les Chartreux de Villefranche, Mr Mazières, les Bernardins de Bonnecombe et Madame l'abbesse du Monastère de Rodès.

Fenairòls : Monseigneur l'évêque de Rodez, Monsieur Dejean, Monsieur de Créato, Monsieur de Morlhon sont reconnus pour y lever la gerbe.

Gramont : Seigneur haut : Mr de Pomairol, premier président du présidial et sénéchal de Villefranche (15). Seigneurs dire[c]tiers : Mr Sicard, de Rodés, Mr Sardières, seigneur de Castelnau, Mr Mazars (16), de Colombiers, Mr de Verdun, les prêtres de Sauveterre, Mr Campmas, de Villefranche.

Lardeiròlas : Teulat de Sardières (11). Directiers : M^rs^ les prêtres de Sauveterre, de La Planque, Mr Mathat de Rodez, Mr Dalmas de Villefranche, M^r^ le prieur de Castellnau, les prêtres de Rieupeyroux.

Latz : M. le comte de Cadrieu est seigneur justicier, et les seigneurs directiers sont : Monseigneur l'évêque, l'abbé de Bonnecombe, l'abesse du Monastaire, M. de Creato, de Moyrazès, Mrs Balsa et Lagorrée, de Rodez, M^rs^ les prêtres de Luc, M^rs^ les chapelains des Cinq-Playes, M. le curé de Moyrazès, et enfin le chapelain St-Martial.

Limairac e Talespuás : Mr de Limayrac (17) et le Roy.

Manhac : Monsieur de Cadrieu, seigneur haut ; conseigneurs : M. Jouéri, M. Moly, M. Daumoux, du Seriès (18), M. Bonal, M. Palous, le prieur de St-Amans de Rodès.

Moirasés : Monseigneur l'évêque, et dans un canton Mr de Saunhac et les moines de Bonnecombe ; Mr Brazac, de Colombiès, d'un autre canton. Il y a plusieurs autres directiers que je ne connois pas (19).

Pradinàs : Noble Jacques de La Raffinie, seigneur de Pradinas (9), noble de Saugnac, comte de Villelongue, seigneur de deux villages.

Sauvatèrra : Le Roy est seigneur de la ville. Les seigneurs de l'annexe sont Mr Teulat de Castelnau, M^r^ de La Garcie (20) et Mr de Pomairol président de Villefranche (21).

(1) François Alary, avocat ; il possédait dans la paroisse d'Albanhac les fiefs du Mas del Puech et de Rebeille, quelques champarts et lods et ventes.

(2) La terre de Villelongue, dont le chef-lieu était le siège de l'annexe d'Albanhac, appartenait alors à Michel-Louis-Jean de Saunhac.

(3) De son nom de famille, Augustin-Alexandre de Faramond. Il était, dans la paroisse de Boussac, seigneur du village du Fraisse.

(4) Il était de Rodez. (Voir le rôle des vingtièmes nobles de la communauté de Castanet-Peyralès de 1779 aux archives départementales de l'Aveyron, C 1610)

(5) C'était un notaire.

(6) M. Dalmas de la Bessière, conseiller au présidial de Villefranche. Il possédait dans la paroisse de Boussac le petit fief de la Sicarie. Son nom de La Bessière lui venait d'un fief situé dans la paroisse de Pradinas. (Voir la déclaration de ses bien nobles, en date du 20 février 1784, communauté de Castelnau-Peyralès).

(7) La baronie de Calmont avait passé de la maison des comtes de Rodez à celle d'Arpajon, et de celle-ci à celle de Cadrieu ; 17 clochers relevaient de cette terre.

(8) Michel-Jean-Louis de Saunhac, comte de Villelongue.

(9) Jacques de La Raffinie, habitant au château de La Planque, paroisse de Pradinas, qui avait épousé, le 27 septembre 1728, Marie-Jeanne de Micheau de Cabanes, et en secondes noces, en 1732, Marie de Girou, de la paroisse de Notre-Dame de Rodez. Il était oncle de Victor de La Raffinie, qui lui succéda et qui lui-même transmit son héritage à son neveu, M. Rogéry.
La terre de Pradinas, démembrée de celle de Castelnau par M. d'Albignac du Triadou, avait été vendue, le 7 avril 1739, à M. de La Raffinie pour le prix de 8000 livres. La famille de La Raffinie était originaire du château de ce nom, situé près de Saint-Cirq.

(10) Le pieuré conventuel du Sauvage, de l'ordre de Grammont, situé dans la paroisse de Balsac.

(11) L'importante seigneurie de Castelnau-Peyralès comprenait les paroisses de Castelnau, d'Albanhac, de Jouëls, de Castanet, de Pradinas, de Lardeyrolles, la majeure partie de celle de Boussac, Cassan, une partie de la paroisse de Limayrac, les Estivals et Guimard, de celle de Combrouse, Lagarcie, de la paroisse de Sauveterre, et Sardières, de celle de Gramond. La terre de Castelnau appartenait au XIIIe siècle à la maison de la Barrière. Vers 1300, elle passa dans celle de Solages par le mariage de Gaillarde de La Barrière, sœur et héritière de Guillaume de La Barrière, avec Pierre Ier de Solages. Castelnau resta dans cette maison jusqu'à Jeanne de Solages, femme, en 1629, de François d'Albignac, vicomte de Triadou. Au XVIIIe siècle, un notaire du nom de Desmazels acheta Castelnau à la famille d'Albignac. Il fit héritier Jean-Baptiste Teulat de Sardières, originaire d'Auteirac, son neveu, le personnage mentionné dans le texte. Ce dernier eut également pour successeur son neveu Jean-Philippe-Charles Mazenc, habitant de La Gardelle, paroisse de Romette.

(12) Après avoir appartenu pendant longtemps à la famille de Belcastel, le fief de Colombiès ainsi que celui de La Pradelle fut vendu, en 1597, par noble Jean de Belcastel à Antoine de Bernard, seigneur d'Ortholez. Jean de Raynaldi, lieutenant particulier en la sénéchaussée de Rouergue, acheta Colombiès, en 1622, à Jean de Bernard. Noble Bernard de Raynaldy, seigneur [Suite des notes pages suivantes]

de Saint-Salvadou, habitant dans son château de Garriguet, le revendit, par acte du 20 février 1728, à Jean-Jacques de Madrières, conseiller du roi au sénéchal et siège présidial de Rouergue, seigneur de la Garrigue, père de Jean-Jacques de Madrières, prêtre, qui fut prieur de Lunac, et dont il s'agit dans notre texte.
Les indications que l'on trouve dans les rôles d'impositions de Colombiès ne concordent pas avec les renseignements précédents que nous empruntons à M. de Barrau ; on y voit en effet que dès 1719 Jean-Jacques de Madrières était déjà seigneur de Colombiès et qu'il avait eu pour prédécesseur en cette qualité Jean de Raynaldy. La terre de Colombiès passa ensuite par héritage aux de Balsac, seigneurs de Firmy. En 1773, Marc-Antoine de Balsac, dit le chevalier de Balsac ou de Firmy, était déjà seigneur de Colombiès et il le resta jusqu'à la Révolution ; c'était un fils de Jean-André de Balsac, seigneur baron de Firmy, qui avait épousé en 1733 Marie-Josèphe de Madrières.
(13) Il s'agit de Jean-Jacques de Corn d'Anglars, habitant en son château de Queyssac en Limousin. Par son testament en date du 7 décembre 1771, il légua ses biens à Joseph-Mercure de Rouquet des Tresses, sous-lieutenant des gardes françaises, habitant au château des Tresses, en Limousin, avec substitution en faveur de Jacques de Rouquet des Tresses, son frère, chevalier de Malte, et à défaut, en faveur de demoiselle Marie leur sœur. On trouve que la terre de Combrouse appartenait dès le XIIIe siècle à la famille de Barrière, de Rodez. Les Murat de Lestang l'acquirent probablement au XVe siècle. François du Cros de Bérail, seigneur de Planèzes, qui acheta, le 4 février 1598, la terre de Lestang à Gabrielle de Murat, veuve de François de La Valette-Cornusson, acquit sans doute en même temps et de la même personne la terre de Combrouse. Jacques-François du Cros de Bérail, arrière-petit-fils de François, fit héritier, par son testament du 17 août 1750, son neveu Jacques de Corn, fils de Mercure Joseph de Corn et de Louise de Cros, sa soeur, le personnage dont il est question dans notre texte.
(14) Il était de Colombiès.
(15) Jean-François de Pomayrols, né le 21 septembre 1721, page du roi en 1736, dernier président de son nom au sénéchal et siège présidial de Villefranche. La famille de Pomayrols était venue de Dauphiné en Rouergue vers la fin du XIVe siècle. Pendant plusieurs générations, ses membres occupèrent de hautes charges à Villefranche. Elle possédait la terre de Gramond depuis près de deux siècles. Au XIVe siècle, la famille de Lévis possédait la terre de Gramond qui passa dans la maison de La Valette-Parisot par le mariage, en 1397, de Sicarde de Lévis, fille et héritière de Pierre de Lévis, seigneur de Gramond, de Carcenac-Peyralès et de Pradines, avec Amaury de La Valette, chevalier, seigneur de Parisot, de La Capelle-Balaguier, de Labro et autres lieux. François de la Valette, son descendant en ligne directe, vendit (nous ignorons en quelle année) Gramond et Pradines à Pierre de Pomayrols, receveur des Etats de la Basse-Marche, qui épousa, en 1590, Marie de Patras.
(16) Antoine-François Mazars, avocat au Parlement.
(17) Les rôles d'impositions de la communauté de Limayrac font mention, à l'époque des réponses, de « noble Antoine de Pradines. » C'est évidemment le personnage qui est désigné dans le texte sous le nom de M. de Limayrac. De Barrau nous apprend, en effet, qu'une

Vòrs : Monseigneur l'évêque et deux chapelains, M. le comte de Cadrieu, M. Boisse, Madame du Monastère, M. de la Valière, Madame de Montarnal (22), M. le curé de Moyrasès, M. le commandeur des Canabières et l'œuvre de St-Amans, lesquels seigneurs ne lèvent que censive et champard.

Quels sont les différents Droits Seigneuriaux qu'ils perçoivent dans la Paroisse ?

Albanhac, Gramont, Limairac e Talespuás, Manhac : Censive et champart.

Bossac : Ils lèvent le champart sur les grains avec quelques censives.

Calmont e Navas : Champart de la quatrième à la cinquième gerbe, et censives considérables.

Cambolàs : Droits de censive, champart et rentes colloquées.

Carcenac : Il perçoit le quard des bleds.

Castanet : M[r] de Villelongue a toute justice. Les droits des autres messieurs me sont inconnus.

Castelnòu : M[r] de La Planque, seigneur de Pradinas, y a quelque peu de censive qu'il n'a pas levée il y a plus de t[r]ante ans.

Colombièrs : Ledit seigneur a la justice haute et basse et perçoit quelques rantes et champarts.

Combrosa : M[r] d'Anglars a toute justice. Les droits des autres me sont inconnus.

Fenairòls : Je ne saurois le spécifier exactement sur un ouïr-dire.

Lardeiròlas : M[r] Teulat de Sardières a toute justice. Les droits des autres messieurs nous sont inconnues (23).

Latz : Ils lèvent des rentes, censives, et en outre le champart sur la principale partie du terrein, avec les accaptes, rière-accaptes, droits de lots et ventes, d'argent et moutons.

Moirasés : Champarts et censives (24).

Pradinàs : Droits de champarts, censive et droit de banalité du moulin.

Sauvatèrra : Les diférants droits qu'ils perçoivent sont le quart et le quint. Il y a bien peu des terres franches.

Vòrs : [Voir réponse de la question précédente].

(Coll. Arch. dép. A.)



Los païsans

Combien y a-t-il d'Habitants, en y comprenant les vieillards et les enfants ?

Albanhac : 378 (1).

Bossac : 600.

Calmont e Navas : Il y a environ huit cents habitants, en y comprenant les vieillards et les enfants.

Cambolàs : 440 communiants et les deux tiers de petits enfants.

Carcenac : Il y a dans la paroisse de Carcenac troix cents cinquante-sept habitans.

Castanet : Six cens cinquante-un.

Castelnòu : Toute ma paroisse consiste en six maisons qui sont autour de la maison curiale. Habitans, vingt communians et six enfens.

Colombièrs : Sept cent environ.

Combrosa : Quatre cent quarante-quatre.

Fenairòls : Tout compris, cent deux.

Gramont : Il y a environ sept cens habitans, en y comprenant les vieillards et les enfans.

Lardeiròlas : Quatre cens.

Latz : Il y en a en tout 240.

Limairac e Talespuás : Deux cents quarante.

Manhac : Deux cens dix habitans, y compris les vieillards et les enfants.

Moirasés : Environ mille cinq cents.

Pradinàs : 795 habitants, grands ou petits, jeunes ou vieux.

Sauvatèrra : Je fis la visite de ma paroisse en 1755, lors de ma mise de posession, et il se trova dans Sauveterre six cents quarante-huit communiants, et le total des âmes fut à mille quatorse ; et à l'annexe, trois cents douse communiants, et le total à sinq cents trente. Ce qui fait en tout 1544 habitants.

Vòrs : Il y a trois cents soixante-quinse habitants.

Combien y a-t il en particulier d'Habitants dans la Ville, ou Bourg qui est le Siège de l'Eglise Paroissiale ?

Albanhac : 103.

Bossac : 90.

Calmont e Navas : Il y a deux cents habitants à Calmont, et soixante-quatorze à Naves.

Cambolàs : 57 communiants, et de petits [enfants] au nombre des deux tiers.

Carcenac : Il y a dans Carcenac, qui est le siège de la paroisse, cent vingt-quatre habitans.

Castanet : Cent dix-sept.

Castelnòu : Néant.

Colombièrs : Cent cinquante anviron.

Combrosa : Seize habitants.

Fenairòls : Dix personnes.

Gramont : Il y en a cent cinquante-deux.

Lardeiròlas : Quatorze habitants.

Latz : Il y en a, grands ou petits, 90.

Limairac e Talespuás : Soixante.

Manhac : Cent soixante dix-sept.

Moirasés : Environ trois cents.

famille de Pradines possédait, au moins dès le commencement du XVIIe siècle, la seigneurie de Limayrac.

(18) Le Serieys, village de la commune de Calmont.

(19) On peut citer notamment les de Creato qui étaient seigneurs de Calzins et de la Bessière.

(20) Le château de Lagarcie est situé dans la paroisse de Sauveterre.

(21) Il était seigneur de Cadars.

(22) Il s'agit sans doute de Jacquette de Faramond, fille de Jacques de Faramond, baron de Josqueviel, mariée à Joseph-François de Guizard de Montarnal.

(23) Remarquer l'analogie qui existe entre les réponses de Lardayrolles, de Castanet-Peyralès et de Combrouse : les curés de ces trois paroisses se sont évidemment consultés.

(24) Les habitants de la communauté de Moyrazès payaient chaque année une «toulte» de la valeur de 8 livres 6 sols 8 deniers.

Los senhors

« Lo senhor del Fraisse [de Bossac] èra pas estat talament aimat. Un pichòt enfant del vilatge li aviá presa una ploma d'un paon e lo senhor l'aviá tuat. » (E. S.)

« Los senhors dels Crosets passavan pels camps quand èran prestes a missonar, amb las ègas e los cans. » (H. C.)

« A Cambolàs i aviá un curat e un vicari e alara lo curat, per embestiar lo senhor, se fasiá portar lo manjar lo diminge amont sus una font als Crosets, mès lo vicari i podiá pas anar que aviá pas pro d'autoritat, se i anava, aquò èra a sos risques. O ai entendut racontar per la memè. » (R. S.)

« Venián al Peiron, lor prenián las fedas, los anhèls... » (H. C.)

***Los estatjants en 1787* (d'après Touzery)**

Albanhac

La paroisse contient 390 habitants.

Albanhac, Le Caire, Lucante, Le Puech, Belbesé, Boscau, Calvaire, Lavalviel, Mas de Cocai, Nigron, Pras, La Treille.

Bossac

La paroisse contient 642 habitants.

Boussac, Boutescure bas, Boutescure haut, Cabanes, Courbessac, Carnalié, Druilhe, Fraisse, Grandvaigne, 1 maison ; Issanchou, Lissangne, Mas Garnit, Membre, La Rousserie, Sarivières, Secarie (la), Tirecalre.

Cambolàs

La paroisse contient 610 habitants.

Camboulaset ..... 18 maisons.
La Combe ..... 12 maisons.
Les Crosets, Les Tavernes ..... 7 maisons.
La Gardie ..... 8 maisons.
La Jonquière ..... 15 maisons.
Noguies ..... 16 maisons.
Le Poujet ..... 5 maisons.
Pruns ..... 11 maisons.
La Cabane, La Gravarie, La Nose,
Versailles, Le Moulin ..... 1 maison.

Carcenac-Peiralés

La paroisse contient 373 habitants.

Carcenac, Capinie, Fieu (le) ..... 14 maisons.
Pradiols, Truel (le), Volpilhac ..... 3 maisons.
Garde (La), Lalo, Laval, Mas (le),
Maset (le), Pradines , Yvernoires..... 1 maison.

(1) Ce n'est pas exactement le chiffre (372) qui donne la total des habitants du chef-lieu, des villages et de l'annexe.

***Los estatjants en 1787* (d'après Touzery)**

Combrosa

La paroisse contient 452 habitants.

Combrouse, Barraque, Cabanes, Cairon (le), Gineste, Immas, Joli, Las Martres, Serre (la), Stibals, Teillet, Téron, Trap, Moulin d'Alquier, Moulin du Comte.

Gramont

La paroisse contient 725 habitants.

Grammont, Bourg (le), Cabanes, Cabanètes, Faurie (la), Fage (la), Gouliche (la), Guiraldie (la), Lacaud, La Loubière, Maset (le), Mouscard, Pradiols, Roque (la), Rousserie (la), Sardières, Rataboul, Souleirols, Tournal, Viguerie, Ivernoires.

Lardeiròlas

La paroisse contient 415 habitants.

Lardairoles ..... 3 maisons.

Casses (les), Fayet Bas, Pouget Haut, Lacan ..... 2 maisons.

Masviel, Salletes, Sarrete, Moulin de Marsendes.

Limairac

La paroisse contenait 250 habitants : on l'a augmentée de trois villages, dont deux de Belcastel et un de Moirazès, réunis à l'annexe ; il y a des oppositions.

Limayrac, Bertrandie, Brassac, Bosc (le) *(vifs de Colombiès)*, Casalets *(idem)*, Merquie, Portion du Périé, Poujade, Talespues, Ste Madeleine (9 maisons, vicaire résidant), Fraisse de Belcastel, Fournels de Moirasès, Fraisset de Belcastel, Gaujac, Salesses.

Manhac

La paroisse contient 284 habitants.

Manhac ..... 49 maisons.

La Bauguillie ..... 4 maisons.

Moirasés

La paroisse contient 850 habitants, dont 350 dans Moyrazès.

Moyrasès ..... 80 maisons.

Cusson ..... 20 maisons.

Aiguevives ..... 9 maisons.

Marican, Pourquiols ..... 8 maisons.

Nupces ..... 6 maisons.

Fromentals ..... 5 maisons.

Campan, Campagnet, Campes Haut, Espiemont, Madies, Serre (la) ..... 4 maisons.

Angles (les), Besset (le), Bessière (la), Cassaron, Garde (la), Grefeuil, Grefeuillet, Maubelene, Mide (la) .. .. 3 maisons.

Auriole, Caleins, Combes (la), Combetes (les), Cours, Diereugs, Hyemes, Laurens Haut Bas, Maubege, Poumeiret, Sebragol, Sévérac heirbas ..... 2 maisons.

Campes Bas, Cantagrel, Coste (la), Coumoucau, Domerguie, Fontenels, Grifouillière, Graunis, Ivernals, Paumies ..... 1 maison.

Brousse (la), Cayla (le), *château*, Ginestet, Maillaguet, Millac, Monteils, Le Pont (vifs d'Abbas), Puech (le), Recoules, Rigal, Salan, Suleirac.

Pradinàs : 187 habitants.

Sauvatèrra : Il y a à Sauveterre, qui est une petite ville, environ neuf cents cinquante habitants.

Vòrs : Soixante-seise.

Combien de Villages qui en sont séparés, quelle en est la distance, et combien s'y trouve-t-il d'Habitants ?

Albanhac : 8. A demi ou troix quarts d'heure de chemain. 202.

Bossac : Il y a quinse villages. Ils sont distribués à peu près en une égale distence entre eux et les plus éloignés sont à deux heures de chemin du chef-lieu. Il s'i trouve environ six cents habitants.

Calmont e Navas : A Calmont, il n'y a point de village ; il y en a dix à Naves ; et il faut de trois quarts d'heure à une heure pour se rendre à la parroisse, et dans chaque village il y a de quarante-cinq à cinquante habitants.

Cambolàs : 13 villages séparés du susdit, et la plus grande distance consiste à environ deux heures de chemin. Combien y a-t-il d'habitants ? 383 communiants, et des enfants relativement à ce qui a été calculé plus haut, dans lesdits treize villages qui sont dans la parroisse, sans y comprendre le chef-lieu.

Carcenac : Il y a treize villages. Le Phieu, huitante-deux habitans ; Volpilhac, dix-huit ; Pradines, douze ; Lalo, quatorze ; Le Mazet, quarante-tro[i]x ; Truels, trante-sept ; Pradiols, sept ; Laval, vingt-deux ; La Fage, dix-neuf ; Les Ivernouyres, dix ; La Garde, six ; La Capunio, trante-neuf ; Le Mas, six.

Il y a de Carcenac à Pradiols une mortelle lieue. Le Phiou est éloigné de troix quards d'heure de chemin ; Volpilhac d'environ une heure ; Le Mazet de troix quards de lieue ; Truels tout autant ; Laval d'une lieue ; La Capunio d'une lieue ; les autres villages sont éloignés de Carcenac de demy-heure de chemin.

Castanet : Treise. Il y en a six dont la distance est d'une heure ; le habitants y sont au nombre de deux cens huitante-un. Et trois de distance de trois quarts d'heures ; les habitants y sont au nombre de 88. Et les autres quatre de distance de demi-heure ; les habitants y sont au nombre de 165.

Castelnòu : Néant.

Colombièrs : Vingt-deux. Anviron une lieue. Tantôt dix personnes, tantôt huit, tantôt neuf, etc.

Combrosa : Il y a treise villages. Il y a trois villages dont la distance est de cinq quarts d'heure ; les habitants sont au nombre de 126. Autres trois villages de distance d'une heure, habités par 164 ; et enfin il se trouve cent trente-huit personnes dans les autres sept villages qui sont de demi-heure de distance.

Fenairòls : Quatre petits villages séparés à un quart d'heure de chemin à peu près. 36, 27, 26 et 16 font le nombre spécifié de chaque village.

Gramont : Il y a seize villages séparés du lieu, dont sept sont à une bonne heure de distance du chef-lieu et les autres à demi-heure ; dans lesquels il s'y trouve cinq cent quarante-huit habitans.

Lardeiròlas : Dix. Cinq des susdits villages dont la distance est d'environ une heure ; les habitants y sont au nombre d'environ trois cents cinq. Les autres cinq d'environ demi-heure ; les habitants y sont au nombre de huitante-six, sauf quelques absents.

Latz : Il y en a cinq, dont trois sont à un quart de lieue, et les deux autres à une portée de fusil du siège de l'église ; et il y a en chacun environ 30 personnes.

Limairac e Talespuás : Trois pour Limayrac et deux pour l'annexe.

Manhac : Un seul village distant d'une petite demi-heure du chef-lieu où il y trente-trois habitans.

Moirasés : Cinquante-neuf. Distants le tiers desdits villages d'une heure et demy, et même les plus habités.

Pradinàs : 19 villages, et même 21 en y comprenant deux moulins dont les propriétaires sont hors de la parroisse et qui ne sont point régulièrement habités. Il ne faut qu'une heure pour aller du chef-lieu au[x] villages les plus

éloignés, qui sont composés en total de 608 habitants.

Sauvatèrra : Il y a dix et sept villages séparés de la paroisse, qui ne sont pas extrêmemant éloignés. Le plus éloignés sont environ une heure de chemain. Il y a dans les diférants villages sinq cents quatre-vints quatorse habitants.

Vòrs : Il y en a douse ; les plus éloignés desquels sont à une heure de distance de la parroisse, et renferment quarante-quatre personnes ; les autres de douse à trante personnes.

Los paures

Combien y a-t-il de pauvres dans l'étendue de la Paroisse en désignant : 1° Les Valides et les Invalides ; 2° Ceux qui ont besoin d'être soulagés en partie, et ceux qui n'ont aucune espèce de secours ?

Albanhac : Presque tout, ces années. Des invalides, 20 ; d'invalides, 1. Tous ceux-là sont dans le même cas.

Bossac : Il y a trois cents pauvres, pour ne pas en dire plus ; dont 15 invalides, 200 menquant presque de tout et le surplus de 300 ayant à peine la moitié de ce qu'il lui faut.

Calmont e Navas : La parroisse de Naves et Calmont sont peut être les plus pauvres du diocèse : il n'y a pas plus de douze ou treize maisons où il y ait du pain ; les autres sont misérables et manquent du nécessaire. Il y a plus de quatre-vingts personnes hors d'état de gagner leur vie ou de se la procurer à raison de leur âge ou de leurs infirmités.

Cambolàs : Il y a au-dessus de cent pauvres valides ; il y en a aux environs de dix à douze d'invalides qui n'ont aucun moyen pour gagner de quoi s'alimenter ; tous les autres sont au même niveau et ont besoin d'un même secours, mais ils peuvent au moins aller et revenir.

Carcenac : Il y a dans la paroisse près de deux cents pauvres, dont il y en a près de soixante invalides. Ils ont tous besoin d'être secourus en tout.

Castanet : Trois cens. Deux cens soixante-quinze valides et vingt-cinq invalides ; deux cens cinquante auroient besoin en partie de soulagement et les autres cinquante sont sans resource.

Castelnòu : Tous mes paroissiens sont pauvres, qui auroint besoin d'être soulagéz en partie. Je n'ai aucun invalide et j'ai trois mandians.

Colombièrs : Il y a trante-deux mandiants dans la parroisse qui se portent assés bien. Quinse environ d'infirmes. Quarante-deux qui n'ont presque aucune espèce de secours.

Combrosa : Il y a deux cents quarante-neuf pauvres. Il y a cent quatre-vingts-quinse pauvres valides et cinquante-quatre invalides. Il y a deux cents pauvres qui ont besoin d'être secourus en partie et trente-cinq qui n'ont aucune espèce de secours.

Fenairòls : Seize invalides qui ne sont pas en mesure de gagner leur vie. Touts à l'exeption de deux maison[s] ont besoin d'être soulagés en partie, huit qui n'ont presque aucune spèce de secours.

Gramont : Il y en a cinq cens, dont deux cens cinquante incapables de gagner leur vie et deux cens trente qui ont besoin d'être soulagés en partie, et vingt sans aucune espèce de secours.

Lardeiròlas : Toute la parroisse en général est pauvre à l'exclusion de sept ou huit qui mangent du pain à la sueur de leur frond. 1° Presque tous à l'exclusion des susdits ; 2° les invalides sont au nombre de vingt. Ceux qui ont besoin d'être soulagés en partie sont au nombre de cent, et ceux qui sont sans secours sont au nombre de vingt.

Latz : Il y en a 120 qui sont très pauvres, dont il y en a 60 de valides, 60 d'invalides en comptant les enfants ; tous auroient besoin d'être soulagés, et particulièrement trois familles du village de Montels dont Monseigneur l'évêque est seigneur.

***Los estatjants en 1787* (d'après Touzery)**

Pradinàs

La paroisse contient 812 habitants.

Pradinas, Albonie (l'), Bessière (la), Camjougane, La Combe, Laval, Le Mas, La Planque, Le Peirou, Le Peirol, Poujet neuf, Poujet vieux, Sales, Saletes, Testet, Tarrisse (la), Trente deniers, Treilles (la), Vigergues, Moulin de Liort.

Sauvatèrra

La paroisse contient 1500 habitants, 960 à Sauveterre et 540 à Joels.

Sauveterre, Escourgats, Foral Haut, Garcie (la), Pont (le), Prades Hautes, Sardou, 1 maison, Moulin de Cabrit, Moulin du Causse, Moulin de Frère, Moulin de Moutillard, Moulin de Prades Basses.

Los paures

« N'i aviá que passavan, avián lors ostals. Sabián la taula e anavan cochar a l'estable. Mès anavan pas pertot. N'i aviá tres o quatre que passavan quatre o cinc còps per an. » (R. G.)

« Pareis que lo patron d'un bòria se roinèt per donar l'aumòrna als paures. Quand n'i aviá un que aviá pas de boès per se caufar, anava copar un aure. » (A. R.)

« N'i aviá un que èra nommat Josepon de Las Cabanas, un autre qu'apelavan "lo merchand de cans". Vendiá de cans. Lor balhàvem un briat de sopa, èran contents. » (A. Rd.)

« N'i aviá un que l'apelavan "lo pè de fèr", aviá un pè redond. I aviá "lo paure dels cans", se passejava amb de cans. » (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

« N'i aviá un que passava, l'apelavan "lo pè redond". Venián e fasián los jos, o de cadièiras. Jasián a l'estable. Lor balhavan un briat de pan e un pauc de sopa. » (A. Ms. / G. Mt.)

« Als paures, lor balhavan un croquet de pan. De còps, los caliá far jaire. Jasián dins una estable. Per los daissar jaire, los fasián anar totjorn a la bòria aval que i aviá bravament de bèstias e los te folhavan. Agachavan qu'agèsson pas d'alumetas dessús. Dins las gròssas bòrias lor balhavan d'uòus, un talhonèl de grautons... E, a-n-aquelas bòrias lor prenián lo pan que n'en pensavan los porcèls e a la plaça lor balhavan quicòm. Sabián ont anar. Alara un disiá un Pater, *o quauquas invocacions. »* (L. Sb.)

« N'i aviá un, l'apelavan "lo paure de las tres capèlas", sai pas, aviá una banca e vendiá de chipelets, de crotzes. Demorava tot un diminge e pregava en mème temps, un còp per an o dos. Los pichonasses, l'anàvem veire. » (G. R.)

« D'apprès deux mandats, du 27 may 1830, venant de la part de M[r] le curé de Pradinas, j'ay délivré aux pauvres indigents de la parroisse de Pradinas cinq settiers bled seigle a compte de quatre charrettés que ma tante leur a donné dans sont testament.

Plus du 28e may 1830, d'apprès deux mandtas venant de la part de monsieur le curé de Pradinas j'ay délivré six quartes bled.

Plus le 29e may 1830 d'apprès un mandat du 28e du courant j'ay délivré un settier bled... »

(Extr. du *Livre de raison du domaine de La Planque.* Doc. G. Rq.)

Limairac e Talespuás : Environ vint invalides. La moitié de la parroisse obligée de mandier. On peut conter le quart qui peut se passer du secours.

Manhac : Il y a environ soixante-dix pauvres, à sçavoir cinq invalides ; les autres ont besoin d'être soulagés la plus grande partie de l'année.

Moirasés : Environ deux cents trente, sçavoir : vingt-six invalides ; cinquante-quatre sans secours, et le reste a besoin en partie de secours qui est ordinairement la moitié de l'année, sans parler de 4 familles honteuses.

Pradinàs : Beaucoup. Peu de pauvres invalides. Peu qui n'ayent quelque petite ressource ; mais la moitié des parroissiens auroint besoin d'être soulagés en partie pour vivre et couper court aux friponeries.

Sauvatèrra : Il y a bien le tiers de pauvres, ce qui peut faire environ quatre cents. Sur lesquels il n'y a que six invalides qui ne quitent pas leur lit. Il y a cent pauvres qui n'ont quasi aucune resource pour vivre.

Vòrs : La parroisse est très pauvre, veu le mauvais pays et les gelées blanches qui y sont très fréquentes. Il n'y a pas plus de six maisons où il y ait du pain ; les autres sont misérables et manquent de nécessaire. Il y a plus de trante personnes hors d'estat de gagner leur vie ou de se la procurer, à raison de leur âge ou de leurs infirmités.

Y a-t-il des Mandiants, sont-ils de la Paroisse, et en quel nombre ?

Albanhac : Vingt mandians, touts de la paroisse.

Bossac : Sur lequel nombre de pauvres il y en a environ 60 qui mendient.

Calmont e Navas : Il y a tout au moins deux cents mandiants dans la parroisse.

Cambolàs : Il y a bien près de cent mandiants, auxquels je fais l'aumône trois fois chaque huit jours, et ils sont tous de la paroisse.

Carcenac : Ils sont tous mandiants et natifs de la paroisse.

Castanet : Cent trois mandians, sans y comprendre les étrangers.

Castelnòu, Colombièrs, Limairac e Talespuás : [Voir réponses de la question précédente].

Combrosa : Il y a des mandiants de la parroisse au nombre de cent sept.

Fenairòls : Ceux qui n'ont aucune spèce de secours sont véritablement mendiants et touts de la parroisse.

Gramont : Il y a six mandians étrangers.

Lardeiròlas : Les mandians sont au nombre de douze sans y comprendre les étrangers qui sont sans nombre. Il y a un grand nombre de pauvres honteux.

Latz : Il y a trente mandians qui sont de la parroisse.

Manhac : Et il y a deux mandians qui sont de la parroisse, et un hors d'état de pouvoir travailler.

Moirasés : Je ne sçai pas le nombre des mandians qui sortent de la parroisse ny de ceux qui y entrent.

Pradinàs : Il y a environ quarante ou cinquante mandiants parroissiens ; il seroit assés difficile, ces années, de supputer le nombre des mandiants étrangers.

Sauvatèrra : Il y a sinq pauvres mandiants qui ne sont pas de la paroisse.

Vòrs : Il y a douse mandiants dans la parroisse.

Y a-t-il des fonds destinés pour les bouillons des Pauvres, ou pour leur soulagement, et quels sont-ils ?

Albanhac, Bossac, Calmont e Navas, Cambolàs, Carcenac, Castanet, Castelnòu, Colombièrs, Combrosa, Fenairòls, Gramont, Lardeiròlas, Latz, Limairac e Talespuás, Moirasés, Vòrs : Il n'y a aucun fonds pour les bouillons des pauvres, ny aucune ressource pour les soulager.

Manhac : Il y a environ soixante-douse livres de rente pour le soulagement des pauvres, mais on leur dispute une partie de ladite rente ; il y a un sindic qui est chargé d'en faire la levée, et la distribution se fait par les M^rs^ qui composent le bureau de charité.

L'escòla e lo mètge

Y a-t-il un Maître ou Maîtresse d'Ecole, et quels sont leurs Honoraires ?

Calmont e Navas : Il n'y a ny maître, ny maîtresse d'école ; il seroit pourtant essentiel qu'il y en eût, et on trouveroit dans la parroisse de gens qui rempliroient bien ce poste, s'il y avoit du fonds.

Sauvatèrra : Il y a une maîtresse d'école, une demoiselle de la Providence de Toulouse. Il n'y a point de maître d'écoles, quoiqu'on en demande depuis plus de douse ans. La communauté impose touts les ans cent livres pour chacun, et, outre sça, ils ont les mois qui sont considéraples.

Réponses négatives pour les autres paroisses.

Y a-t-il un Hôpital, et comment est-il fondé, quelle est la forme de son administration ?

Sauvatèrra : Il y en avoit un ancienemant avec un logemant considérable et une chapelle dans l'intérieur, renté d'environ 800 livres. Mais malheureusement il a été réuni à celluy de Villefranche par arrest du Conseil depuis environ 18 ans (1), laquelle réunion a réduit à la mandicité au moins le tiers de la paroisse de Sauveterre ; et il est à observer que cette réunion a été faite sur un faux exposé, y ayant six lieues de distance de Sauveterre à Villefranche, quoique la distance ne dût être que de trois, suivant les règlemants.

Réponses négatives pour les autres paroisses.

Y a-t-il un Chirurgien dans la Paroisse ?

Cambolàs : On a recours à ceux du voisinage.

Réponses négatives pour les autres paroisses.

Y a-t-il une Sage-Femme ?

Cambolàs : On s'adresse à celles du voisinage.

Fenairòls : Il n'y en a pas en titre.

Gramont : Il n'y en a point qui so[i]t reçue en forme.

Manhac : Il n'y en a pas qui ait été reçue, quoiqu'on s'en serve par nécessité.

Moirasés : Point qui sçache le métier.

Pradinàs : Point au détriment de l'humanité.

Sauvatèrra : Ny de sage-femme guère habile dans cet art.

Réponses négatives pour les autres paroisses.

(1) L'arrêt du Conseil d'Etat du 12 novembre 1752. Un mémoire en date de 1751 relatif à cette réunion nous apprend qu'on ne connaissait pas l'origine de l'hôpital de Sauveterre et que ses revenus, qui allaient à environ 600 livres, provenaient de libéralités de personnes charitables.

Pradinàs : Il n'y en a point malheureusement, et es pauvres qui sont quasi en aussi grand nombre que les habitants n'ont d'autre soulagement que celui que leur donne le seigneur de la parroisse et le prieur ; encore mesme ces ressources sont-elles totalement épuiséés.

Sauvatèrra : Il y avoit dix setiers segle pour lesdits bouillons, payés par M[r] le prieur, mais qui ont été réunis audit hôpital de Villefranche par le même arrest (1).

(1) Ces dix setiers se distribuaient moitié à Sauveterre et moitié à l'annexe de Jouëls.

La tèrra, las recòltas

Quels sont les différents grains que l'on cueille dans la Paroisse ?

Albanhac : Blé, seigle, avoine.

Calmont e Navas : Dans la paroisse de Naves et Calmont on ne cueille que de bled seigle.

Carcenac : On ne ceuille dans la paroisse que du seigle et de l'avoine.

Colombièrs, Combrosa, Fenairòls : Du seigle, de l'avoine presque pas.

Bossac, Castanet, Castelnòu, Gramont, Lardeiròlas, Latz, Limairac e Talespuás, Manhac, Moirasés, Vòrs : Du segle.

Cambolàs : On ne cuille dans la parroisse que du blé seigle, de l'avoine, quelques châtaignes, et quelque fruit qui n'est pas fort bon.

Pradinàs : Il n'y en a d'autres que le seigle, l'avoine et quelque peu de bled sarasin.

Sauvatèrra : Bien peu de fromant qu'on sème dans les jardins de Sauveterre, et le surplus est en segle.

Combien pèse le septier de froment, année commune, suivant la mesure usitée dans la Paroisse ?

Albanhac : Pèse le seigle 30 livres la quarte.

Bossac, Cambolàs, Castelnòu, Colombièrs : Il n'y a point de froment.

Calmont e Navas : Le setier du seigle, de la mesure usité, pèse, année commune, cent quatre ou cent six livres.

Carcenac, Gramont, Fenairòls : Le septier de seigle, suivant la mesure usitée, pèse environ cent livres, c'est-à-dire, vingt-cinq livres la carte.

Castanet, Combrosa, Lardeiròlas, Pradinàs : Le septier pèse cent-vingt livres.

Latz : 112 livres.

Limairac e Talespuás : Le poids du seigle peut être évalué à cent douse livres le cetier composé de quatre mesures.

Manhac : Il n'y a pas du froment et le septier du seigle pèse, années communes, environ cent douse livres, mesure de Rodès.

Moirasés : Le setier du seigle, composé de quatre quartes, pèse cent livres.

Sauvatèrra : Le setier pèze, année commune, cent trante-cinq livres, à la mesure de Sauveterre, qui est la même de Gaillac.

Vòrs : Le septier seigle pèse ordinairement cent huit livres.

Y a-t-il beaucoup de pâturages et de bestiaux ?

Albanhac, Colombièrs : Non.

Bossac : Très peu de pâturage, le pays étant raboteux et par conséquent aride.

Calmont e Navas, Cambolàs, Castanet, Combrosa, Manhac : Il y a des pâturages et des bestiaux en assés petite quantité.

Carcenac : Il y a quelques mauvais pâtures, remplis de landes avec de mauvaises plantes, ce qui fait qu'il n'y a pas beaucoup de bestiaux.

Castelnòu : Pour pâturages, quelques rochers scarpez, et environ trante bêtes à laine.

En cas d'insuffisance de la récolte faite dans la Paroisse, qu'elles peuvent être les autres ressources ?

Albanhac : On achète à Sauveterre ou au voisinage, quelques châtaignes.

Bossac, Carcenac : Il ne connoît d'autre ressource que d'aller mandier.

Calmont e Navas : Il n'y a d'autre ressource dans la parroisse que quelques châteignes qui réussissent rarement, parce que ordinairement le froid les emporte.

Cambolàs : On ne reconnoît, en cas d'insuffisance de la récolte, d'autre ressource que d'hypotéquer ou de vendre son bien, si on en a ; mais la plus commune ressource, dans ce cas, consiste à mandier ou publiquement ou en secret.

Castanet : L'unique resource consiste en quelques châteignes.

Castelnòu : Que la récolte soit commune ou abondante, mes paroissiens sont heureux s'ils sont du bled jusques à la Noël ; mais ils ont quelques châtaignes et du fruit. Et après, ils ont soin de l'acheter où ils trouvent.

Colombièrs : Vendre leur bien et personne ne veut acheter.

Combrosa : Peu de fruits ; les épargnes et les aumônes suppléent à l'insuffisance de la réolte.

Fenairòls : Une manufacture qui procurât quelque argent.

Gramont : Il y a quelques châtaignes qui ne réussissent que rarement.

Lardeiròlas : L'unique ressource consiste en quelque peu de filasse et châteignes.

Latz : Je n'i connois d'autre resource que d'emprunter, à moins qu'on n'i face quelques pièces de toile, ou qu'il y aye des châtaignes ou autres fruits.

Limairac e Talespuás : Les châteignes et le chamvre sont la seule ressource ; il arrive que l'une et l'autre manque.

Manhac : Il n'y a pas d'autre ressource que quelques châtaignes qui ont manqué pendant plusieurs années, et partie de châtaignés qui ont péri par le froid.

Moirasés : La vente de leur bien et des cabaux, ceux qui en ont, et les autres la libéralité des fidelles.

Pradinàs : Il n'y a d'autre ressource que la châtaigne, qui véritablement fait la principale récolte ; mais celle-là manquant, il n'y en a d'autre que de vendre son bien et de recourir à Villefranche ou à Gaillac.

Sauvatèrra : Les resources qu'ont les habitants sont en quelque peu de chanvre qu'on cultive et dont on vent le fils, n'y ayant pas de manufacture de toiles.

Vòrs : Point de resource, n'y ayant que deux villages dans la parroisse où il y ait très peu de châtaignes et de fruit.

M. le Curé estime-t-il que la récolte d'une année commune soit suffisante pour nourrir ses Paroissiens d'une moisson à l'autre ?

Albanhac, Calmont e Navas, Cambolàs, Carcenac, Latz, Vòrs : La récolte d'une année commune n'est pas suffisante pour nourrir ses parroissiens d'une moisson à l'autre.

Bossac : La quentité des pauvres qu'il y a dans la parroisse lui fait assés connoître qu'il s'en faut bien.

Colombièrs : A moins de huit ou sept maisons, je dis, comme je le pense, que toute la parroisse achète le bled déjà aux fêtes de Noël.

Castanet, Fenairòls : La récolte d'une année commune ne sçauroit être suffisante pour nourrir les parroissiens ; il s'en faut beaucoup.

Castelnòu : [Voir réponse de la question de la marge précédente]

Combrosa, Gramont : La récolte d'une année commune peut suffire tout au plus pour nourrir les parroissiens de la moitié de l'année.

Lardeiròlas : M[r] le curé répond en toute assurance que non, ny même, pour le temps présent, pour plus que pour le quart de l'année.

Limairac e Talespuás : Evaluation faite des grains qui se recuillent dans la parroisse, il doit en manquer la moitié pour la subsistance des habitans.

Manhac : Je croirois que la récolte d'une année commune seroit suffisante pour nourrir ses parroissiens, si tout étoit consumé dans la parroisse ; mais il sort de la parroisse, pour payer la dixme, les seigneurs, et les rentes au propriétaire, environ vint-cinq charretées ; il y en a la plus grande partie qui ne sont que locataires perpétuels.

Moirasés : Je pense que si tout ce qui s'y recuille y resteroit, tant dîmes que censives et champarts, elle seroit suffisante.

Pradinàs : Le plus riche paysan de Pradinas receuillit à peine une fois dans les dix ans l'entière provision du bled qu'il lui faut dans son fonds.

Sauvatèrra : Il est sûr qu'à Sauveterre on ne recuille pas assés de bled pour deux mois de l'année, le terrein de Sauveterre étant fort resseré et y ayant un grand nombre d'habitants, ce qui fait que le monde y est fort misérable ; et point quasi de commerce.

***Los parelhs en 1787* (d'aprèsTouzery)**

Albanhac
La paroisse contient 13 paires de bœufs.

Cambolàs
La paroisse contient 27 paires de bœufs.

Combrosa
La paroisse contient 23 paires de bœufs.

Lardeiròlas
La paroisse contient 15 paires de bœufs.

Fenairòls, Lardeiròlas : Quelques bestiaux ; d'assés mauvais pâturages.

Gramont : Il y a quelques bestiaux qui sont nourris au moyen du foin qu'on cueille dans les preds.

Latz : Il n'y en a presque point, et la pluspart des habitans n'ont aucunne bette, à cause de la misère du tems.

Limairac e Talespuás : Il n'y a que très peu de bestiaux.

Moirasés : Il y a passablement de pâturages mais peu de bestiaux, à cause de la misère qui y règne depuis plusieurs années.

Pradinàs : Cette parroisse manque grandement de l'un et de l'autre. Et il seroit à souhaiter qu'on semât du sparset, qui fait un très bon fourrage, mais qu'on ne connoît guère encore que du côté de Millau. Cette plante se plaît beaucoup, dit-on, dans les endroits sabloneux et de médiocre bonté ; telle est la nature du terrein de la parroisse.

Sauvatèrra : Il y en a dans la paroisse de Jouëls comme il y en a ordinairement dans les autres paroisse, mais point dans celle de Sauveterre.

Vòrs : Il n'y a pour ainsi dire point de pâturages, encore sont-ils très mauvais et de très peu de durée à raison de la gelée blanche ; et très peu de bestiaux, n'y ayant que sept à huit maisons qui en tiennent.

Y a-t-il des terres en friche ?

Bossac : Environ la sixième partie.

Cambolàs, Castanet, Combrosa, Fenairòls, Latz : Il y a des terres en friche dont on ne sçauroit tirer aucun parti.

Carcenac : Il n'y a que les pâturages en friche.

Fenairòls : Peu de terres en friche et fort mauvaises.

Lardeiròlas : Il y en a en abondance à cause de la non-valeur du terrain.

Latz : Ce qu'il y a en friche est estérile.

Limairac e Talespuás : La plus grande partie des terres consiste en brugues ou fougères où l'on ensemence du bled une fois tous les quinse ans.

Moirasés : Ouy..

Pradinàs : Il y a bien des terres en friche, mais trop ingrates pour allécher le laboureur ; d'ailleurs, on manque de fourrage et conséquament de fumier.

Sauvatèrra : Dans la paroisse de Jouëls il y a à peu près le sixième de sa contenance, et point dans celle de Sauveterre.

Réponses négatives pour les autres paroisses.

Combien de paires de bœufs employés au labour ?

Albanhac : 7 paires.

Bossac : Environ quatorse paires.

Calmont e Navas : Il y a treize paires de bœufs employés au labour.

Cambolàs : 24 paires de bœufs employés au labour.

Carcenac : Il n'y a que sept paires des bœufs ; les terres sont labourées par des vaches.

Castanet, Vòrs : Quinze paires.

Castelnòu : Néant.

Colombièrs : Trante paires des bœufs. Ce trante paires ne feroint pas une bonne maiterie.

Combrosa : Il y a dix-huit paires de beufs employés au labour.

Fenairòls : Une paire.

Gramont : Il y a douze paires.

Lardeiròlas, Limairac e Talespuás : Neuf paires de bœufs.

Latz : Il y en a quatre paires.

Manhac : Deux paires

Moirasés : Environ soixante.

Pradinàs : Vingt.

Sauvatèrra : Il y a vint et sinq paires de bœufs employés au labour.

Y a-t-il des fruits dont le terrain permettroit la culture, quoiqu'elle ne soit pas introduite dans la Paroisse ?

Calmont e Navas : Le terrain de la parroisse ne peut produire que du seigle et quelque avoine.

Limairac e Talespuás : On pense que dans les terres en friches il seroit possible d'y former des prairies artificielles.

Moirasés : On a souvent essayé de semer d'autres grains que du segle, mais on n'a pu réuisser.

Pradinàs : On n'en connoît point ; du reste, on y cultive toute sorte d'arbres fruitiers, et surtout les châtaigniers qui absorbent les trois quarts du terrein cultivé.

Sauvatèrra : On cultive à peu près touts les fruits convenaples au peys et dont le terrain peut suporter la culture.

Vòrs : Le terrain de la paroisse ne peut produire que du seigle et très difficilement de l'avoine.

Réponses négatives pour les autres paroisses.

Los mestièrs

Y a-t-il des Métiers dans la Paroisse, de quelle nature, et en quelle quantité ?

Albanhac : Quelques tisserants au nombre de dix.

Bossac : Il n'y a que quelque tisserant et quelque peigneur de laine.

Calmont e Navas : Il n'y a point de métier dans la parroisse, à l'exception de quelques tisserants qu'on ne fait travailler que quelques mois de l'année.

Cambolàs : On ne fait que quelques toiles d'assés mauvaise ou grosse filasse.

Carcenac, Gramont : Il n'y a point d'autre métiers que quelques tisserans de toile.

Castanet, Lardeiròlas, Limairac e Talespuás : Quelques tisserans et sabothiers.

Castelnòu : Je n'ai que de trav[a]illeurs de terre.

Colombièrs : Tisserands, quelques trafiquants, ou mandier.

Combrosa : Néant.

Fenairòls : Cinq tisserants de toile.

Latz : Il y a deux tailleurs, un forgeron, qui meurent de faim, et q[u]elques tisserands auxquels la ville de Rodez procure du travail.

Manhac : Il n'y a que quelque tisseran et tailleur.

Moirasés : Il y a quelques sabotiers et tisserans, un forgeron et deux serruriers.

Pradinàs : Il y a un assés grand nombre de tisserans qui travaillent leurs toiles ou celles du pays, 3 charrons, 2 forgerons, 3 ou 4 tailleurs d'habits, quelque mauvais maçon ; le reste, laboureurs ou travailleurs de terre.

Sauvatèrra : Il y a six chapeliers et trois cordoniers.

Vòrs : Pas d'autre mettier que celuy de tisserand encore ne sont-ils pas fort occupés.

Grand-Sanha, 1777-1779

« En 1777 le bled s'est vendu 20 ll. le sac.
En 1778 le bled s'est vendu au mois de février 26 ll. le sac.
Le bled que nous avons fait ensemble [avec Jean Touery] il ni a quatre cetiers en tout partagé huit cartes pour chaqun, plus en a semé deux cartes. 15 août 1778.
Plus led. m'a gardé 4 ll. de la vente du couchon de Rignac.
Plus ledit m'a gardé 3 ll. de la vente d'un vau de lait de Mouirazes le 20 janvier 1778.
Plus j'ai payé 30 s. pour les souliers.
Plus j'ai payé 20 s. pour le pein crouge du mouilin de Colombies.
Plus led. m'a pretté dix huit livres ce 4 avril 1779. A payé les dix huit livres ce 23 mai 1779. » (Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

Y a-t-il dans la Paroisse quelque espèce de commerce, et quel est-il ?

Cambolàs : On ne reconnoît d'autre commerce sur ma parroisse que celui de faire quelques grossières toiles, comme je viens de le dire.
Colombièrs : Le commerce est d'acheter du fil et de toiles, où on perd plus qu'on ne gaigne parce que c'est au péril de leur salut.
Moirasés : Fort peu : quelques bœufs ou vaches qu'on vend.
Pradinàs : Le commerce des toiles du pays.
Sauvatèrra : Il n'y a point de commerce ou c'est bien peu de chose.
Réponses négatives pour les autres paroisses.

La Filature de la laine et du coton, est-elle introduite dans la Paroisse ?

Cambolàs : Cette filature n'a aucun lieu.
Manhac : Elle n'est pas introduite et je pense qu'on n'y réussiroit pas.
Sauvatèrra : Il n'y a pas de filature de coton quoique j'aiye tâché de l'y introduire, ayant fait venir une feme de St-Geniés pour leur aprandre ; mais sça n'a pas réussi.
Réponses négatives pour les autres paroisses.

Sauvatèrra. (Coll. C. A.)



Lo païs en 1780

A la veille de la Révolution, la monarchie, sous l'influence des idées libérales et physiocratiques, va tenter quelques réformes économiques, administratives et fiscales. C'est ainsi que fut créée en 1779, au sein de la généralité de Montauban, l'administration provinciale de Haute Guyenne, regroupant le Quercy et le Rouergue.

Cette assemblée, dont le siège fut fixé à *Vilafranca-de-Roergue,* décida, avec son premier président, Mgr Champion de Cicé, de recruter Jean-François Henry de Richeprey afin de moderniser le cadastre. En pays de taille réelle, les impôts étaient assis sur des biens fonciers évalués dans des cadastres mal faits et dépassés. Cette tentative de réforme se heurta à l'hostilité de ceux qui se sentaient privilégiés par les anciennes évaluations. Mais le *Journal des Voyages en Haute-Guienne* rédigé par Richeprey et publié en 1952 par H. Guilhamon nous donne une idée du *païs* en 1780.

Carcenac

« Le cadastre de la communauté de Carcenac a été fait en 1667 d'autorité de Mr de Raynal commissaire du roi ; il est en état. Le cadastre ne paroit pas avoir été autorisé.

La taille se porte à 880 liv. 17 s. 1 d ; le 20me à 297 liv. 9 s 7 d

Les habitans se sont divisés le montant de la capitation le plus paisiblement possible.

Le chanvre est la principale production de la Communauté ; on y fait vingt cinq pièces de toile. Il y a trois paires de bœufs, trois paires de vaches de labourage et vingt trois paires de gros bétail de pacage.

Cette communauté est située sur une montagne des plus élevées où l'on voit *Les arbres appelés de Lagarde* ; elle est par conséquent fort exposée au froid ; elle est encore exposée à la grèle ; la partie qui se trouve sur la hauteur est couverte de bruguière ; on sème du seigle dans les gorges ; la partie qui se trouve au midi est assez bonne ; la partie inférieure est couverte des prés de moyenne qualité ; il y a peu de chataignes.

La communauté est sujette au champart. Cet espèce de sol est fort sujet à la fougère ; cette plante cause un grand dommage aux récoltes surtout dans certaines années ; pour la détruire il faut labourer fort profondément. On ne fait presque pas d'avoine dans la communauté. »

Carcenac-Peiralés. (Coll. S. d. L.)



Castelnòu en 1784

« - Province de Haute Guienne.
- Election de Villefranche.
- Comté de Castelnau-Peyralès.

Je soussigné Jean Philippe Charles Mazenc, habitant de la Gardelle paroisse de Romette, seigneur d'une partie de l'ancienne baronnie de Castelnau-Peyralès, imposée sous le nom du seigneur Jean Baptiste Teulat de Sardières, mon oncle, déclare, pour satisfaire à l'arrêt du Conseil d'Etat du Roy du 19 août 1781, posséder en toute justice dans l'ancienne baronnie les fonds, revenus et rentes nobles ci-après détaillées.

Savoir :

- un château tombé en ruines et inhabitable qui conséquemment ne produit aucun revenu ;
- plus un jardin potager contenant environ 12 quartes (la quarte composée de 12 perges et la perge de 16 pans mesure de Montpellier), lequel jardin j'estime produit, années communes, la somme de 24 livres...
- Plus une terre de Burgas appelée Garenne derrière et attenant le dit jardin contenant environ 3 cétérées (la cétérée composée de cent soixante perges mesure du dit Montpellier), laquelle terre garennée j'estime produit, années communes, 12 livres ;
- plus un bois taillis appelé Daumon dans la paroisse de Jouels, servant pour mon chauffage et qui me donne, années communes, trente charretées de bois à brûler que j'estime de valeur de 20 sols chacune. La façon, le port et la nourriture des bouviers distraites, soit 30 livres ;
- plus deux moulins banaux composés d'une meule ou tournant chacun, l'un situé à Castelnau et l'autre appelé de Marcende dans la paroisse de Lardeyrolles, dont les droits de mouture sont établis sur le prix à devoir de quarante quarte une, à la charge d'aller chercher les grains et rapporter les farines, lesquels deux moulins j'estime produire, années communes, quarante setiers de seigle quitte des gages des meuniers ou valets et entretien des dits moulins, le revenu desquels quarante setiers réduits à la mesure de Villefranche donne un produit net de deux cent vingt huit livres ;
- plus en droit, 2 sensives portables et livrables dans différents fiefs situés dans les paroisses de Castelnau, Albanhac, Jouels, Lardeyrolles et Gramond.

Savoir :

- 58 setiers deux quartes, un boisseau seigle, mesure de Castelnau, qui réduits à la mesure de Villefranche font 41 setiers deux quartes qui se montent à la somme de trois cent cinquante quatre livres 16 sols 6 deniers ;
- 11 setiers une quarte avoine mesure de Castelnau qui réduits à celle de Villefranche font 8 setiers et se montent à quarante huit livres ;
- plus vingt poules à trois livres cire ;
- plus en droits de Champart que je lève dans différents fiefs dans ces paroisses à raison de la cinquième gerbe qui me produisent, une année complétant l'autre, cent setiers de seigle mesure de Sauveterre qui réduits à celle de Villefranche en donnent quatre vingt et se montent, distraction faite des frais de levée et du dépiquement, à raison de six sols par sétiers, à la somme de six cent soixante livres."...

Ce que je certifie véritable pour les pièces des édits et déclaration du Roy.

à la Gardelle ce 1° novembre 1784. »

Signé : Mazenc de Castelnau.

(Extr. de "Une petite paroisse en Rouergue à la veille de la Révolution : Castelnau-Peyralès" de Christian Mazenc paru dans *Revue du Rouergue)*

Los Crosets

« Le cadastre de cette communauté a été dressé en 1666 en exécution d'une ordonance de M. Delpéré commissaire du roi ; il a été par lui vérifié et parafé l'année suivante. Il est en état. On n'y trouve pas la table d'abonnement ; il paroit qu'il n'y en a jamais eu attachée à ce cadastre, quoique le cadastre ait été fait sur une table d'abonement ; elle est la même que celle de Calmont. L'imposition devroit donc etre la même ; cette conséquence est de toute évidence. Cependant la difference est comme celle de 17 à 12. Cette communauté paroit donc trop allivrée.

La taille se porte à 957 liv. 9 s 9 d ; le 20me à 257 liv.

On ne comprend pas pourquoi la communauté des Crousets se trouve plus allivrée que celles du Calmontois. Le commissaire du roi lorsqu'il vérifia le cadastre des Crousets en 1667, reconnut ou que le degré d'abonement etoit le même que celui des communautés de Calmon ou bien étoit différent. Dans le premier cas on devoit diviser lors du tarif de 1669 les feux et bélugues dans la même proportion d'égalité sur cette communauté et sur celles du Calmontois, ce qu'on ne fit pas puisque le même degré commun aux deux communautés paye comme 17 dans la première et 12 dans la seconde. Ou bien on reconnut que le degré d'abonement étoit different et qu'il etoit d'une plus grande valeur dans celle des Crousets. Mais alors l'erreur est étrange puisque ce commissaire vérifia ce cadastre et qu'il jugea qu'il etoit bien fait quoiqu'il ne put s'empêcher de voir que la table d'abonement étoit la même. Voilà le fruit de ces pénibles et couteuses recherches qui précédèrent le tarif de 1669.

En 1728 cette communauté fut regardée comme trop allivrée d'un quart et en 1757 d'un septième. Aujourd'hui, dit-on, elle n'est pas trop allivrée. Il est assez difficile de savoir sur quel fondement on avance cette dernière assertion ; cette communauté n'a reçu ni pu recevoir aucune espèce d'amélioration.

Il y a trois paires de bœufs et huit à neuf paires de vaches et 250 brebis. Les droits seigneuriaux consistent à peu de chose ; on ne paye pas de champart aussi y cultive-t-on mieux les terres que dans les communautés voisines. »

Gramont

« Nous n'avons pu voir le cadastre de cette communauté ; depuis quelque temps on l'a mis dans un coffre placé dans l'église où l'humidité, dit-on, le fait pourrir ; les deptempteurs de la clef etoient absents.

La principale récolte de cette communauté consiste en seigle, la surface forme des pentes et des gorges assès bonnes ; les meilleures cependant sont les terres à genets. Les chataigners y sont assès multipliés ; ils produisent médiocrement sur la hauteur ; dans les gorges ils produisent beaucoup plus.

Les habitans paroissent s'appliquer beaucoup à l'agriculture et principalement à la culture du seigle surtout sur les terres exemptes de champart. Le seul commerce de cette communauté consiste à la facture d'environ soixante dix pièces de toile dont la principale partie vient de leur crû.

On y compte vingt paires de bœufs et quarante paires de vaches de labourage ; le bétail à laine n'y réussit pas ; il n'y en a dans la communauté qu'environ trois cens ; du reste le païs est très peuplé.

La taille avec les accessoires se porte à 3697 liv 19 s 8 d ; le 20me à 1425 liv 14 s. La communauté ne peut pas être regardée comme trop allivrée. »

Manhac

« Le cadastre de Manhac a été dressé en 1638 ; il est en état. La table d'abonnement est la même que celle de Calmont dont cette communauté faisoit autrefois membre. La brevette est remplie et assez mal en ordre. On en demande une. Ce cadastre n'a pas été autorisé ; il est seulement parafé par le juge de Calmon.

Vòrs-Calmont

« Le cadastre de cette communauté que nous avons pu voir est, nous a-t-on assuré, en bon état. La table d'abonement est la même que celui de Calmont. Cette communauté est la plus imposée des communautés du Calmontois. Le terrein est le même que celui de Vors-Rodès ; on y applique tout ce qui a été dit sur cette communauté. On y compte neuf paires de bœufs, onse paires de vaches pour le labourage et vingt grosses bêtes pour le pacage ; il y a quatre cent cinquante brebis ; il paroit qu'on pouroit en nourrir davantage.

Dans cette communauté, il y a un endroit qu'on appelle le Lac situé sur le grand chemin de Villefranche à Rodès où il y a une foire le 6 de mai ; on y conduit du bétail à laine et du gros bétail.

On observe pour les deux communautés précédentes [Vors-Rodez et Druilhes] que leur situation se trouvant sur des montagnes et cependant dans une gorge peu enfoncée la gelée blanche dans le printemps y cause un grand dégat ; elle mortifie les bleds et puis point de grain ; les bois qui sont dans leur sève et les prés en souffrent beaucoup. »

Vòrs-Rodés

« Le cadastre de cette communauté a été dressé en 1639 ; il est en état et n'a besoin que d'etre relié ; il n'a pas été vérifié et a été fait sans autorité d'aucune cour. Cette communauté est petite ; le cadastre a été fait pour une somme de 12 livres ; on ne conçoit pas pourquoi il a été fait si bon marché.

La taille se porte à 436 liv. 15 s. 6 d ; le 20me à 176 liv.

Le sol de cette communauté est généralement mauvais ; la plus grande partie est couverte de bruguière epineuse ; les terres labourables sont de qualité poisseuse ; elles ne résistent pas au froid de l'hiver aux rigueurs duquel elle sont fort exposées ; les prés sont couverts d'herbes sauvages et peu nourrissantes ; les eaux qui les arrosent sont de qualité acre. Il y a peu de fruits, points de chataignes et peu de chanvre. Le principal revenu consiste en bestiaux.

La communauté de Vors-Calmon, voisine de celle-ci, et qui est la plus allivrée du Calmontois, est reconnue pour moins imposée que celle-ci. La qualité du terrein est la même et cependant celle de Vors est imposée au moins un tiers en sus plus que celle de Vors-Calmon. Cette communauté est donc trop allivrée.

Pour comble de misère elle est sujette au champart qui consiste au quart des grains ; aussi la misère y est extrême. Le découragement de l'agriculture est à son comble ; point de commerce. Il est étonant que cette communauté n'ait jamais été regardée comme trop allivrée ; cela prouve l'insufisance des moyens qu'on a employé jusqu'ici pour reconnoitre les communautés trop imposées. L'observation suivante prouvera combien peu on a connu les communautés trop allivrées. En parlant de la communauté de Verdun on a dit qu'elle etoit regardée comme une communauté trop allivrée. La qualité du terrein de Vors est beaucoup inférieur à celui de Verdun. Celle là paye néamoins près du double de taille que celle-ci. Si la première est trop allivrée, que sera-ce de celle-ci.

Il y a deux paires de bœufs, deux paires de vaches, quinse bêtes à corne pour le pacage et cent trente brebis. »

Camin de Riupeirós a Rodés.
« La route de Rieuperous à Rodès est si bisarrement tracée qu'on seroit tenté de croire qu'elle a été construite pour s'assurer, en cas de révolte, du sommet des montagnes afin d'y diriger les opérations militaires (1). Etoit-ce une précaution nécessaire pour étayer les opérations hardies, arbitraires et despotiques de Mr Lescapolier. Au reste, rien ne seroit plus avantageux à Rodès que d'obtenir un embranchement pour raccourcir ce chemin au moins d'un tiers. (...)
Mr Alayrac et Pégourié sont venus directement de Sauveterre à Calmont ; ils sont descendus de Sauveterre par de bons prés et par une pente fort roide. Ils n'ont vu que des bruyères. Ce triste aspect ne change qu'à l'approche d'un petit hameau entouré de quelques bonnes terres, de chenevières, de chataigners, d'arbres fruitiers.
De là au grand chemin, on rencontre quelques terres à genest, des chataignerées, un bois planté de chêne et de hêtre, et beaucoup de bruyère.
Fini à huit heures du soir du jour susd. [12 décembre 1780]. »

(1) La route de Montauban à Montpellier, par Villefranche et Millau, aujourd'hui la route nationale n° 111. L'intendant de Trimond la décrit ainsi dans une lettre adressée à Necker : « [la route] de Rodès à Rieupeyroux est située dans un pays si élevé et dans un climat si dur qu'elle est presque impraticable pendant l'hiver. Le pays est absolument désert ; de Rieupeyroux à Rodès on ne trouve qu'un seul hameau composé de quatre à cinq maisons, le surplus de la route est inculte et inhabité. On aperçoit seulement, de loin en loin, quelques bergers qui font pâturer leurs troupeaux dans les bruyères » (*Archives du Lot*, C 263)

Sauvatèrra
« Sauveterre est une ville quarrée dont les rues sont alignées et bien percées. Au centre est une place très vaste, bien régulière, entourée de portiques couverts, et aux quatre angles de laquelle répondent huit rues droites, qui se terminent aux portes de cette ville.
Cette ville est encore remarquable par sa belle situation qui domine une vaste plaine.
Rieuperous est plutôt un bourg qu'une ville. On n'y voit rien de remarquable qu'une fontaine presque enterrée, qui est construite avec goût et dont les eaux forment cinq jets qui s'élèvent à trois ou quatre pieds de hauteur. »

La taille se porte à 1265 liv ; le 20me à 299 liv.

Cette communauté ne paroit pas trop allivrée ; elle est une des meilleures du païs calmontois ; elle est située sur une pente douce à l'aspect du midi. La partie supérieure qui se trouve au nord est couverte en grande partie de pacages. Le centre est cultivé en seigle ou complanté de chataigners ; cette partie est très bonne ; le bas consiste en des pentes assès roides. Ce canton est entrecoupé de ravins qui tendent du nord au midi ; ils y forment des gorges asses profondes, couvertes de prés qui sont asses communement arrosés par les eaux des sources qui sont fort abondantes dans ce canton.

Les habitans ont convenu que les grains suffisoient à la communauté ; on peut croire qu'ils sont plus que suffisants ; il y a considérablement de chataignes et assez de chanvre. On compte trois paires de bœufs, huit paires de vaches pour le labourage et deux fois autant pour le pacage ; trois cens brebis ou moutons.

Il y a beaucoup de trouble au sujet de la capitation ; il paroit suivant le dire des habitans que le projet n'a pas été fait suivant les formes prescrites par le Bureau intermédiaire. »

Navas

« Cette communauté avoisine celle de Manhac, elle est aussi bonne ; elle a à peu près la même situation. La partie du centre est la meilleure. Le village de Lagarrigue situé dans cette partie est connu par la bonté de son terrein. Ce terrein doit produire de six à sept pour un. Le terrein est schisteux melé de quelques petits quarts, qualité de terrein qui résiste au froid et qui laisse épancher les eaux qui pourroient nuire au semences. On y trouve des terres à genets de la première qualité ; il y a beaucoup de fruits et surtout de chataignes. Les prés et les pacages y sont fort multipliés ; ils sont d'autant plus abondans que les eaux [y] sont fort communes. Le principal revenu consiste en grains, mais les habitans se pleignent qu'il y grêle souvent. On y compte quinze paires de bœufs, trente vaches ou génisses et quatre cens cinquante brebis.

La taille se porte à 2187 liv. 16 s 11 d ; 20me 730 liv.

La table d'abonnement est la même que celle de Calmon ; cette communauté n'est certainement pas trop allivrée ; elle l'est aussi peu que celle de Manhac. On s'y plaint de la capitation et peut-être avec assez de fondement. Le principal habitant qui en payoit près de cent livres, vient de se faire ranger au rang des privilégiés en devenant garde étalon. Ce rejet de cent livres sur les restant des habitans leur occasionne une surcharge très onéreuse.

On a oublié de dire que le cadastre est de 1638 ; il est en état et n'a besoin que d'être relié. »

Pradinàs

« Cette communauté est située dans la paroisse de Carcenac-Peyralès ; nous n'avons pu voir le cadastre ; il est entre les mains de M. de La Planque qui en est le seul propriétaire. Autant que nous avons pu juger cette communauté est un peu plus imposée que celle de Carcenac. »

Sauvatèrra

« A huit heures du jour susd. [10 décembre 1780]

Les commis du domaine aux bureaux de Sauveterre, de Réquista et de St-Sernin exigent les droits de lots des échanges des biens fonds qui consistent ordinairement à un dixième ou un douzième de la valeur des fonds échangés. C'est une nouveauté qui n'a lieu que depuis quatre à cinq mois. C'est un impôt qui écrase la province parce qu'on le prélève pour toutes les échanges faites depuis 29 ans. Ce droit paroit-il juste parce qu'il est stipulé dans les titres seigneuriaux et qu'ils appartiennent par conséquent aux sei-

gneurs auxquels il a sans doute été payé. L'usage du pais et la jurisprudence les a toujours maintenus dans cette possession. En sorte que le colon est obligé de payer deux fois, l'une au seigneur et l'autre au domaine, à moins que le colon n'appelle son seigneur pour garantir, ce qu'il ne fait pas, soit par défférence, soit par la modicité d'une modique somme.

Dès que les commis de cette partie du Rouergue furent autorisés à prélever ce droit, au lieu d'avertir comme l'a fait le commis de Villefranche, ils envoyèrent des exploits à tous ceux qui devoient être mis à contribution. Les frais d'exploits se payèrent et coûtèrent souvent plus que ne produisoient le droit d'échange.

Fini à huit heures et demi du soir.

Richeprey.

A dix heures du soir du jour susdit.

On trouve dans les questions de droit recueillies par d'Olive (1), conseiller au Parlement de Toulouse, page 284, une discertation sur le droit Commun de paix. Voici la définition que l'on en donne.

Le droit qui se lève dans les quatre chatellenies du Rouergue et qui est appelé vulgairement commun de paix, consiste en ce que chaque homme ayant atteint le quatorzième an de son âge, doit payer annuellement six deniers, et chaque homme marié douze deniers, et en ce qu'il doit être payé tous les ans pour chaque bette ferrée deux sols, pour chaque bette non ferrée douze deniers, pour chaque paire de bœufs labourant deux sols, pour chaque vache ou bœuf non labourant six deniers, pour chaque chèvre et pourceau autant, et pour moulin deux sols.

L'auteur est d'avis que ce droit est un droit seigneurial fort ancien et fort antique, que le Roy, par un droit particulier, a accoutumé de prendre dans le Rouergue ; que ce droit est appuyé de vieux titres et du témoignage de plusieurs livres.

De là, l'auteur conclut que ce droit, faisant partie du domaine sacré du prince, doit notoirement être imprescriptible. Mais selon l'auteur, ce droit ne doit se percevoir que dans les quatre chatellenies du Rouergue. On croit que son origine vient de la délivrance des Anglais, procurée aux habitants du Rouergue par les armées du Roy de France ; que les habitants s'y sont engagés par reconnoissance. On rapporte des concessions de ce droit faites par les Roys aux habitants et ensuitte à Jean Ier, comte d'Armanhac et de Rodès. Le droit de commun de paix fut réuni à la couronne par la confiscation des biens de Jean d'Armanhac. François Ier le concéda encore au duc d'Alençon. Il rentra au domaine avec le comté d'Armanhac.

Mais, selon l'auteur qui est très favorable au domaine, ce droit ne devroit se lever que dans les quatre chatellenies de Rodès, et non dans tout le Rouergue, comme on veut le faire.

Il semble d'ailleurs que ce droit est dû au Roy par rapport à la conservation de la paix, selon que semble l'indiquer son nom, et conformément à l'origine qu'on lui donne ; il devroit empêcher la taille qui a le même objet pour but, ou au moins il devroit lui être substitué.

Il est à craindre qu'en ne s'opposant pas aux prétentions du domaine, il ne les étende et que cette imposition ne devienne infiniment onéreuse. Elle l'est déjà beaucoup dans les pays où elle s'élève parce que les commis du domaine en font suivre le refus de contrainte et de saisie.

Fini à minuit du jour susd.

A une heure et demy après midy du jour susd. [11 décembre 1780].

En présence de Mr Cayrol, curé de Sauveterre, de Mr Bernabé, maire, de Mr Calmès, premier consul, de Mr Lacan, asséeur, de Mr Buisson, second consul, de Mr Vabré, asséeur, de Mr Flottes et de Mr Delcaussé.

La Communauté se croit beaucoup trop imposée, en sorte qu'elle applaudit au plan adopté par l'Administration pour la rectification des cadastres et à la manière dont nous l'exécutons. Elle n'a rien trouvé à y changer ou à y ajouter. Mr Calmès ayant examiné le cadastre, nous avons reconnu

Volpilhac

« Le cadastre de Volpilhac a été fait en 1664 ; il est en état et n'a pas été autorisé. La table d'abonement a le défaut commun aux tables de presque tous les cadastres : la latitude d'un degré à un autre n'est pas naturelle et elle est minutieuse. La contenance totale de la communauté se porte a 1245 séterées de quatre quartes chacune ; chaque quarte contient 160 cannes carrées.

Dans cette communauté il y a plusieurs communaux dont les habitans payoient la taille en commun. Aujourd'hui les habitans se sont divisés ces communaux et chaquun cultive et dispose de sa part et portion à volonté.

Ce partage fut fait en vertu d'un acte passé entre les habitans mais ce partage n'a été permis ni autorisé par aucune cour ce qui le rend radicalement nul mais non pas injuste. Il seroit bon de vérifier si dans cette division quelques habitans tels que les plus pauvres n'ont pas été lésés.

On remarquera que dans la table d'abonement on parle de vignes. Il y a des particuliers qui ont plus de soixante dix ans qui soutienent avoir entendu dire dans leur jeunesse à des vieillards qu'on n'avoit jamais vu de vestige de vigne. Il ne paroit possible en effet qu'on ait jamais tenté de planter des vignes dans un pays aussi froid.

Dans cette communauté il y a trois paires de bœufs, six paires de vaches et 200 brebis ; cette dernière espèce de bétail a péri cette année ; il n'y réussit pas communément ; les herbes sont peu nourissantes et il y en a qui le font périr. Le seigle et les bestiaux font le principal revenu de la communauté.

On ne sème que du seigle et on est dans la fausse persuasion que l'avoine n'y réussiroit pas ; c'est une erreur de paisan ; le terrein au contraire seroit très propre à cette culture.

Ce terrein pour la plupart de qualité poisseuse résiste peu au froid, mais dailleurs asses productif. La culture la plus propre à la plus grande partie du terrein de cette communauté seroit les semences de mars.

Les prés de cette communauté comme ceux des Crousets sont de mauvaise qualité ; ils sont beaucoup trop humides ou pour mieux dire marécageux. Les eaux qui les inondent sont rudes et acres.

Cette communauté est sujette au champart et à une censive ; ces droits seigneuriaux portent le découragement parmi les cultivateurs.

La taille se porte à 617 l 3 s. ; le 20me à 166 l 8 s 5 d

Cette communauté est allivrée en la comparant avec celle des Crousets dans la proportion de 7 à 17 ; il est vrai que la communauté de Volpilhac a son terrein moins bon que celui des Crousets d'un cinquième, mais il reste toujours une trop grande disproportion dans la répartition de l'impôt. »

(1) Olive (Simon d'), *Oeuvres*, Grenoble, Jean Nicolas, 1650, 2 vol. Un chapitre de ses *Questions notables de droit* est intitulé : "Du droit qui se lève en Rouergue sous le nom de Commun de Paix", consacré au procès terminé par un arrêt du 23 août 1638, que firent les membres des communautés de St-Côme et de Flaujac pour ne pas le payer, comme dépendant de la baronnie de Calmont-d'Olt et non des quatre chatellenies du Rouergue.

qu'il étoit en bon état, qu'il avoit [été] dressé en 1661, que la table d'abonnement est divisée comme il suit : maisons, 5 degrés ; jardins, basse-cours et patus, 5 degrés ; prés, 4 degrés ; vignes, 5 degrés ; terres labourables, 5 degrés ; chataignerées, 4 degrés ; bois, 5 degrés ; moulins, 4 degrés. On trouve au commencement du cadastre les confrontations générales de la Communauté. La contenance y est portée pour 460 séterées, 3 quartes, 2 boisseaux. Chaque séterée contient 640 cannes quarrées (1).

La taille et les accessoires, et les frais locaux, se montent à 4.081 l. 4 s. 4 d. Le vingtième à 832 l. 0 s. 3 d. La capitation à 1.310 l. Les octroys à 450 l. La Communauté a présenté un mémoire à Mr du Bosc, correspondant de l'Administration, dans lequel elle se plaint que le commerce de Sauveterre ayant cessé depuis plus d'un siècle, les maisons se trouvent présentement trop allivrées. D'ailleurs beaucoup de maisons sont démolies et abandonnées.

La Communauté s'est plainte de tout temps de l'excès de ses impositions (2). On remarque dans les charges locales portées au rolle 25 l. pour le vœu d'une procession dont le curé ne retire que 50 sols, une autre dépense de cierges se monte à 12 l. Le prédicateur et son logement, 40 l. ; le sacristain, le sonneur et le monteur de l'horloge, 38 l.

On a déjà réduit une rente faite aux prêtres pour une somme de 1.525 l., dont les assistants ne connoissent point l'origine. Le droit de chaperon des consuls, qui sont nommés par commision, se paye 80 l. On paye 36 l. pour le logement de M[r] le curé qui réclame encore 24 l. (3).

Les meilleurs sols sont les chenevières. Une séterée de 192 cannes quarrées produit, annuellement, 80 livres, qui se vendent 7 sols, ce qui donne 28 l. Il faut remarquer que les chenevières s'ensemencent alternativement de chanvre, seigle ou froment. On ajoute que la récolte est casuelle et qu'en vérifiant nous reconnoitrons que les chenevières rendent annuellement moins de 80 livres.

Les meilleures terres labourées sont celles où l'on ensemance du seigle une fois en trois ans. Les meilleurs prés produisent, par séterée de 640 cannes quarrées, 40 à 45 quintaux de foin, mais il n'y a qu'un pré de cette qualité ; les autres rendent moins, à raison de 40, 36, 30, 25, 20, 15 quintaux.

Les meilleures chataignerées se vendent à raison de 140 à 160 l. la séterée. Les meilleures vignes produisent, par séterée, environ deux pipes et demy, mais la plus mauvaise ne rapporte qu'une barrique.

La Communauté attend, avec impatiance, le moment ou elle verra exécuter le projet de la construction d'une grande route. Elles observe que les chemins actuels sont impraticables, que des ponts absolument nécessaires sont tombés et que, faute de communication, elle est dans les temps de disette réduite à la plus grande misère.

La tradition a conservé vaguement le genre de commerce que faisoit Sauveterre. On croit que cette ville commençoit avec l'Auvergne des troupeaux, des laines et des toiles. La construction actuelle des maisons annonce qu'il se faisoit effectivement quelque négoce puisque tous les pleins-pieds sont distribués en boutiques et en magazins. Toutes ces boutiques sont actuellement fermées, en sorte que la ville qui est assez bien bâtie est déserte et paroit abandonnée.

On recueille plus de 120 quintaux de chanvre dont on fait du fil. C'est beaucoup si on tisse 60 à 80 pièces pour les foires de Rodès. On compte tout au plus 25 tisserents qui travaillent la toile, dont 6 ou 7 seulement sont occupés continuellement ; les autres s'adonnent principalement aux cultures.

On trouve ici quelque essay d'amélioration des toiles. Des encouragements procureroient des succès, quoique le chanvre soit de mauvaise qualité. En le préparant avec soin on s'en procure de plus beau. On montre des rappages fort propres, et si le commerce renaissoit les habitants ne doutent pas qu'il se feroit de toutes les qualités de toile.

Mais Sauveterre est un entrepôt pour le commerce du fil ; on en apporte dans les marchers de toutes les Communautés voisines, peut-être un quintal et demy, l'un portant l'autre.

(1) Soit 26 ares 14.

(2) L'excès des impositions était tel que l'Assemblée provinciale ordonna la réfection du cadastre de cette Communauté. Cette opération fut terminée et vérifiée par une assemblée générale des habitants, en juin 1784. La contenance de la Communauté de Sauveterre était de 939 arpents, 39 perches, 6 primes, 1 seconde, produisant un revenu de 14.779 l. 9 s. 2 d., déduction faite des frais de culture. On y comptait 751 habitants, dont 452 hommes et 339 femmes. Sur ce nombre, il y avait 195 chefs de famille mâles, 160 femmes, 194 filles, 166 garçons, 12 domestiques, 14 servantes. Parmi ces habitants, il y en a peu qui ne soient propriétaires. On ne comprit pas dans ces chiffres les propriétaires étrangers à la Communauté. On y trouvait 7 prêtres séculiers, quelques artisans et marchands en détail. Presque tous les autres habitants étaient des cultivateurs. On y comptait également 22 chevaux, 7 mulets, 9 ânes, 24 bœufs ou vaches, 237 moutons, 107 cochons, 81 chèvres. La taille s'élevait à 4.036 livres. Si on avait appliqué à cette Communauté le taux commun de 1/6 du revenu, sa part de taille aurait été de 2.082 livres, 8 sols, 5 deniers, soit une diminution de plus de moitié. (*Rapport lu à l'assemblée de l'Administration provinciale par Richeprey*, p. 73).

(3) Dans le budget des charges locales pour l'année 1781, figurent, en effet, « 25 livres pour frais d'une procession que la Communauté fait annuellement à N.-D. de Cabanès pour l'accomplissement d'un vœu,

7 livres pour cierge que la Communauté fournit à l'église le jour de la Fête votive, et 5 livres pour la cire qu'elle fournit pour faire le cierge pascal,

30 livres pour la rente que la Communauté paye tous les ans au prédicateur de l'Octave du St Sacrement, et 10 livres pour le logement et service du prédicateur de l'Avent et du Carême,

8 livres pour l'honoraire du sacristain, 15 livres pour le salaire de celui qui a soin de l'horloge, 15 livres pour le sonneur de cloches, 120 livres pour le régent des écoles et son logement, 60 livres pour la rétribution de la régente des écoles,

80 livres pour le *droit de chaperon* de MM. les Consuls ».

A cet état des charges est jointe une protestation d'une douzaine d'habitants de Sauveterre contre l'imposition dite *droit de chaperon* « établie anciennement dans ladite ville au profit et avantage des consuls d'icelle, et supprimée par M. de Gourgue, renouvelée et rétablie par les consuls et échevins actuels, on ne sait pour quel motif, car jusqu'en 1780, les consuls ayant été forcés de faire la collecte des tailles, il ne s'est trouvé personne qui ait contredit à ladite imposition. Mais maintenant que les échevins ne sont plus forcés de faire la collecte, étant donné qu'il se trouve autant de collecteurs bénévoles qu'on veut, que le nombre des *non-valeurs* y est fort diminué, qu'ils ne s'occupent pas beaucoup de la police, ni des affaires publiques, étant donné qu'ils sont à peu près illétrés et incapables de rédiger le moindre procès-verbal ». Les protestataires demandent la suppression de ce droit (*Archives de l'Aveyron*, C 1782).

La Communauté préfereroit le travail des laines ; plusieurs habitants s'adonnent à commercer des laines brutes. Mais ils n'en commercent que 3 à 400 quintaux, tandis que les commissionnaires du Languedoc en enlèvent près de 1.100 quintaux dans les communautés voisines. Ils envoyent les plus grossières à Rodez et les meilleures à Castres, où on les fait teindre pour les vendre aux manufacturiers de Lodève. Les négociants assurent que si l'on méloit à Rodès les belles laines que l'on tire de ce pays-ci avec celles de Ségovie, on y feroit des étoffes très estimées. Mais on ne les mellent qu'avec les laines des cantons compris entre Rodez, Espalion et Sévérac, qui sont beaucoup moins belles. Les laines des troupeaux de 3 à 4 lieues à la ronde, depuis Réquista à Rieuperoux, sont les plus estimés de la Haute Guienne. Les commerçants de Castres, de Rodès, de St-Geniès et d'Alby, qui viennent s'en fournir, confirment cette assertion. Aussi les laines se vendent-elles de 60 à 70 l. le quintal, poids de Montpellier (1).

Quelques particuliers ont commencé d'en faire filer. Ils voudroient conduire cette branche d'industrie aussi loin qu'elle est susceptible. Ils réclament les suffrages que leur a accordés M[r] l'évêque de Rodès pour solliciter sa protection et celle de l'Administration.

Elle seroit bien à désirer que les encouragements soient prompts. On auroit dans la ville même beaucoup de moyens de les faire valloir. On y rencontreroit des conducteurs habiles, grand nombre d'ouvriers et le receveur du grenier à sel de Sauveterre, offre d'ajouter 12.000 l. aux secours qu'on procurera, et M[r] l'évêque de Rodès a déjà promis d'ajouter un supplément. La Communauté craint de ne pas toujours rencontrer d'aussi heureuses circonstances (2).

On observe encore que les eaux sont particulièrement favorables au travail des laines et que leur territoire étant peu étendu, cette entreprise retireroit de l'oisiveté les habitants réduits à la mendicité et empêcheroit la désertion de ceux qui vont habituellement chercher des ressources dans le Languedoc.

Enfin, cette Communauté qui fait les plus grands efforts pour se relever de la décadence, qui est excessivement chargée d'imposition, qui de 700 individus en état de travailler compte 300 mendiants, et qui sollicite aujourd'hui des secours de tout côté, à vu réunir, on ne scait pour quoi, 800 l. de revenu de son hôpital à celui de Villefranche, dont elle est éloignée de 8 lieues (3).

Pour ces 800 l., l'hôpital de Villefranche ne prend que six malades, et il est de notoriété qu'ils meurent la plupart en chemin.

Arrêtons là le recit que l'on nous a fait. Il est affligeant d'avoir à suivre des opérations si arbitraires. L'industrie qui se réveille tremble de former de nouveaux auspices pour les malheureux. Elle craint que l'avarice et le despotisme ne les renversent encore sous prétexte de les réunir. L'intérêt personnel aura toujours sous les yeux les anciens exemples pour s'attribuer des dons consacrés au bien public et pour motiver les abus d'autorité.

Fini à quatre heures du jour susd.

Caysac, curé, Bernabé, Calmès, premier consul, Buisson, consul, Lacan, Tarlier, Delcaussi, Flottes, Bans (?). »

En *Segalar,* quelques années avant la Révolution, la dégradation de la situation économique et sociale est générale. Hormis quelques réussites individuelles aux carrefours des grandes routes, dans les relais et auberges-péages où s'arrêtent les marchands, la condition du peuple est précaire. Pour les paysans, la culture du chanvre et la manufacture des toiles permettent juste le paiement des tailles ou assurent la soudure quand les récoltes (châtaignes, seigle) et l'élevage (porcs, moutons) ne suffisent pas à boucler l'année.

A *Sauvatèrra,* l'insuffisance du terroir local « composé presque exclusivement de montagnes et de coteaux » se révèle alors cruellement. Aussi, on y cultivera la pomme de terre dès 1757. Mais c'est la région tout entière qui est frappée par la misère et la mendicité. A *Manhac-Cambolàs* le taux de mendicité dépasse 15%.

(1) Le quintal de Montpellier équivalait à 41 kg. 600.

(2) La filature de la laine avait été introduite dans cette partie du Ségala par l'abbé Vaissettes, curé de Saint-Amans-de-Salmiech, vers 1770. Il est plus longuement question de cet essai dans les procès-verbaux de visite de quelques communautés du Ségala par Calmès de Labessière, publié dans les pièces annexes.

(3) L'hôpital de Sauveterre avait été réuni à celui de Villefranche par un arrêt du Conseil du 12 Novembre 1752. Dans le projet de réunion, il est dit : « On ne connaît point la date de la fondation de cet hôpital ou maison de charité. Ses revenus sont à environ 600 livres et proviennent de libéralités de personnes charitables. Ces revenus sont distribués à divers particuliers sur un simple mandement du curé ou du consul et on ne donne dans cette maison que le logement aux pauvres qui sont obligés de pourvoir eux-mêmes à leur subsistance » (*Archives du Lot,* C 1354).

Los vailets de Grand-Sanha, 1777-1778

« Memoire du salaire de Anne Dueimes du village de Membre que je luy donne 5 ll. argant, 8 ll. 10 s., une cane toile, un tablié et un peire sabots sans plus autre, fait ce 24 juin 1777.

Plus payé 6 s. pour le chapau porté de Rodes.

Plus payé 7 sols pour les sabots ferrés.

Plus payé six sols 6 d. pour un pan etoffe de Rodes.

[rayé sur l'original] Plus la moitié de la brebis perdue qui monte cinquante sols.

Plus payé cinquante sols pour la chemisole.

Plus payé trois sols pour le tissu, pour la bou...

Pluns payé 3 ll. 12 s. et 40 s. pour la brebis perdue

Plus payé les sabots de deux ans, deux peires.

En tout cy dessus fait 5 ll. 12 s. conte fait.

Memoire du salaire de Anne Dueimes du village de Membre que je luy donne huit livres argant et dix sols et luy dois faire deux chemises et un tablié et les sabots sont payés et une yverne sans plus autre, fait ce 4 janvier 1778.

Plus payera six sols pour la bouteille qu'elle m'a coupée le jour de St Martin plus payé 12 pour le disme d'Anne Dueimes payé trois livres a lad. et vingt sols pour la glebe et luy reste une cane toile, fait ce 24 juin 1778.

Plus payé 24 sols a lad. Dueimes le huit septembre 1778 plus le 27 7bre j'ai payé a lad Dueimes trois livres, cy 3 ll.

Plus payé tout ci dessus.

Memoire du salere d'Antoine Garigos de Mas Garnit, paroisse de Boussac que je lui donne trente troies livres argant, une iberne, deux canes toile mescladice, la farure de sabos et il doit tenir le sabos et un pere de batos et le cubri de deux seterées de tere quite de capitation sans autre et set pour l'année 1784. Plus j'ai payé 50 s. pour une cane toile et 55 s. pour une matelote, payé deux canes toile et deux pans qui monte 5 ll. 15 s. le 30 mars 1786 payé 18 s., Bonet. » (Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

Lo temps de la Revolucion

***Los bartassièrs* (d'après Touzery)**

Albanhac : « Le 4 octobre 1792, Antoine Couffinhal, âgé de 72 ans, se présenta à la municipalité de Castelnau-Peyralès, pour demander un passe-port. Joseph Delfraisse, vicaire de Villelongue, domicilié à Sauveterre et âgé de 54 ans, sollicita également un passe-port. Aucun de ces deux prêtres ne reparaît dans l'état de 1798 ce qui fait craindre qu'ils n'aient été victimes des souffrances et des privations de la période révolutionnaire. »

Bossac : « Jean-Baptiste Viala est porté par Grimaldi comme jureur. Il fut, en effet, quelque temps au nombre des constitutionnels ; mais il rétracta son serment, puisqu'il figure dans l'état diocésain de 1805. »

Cambolàs : « Jean Delagnès exerçait déja ce ministère en 1774. Il mourut probablement pendant la période révolutionnaire ; dans l'état diocésain de 1798, cette paroisse est sans pasteur, et on y lit seulement le nom du vicaire François Briane. »

Carcenac-Peiralès : « Pierre Boudou, vicaire, fut arrêté et reclus au couvent de Notre-Dame le 19 mai 1793. Le 1er mars 1794, il fut déporté à Bordeaux et enfermé d'abord au fort du Hâ et ensuite au couvent des Catherinettes. A cause de ses infirmités, il fut renvoyé dans son département. »

Combrosa : « Dalmas Dièche, curé de Combrouze en 1790, remplissait déjà cette fonction en 1774. Il mourut sans doute pendant la Révolution, puisque son nom ne se trouve plus dans l'état de 1798. »

Gramont : « Antonin Jean-Chrysostome Mazars, de la Merlière, émigra en Espagne avec son frère Marie-Antoine Zacharie Mazars, curé de St-Amans de Rodez. »

Manhac : « Joseph Antoine Garrigues, des Garrigues, fut déporté à Bordeaux pour refus de serment. Il tomba malade au fort du Hâ, et il fut transporté à l'hôpital Saint-André où il mourut le 16 avril 1795. »

Pradinàs : « Jean Claude Peyrot-Matheron, ayant refusé de prêter serment, se retira à Pailhas. Ses poésies lui avaient valu une popularité telle, que les révolutionnaires de Millau l'invitèrent eux-mêmes à rester dans sa ville natale, l'assurant qu'il n'avait rien à y redouter. Mais Jean Claude Peyrot aima mieux demeurer à Pailhas, où il mourut chez l'un de ses amis, le 3 avril 1795. »

Sauvatèrra : « Barthélémy Négrier émigra en Espagne pendant la tourmente. Alexis Mazières, né le 12 septembre 1747, fut reclus quelque temps et remis en liberté par le représentant Paganel.Jean Granier, vicaire à Jouels, fut déporté à Bordeaux et enfermé au fort du Hâ. Devenu malade, il fut, le 6 avril 1795, renvoyé dans son département. Au mois de mai 1793, un intrus nommé Jean-Antoine Moutarry, avait été installé dans l'église de Sauveterre. »

Los Enfarinats

« La mamà se soveniá dels Catòias, aquò èra los Enfarinats. A l'escòla, a Cabanés, quand se disputavan, disián : "Puta de Catòia !" » (M. V.)

En *Roergue* comme ailleurs, la Révolution a été plutôt bien accueillie et quelques *castèls,* comme celui de *Bornasèl,* pâtirent des ardeurs révolutionnaires. Cependant, les flambées de la grande peur de l'été 1789 n'atteignirent pas le *Segalar* central.

L'agitation naquit en décembre à *Castanet* où un groupe de paysans menaça à plusieurs reprises le château de *Castelnòu*. La garde nationale de *Sauvatèrra* arrêta un homme soupçonné de préparer une insurrection contre le chef-lieu du bailliage. Le 14 décembre, la bastide se trouva investie par des paysans armés. Les *Sauveterrats* repoussèrent les assaillants et afin de mieux prévenir d'autres troubles entreprirent de remettre en état les anciennes fortifications de la ville. Une nouvelle alerte survint au château du *Fraisse,* près de *Bossac*, le 13 février 1790. Le seigneur de Faramond était absent. Les émeutiers enfoncèrent les portes, brisèrent les meubles et procédèrent à un pillage en règle. La garde nationale de *Rodés,* s'empara des meneurs qui s'étaient enfuis dans les bois. Le 14 février, le château de *La Planca* connut une attaque semblable.

Las annadas de la paur

Les *velhadas al canton* ont pendant longtemps transmis le souvenir des troubles qui ont marqué la période révolutionnaire.

« Avián fach d'estremadors per rescondre lo blat, jos l'escalièr. » (L. P.)

« Avián plantat l'aure de la Libertat mès, una nuèch l'anèron ressar. » (H. C.)

Au début de l'année 1791, curés et vicaires du district de *Sauvatèrra* se trouvèrent devant un choix : accepter ou refuser le serment à la Constitution civile du clergé. La majorité ne prêta pas serment. Alexandre Peyrot, curé de *Pradinàs* refusa pour sa part les sacrements à ses paroissiens. Au printemps de 1791, seulement 12 ecclésiastiques sur 94 avaient satisfait aux exigences de la loi. Cette attitude amena le directoire du district à pourvoir au remplacement des prêtres réfractaires. De septembre 1792 à octobre 1792, le même directoire délivra 60 passeports, dont 59 pour l'Espagne et un pour Genève. A la fin de l'année 1792 la politique anticléricale se durcit et la chasse aux *bartassièrs* commença.

En juillet 1793, le capucin Chabot dénonce à la Convention le fédéralisme de ses compatriotes aveyronnais et le canton d'*Ausits* vote contre la Constitution par 180 voix sur 200. Mais, en septembre, 1800 hommes sont levés dans le Lot pour marcher sur *Rodés* et chasser les contre-révolutionnaires de la région. Dans l'ensemble le département de l'Aveyron fut fédéraliste. Trois notables du district de *Sauvatèrra,* Loiseleur-Delongchamp, Boyer et Delpech, furent inquiétés par les jacobins.

Los bartassièrs

Les Rouergats furent largement solidaires du clergé réfractaire, et ils s'efforcèrent de soustraire leurs trésors et leurs monuments sacrés aux menées républicaines. Plus de cinq cents prêtres réfractaires furent capturés pour être emprisonnés ou déportés. Dix-huit furent tués. En annexe des *Bénéfices du diocèse de Rodez*, M. Touzery a publié des notices sur les nombreux prêtres réfractaires du *Roergue,* le pays des *Enfarinats*, ces catholiques anticoncordataires fidèles à l'ancien évêque de *Rodés.*

« Pareis que n'i aviá que venián s'estremar dins los bòsces d'a La Còsa. » (M.-L. A.)

« N'i aviá que s'èran estremats dins lo païs. Pareis que s'èran rescondus dins lo boès aicí [Pradinàs]. Cambiavan de plaça, demoravan pas totjorn al mème airal que los aurián trobats. » (A. H.)

« La glèisa fasiá escura e lo curè que èra refractari disiá la messa dins un establon dins un prat. Aquel prat l'apelan "lo prat del curat". La memè o m'aviá contat. » (P. Fr.)

« N'i aviá ajut un de rescondut dins lo nòstre ostal aicí [Pèrs de Colombièrs]. Apelavan aquò "l'oratoire". *Aquò èra al fons d'un escalièr que avián fach una pichòta pèça. Per rescondre la pòrta, i avián penjat totas las calças o vèstas qu'avián, qu'aquò se vesiá pas. Demorèt tota la Revolucion, e, a la fin de la Revolucion, tornèt reprene una parròquia. Laissèt en sovenir quatre parelhs de lençòls que son estats donats a mas tantas. Ieu, ne gardèri un e n'ai enquèra un tròç. A l'ostal de ma maire, que aquò's jos Castanet, n'avián rescondut un atanben. Quand vegèt que aquò anava se finir, la Revolucion, di(gu)èt : "Ieu, ne pòdi pas pus, vòli tornar èsser libre, vau sortir un bocin dins lo prat..." Li di(gu)èron : "Quand mèmes, mefisatz-vos que, i a un vesin, dins un vilatge vesin que n'avèm totjorn dobtat !" Aquò manquèt pas, lo venguèron quèrre e es estat lo darrièr que es estat guilhotinat a Rodés. »* (A. M.)

« N'i aviá un que s'estremava a Limairac. Mès lo tuèron après. » (P. Pl.)

« A La Jalada [Colombièrs], contavan que avián estremat un curat dins un carnièr. » (J. Gz.)

« A l'ostal vièlh i aviá un doble plafond e disián que lo curat se reclamava aquí dedins. » (B. B.)

« Es estat tuat, lo d'aicí [Sever de Castanet], si(agu)èt guilhotinat a Rodés. Lo gendarma que l'amassèt, a chaval a l'epòca, toquèt d'argent. » (G. Gn.)

« Èra nascut a Sever, s'estremava, s'apelava Daumairac. A-n-aquel moment, èra curat a Castelnòu. L'arrestèron aquí. » (M.-T. H. / M. H.)

« A Combrosa, i a encara la cava amb lo trapelon ont fasián passar per manjar al curat. A cò de Garrigas de Telhet atanben. » (A. Te.)

« Ai totjorn ausit dire que, pendent la Revolucion, i aviá un curat refractari que se rescondiá. I a una pèira amb un trauc e pas cap pus d'obertura. Aquò se vei enquèra. N'i a que dison mème que disiá la messa e lo monde escotava de defòra. » (G. Gr.)

« Près de Masgarnit, à La Pradelle, un prêtre réfractaire célébrait la messe dans le creux d'un énorme châtaignier où il était à l'abri des regards indiscrets. Aujourd'hui, cet arbre est pourri mais il en reste encore un cercle d'écorce. » (Armand Pouget, 13 ans, *Journal des écoliers de Boussac*, février 1946)

La population essaie de sauver les trésors sacrés, les cloches et les croix. La réquisition des cloches fut décidée en avril 1793 et devait s'effectuer en juin dans les communes du district de *Sauvatèrra*. En février 1794, *Sauvatèrra* n'avait pas encore appliqué le décret. Lorsque les cloches furent saisies, certains habitants tentèrent de les soustraire à la réquisition. Malgré l'opposition du peuple, l'enlèvement des cloches et le dépouillement des églises se poursuivit.

« I a un pichon riu que l'ai(g)a a curat, a fach un trauc. Disián que, un còp èra, i avián enterradas de campanas. » (L. R.)

« Parlavan del "gorp de las campanas" [a La Verdeliá de Manhac]. Disián que caliá pas que i anèssem que, se tombàvem dedins, tornariam pas sortir. Pareis que i aviá las campanas d'una capèla que exista pas pus. » (A. Ht.)

« L'apelan "lo gorg de las campanas". Pareis que i aviá una capèla a La Verdeliá. » (P. Lc. / A. Lc.)

« Pretendián que, cada an, las campanas del "gorp de las campanas" sonavan per Nadal, a mièjanuèch. » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

« La gròssa campana, l'avián davalada e l'avián enterrada dins lo riu. I a un airal que apelan aquò "lo gorg del Drac", l'avián enterrada aquí dedins. » (A. Am.)

« I a "lo gorg negre" e "lo gorg del saut". Alara disián que, al gorg del saut, i aviá de campanas d'a Bossac que i èran anadas e sonavan. » (M. Ms. / J. Ms.)

« Al gorg d'al saut de Bossac, cada an per Nadal, a mièjanuèch, las campanas se metián a sonar. » (R. Sv.)

Grand-Sanha, 1788-1793

« L'an 1789 et le 1 octobre j'ai fait compte avec Jean Devals qui me doit 5 s. de ci devant avec la sire plus me doit 2 journals et demi de bouf qui monte 50 s. ; plus m'a payé 3 s. pour les poules et 3 journals de la latte et un journal a faucher, en tout monte 3 ll. 6 s.
Le 30 juin 1789 j'ai fait compte avec Françoix Ginestet qu'il me doit 35 s. en tout plus led. m'a fait un journal 5 s. plus led. m'a fait un journal de faire la sarge 5 s., plus led. me doit 2 ll. de pein blanc et 1 ll. de bru.
Le 11 octobre j'ai fait compte avec Jean Magre de Membre que je luy dois 3 ll. 8 s. de la façon de 17 canes toile a 4 s., si je fais le travail de bouf sera comptée a 5 s. Payé tout ; plus je luy dois 36 ll. d'argant pretté. Payé tout.
L'an 1788 et le 25 n^bre^ j'ai baillé a Etienne Guy de Lissanjou un petit lit que le prix et de dix pans posse et 30 s. pour la façon d'un peire rodes neuves. Payé tout.
L'an 1788 et le 13 juin j'ai gardé les agnaux du disme de Sr Estibals au prix de seize livres avec le disme des couchons.
Plus payé 16 ll. a Joseph Gairard de Masgarnit, cy 16 ll. Payé tout ci dessus et luy reste 9 ll. de disme de l'année 1786, sans autre.
Memoire du salaire de Marianne Halaux de Membre que je luy donne 17 ll. moitié en papier, deux yverne, deux canes toile, quatre pans prime, un tablié et dix pans sarge et les sabots qu'il luy faudra et le port des gerbes et cet pour l'année 1792 et demi ll. laine plus led. me doit 1 setier bled que je luy ai pretté a tourner bled, j'ai payé a lad. tout ci dessus au moyen du bled qu'il aye payé a lad. un peire sabots ferrés et un peire bates 10 s.
Memoire du salaire de Roze Grat du lieu de Colombies que je luy donne 39 ll. en papier ou 26 ll. en argant, une yverne, deux canes toile 4 pans prime, un tablié, un peire sabots ferrés, deux ll. laine, trois quarts pour le bas sans autre et cet pour l'année 1793.
J'ai payé le tablié de l'année 1793 plus j'ai payé trois canes toile et ne luy reste que 2 canes mestice et une cane prime de toutes de années [rayé sur l'original] plus me doit un mouton qui m'a fait mancher au loup. » (Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

La campana de Latz

« Pendant la Révolution, pour se conformer aux ordres de l'administration du Directoire, le maire Louis Ricard et son adjoint Pierre Marty livrent les deux cloches de la paroisse qui seront dirigées vers les fonderies de canons de Montauban.
C'est Triadou, de la famille des fondeurs de cloches qui tient atelier à Rodez depuis la seconde moitié du XVIIIe siècle, qui est chargé de fournir à la paroisse l'unique cloche que lui autorise le Directoire. Mais la paroisse ne pourra s'offrir à nouveau une voix qu'en l'an XII (1804). » (Extr. de *Un village en Ségala* de Philippe Arnal)

Los mestièrs de Sauvatèrra en 1792

« En 1792, le tableau de la communauté de Sauveterre compte 815 habitants. L'activité principale des 210 chefs de famille est ainsi répertoriée : 91 journaliers ou travailleurs, 2 laboureurs ; 9 maçons, 8 tisserands, 8 cordonniers, 7 chapeliers, 5 maréchaux, 4 tailleurs, 4 menuisiers, 2 couturières, 1 meunier, 1 boucher, 1 tapissier, 1 perruquier ; 20 marchands, 4 cabaretiers ; 13 hommes de loi (juges, notaires) ; 15 employés (commis, greffiers, gendarmes...) ; 8 prêtres, 2 religieuses ; 4 médecins, apothicaires. S'y ajoutent 18 domestiques, comptés dans les familles... » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Sauvatèrra, 1793

« [Le 21 pluviose an II] La masse des citoyens de la commune de Sauveterre a été réunie au Temple de la Raison par une convocation extraordinaire faite à cri public en conformation d'un arrêté du Conseil général de la commune du 19 courant, pour l'exécution de l'arrêté de Chateauneuf-Randon dans ce district. (...) Après quelques discussions la question a été mise aux voix en ces termes : "Voulez-vous renoncer à l'exercice du culte public ou voulez-vous le conserver ?" Aussitôt l'assemblée a voté à l'unanimité pour la renonciation au culte public, et a mille fois répété : "Vive la république ! Vive la convention ! Vive la Montagne !". Le peuple a témoigné son allégresse et sa plus vive satisfaction en chantant l'hymme sacré de la liberté. » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* d'après Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Limairac e Sauvatèrra, 1795

« A Limayrac, la municipalité signala, le 18 prairial an III (6 juin 1795), que les 145 habitants disposaient de 12 quintaux sept livres de seigle et d'un quintal 90 livres de farine. "En se réduisant à une livre de pain par jour et par individu, ils n'ont de subsistance à peu près que pour une quinzaine de jours".

Les Sauveterrats n'étaient pas mieux lotis. Ils en étaient réduits au troc. "...tous les habitants se trouvent dans la nécessité de pourvoir journellement à leur subsistance et de vivre, comme l'on dit, au jour le jour, qu'ils n'ont trouvé conséquemment dans les différentes maisons une très mince et légère quantité de farine qui allait être convertie en pain et qu'il n'existe en légumes secs que ce qui est nécessaire pour les semences ou les échanges que ceux des habitants de la commune qui en étaient pourvus ont été obligés de faire sans cesse avec les gros propriétaires de la campagne pour quelques misérables mesures de seigle...". » ("Survivre dans le Ségala de l'An II" de Daniel Crozes. Extr. de *Revue du Rouergue)*

Lo temps de Napòleòn

« Si notre Empereur revenait,
Notre France refleurirait. » (R. A.)

« En général, l'habitant de nos campagnes ne connaît dans cet univers que le sol qui l'a vu naître et l'astre qui l'éclaire. L'homme parvenu à épeler quelques mots dans le journal du chrétien y passe pour un docteur (1808). » (Extr. de *Notes au crayon pour servir à l'histoire de la commune de Colombiès* de H. Andrieu)

« Contavan que cada an, per Nadal, sul truc aquí en naut que i a de burgas, quand sonavan los trilhons, aquelas campanas davalavan al gorg del saut, aval. » (C. P.)

« Lo gorg negre [de Sauvatèrra], èra talament priond que i aviá sèt còrdas de carri per arribar al fons. Disián que i aviá de campanas que sonavan. » (F. T.)

« A Fenairòls, pendent la Revolucion, n'i aviá doas e las avián pas trobadas. Un disiá que èran enterradas aicí al fons de la còsta e l'autre disiá que èran enterradas dins un prat de Cofinhal, dins de bolhidors. Alara disián que n'i aviá pas que dos que las avián poscut davalar : Galhard de Sant-Julian amb lo pèra de las tantas, Ribièira de Fenairòls. Èran fòrts, aquò èra de tipes que fasián 120 quilòs. Disián que, passavan jos un carri, quand eles lo podián pas levar, las vacas lo podián pas tirar. Un còp, montèron un carri sus una tiulada e fotèron la pèrga dins lo fornèl. Èran pas garrèls. » (A. Pc. / M. Gb.)

« Dison que i aviá un convent de moènas [Pèrs de Colombièrs] e aurián entarrat, pendent la Revolucion, de causas de valor, de glèisa. » (A. M.)

Lo païs en 1800

C'est en 1802, An X de la République, que fut publiée la *Description du Département de l'Aveiron* d'Amans-Alexis Monteil.

« En continuant à suivre le grand chemin, on trouve sur la gauche la petite rivière du Jaoul, et un peu plus loin sur la droite le ruisseau du Lezert ; l'un et l'autre coulent de la même montagne, mais en sens contraire. Leurs eaux mettent en mouvement un grand nombre de martinets et quelques papeteries.

Si, en sortant de cette contrée, on veut aller vers l'est, on entre dans un pays montueux, dont la surface est déchirée par des rivières torrentueuses qui viennent des montagnes de Rioupeyrous et vont se jeter dans le Viaur. La plupart des villages y sont bâtis sur des plateaux ; les terres qui les environnent sont productives, mais à force de travail : tout le reste n'offre que des châtaigneraies ou de misérables moissons. Le seigle, les pommes de terre et les châtaignes forment tous les moyens de subsistance des habitans ; les toiles, les cochons gras et les bêtes à laine, tout leur commerce. Sauveterre est au milieu de cette contrée ; il est situé à l'extrémité du plateau d'une colline. L'alignement et la distribution de ses rues offrent un plan régulier : le centre en est marqué par une belle place, entourée d'un portique couvert par la saillie des maisons. Cette petite ville, fondée au 12e siècle, fut autrefois assez commerçante ; mais plusieurs branches de son industrie ont été desséchées par les malheurs qu'entraîna la guerre de la fin du dernier siècle. Cependant le noyeau des anciens établissemens s'y est conservé ; on y trouve encore un grand nombre de tisserands et quelques fabriques de linge de table, d'étoffes et de chapeaux. Il y a de l'activité : il n'y a ni argent ni encouragemens. La population de Sauveterre est composée de deux cents trente familles. Chaque propriétaire partage son temps entre la fabrication des toiles et la culture de son champ. Toutes les terres y sont travaillées à bras ; et c'est peut-être le seul endroit où l'on se passe de charrue ; où l'on ne puisse pas reprocher au cultivateur qui va s'approvisionner à la boucherie, de manger le compagnon de ses travaux. Les habitans y ont en général des mœurs douces et pures. Leurs occupations continuelles les garantissent du libertinage, leur pauvreté des querelles judiciaires et de l'éducation des riches. Il y a quelques années, qu'une administration de district avait été placée au milieu d'eux : heureusement que la nouvelle division du Département a chassé cette nuée de gens de plume, qui auraient fait sentir la peine du travail par l'étalage de leur oisiveté. Ce pays, éloigné des affaires et du tumulte, où l'on n'entend d'autre bruit que celui des sonnailles des troupeaux, intéresse d'autant plus, qu'il est agreste, qu'on n'y voit pas de maisons de campagne mais des chaumières, des agriculteurs maniérés mais de bons et francs campagnards. »

Los Republicans de 1848

« Le 2 décembre 1851, le coup d'Etat de Louis-Bonaparte, provoque l'indignation des républicains. Ceux-ci vont, dans l'improvisation, tenter d'organiser la résistance (les nouvelles, contradictoires, circulent mal). Le 4 décembre, à l'appel de Rozié et de Charles Caussanel aîné, une troupe d'une trentaine de Sauveterrats armés, maire en tête, marche sur la Préfecture. La faible mobilisation dans le reste du département (Villefranche et Rignac, Marcillac) vont l'obliger à faire demi-tour précipitamment, après une journée d'attente à l'entrée de Rodez, et quelques alarmes.

Dans les jours qui suivent, une colonne mobile viendra perquisitionner et procéder à des arrestations. La répression sera sévère pour les républicains du bourg, qui seront jugés rapidement à Rodez. Rozié : "un des agitateurs les plus ardents du parti socialiste... qui a répandu dans le département des chansons patoises qui ont eu le plus funeste effet" est déporté et assigné à résidence en Algérie. Le seront avec lui les "conspirateurs de bas étage" Auguste Buisson et Antoine Drulhe. D'autres comme François Magne ex-maire, Baptiste Couffinhal, Pierre Bories, Baptiste Paran sont "transportés" eux aussi en Algérie, mais laissés libres. Ces derniers feront partie du premier convoi de déportés en mai 1852. Charles Caussanel aîné est interné. Ces peines seront rapidement commuées, par amnistie, en assignation à résidence à Sauveterre ou en interdiction de séjour (Rozié ira en Belgique, son retour en 1860 : "est loin de faire plaisir aux honnêtes gens", dira le curé...). Malade, le maire déchu François Magne mourra en Algérie en août 1852. Après 1871, la IIIe République honorera ces "héros de la République", ("ces vieilles barbes républicaines" diront les réactionnaires), et les vénérables survivants seront gratifiés d'une petite pension. » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

• François Magne

« François Magne évita la conscription en achetant comme remplaçant pour 3200 francs un certain Maurel de l'Issanchou et s'installa à Sauveterre au domicile paternel, comme expert-géomètre. Il y épousa, le 23 février 1824, Jeanne Escudier, fille d'un ancien notaire royal de Prévenquières. Il apportait en dôt une châtaigneraie à la Prade estimée 1500 francs et 1500 francs d'argent, son épouse apportait 3000 francs en argent.

Ainsi au lendemain de la Révolution l'ouvrier tisserand était devenu propriétaire (il avait un petit domaine à la Prade) et son fils, épousant la fille d'un notaire, entrait dans la petite bourgeoisie. (...)

J.-F. Magne [était] fils de bénéficiaire de la Révolution, sur la route du conservatisme et en même temps fils d'un père républicain, et même Officier municipal, en un mot tenant de "l'ordre nouveau", ces deux mots étant pour lui inséparables puisqu'ils assurent la conjonction de l'Idéal et de la Sécurité. (...)

Cançon des campanhars
(air : *Bèla Sent-Joan s'apròcha)*
« Viva la Republica
L'avèm la gardarem,
Malgré *tota la clica*
Guié ! Guié ! la consolidarem.

Uèi totes se mesfison
E son desabusats,
D'aqueles que se dison
Guié ! Guié ! onèstes moderats.

Cossí que tot complòte,
Electurs campanhars,
Quand tornarem al vòte,
Guié ! Guié ! nòmmem de montanhars.

Esperança e coratge,
Lo mesés es certen,
Totjorn après l'auratge
Guié ! Guié ! l'òm ven pausar lo ben.
Rozie, espert. » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Se tampèron a la Molina
« Se tampèron a la Molina. On raconte que les gens de Sauveterre se montrèrent toujours partisans de la centralisation et attachés aux idées républicaines, qu'ils avaient déjà mises en pratique, dans leur petite république. En 1848, dit-on, ils crurent que la Révolution était revenue. Ils se dirigèrent vers Rodez, armés de fourches et de faux ; mais ils s'arrêtèrent à La Mouline, apprenant que tout était calme en ville et par peur d'être mal accueillis. La locution s'applique à une entreprise inachevée. Pour la vérité historique, il convient de dire que c'était en 1852, et qu'ils s'arrêtèrent au Monastère. » ("Les chichameias de Sauveterre", d'après Claire et Jean Delmas. Extr. de *Revue du Rouergue* tome XXVI n° 103)

« "– Di(g)a, Joan Fotra, per ma fe,
Nos an bracat de pèças de canons contra nautres !
– Tornèm-nos a Sauvatèrra,
Vita, ventra a tèrra !"

"Viva la Republica
E lo dosilh de la barrica !" » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Lo rentièr de la Republica

« Lo miu arrière-grand-pèra. S'apelava Pierre Mazenq *e èra nascut a Castanet. S'apelava Masenc mès l'apelavan "lo rentièr" parce que èra pas riche. Aquò èra al moment que sorti(gu)èt la Republica, del temps de Napòleòn III. El èra republican alara èra refractari. Lo cercavan e s'estremèt dins una campana a Castanet. Una femna lo vegèt montar al cloquièr, los gendarmas montèron e lo vegèron pas. D'aquel moment, las campanas se quilhavan alara s'èra estremat aquí. Mès que, tirèron la campana e mon tipe tombèt. L'envoièron als trabalhs forçats a Caiena. Disián en Algeriá mès, dins la familha, disián a Caiena. Alara, quand la Republica tornèt, li balhèron una renta, uèch cents francs en òr per an. F(agu)èt la bomba e aquò lo bandèt ! »* (C. M.)

***La guèrra de* Crimée**

« L'arrière-pepin aviá fach la guèrra de Crimée. *S'èra vendut, que pagavan per faire la guèrra. Quand la femna ne parlava, li disiá : "Cala-te bestiassa que ieu i èri mès tu i siás pas estat !" »* (R. P.)

« Ne parlavan, aquò èra del costat de la mèra. Contavan que, a l'epòca, tiravan al sòrt. El, aviá tirat un missant numerò e parti(gu)èt per sèt ans. Al cap de sèt ans, quand tornèt, aviá pas que fach qu'aquò d'aquí, un riche del païs lo crompèt per far sèt ans per l'enfant. Aquò fa que tornèt partir per sèt ans. F(agu)èt la guèrra de Crimée. » (S. Cr.)

« En Crimée en 1854-1855 fut tué Chauchard, de Teillet, et Maurel (Joseph), dit le Saltre, de Pers.

Bordereau des pièces adressées à Monsieur le Maire de Colombiès, arrondissement de Rodez (Aveyron) : acte de décès du nommé Ferrand (Jean-Baptiste), ex-grenadier au 85°, tué à la bataille de Magenta (Italie) le 4 juin 1859. A Maubeuge, le 16 juillet 1859. Le commandant de dépot. (Illisible) » (Extr. de *Notes au crayon pour servir à l'histoire de la commune de Colombiès* de H. Andrieu)

C'est donc tout naturellement que le 2 décembre 1851, nous trouvons J.-F. Magne expert-géomètre et propriétaire à la Prade, maire de Sauveterre. Les premiers temps de la II° République avaient vu dans cette cité artisanale quelques mouvements de rue et les gardes nationaux avaient fait le coup de feu un jour d'élection contre ceux de Colombiès d'opinion royaliste. (...)

Le 3 décembre arrive à Rodez la nouvelle du coup d'Etat. Quelques républicains se concertent, ils ont à leur tête Caussanel de Villefranche, cousin de celui de Sauveterre et parmi eux Rozier. Immédiatement ils décident de sauver la République par tous les moyens. Caussanel part pour Villefranche, Rozier pour Sauveterre. Il est tard lorsqu'il y arrive, Magne est couché. Rozier tient une réunion, annonce la nouvelle et la décision des chefs républicains : marcher sur la Préfecture et l'occuper, destituer le Préfet, rétablir la Constitution. On met Magne au courant, il n'a pas une minute d'hésitation : "Quoique fort vieux, je marcherai à votre tête", dit-il. (...)

La troupe est rapidement grossie par des habitants de Jouëls et surtout à la Baraque de Fraysse (aujourd'hui Baraqueville) par 150 habitants de Castanet.

[La colonne campe sur le pont de l'Aveyron, au Monastère.]

Des volontaires se restaurent et la tradition orale veut que ce soit sans payer ; les cabaratiers qui ont fourni le pain et le fromage et le vin n'ont rien reçu. La tradition ajoute même que le mot d'ordre était : "lou qué ben darrè pagara". Finalement, après un jour de route les Sauveterrats entrent dans Rodez : la ville est vide de troupe, le Préfet à leur merci. (...)

[Magne se constitue prisonnier et, le 9 décembre, est mis sous mandat de dépôt].

En même temps on arrête Auguste Buisson, Boriès huissier, Couffignal Baptiste, Boubal, Caussanel, Druille, cadet cordonnier, Chincholles de Sever, Parent, Fabre de La Grattade de Castanet, Lacombe marchand de cochons à Naucelle (seul insurgé de sa commune), Mazenc maçon à Castanet, Mazenc dit Rendier, Calmont de Castanet, Issali de Sever, Geniez de Jouëls, Boutonnet, Pascal de La Rouyrie, Salesse de Castanet, etc., etc... D'autres sont en fuite et se cacheront à l'étranger ou même dans le pays, certains jusqu'en 1855, comme Rozier et Caussanel de Villefranche. Bouloumier qui fondera plus tard Vittel, passe en Espagne. (...)

Les condamnations sont de trois sortes : les uns sont astreints à la résidence dans leur maison (les paysans surtout). Geniez, Pascal sont du nombre, les autres sont condamnés à la résidence forcée : ainsi Caussanel devra passer 5 ans à Cognac, les autres enfin sont condamnés à l'Algérie, plus ou moins c'est-à-dire à la déportation aggravée ou non du séjour en camp. En Aveyron on compte 78 condamnations à l'Algérie moins (dont Parent et Boutonnet) 31 à l'Algérie plus. Il y aura des contumax, des grâciés (Parent par exemple), 71 condamnés affectuent leur peine. Magne est du nombre, ayant été condamné à L'Algérie plus. (...)

En 1853 ils seront tous rapatriés, sauf Durand de Gros, considéré sans doute comme dangereux. Sauf Magne et ceux qui comme lui sont morts ! » ("Un centenaire oublié : Jean-François Magne, maire de Sauveterre mort en déportation à Bône (Algérie) le 14 août 1852 d'après F. Ginestet. Extr. de *Revue du Rouergue)*

Los estatjants en 1868

Le peuplement rural atteint des sommets inconnus depuis le Moyen Age. C'est vers 1860 que se situe le maximum de population, comme le montre le *Dictionnaire des lieux habités de l'Aveyron,* réalisé par Jean-Louis Dardé et publié le 14 mai 1868.

m : *mas.*
o : *ostal.*
v : *vilatge.*
† : succursale annexe, chapelle vicariale.
(B) : fait aujourd'hui partie de *Bossac*
(B C) : enclaves de *Bona Comba*
(L B) : fait aujourd'hui partie de *La Barraca*
(P) : fait aujourd'hui partie de *Pradinàs*

Cambolàs(et)		**139**	*La Landa*	m	7	*Molin-de-La-Plana*	o	4	*Prunhs*	v	137
La Comba	v	91	*Las Lobariás*	o	7	*Noguièrs*	v	108	*Savinh*	m	28
La Fabriá	v	71	*Molin-de-La-Gardiá*	o	4	*Lo Peiron*	o	3	*Versalhas*	m	25
La Gravariá	m	11	*Molin-de-La-Nausa*	o	3	*Lo Poget*	v	97			
Carcenac		**185**	*La Faja*	v	20	*L'Alò*	m	27	*Las Tavèrnas*	v	45
La Barraca-de-Calviac	o	6	*Lo Fiu*	v	75	*Lubanc*	o	6	*Volpilhac*	v	43
La Barraca-de-Molin	o	6	*La Garda*	m	22	*Mas d'Urtés*	m	9			
La Barraca-del-Fraisse	m	15	*Las Ivernoiras*	m	11	*Molin-de-Volpilhac*	o	4			
Los Crosets	v	58	*Las Jonquièiras*	v	92	*Pradinas*	m	20			
Castanet		**166**	*Contorés*	m	37	*L'Abròa*	v	57	*Molin-de-Pageses*	o	6
La Barraca-de Combrosa	m	13	*Corbenac (B)*	v	62	*La Calm / La Cau*	m	22	*Pèirabòsc*	m	15
La Barraca-de Cussanh (B)	o	8	*Lo Croset*	m	17	*L'Alò*	v	49	*Planestin*	m	16
La Barraca-de La-Trijariá	o	5	*Cussanh (B)*	v	103	*La Landa*	o	7	*La Salessièira*	o	7
La Barraca-de Membre (B)	o	7	*Estivals*	v	46	*Lardeiròlas*	†-v	38	*Saletas*	v	97
Bona-Font	o	5	*Fòit-Bas*	m	25	*Malet*	m	35	*Salzet*	m	29
Lo Bòsc	m	26	*Fòit-Naut*	m	27	*Marsennàs (B)*	m	9	*Sardièiras*	v	80
Botescura (B)	m	20	*Ginestet*	v	55	*Mas-Vièlh*	v	71	*La Sarreta*	m	24
Botescuron (B)	m	29	*Grand-Sanha (B)*	m	13	*Membre (B)*	v	146	*Sever*	v	82
La Carmeliá (B)	v	73	*La Gratada*	m	34	*Lo Mer(gu)iá*	v	40	*La Sicariá (B)*	m	26
			Guimmard	m	11	*Molin-de-Borlac (P)*	o	4	*Tiracabra*	m	14
			L'Èrm	v	53	*Molin-de-Marsennàs (B)*	o	9	*La Tornariá*	o	4
			Issanchon / Lo Sanchon (B)	v	54	*Molin-de-Mer(gu)iá / Mercadièr*	o	6	*Las Torrelas (B)*	o	2
Colombièrs		**191**	*Bona-Viala*	m	20	*La Ginesta*	m	26	*Pèrs*	v	127
Asquièrs-de Colombièrs	m	43	*Lo Bòsc*	m	16	*Gipolon*	m	38	*Peirussa*	o	4
Asquièrs (-de-Riupeirós)	v	67	*Botiscon*	o	0	*Colon-Bas*	m	10	*Las Plancas*	v	31
La Barraca-d'Asquièrs	o	0	*Brasac*	m	11	*Golon-Naut*	o	6	*La Pojada*	m	8
La Barraca-de Bessetas	o	0	*Las Cabanas*	m	28	*La Grifolada*	o	5	*Puèg-Blanc*	m	30
La Barrraca-de Combrosa	m	39	*Lo Cabrièr*	o	3	*La Jalada*	m	11	*Recolas*	m	14
La Barraca-de-Cròsa	o	0	*Lo Cairon*	m	44	*Jòri*	m	12	*La Robertiá*	m	21
La Barraca-de-Pescal	o	0	*Los Casalets*	m	8	*Landarasa*	o	6	*La Roqueta*	v	40
La Barraca-de-Regord		0	*Castèl-del-Maset*	m	19	*Las Parras*	v	59	*La Salessiá*	m	24
La Bastida	m	8	*Combrosa*	†-v	36	*Limairac*	†-v	112	*Saletas*	m	16
La Bertrandiá-de Colombièrs	m	33	*La Contiá*	m	9	*Las Martras*	v	123	*Lo Saquet*	m	6
La Bertrandiá-de Limairac	m	15	*La Còsta-de-Limairac*	o	5	*Lo Maset*	v	18	*La Sarreta*	v	75
La Bessareda	m	7	*Los Cobres*	o	5	*La Merguiá*	m	23	*La Sèrra-Lissòssa*	v	161
La Bilhòrga	m	35	*Cobres-de-Viaroja*	o	6	*Merlet*	m	35	*La Talhada*	m	14
Bonasaia / Bonas Ai(g)as	o	4	*La Coireliá*	m	25	*Montilhars*	m	40	*Talespuás*	†-v	64
			La Croseta	o	4	*Molin d'Aquièr*	m	15	*Telhet*	v	133
			La Curada	o	4	*Molin-de-Colombiès*	o	6	*Lo Terond*	v	59
			Fornòls	m	28	*Molin-de-Cònte*	o	3	*Lo Trap*	v	16
			Lo Fraisse	m	21	*Molin-de-Jòri*	o	7	*La Tronca*	m	17
			Lo Fraisset	m	14	*Molin-de-La-Tronca*	o	2	*La Vèrnha*	m	20
			Las Garrigas	m	18	*Molin-de-Limairac*	o	6	*La Vitarela*	o	4
			Gaujac	v	74	*Lo Perièr*	m	21			
Gramont		**207**	*Lo Crop (B)*	o	7	*Molin-de-Cabanas*	o	0	*La Ròca*	m	14
La Barraca-de Solairòl	m	23	*Drulhas (B)*	m	40	*Molin-de-Cabanetas*	o	0	*La Rossariá*	v	60
La Bòria	o	10	*Lo Fraisse (B)*	v	75	*Molin-de-Drulhas (B)*	o	3	*Rotabol*	m	36
Lo Borg	m	38	*Fraissinet*	m	33	*Molin-de-Fenairòls*	o	5	*La Sauriá*	m	9
Bossac (B)	†-v	150	*La Galdairiá*	m	35	*Molin-de-La-Garciá (S)*	o	0	*(Lo) Solairòl*	m	30
La Cabana (B)	m	26	*La Calm / La Cau*	v	69	*Molin-de-La Valeta*	m	7	*Lo Suc*	m	10
Cabanas	v	41	*La Lobièira*	m	24	*Molin-de-Tornal*	m	8	*Lo Tornal*	m	12
Cabanetas	m	28	*Mas-Garnit (B)*	v	63	*Lo Molinon*	o	5	*La Valeta*	m	24
			Lo Maset (B)	o	9	*Lo Moscard*	o	6	*La Vigariá*	m	27

Moirasés		**355**
Los Angles	m	22
Las Aumièiras (B C)	m	34
Aigas-Vivas	v	57
Barraca-de-Vòrs (L B)	o	4
Baumeja	m	16
Bèl Èrt / Bèl Èrm	o	5
Belena / Bethléem ?	m	28
Lo Becet	v	49
La Becièira / La Vaissièira	m	8
La Brossa	o	5
Calzins	m	21
Campanhet	m	32
Campanh	m	33
Canepès-Bas	o	4
Canepès-Naut	m	47
Cantagrelh	o	9
Cassaron (B C)	m	22
Lo Castanhièr	m	27
Castèl-del-Cailar	m	9
Comancau	o	7

Las Combas	v	108
Las Combetas	m	30
Cauforn	o	7
La Còsta	m	13
Cors	m	7
La Devesa	o	3
Dièrgues	m	16
L'Espièmont	m	13
La Faja	o	5
Fenairòls (L B)	m	32
Fontanèls	m	22
Fromental	m	46
La Ginesta	m	38
Ginestet	m	40
Graunés	o	5
Grifolhet	m	26
La Grifolhièira	m	28
Grifuèlh	m	39
Los È(r)ms (L B)	m	32
Los Uèimes	m	13
Los Ivernals	m	12
La Pala	m	7

La Ribièira	o	4
Laurenç-Bas	o	4
Laurenç-Naut		25
La Val	m	8
Mas-de-L'Ombra	m	16
Maldiès	m	41
Mas-Belenc	v	35
La Meda	m	33
Mericanh	v	53
Milhac	m	12
Milhaguet	m	20
Mont-Molhièr	o	5
Montés	v	46
Molin-de-Campanhet	o	4
Molin-de-Camencau	m	7
Molin-de-Graunés	o	5
Molin-de-Miquelon	o	9
Molin-de-Puèg	o	5
Nuças	v	40
Plogarric	o	3
Pomeiret	m	20
Pomièrs	o	5

Lo Pont	o	6
Las Porquials	v	53
Prinhac	o	11
Lo Puèg	m	14
Raissac	m	30
Recolas	m	39
Rigals	m	19
Las Igas	m	8
Salanh	m	23
Sant-Julian (L B)	v	63
La Sèlva	m	14
La Sèrra	m	28
Severagòl	m	27
Seveirac-Bas	m	12
Seveirac-Naut	m	6
Solelhagon/r	m	9
Las Terrissas	m	25
Talhèrgues	m	4
Lo Verdièr	m	35
Lo Verdièr-Bas	o	4
La Vernièira	o	5

Manhac		**324**
La Bauguiliá	v	32
La Bòria	v	31
Lo Boscalhon	m	6
La Burguièira	v	73
La Comba	m	5

Las Combas	m	6
Las Combas-de-Masars	o	3
La Font	o	5
Las Garrigas	v	98
Granièr	o	4
L'Olm	v	49

Mont-Beton	v	49
Mont-Sénher	o	5
Navas	†-v	90
L'Onclàs / Lo Clauset ?	o	5
La Pantariá	v	40
Lo Puèg	o	4

Puèg-Andrè	o	7
Vaisseta	m	17
La Vedeliá	m	27
La Vèrnha	v	58

Pradinàs		**252**
L'Alboniá / La Boniá	v	62
La Barraca-de-La Landa	o	7
La Barraca-de-La-Pala	o	3
La Barraca-del-Camp	o	5
La Becièira	v	91
Bigèrgas	v	70
Lo Borguet	v	64
Borlac	o	4

Borret	o	5
Lo Camp	o	5
Lo Campet	o	3
La Comba	v	86
Lo Combal	o	7
Lo Combet	o	4
Font-Jalada	o	8
Font-Vièlha	o	1
Lo Forn	o	7
Frejaliu	o	8

Landassos	o	4
Lo Mas	m	32
Molin d'Albanhac	o	3
Molin-de-La-Barrièira	o	4
Pèirebòsc	v	50
Lo Pairòl	m	19
Lo Peiron	v	37
La Planca	v	50
Las Plaças	o	5
Lo Poget-Jove	v	70

Lo Poget-Vièlh	m	9
Prat-Sarrat	o	3
Salas	m	26
Saletas	m	25
La Tarrissa	m	22
Testet	m	26
La Trelha	m	13
Troba-Denièrs	m	31
La Val	v	38

Sauvatèrra		**891**
Aubanhac	†-v	110
Aumont	o	10
La Barraca-de-Rainal	o	2
Bauviac	o	3
La Becada	v	34
La Becièira	v	74
Lo Beç (La Bòria-de-)	v	30
Lo Sardon	m	8

La Bofia	m	8
Cap-del-Bòsc	o	3
Carcenac-Peiralés		185
Castelnòu	v	89
Lo Caire	m	19
Las Casas	v	123
La Costariá	m	15
Lo Deveson	m	12
Los Escorgats	m	10
Lo Fièiral-Naut	o	5

Los Igalons	m	7
Juèls	†-v	95
La Garciá	m	20
Lobatièiras	o	7
La Martiniá	v	40
Mas-del-Puèg	m	42
Lo Montilhard	m	13
Molin d'Alric	o	0
Molin-de-Cabrit	o	6
Molin-de-Causse	o	6

Molin-de-Dalmàs	o	2
Molin-de-Mercadièr	o	0
Molin-de-Tardiu	o	3
Nigronh	m	9
Los Pogets	o	4
Reventinh	v	78
La Roiriá	v	88
La Torrèla	v	56

Vòrs		**105**
Los Angles	v	49
Balviac	v	13
Barraca-de-Bèl-Regard	m	5
Barraca-de-Brunhac	m	9
Barraca-de-Romasson	m	22
Barraca-del-Fraisse		0

Lo Bartàs	o	3
Las Bastrias	v	47
La Bòria	o	5
Lo Clusèl	o	15
La Comba	m	4
(L')Èrna	o	4
Las Fenials	v	23

Lo Lac	v	65
Latz, Lax	†-v	133
Martinet	o	5
Mas-del-Sòl	m	9
Montelhs-Bas	v	40
Montelhs-Naut	v	34
Pitrals	o	6

Las Planas	o	7
Lo Pont	o	4
Prís	v	38
Prisòt	m	11
Salairac	v	44
La Valièira	m	33



Sauvatèrra.
(Coll. S. d. L.)

Los foraniats

Le surpeuplement rural, le progrès technique, l'évolution des mentalités, la politique nationaliste et coloniale favorisent l'émigration des Rouergats. Les expatriés, par les liens qu'ils conservent avec leurs parents et leurs amis, constituent pour leur terre natale une sorte de fenêtre sur un monde différent et lointain. Beaucoup d'enfants du *Roergue,* pays de familles nombreuses et terre de vocations, deviennent missionnaires outre-mer, certains se font soldats, souvent malgré eux ; mais la majorité des émigrés part gagner sa vie dans les fermes et les villes du *Païs bas (1),* à *Parìs,* aux Amériques ou dans les colonies.

Los missionaris

L'élan missionnaire des Rouergats s'inscrit dans une longue tradition de ferveur dont les témoignages sont nombreux en Aveyron.

« Una tatà parti(gu)èt per Madagascar amb Lo Lusitanià. Parti(gu)èt amb maitas surs de la congregacion de sent Josèp de Cluny. *L'i metèron un mes per arribar. Quand arribèron al pòrt, parti(gu)èron sus de cadièiras amb de porturs, de Negres que las portavan, dos davant e un darrèr. Arribèron jusc'a* Fianarantsoa *coma aquò. I es demorada tota sa vida jusc'a sa mòrt. L'ai pas que juste vista un còp que aviái sèt o uèch ans, agèt la permission de tornar. Aquò's tot. »* (A. M.)

« Aviam un oncle frèra e cinc tantas surs. Lo frèra èra en America, a Bògòta en Colombiá. Fasiá l'escòla aval. Parti(gu)èt pendent la guèrra de 14 e si(agu)èt portat desertur. La lei disiá que caliá qu'esperèsson dòtz-a-uèch ans per tornar. El, agèt la chança de tornar pus lèu que i aviá un sòrre que èra sur a Versalhas e que reçaupiá, de còps que i a Madama Waldeck-Rochet. *Graça a la femna d'aquel ministre, s'aplechèron per lo far tornar quauquas annadas pus lèu. »* (A. Pl. / H. P.)

« Aviam un grand oncle missionari en America. Es mòrt aval, en Arisonà. » (M. Mst.)

L'America

« Un Castanh parti(gu)èt a Pigüé, *quand partián per l'America. Tornèt riche. »* (A. Gr. / R. Mz.)

*« Del païs [Colombièrs], n'i aviá pas mal que èran al Canadà. Lo paure pèra di(gu)èt : "Te vòli pas laissar partir coma aquò ! Vau escriure a totes los que coneissi per demandar de rensenhaments." Aviá pas que dòtz-a-sèt ans. N'i aviá un que èra de Colombièrs, Maurèl s'apelava. Li di(gu)èt : "Se ton enfant es un feniant o un bandit, que demòre en França, mès, se vòl trabalhar, que vengue al Canadà, s'en planjarà pas !" Arribèt aval, aquel tipe lo reçachèt. Aquò èra fatiguent per anar al Canadà a-n-aquela epòca per lo batèu, passavan sèt jorns sus l'ai(g)a e dos jorns per anar ont anavan. Alara Maurèl li diguèt : "Veses aquel restaurant, tot es pagat, t'ai cercada de plaças, tornarai deman e causiràs." Causi(gu)èt una plaça dins una escòla d'*Indiens. *Aquí ganhavan cent quatre-vints francs per mes. Aviá dos chavals a sonhar e doas vacas. Quand la guèrra se declarèt, si(agu)èt apelat e venguèt. S'èra pas vengut, l'aurián enrotlat dins l'armada canadiena. »* (P. T.)

« Aviam un oncle qu'aviá presa una sòrre del miu paure pèra e èran partits en America per far bolangièrs. Tornavan cada an a Botescuron. Embauchèron lo paure pèra quand veniá del regiment amb un autre vesin que s'apelava Estivals. Un mes per i anar sul batèu. Quand si(agu)èron aval, trobèron de trabalh. Dins las bòrias, fasián pas qu'amb de chavals. I demorèron un parelh d'ans o tres. Aval, lo blat, ne fasián d'emonts pels camps e pièi, amb la carreta, l'anavan portar a la gara, als bolangièrs o als molins a vent per lo mòlre. La guèrra se declarèt en 14 alara calguèt que se declarèsson Améri-



Combrosa de Colombièrs. Germain Ginestet, *missionari* en Chine. *(Coll. et id. F. Mt.)*

(1) Lo Païs bas

Dès le XIXe siècle, après la crise du phylloxéra, les *Segalins* formaient des *còlas* pour aller vendanger al *Païs bas* ou en *Galhagués.* Parfois cette émigration saisonnière devenait définitive.

« Las còlas de las vendémias, aquò se fasiá amb l'autòbus que èra transformat mi-camion, mi-autòbus. La còla fasiá a pus près dòtz-a-uèch a vint òmes. Anavan al pè de Besièrs. Preniam los patanons, las barricas vidas. Èrem confles coma d'uòus quand partissiam. I metiam tota la jornada per davalar aval. Èran pagats mitat en argent, mitat en vin. » (R. Bs.)

« Montavan una còla, i aviá un chef de còla. De còps que i a, èrem una quinzena. Anàvem vendemiar a Galhac pendent tres setmanas o un mes. » (E. F.)

« I anàvem cada an aval, vendemiar. Aviam un oncle que èra nascut aicí [Bossac]. Aquò èra el que nos fasiá venir per far la còla a l'epòca. Fasiá de còlas pas qu'amb la familha d'aicí e los vesins d'aval. Mème del temps del pepè anavan far las vendémias. » (S. Cr.)

Los carretièrs

« Lo pepè fasiá lo carretièr. Anava cercar de merchandisas a Vilafranca [de Pradinàs], coma lo monde lo li comandavan. » (D. S.)

« Aicí, aquò èra La Barraca de Fraisse, i aviá pas qu'un ostal mès lo corrièr s'arrestava, aquò èra tirat per de chavals, la memè lo disiá. » (R. B.)

« A La Barraca, i aviá pas que de ginèsses, de bartas. Mès, i aviá las diligenças que s'arrestavan a La Barraca, s'arrestavan a cò de Palós. Fasián Vilafranca, Riupeirós e Rodés. E i aviá las prisons atanben, aquí, a cò de Palós. » (P. Mr. / R. Bq.)

« Palós èra estat l'aubergista e La Barraca de Fraisse. L'ai vist demolir aquel ostal. Aquò èra un ostal tot a fèt bas e i aviá un pargue per metre lasègas de las diligenças. D'un costat i aviá l'ostal e de l'autre i aviá la remesa. Desatalavan, tornavan atalar e tornavan partir. » (J. Bb.)



1

1. - Argentine, *familha Madièrs de Castelnòu. (Coll. et id. L. C.)*
2. - Henri Caussanel. *(Coll. et id. G. Rv.)*
3. - *(Coll. A. V.)*
4. - 1932-1933, Louisette et Elie Bou. *(Coll. et id. E. Bo)*



2

cains *o que tornèsson en França. Lo paure pèra i seriá presque demorat, l'autre li di(gu)èt : "Veja, Albèrt, un mes per tornar montar, la guèrra serà acabada." Mas que arribèron aicí, cap al front. Lo pèra demorèt cinc ans presonièr, se maridèt e tornèt aicí [La Sicariá]. Quand l'oncle tornava, disiá al paure pèra : "Siás estat colhon de partir, trimas coma un negre, t'auriái trobat una femna aval coma aicí !"* » (A. Ct.)

« Aquò èra de monde de Castelnòu, cresi que s'apelavan Madièrs. Parti(gu)èron a Pigüé. *Pareis que i metèron un mes per far la traversada e un dròlle lor mori(gu)èt sul batèu. Tornèt un parelh d'ans après e aviá amassat dejà plan quauques sòus. Ne voliá prene maites amb el e lor pa(gu)èt un brave sadol a totes. N'i aviá ben que i èran anats, dins aquelas annadas. Sai pas se parti(gu)èron amb el. Pareis que i son encara.* » (L. C.)

Los Parisencs

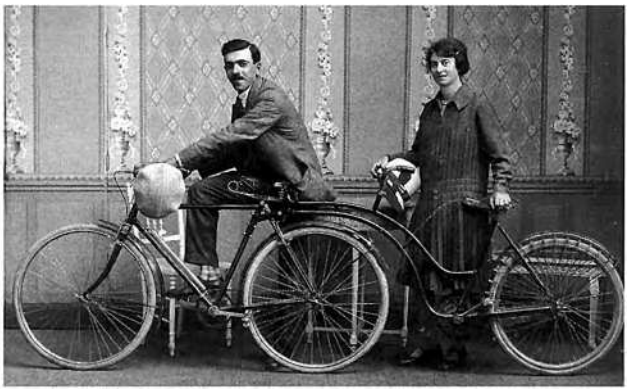
« Los parents avián una pichòta bòria. Lo miu paire f(agu)èt la guèrra de 14 e, quand tornèt, l'ostal èra aquí que li tombava dessús Aviá un parelh de vacas, aquò èra a pus près tot. Alara parti(gu)èt a París chas un oncle que s'ocupava de la "forrura", de la pelitariá. I demorèt dos an. Quand tornèt, tra(gu)èt una castanhal e anèt plantar un ostal aquí. » (G. S.)

« Lo fraire del pèra amb la siá femna, l'annada que se maridèron, èran davalats amb lo tandem d'a París. Pedalavan. » (E. Bo)

3



4



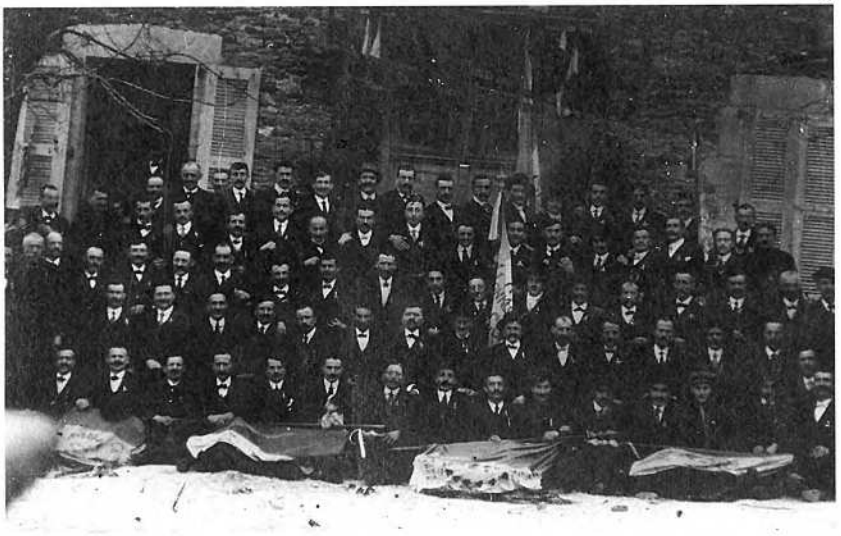
La Guèrra granda

La *Guèrra granda* a littéralement saigné les familles occitanes, les ruraux formant le gros des troupes exposées. La première langue de ces générations sacrifiées de Rouergats était l'occitan pour la majorité.

1



2



3



1. - *Cambolàs. (Coll. F. A.)*

2. - *Castanet,* 1920.
Zéphirin Laurens, Augustin Mazenq, Justin Bonneviale, Basile Ginestet, Alphonse ? Douziech, Abel Marty, Auguste Gineste, Joseph Carles, Aimé Douziech, Albert Pouget, Charles Bibal, Henri Cros, Joseph Fabre, Jean-Baptiste Ricard, Joseph Baux, Baptiste Pouget, Céleste Rigal, Henri Laporte, Albert Marty, Pierre Souyri, Henri Alet, Auguste Dalmière, Hilarion Higonenq, Alphonse Laurens, Baptiste Carles, Elie Lagarrigue, Victor Vabre, Jean Higonenq, Elie Mazars, Amédée Coucourou, Elie Ginestet, Marc Fabre, Adrien Bibal, Louis Alet, Firmin Hygonenq, Léon Dalmière, Edouard Deltor, Lucien Vabre, Albert Laurens... *(Coll. et id. M. Cr.)*

3. - *Colombièrs, 5 de febrièr de 1920.*
Assis par terre : Julie Rey, Adienne Delmas, ? Bès *de Rinhac,* François Bru, Armand Delmas, André Grès.
2e rang, assis : Jules Andrieu, Alphonse Majoulet, Casimir Grès, Auguste Bou, Auguste Mazenc, Jean-Baptiste Rey, Jean-Baptiste Ferrand, Elie Fraysse, Adrien Marre, Urbain Douziech, Albert Majoulet, Auguste Mendigal, ?, Albert Bès, Joseph Maurel.
3e rang : Auguste Cabantous, André Fraysse, Jules Loupias, Léon Majoulet, Adrien Séguy, Albert Teyssèdre, François Dangles, Justin Delmas, Eugène Sudres, ? Mouly *de Las Paras,* ? Maurel *de La Bertrandiá,* ? Mazars *de Pèrs,* ? Cayla *del Perièr,* Albert Blanc, ? Marcellin *del Molin d'Alric.*
4e rang : Adrien Nattes, Albert Mouly, Albert Foulq, Cyprien Cardaillac, Baptiste Blanc, ? Doumeiziel, ?, Albert Carrel, Henri Fagegaltier, ? Bruel, Alfred Teyssèdre, Célestin Delandès, ? Geniez, Elie Maurel, ?.
5e rang : Célestin Cayla, Baptiste Marty, Henri Tournier, Henri Bès, Jean-Baptiste Fraysse, ? Clément, Alphonse Teyssèdre, Elie Grès, ? Courrège, ? Falguière, Auguste Bessettes, Emile Fagegaltier, ? Bouscayrol, ? Foulq, Sylvain Francès.
6e rang : Adrien Cardaillac, Théophile Couderc, Arthémon Dangles, Elie Maurel, Camille Bès, Albert Foulq, Albert Valette, ? Cardaillac, Alfred Mazenq, Hermès Maurel, Charles Pascal, Cyprien Rédoulès, ? Courrège.
7e rang : ?, ? Falguière, ?, ? Marty, Firmin Bou, Séraphin Maurel, Elie Calvet, Albert Dangles, Séraphin Poux, ?, Louis Cardaillac, ?, ? Roumec, ?, Elie Alcouffe, ? Andrieu, au bout : Zéphirin Ferrand, Emile Dangles, Adrien Blanc. *(Coll. H. B. / J. Fg. ; id. H. B.)*

1. - *Gramont. (Coll. R. Mt.)*
2. - *Vòrs. (Coll. G. Mv.)*
3. - *(Coll. A. Rud. / G. Al.)*
4. - *(Coll. G. Rv.)*
5. - *Pradinàs, 1933.*
Simone Delmas et René Salesses.
(Coll. et id. A. Ss.)

L'òli de pèira

L'avènement du moteur à explosion va concurrencer la *Bèstia negra* avec le développement du transport routier.

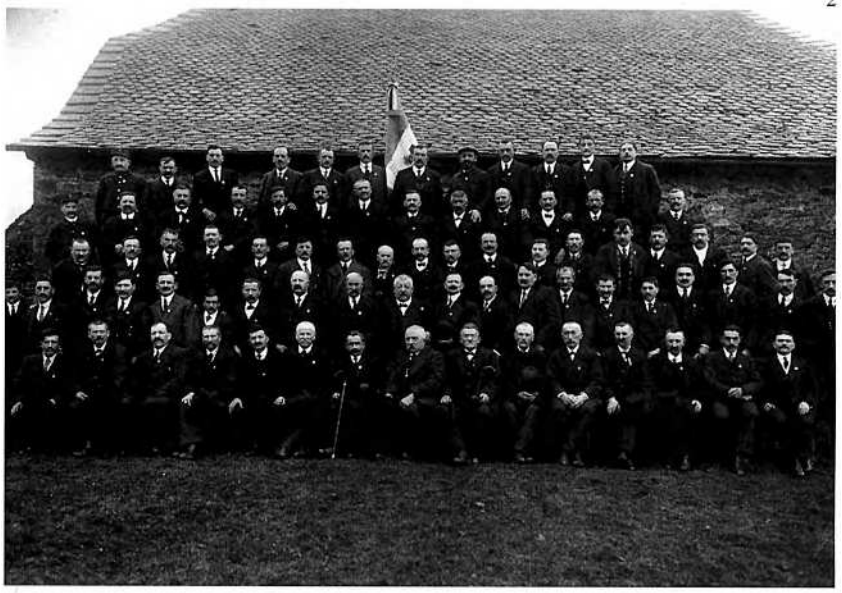
« Los parents, quand arribèron de París, montèron la linha de Sauvatèrra a Rodés. I aviá una concurença tarribla. A Sauvatèrra, n'i aviá dos que fasián l'autòbus sus Rodés. Un anava mème cargar lo monde davant lor pòrta a Sauvatèrra. Alara mon paire sia(gu)èt oblijat de far un pauc coma aquò atanben. I aviá totjorn dètz, quinze personas que montavan sus Rodés. Aviam de monde mai que ne podiam prene. Aquò èra lo que arribava lo premièr a La Barraca. Sus la rota, aquò èra la corsa. Nos arrestàvem, nos tornavan passar davant...

Cargàvem los pòrcs sul camion o sus l'aubòbus. L'autòbus èra amenajat en camion. I fotiam de cledisses dedins. Pièi, i passàvem de jornadas per netejar, que, lo lendeman, l'autòbus portava lo monde a Rodés. Aviam lo valat a Sauvatèrra, i fotiam l'autòbus, que pengèsse un pauc e lo netejàvem amb lo farrat. » (R. Bs.)

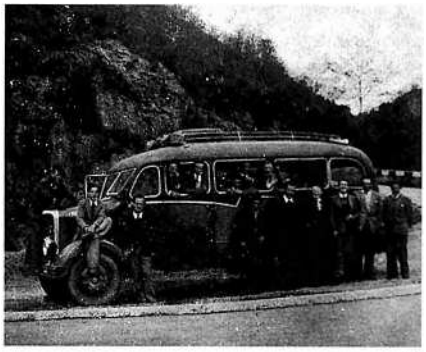


1

2



4



5



3



Un còp èra

Lo vilatge

Grâce à la contribution des habitants du canton, il est possible d'évoquer quelques aspects de ce que fut la sociabilité *d'un còp èra* structurée et organisée autour du *vilatge,* de *la bòria* et de *l'ostal.* Des paysages sonores, des chants, des airs, des dires, constituant autant de témoignages vivants de la culture occitane *del canton de La Barraca-Sauvatèrra,* complètent cette évocation.

La comuna, l'escòla, la glèisa, la fièira, l'aubèrja, los mestièrs sont là pour accueillir, encadrer, séduire ou accompagner *l'estatjant, lo ciutadan, lo parroquian, lo païsan, la practica...*

Le chef-lieu de canton est en général un *borg* qui regroupe un certain nombre de services publics de l'Etat, comme la gendarmerie ou la perception, et qui attire la population alentour *los jorns de fièira.*

Des *escaisses* collectifs, parfois péjoratifs, étaient souvent attribués aux habitants d'un *vilatge* par ceux d'un *vilatge* voisin et rival ou par les ruraux des environs.

« A Pradinàs quilhan lo nas,
A Testet quilhan lo det,
A La Trelha quilhan l'aurelha,
A L'Alboniá tres palms de m... per la camiá,
Al Peiron pissan per lo fo(g)airon. » (C. S.)

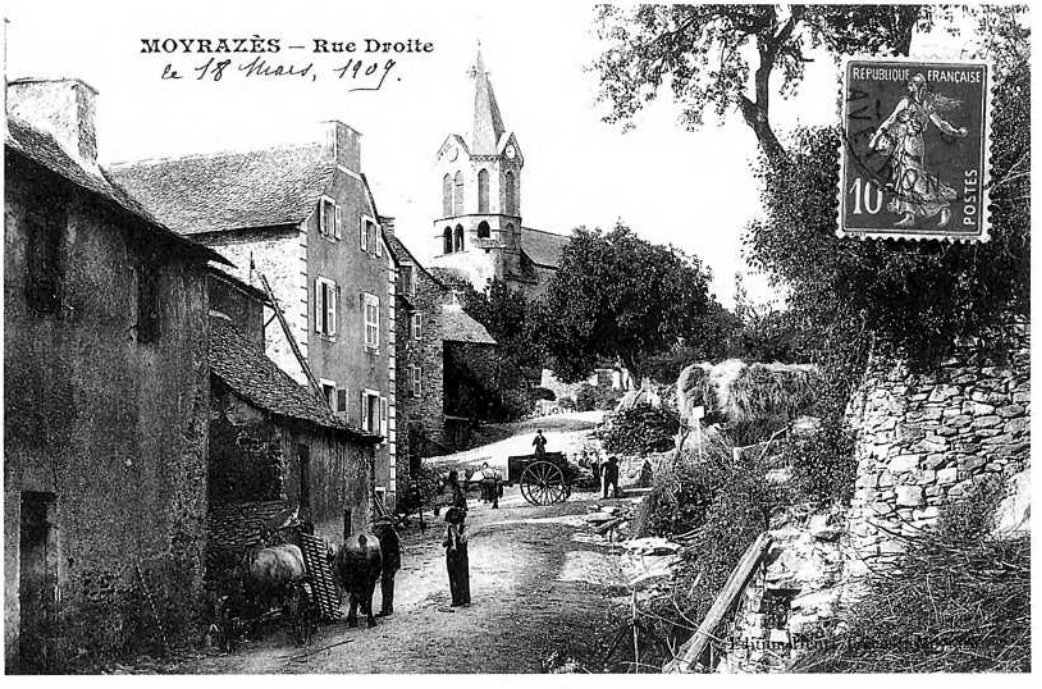
Pradinàs : los Pradinasses
Bossac : los Bossagòls
Gramont : los Gramonts

« Se Gramont èra dins un forn,
Se Bossac èra dins un sac,
La Colicha seriá richa,
E La Vedeliá s'en ressentiriá. » (F. D.)

La coconièira de Bethléem

Beaucoup de *mas* ou de *bòrias* du *Segalar* n'ont été créés qu'au XIXe siècle en raison des révolutions agricoles successives qui ont favorisé le transfert de l'habitat et des exploitations vers les *puègs* devenus fertiles. C'est ce qui explique les noms exotiques à mettre en relation avec les campagnes napoléoniennes, les guerres coloniales ou la reprise en main religieuse.

« Disián que, dins lo temps, i aviá pas qu'una cabana. Sèm sus la rota de Riupeirós-Rodés. Alara i aviá una filha que èra coconièira e aquò èra una filha-mèra. E un còp èra, las filhas-mèras... Alara acochèt dins aquels cabana. Aquò's coma aquò que nasquèt Bethléem. » (J.-C. R.)



Noms de carrièiras e plaças de Moirasés.
Camin dels Prats
Carral del Peiret
L'Arrapador
Lo Carrieron
Lo Ranquet
Camin del Clauset
Carral de Rosa
Carral dels Ases
Lo Pabat
Font del Bornhon
Camin de l'Ortal
Lo Claus
Place *del Castèl*
Place *de la Canela*
Place *de la Peira.*
(Ext. de *Moyrazes, aujourd'hui,* mairie de Moyrazès 1996)

(Coll. Arch. dép. A.)

Ventres negres e petarins

« Le terme de *ventre-negre* a un usage général, mais il a aussi un usage particulier ; sur la rive gauche, on attribue le sobriquet à quelques communautés, à savoir d'Est en Ouest : à celles de Centrès, de Lugan, de Quins, de Sauveterre et de Rieupeyroux... On pense habituellement que le nom fait allusion à la nourriture des Ségalis, qui est à la base de seigle, de farine noire. Nous pensons pour notre part à une explication moins littérale, plus simple et applicable à tous ceux qui portent un sobriquet composé du mot *ventre* : les *ventre-negres* sont des "blouses noires". Dans le cas de Sauveterre, ce sobriquet ne lui a jamais été attribué sérieusement.

Les Sauveterrats sont parfois appelés *los castanhòls*, parce qu'on récoltait une grande quantité de châtaignes dans les environs et que celles-ci étaient un de leurs principaux aliments ; on disait d'ailleurs : *los auriòls de Sauvatèrra*, les châtaignes sèches de Sauveterre, comme on disait *los cabecons del Fel.*

Ventre-negres, Segalins, Petarins, Castanhòls, font partie de la liste des sobriquets qu'on lançait jadis aux habitants du Ségala, mais ils ne frappent pas précisément les Sauveterrats comme les suivants. (...)

Les habitants de Sauveterre sont appelés *los chichameias* à Naucelle et dans la région, mais on disait plus brièvement pour les désigner *los chichis*. (...)

Chicameia : basse viande, mauvaise viande, en Aveyron.

Chichimeia, chichameia : ripopée, salmigondis, mauvais souper. (...)

On dit communément, en effet, dans la région, en parlant des Sauveterrats : *Son de la tèrra de Castelnau.* » (D'après les enquêtes de Claire et Jean Delmas. Extr. de *Revue du Rouergue* tome XXVI n° 103)

« Aicí [Sauvatèrra], nos apelan de "chichins" o de "chichamèia". Una "chichamèia", aquò's quauqu'un que s'en crei. » (M.-L. G.)

Los mossurs

« Nos passejan jóls gitats,
Los solièrs cirats dessús
Traucats dejost... » (Extrait de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

« Los de Sauvatèrra se passejavan sul jitat los solièrs cirats dessús e traucats dejós. » (A. V. / M.-L. G.)

Escaisses de vilatges

« A Reventinh passavan per la catonièira
coma de lapin s.
A Corbenac : ada fava fa son sac. » (Bossac)

« "Cura-tabatièiras d'a Sardièiras,
Capèls-traucats d'a Ginestet,
Coeta-prim d'a Reventinh,
Espelinselats d'a Juèls."

A Sardièiras, prisavan bravament, a Reventinh, sai pas plan ont n'avián vist d'aquelas coetas prims. A Juèls, se devián abilhar un briat mal. » (F. T.)

Sauvatèrra. (Coll. S. d. L.)

La comuna

Sous l'Ancien Régime, il existait de petites *comunaltats* qui avaient leur propre cadastre. En général, les habitants et le *senhor* géraient *los bens de comuna.* Il pouvait y avoir des droits de pacage sur *los codèrc*s ou *los pàtus,* et des équipements collectifs : *potz, lavador, forn.*

La République a créé des structures plus importantes impliquant des droits et des devoirs plus étendus : *las comunas.* En pays occitan, le mot de *comuna* désigne aussi bien le territoire que l'institution ou la mairie. Celle-ci est également appelée *ostal comun,* ou encore *ostal comunal.* Le terme de *comunal* désigne le plus souvent la place publique, mais aussi l'ensemble des espaces publics ou des biens communaux.

« Aicí, i aviá doas ectaras de bòsces mès pas mai. Lo vilatge del dessús [La Comba], i a sèt o uèch ectaras de comunal, per nòu, dètz ostals. Aquò èra pas plan reglementat. Aquò èra lo premièr que arribava. E lo que partissiá del vilatge aviá pas drech al comunal. Al vilatge de Prunhs atanben avián de bòsces. » (R. Lc.)

« Aquò's lo senhor de Belcastèl que aviá facha aquela donacion a la comuna. Lo Buenne èra un comunal. Cadun, aviam nòstre camp o nòstre prat al Buenne. I anàvem per gardar tot lo jorn amb un cabecon de cabra dins lo sac e un bocin de còca. » (M. Cv.)

L'entretien de la voirie donnait lieu au paiement d'un impôt en travail rappelant les corvées de l'Ancien Régime, *las boadas.* Ce nom désigne également des prestations de service entre voisins.

« Aquò se f(agu)èt jusqu'en 55 apr'aquí. Cada an i aviá una boada de tres o quatre jorns que èra impausada per la comuna per anar entreténer los caminses. I aviá un chèf cantonièr que comendava tot aquel monde. Agachavan la bòria. Lo tipe que aviá pas que doas ectaras aviá pas tant a far que lo que n'aviá maitas. Lo que aviá bravament de tèrras menava los buòus amb la carreta. Los autres menavan pas que la pala o lo bicat. » (R. Lc.)

« Fasiam las prestacions per las rotas, suivant *las bòrias, i aviá tant de jorns a far. Menàvem de ròcs amb los buòus. »* (M. F.)

« Mon pèra èra cantonièr [a Manhac]. Aquò èra la broeta, la piòcha, la pala e la falç. Petaçava los traucs per la rota. Èra pagat pel Despartament. Aviá dètz, onze quilòmestres de rotas a entreténer. Pièi i aviá las prestacions dins las comunas. Venián portar de ròcs amb los buòus. » (F. J.)



L'institution occitane qui se rapproche le plus des *comunas* est le *cossolat* médiéval. *Lo mèra* et ses *adjunts* ont remplacé *los cossols, los conselhèrs* ont remplacé *lo conselh dels prosòmes* et le garde-champêtre fut un temps l'héritier des *deguièrs (1).* Les *cossols* administrent la *comunaltat* et sont chargés de lever l'impôt. Le terme de *cossol* a d'ailleurs le sens de percepteur en certains lieux du *Roergue.*

• ***Los mais***

La tradition des mais consistant à honorer une personne en plantant un arbre est très ancienne, elle semble remonter au Moyen Age. Elle a donné lieu à plusieurs réalisations comme *lo pesal dels nòvis* planté en moyenne vallée d'Olt pour honorer un mariage et assurer la fécondité du couple, ou bien le mai planté au printemps pour honorer une jeune fille que la jeunesse du village désignait comme étant la plus désirable, attesté sur une partie du canton de Mur de Barrez. La forme la plus commune aujourd'hui est celle du *mai republican* planté à l'occasion de l'élection du maire. Vayssié, dans son *Dictionnaire patois-français de l'Aveyron* publié en 1875, l'évoque. Très présente en *Segalar,* cette tradition, appliquée aux élus communaux, est généralement perçue comme relativement récente, c'est-à-dire remontant à l'entre-deux-guerres dans certaines régions du *Roergue.*

« Plantàvem un aure a cada conselhièr e al mèra. E lo tipe pagava un bon sopar. » (G. Av.)

« Lo grand-pèra disiá que se disputavan al temps de las eleccions. Parlava dels cuols blancs e dels cuols roges. » (A. A.)

(1) Lo cridaire

« Certains individus des environs, on dit même de Gramond, se permettaient d'aller sur la place de Sauveterre, en plein jour, afin d'y donner des avis de leur façon. (...)

— Avis ! Sètz avertits de la part de monsur lo Mèra e de monsur l'adjont, de claure las truèjas plenas e vuèjas ! Quand anaretz al Terond, pissatz pas dins la font !

— Avis ! Sètz avertits de la part de monsur lo Mèra, de claure totas las truèjas plenas e vuèjas ! Amai los porcelons que se lisan dins la carrièira, sens parlar del carrieiron !

— Avis ! Sètz avertits de la part de monsur lo Mèra, totes que van querre d'aiga al Terond, de cagar pas darrer la font. » (D'après les enquêtes de Claire et Jean Delmas. Extr. de *Revue du Rouergue* tome XXVI n° 103)

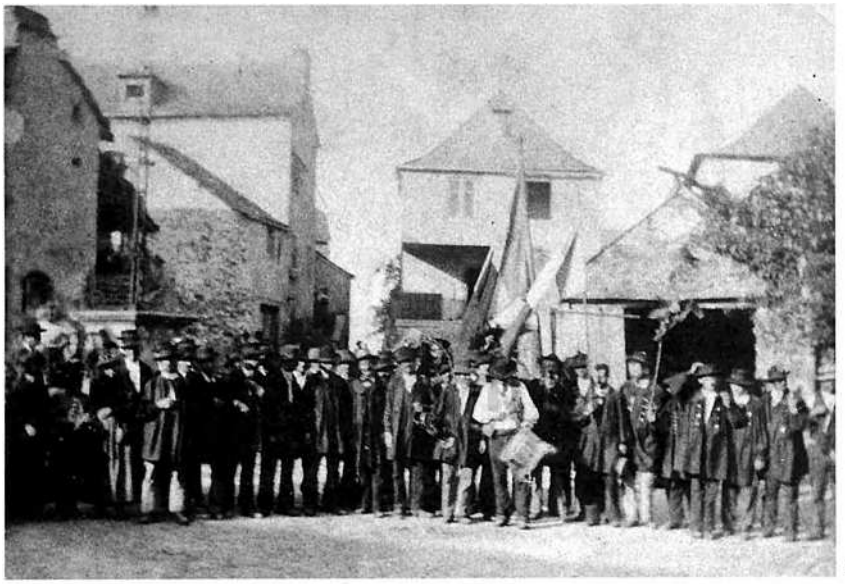
« Avis ! Sètz prevenguts de la part de Monsur lo Mèra, que cal netejar carrièiras e carrieirons, vanèlas, e vanelons, e lo camin del Terond qu'es plen d'estrons. » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Escaisses de vilatges

« A Troba-Denièrs cagan pel lenhièr,
A La Planca lo gal i canta,
A La Becièira lo lop i fa fièira,
A La Comba, lo lop i bomba,
A Bigèrgas se batan a còp de pèrga. »
(Pradinàs)

« A La Sèrra-Lissòsa
Lo Diable l'i trigòssa amb un bigòs,
E los ases i creban en plena misson.
Manja-carn d'ase de La Sèrra e trigòssa d'a Pèrs.
A La Sèrra, tot çò que lai nais, lai creba. »
(Colombièrs)

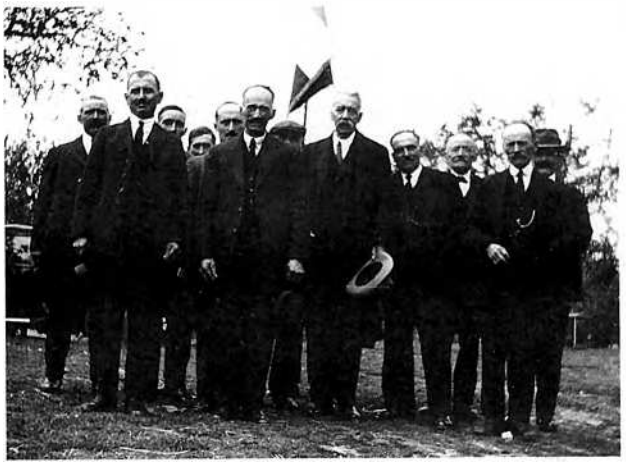
« A La Sarreta [de Colombièrs], i aviá dos Beces e dos Fraisses, Correja, la còrda per lo penjar, Masenc per lo traire e Caulet per lo cramar. » (R. Fr.)



1

1. - *1920. (Coll. J. Rb.)*
2. - *Pradinàs, 1933. Lo conselh.*
1er rang : Paul Vernhes, Germain Cazals, Gaston Roques, Joseph Tournier, Pierre Mouly. 2e rang : Albert Geniez, Firmin Julia, Emile Fallière, Louis Salesses, Alfred Caussanel, Auguste Maurel, Léon Fraysse.
(Coll. et id. S. P.)
3. - *(Coll. M. F. / R. Dl. / M. L.)*

2



3





1



2

1. - *Manhac.*
Paulin Gaben *de Las Garrigas,* Baptiste Rey, Paulin Voltaire, Gabriel Magre, Lucien Bastide, Firmin Andrieu, Paulin Gaben *de La Vedeliá,* Léon Poujol, Lucien Dueymes, *lo garda. (Coll. et id. O. D.)*
2. et 3. - *(Coll. M. F.)*
4. - *(Coll. M. F. / R. Dl.)*
5. - *(Coll. M. F.)*



3

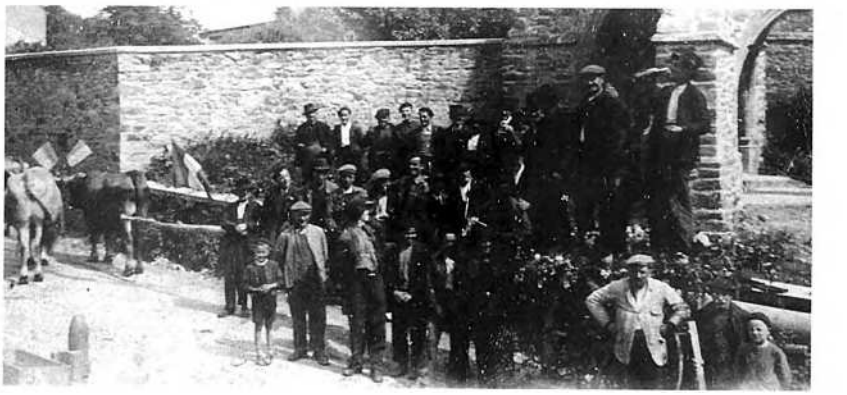
Los comunals

« "Monsieur le Préfet,
Je viens vous informer que tous les habitans de Carcenac qui sont auprès des patus communals san amparent, pour grandir leurs terres et pour bâtir ce que les accomode, sans ne parler au mère et sans peyer : barrent les courts, font des estables, des clujades, tout sur les comunals. Il paraît que cela est pas juste. Prenés les mésures, je vous prie, en grâce, et plusieurs comme moi vous prient et qui signeront, si vous le désirés, afin de les fère payer ou tomber tout ce qu'on a usurpé. Monsieur le Préfet, nous somes trop pauvres, pour qui seux qui sont à leur èse nous emportent notre sustence (...) vous comprendrez assés ma pensé, et come vous étes trop juste pour ne pas blamer les injustices, vous rendré justice à qui de droit."

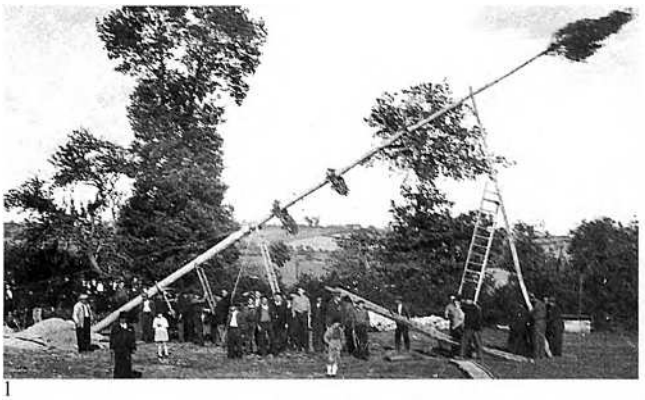


4

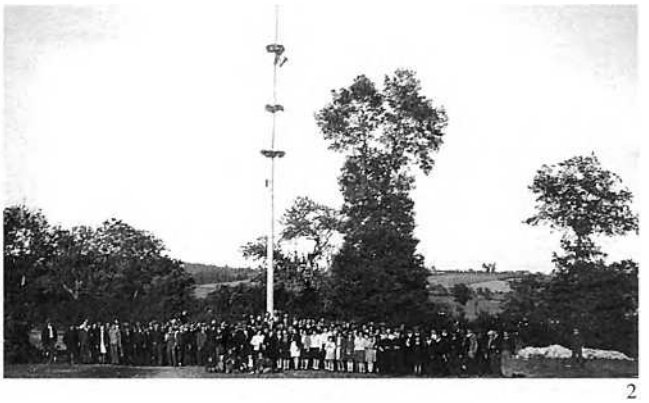
On le voit : cet espace indivis fait l'objet au XIXe siècle, comme aux siècles précédents, d'une surveillance jalouse, par les uns et les autres, pour ce qui est des avantages que chaque citoyen en retire, la chicane la plus classique portant sur l'usage des eaux qui viennent de tels communaux. On trouve mentions de procès à ce propos dans bien des villages, où on se dispute ce précieux liquide pour arroser les terres avoisinantes. Mais le "couderc" de Carcenac inspire une autre observation : il a résisté au temps, même si, situé au même emplacement qu'à présent, il fut jadis plus étendu, car certains morceaux ont été reconvertis pour faire passer la nouvelle route royale vers 1820, créer l'actuel cimetière vers 1854, construire l'école de garçons, etc. » (Extr. de *Imaginez un coin de Rouergue au temps des rois* de Jean Maurel)



5



1



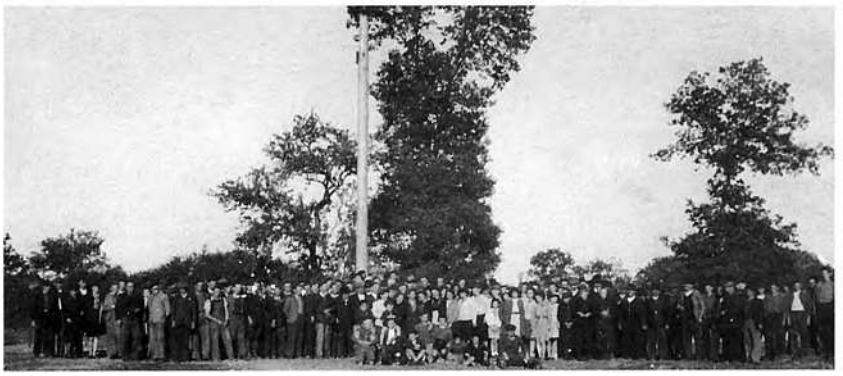
2



3

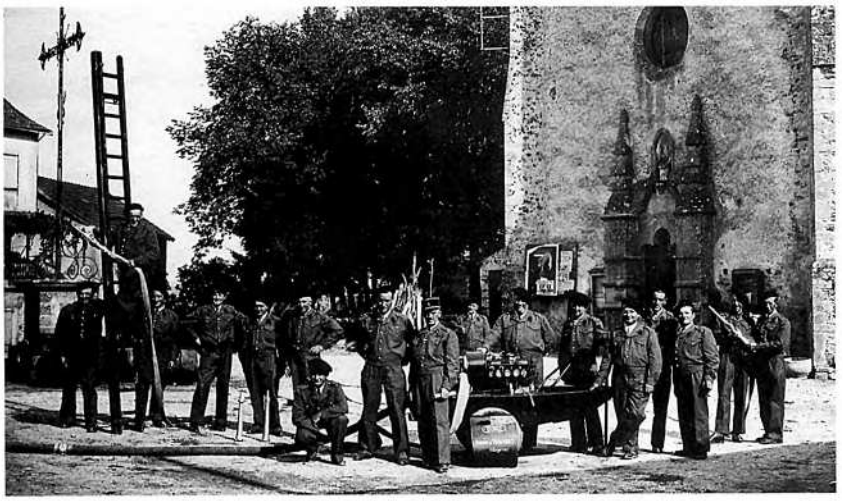


4



5

1, 2 et 5. - *(Coll. R. Dl.)*
3. - *(Coll. M. F.)*
4. - *Pradinàs, 1947.*
Au 1er plan : Paul Tournier et Ernest Chincholle. Au 2nd plan : Elie Puel, Alfred Fraysse, René Salesses, Germain Delmas, Paul Laurent, Augustin Couffin, Henri Poux, Roger Rivière, Yvon Savy, Joseph Rigal, Emile Couffinhal. A l'arrière : André Boursinhac, Georges Mazars, Camille Poux, Elie Garrigues, Noël Maurel, Justin Féral.
(Coll. et id. S. P. / A. Tl.)
6. - *Pradinàs, 1947.*
Puel *(sus l'escala)*, Delmas, Chincholle, Poux, Fraysse, Maurel, Savy, Garrigues, Poux, Salesses, Mazars, Rigal, Couffinhal, Couffinhal, Féral, Laurent, André Boursinhac (accroupi). *(Coll. et id. A. Tl.)*



6

Escaisses de vilatges

« Los Serriens [de La Sèrra] disián : "Manja carn d'ase d'a Pèrs". E los d'a Pèrs disián : "A La Sèrra, tot aquò que lai va, lai creba, lo Diable lo li trigòssa amb una bigòssa". » (A. M.)

« A Juèls, bandan los uèlhs,
A Cabanas, bandan las banas,
A Cadars, manjan lo farç,
A Reventinh, pissan prim e passan per la catonièira coma los lapins,
A La Rudiá, tres palms de mèrda que pindolan per la camià,
Al Beç, cagan al brèç,
A La Becièira pissan per l'ai(gu)ièira. »
(Sauvatèrra)

« A La Sèrra [de Colombièrs], de carn d'ase manjan, i a cent ans que ne manjan, e n'i a al riu que confís. » (R. Fr.)

La parròquia

la glèisa
l'autel : *l'autar*
la chaire : *la cadièira*
la paroisse : *la parròquia*
l'église : *la glèisa*
la place de l'église : *la plaça*
la table de communion : *la senta taula*
les cierges : *las candelas*
bénir le rameau : *benesir lo rampalm*
le bénitier : *lo beneditièr*
l'eau bénite : *l'ai(g)a benesida*
un évêque : *un evesque*
le curé : *lo curat*
le vicaire : *lo vicare, lo vicari*
le presbytère : *la caminada*
prêcher : *presicar*
un pèlerinage : *un pele(g)rinatge*
le clocher : *lo cloquièr*
le sonneur : *lo campanièr, lo campanejaire, lo sonaire*
le sacristain : *lo capelan*
l'enfant de chœur : *lo clergue*

los paures
un mendiant : *un paure*
l'aumône : *l'aumòrna*

La glèisa, située en général au centre du *vilatge,* reste pour tous le repère dominant, le lieu de passage quasi obligé aux grandes étapes de la vie : *las batejalhas e lo maridatge.* C'est elle qui rassemble parents, amis et voisins lors des enterrements. Et *lo cementèri,* autrefois situé autour de *la glèisa,* réunit encore les expatriés venus se recueillir sur les tombes de leurs disparus, le jour de *Totsants.*

Lo rector, lo vicari, lo capelan, lo prior, l'abat, la serviciala o sirventa, lo clergue, lo campanièr o sonièr, lo cantre, lo bedèl, lo tombelaire, lo cadièiraire, las menetas sont autant de personnages qui ont ou avaient une fonction en relation avec la vie religieuse.

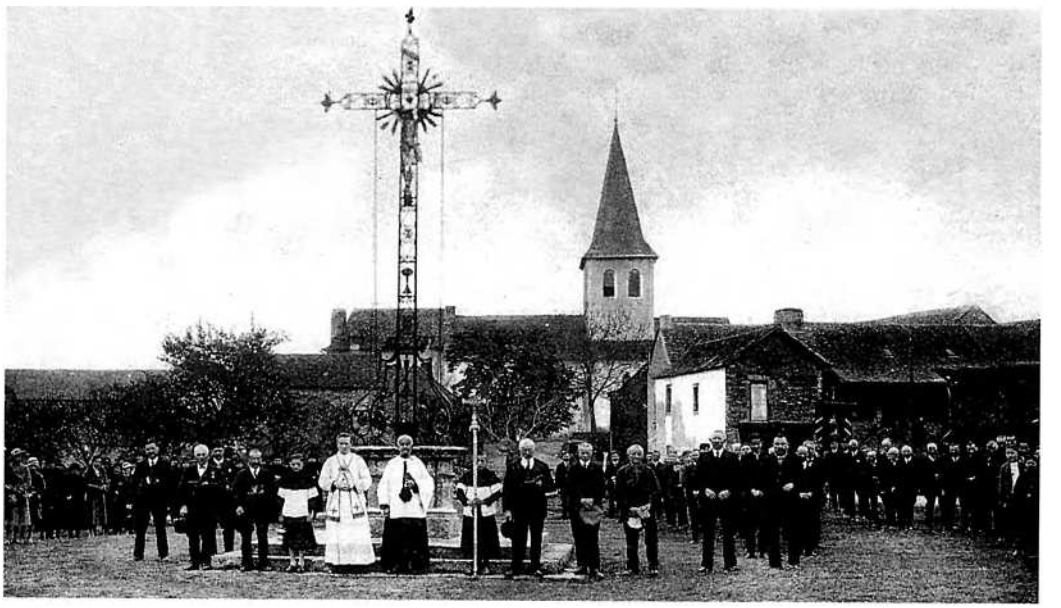
La vie religieuse est marquée par les sacrements administrés aux *parroquians* et par les services liés au souvenir des défunts : *batejalhas, comunions, maridatges, novenas, cap de l'an...* ainsi que par les cérémonies du cycle liturgique : *messa del dimenge, vèspras, los Reisses, la Candelièira, las Cendres, Rampalms, Pascas, Pasquetas, las Rogacions, Nòstra-Dòna, Totsants, Nadal...*

Les fêtes religieuses donnaient souvent lieu, comme aujourd'hui, à des rites protecteurs ou à des réunions de famille. Elles servaient de repère au calendrier agraire que l'on émaillait de dictons.

Sur le canton, il y a quelques dévotions particulières et la *vòta del vilatge* correspond à la fête votive de *la parròquia.*



1



2

1. - *Gramont.*
(Coll. Arch. dép. A.)
2. - *Juèls de Sauvatèrra, 1932-1933.*
Davant la crotz : Louis Devals, Joseph Pélissier, M. Costes, Adrien Soulié, abbé Pascal, abbé Bounhol, ?, M. Marty, ?, Ricou.
(Coll. et id. H. Ms.)

La messa, lo catechisme e las pregàrias

La messa et *lo catechisme* étaient très suivis. Les sermons et *las pregàrias* familiales étaient parfois en occitan. Mais la foi n'empêchait pas les *parroquians* d'ironiser sur l'institution religieuse, ses rites et ses serviteurs.

« A Bossac, aviam un curè que presicava en patoès. » (A. Rd.)

« Aquel pepin que aviá fach la guèrra de Crimée, *quand arribava a la glèisa, se i aviá pas de plaça suls bancs, anava amont a l'autar, lo voliá sortir lo curat ! »* (R. P.)

« I aviá un Suisse a la glèisa de Moirasés. » (R. La B. 2)

« Las margulhièiras balajavan la glèisa e fasián los boquets de flors. Los que cantavan, lo curat lor pagavan un sadol, aquò èra coma aquò. La messa èra en latin, ieu la sabi tota en latin. » (J. D. / R. Dm.)

« Aviá lo chipelet tot lo temps a la pòcha, aquò èra la mèra que lo li metiá. El anava pas a la messa mès lo gardava. » (G. Sr.)

• *Lo pan benesit*

La tradition du pain béni, tantôt partagé, tantôt mis aux enchères, porté à tour de rôle par une famille, est souvent en relation avec les messes dites pour le repos des défunts. Mais le produit pouvait être destiné plus particulièrement aux pauvres.

« A l'epòca, s'encantava de pan a la segonda messa, lo pan sinhat. Aquò se fasiá sovent, lo diminge. » (Gramont)

« Cada diminge, i aviá de pan a l'encanh pels paures, aquò èra après la messa. Encantavan lo pan. » (Bossac)

« Las familhas portavan un brave pan, lo curat lo benesissiá e se vendiá après, a la sortida de la messa. Lo diminge, lo curat disiá : "Anam dire la pregària per tala familha que ofrirà diminge que ven lo pan benesit." » (Colombièrs)

« Una familha portava una torta de pan a la glèisa. Pendent la messa, la copavan, la benesissián e ne balhavan un talhon a tot lo monde. Après, encantèron la torta per la plaça, lo que ne balhava lo mai la preniá. » (Lardeiròlas)

« A la sortida de la messa vendián lo pan. L'encantavan. » (Sauvatèrra)

Ont anatz vielhòta ?

« – Ont anatz vielhòta ?
– A la messòta.
– Prenètz-me ieu.
– O non que poiriatz pas sautar lo riu !
– Mès si lo sautarai, vesètz cossí soi lèste... Tres sautses e plaf ! dins la chompa del camin... » (J. S.)

« – Ont anatz mametòta ?
– A la messòta.
– Me podriatz pas prene ieu ?
– Non pas que me petariatz ! » (R. Fr.)

La fabrica

« Lo fabricien passava dins los ostals e li balhavan de blat, una palhassada de blat. » (Pradinàs)

« Las marguilhièiras passavan, amassavan de blat. » (Moirasés / Colombièrs)

« Las marguilhièiras passavan los uòus. » (Cambolàs / Castanet)

Los clergues

Dans certaines *parròquias, los clergues* faisaient une *quista dels uòus* pour le service de *la glèisa.*

« Alleluia, allelui,
Tu la pascada e ieu lo vin. » (Colombièrs)

« Passàvem per quistar los uòus, amb lo curat. Pensi que aquò èra per far dire de messas pels bens de la tèrra. » (Cambolàs)

« Los clergues quistavan al debut de l'annada. » (Sauvatèrra)

1. -*Pradinàs, 1933.*
Simone Estival et Lucien Chincholle.
(Coll. et id. A. Tl.)
2. - *(Coll. R. L.)*
3. et 4. - *Sauvatèrra. (Coll. R. Bs. / P. Mh.)*

1



2



3



4



Parodies du sacré

« Un còp una cabra blanca montava per un pichon prat amb lo lop darrèr : "Arrête-toi car je viens te parler. – *Non pas fotut cutarlhàs que me fariás cantar lo* benedicere" *Passèri per un vilatge que i aviá pas cap de pòrta de barrada ni de dubèrta. Sonèri al monde se me volián pas far còire un lebraud que portavi pas. Lo monde cre(gu)èron pas de me respondre qu'avián pas que tres olas, una de desquerbada, l'autra de traucada e l'autra que lo cuol li mancava. »* (R. Fr.)

« Una cabra davalava pel travèrs amb lo lop darrèr : "Arresta-te cabra que te volèm parlar. – Nani que me fariás cantar !" » (Manhac)

« Lo curat de Borlhonac
Avián pas pus de tabat
Que los de Crespin
Fasián trinn-trinh,
E los de Sauvatèrra
L'amassavan de per tèrra,
E los de Sauvanhac... » (M. V.)

« Trobèri une femna ledàssa que me saquèt de còps de ponh, que me f(agu)èt virar de d'amont. Arribèri davant un portal qu'èra pas ni dubèrt, ni barrat. » (L. Cr.)

Las vèspras d'al Falgós

« – E de que vos an fach mossur lo curat ?
– M'an panat mon rabat
Que n'èra de pèl de rat
E m'en an ben mai fach.
– E de que vos an mai fach Mossur lo curat ?
– M'an panada la serventa
Que la paura n'èra tan genta
E m'en an pas pus fach. » (P. Fr.)

Amen...

« Amen,
La cata monta sul cantèl,
Lo cantèl se vira,
E la cata s'estira. » (J.-C. R.)

« Amen,
Per la coeta lo tenèm,
Se nos escapa lo perdèm,
E non lo retrobèm. » (O. D. / O. M.)

Pater Noster

« Pater Noster,
La forca amb lo rastèl,
La pala ventadoira,
Qu'a Poget ne venta la foira. » (G. Sl.)

La messa a Latz

« Il fut même un temps où, pendant l'élévation, la petite cloche mise en mouvement dans la chapelle Saint-Jean signalait ce temps fort du sacrifice. La richesse des possibilités d'expression par les cloches permettait donc à quiconque connaissant leur répertoire de savoir exactement ce qui se passait dans la paroisse. On les entendait de partout. Quand on devinait, à l'autre bout de la paroisse, le "premier" de la messe, on partait parce qu'il y avait une bonne demi-heure de chemin. C'est qu'on venait à pied à la messe et aux offices ! » (Extr. de *Un village en Ségala* de Philippe Arnal)

Sauvatèrra, 1947.
Père Gaston Alary. *(Coll. et id. C. A.)*

• ***Las pregàrias***

En *Roergue,* la tradition de la prière dite en commun *al canton* est restée longtemps vivace, même si les prières traînaient parfois un peu en longueur...

« A l'ostal, quand disiam la pregària, lo fraire disiá : "Pica patanon, pica patanon..." E al cap d'un moment : "Dins lo padenon, dins lo padenon..." La que cridava la pregària, vos disi pas l'enveja de rire. E lo papà que nos lançava lo capèl ! » (Moirasés)

« Lo grand-pèra n'aviá un sadol d'ausir un Pater *per aicí, un* Pater *per l'autre e di(gu)èt : "Di(g)as, diràs un* Pater *pel fuòc qu'estofa !" » (Moirasés)*

« Ma grand-mèra, que mori(gu)èt quand aviái pas que nòu ans, me preniá per gardar los pòrcs, me preniá per far las vidas. Mon grand-pèra èra mòrt alara me fasiá dire de Pater, *me fasiá pregar pel pepè. Al cap d'un moment, n'aviái un sadol e li disiái : "Comprenes memè, ieu n'ai un sadol de tas pregàrias, as pas qu'a las dire tota sola ! – Escota, me podriás ben respondre..." E se metiá a plorar. Ieu pensavi : "Paura femna, plòres se vòls mès ieu..." E m'en anavi cercar de flors o alara anavi far la vida per me tirar de pels pès. Entr'autres, m'aviá ensenhat un* Pater *en patoès, l'apelava "lo* Pater *de Jerusalèm". Aquò disiá coma aquò : "Quand Jèsus si(agu)èt nascut, volguèt èstre batejat." Me soveni pas de mai. »* (M.-T. H.)

« Pierron s'apelava, me disiá : "Ai sovent cochat defòra, aviái lo cèl per cobèrta e la tèrra per matalàs e sabes que, entremièg, passava d'èrt !" E pièissa s'endormissiá pas jamai sens dire una pregària. Disiá : "Mon Dius, aimatz-me ieu coma ieu vos aimi vos e dormi(gu)èm-nos aquí totes dos." » (P. T.)

« Ave Maria de pelses blancs
Davant Dius après un tant
Davant Dius e davant la crotz
La brava crotz tant bèla
N'es espandida del Cèl jusc'a la tèrra
La Vierja Maria, la glòria del Cèl
Se sèi sus una peira coma una estela
Sent Joan Baptejant
D'ont ven la virondèla
Virondèla d'ont venètz ?
Del Paradís, se me vesètz.
Virondèla que i avètz vist ?
I ai vista una planqueta
Tan primeta
Coma los tres pelses de mon cap
Los sauvats la passaràn
Los damnats poiràn pas
Que la sap e que la ditz, tres cops lo ser e tres cops lo matin jamai las penas de l'Infèr lo veiràn. »
(Extr. de *Le Ventadou*
de Colette Jeandé-Garric)

« Dòni mon ama a Dius,
Mon còrs a la palhassa,
Jai-te aquí fotuda bestiassa. »
(Colombièrs)

« Dòni mon ama a Dius,
Mon còrs a la palhassa,
Sei-te aquí vièlha bestiassa. » (A. Te.)

« La memè me disiá :

"Nòstre Sénher, sètz amb ieu,
Ieu soi amb vos,
Dormi(gu)èm-nos totes dos." » (P. L.)

« Senta Maria mèra del Bon Dius, pregatz per nautres, paures pecadors, a l'ora de la mòrt. Aital siaga. »
(R. La B. 1)

« Senta Maria, maire de Dius, pregatz per nautres, paures pecadors, ara e a l'ora de nòstra mòrt. Ainsi soit-il. »
(M. Cv.)





1

Lo campanièr, lo sonièr

Selon *las parròquias, lo campanièr* ou *sonièr* était rémunéré par des dons en nature lors d'une *quista dels uòus a la prima, o del blat* après les moissons. Parfois il passait pour les *patanons* ou pour les *auriòls* à la saison des *castanhas* ou pour *las iòlas* quand on tuait le cochon.

« Lo campanièr passava quand aviam escodut per amassar de blat. » (Pradinàs)

« Passava tres còps per an : pels uòus, pel blat e pels airòls. » (Gramont)

« Lo campanièr quistava los uòus o lo blat. » (Moirasés)

« Quistava de blat e d'uòus. » (Colombièrs)

« Lo sonièr passava per cercar d'uòus e de blat. E d'iòlas quand n'i aviá ! Passava dos còps per an. » (Manhac)

« La campanièr passava. Lo pagàvem amb de blat. Aviá tres o quatre mesuras, suivant *la grandor de la proprietat. Passava amb la saca sus l'esquina. Amassava de patanons atanben, e d'uòus la prima. » (La Barraca)*

« Lo sonièr passava dos còps per an : pels uòus e pel blat. » (Cambolàs)

« Lo sonièr fasiá la quista per se pagar per sonar las campanas. Passava per amassar un briat de blat, pièi de patanons, e pièi las castanhas. » (Castanet)

« Li balhavan un briat de blat, quauques patanons, de castanhas. » (Sauvatèrra)

« Me soveni que [lo sonièr de Juèls] passava los uòus. Dins los ostals li balhavan d'uòus per las campanas. » (P. E.)

« Mon pèra èra campanièr a Colombièrs. Passava a l'entorn de Pascas per los uòus e al mes d'a(g)òst o setembre pel blat. » (P. Pc.)

« Èrem comuna de Cabanés mès parròquia de Pradinàs. Lo campanièr de Vila-Longa passava per levar lo blat. Caminava a pès descalços. » (L. R.)

« Aicí, davant nautres, aquò èra una bòria importenta. Lo monde i venián trabalhar a la jornada. Bailavan un sac de blat de mai o dos al sonièr per que l'Angèlus, lo sonèsse mièja-ora pus lèu. Perque començavan a L'Angèlus. Aquò, o ai ausit dire. » (J. V.)

Il sonnait les cloches par temps d'orage pour éloigner les risques de grêle.

« Quand tronava, sonavan las campanas. » (Gramont / Bossac / Manhac / Cambolàs / Castanet / Sauvatèrra)

« Lo campanièr de Vila-Longa, quand tronava, sonava las campanas e virava l'auratge. » (L. R.)

Los campanièrs de Sauvatèrra
« 2 avril 1702. "Lesdits carilhonneurs ont promis de sonner toutes les festes solennelles, curiales et tous offices d'icelles, processions ordinaires et extraordinaires et generallement à tous offices où il sera besoin ou accoustumé de sonner les cloches. Savoir : la nuit de Saint-Jean, onze soirs avant la Noël, huit soirs avant la Saint-Christophe par trois diverses reprises, ainsi qu'il s'est toujours pratiqué (...) toutes fois que sur l'apparence d'orage ou tempeste la necessité le requera ou que sur ordre des consuls en seront requis ou mandés..." » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Lo campanièr de Latz
« Il sonne au bourdon les trois angélus, celui du lever et du coucher de soleil, celui du midi. Il assure, le samedi avant l'angélus du soir, et une heure avant chaque messe des dimanches ou des fêtes, ainsi que les vêpres, le "premier" des offices, aux deux cloches pour les dimanches ordinaires, au trois cloches pour les grandes fêtes. Si un orage menace, il doit "se battre" contre lui, avec la petite cloche, jusqu'à ce que les nuages soient disloqués : les mois d'été où les récoltes sont menacées, le sonneur est aux aguets de toute montée de nuages, jour et nuit. » (Extr. de *Un village en Ségala* de Philippe Arnal)

L'ase del cloquièr d'a Bossac
« Disián que aquò èra un ase que volava que l'aviá desponchat. » (A. B.)

Campana traucada
« Campana traucada,
Mirabèl d'escabèl. » (R. La B. 2)

« Campana traucada,
Capèl bigarrat,
Las femnas polidas,
Ne van sans capèl. » (P. Mr. / R Bq.)

1. - *La Mereta de Sauvatèrra, 1928.*
Père Roquefeuil, Alberie Amiel.
(Coll. et id. A. Am.)
2. - *Gramont, 1945.*
Batejalhas de las campanas. (Coll. C. P.)



2

Las devocions



Lo Cailar de Moirasés.
Père Marty, Mmes Foucras et Puechberty, Juliette, Charles et Edouard Mazenq.
(Coll. et id. C. M.)

Lo vòt de Bossac

« Venián aicí pels pòrcs mès caliá venir a pè. I aviá quatre messas : per Bossac aquò èra lo matin a sèt oras, Gramont arribavan a uèch oras, Lardeiròlas a nòu oras e Juèls a dètz oras. Venián a pè amb la banièja, en procession, e lo curat d'a Bossac, amb los clergues, los anavan esperar a la dintrada del vilatge. Quand se rencontravan, los curats s'embraçavan. Tot aquò dintrava a la glèisa. Après las messas, anavan dins las aubèrjas mès lo pus importent aquò èra Juèls, aquí despertinavan. E avant de tornar partir, anavan cantar vèspras. Pièi, anàvem a La Bastida, a Mala Vila, a Monton. Mès, quand anavan a La Bastida, se anavan a l'aubèrja après, cadun pagava sa consomacion o alara lo vòt valiá pas res. A Sent-Feliç, i anàvem asorar per las clocas. » (Bossac)

Las rancuras

Pour deviner quel était le saint auquel il fallait se vouer pour obtenir une guérison, il fallait faire tirer *los vòts* par une spécialiste qui utilisait des morceaux de feuille de lierre plongés dans un verre d'eau bénite.

« La memè o fasiá. Aquò èra per saupre ont caliá anar asorar. Metiam d'ai(g)a benesida dins tres veires e una fuèlha d'èuna dins cada veire. Metiam tres noms de sent. Lo lendeman, la fuèlha que èra marcada, que èra negra, aquò èra aquí que caliá anar. » (Colombièrs)

Los carretièrs e la candela

« Aquò èra dos carretièrs que anavan quèrre de vin a Marcilhac. Per la còsta de Valadin, avián tròp cargat e los chavals podián pas montar. Alara tustavan los chavals, renegavan. Pièi vegèron una pichòta capèla aquí en dejóst. Un se metèt a pregar : "Grand sent d'aquela capèla, tiratz-nos d'aquel missant pas ! Per segur, t'en planjaràs pas, te cromparem una candela que coma aquò serà bèla !" E sautava tant naut que podiá. "Sauta pas tan naut inocent, que nos caldrà un fais d'argent ! – Laissa-me dire, qu'aqueste sent, d'aicí nos tira, pièi, aquela candela, veirem..." » (J. S.)

En les christianisant, l'Eglise a pérennisé des croyances anciennes relatives à la protection contre les maladies ou à la guérison. Les populations ont parfois mis spontanément sous la protection de saints thaumaturges des lieux sacrés aux vertus prophylactiques ou curatives. Certains pèlerinages donnaient lieu à des processions auxquelles participaient des *confrariás*, mais ils étaient aussi l'occasion d'agapes profanes.

« Pels pòrcs, anàvem a Monton, a Bossac o a Salanh. A Cabanés, aquò èra per las dents, per senta Marta. Anavan a-s-Aubanhac per las dents atanben. A La Bastida, i anavan per las vacas. Juèls, aquò èra per las aurelhas. Pels dròlles anavan a Cabanés. Pels vèrms anavan a Sent-Martin de La Primauba. A Bornhonac, nos balhavan un tròç de petaç per metre al còl. Al Carrelièr, i anavan pels vèrms. A La Capèla Sent-Martin aquò èra pels vèrms. Sent-Marcial de Riupeirós èra per aquò atanben. » (Pradinàs)

« Anavan a Bossac, sent Ròc, per las malautiás de las bèstias. A Monton anavan atanben, sent Blase. » (Gramont)

« Caliá anar asorar a Monton, o a Bossac pels pòrcs, o a La Capèla de Riupeirós. A Bossac, i caliá anar a pè, partiam a cinc oras del matin. Pièi, anàvem a Cenhac pels uèlhs, a La Capèla Sent-Martin pels vèrms, dins la prada de Riupeirós pel mal de la pèl, a Sent-Laurenç de Carcenac per las dents e a Salanh pels uèlhs, sent Clar. » (Moirasés)

« Anàvem a Monton per asorar pels pòrcs. Cresi que encara duèi i a una messa a Bossac, lo jorn de Sent-Ròc, pel bestial. » (A. Rn.)

« I aviá tres parròquias que venián asorar aicí [Bossac]. I aviá Gramont, Lardeiròlas e Juèls. Venián pels pòrcs. » (G. T.)

« Anàvem asorar a sent Blasi a Monton o a sent Ròc a Bossac. Anàvem atanben a La Bastida, a Betelha de Sent-Andriu de Najac per las aurelhas, a La Capèla de Riupeirós pels uèlhs, a la font de Sent-Marcial d'a Riupeirós pel mal, a Rossennac pels enfants que podián pas caminar, a Mala Vila per las dolors, a Fontcorrius pels vèrms. A Concas, i anavan per dubrir lo barrolh per far d'enfants. Per las fedas, anàvem a L'Espinassòla. » (Colombièrs)

« Anavan asorar a Salanh pels pòrcs. Pièi i aviá Sent-Joan de Riupeirós pels vèrms dels enfants, La Capèla Sent-Martin pels vèrms atanben, Juèls per las dents, Vilavaire per las cambas, senta Marta a Cabanés, Concas pel barrolh per ajure d'enfants... » (Manhac)

« Anavan a Sent-Joan de Riupeirós, a Cabanés per senta Marta per las dolors, a La Capèla Sent-Martin pels vèrms dels dròlles, a La Bastida pel mal afolaire, a Las Canabièiras per las aurelhas o pel còl, a Salanh pels pòrcs... » (La Barraca)

« Anàvem a La Vèrnha o a Monton, a Cabanés per las dents, a Bossac per las bèstias, a Juèls per las aurelhas e pels uèlhs, a Lardeiròlas per sent Laurenç, per las dents, a Riupeirós per la pèl... Aicí, venián per las vendémias, aquò èra sent Vital. » (Sauvatèrra)

« Tot un còp vesián los pòrcs que montavan per las parets, que cridavan... Alara vite partissián, anavan a Monton, anavan asorar lo sent e balhavan una messa. Tornavan arribar e los pòrcs èran guerits. » (L. A. / R. A.)

« Anàvem asorar a Salanh a pè pels pòrcs, a La Capèla de Verdunh pels uèlhs, a La Capèla Sent-Martin pels vèrms, a Riupeirós pel mal de cap... » (Cambolàs)

« Venián a Lardeiròlas per las dents. » (Castanet)

« Sent Blase a Monton, sent Dalmàs de La Bastida, sent Laurenç per las dents a Lardairòlas... Pel mal-vièlh caliá anar asorar a Cambolàs. » (E. Mty.)

« A Bossac i anavan pels pòrcs, a Carcenac per las dents, a Riupeirós i anavan pel mal dels pichonasses. » (M. Gb. / A. Pc.)

Los Reisses e la Candelièira

En *Roergue* on ne connaissait guère la galette des rois. Pour *la Candelièira,* on faisait parfois *los pascadons*. Les cierges et les chandelles que l'on faisait bénir protégeaient *l'ostal* et éclairaient les veillées mortuaires.

« La Candelièira, la Candelor. I aviá una messa e fasiam benesir la candela. L'alucàvem quand tronava. » (Pradinàs)

« Per la Candelièira benesissián la candela. La gardavan per quand i aviá un auratge, quand tronava. » (Gramont)

« La candela de la Candelièira fasiá pel tròn. » (Moirasés)

« Alucavan aquela candela de la Candelièira quand tronava o quand quauqu'un èra mòrt. » (Bossac)

« Per la Candelièira, i aviá la messa e benesissián las candelas. Quand i aviá un mòrt dins un ostal, l'alucavan. » (Colombièrs)

« La Candelièira, la Candelaira. Benesissián la candela e l'alucàvem quand tronava. » (Manhac)

« La Candelaira. » (La Barraca)

« La Candelaira, la Candelor. » (Cambolàs)

« La Candelièira. Se anavan a la glèisa, fasián benesir una candela que, quand tronava, l'alucavan. » (Castanet)

« Quand una persona èra malauta e que li portavan lo Sent Sacrament, alucavan aquela candela de La Candelièira. » (Sauvatèrra)

« Se fasiá de pascadons, benlèu. » (Pradinàs)

Carnaval

Fête universelle de l'inversion des rôles, *lo Carnaval* ou *Caramentrant* s'est toujours pratiqué en *Roergue,* souvent associé aux *gratonadas* lorsque l'on tuait le cochon. Les jeunes gens se déguisaient en femmes et passaient dans les maisons où il y avait des jeunes filles en chantant : *"Adiu paure Carnaval..." (1).* Ils faisaient aussi le tour des *aubèrjas del vilatge.* La jeunesse du *Segalar* se retrouvait à *la fièira* des *raujòlas, lo Luns Gras* à *Riupeirós (2).*

• *Las raujòlas*

Il y avait les *raujòlas grassas* garnies de viande charcutière et les *raujòlas magras* garnies de fruits. Mais il existait aussi les *raujòlas* farcies.

« Fasiam las raujòlas amb de prunas secas, al forn. Anàvem al Luns Gras e preniam las raujòlas dins lo sac. » (Pradinàs)

« Fasiam las raujòlas. » (Gramont / Manhac)

« Se fasiá de raujòlas per Carnaval, de raujòlas amb de prunas dedins o de raujòlas grassas, amb de carn de pòrc. Èran bèlas. Fasiam aquò al forn del pan. » (Moirasés)

« Fasiam amb de pomas, de prunas, amb de farçon. » (Colombièrs)

« Ne fasiam un sadol, n'i aviá amb de carn o de prunas. » (La Barraca)

« Se fasiá de raujòlas amb de prunas secas, al forn del pan. E anàvem a Riupeirós tanben. » (Cambolàs)

« Las filhas fasián de raujòlas e las prenián a la fièira de Riupeirós. » (Castanet)

« Fasiam de raujòlas amb de prunas o de salcissa. » (Sauvatèrra)

« Pel Març Gras, fasián las raujòlas al fuòc. Fasián un fuòc amb de boès de garric, metián las raujòlas jol coberton de la marmita de coire e la brasa dessús. Ne manjàvem dètz jorns. » (M. Css.)

(1) *La cançon de Carnaval*

« Adiu paure Carnaval,
Tu t'en vas e ieu demòri,
Per manjar la sopa a l'òli / la sopa a l'alh,
E lo cambajon salat. » (Pradinàs)

« Adiu paure Carnaval,
Tu t'en vas e ieu demòri,
Per manjar la sopa amb d'òli,
Per manjar la sopa a l'alh. »
(Gramont / Moirasés / Bossac / Colombièrs / La Barraca / Castanet)

« Adiu paure Carnaval,
Tu t'en vas e ieu demòri,
Per manjar la sopa amb d'òli,
Biurem lo vin d'al barral,
Adiu paure Carnaval. » (Sauvetèrra)

« Adiu paure, adiu paure,
Adiu paure Carnaval,
Tu t'en vas e ieu demòri,
Per manjar la sopa amb d'òli,
E las favas amb de sal. » (P. T.)

« Adiu paure, adiu paure
Adiu paure Carnaval
Tu t'en vas e ieu demòri
Adiu paure Carnaval.

Tu t'en vas e ieu demòri
Per manjar la sopa a l'alh
Per manjar la sopa a l'òli
E las trufas amb de sal.

La junessa fa la fèsta
Totes los que sèm auàn
E las filhas fan la còca
Per festar lo Carnaval.

Catarina la pichonassa
Pòrta la civada al buòu
E de blat a la galina
Per que li fasqua d'uòus.

Lo buòu brama, l'ase dança
Lo pichon ditz sa leiçon
La cabra canta lo Credo
E l'aucèl ditz lo Pater. »
(Extr. du *Cahier de Chants* n° 2 d'Honoré Fagegaltier)

(2) *La fièira del Luns Gras de Riupeirós*

« Los joves, anàvem a la fièira del Luns Gras a Riupeirós. E dançàvem. » (Colombièrs)

« Per res al monde aurián pas mancat lo Luns Gras a Riupeirós. Aquí s'acoplavan. » (R. Sv.)

Los grautons

« Los grautons pichons, lo metiam dins una grautonièira e los gardàvem. Quand fasiam Carnaval sortissiam aquò. » (L. R.)

La pèl de lapin
« J'ai percé deux trous dans une peau de lapin pour avoir un masque. Dès que mon frère aîné a descendu l'escalier pour aller donner un coup d'œil aux vaches précipitamment, je me suis masqué. Me voilà posté derrière la porte de l'étable. Au moment où mon frère Louis va sortir, je m'avance vers lui. Surpris, il ne m'a pas reconnu. André qui l'accompagnait est parti en criant : "Au secours ! Au secours !" » (Jean Souyris, 14 ans, 1952. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

• *Los mascats*

Pour se masquer, la jeunesse utilisait des peaux de lapin ou bien s'enduisait de miel et se couvrait de plumes.

« Los parents nos disián : "Anatz al lièch que los mascats passaràn e vos faràn paur !" Se mascavan amb de mèl e de plomas. » (Pradinàs)

« Se mascavan e passavan dins los ostals. Metián de blòdas e de capèls vièlhs. » (Gramont)

« A Mericanh o fasián bravament. Se mascavan e fasián lo torn amb una còrna de brau per far levar lo monde. » (Moirasés)

« N'i aviá que se mascavan, coma aquò. Passavan d'un ostal a l'autre. N'i aviá que se passavan de suja. » (Bossac)

« Los joves se mascavan e passavan dins los ostals. Ieu ai vist arribar, après sopar, de mascats. N'i aviá un aquò èra lo paire, l'autre la maire e pièi los dròlles. Disián : "Se podiatz nos donar quicòm, sèm de paures maluroses." » (Colombièrs)

« Fasián amb de carbon o de mèl e de plomas, n'i aviá que fotián una pèl de lapin. » (Manhac)

« Se mascavan amb de carbon, un tròç de petaç, de mèl amb de plomas, cargavan una blòda amb un mocador roge... » (La Barraca)

« Se mascavan per venir far paur. Tustavan a la pòrta per nos far paur. La paura Candi, al Poget, de còps que i a nos veniá far paur. S'abilhava en Carnaval, tustava a la pòrta, dubrissiam e, de sus la pòrta, sautava dejós la taula... » (Cambolàs)

« Los joves se mascavan, venián veire las filhas e los caliá desmascar. » (Castanet)

« Se carmalhavan. » (Sauvatèrra)

« Per Carnaval, s'emmascavan e anavan pels ostals. Un fasiá lo boçut amb una palhassa e l'autre li tustava dessús. » (J. Dg. / F. D.)

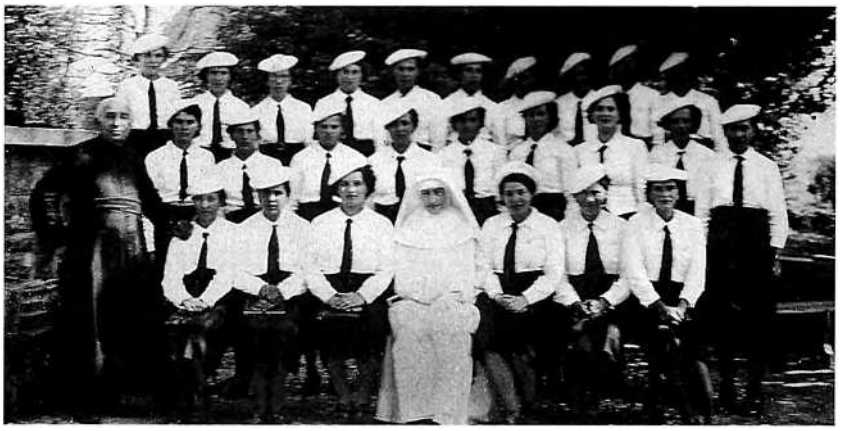
Carèma

Le Carême était observé avec rigueur : on montait *la padena al trast* pour ne pas faire de fritures grasses et on dégraissait scrupuleusement *l'ola per manjar la sopa d'òli. L'estòfin* et la *merluça* remplaçaient *la carn.*

« Lo mècres de las Cendres montavan la padena al plancat. Per ausir dire. Lavavan la marmita de la sopa atanben. Pareis mème que, d'una familha a l'autra, se prestavan l'òs per metre a la sopa. O ai entendut dire pels anciens. » (Moirasés)

« Quand arribava la Carèma, lavavan la padena e la metián de costat. Fasián la sopa amb d'òli. » (L. A. / R. A.)

« Se manjava de merluça [a Bossac] o l'estòfin [a Colombièrs]. O caliá far confir. » (G. F. / T. F.)



Prise d'habit de Fernande Fallières
1er rang : Yvonne Malgouyres, Maria Revel, Zélia Bors, sœur Fernande Fallières, Hélène Pouget, Georgette Cavalié, Elise Raynal.
2e rang : abbé Joseph Fournier, Emma Teulières, Denise Mazenc, Alice Douziech, Georgette Féral, Jeanette Rayet, Elise Cayssials, Simone Estivals, Simone Cayssials, Simone Fallières.
3e rang : Marie-Louise Sudres, ?, Marthe Salesses, Marie-Louise Saurel, Marie-Louise Salesses, Emma Rivière, Yvonne Tournier, Marthe Garrigues, Marie-Louise Barrès, Louisette Raynal. *(Coll. et id. M.-L. A.)*

Rampalms e la Setmana Senta

Les rameaux de laurier ou de *bois* bénits, portés par les enfants, étaient parfois décorés de *gimbeletas, fogassets, nenas, chaudèls* et autres friandises. Ils servaient à la protection de *l'ostal* et des dépendances contre la foudre et les maladies. A *Sauvatèrra, Pradinàs* et *Cambolàs,* comme sur le canton de *Naucèla,* la pâtisserie de *Rampalms* c'était *la fogassa* ou *còca.*

« Lo vent que se benesís per Ramplam, bufa tot l'an. » (Moirasés)

« Fasiam benesir lo rampalm, lo laurièr o lo bois. Fasiam una ensalada d'oranges e se fasiá una còca al forn del pan. Metiam un bocin de ram benesit a l'estable, a la fenial, al granièr, a l'ostal, pertot. Aquò èra per nos preservar del tròn e de tot. Apièi, lo caliá pas gitar, lo caliá metre al fuòc. » (Pradinàs)

« Fasiam amb de bois o de laurièr. Ne metiam a la crotz de l'ostal, a l'estable de las vacas, a la porcariá... » (Gramont)

« Aquò èra de bois o de laurièr, ne metiam a l'estable e a la crotz de la cosina. Pièi, caliá penjar un orange a una laurièira. » (Moirasés)

« Ieu me rapèli que prenián un grífol e i penjavan quauques gatèus e d'oranges. Èrem contents de far lo torn del vilatge coma aquò. Fasiam atanben amb d'aurièr. Ne metiam pièi a la chiminèia e dins los estables. » (Bossac)

« Fasiam amb de laurièr o amb de bois. Ne metiam un bocin a cada cambra e dins los estables, pel tròn. » (Colombièrs)

« Ne metiam a l'ostal e a l'estable tanben. » (Manhac)

« Se vendiá de pastissariás especialas pels dròlles. Aviam de laurièr o de bois qu'anàvem far benesir a la glèisa. Aquò parava lo tròn. » (La Barraca)

« Se fasiá la fo(g)assa que lo monde cosián lo pan a-n-aquel moment. Aquel jorn, fasiam benesir un tròç de laurièr a la glèisa. Ne metiam un bocin pertot, a l'ostal, dins los estables... » (Cambolàs)

« Las memès garnissián una bròca de laurièr e anavan o portar dins totes los ostals ont i aviá de nenès. Aquò èra de pomas, d'oranges... » (Castanet)

« Anavan copar un grífol e metián una frucha a cada bròca. Nos anàvem passejar amb aquò, èrem fièrs, los dròlles. » (Lardairòlas)

« Fasián amb de bois o amb de laurièr, çò qu'avián. E se fasiá una brava fo(g)assa, aquí al forn. » (Sauvatèrra)

Quelques interdictions particulières pesaient sur la *Setmana Senta.*

« Lo Jòus Sent, esperàvem l'après-miègjorn per manjar de carn. » (J. Gz.)

« Lo Vendres Sent, caliá arrestar de trabalhar. » (Moirasés)

« Caliá pas còire lo pan aquel jorn. » (Manhac)

« Se maridavan pas la Setmana Senta, caliá far magre. » (La Barraca)

« Caliá pas lavar lo linge. » (Gramont)

Las gulhadas

« Lo matin del Jòus Sent, trabalhavan amb los buòus, mès l'après-miègjorn, jongián pas. Lo Vendres Sent matin, los batièrs avián repaus e anavan cercar de gulhadas. » (Castanet)

Per confessar

« Per confessar una vielhòta,
S'en anava plan galhardòta,
Tot lo long del riu a pè amb son pal,
Bedibim brom brom la paura vièlha...
Tot lo long del riu a pè amb son pal,
Trobèt un perdigal.

Un gròs perdigal de galhamassa,
Pudiá ben un pauc, tant pis l'amassa,
Tant pis se put fora son perdigal...
Jol damantal.

Lo curat que la confessa,
Ço ditz que put aquela bogressa,
M'empestarà ben lo confessional...
De pudre aital...

Devètz fotre quauqua vessina,
Ço ditz lo curat que saufina,
O nani, o nani, çò que put aital...
Aquò's lo miu perdigal !

Vòstre perdigal mès sètz caluda,
Se lo lavatz pas sètz fotuda !
E vos fotrà ben quauque missant mal...
Se lo gardatz aital.

Fotre, lo vau lavar e vite,
Esperatz-me tòrni de suita,
Lo te va lavar e al confessional...
Tòrna amb son perdigal.

O lalà qu'aquò put enquèra,
Lo podètz tornar lavar enquèra !
Mès pr'aquò l'ai ben talament lavat...
Que s'es tot plomat...

Tenètz, se o volètz pas creire,
E ben lo vos pòdi far veire,
En ausi(gu)ent aquò Mossur lo curat...
S'en es anat ! » (F. T.)



Colombièrs, 1934.
Eliette Maurel, Eliette Maurel, Denise Bouscayrol, Irène Fagegaltier, Alice Teyssèdre, Maria Maurel, Marthe Blanc, Albertine Viguié, Odette Laux, Odile Blanc, Maria Cayla, Geneviève Barrès, Gabrielle Bou, Henriette Tournier, Alice Séguy, Maria Mouly, Angèle Cayla, Marcelle Clément, Georgette Barrès, Berthe Blanc, Rachel Souyri, Claire Alet, Léa Ferrand, Olga Redoulès, Eliette Maurel, Clothilde Arlabosse, Maria Tournier. *(Coll. O. S. / P. Ml. ; id. O. S.)*

Lo brombalh

Le Jeudi Saint, les enfants palliaient le silence des cloches à grand renfort de crécelles, de trompes en écorce de châtaignier et de sifflets. Ils déclenchaient un tintamarre lors de l'office des ténèbres.

« Fasián amb las ranes. Los clergues passavan tot lo vilatge amb de cornàs que fasián amb de castanhièr, de ranes, e d'esquilas. » (Pradinàs)

« Los clergues avián de ranes, de cauquilhas e de còrnas que fasián amb de rusca de castanhièr, de caramèlas. » (Gramont)

« Los clergues e los pichonasses que èran al catechirme avián de ranes o de clapas. Passavan pel vilatge. » (Moirasés)

« Los enfants passavan amb de ranes, d'esquilas o de còrnas, de cauquilhas. » (Bossac)

« Anavan al Mazet cercar las campanas dels buòus. Lo Jòus Sent, sonavan los oficis. Avián d'esquilas e d'estufles que fasián amb de castanhièr. Quand l'ofici èra finit, bufavan dedins, las ranes, tot aquò... » (Colombièrs)

« Fasiam de trompetas amb de rusca de castanhièr e un pichon sublet a la cima. Passàvem dins lo vilatge. Aviam atanben d'esquilas, de banas de buòu e de ranes. » (Manhac)

« Avián de ranes que fasián tornejar, de banas e d'esquilons atanben. Aquò èra per sonar lo monde, las campanas èran a Roma. » (La Barraca)

« Fasián lo torn del vilatge amb de renetas. Avián de sublets amb de sòi, de trompas amb de rusca de castanhièr, de banas de buòu. » (Cambolàs)

« Prenián una còrna, i bufavan dedins e aquò fasiá lo brau. Desruscavan un paissèl de castanhièr e lo trenavan. Avián de ranes atanben. Aquò se fasiá lo Jòus Sent per sonar la messa. » (Castanet)

« Fasián de trompas, de còrnas trenadas amb de rusca de castanhièr. Los clergues fasián lo torn del vilatge. » (Sauvatèrra)

« Avián una cauquilha que i bufavan dedins. » (Juèls)



1

1. - *Colombièrs, 1931-32.*
1er rang : Paul Pascal, Raymond Couderc, André Ricard, André Maurel, René Alcouffe, Denis Redoulès.
2e rang : Alfred Mazenc, Ulysse Redoulès, Armand Carrel, Paul Clarenc, Georges Leroy.
3e rang : Paul Mazenc, Edmond Marre, René Couderc, André Blanc, Joseph Geniez.
4e rang : Albert Fraysse, Raymond Bessettes, Paul Cayssials, ? Revel. *(Coll. et id. R. A.)*

2. - *Manhac, 1935.*
1er rang : Francine ?, Olga Tabardel, Adrienne Gombert, Marcelle Boutonnet, Madeleine Julien, Henriette Costes.
2e rang : Paul Jeantet, ? Fraysse, Fernande Douziès, Aurélie Rigal, Marie-Louise Bec, Anna Serieys, Odile Enjalbert, Odette Gaubert, Maria Mazenc, Emile Caulet.
3e rang : Gaston Carrière, Elise Couffignal, père Sylvain Bec, ?, ?, Marcelle Enjalbert, Théophile Gayrard. *(Coll. et id. J. S.)*

3. - *Sauvatèrra, 1954.*
Henri Garrigues, Claude Ginestet, Roger Galibert. *(Coll. et id. C. Gn.)*

4. - *(Coll. G. Ss.)*



2



3



4

Pascas e Pasquetas

La messe pascale fournissait l'occasion d'étrenner un vêtement neuf ou *de cargar lo costume novial.*

« I aviá la premièira messa, pièi i aviá la segonda messa, las vèspras e fasián la procession al torn del vilatge. » (Gramont)

« Per anar a la comunion, los òmes quitavan la blòda. Anavan a la comunion amb la vèsta e, en tornent davalar, tornavan metre la blòda. Aquel jorn, i aviá pas gaire de femnas. Las femnas i anavan puslèu lo Jòus Sent. » (Bossac)

« Las femnas, fasiam Pascas lo Jòus Sent e los òmes lo diminge de Pascas. N'i aviá que fasián Pascas e pièi que fasián pas Nadal. » (Colombièrs)

« Los òmes anavan a la messa premièira. Cargavan la blòda e la quitavan al fons de la glèisa. Lo Jòus Sent, aquò èra per las femnas, e prenián los dròlles. Del temps que las femnas anavan a l'ofici, los òmes anavan copar lo boès a La Talhada. » (Castanet)

• *Lo buòu de Pascas*

Per Pascas, on mangeait exceptionnellement de la viande de boucherie.

« Manjavan lo bolhit de buòu, lo buòu de Pascas. » (Pradinàs)

« Se manjava un bolhit de buòu mès lo tuavan pas aicí. » (Gramont)

« Aquel jorn manjavan lo bolhit de buòu. » (Bossac / Colombièrs)

« Aquí, aquò èra lo bolhit que tornava sortir. Lo plat de Pascas, aquò èra de ris al forn del bolangièr amb un rostit de vedèl dessús. » (Moirasés)

« Se fasiá lo bolhit, de sopa amb de buòu. A Rodés, los passejavan los buòus. » (La Barraca)

« Manjàvem lo bolhit de buòu per Pascas. » (Cambolàs)

« Anavan al bochièr e crompavan un tròç de buòu. » (Sauvatèrra)

• *Lo costume*

« Estrenavan lo costume o un capèl nòu. » (Gramont / Colombièrs)

« Per Pascas, los òmes estrenavan lo costume. I aviá lo capèl de palha atanben. » (Bossac)

« Metián aquò pus polit qu'avián, estrenavan quicòm. » (Castanet)

• *Pasquetas*

Pour *Pasquetas* les enfants coloriaient des œufs et les faisaient rouler. On mangeait aussi *la pascada* ou *l'aumeleta* en famille ou entre amis.

« Per Pasquetas los enfants coloravan los uòus amb de palalhas de ceba e los fasián rebordelar. » (Manhac)

« Lo diminge de Pasquetas, lo monde s'invitavan. Anavan manjar la pascada a l'aubèrja. » (Castanet)

« Per Pasquetas coloràvem los uòus. » (Sauvatèrra)



1

Fèsta d'armas

« I aviá la messa dels mòrts, fèsta d'amas. I aviá una quista per dire de messas pels mòrts. Lo diminge d'après, i aviá una procession al cementèri, per Pasquetas, a vèspras. Aquel jorn, invitavan la familha. » (Colombièrs)

« Lo luns de Pascas i aviá una messa pels mòrts. » (La Barraca)

1. - *1949, los de Colombièrs en pelerinatge a Lordas. (Coll. J. Gz.)*
2. - *Colombièrs, 1932.*
1er rang : Elie Solange, André Falguière, père Martel, André Ricard, René Alcouffe, Paul Carrel. 2e rang : René Baldet, René Vicher, Eloi Barriac, Joseph Geniez, Marcel et Noël Grès, Alban Carrel. 3e rang : Armand Falguière, Paul Ferrand, Paul Pascal, Denis Redoulès, Ulysse Redoulès, Benjamin Capelle. *(Coll. et id. O. S.)*
3. - *Colombièrs, 1931.*
1er rang : Aurélie Gaffard, Andréa Comte, Clothilde Arlabosse, père ?, Odette Laux, Sidonie Deltort. 2e rang : Georges Leroy, Paul Bruel, Paul Clarenc, Armand Carrel, Emile Jean. 3e rang : René Maurel, Léopold Falguière, Raymond Couderc. *(Coll. et id. O. S.)*



2



3

Los bens de la tèrra e las Rogacions

Las litaniás falsas

« Las litaniás dels Sauveterrats font allusion à cette pauvreté, tout en en rendant responsable la sottise des habitants. Les villages voisins les attribuaient aux Sauveterrats qui se seraient rendus en procession dans la direction de Boussac en priant pour les biens de la terre : *Pel blat,* ora pro nobis !

Selon M. Tranier, curé de Mémer, qui répondit en 1900 à l'Enquête Folklorique de la Société des Lettres, Sciences et Arts de l'Aveyron, on connaissait *Las litaniás de Sauvatèrra* dans les cantons de Sauveterre, de Naucelle et même au-delà. Le refrain en était : *Arrapa, Toni !*

Un dicton, qu'ont sans doute composé les gens de Gramond, compare les mérites respectifs des terroirs de Sauveterre, Boussac et Gramond :

"Sauvatèrra, dins la tèrra,
Bossac, dins un sac,
Gramont dins un forn." »

(D'après les enquêtes de Claire et Jean Delmas. Extr. de *Revue du Rouergue* tome XXVI n° 103)

A l'occasion des processions, on improvisait des paroles occitanes facétieuses sur le texte latin des litanies.

« Ont vas porcàs ? Te rebalas amb un bigòs. » (Pradinàs)

« Priez pour nous / *Pica patanons / Met de graissa al padenon. » (Pradinàs)*

« Te rogamus audi-nos / *Grata-me lo dòminò / Arrapa-te Tòni /* Priez pour nous / *Pica patanon / Dins lo padenon. » (Moirasés)*

« Presta-me lo carri per deman.

Ave Marie Stella / *Me vòli maridar /* Aquae semper virgo / *Sai pas qual me voldrà. »* (A. Rd.)

« Ave Marie Stella / *Me vòli maridar /* Aquae semper virgo / *Sai pas qual me voldrà. »* (O. D. / O. M. / M.-T. C.)

« Ave Marie Stella / Apportez-nous du tabac / Du papier, des allumettes / Pour fumer une cigarette. » (P. T.)

« Pica patanon / Presta-me lo carri per deman / Lo te tornarai diluns / Amb la serventa dessús. » (Colombièrs)

« Benedicamus domino / *Prestatz-me lo carri per deman / Lo vos tornarai menar diluns / Amb la femna dessús. »* (O. D. / O. M.)

« Pica patanon / Revira palhasson / Te regalas amb un uòu. » (Manhac)

« Rosiga un òs. » (La Barraca)

« Pica patanon / Te rosigariá ben un òs. » (Cambolàs)

« Te rabalas amb un bigòs. » (Castanet)

« Arrapa Tòni. » (Sauvatèrra)

« Ayez pitié de nous / Priez pour nous / *Pica patanon / Revira palhasson. »* (O. D. / O. M.)

« Jantet / Lo capdet del Puèg n'aviá cinc filhas / E las podiá pas maridar / Arrapa-te Tòni. » (R. B.)

Les bénédictions des biens de la terre prolongeant d'antiques rites de protection païens avaient lieu, selon les endroits, à différents moments de l'année : *Sent-Blasi, Rampalms, Sent-Marc, las Rogacions, Pentacosta, la Fèsta-Dius, Nòstra-Dòna d'Agost, Sent-Ròc...*

« Aquò èra per Sent-Marc, lo 25 d'abrial, pels bens de la tèrra. I aviá tretze messas. Mès, après lo 15 d'a(g)òst, aquò èra pel bestial. Portàvem de sal, de blat, de pan, a la crotz del vilatge. » (Pradinàs)

« Dins lo mes d'a(g)òst, se benesissiá lo bestial. Metiam de blat, de sal... sus la crotz del vilatge e lo curat passava. Caliá sortir lo bestial. » (Bossac)

« Quand aviam escodut, caliá portar de blat, de sal, de pan, a la crotz del vilatge, e lo curat passava per benesir tot aquò. » (Colombièrs)

« Lo 15 d'a(g)òst lo curè passava dins lo vilatge per benesir lo bestial. Portàvem de blat e de pan sus la crotz e daissàvem sortir lo bestial. » (Manhac)

« Un còp èra, a la messa darrièira, lo diminge, davant la granda messa, i aviá una procession pels bens de la tèrra. » (Cambolàs)

« Aquò se passava al mes d'a(g)òst, aquò èra lo curat que passava pel vilatge. Lo monde menavan lo bestial al torn de la crotz e portavan un briat de blat, un briat de pan e un briat de sal. Après, anavan escampilhar aquel blat benesit sus l'emont de blat o un briat a cada bèstia. Ai entendut dire que montavan sul truc de La Salessièira e de La Cau per benesir tot lo tròç de L'Ameriá, Fòit e La Cau. Mès, per las abelhas, aquò èra pas la mèma benediccion. » (Castanet)

« Aicí [Juèls], lo 15 d'a(g)òst, cada ostal, après vèspras, portava sus la crotz de pel codèrc, un platat de blat. Lo curat veniá benesir lo blat e las bèstias e los bornhons atanben. Aquel blat, cada familha ne tornava prene e n'escampilhava sus l'emont del blat al granièr. » (A. Sl.)

Pour les Rogations, avant l'Ascension, on allait en procession bénir les trois principales croix du *vilatge*.

« Per las Rogacions, anàvem a l'Oratòri amont e aquò fasiá per tot. » (Moirasés)

« Tres jorns de suita, i aviá una procession. » (Colombièrs)

« Anàvem far la procession a las crotzes. » (Cambolàs)

« A Vòrs, i aviá tres crotzes, a La Barrièira, a Las Tarrissas... Aquò èra per benesir las tèrras. » (R. La B. 2)

« Benesissiam las crotz del vilatge e anàvem metre un briat de sal benesit dins l'aiga de la fònt. » (Manhac)

• *L'aiga de Pentacosta*

L'aiga de Pentacosta servait aussi à la protection des récoltes.

« L'ai(g)a de Pascas servissiá per quand i aviá un mòrt o coma aquò mès, l'ai(g)a de Pentacosta, l'escampilhàvem pels camps. » (Colombièrs)

« L'aiga de Pascas èra per l'ostal e l'aiga de Pentacosta èra pels camps. » (Manhac)

« Se benesissiá l'ai(g)a a Pentacosta. N'anavan benesir los camps, los blats. La benesissián la velha de Pentacosta, lo matin. » (Pradinàs)

« Per Pentacosta, benesissián las abelhas, especialament. Pièi, a la fin de la messa, anavan, en procession, benesir l'ai(g)a de la font. Lo clergue tirava un farrat d'ai(g)a. Tot lo monde ne preniá un botelhon per benesir lo blat. » (Bossac)

« Anàvem cercar l'ai(g)a que avián benesida per benesir los camps. I aviá una font que la benesissián e podiatz anar cercar d'ai(g)a benesida tot lo jorn. » (Cambolàs)

« Per Pentacosta anàvem a Cabanés. » (Sauvatèrra)

Les processions pour aller chercher la pluie ou le soleil comptent parmi les dévotions les plus anciennes. En *Segalar* comme en *Leveson*, l'attraction de *Sent-Sauvaire* a concurrencé et marginalisé ou condamné les processions locales.

« Quand fasiá bravament de secada, anavan asorar a Sauvatèrra. Un còp, en lai anent, se metèron a cantar : "Nòstre Sénher d'al Cèl, donatz-nos la plèja ora pro nobis *!" Mès que, quand si(agu)èron alà, se fotèt a plòure, una plèja que... Alara, en tornent, disián : "Nòstre Sénher d'al Cèl, retiratz-nos la plèja* ora pro nobis *!" » (Pradinàs)*

« Los uns disián : "Nòstre Paire que sètz al Cèl, fasètz-nos plòure !" E los autres respondián : "Per arrosar los patanons." » (Bossac)

« Per la plèja anàvem a Sent-Sauvaire o al Pont de Granfuèlh. » (Moirasés)

« Anàvem a Sent-Sauvaire e menàvem de vin. » (Bossac / Manhac / Sauvatèrra)

« Anàvem asorar a Sent-Sauvaire per cercar la plèja o lo solelh. E tornavan portar un sac de vin. » (Cambolàs)

« A Sent-Sauvaire, quand aquò èra pel solelh, aquò èra sul truc e, quand aquò èra per la plèja, aquò èra en bas. » (R. La B. 2)

Las vèspras falsas

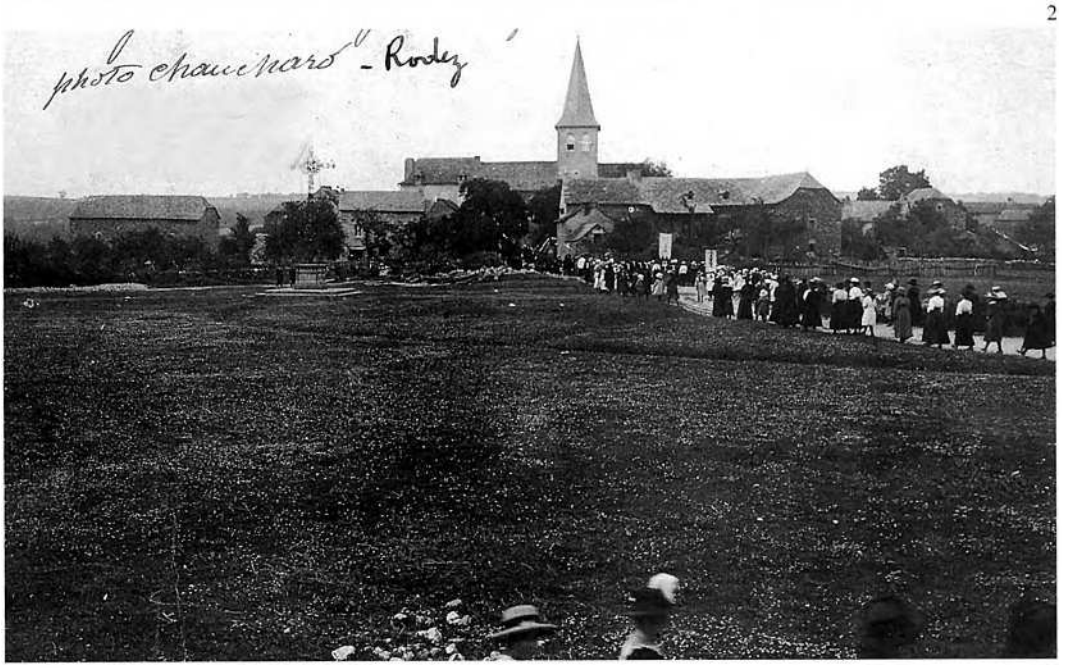
« La cabra de Mossur Boièr
Sautèt per l'òrt del vesin
Lo vesin n'i'n fotèt d'al cap a la coa
La cabra f(agu)èt "Bè, bè, ta"
O seribià, seribià
Se ne creba pas d'aqueste còp
Te caldrà crebar dins l'an
O pel cais del lop passaràs.

Lo pòrc de Mossur Bodon
N'a fach testamenta
Dòna la carn al curat
Lo preson a Mossur Bodon,
La vessi(g)a a Madama
Per li'n far saliva tota sa vida.

Lo curat de Sent-Sauvador
Butava un tropèl de motons,
Amb un pal de vaissadon
Benlèu encara los buta... » (M. Gb.)



1



2

1. - *Sauvatèrra, Fèsta Dius, 1895. (Coll. C. Gn.)*
2. - *Juèls. (Coll. S. d. L.)*

Lo radal de Sent-Joan, lo fenestret

Los rams de noguièr
La tradition qui consistait, pour les femmes, à passer sur leur visage et leurs membres des rameaux de noyer préalablement exposés au *radal*, semble avoir été très localisée.

« Lo radal se fasiá e dançàvem al torn del fuòc. Me rapèli que copàvem de fuèlhas de no(gu)ièr, las passàvem pel fuòc e pièi las passàvem pel morre dels autres. Quand lo radal èra bas, après lo sautavan. » (E. Bn.)

« Les domestiques quittent leurs maîtres et certains fêtent joyeusement la Saint-Jean car ils viennent de toucher leur salaire. Dans nos villages, le soir du 23 juin, on allume des feux qu'on saute gaiement.

Autrefois, les domestiques se masquaient et offraient des bouteilles de vin blanc aux spectateurs. Ensuite, on dansait, on faisait la ronde autour du feu. Aujourd'hui, on s'amuse beaucoup moins mais on chante encore : *"Belo Sent-Jan s'opproutso..."*

C'est une vieille coutume que pratiquent encore les femmes de couper des rameaux de noyer, de les passer dans les flammes et de s'en frapper la figure et les jambes, les mains, pour éviter les piqûres de moustiques. » (Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Sauvatèrra, vers 1930.
Eugène Combes, *marguilhièr*, près de la statue de saint Christophe. *(Coll. et id. P. Mh.)*



Fête du solstice d'été, la *Sent-Joan* a toujours été imprégnée de paganisme avec son *radal* et les vertus ou les rites qui lui sont attachés. C'est aussi la grande fête de *la lòga* et des *vailets. Fasián volar lo fuòc per cremar las pesadas o las pistas* de ceux qui changeaient de maître. Le *radal* soulageait les rhumatismes des anciens et ses cendres protégeaient *lo bestial* du piétin, *l'òrt* de *las canilhas* et *l'ostal* de *las fornises*. La jeunesse sautait par dessus le foyer et tout le monde dégustait *la fogassa* accompagnée de *vin blanc*, en chantant parfois *la cançon de Sent-Joan.*

« O apelàvem "lo fenestret". Lo fasiam cada an dins lo vilatge. Se un tipe aviá un domestique que tornèsse pas demorar al mème patron, li disiam : "Cal brutlar las pesadas !" Lo seguiam darrèr. » (P. T.)

« Dins totes los vilatges se fasiá lo fuòc de Sent-Joan. Mès o fasèm encara ! Aquò èra bravament los que se lo(g)avan que fasián lo fuòc. Fasián volar lo fuòc e se rabastinavan. Pièi, se caufavan los rencs aital avián pas de dolors de tota l'annada. Disián atanben que aquò fasiá partir los rats e las formics. Una memè qu'aviam dins lo vilatge fasiá un gavèl e l'anava cremar tota sola pel comunal, per las formics. Aquò fasiá atanben per las canilhas de pels caulets. » (Pradinàs)

« Se i aviá un domestique que cambièsse de bòria, li cremavan las pistas. Li fasián sautar lo fuòc. Cada vilatge fasiá son fuòc. Lo curat èra vengut per lo benesir. » (Gramont)

« Dins lo vilatge se fasiá lo radal un còp èra. Los que se lo(g)avan se reunissián, los batièrs, las serventas... Caliá que lo fa(gu)èsson la velha de Sent-Joan per pas que i agèsse de formics dins l'ostal. Aquò fasiá partir la nèbla atanben. » (Moirasés)

« Fasiam lo fuòc de Sent-Joan. Aquò dançava e sautavan lo fuòc. Lo lendeman, las bèstias, caliá que passèsson sus las cendres. O aviái ausit dire. » (Bossac)

« Los batièrs o fasián que cambiavan de patron. De còps lo patron lor balhavan una botelha de vin per biure. Fasián sautar lo fuòc al domestique o a la filha que s'en anava. » (Colombièrs)

« Fasiam lo fuòc de Sent-Joan, nos reunissiam totes los batièrs [de Colombièrs]. Dins totes los vilatges, fasián un fuòc. E se i aviá un batièr que cambiava, li cremàvem las pistas. Li cremàvem las pesadas amb l'aspersor. Pièi, se manjava la fo(g)assa. » (R. F.)

« Los joves e los batièrs fasián lo fuòc. Quand lo sautavan, de còps que i a cremavan la libita. » (Manhac)

« Los batièrs fasián la nòça. Pareis que, se lo fasián pas, avián de formics tota l'annada. Disián que caliá sautar lo fuòc per empachar las formics de dintrar dins los ostals. » (La Barraca)

« Los batièrs fasián un fuòc. » (Cambolàs)

« Aquò èra per tuar las canilhas o per que las formics venguèsson pas dins los ostals. Per Sent-Joan, los batièrs s'en anavan, cambiavan de vailets e fasián aquò per rostir la pesada dels anciens vailets. Caliá que sautèsson lo fuòc. » (Castanet)

« Se fasiá sul torn de vila, se fasiá atanben sul codèrc de Juèls, amai a Las Casas. » (Sauvatèrra)

« S'apelava Baptiston, Baptiston de Vedar. Caliá que si(agu)èsse lo premièr per anar alucar lo fuòc. E cada an cantava sa cançon [a Sauvatèrra]. » (G. Mph.)

« Tant que avián pas alucat lo fuòc a Riupeirós, nautres, lo fasiam pas. E pièi, fasiam volar lo fuòc quand un batièr cambiava de bòria. » (R. Sv.)

Totsants e Nadal

Chez les Celtes comme chez les Germains, le mois de novembre était celui du souvenir des défunts. Il l'est resté avec la *Totsants* et la *Sent-Martin.* Comme dans d'autres cantons du *Segalar,* du Roeurgue occidental ou de la valléed'Olt, *l'encant de las armas,* ou vente aux enchères de produits offerts par les fidèles pour payer des messes à l'intention des âmes des disparus, s'est longtemps pratiqué un peu partout sur le canton de *La Barraca, per Totsants.*

« I aviá una procession al cementèri amb lo lençòl negre. » (Sauvatèrra)

« Autres còps, per Totsants, portàvem de castanhas e de patanons per las amas del Purgatòri a la glèisa. Aquò se vendiá lo diminge après Totsants, a l'encanh. » (Pradinàs)

« Se portava de patanons a la glèisa, de blat... Aquò se vendiá a l'encant. » (Gramont)

« S'amassava de blat, de patanons, de volalha e aquò se vendiá pièi jol pòrge de la glèisa per dire de messas. A Vòrs, aquò se fasiá pas. » (Moirasés)

« Aquò se fasiá al fons de la glèisa. De merchands venián per crompar. » (Limairac)

« Se portava de castanhas a la glèisa, de patanons atanben. Aquò èra per las amas del Purgatòri. » (Colombièrs)

« Aquò se vendiá per las amas del Purgatòri, se disiá de messas per las amas. » (La Barraca)

« Passavan la saca de patanons per las amas. La metián al fons de la glèisa. » (Cambolàs)

« Portavan de blat, de patanons, de castanhas mès aquò se vendiá a de merchands. Aquò èra per far dire de messas per las pauras amas. » (Castanet)

« Se portava d'uòus, de pan, una fo(g)assa... a la glèisa e pièi lo vendián per tornar dire de messas. » (Sauvatèrra)

• *L'encant de las noses*

Le produit de la vente des noix des coudercs et des patus était souvent affecté au service des messes pour les défunts ou à l'entretien du luminaire.

« Sus la plaça de la glèisa, a Bossac, i aviá dètz o dotze no(gu)ièrs. Quand aquò èra la sason, lo diminge, las encantavan. Aquò èra per dire de messas pels mòrts. Pièi, cadun portava una carta de patanons, un cinquième de blat... Encantavan aquò e aquel argent servissiá per dire de messas pels mòrts. Aquò se fasiá après Totsants, dins lo mes. » (Bossac)

« Portàvem de patanons, de blat e pièi lo vendián lo diminge per dire de messas pels mòrts, per las pauras amas. Vendián atanben las noses dels no(gu)ièrs que èran tot lo long del camin. O encheravan. » (Manhac)

Pour Noël on ne connaissait pas les traditions germaniques de Saint-Nicolas ou de l'arbre décoré. Tout au plus les enfants pouvaient-ils espérer une orange dans leurs sabots. Pas de sapin, pas de Père Noël, pas de cotillons. Plus simplement on mettait au feu *la soca nadalenca* et, le jour de Noël, on mangeait *la penche salada* avec des haricots.

« Metiam un tanc al fuòc, la soca nadalenca, per velhar, per anar a la messa de mièjanuèch. Durava de Nadal al Premièr de l'An. » (Manhac)

« A la messa de mièjanuèch, n'i a que patissián a se téner per anar a la comunion que aviá passada la serada al bistrò. » (Colombièrs)

« Partiam a la messa de mièjanuèch dins la nèu, que i aviá totjorn de nèu. E i aviá tres messas una darrièr l'autra. » (Castanet)

« Après la messa de matinas se revelhonava, se manjava un quartièr d'auca, de grautons e un briat de fo(g)assa. » (Sauvatèrra)

« Lo jorn de Nadal, manjàvem la penche salada. La gardavan per revelhonar. Fasiam la sopa amb bravament de favas e la penche. » (Colombièrs)

« Manjavan la penche del pòrc de l'annada de davant, quand tornavan de la messa. Èra rança. La metián amb de favas per còire. » (Castanet)

Lo seminari

« Quand arribèri aicí [Castanet], lo monde protavan de trufets e de blat al fons de la glèisa. Mai que mai, aquò èra pel semenari. » (J. Br.)

Lo Taisson e lo curat

« Un còp èra, lo 4 de janvièr èra fièira a Colombièrs, e tot lo monde dels alentorns i menavan los pòrcs grasses.
La fièira durava tota la jornada e, lo ser, quand avián tocat l'argent buvián un bon còp e s'en anavan pas de bona ora. Parlavan e tanplan ne cantavan una. Era un briat de fèsta.
I aviá alai devas Talespuas un june òme qu'apelavan lo Taisson. Era pas tròp recomendable. Fasiá bravament de bestisas e panava atanben n'aviá pas far res a l'escòla ni mai al catechisme. E figuratz-vos que aquel ser del 4 de janvièr agèt una idèia d'anar sul pont de la Tronca alara que èra plan negre e, lo premièr que passariá, li sauta dessús e li demanda la borsa o la vida. E se trobava que, a-n-aquela epòca, i aviá a Talespuas, un curat, un crane òme que fasiá benlèu dos quintals. Un caçaire e un pescaire, sabètz li fasiá pas pena de l'i davalar aval a l'Avairon per anar levar las nassas.
Alara se trobèt que aquel jorn lo curat èra vengut a Colombièrs per i cercar un parelh de bòtas que aviá portadas al cordonièr per las far petaçar. Parlèt amb lo monde, amb Mossur lo curat de Colombièrs dugèron biure la gota e parlar un bon moment, que se f(agu)èt nuèch e partiguèt ben tranquile. E quand arribèt al pont de la Tronca, lo Taisson èra aquí qu'esperava. Se pensèt : "Aquí n'ai un !" Li sauta dessús en crident : "La borsa o la vida !" Lo curat que èra coma un garric bogèt pas d'un travèrs de det, recuolèt un briat, tira una bòta e la li alinha per una maissa. Quicòm dugèt petar que lo Taisson s'anèt sèire pel tap e di(gu)èt : "M'avètz fach mal, Mossur lo curat ! – Aquò siás tu, Taisson ? Crese que aqueste còp t'ai facha una leiçon de catechisme. E se l'as pas compresa n'ai una altra per l'altre costat ! – A si Mossur lo curat, l'ai compresa... Ara saurai que lo Bon Dius es pus fòrt que lo Diable !" Partiguèt sul còp. S'anèt lo(g)ar per gardar de fedas e f(agu)èt un bon pastre. L'i diu èstre encara se es pas mòrt. » (Extr. du *Cahier d'Histoires* n° 2 d'Honoré Fagegaltier)

Lo Nadal de las bèstias

« Josèp e Maria anèron a matinas. De paur de s'oblidar, metèron lo gal sus un banc. A mièjanuèch, lo gal di(gu)èt : "Jésus-Christ est né !" *E, dins l'estable, lo buòu li respondèt : "Ont ?" E la cabra di(gu)èt : "A Betleem !" E l'ase, dins son canton, li respondèt : "I cal anar... I cal anar..." E tot aquò parti(gu)èt. Lo gal aviá un parelh d'esclòps de veire. Se los aviá pas copats, los vos fariái veire... Clic, clac, mon conte es acabat. »* (Gérard Henry, 11 ans, 1952. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac.* Doc. Pierre Costes)

La naissance du Christ correspond au solstice d'hiver. On chantait Noël en occitan à la messe de minuit, au terme des calendes appelées aussi *trilhons* ou *nadalets* qui s'achevaient par des carillons durant deux heures. *Calendas* et *recalendas* permettaient de prévoir le temps de l'année à venir, mois par mois, puis bimestre par bimestre.

« Los trilhons se fasián. Onze jorns davant Nadal, començàvem de far dos classes lo onzième jorn e jusc'a la fin que ne fasiam dotze, dotze trilhons. A la fin, fasiam un clas amb las quatre campanas. Totes los joves montavan al cloquièr, èrem nòu o dètz de còps a far los trilhons. » (Bossac)

« I aviá los trilhons, tretze jorns davant. » (Colombièrs)

« Se sonava los trilhons, dotze jorns davant aquò començava. Totes los enfants venián donar un còp de man. Alara, i a las calendas e las recalendas, avant e après Nadal. Agachavan lo temps que fariá dins l'annada. Los anciens o agachavan. » (Manhac)

« Pendent dotze jorns, cada ser se sonava nadalet. I aviá dotze trilhons, lo premièr jorn un, pièi dos, pièi tres... jusc'a Nadal. » (Sauvatèrra)

« Davant Nadal, las campanas sonavan. Aquò començava lo dotze de decembre : lo premièr jorn un còp, lo segond dos còps... jusc'a Nadal. » (P. Pc. / H. B. / E. M.)

Le *Roergue* a conservé un recueil de *Nadals occitans* du XVIIIe siècle, et l'on connaît partout le *"Nadal de Requista"* (XIXe siècle), le *"Cantatz cloquièrs"* publié par l'abbé Bessou, ou encore le *"Nadal Tindaire"*. Marcelle Rivière de *Pradinàs* a un répertoir intéressant.

« Aicí se cantava bravament "Cantatz cloquièrs" » (Pradinàs)

• Celebrèm totes en massa

« Celebrèm totes en massa,
La bontat de l'Eternèl,
Celebrèm totes en massa,
La bontat de l'Eternèl.

A quitat, a quitat son trône,
Es descendut d'al Cèl,
Per venir donar sa gràcia,
Als pecadors criminèls,
A quitat, a quitat son trône,
Es descendut d'al Cèl. » (A. F.)

• Nos cal quitar lo vilatge

« Nos cal quitar lo vilatge,
Daissar lo tropèl,
Per no'n anar rendre omatge,
A Dius esternèl. » (M. Rv.)

• Lo Nadal tindaire

« Anam ausir las aubadas,
Que s'en venon de sonar,
Sus de trompetas dauradas,
Dison qu'un Daufin serà.

Una fa : "Talala, talalera, lintampom, laderitampom !"
E l'autra li fa lo respond :
"Talala, talala, talalera, lintampom, laderitanpom,
Novèl vengut pichon popon !"

Quand dintrarem dins l'estable,
Li tirarem lo capèl,
Li direm : "Enfant aimable,
Venèm vos cantar Noël..."

E farem : "Talala, talalera..."
Un autre farà lo respond :
"Talala, talala..."

Sonatz pifres e trompetas,
Timbalas e caramèls,
E vos, claras campanetas,
Amb lo cur dels angèls.

Digatz-i : "Talala, talalera... "
E cadun vos fa lo respond :
"Talala, talala..." » (A. Sl.)

• Dins un paure estable

« Dins un paure estable,
Jèsus es nascut,
Es fanton aimable,
Per nòstre salut,
Los anges de jòia,
Descends-nos del Cèl,
En cantent la glòria,
De l'Emanuèl. » (M. Rv.)

Lo campanièr de Latz
« Il carillonne Noël douze jours à l'avance, du carillon unique du premier jour au douze qui se succèdent, toujours encadré par la volée des cloches, la veille de Noël. » (Extr. de *Un village en Ségala* de Philippe Arnal)

Enfants revelhatz-vos
« Aquò èra un curat qu'aviam i quarante ans que nos l'aviá apresa. Aquò es un nadalet apelàvem aquò.
"Qual nos sòna, qual nos crida
Qual trobla nòstre repaus.
Qunta voètz avèm ausida
Que siècsa tant òrs de prepaus." » (J. R.)

Pastres, pastretas
« Pastres, pastretas,
Desrevelhatz-vos pecaire,
Pastres, pastretas,
Desrevelhatz-vos. » (Colombièrs)

Daissatz vòstra gauleta
« Daissatz vòstre gauleta,
Quitatz vòstre tropèl,
Seguissètz l'esteleta,
Que brilha amont pel Cèl.
Rendèm-nos a l'estable,
Qu'anuèch es arribat,
L'Enfant tant adorable,
Del Dius de Caritat. » (M. Rv.)

Los de Colombièrs a Rocamador, 1934.
Albertine Viguié, Maria Maurel, Alice Séguy, Anna Clarenc, Marthe Capelle, Odette Laux, Clothilde Arlabosse, Marcelle Clément, ?, Noëlie Geniez, Geneviève et Marguerite Barrès, Eliette Maurel, Gabrielle Bou, Maria Blanc, Gabrielle Antoine, Maria Fraysse, Léa Ferrand, Elina Souyri, Maria Tournier, Laura Antoine, Louise Vinel, Maria Cayla, ?, Olga Redoulès, Emilie Foulq, Zénobie Bes, Bernadette Bou, ?. *(Coll. et id. O. S.)*



L'escòla

Pour beaucoup de Rouergats de plus de cinquante ans, *l'escòla* fut le lieu de la francisation. C'est là qu'il a fallu apprendre le français et subir les punitions infligées à ceux qui laissaient *escapar lo patoès*. Et, si elle a réussi à préparer les bataillons de candidats à la promotion sociale et à l'exil, à marginaliser l'occitan après un siècle d'efforts, elle n'a pas encore tout à fait réussi à imposer le véritable accent français... La plupart des *regents* interdisaient la pratique de l'occitan entre élèves mais son utilisation à des fins pédagogiques était relativement fréquente.

« Per aprene lo francés, lo patoès nos servissiá. » (R. B.)

« Del temps del pèra, lo mèstre d'escòla lo lor ensenhava en patoès e pièi tradusiá en francés. Degús compreniá pas lo francés. » (A. Rn.)

« Aicí [al Fraisset de Colombièrs], i aviá una escòla de filhas en 1860 apr'aquí. » (H. L.)

« La miá mèra èra mèstra d'escòla. Venguèt a La Barraca en 1928. Aviá benlèu dètz o quinze escolans. Quand prenguèt la retreta en 1945, n'i aviá un centenat. » (E. Bn.)

« Parlàvem mitat francés-mitat patoès e nos trobàvem totas perdudas per las autras que parlavan francés. Las fasiam rire. Los parents parlavan ben francés mès, entre elses, parlavan patoès, alara preniam l'afaire dels parents. » (C. B. / L. I.)

« A l'escòla, i voliái pas anar parce que parlavan pas lo patoès. Aquò èra defendut de parlar patoès. Alara, quand tornèri aicí, di(gu)èri : "Ieu i vòli pas pus anar, compreni pas res !" E la miá sòrre disiá : "Vòli pas anar a-n-aquela escòla, sabon pas parlar !" » (A. Am.)

« La mèstra, li diguèt a Paulon, davant de partir : "Veja, tu Paulon, di(g)a-me "au revoir" *– Mès ieu lo sabi pas dire aquò !" »* (M. Pg.)

« Quand anàvem a l'escòla de Colombièrs que veniam d'a Pèrs, parlàvem patoès jusc'a-n-acò de Barrau. Quand arribàvem a-n-acò de Barrau, atacàvem lo francés jusc'a l'escòla. Lo ser, parlàvem francés jusc'a-n-acò de Barrau e pièissa lo patoès. » (R. Gr.)

« Deviam pas parlar lo patoès, alara aviam una cavilha, un tròç de boès, e quand un parlava lo patoès, li caliá metre la cavilha dins la man. Lo darrièr, lo ser, lo qu'aviá la cavilha, caliá que f(agu)èsse quicòm, que demorèsse cinc minutas de mai a l'escòla. » (J. G.-F.)

« Aquò èra una cavilha amb escrich "Patois" *dessús e l'apelàvem* "le patois". *Lo que l'aviá lo ser fasiá cent linhas. »* (F. L.)

Diches

« Quand parlavan d'un enfant, disián : "Las estelas revertan totjorn lo soc. Se lo soc es borrut, las estelas pòdon pas èsser lisas." » (E. S.)

« Quand quauqu'un aviá l'èrt d'un Mossur, disiam que aviá "l'allura mossunenca". » (M. G.)

« "Bandar las taniflas" o "bandar las ducanas", aquò voliá dire fintar, far fintanèla. » (J. M.-A.)

« Bona nuèch,
Caga pas al lièch,
Se n'as besonh,
Fai-s-i un brave estron ! » (J. M.-A.)

« Lo cocut s'en va amb la premièira gavèla. »

« Lo menusièr marga en doça e lo charron en fòrça. »

« Filhas de vila / Morres d'enguilas / Miralhs de fenèstras / Calaudas de pòrtas / Fomerièrs de lièchs / Valètz pas cinc sòus e mièg. » (M. Cv.)

« Las penas de l'annada rajan sus cada fornèl sus las cabanas clujadas coma suls riches castèls. » (Extr. des *Cahiers* d'Honoré Fagegaltier)

« Lo que vòl metre la femna saumeta,
A Sauvatèrra cal que la meta,
An un òrt, una sauma, un pòrc. » (J. Fr.)

Diches sauvaterrats

« Les Sauveterrats se seraient vantés de pouvoir agir à leur fantaisie et par conséquent de n'être forcés par aucune nécessité, d'où le dicton : *"Forcèm, forcèm pas, acabèm pas. Forcèm, forcèm pas, acabèm quand mème."* (...) En parlant d'un mauvais cuir : *"Aquò es de cuèr de Sauvatèrra" . »* (D'après les enquêtes de Claire et Jean Delmas. Extr. de *Revue du Rouergue)*

Los arniçòls

« Quand anàvem a l'escòla o quand anàvem gardar, pels caminses, arrabàvem d'arniçòls per los manjar. » (P. Pc. / H. B. / E. M.)

Diches

« Ara siás leste coma l'aucèl pautut qu'apèlan lo buòu.
Ah ! té ! "Son falses coma Judàs".
Que fa son pan, dintra son fen e se marida a son plaser, es plan uros, se i endeven.
De pacença los ases ne crèvan. (...)
Al mes de febrier / Mièg lenhièr / Mièg fenièr / Carnièr entièr. » (Extr. de *Le Ventadou* de Colette Jeandé-Garric)



Escòla de Navas, 1920. (Coll. G. Av.)

1. - *Escòla de Colombièrs.*
(Coll. Arch. dép. A.)

2. - *Escòla d'Aubanhac, 1902.*
1er rang : ?, ?, Edouard Costes, Maria et Paul Deles, Léon Costes, ?, ?.
2e rang : ?, ?, Marie Poux, ?, ?, Louise Mazars, ? Cabrit, ? Regourd.
3e rang : ? Cabrit, ?, Louise Chauchard, ?, ?, Maria Couffignal, ?.
4e rang : ?, ?, Lucie Chauchard, ?, ?, ?, ?, ? Cros, ?.
(Coll. et id. L. C.)

3. - *Escòla dels fraires de Sauvatèrra,* vers 1900.
(Coll. P. Mh.)

4. et 5. - *Escòlas de Bossac. (Coll. A. L.)*

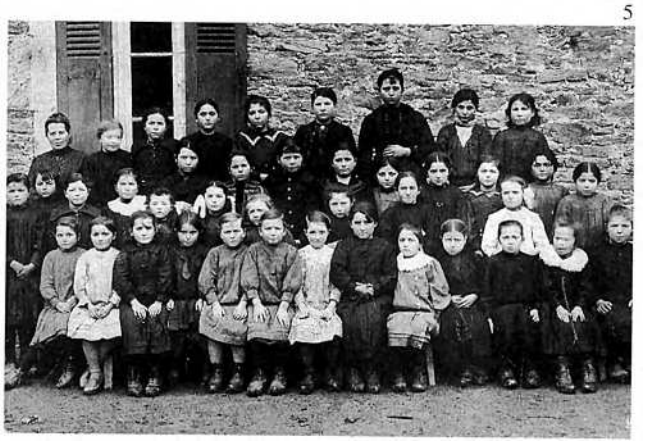


1


2


3


4


5

Los escolans

Un còp èra, l'école était fréquentée de façon assez irrégulière de novembre à mai, et de 6 à 11 ans (1). Parfois, pour éviter la guerre scolaire, nombre de familles rouergates envoyaient les garçons à l'école laïque et les filles à l'école libre (2). Pendant la récréation ou à la sortie de l'école, on pratiquait toute sorte de jeux universels ou traditionnels comme *la grola, barras, renguetas* ou *la truèja.*

• *Los esclopets e las castanhas*

« Nautres, quand anàvem a l'escòla, aviam pas que d'esclòps montats. N'i aviá que avián de solièrs mès pas totes. » (A. T.)

« Me disián que anavan a l'escòla pas que un briat l'ivèrn amb d'esclopets. Prenián una pochada de castanhas. Avián pas res pus per manjar. Pièi l'estiu prenián un tròç de pan sec, quauques rascalons, un briat de fromatge, çò qu'avián. » (P. L.)

« Manjàvem a l'escòla e i aviá pas de sopa, manjàvem de castanhas tetas e un tròç de fromatge, mès lo mai, aquò èra las castanhas. » (A. H.)

« Per anar a l'escòla, fasiam còire las castanhas tetas, sens palar, e n'emplissiam la museta. » (R. Sv.)

« La mamà me disiá que lo siu pèra, quand anava a l'escòla, i aviá de misèra talament que lo mèstre d'escòla lor fasiá manjar de castanhas, una castanha gastada per far passar una bona. Per alucar lo fuòc, nos caliá portar de bròcas a torn de ròtle. E lo caliá copar que, lo ser, garnissiam lo "poèla" pel lendeman matin. N'i a que portavan de fagòts de vaissa plan seca e n'i a que portavan de garric, mès lo garric, per lo copar a la man... » (D. M.)

« D'aquel temps, lo temps demorava barrat un brave tròç de l'ivèrn. Fasiá mai de nèu que ara. I aviá pas de caminses, i aviá pas res. Quand arribàvem a l'escòla, totas trempas, nos fotiam al pè del "poèla". Tot aquò rajava aquí. E mal cauçadas... E pièi, davant de començar l'escòla, per nos rescaufar, nos fasián far la ronda. » (L. Sb.)

• *La caucarina*

« Se caliá estremar apr'aquí e n'i aviá un que vos cercava. » (F. F.)

• *La lisoleta*

« Quand i aviá de glaça, fasiam a la lisoleta. » (A. H.)

• *Lasègas*

« Fasiam a las ègas. Nos teniam per las mans e, amb una còrda al braç e una de l'autre costat, e un darrèr que teniá. » (D. M.)

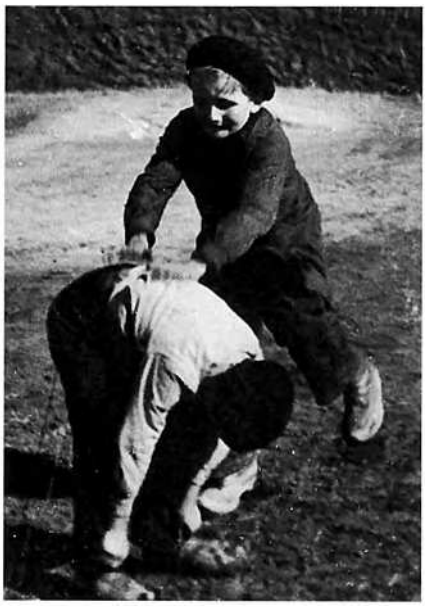
• *La toissa*

Jeu de palet et de crosse avec des variantes rappelant le hockey, le croquet ou le golf, la *toissa,* appelée également *truèja* ou *maura,* était très appréciée des *escolans* du *Segalar.*

« Lo pepè, mon grand-pairin, èra nascut a l'abròa de l'Avairon e se maridèt amb una Botonet que èra aquí a l'ostal dels evesques. Alara, fasiam sovent lo camin, dalhàvem, dintràvem lo fen e tornàvem montar aicí per apasturar las doas vacas qu'avián. Passàvem per la castanhal. I aviá de castanhièrs coma aquò que espandissián las raices bravament. Sus aquelas raices, i aviá de bolas, mai o mens redondas mès n'i a. Alara ieu li demandèri : "Qu'es aquò pepè ? – Aquò's una toissa. – E per de que far la toissa ?" Aquò èra un jòc que si(agu)èt interdit en dòtz a uèch cent e quicòm, per çò que se massacravan. Sus la plaça, lo fasián [de Moirasés]. Se metián a quatre o cinc en fàcia los uns dels autres. Lo palet aquò èra la toissa e la cròssa, aquò èra de castanhièr atanben. Caliá far passar la toissa en fàcia. » (P. Fr.)

• *Lo carrat*

« Jo(g)àvem al carrat. Fasiam una crotz per tèrra, i metiam un ròc aquí e caliá sautar sus un pè e cambiar de carrat. » (L. C.)



1



2

1. - *Escòla de Bossac, 1948.*
Eloi Molinié et Jean Pouget.
(Coll. et id. J.-C. M.)

2. - *(Coll. R. L.)*

(1) *« Quand ai pogut trabalhar, anavi a l'escòla pas que de Totsants a Pascas. »* (M.-L. G.)

(2) *« Las filhas anavan a l'escòla libra e los enfants a l'escòla laïca. Aquò èra coma aquò. »* (B. R.)

« Ma maire, l'avián excomuniada pendent dètz ans perque m'avián metut a l'escòla publica. E ma maire qu'èra meneta, aquo li f(agu)èt pena. La laissavan pas anar a la comunion. » (M. Mty.)

Cossí t'apelas ?
« – Cossí t'apelas ?
– Manja costelas.
– E ton prenom ?
– Tira bochon. » (J. V.)

Los vacairòls
« Març di(gu)èt a-s-abrial : "Balha-m'en tres que ieu n'ai quatre. Las quatre patòtas de la vièlha farem batre." » (L. A.)

Qual cuta ?

« Un lop, passava, jost un, castèl, la coa, levada, lo trauc, dubèrt, fasiá, potim, potam, corneta, batant. » (P. Fr.)

« Un còp, un lop, passèt, la coeta, levada, lo trauc, dubèrt, Marion, cagava darrèr un camion, li te fotèron un còp de ponh, e s'acuolèt sus l'estron. » (J.-C. M.)

« Fasiam aquò quand fasiam a renguetas. » (J. T.)

« Un còp, un lop, passava, sus un, castèl, la coeta, levada, lo trauc dubèrt, flica, flaca, vai t'en tus a ta plaça ! » (J. T.)

« Un còp, un lop, passava, sus un, castèl, la coeta, levada, lo trauc dubèrt, plica, placa, vai t'en tus a ta plaça ! » (M. Mt.)

« Un lop, passèt, per un, castèl, la coeta, levada, lo trauc, dubèrt, flica, flaca, fòra, mòra est ! » (C. Gr.)

« Aquò èra per far las cutas : Un còp, un lop, passava, davant un, castèl, sa coeta levada, son trauc dubèrt, plica, placa, vai-t'en tu ! » (A. A.)

« Un còp, un lop, passava, jost un, castèl, la coa, levada, lo trauc dubèrt, plica, placa, vai t'en tu a ta plaça ! » (O. M.)

« Un còp, un lop, passava, jost un, castèl, la coeta, levada, lo trauc dubèrt, flica, flaca, vai t'en tu a ta plaça ! » (J. Ms. / M. Ms)

« Un còp, un lop, montèt, sus un, castèl, la coeta, levada, lo trauc, dubèrt, plica, placa, fòra, mòra, est ! » (D. V.)

« Lo ponh, bordonh, l'estèl, l'emèl, campim, campòm, pè de feda, pè de vaca, vint-a-quatre, dòtz-a-nòu, fòra, mòra, est ! » (E. Sl.)

« Un ponh, bordonh, l'estèl, l'emèl, campim, campam, pè de feda, pè de buòu, vint-a-quatre, dòtz-a-nòu, fòra, mòra, est ! » (O. S.)

« Rond, rond, lo ponh, bordonh, l'estèl, l'amèl, campim, campòm, pè de fèda, pè de buòu, vint-a-quatre, dòtz-a-nòu, fòra, mòra, est ! » (A. A.)

« Campim, campòm, pè de feda, pè de buòu, vint-a-quatre, dòtz-a-nòu, fòra, mòra, est ! » (G. F.)

« Rond, rond, un ponh, bordonh, l'estèla, l'amètla, clic-clac, jornèl, pim-pam, de ribans, daufin, coquin ! » (O. M.)

« Un ponh, bordonh, l'estèl, l'emèl, campim, campam, pèl de vaca, pèl de buòu, vint-a-quatre, dòtz-a-nòu, fòra, mòra, est ! »
(C. B. / L. I.)

« Un ponh, bordonh, l'estèl, l'amèl, compis, compas, pè de feda, pè de buòu, vint-a-quatre, dòtz-a-nòu, mòra, fòra, est ! »
(J. Mg. / M. Mg.)

« Un ponh, cordonh, Miquèl, l'estèl, campim, campam, pè de sauma, pè de buòu, vint-a-quatre, dòtz-a-nòu, fòra, mòra, est ! »
(J. M.-A.)

« "Rond, rond, lo ponh, bordonh, l'estèl, l'emèl, campim, campòm, pè de feda, pè de buòu, vint-a-quatre, dòtz-a-nòu, fòra, mòra, est !" Fasiam aquò per jo(g)ar a la rescondu-da. » (P. Pc.)

« Trica, traca, vai t'en tu a ta plaça ! »
(J. M.-A.)

• Renguetas

« Renguetas, n'i aviá un als quatre coets e èrem cinc e caliá cercar de prene una plaça mès que n'i aviá pas que quatre. Fasiam lo torn de la crotz a Castanet, aval. » (J. T.)

« Fasiam aquò sus un papièr. Caliá far una crotz e caliá metre los pions en linha drecha. » (J. T.)

• Petaires e pissa-can

« Fasiam amb las estopas que molhàvem amb la saliva. Butàvem una amb l'autra e la cavilha. Petavan aquí pel ventre, traucàvem mème lo tricòt. Fasiam atanben de pissa-can amb de sòi, butàvem amb d'ai(g)a. Se ne trobàvem un que èra un briat pus long, sens noet, anàvem pus luènh. Nos corsàvem aital quand èrem pichonasses. » (G. Sl.)

• Las quilhas

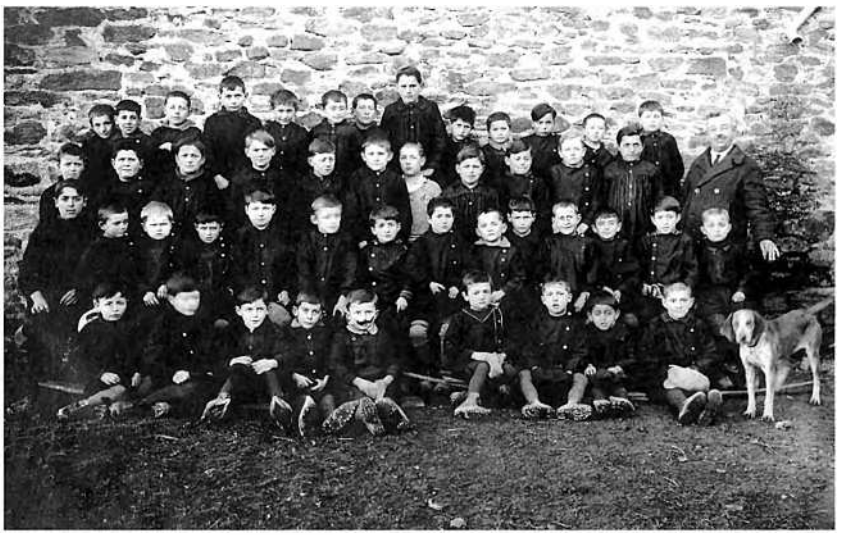
« Ai ajut jo(g)at a las quilhas a l'escòla mès après las interdi(gu)èron. » (F. F.)

« Ieu comencèri de jo(g)ar a las quilhas a l'escòla. » (A. Sl.)

• Lo quilhon

« Aquò èra los dròlles que fasián aquò, los pichons. Metián de sòusses sus un tap e los caliá far tombar. » (Sauvatèrra)

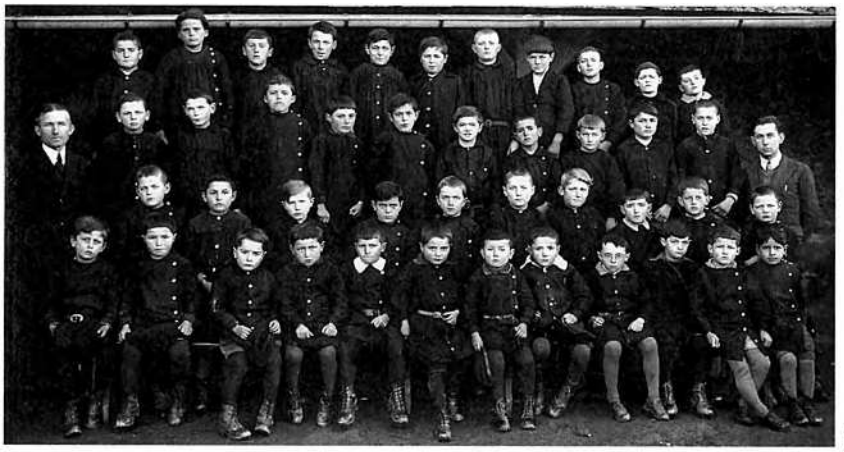
« Metiam tres bolas e una dessús e, amb lo bolèu tustàvem dessús. » (J. T.)



1

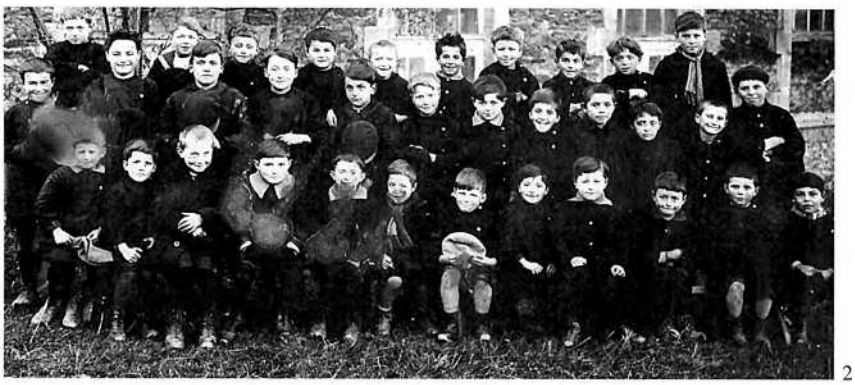


2



1

1. - *Escòla de Colombièrs, 1931-32.*
1er rang : A. Bru, R. Francès, ? Cayre, P. Maurel, M. Bonnefis, ? Cazals, M. Roux, D. Mazenc, A. Ricard, ? Marre, P. Fraysse, F. Carrel. 2e rang : J. Bruel, M. Teyssedre, R. Couffignal, J. Carrel, R. Maurel, N. Dangles, R. Fagegaltier, P. Marre, R. Souyri, A. Cardaillac. 3e rang : M. Fraysse *mèstre d'escòla,* A. Cardaillac, E. Solange, P. Pascal, R. Francès, P. Carrel, A. Maurel, M. Jean, ? Andrieu, R. Alcouffe, P. Dangles, M. Cayre *mèstre d'escòla.* 4e rang : D. Redoulès, B. Capelle, J. Geniez, R. Maurel, A. Carrel, P. Ferrand, G. Leroy, A. Falguière, U. Redoulès, ? Viches, A. Ricard. *(Coll. et id. R. A.)*



2

2. - *Escòla de Bossac, 1932*
(Coll. et id. J. Ml.)

3. - *Escòla de Manhac, 1932.*
1er rang : J. Leslavergne, R. Manhaval, A. Azémar, H. Couderc, R. Azémar, R. Julien, A. Dueymes, D. Lacan. 2e rang : Gisèle ?, P. Costes, O. Azémar, G. Albinet, P. Fabre, F. Jourda. 3e rang : O. Gaubert, M. Enjalbert, A. Rigal, M. Lacombe, L. Poujol, D. Fabre, Z. Rigal, M. Mazenq, O. Pons. 4e rang : sœur Bouchède *mèstra d'escòla,* Y. Manhaval, M. Boutonnet, H. Costes, M.-L. Beq, A. Serieys, M. Laporte, D. Couderc, O. Gaffard, M.-T. Briane. *(Coll. et id. D. V.)*



3

4. - *Escòla de Colombièrs, 1932.*
1er rang : Y. Nadal, A. Canac, L. Mazars, ?, ?, ?, ?, ?, ?, I. Crozes. 2e rang : G. Pélissier, O. Chincholle, A. Malet, M. Marty, L. Lagarrigue, A. Lagarrigue, A. Maurel, H. Puech, ?, M. Vidal, ?, M. Pascal. 3e rang : ?, E. Riverand, ?, P. Mazenc, ?, R. Séguret, M. Gombert, L. Capcras, M. Maurel, A. Foucras, Mlle Filhiol *mèstra d'escòla.* 4e rang : ?, ?, ?, ?, ?, ?, A. Canac, ?, M. Tournier, M. Maurel, R. Mazars, ?.
(Coll. et id. P. Ps.)



4

Légendes de la page précédente :

1. - *Escòla de Gramont, 1930.*
1er rang : R. Cayla, J. Cluzel, R. Almeras, A. Alias, S. Mouly, M. Fraysse, A. Bories, A. Périé, M. Douziech. 2e rang : S. Combelle, H. Laporte, A. Geniez, M. Viarouge, P. Alias, G. Sacrispeyre, M. Moysset, G. Galès, S. Estivals, ?, A. Auziech, M. et R. Moysset, ?. 3e rang : A. Servant, E. Auziech, A. Cayssials, M. Falière, G. Laporte, A. Sacrispeyre, P. Frayssinet, G. Valière, L. Galtier, R. Geniez, E. Trébosc, M. Frayssinet *mèstre d'escòla.* 4e rang : L. Pomié, M. Cayla, M. Estivals, R. Galtier, A. Sacrispeyre, A. Andrieu, A. Raynal, P. Sacrispeyre, G. Cluzel, M. Imbert, P. Viarouge, L. Gayrard, L. Alias. *(Coll. et id. M. Ms.)*

2. - *Escòla de Sauvatèrra, 1930.*
1er rang : I. Alary, G. Manelphe, R. Gombert, R. Bouyssou, J. et L. Paganin, E. Capdebarthes, M. Andrieu, P. Sérieys, L. Blanc, G. Imbert, P. ? Andrieu. 2e rang : ?, R. Maurel, J. Solé, A. Vabre, R. Alary, P. Massot, A. Salesses, P. Paganin, ?, G. Andrieu. 3e rang : R. Rogout, M. Blanc, ? Couderc, ? Benaben, ?, A. Guitard, J. Mazars, L. Sagnes, J. Solé, M. Blanc. *(Coll. et id. J. Sl.)*



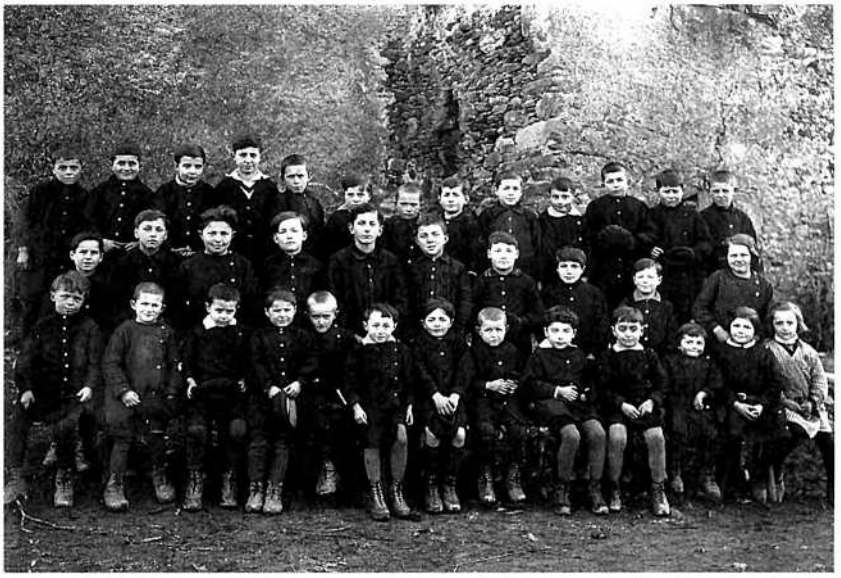
1



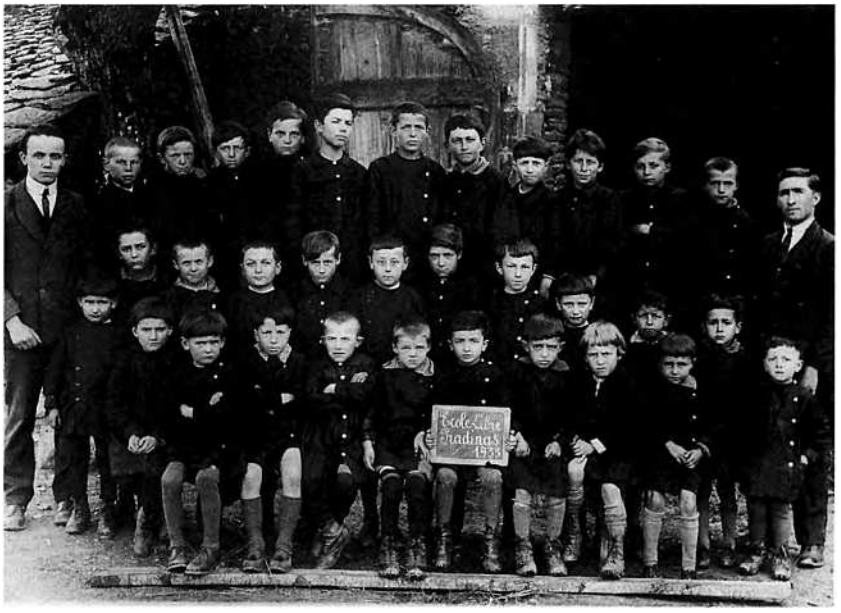
2



3



4



5

1. - *Escòla de Pradinàs, 1933.*
1er rang : L. Rivière, M. Costes, J. Boyer, M. Maurin, R. Délés, P. Boyer. 2e rang : P. Marty, R. Rivière, F. Mouysset, S. Goutoule, R. Acquier, A. Guarrigue, G. Couffin. 3e rang : M. Bou, F. Bibal, M. Estival, R. Barriac, M Lagarrigue, P. Costes.
(Coll. M.-L. A. / L. R. ; id. L. R.)

2. - *Escòla de Bossac, 1933.*
1er rang : Gb. Thuéry, A. et H. Gayrard, P. Layrol, M. Mazenq. 2e rang : S. Maurel, A. Laurens, A. Cazals, C. et A. Maurel, P. Mouysset, V. Mazenq, J. Beanty, G. Henry. 3e rang : Gg. Thuéry, R. Issanchou, J. Thuéry, G. Cayla, P. Soulié, M. Layrol, M. et D. Maurel, L. Théron, A. Thuéry, L. Maurel. 4e rang : L. Carrière, R. Layrol, R. Molinier, A. Costes, P. Moysset, A.l Poux, A. Moysset, A. Rudelle, R. Lacombe, P. Boscus *mèstre d'escòla. (Coll. et id. J. Ml.)*

3. - *Escòla de Pradinàs, 1933.*
1er rang : G. Mouysset, L. Puel, S. Caussanel, J. Boursilhac, R. Garrigues, A. Chincholle. 2e rang : P. Mouysset, E. Landez, L. Chincholle, L. Julia, N. Vialettes, O. Mazars, A. Landez, A. Boursinhac. 3e rang : Mme Mouysset *mèstra*, A. Boyer, M. Garrigues, A. Rigal, R. Gausserand, P. Garrigues, J. Maurel, M. Mouysset *mèstre. (Coll. et id. A. Lg. / G. Rv.)*

4. - *Escòla de Castanet, 1933.*
R. Imbert, G. Raynal, F. Mouysset, R. Laurens, F. Frayssinet, J. Coucoureux, A. Ginestet, E. Bou, R. Rigal, J. Comte, R. et O. Ginestet, A. Rivière, M. Laurens, M. Puech, G. Pouget, M. Imbert, P. Teulier, Y. Imbert, G. Laurens, M. Vabre, L. Raynal, R. Mazars, H. Tardieu, G. Rigal, M. Hygonenq, R. Frayssinet, G. Ginestet, G. Raynal, A. Falq, M. Bou, L. Coucoureux, R. Cros, J. Cavalier, R. Bou. *(Coll. et id. M. Cr.)*



1



2



3



4

Légende 5 de la page précédente :

5. - *Escòla de Pradinàs, 1933.*

1er rang : L. et P. Rigal, R. Garric, J. Salesses, F. Gauthier, G. Trébosc, L. Chincholle, L. Couffignal, R. Salesses, G. Ginestet, M. Poux.

2e rang : R. Ginestet, I. Trébosc, H. Sudres, A. Tournier, R. Rousseau, L. Lacombe, M. Mouly, R. Rayet, R. Rivière, M. Ginestet.

3e rang : *lo mèstre*, M. Mouly, P. Azam, F. Salesses, G. Pascal, A. Enjalbert, E. Trébosc, R. Poux, A. Rayet, J. Rey, F. Raynal, R. Trébosc, *lo mèstre*.

(Coll. M.-L. A. / A. Tl. ; id. M.-L. A.)

1. - *Escòla de Pradinàs, 1933.*

1er rang : Marie-Louise Saurel, Jeanette et Paulette Rayet, Fernande Falière, Madeleine Azam, Denise Mazenc, Zénobie Tournier, Emma Teulières, Elise Cayssials, Marie-Louise Salesses.

2e rang : Georgette Azam, Alice Rayet, Georgette Cavalier, Marcelle Enjalbert, Alice Douziech, Louise Jeanjean, Louise Sudres, Simone Estivals, Yvonne Malgouyre.

3e rang : Marthe Carrier, Marthe Salesses, Elia Molinier, Hélène Rouvellat, Simone Cayssials, Paulette Rayet, Emma Rivières, Simone Falières, Marie-Louise Raynal, Elise Raynal.

4e rang : Emma Rivière, Simone Salesses, Juliette Issali, Yvette Collet, Elise Couffignal, Paulette Rivières, Simone Delmas, Yvette Couffignal, Paulette Barrès, Raymonde Rivières. *(Coll. et id. A. T.)*

2. - *Escòla de Bossac, 1937.*

Au 1er plan : Gilbert Pendariès, Ernest et Paul Layrol, Paul Mouysset, Charles Soulié, Roger Matha, Valère Mazenc, Gabriel Henry, Gaston Théron, André Layrol, André Soulié, André Maurel, Gaston Layrol, Simon Maurel.

Au 2nd plan : Albert Cazals, Roger Issanchou, Armand Gayrard, André Thuéry, Gaston Cayla, Gabriel Thuéry, Abel Laurens, André Carrière, Marcel Layrol, Henri Gayrard, Joseph Thuéry. *(Coll. et id. J. Ml.)*

3. - *Escòla de Sauvatèrra, 1939.*

1er rang : Madeleine Manelphe, Maryse Salesse, Jeanne Paganin, Marinette et Emilienne Boyer, Simone Mazars, Antoinette Puech.

2e rang : Jacqueline Boyer, Jeanine et Yvette Massot, Elise et Julienne Favier, Odette et Simone Briane, Henriette Andrieu.

3e rang : Jeanine Manelphe, Georgette Lacombe, Georgette Foulquier, Paulette Mounier, Lucienne Manelphe, Marguerite Paganin, Alice Salesse, Cécile Lapeyre, Andrée Foulquier, , Cécile Jordan.

4e rang : Maria Briane, Yvonne Azam, Henriette Mazars, Jeanne Lacombe, Hélène et Yvette Mazars, Simone Molinier, Germaine Azam, Marcelle Salesse. *(Coll. et id. H. Ms.)*

4. - *Escòla de Manhac, 1939. (Coll. J. V.)*



1



2

1. - *Escòla de Bossac, 1950.*
1er rang : Elie Andrieu, Elie et André Fabre, Lucette Lecourt, Louise Mustapha, André Souyris, André Layrol, André Thuéry. 2e rang : Gérard Henry, Serge Barguès, André Barthes, Jean Raynal, Jean Pouget, Jean Fabre, Georges Maurel, Jean-Claude Ducros, Eloi Molinié, Maurice Mazenq, André Molinié. 3e rang : André Mazars, Christian Benoit, René Layrol, Yvon Pouget, Gilbert Ricard, Gaston Moysset, Henri Andrieu, Adrien Barguès, Michel Teulier, Yvon Souyris. 4e rang : Raymond et Armand Pouget, Paul Puech, Louis Pouget, Michel Marty, Jean Souyris, Roland Castan, Raymond Gayrard, Pierre Costes. *(Coll. et id. J. Ml.)*



3

2. - *Escòla de Bossac, 1950.*
On reconnaîtra : Jean Pouget, André Barthes, Georges Maurel, André Mazars, Roland Castan, Gaston Mouysset, Adrien Barguès. *(Coll. et id. J. Ml.)*

3. - *Escòla de Sauvatèrra. (Coll. A. V.)*



4

4. - *Escòla de Pradinàs.*
1er rang : Fernand Gauthier, ?, Adrien Chincholle, Gisèle Mouysset, Josette Boursinhac, Suzanne Caussanel, Alice Landez, ? Odette Mazars, Adrienne Rigal. 2e rang : Jean-Noël Vialette, Joël Maurel, Emile Landez, Pierre Maruéjouls, Louis et Augustin Chincholle, Olga Maurel, Maria Delmas, Marthe Garrigues, Georgette Féral. 3e rang : M. Mouysset *mèstre d'escòla,* Georges Mazars, Emile Gauthier, Joseph Rigal, René Gausserand, Julien Rivière, Paul Garrigues, Lucien Julia, André Boursilhac. *(Coll. et id. G. Rv.)*

5. - *(Coll. E. Mt.)*



5

L'escòla libra de Latz

« Les pensionnaires de l'école libre de Lax fournissaient elles-mêmes tous les aliments qu'elles devaient consommer. Pour des raisons d'ordre, de justice et d'uniformité, les quantités étaient règlées de la manière suivante :
80 kg de pommes de terre, 10 kg de haricots blancs, 2 kg de graisse, 2 kg de riz, 4 kg de sel, 2 litres d'huile et 2 litres de vinaigre, 1 quarte de châtaignes vertes, 1 quarte de châtaignes sèches, 1 jambon ou du lard, à l'occasion des légumes frais.
Les pensionnaires doivent, en plus, payer 35 francs par mois et les demi-pensionnaires payent 22 francs et fournissent le pain. »
(Extr. de *Un village en Ségala* d'après Philippe Arnal)



1



2

Prodèrbis

« L'arca de la serada amena lo boièr a la laurada. L'arca de la matinada, de plèja per la serada. » (J.-C. R.)

« Quand la luna tòrna en bèl,
Dins tres jorns pòrta capèl. »

« Lo que se ten plan a taula,
Se ten plan al trabalh. »

« L'aboriu demanda pas res al tardiu. »

« Autan del matin, pluèja al despartin. »

« Lo vent del jorn dura nòu jorns,
Lo vent de la nuèch dura pas qu'un jorn-a-mièg. » (Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac.* Doc. Pierre Costes)

« Luna mercruda, femna barbuda, cada cent ans n'i a pro amb una. »

« Luna mercruda, femna barbuda, prat mossut, pòrtan pas grand revengut. »

« A Nadal los jorns alongan d'un pas de gal. »

« Annada de fen, annada de res. »

« Lo pan dur ten l'ostal segur. »

« Un temps per l'ase, un temps pel molinièr. »

« Femna que legís lo jornal,
Val pas res a l'ostal. »

« Filhas a maridar, missant tropèl a gardar. » (Extr. des *Cahiers* d'Honoré Fagegaltier)

« Filhas trotairas e fenestrièiras, rarament bonas menatgièiras. » (Extr. des *Cahiers* d'Honoré Fagegaltier)

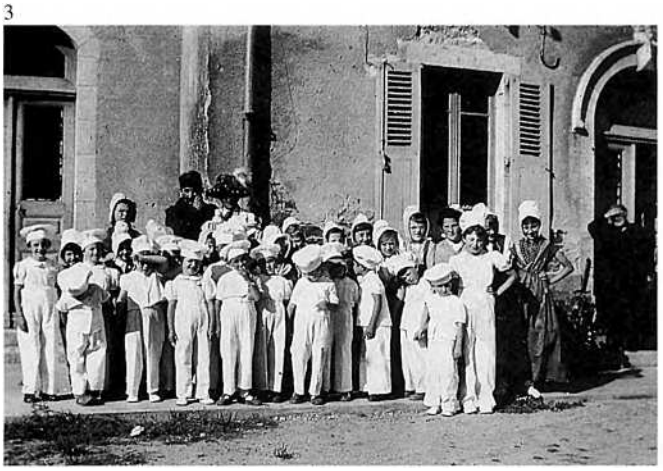
« La premièira annada, al braç, la segonda, al pas, la trosièma, se vòls segre, segràs ! » (Extr. des *Cahiers* d'Honoré Fagegaltier)

« Lo carretièr gasta lo camin, la femna gasta l'òme e l'ai(g)a gasta lo vin. » (Extr. des *Cahiers* d'Honoré Fagegaltier)

« Polit camin alonga pas, mès se retarda pas, a aumòrna apauvrís pas. » (A. D.)

1. - *Escòla d'Aubanhac. (Coll. D. V.)*
2. - *Escòla de Moirasés. (Coll. P. Fr.)*
3. - *Escòla de Manhac, 1955. (Coll. O. D.)*
4. - Visite de *la porcariá* de M. Rey à *Font-Bèla* par *los escolans de Bossac, 1950. (Coll. et id. J. Ml.)*

3



4





1

1. - *(Coll. J. V.)*

2. - *Escòla de No(gu)ièrs, 1949.*
(Coll. R. Lc.)

3. - *Escòla de Pradinàs, 1914.*
On reconnaîtra Mlles : Vergne, Marty, Angèle Filhol, Portes, Teulières, Anaïse Berthoumary, Puech, Mlle Mazars, Poux, Maurel, Portes, Teulières, Salesse, Tournier, Tournier, Ginestet, Teulier, Chincholle, Hygonnenc, Maria Salesses.
(Coll. et id. J. Rb. / A. Tl.)

4. - *Escòla de Pradinàs, 1916.*
Avec Mlles Cazal et Mazenc.
(Coll. J. Rb. / G. Rv. ; id. J. Rb.)

5. - *Escòla d'Aubanhac, 1948.*
1er rang : Gabrielle Poux, Jeannette Enjalbert, Anne-Marie Chincholle, Marinette Mazenc, Christiane Viarouge, Thérèse Bosc, Roland Mazenc, René Coste, Gérard Albouy, Yves Mazars, Robert Alaux, Gérard Litre, Elie Mazenc.
2e rang : Mme Viarouge *mèstra d'escòla*, Solange Delmas, Augusta Molinié, Anne-Marie Mazars, Arlette Litre, Henriette Mazenc, Josette Viarouge, Raymonde Sage, Thérèse Mazars, Guy Albouy.
3e rang : Robert Cabrit, Christian Albouy, Roger et Roland Delmas, Gérard Viarouge, Georges Litre, Raymond Coste, Roland Poux, Pierre Viarouge, Claude Albouy, M. Viarouge *mèstre d'escòla. (Coll. et id. R. Dm.)*

Devinhòlas

« Borrut dedins, borrut defòra, patufèla s'i clau dedins. Qu'es aquò ? Lo debaç. » (O. D. / O. M.)

« Tres domaisèlas que dançan per un prat, tant que plò(gu)e, tant que vente, jamai se molhan pas. Qu'es aquò ? Las tetinas. » (O. D. / O. M.)

« Bèl paire, borruda maire e polits enfantons. Qu'es aquò ? Las castanhas. » (O. D. / O. M.)

« Redond coma un curvèl, priond coma un prodèl. Qual soi ? Lo potz. » (J. M.-A.)

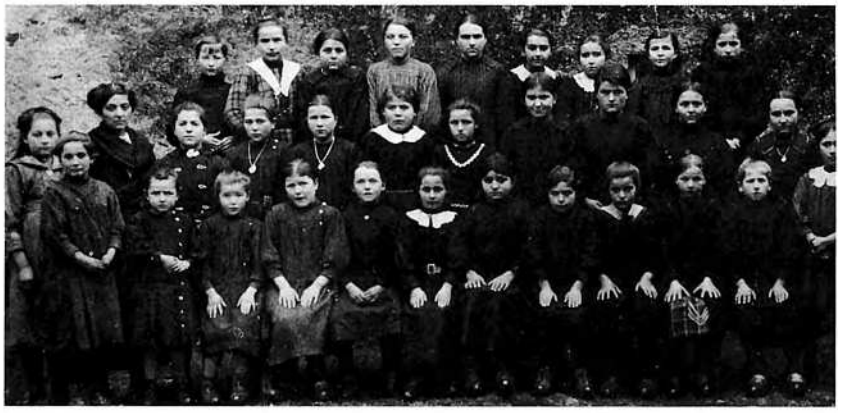
« Cinc traucs e una coeta. Qu'es aquò. L'escaufa-lièch. » (R. B.)

« Perqué lo gal de sul cloquièr a pas de patas ? Per çò que, chas lo curat, i a pas res a gratar. » (Extr. des *Cahiers* d'Honoré Fagegaltier)

« Visatge de còrna (lo gal), desrevelha cabòrna (lo sonièr), cabòrna sòrt del lençòl, va tirar la bèla (la campana) pel còl, la bèla a plena garganta, desrevelha plega-canta (lo curat). Plega-canta, sens èstre fat ni borèu, dubrís lo còr de sa maire (la glèisa), per manjar tot viu son paire (Dius). » (R. R.)



2



3



4



5



1



2



3



4

1. - *Escòla de Navas, 1929.*
1er rang : Odette Gaben, Yvonne Laporte, Juliette Magre, Rosa Laporte, Joséphine Saint Geniez.
2e rang : Elisa Geniez, Lucienne Bouat, Léa Rigal, Alice Malgouyres, Yvette et Renée Nayrac.
3e rang : Hélène Trébosc, Julia Boudou, Marie Magre, Augusta Soulié, Simone Boudou, Maria Rigal, Odette Malgouyres, Mlle Chincholle *mèstra d'escòla.*
4e rang : Denise Gaben, Adrienne Boudou, Maria Soulié, Marie Rivière, Angèle Blanc. *(Coll. G. Mg. / O. D. ; id. O. D.)*

2. - Cours ménagers de *Pradinàs, 1918.*
? Chauchard, ?, ? Revel, ? Rivière, Marie Rivière, Ernestine Féral, Adelaïde Mouly, *la mèstra*, ?, Maria Marty, Marcelle Rigal, ? Revel, ?, Maria Salesses. *(Coll. et id. L. C.)*

3. - Cours ménagers de *Pradinàs,* 1915.
Maria Raynal (la 7e) et Clémentine Rigal (la 10e). *(Coll. et id. M.-L. A.)*

4. - Cours ménagers de *Limairac, 1913-14.*
Maria Ricard *que fa la bu(g)ada.*
(Coll. et id. R. F. / P. Ps.)

5. - Cours ménagers de *Pradinàs, 1915.*
(Coll. S. P.)

6. - Cours ménagers de *Colombièrs, 1938.*
1er rang : Berthe Blanc, Emilie Foulq, sœur Sainte-Marguerite, sœur Sainte-Thérèse, Marthe Blanc, Marie Bessettes
2e rang : Alice Teyssedre, Eliette Maurel, Cécile Vabre, Irène Fagegaltier, Clothilde Arlabosse, Berthe Grandet.
3e rang : Georgette Cayssials, Maria Bousquet, Eliette Calvet, Odette Laux, Eliette Maurel. *(Coll. et id. O. S.)*

5



6





1



2



3



4



5



6

1. - *(Coll. B. R.)*
2. - *Vòrs.*
Assis : Marius Serieys, ?, Gabriel Masviel. *(Coll. et id. G. Mv.)*
3. - *Los conscrits de Gramont, 1921.*
Assis : Cyprien et Sylvain Sacrispeyre. Debout : Marius Cayssials, Félix Frayssinet, Léon Pouget. *(Coll. et id. R. Sc.)*
4. - *Los conscrits de Castanet, 1925.*
Assis : ? Routaboul, Achille Hygonenq, Edouard Pouget, Marcel Ginestet. Debout : Elie Vabre ou Germain Ricard, Urbain Alet, ? Issaly, Henri Ricard, Joseph Teulier. *(Coll. et id. L. C. / B. R.)*
5. - *Los conscrits de Castanet, 1926.*
?, Elie Laurent, Gabriel Chincholle, ?, ?. *(Coll. et id. B. R.)*

Los conscrits

Dès l'âge de onze ans, on quittait l'école pour aller gagner sa vie, mais les jeunes gens d'une classe d'âge se retrouvaient plus tard pour passer devant le conseil de révision. *Los conscrits* faisaient le tour du *vilatge per passar la pascada* ou quêter les œufs pour "faire l'omelette".

La jeunesse aimait faire des farces en mettant *las pèrgas dels carris* dans les *fornèls* ou les *escarrasses* sur les arbres. Ils organisaient également de mémorables *caças al Tamarron.*

« Quand passàvem lo conselh, passàvem pels ostals per amassar los uòus. Anàvem passar lo conselh a Sauvatèrra al mes de setembre, crompàvem una cocarda, sopàvem a Sauvatèrra. La setmana d'après, passàvem per amassar los uòus. » (Pradinàs)

« Passavan los uòus, la pascada. » (Gramont)

« Passavan la pascada per abure d'argent quand partián al regiment. » (Moirasés)

« Los conscrits amassavan los uòus e après invitavan apr'aquí per los manjar. » (Bossac)

« Los conscrits quistavan los uòus, los vendián e, aquel argent, lo gardavan per far la vòta. » (Colombièrs)

« Quand passavan lo conselh, passavan la pascada, amassavan los uòus, fasián una setmana d'un ostal a l'autre. » (Manhac)

« Los conscrits amassavan los uòus. » (La Barraca)

« Quand venián del conselh amassavan los uòus e fasián la bomba. Aquò durava una setmana. Metián un carràs a la cima d'un aure ! Fasián la bomba al bistrò, fasián far l'aumeleta aquí. » (Cambolàs)

« Aicí [La Vèrnha de Manhac], avián ajut ajocat sus la tiulada d'un vesin una vièlha carreta, lor avián metut la pèrga dins la chiminièia e las ròdas en naut. » (M. R. / Y. Ms.)

« Quand passavan lo conselh, passavan los uòus, passavan la pascada. Penjavan los carris sul aures e tot aquò ! Lo diminge, fasián la pascada a l'aubèrja e invitavan tot lo monde. » (Castanet)

« Passavan los uòus, i metián una setmana [a Cambolàs]. Fasián un repais un jorn ches un, lo lendeman ches l'autre, se èran uèch, aquò durava uèch jorns. Passavan amb una guirba. » (E. Mt.)

« N'i aviá un que voliá pas anar far lo regiment. Lo cercavan. El passava per la cava e anava dins los bòsces. » (G. F.)



1



2

1. - *(Coll. J. V.)*
2. - *Navas de Manhac, 1922. (Coll. G. Av. / J. V.)*

Légende 6 de la page précédente :
Los conscrits de 1927.
Assis : Théophile Douat, Norbert Devaux, Augustin Canitrot, Gabriel Valière, Gabriel Soulié.
Debout : Alfred Serin, Paul Roust, Philippe Bouat, Marius Boutonnet, Alfred Maset, ?, ?. *(Coll. et id. D. V.)*



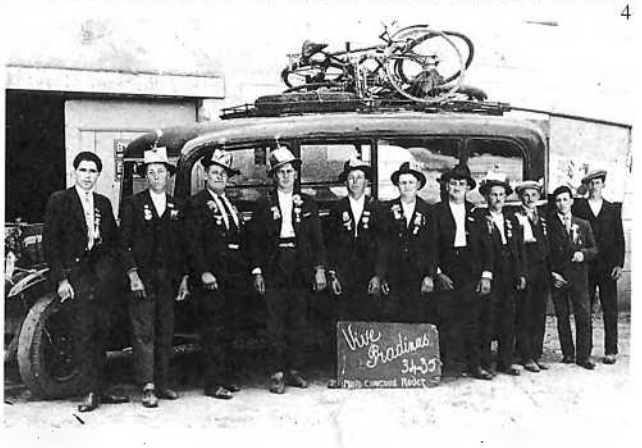
1. - *Los conscrits de Pradinàs, 1927.*
Assis : Isidore Rivière *de Pradinàs,* Sylvain Mouly *de Pradinàs.*
2e rang : Camille Rouvellat *del Peiron,* ?, Emilien Rigal *de Testet,* Paul Vergnes *de Salas,* Paul Vergnes *del Mas,* ? Pouget *de La Comba,* ?.
3e rang : Camille Poux, Casimir Cadillac, ? Rayet *de La Planca,* ? Carrier *del Poget. (Coll. et id. G. Rv.)*



2. - *Los conscrits de Castanet, 1928.*
Assis : Félix ou Gabriel Pailloux, Sylvain Barrès, Léopold Hygonenq, Noël Souyri.
Debout : Cyprien Mazars, Irénée Douziech, Maximin Dalmayrac, Gabriel Bibal, Henri Fabre. *(Coll. et id. A. P. / B. R.)*



3. - *Sauvatèrra, 1931.*
1er rang : M. Buissou, Jean Unal, Louis Carat, Roger Blanquet, Paul Foulquier, Paul Carles, Maurice Pradines, René Lacombe, M. Rouannet *musicaire.*
2e rang : Léon Bermon, Gaston Ginestet, Germain Barrès. *(Coll. et id. C. A.)*



4. - *Sauvatèrra, 1934.*
Georges Goutoule, Paul Tournier, René Salesses, Henri Souyri, Louis Rivière, Sylvain Raynal, Gabriel Nicoulau, Alfred Maurel, Paul Douziech, Georges Salesses, Marcel Carrier. *(Coll. et id. A. T.)*



1

1. - *Los conscrits de Colombièrs, 1935.*
Assis : Louis Bonnefis, Louis Blanc, Cyprien Redoulès, Armand Nattes *musicaire.*
Debout : René Couderc, Joseph Rey, Edmond Marre, Raymond Bessettes, Alphonse Clément, Paul Cayssials. *(Coll. et id. H. B.)*
2. - *(Coll. J. Fg.)*
3. - *(Coll. R. Gn.)*
4. - *(Coll. J. Gz.)*
5. - *(Coll. M. Cr.)*
6. - *Navas de Manhac, 1935.*
Fernand Malgouyres, Auguste Vidal, Julien Vabre. *(Coll. et id. G. Mg.)*



2



3

4



5



6



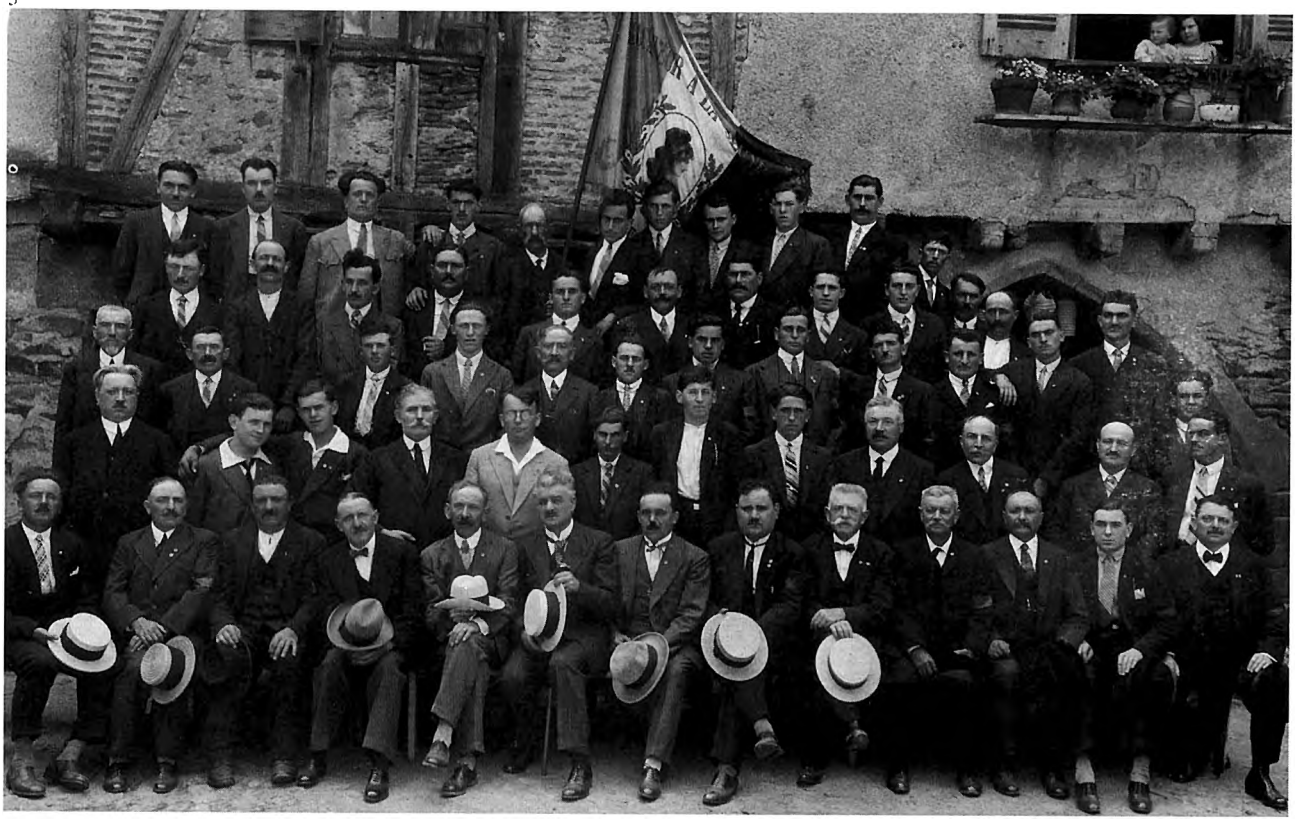


1. - *Los conscrits de Cambolàs, 1933.*
Assis : Henri Gombert, Adrien Enjalbert, Jean Albouy, Louis Marty, Armand Palous. Debout : Adrien Raynal, Marcel Douziech, René Marty, Ernest Caussanel, Roger Imbert, Jean Couderc, Armand Douziech. *(Coll. et id. H. Az.)*



2. - *(Coll. M. F.)*

3. - *Sauvatèrra, 1930-31.*
? Cros, ? Bianchi, Lucien Pradines, Désiré et Eugène Montant, Dr. Caillol, ? Mézy, Lucien Solé, Emile Combes, ? Gras *perruquièr,* ? Brassat *fabre,* Eugène Vabre, Eugène Vabre *pegòt,* Paul Carles, Roger Blanquet, Eugène Gras, ? Ginestet, ? Ricard, Jean Foulquier, Arthémon Malgouyre, ? Bibal, Ernest Ginestet, Jean Lacombe, Marcel Vidal, Médar Ginestet, ? Lapeyre, Jean Calmes, Henri Manelphe, Paul Laurens, Marcel Garrigues, Paul Bouyssou, Louis Garrigues, Louis Maurel, Albert Vidal, Félix Maurel, Justin Sérieys, Léon Frayssinet, Henri Mazars, Jean Frayssinet, ? Vidal, Charles Foulquier, Léon Manelphe, Henri Capdebarthes, Sylvain Marutet, Félix Salesses, Louis Vabre, Léon Ginestet, Pierre Frayssinet, Charlie Gombert, Jean Bibal, André Cros, Toussaint Foulquier, Marcel Gombert. *(Coll. et id. J. Sl.)*



La vòta

La vòta, organisée par les conscrits, était en général, la fête votive. Elle pouvait donner lieu à plusieurs journées de manifestations, mais anciennement, dans la plupart des *vilatges,* la fête votive se déroulait sur une seule journée, le dimanche, précédée ou commencée par les aubades. C'était l'occasion d'un repas familial, agrémenté de la traditionnelle *fogassa,* et d'un bal à même *lo codèrc* ou dans *las aubèrjas,* avec *borrèias, valsas* et *Filoset,* et de jeux divers comme *lo rampèu* ou le *jòc de las topinas.* On tuait un ou plusieurs *vedèls* pour la *parròquia* et on préparait des *tripons.*

« Entre Limairac e Talespuás, cada fèsta, aquò èra la batusta e, entre Vòrs e Carcenac atanben. » (J. Bb.)

• *La Barraca*

« Aquò començava lo sabte ser de còps. Lo monde dançavan defòra per la plaça. » (La Barraca)

• *Bossac*

« La vòta èra lo 15 d'a(g)òst. Tuavan tres vedèls dins lo vilatge o benlèu mai. Los debitavan e tot aquò fasiá un sadol de vedèl lo 15 d'a(g)òst. Manjavan pas cada jorn de carn a l'epòca. La classa de l'annada fasián la vòta. Fasián d'aubadas la velha o una setmana davant. Dins cada aubèrja encara, i aviá un accòrdeòn. » (Bossac)

« Tuavan tres vedèls [a Bossac] e tota la parròquia veniá cercar de carn de vedèl. » (G. T.)

• *Cambolàs*

« Aquò èra la classa que fasiá la vòta. » (R. Lc.)

« Lo sabte, se tuava dos vedèls aicí. La vòta èra per Sent-Amans. Aquò èra los conscrits de l'annada que la fasián. Aquò èra lo diminge e la nuèch. I aviá lo desjunar als tripons e la sopa al fromatge dins las aubèrjas. Sabètz que las filhas que anavan al bal la nuèch èran excomuniadas.

Un còp, a quatre oras del matin, venguèron a l'aubèrja per manjar un polet. Di(gu)èri : "Mès ai pas de polet ieu !" Alara un me di(gu)èt : "La miá bèla-sòrre n'a trapats per menar a la fièira..." Li di(gu)èri : "Vai m'en cercar un, lo pesarai e lo li pagarai." A quatre oras del matin, me calguèt far còire un polet, lo plomar e tot. » (Cambolàs)

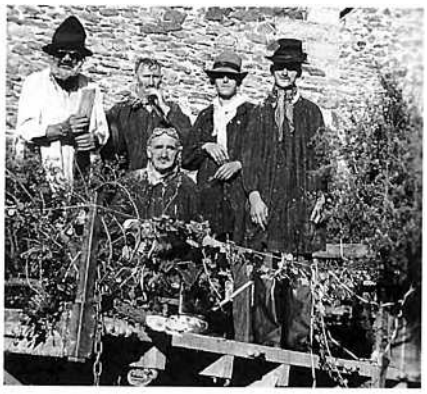
« Per la vòta, a l'aubèrja, tuàvem un vedèl e aviam quauqu'un per far los tripons. » (H. Mt.)



1. - *Manhac, 1938.*
1er rang : Paul Manhaval, Henri Magre, Gaston Douat. 2e rang : Georges Roumec, Lucien Dueymes, Jules Serieys.
(Coll. et id. O. D. / G. Mg.)
2. - *Vòta de Sauvatèrra, 1949.*
(Coll. M. d. S.)



La sopa al fromatge
« La sopa al fromatge se fasiá bravament per la vòta. Se fa un torrilh amb una ceba. Cal far rossir la ceba dins un bocin d'òli e i metre d'ai(g)a. Pièi, cal metre aquò sul pan e sul fromatge, de forma. » (R. F. / A. F.)



1



2

1. - *(Coll. S. P.)*
2. - *Vòta de Las Martras, 1945.*
Lucien Enjalbert, *un vailet*, Adrien Deltort, André Vabre, Adrien Deltort, Georges Bayol. *(Coll. et id. F. M.)*

• *Castanet*

« Èra per Sent-Joan, dins las familhas, s'invitavan e la musica veniá dins lo vilatge. Lo sabte a ser, los conscrits fasián l'aubada. Lo bal èra per la plaça. » (Castanet)

• *Colombièrs*

« Aquò èra lo darrièr diminge de julhet. A l'epòca, aquò èra los conscrits que s'en ocupavan. Fasián l'aubada lo sabte o lo diminge matin amb la musica. Per la vòta, se tuava dos o tres vedèls, dins los bistròs. Cada aubèrja aviá son accòrdeòn e i aviá lo bal defòra atanben. Mès, davant la guèrra, i aviá pas que dins las aubèrjas. Lo luns, anavan manjar al Pont Nòu o a Belcastèl. » (Colombièrs)

• *Gramont*

« Èra lo 22 de julhet. Los conscrits s'en ocupavan. Se tuava tres o quatre vedèls a l'epòca. Los conscrits anavan a la messa amb lo drapèu. Las familhas invitavan. Dançavan defòra per la carrièira, per la plaça. Aquò èra los conscrits que pagavan amb l'argent de las aubadas. Passavan lo sabte a ser o lo diminge matin. I aviá un accòrdeonista dins cada bistrò. » (Gramont)

« Per la vòta [de Gramont], un còp per an, lo grand-pèra tuava un vedèl [èra fabre]. Per lo despelar, aviá un conflet amb un brave margue. » (A. B.)

• *Manhac*

« La vòta èra lo mes de julhet. Fasiam un repais de familha aquel jorn. Los conscrits cercavan un trace de "musicien" per l'aubèrja. » (Manhac)

« Sagnavan un vedèl per an per la fèsta [de Manhac] e tot lo monde anava cercar de carn de vedèl que s'en manjava pas gaire. Per lo conservar lo davalavan al fons del potz, del jòus al diminge. » (O. D. / O. M.)

• *Moirasés*

« Èra lo 8 de junh. Los conscrits se metián una medalha e passavan dins los ostals. Amassavan d'uòus e los tornavan vendre. Tota la familha veniá a la vòta. I aviá un accòrdeòn dins las aubèrjas. Avián mème una gròssa caissa e d'esquilons a la cavilha. Lo jorn de la vòta, a Moirasés, aquò èra la tradicion : fasián quatre-oras amb de tro(g)ans e de cabrit. » (Moirasés)

« Per la fèsta [de Moirasés], tuavan sèt, uèch vedèls. E aquò èra un plat de ris al forn amb un tròç de vedèl dessús. » (P. Fr.)

• *Pradinàs*

« A l'epòca, aquò èra per Sent-Amans, lo premièr diminge de novembre. Los conscrits fasián las aubadas. Lo bal se fasiá defòra, pel codèrc. » (Pradinàs)

• *Sauvatèrra*

« Aquò tombava lo 31 de julhet. Aquò durava dos o tres jorns. Dançavan sus la plaça e dins cada bistrò. Aquí pagavan a la dança. Un còp èra, aquò èra la vòta de sent Lop, aquò èra pas la vòta del melon coma duèi. De monde del Tarn venián vendre de melons e ne fasián d'emonts. A la messa premièira, lo monde començavan de crompar de melons, ne crompavan après l'autra messa mès aquò èra sustot après vèspras que lo monde venián asorar d'un briat de pertot pels uèlhs, que crompavan de melons. » (Sauvatèrra)

« Fasián de tripons [a Sauvatèrra] e aquò èra mon grand-pèra que tuava lo vedèl. Alara fasiá de sanqueta e tot lo monde veniá amb un bocin de farç dins l'assièta, paravan lo sang. Quand n'i aviá pas pus, s'engulavan ! Lo grand-pèra anava tuar lo vedèl a-s-Aubanhac per la fèsta, e a Juèls, aquí ne tuava dos. Partissiá lo luns per anar cercar lo vedèl dins las bòrias. Lo tuava lo vendres per vendre lo sabte. » (M.-C. A.)

Los musicaires

Il y avait de nombreux *musicaires* locaux comme Ismaël Bernard de *La Rossariá,* qui jouait de l'accordéon avec les *esquilons* au pied pour battre la mesure. Il y avait aussi des joueurs d'harmonica et surtout des orchestres venant des bassins de *Cramaus* et de *La Sala.* Aujourd'hui encore les *musicaires segalins* comme Bernard Trébosc de *Lardeiròlas* perpétuent une tradition où *la borrèia* est bien présente.

« Venián de Cramaus. I aviá atanben un avugle de La Sauvetat que veniá mès jo(g)ava pas que dins los cafès. Mès, a l'epòca, lo monde cantavan bravament e fasián dançar los autres. » (Pradinàs)

« Lo fraire del grand-pèra, Ginestet que s'apelava, que èra pas maridat, l'invitavan a fòrças nòças per cantar per far dançar. » (A. Rn.)

« Parlavan d'un avucle que montava d'a Cransac, montava per jo(g)ar. » (H. L.)

« A l'epòca, i aviá de tipes de Carmaus que montavan. N'i aviá de Decasavila atanben. N'i aviá que fasián de l'armonicà atanben. » (Gramont)

« I aviá Cussac de Pruinas e Olivas pièi, de La Primauba. I aviá Lo Cornut atanben, jo(g)ava de l'accòrdeòn. Pareis que estacava l'accòrdeòn al pè de la taula per qu'aquò conflèsse mai. » (Moirasés)

« N'i aviá que èran estats venguts de Carmaus, de Rodés, n'i aviá de pertot. Pièi aicí i aviá Ismaèl de La Rossariá, Ducròs de Corbenac. » (Bossac)

« D'a Carmaus montavan a Lardeiròlas. » (Castanet)

« A l'epòca, per la vòta, sovent, dins los bistròs coma aquò, lo(g)avan un accordeònista. Alara Ismaèl aviá l'accòrdeòn e metiá los esquilons al pè, aquò fasiá un bocin de tapatge. » (A. B.)

« Los jorns de vòta, Paul Ducròs veniá. Èra dins las aubèrjas. Montava sus la taula e jo(g)ava aquí. Aquò èra los clients que pagavan. Alara lo pagàvem pas, li pagàvem pas que lo repais. » (G. T.)

« Cada cafè aviá son accordeònista. Lo monde comandavan e pagavan cada dança. » (A. Sl.)

« Los Issanchon de Manhac, un oncle del papà, èran onze de familha e totes jo(g)avan de musica : l'accòrdeòn, lo còr de caça, la trompeta, l'armonicà... Se rassemblavan aquí pel sòl e, cada ser, jo(g)avan totes. O avèm ausit dire pel papà. » (C. B. / L. I.)

« N'aviam un que veniá de Castanet. Igonenc s'apelava. N'aviam un autre que veniá de La Sauvetat, per la vòta, èra vièlh e avucle. » (J. G.-F.)

« Aquò èra l'esclopièr [de Latz] que nos fasiá dançar. L'anàvem cercar. Jo(g)ava de l'accòrdeòn. Poget s'apelava. » (A. A.)

« Jo(g)avi de l'armonicà e pièi ne trobèri un que me vendèt un diatonica. Aprenguèri en gardent las vacas. Aviái apres los èrts en rabalent per las vòtas... I aviá un Rainal de La Plancada que veniá far las vòtas. » (R. Dm.)

« Aquò èra un avucle de Najac que fasiá totas las vòtas. S'en anava amb sa caneta blanca, totjorn a pè. Jo(g)ava del diatonica, e cantava. » (J. R.)

« Gustau veniá jo(g)ar per las fèstas. Èra sortit de La Sauvetat. » (F. L.)

Jòcs de vòta

Le jeu collectif traditionnellement pratiqué en *Roergue,* à l'occasion des *fèstas* ou bien le dimanche près de *l'aubèrja,* était et reste encore souvent le jeu de quilles. Pour *la vòta, lo jòc de las topinas* était très populaire et, à date relativement récente, certains *vilatges* plantaient encore un mât de cocagne.

« I aviá lo jòc de las topinas, las quilhas. » (Gramont)

« Jo(g)avan a las quilhas, copavan las topinas amb d'ai(g)a, de cendres, un lapin, un salcissat... i aviá la cavalcada que totes se mascavan... » (Bossac)

« Se fasiá a las quilhas, al rampèu, a la còrda amb las topinas... » (Colombièrs)

« I aviá las quilhas e las topinas... » (Manhac / La Barraca / Cambolàs)

« Penjavan de topinas, una amb d'ai(g)a, una autra amb de cendres, de còps que i a un salcissat quand mème. Pièi i aviá aquel aure que i aviá un cambajon a la cima. Caliá que i montèsson. » (Castanet)

« Lo jorn de la vòta, aquò èra pas que lo rampèu a dètz mèstres. » (Sauvatèrra)

« Per la vòta, se fasiá lo rampèu [a Gramont]. Tiravan tres còps a dètz mèstres, cresi. Aquò èra lo que mai fasiá de quilhas. Lo fasián coma aquò, per tèrra. » (A. C. / E. Cs.)

Lo jòc de las topinas

« A la fête de Cussan, cinq cruches étaient suspendues à une corde bien tendue en travers de la route nationale. Un jeune homme s'avance une perche en mains. Pan ! Une cruche vole en éclats. "Un pigeon ! Un pigeon !" s'écrie la foule. Mais l'oiseau s'envole malgré ses pattes attachées. Le voilà sur un châtaignier. Notre camarade Roland grimpe à l'arbre ; il approche du pigeon : "Je vais l'avoir..." nous crie-t-il. Le pigeon ne l'attend pas, il prend sa volée vers La Vernhe où il avait son pigeonnier. » (Denis Layrol, 13 ans, 1948. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac.* Doc. Pierre Costes)

1. - *Vòta de Talespuas de Colombièrs.*
René Cayla, André Nattes, Armand Nattes, ? Bessettes, Elie Alcouffe, Alfred Mazenc, Paul Pascal. *(Coll. et id. R. A.)*
2. - *(Coll. A. Tl.)*







1



2



3

1, 2 et 3. - *(Coll. M. F.)*

On dansait surtout la *borrèia* et des variantes de groupe comme *la calha* ou *lo sauta-l'ase*. Faute de *musicaire* on dansait à la voix (1). Les danses étaient principalement pratiquées par les hommes, et les jeunes filles, qui se laissaient séduire par les valses, les polkas et les mazurkas, étaient étroitement surveillées.

« A l'epòca, los tipes, èra rare qu'agèsson de vin dins l'ostal, alara, quand sortián, bevián e sabètz que dançavan pièissa. Aicí, aquò's totjorn la borrèia. Pièissa i aviá la valsa, la borrèia de tres, l'escòtissa, la pòlcà, la tònia, lo Filoset... I aviá de dançaires dins lo païs ! » (P. T.)

« La borrèia, la pòlcà, la masurcà, la pòlcà piquée... *» (Pradinàs)*

« La borrèia, la pòlcà piquée, *la valsa-Vièna, la masurcà, la pòlcà... » (Gramont)*

« La borrèia, l'escòtissa, la Sauvaterrata. » (J. R.)

« Se dançava la pòlcà, la borrèia, la borrèia de tres, la borrèia a rega perduda, l'escòtissa, l'Autrichienne, *la masurcà... La borrèia a rega perduda se dançava coma voliam, cadun a nòstra idèia. Aquò fasiá rire. »* (M. Cv.)

« Mai que mai fasián la borrèia simpla, a dos. Se dançava atanben la pòlcà, la masurcà, la valsa... » (Moirasés)

« Lo Filoset se fasiá pas, ni mai lo branlon. I aviá la borrèia a quatre mès se dançava mai que mai a dos. Lo sauta-l'ase se fasiá atanben. » (J.-C. R. / *Moirasés)*

« Lo branlon se fasiá pas gaire [a Cambolàs e a La Barraca]. A l'epòca, se fasiá bravament la borrèia de dos. Pièi, dins las annadas vint-a-cinc, sorti(gu)èt la borrèia de tres e de quatre, la crosada. » (E. Bn.)

« Lo Filoset, la borrèia, lo sauta-l'ase, la pòlcà, la masurcà, la giga, la valsa... » (Bossac)

« Lo Filoset se fasiá aicí [Castanet]. » (M.-T. H. / M. H.)

« I aviá la valsa-Vièna, la pòlcà piquée, *la masurcà, l'escòtissa e la borrèia, mès la borrèia, en principe a dos. Lo branlon, non, non, t'ai pas vist jamai aquò. La Tònia, la carònha... se fasiá. Lo Filoset atanben, se fasiá bravament. La borrèia, aquò èra la Sauvaterrata. »* (E. Mty. / M. Mty.)

« I aviá mai d'una borrèia. I aviá la Sauvaterrata que se fasiá tres figuras. La dançavan a dos. Alara fasián la borrèia simpla, se crosavan, pièi crosavan autrament e pièi tornejavan. Pièi i aviá lo sauta-l'ase, la borrèia de tres, la borrèia de quatre... La borrèia de tres aquò èra : "Ai vist lo lop, la lèbre e lo rainal dançar, fasián lo torn de l'aure sens jamai s'atrapar." Fasián en tornegent e après, se crosavan. » (S. Cr. / *Bossac)*

« La Sauvaterrata se fasiá aicí [Bossac]. Ducròs fasiá mai la Sauvaterrata que non pas la borrèia. » (R. Mz.)

« La Sauvaterrata èra coma la borrèia simpla a dos. Se crosan, tornèjan coma a la borrèia mès se tenon amb las mans e viran d'un costat e après de l'autre. Ieu l'aprenguèri en anent a l'escòla. » (M. Mty.)

« Lo mème èrt, i aviá tres figuras, aquò èra rare. L'apelavan la Sauvaterrata. La premièira figura, aquò's la borrèia crosada a dos, pièi, dins l'autre sens e pièi se tenián amb lo braç e tornejan. » (L. Cr.)

« La Sauvaterrata, aquò èra una borrèia e pièi los coples se prenián per far la valsa. » (M. Gb. / A. Pc.)

« La borrèia, la pòlcà, la quatreta, la masurcà, lo branlon, l'escotissa, la valsa-Vièna, la Tònia... » (Colombièrs)

« I aviá la valsa, la tornejaira e pièi la borrèia de quatre, l'apelavan "la crosada". » (H. Mt.)

« Fasiam la borrèia, la tornejaira, o alara fasiam la ronda. » (J. G.-F.)

(1) *« Nautres, aquò èra la memè que fasiá dançar, cantava e los autres dançavan. Aquò èra quand escodiam o quand fasiam una reunion de familha. De paraulas, n'i aviá pas, i aviá pas que l'èrt. Cantava la borrèia e aquela que levan la camba, la giga. »* (L. D.)

« Cantàvem per far dançar los autres. Amb los pès, acompanhàvem. » (J. Gn. / M. B.)

« Quand dançavan, un cantava e i aviá pas de femnas, o aquò èra plan rare. Dançavan entr'òmes. » (J.-C. R.)

« I aviá pas de musica ni mai res, coma quand escodiam, n'i aviá un que cantava e los autres dançavan. » (S. Cr.)

« La borrèia, la crosada, lo sauta-l'ase, la valsa, la pòlcà, l'escotissa-valsa, la masurcà, lo branlon, la valsa-Vièna... » (Manhac)

« Se dançava la borrèia bravament, la borrèia de tres, l'escotissa-valsa, la valsa-Vièna... » (La Barraca)

« I aviá la borrèia a tres, la borrèia a quatre... » (J. Gn. / M. B.)

« La borrèia, la valsa, la pòlcà, la masurcà... » (Cambolàs)

« Apelavan aquò "lo branlon", aquò se fasiá [a Cambolàs]. » (E. Mt.)

« La calha se fasiá [a Sauvatèrra] en borrèia, a dos. » (T. T. / F. T.)

« Lo branlon se fasiá aicí [Carcenac-Peiralés]. » (P. Mr. / R. Bq.)

« L'ai vist far per lo paure pèra [lo branlon]. » (A. Pc.)

« Lo branlon se fasiá al Píbol mès pas aicí. » (L. Cr.)

« Aicí, los dançaires dançan pas la borrèia coma al dessús de Riupeirós, la dançan amb lo pè plat. Mès, se coneis pro, se vei ! » (E. Mty. / M. Mty.)

« Aquò èra la borrèia, la valsa, lo Filoset quauques còps [a Juèls], la borrèia de tres. Començavan de tornejar e pièi se crosava. » (A. Sl.)


1

• *La bufatièira*

« La bufatièira se fasiá. Aquò èra los òmes en camiàs, se conflavan al cuol. Aquò èra a la fin de la vòta : "E bufa-s-i al trauc... / Totjorn, se rison de mas cauças / Degús las me petaça pas." » (J. Sl.)

« Aquò èra una farandòla que se fasiá sus la plaça. La bufatièira l'apelavan. L'ai totjorn vist far. Passavan en camisa de nuèch amb la boneta e lo bufet "e bufa-s-i al trauc, e bufa-s-i al trauc !" Aquò èra sustot los joves, lo lendeman de la vòta. » (A. Am.)

2




3

4




5

1. - *Las Martras de Colombièrs, 1945. (Coll. F. M.)*
2. - *L'Issanchon de Castanet, 1945. (Coll. S. Cr.)*
3. - *Sauvatèrra, 1950. (Coll. R. Bs.)*

4. - *Vòta de Pradinàs, 1951.*
Maria Mazars, Elise Saurel, Paulette Landez, Simone Filhol, Paulette Laurent, Ginette Poux. *(Coll. et id. A. Tl.)*
5. - Char *de Combrosa a la vòta de Riupeirós, 1950. (Coll. F. M.)*

Los mestièrs



Sauvatèrra, carrièira Sent-Joan, davant Le bon fil. Joseph Combes *dich Popet ;* Louisette Marlhiac-Combes, *mercièira ;* Louis Cros ; Gabriel Marlhiac, mécanicien.
(Coll. et id. P. Mh.)

Los mestièrs sauvaterrats en 1900
« En 1900, les boutiques, officines, études, échoppes, auberges... recensées sur le rôle de la patente sont l'expression d'un village devenu "ordinaire" :

- 4 cafetiers, 2 aubergistes
- 1 boucher
- 1 épicier en gros
- 2 merciers, 1 tailleur
- 3 marchands forains
- 1 cordonnier
- 5 détaillants en épicerie
- 2 notaires, 1 géomètre
- 2 limonadiers
- 1 huissier
- 1 boulanger, 2 meuniers
- 1 pharmacien, 1 docteur
- 3 forgerons, 2 chaudronniers
- 4 voituriers
- 1 horloger
- 1 sonneur. »

(Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

(1) *Lo fabre-desrabaire de dents*
« Un còp èra lo fabre èra dentista, desrabava las dents. Estacava la dent e presentava lo fèrre roge al morre del tipe. Lo tipe recuolava e la dent tombava. » (A. B.)

(2) *L'aubèrja del fabre*
« Lo grand-pèra, que èra fabre, per la vòta de Gramont, tuava un vedèl e lo debitava. Fasián aubèrja, avián de vin. » (A. B.)

« En mème temps, fasiam aubèrja mès lo monde bevián bravament de vin. » (E. Br.)

(3) *La paga*
« I aviá de païsans que lo pagavan amb de blat, lor fasiá las platas qu'apelavan. E lo pagavan pas qu'un còp per an, après Nadal, lo Premièr de l'An, al mes de janvièr. » (A. B.)

« Generalament, te pagavan pas qu'al cap de l'an, sovent. Mès n'i aviá ben que, per venir asugar las relhas, nos balhavan de blat. » (G. P.)

Beaucoup de métiers artisanaux, la plupart peu ou prou liés à l'agriculture, ont survécu jusqu'en cette fin de millénaire, parfois depuis le Moyen Age : *fornièr, maselièr, sudre* ou *pegòt, teisseire, sartre, pelharòt, fabre, asugaire, esclopièr, rodièr, aplechaire, menudièr, fustièr, topinièr, petaçaire, estamaire...* Les métiers du bois et du fer tenaient une place importante.

Lo fabre

Maître du fer et du feu, *lo fabre* était un artisan indispensable à la vie rurale puisqu'il fabriquait et réparait les outils, ferrait et soignait les bêtes et rendait mille et un services à tous (1). Les *fabres* formaient parfois de véritables dynasties. Souvent, le *fabre* tenait un café, cela permettait à *la practica* de patienter (2). Traditionnellement, *lo fabre* n'était payé qu'une fois l'an, *pel Premièr de l'An (3).*

« Un còp èra, anavi a La Barraca tres còps per setmana [de Pradinàs] per cercar de machinas per missonar pel fabre que vendiá de machinas. Las caliá anar cercar a la gara de Carcenac amb de bestial. » (A. H.)

« Lo trabalh del fabre, aquò èra de farrar los buòus, asugar de brabants, de picas, las claus dels ostals, calçar los carràs, calçar las achas... » (E. Fr.)

• La farga

« Lo grand-pèra èra fabre e lo pèra èra fabre atanben e ieu contunhèri. A l'epòca fasián de fèrs de vaca, de fèrs d'èga. I aviá un vesin que aviá un chaval o un ase, sai pas que, alara anavan quèrre lo fèr amb una carreta a Rodés. La farga èra pichinèla, quand dubrissiái los braces, presque tocavi per las parets. I aviá una esclafusa e un conflet. Caufavan amb de carbon de Carmaus. Lo fasián venir pel tren e l'anavan quèrre a la gara amb de tombarèls e de vacas. » (A. B.)

« Èri fabre, lo pèra èra fabre, amai lo grand-pèra. Ai totjorn vist caufar amb lo carbon qu'anavan quèrre a Carmaus o Decasavila. » (G. P.)

« Fasián amb de carbon que l'anavan quèrre a Cransac amb de buòus e la carru(g)a. » (E. Br.)

• Trempar

« Ai apres lo mestièr amb mon pèra que l'aviá apres amb son pèra. Farravan de bestial, fasián d'araires, los brabants comencèron del temps del miu pèra en 1912 apr'aquí. Fasián de pi(g)assas, de bicats... Aquò se trempava. N'i a que metián un briat d'òli aquí dessús. Mès n'i aviá que èran pus fòrts per far talhandièrs que maites, dins nòstre mestièr. N'i aviá que èran pus especialisats. » (E. Br.)

« Per trempar las pi(g)assas, caliá pas qu'un certen vent bufèsse. Caliá aicí, caliá alà... » (A. B.)

« Trempavan lo fèr, caliá que tornèsse blu. Quand lo trempavan, veniá blanc e pièi tornava blu. Autrament, petava. Se aquò èra una pi(g)assa, se metiá de sablon o d'òli dins l'ai(g)a per dire que si(agu)èsse pus doça. Mès aquò o trempavan pas dins la cuba, anavan cercar un farrat d'ai(g)a. » (G. P.)

• Sòudar

« Sòudavan al fuòc, pas mai. Mès al debut, ai vist que metián de sable dins lo fuòc. Trabalhavan del matin al ser, tant que i vesián. » (E. Br.)

« Per sòudar, fasián coma podián, caliá susvelhar lo fèr al fuòc. De còps i metián de sable. Lo pèra e lo grand-pèra o fasián. Après, i agèt de placas. » (G. P.)

• ***Farrar lo bestial***

« Los vièlhs fèrs dels chavals, los plegavan pel mièg, completavan e tornavan fondre aquò. Tornavan far de fèrs nòus. » (G. P.)

« Ai fach de fèrs de chaval amb dos laupins, dos vièlhs fèrs. Cada matin, aquò premièr que me fasián far, amb d'ebauchas, los fèrs de vacas. » (E. Fr.)

« Lo grand-pèra èra fabre. Mon pèra se rapelava que farrava una mula qu'èra missanta. Lo tipe la menava lo matin amb lo fresc. Lo tipe bramava : "Enric, lèva-te, sai pas de que a aquela puta, a lo Diable al corridor !" Lo grand-pèra n'aviá paur d'aquela mula. » (C. Gr.)

• ***Farrar las ròdas***

« Fasián d'escarrassas, farravan de ròdas... A l'epòca i aviá de charrons que fasián de ròdas en boès e las caliá farrar. Fasián un fuòc amb d'ascles e i fotián quatre o cinc bendatges, de cèucles. Après, montavan aquò sus d'escabelets e fasián amb de grifas. Pièi trempavan aquò dins l'ai(g)a. » (A. B.)

« Quand farravan las ròdas a la farga, aquò m'aviá plan marcada quand èri pichona. Fasián de braves fuòcs e metián totes los bendatges aquí. Prenián totes aquelses bendatges a quatre o cinc òmes. I aviá un chimpàs qu'apelavan amb d'ai(g)a e i metián las ròdas a fregir per que los bendatges sarrèsson plan las ròdas. Fasiá una calor epoventabla e buvián bravament, vin e ai(g)a. » (P. Dr.)

• ***Los secrets***

« Soi estat amb un fabre que aviá plan de secrets. Garissiá los fics, las brutl(ad)uras. » (E. Fr.)

« N'avián de secrets. Metián de suja, de grais e encara quicòm. » (A. B.)

« A la farga, me soveni plan que mon pèra sonhava los fics dels pès. Caliá tirar lo vièlh fèr e sonhar la bèstia. Fasiá amb un medicament a basa de plantas que èra verd. Lo fic guerissiá, i tornava metre lo fèr nòu quauques temps après e la vaca tornava marchar. » (P. Dr.)

« Lo patron que s'apelava Botonet sonhava los pès garrèls de las vacas. Fasiá de remèdis amb de suja, d'alh e sai pas de que. » (A. B.)



(Coll. R. Gn.)

Cerclage de roues

« A la forge, la semaine dernière, nous avons ferré des roues de char. C'est un travail très pénible. Il faut chauffer les bandages sur trois foyers pendant une demi-heure pour les porter au rouge. Sous la chaleur ardente du brasier, papa fait tourner les cercles. Cent kilos de charbon sont nécessaires pour chauffer quatre bandages neufs. J'ai aidé papa de mon mieux mais le soir j'étais fatigué. » (Paul Puech, 13 ans, 1949. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

la farga
le forgeron : *lo fabre*
la forge : *la farga*
le soufflet de forge : *lo conflet*
l'enclume : *l'enclutge*
le travail à ferrer : *lo trabalh, lo congrelh*
le fer : *lo fèr*
le cuivre : *lo coire*
la fonte : *la fonta*
l'étain : *l'estam*
étamer : *estamar*
l'étameur : *l'estamaire*



Cabanés, 1920.
M. Laurens *fabre,* ? et Victor Pradines *lo portur de Sauvatèrra.*
(Coll. et id. A. V.)

L'aplechaire, lo rodièr



Gramont, 1937-38. Henri Ferrand, *rodièr,* Maurice et André Ferrand.
(Coll. et id. A. Fr.)

La fabrication des roues et des instruments aratoires associait les métiers du bois et ceux du fer.

« Lo fau èra pel charron sustot, per far de carris. » (G. Mv.)

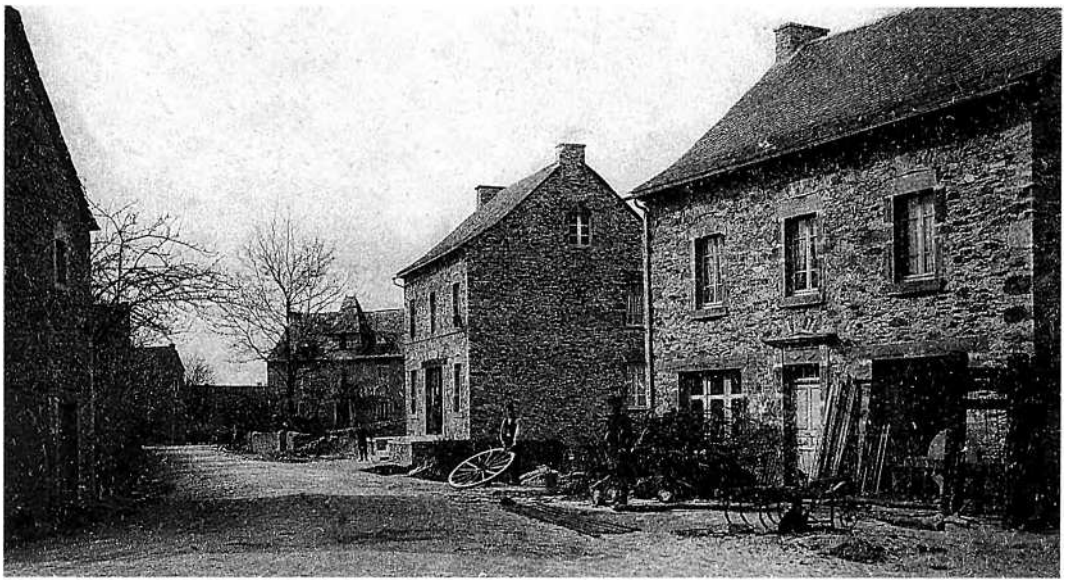
« Fasiam de pòsses qu'apelavan de fulhet, de pòsses de vernhàs de dos centimèstres d'espés, per plancar los carris o los tombarèls apr'aquí. Lo bèl-pèra èra estat rodièr. Fasiá de carris e de ròdas. Quand èri jove, li èri anat ajudar a far de carris. » (G. H.)

« Lo pèra fasiá lo charron. Fasiá de ròdas, los carris, los tombarèls... Fasiá sustot amb de fraisse a pièi de garric o de castanhièr. Mès, los carris, aquò èra sustot de garric. Los caramanhas qu'apelavan, dels tombarèls, ataben. Los carrasses en boès èran en fraisse. Aviá un torn. Los riats de las ròdas èran en garric, las taulas atanben. Tot èra en garric. I aviá pas que las pichonas ròdas de davant de las "voeturas" que, de còps que i a, las fasián amb de fau o amb d'acacià. Los riats, ne fasiá pas mal en acacià. Pièi, los botons, los caliá far bolhir dins lo fornàs. Metián los riats un en fàça l'autre, coma aquò se servián de la paret e tustavan en fàça. Pièi, per los equilibrar, que si(agu)èsson totes bien regulièrs, avián un gabarit *e fasián virar.* Suivant *que un riat èra pus bas, amb dos tròces de barrol, forçavan amb de còps de martèl per lo far venir. Aquò èra de trabalh.*

Partissián amb un fais d'utisses sus l'esquina, tombavan un garric e clapavan la pèrga sus plaça. Fasián tot a la man. Fasián aquò a la davalada. Lo pèra fasiá las pèrgas amb la pi(g)assa, cap de còp de pi(g)assa se coneissiá pas, tornava tustar amb lo mairam. » (A. Fr. / H. F.)

• *Las ròdas bastardas*

« Lo pèra èra rodièr. Fasiá de ròdas amb de garric. Aquò èra de ròdas de dotze riats o de catòrze riats. Quand aquò èra de ròdas pus fòrtas, metián catòrze riats. Lo qu'aviá pas que de vacas, caliá de ròdas pus laugièiras. Tot èra de garric. Per far lo boton, aviá un torn que èra menat amb una manivèla. Un menava e l'autre fasiá lo boton als cisèus. Anavan sus plaça e ne fasián aicí atanben, al talhièr. L'ivèrn, fasián de ròdas, jusc'a catòrze, quinze parelhs de ròdas dins l'ivèrn. Caliá ben tres jorns per far una ròda. Aquò's un trabalh dificile. Caliá començar de far lo boton, far de mortalhas e espintar los riats en fòrça amb la massa. Caliá far bolhir lo boton e los riats èran secs. Pièi i aviá las "jentas", una "jenta" per dos riats a pus près. Las farravan pas. Aquò èra de ròdas que marchavan sul boès. Apelavan aquò de ròdas bastardas. Las "jantas" èran pus larjas e los riats èran un briat enfòra, èran pas jamai d'aplomb. » (F. L.)



Colombièrs.
Adrien Nattes.
(Coll. et id. R. A.)

Lo fust

Les métiers du bois étaient particulièrement nombreux sur le canton où des générations de *ressaires* et de *menusièrs*, émules de *sant Josèp*, se sont succédé jusqu'à nos jours.

Boscatièrs e ressaires

Pour abattre les arbres il fallait tenir compte de la lune, du temps et de la saison. Pour les débiter en planches, les scies mécaniques ont remplacé les scieurs de long au début du siècle.

« Ai vist ressar amb la polina aquí [Vòrs]. Quilhavan aquò, un èra en naut e l'autre èra en bas. Lo miu bèl-pèra èra charpentièr. » (E.Bo.)

« Èran a chaval un briat sus las lunas mès, quand ne virava de far una reparacion, prenián la rèsse e anavan copar de boès. » (G. H.)

« Agachavan la luna e la sason, a la davalada de la saba. » (A. Ht.)

« I aviá una sason per tombar los aures, aquò èra a la davalada, quand la saba davalava. I aviá la luna e lo vent atanben. » (G. Mv.)

« Caliá pas que i agèsse de fuèlhas suls aures, ara aquò depend del boès. Lo fau, se lo copatz a la bona sason, es bon, se lo copatz pas a la bona sason, cussona. Lo cal copar quand tomba la fuèlha. Tot lo monde assubtava la luna, la luna novèla, lo quart, lo mièg... Fasián pas res sens la luna. » (E. Mt.)

« Al Molinon [de Gramont], i aviá lo resse(gu)ièr marchava amb l'ai(g)a e aquò fasiá monta-davala. Aquò anava pas viste mès aquò remplaçava la famusa polina d'un còp èra. » (A. Fr.)

« Quand volián far la fenial la prima d'après, lo monde copavan lo boès a la davalada o lo mes de janvièr, febrièr. Fasián amb la pi(g)assa e pièi amb la tora. Sortissián lo boès amb los buòus. Los tirants de las fenials fasián nòu mèstres de long, los sortissián amb dos parelhs de buòus. E pièi los rabalavan amb un diable, un carri long, per anar al resse(gu)ièr. La pibole, la cal copar al mes d'a(g)òst, lo fau atanben. » (R. Dm.)

Fustièrs e menusièrs

« Lo paure papon èra menusièr, aviái dos oncles que èran charpentièrs-menusièrs e lo paure pèra èra charpentièr-menusièr. Ieu comencèri amb lo paure pèra a far menusièr. Fasiam tot a la man. Lo ser, tornàvem trabalhar a l'atelièr, quand aviam sopat, jusc'a dètz, onze oras, l'ivèrn. » (G. H.)

« Caliá tot far a braces. Aviam la garlòpa, lo riflard... e totas las motluras. » (E. Mt.)

« Un còp, lo pèra f(agu)èt un ostal a Sever que lo paguèron pas que en pèças d'òr. Quand tornèt arribar, aviá las doas pòchas plenas, li aviá entemenadas las cuèissas. Preniá totes los utisses sul còl. Anavan a Rinhac, a Moirasés, a La Barraca, un briat pertot. Partiá lo luns e tornava pas que lo sabte a ser. » (E. B. / E.Bo.)

• *Los aures*

« Fasiam las charpentas amb de garric e los mòbles amb de castanhièr o de no(gu)ièr. » (G. H.)

« Aquò èra lo castanhièr e lo garric. Ne fasiam la menusariá e quauques mòbles. I aviá lo cerièr e un briat de no(gu)ièr mès èra pro rare. » (A. Ht.)

« I aviá lo cerièr, lo fau, lo garric e lo castanhièr. Per far las fenèstras, aquò èra lo garric. Lo cerièr èra per far puslèu de mòbles. » (G. Mv.)

« Aquò èra lo garric, lo fau e lo castanhièr. Lo bon garric, aquò èra per far de mòbles, lo garric de randa fasiá pas per far de mòbles, ne fasiam de charpentas. Lo castanhièr èra bon per tot. Mès i aviá lo castanhièr canin, èra encara pus polit. Mès caliá far de boès espés, pas de fulhets. Las cambas dels castanhièrs, ne fasiam de tot. Ara se aquò èra un marc, valiá mai ne far de pòsses. Totes los darrèr d'armari èran en fau que, passat en color, aquò reverta bravament lo no(gu)ièr. » (E. Mt.)

lo fustièr
l'établi : *lo banc de fustièr*
le valet de l'établi : *lo vailet*
la varlope : *la garlòpa*
le riflard : *lo riflard*
la lime : *la lima*
un rabot : *un rabòt*
le ciseau à bois : *lo cisèl*
le vilebrequin : *un virabiquí*
les tenailles : *las tanalhas, las tanalhes*

lo fust
abattre : *copar, tombar*
arracher un arbre : *traire un aure*
ébrancher : *reparar, de(s)brancar*
la ramure : *las brancas, las bròcas, la rama*
le tronc : *lo tanc, lo soc*
une bille de bois : *un rol*
l'écorce : *la rusca*
la scie : *la rèsse, la rèssa*
la scierie : *lo resseguièr, lo resse(gu)ièr*
scier : *ressar*
la scie passe-partout : *la tore, la tora*
la sciure : *lo ressegum, lo ress(eg)um*
le scieur de long : *lo ressaire*
le chevalet : *la cabra*
une planche : *una pòsse*
l'aubier : *l'aurum*
la hache : *la pi(g)assa*
la hachette : *lo pi(g)asson*
le coin : *lo cunh*
emmancher : *margar*
démancher : *de(s)margar*
la masse : *la massa, lo malh, la borra*
le maillet : *lo malh*
fendre le bois en bûches : *asclar*
les bûches : *las bròcas, las aslas*
les copeaux : *los estelons, los clapons*
le bûcher : *lo lenhièr*

La fustada
« Començava de i ajure al plancat las fustas mèstras que pausavan sus los travets e, suls travets pausavan lo plancat. Apièissa, montavan las fèrmas. Se aquò èra en planta, aquò èra una pèça de boès que partissiá de sus la fusta-mèstre e que teniá tot lo cobèrt, tota la charpenta. O alara, montavan las parets e fotián las fèrmas après, sus la paret. A dos o tres mèstres d'auçada, coma ne virava. Pièi i aviá las panas e los cabrons, pièi la doela e la tiula. Tot se fasiá en garric mès la doela èra de castanhièr o de pibole. » (G. H.)

Los plancats
« Pels plancats, quand aviam lo boès, caliá començar de degrossir amb lo riflard la pòsse, pièissa li fotiam un còp de rabòt o de garlòpa de cada costat e pièissa la dressavan, que si(agu)èsse bien drecha. Pièi, forchàvem lo plancat amb de forchats qu'apelavan. De còps, per forchar aquelas pòsses que èran duras, nos i metiam a dos. Un tirava e l'autre butava lo forchat. » (G. H.)

« Pels plancats, metiam las pòsses coma tombavan. Se una aviá cinquanta de naut, la laissavan tal que. Aviam un utis que fasiá las rainuras amai los tenons. Lo que t'adujava tirava e l'autre butava darrèr. Aquò èra penible. Fasiam amb de castanhièr, de garric pas gaire. » (E. Mt.)

Los mestièiròls

Il y avait toute sorte de petits métiers sédentaires ou ambulants comme le cordonnier appelé *sudre* ou *pegòt*, *l'estamaire*, *l'amolaire*, le tailleur appelé *sartre*, *lo cadièiraire*, *lo candelaire*, *lo pelharòt* ou *pelhaire*...

« I aviá lo Ganha-Petit que recurava los cisèus, los cotèls... I aviá lo cordièr, lo pairolièr, la monta... » (F. D.)

« Lo pèra èra coifur, peirièr e citraire. » (A. Bt.)

« A Sauvatèrra, cada ostal aviá una castanhal, un campet, l'òrt e la vinha. Pièi, avián un mestieiròl e vivián de la tèrra. » (A. V.)

« I aviá de femnas que passavan, que venián de l'Arièja. Vendián de lunetas, de penches, de fial, de gulhas... Portavan una caissa. » (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

• *L'esclopièr*

L'activité de *l'esclopièr* pouvait atteindre la dimension d'une entreprise artisanale orientée vers la satisfaction de besoins extérieurs au *vilatge*.

« I aviá l'esclopièr que aviá jusc'a dètz emploiats... » (J. Bb.)

« Los parents èran esclopièrs [a Sauvatèrra]. Lo miu paire fasiá mai d'escòps e los espediava dins lo Tarn. Èra mèstre-esclopièr. Èran fachs a la man. Fasiá sustot amb de fau e de no(gu)ièr, quand n'aviá parce que de no(gu)ièrs, n'i aviá pas gaire. » (A. M.)

« Fasián los escòps amb de fau. Per que si(agu)èsse de bon trabalhar, lo caliá trabalhar tot verd. Amai, quand nos caufàvem los pès al fuòc, los parents nos fasián quitar los escòps que se serián asclats. » (M. F. / P. F.)

« Del fau, los esclopièrs ne fasián d'escòps. Ne fasián atanben amb lo no(gu)ièr. » (G. H.)

« Aquò èra de monde tot a fèt paures, el fasiá esclopièr e sonièr. A l'epòca, fasiá los escòps a la man. » (P. E.)

« Los parents avián un bocin de bòria e lo pèra fasiá esclopièr [a Gaujac de Colombièrs]. Fasiá los escòps amb de fau o de no(gu)ièr, lo no(gu)ièr èra pus laugièr. Èra mèstre-esclopièr. » (P. T.)

« Lo paire de mon paire èra esclopièr [a Telhet]. L'ostal que èra davant lo miu pepin, i a una pèira que reverta un escòp. Aquò èra una ensenha. » (G. Gr.)

• *Lo clotièr*

Les *clavelaires*, *clavelors* et autres *clotièrs* semblent avoir été relativement nombreux en *Segalar* puisqu'à *Sauvatèrra* comme à *Naucèla* on comptait plusieurs ateliers.

« I aviá dos o tres clotièrs [a Sauvatèrra]. I aviá Bermond, i aviá Codèrc... Mès ieu los ai pas vist trabalhar. Avián una farga que i aviá un pichon canhet dedins que marchava tot lo temps per alimentar lo fuòc. Alara i aviá totjorn un tròç de fer dins lo fuòc. Tota la jornada fasián de clavèls. » (A. Am.)

« I aviá una ròda que lo can virava dedins. » (M. Cs.)

« Lo pèra de mon grand-pèra èra clotièr. » (A. B.)

• *Lo cordièr*

« Manelphe *s'apelava, èra cordièr, fasiá de còrdas [a Sauvatèrra]. Fasiá amb de cambe. Se metiá pel camin en bas e aquò anava jusc'a cent mèstres... »* (M. G.)

« I aviá lo cordièr, Manelphe. *Amb una ròda de carri, virava per far las còrdas. »* (A. V.)

« Lo pèra èra cordièr. Trabalhava sustot pels païsans del païs que estacavan lo fen amb de còrdas. Mès fasiá mai que de còrdas, fasiá de tela per far l'òli. Fasiá aquò amb de cambe o amb de lin. » (G. Mph.)

Lo Ganha-Petit
Cette chanson que Florent Dangles tient d'Alexandre Savy est interprétée en s'accompagnant des vibrations d'une lame de couteau coincée sous le tablier de la table et actionnée par le pied, imitant ainsi le pédalier de *l'amolaire*. La comparaison avec le 53e Noël que le Provençal Saboly a publié vers 1660 offre de réelles similitudes.
« Salut, au maître du logis,
C'est le meilleur enfant du monde,
Recevez le Gagne-Petit,
Qui vient vous voir faisant sa ronde,
Il vous aime si tendrement,
Qu'il vous salue tout en chantant.

Mon tout est roue, et roue est là,
Troladireta, trolalà...

Montavi pel vilatge, l'amoleta sul copet
Trobavi doas o tres femnòtas,
Tot repassavi coma cal.

E rososon, e tralala, troladireta, trolalà...

Or vous célèbres médecins,
Vous courez à grande course,
Vous tenez la mort d'une main,
De l'autre vous purgez les bourses.
Si l'on dépeuple le pays,
Ce n'est pas le Gagne-Petit.

Mon tout est roue, et roue est là,
Troladireta, trolalà...

Viva lo mestièr de l'amolaire,
Qu'es un mestièr rentièr d'argent,
Quant lo mestièr valga pas gaire,
Fa viure sens pena, sens pensaments.

E rososon, e tralala, troladireta, trolalà...

Or vous maçons et charpentiers,
Vous qui grimpez sur les échelles,
Si vous montez sur les maisons,
C'est pour en faire la couverture,
Mais moi je n'y monterai pas,
Aux craintes de me foutre en bas.

Mon tout est roue, et roue est là,
Troladireta, trolalà... » (F. D.)

L'asu(g)aire, l'amolaire
« A Sauvatèrra, i aviá lo Ganha-Petit qu'apelavan. Asu(g)ava los cotèls. Passava dins los vilatges e cornava. » (R. Sv.)

« Metiá lo cotèl dins una cadièira e, amb lo pè fasiá l'amolaire. I aviá una cançon :

"Se sabiás paura mamà
Fariás asu(g)ar lo cotèl,
Aquò's lo Ganha-Petit que passa,
E rochochon e tralalà,
Trodadireta, traderòla." » (J. M.-A.)

« Aval dins aquel vilatge,
Lai me cal lèu anar,
I a tres o quatre drolletas,
Qu'an besonh de repassar,
E ron, e rin, e ron, e ron e lam,
Troladireta, trolalà. » (J. R.)

Lo candelaire
« I aviá ajut un candelaire a Sauvatèrra, a l'ostal de Ginestet. » (M. Cs.)

La capelièira
« La mamà èra capelièira. Aviá d'afars per motlar los capèls. » (A. Fr.)

• ***Lo pegòt***

« Lo papà èra cordonièr e la mamà èra coseira [a Moirasés]. Lo pepè èra cordonièr atanben. Èra païsan, aviá pas qu'una mula, e pièi, per ganhar quauques sòus, se vendèt per far lo service per sèt ans. Pendent aquelses sèt ans, f(agu)èt l'armada e après, lo f(agu)èron trabalhar e aprenguèt lo mestièr de cordonièr. Pièi venguèt aicí [Moirasés]. Los pegòts los apelavan los cordonièrs. Dins la carrièira, n'i aviá quatre. Mès, dins lo vilatge, n'i aviá sièis o sèt. Lo monde venián de luènh, venián del causse, bravament. » (P. Fr.)

« Lo monde venián pagar pel Premièr de l'An. Lo papà fasiá dins la jornada un parelh de solièrs que los caliá pel lendeman matin, per èstre a Rodés. Alara fasiá aquelses solièrs tota la nuèch. Passava l'alzena pels pèlses e traucava lo cuèr. Fasiá de semèlas espessas en cuèr que èran solidas. Los solièrs, i fasiá una rainura tot lo torn e passava setze fials aquí e catòrze a la semèla. Sabètz que aviá pas freg quand tirava aquò ! » (O. S. / E. Sl.)

« Lo miu paire èra cordonièr [a Sauvatèrra]. Aviá fach lo torn de França. » (L. V.)

• ***Lo merchand de petaces***

« Lo pèra aviá començat de montar aquò a No(gu)ièrs de Cambolàs. Fasiá de tornadas, passava dins la campanha, anava del costat de Sauvatèrra, Castanet, Cassanhas, Naucèla, jusc'a la limita del Tarn. Comencèt mème de far la tornada en bicicleta mès avant la guèrra de 14. Vendiá de petaces per far de camisas. I aviá de coseiras dins la campanha. A l'epòca, aquò que se vendiá bravament, apelavan aquò lo "Roen", de petaç negre per far las blòdas dels escolans. Pièi i aviá de tela per far los lençòls, de tela per far las camisas, de tela en cambe o en fial de coton. Après la bicicleta, o f(agu)èt amb lo chaval. Los aubèrgistas li pensavan lo chaval. » (E. Bn.)

• ***La coseira***

« Èri coseira. Anavi dins los ostals. Ai apres a Limairac. Las femnas avián de còfas. Los damantalàs èran fachs amb de "Roen". E aviam d'escòps, aviam pas de solièirons. Los òmes avián de "blosas". N'ai fachas d'aquelas "blosas" ! Amb de "Roen" atanben, o de tela crua. Èran sul blu, de còps que i a. Aquela tela èra blua mès lo "Roen" èra negre. Per far una flaçada caliá de lana cardada e de satineta en color. » (M. Cv.)

• ***Lo talhur, lo sartre***

« Lo papà èra talhur, fasiá totes los abilhaments, los costumes novials e los anava portar a Caumont, pièi, a Cenhac... Al depart, me rapèli qu'amb lo siu pèra, anavan trabalhar dins los ostals. Per l'ivèrn trabalhava d'estòfa, un petaç espés e l'estiu de cotin, de coton o alara, quand fasiá de noviatge qu'apelava, de drap amb un briat de lana. I aviá atanben un afaire qu'apelava de seriòta, aquò fasiá pels costumes abilhats. Trabalhava amb la machina. Son pèra aviá fach a la man, bravament. Passavan sovent la nuèch blanca, amb un calelh. » (O. D.)

• ***Lo cadieiraire***

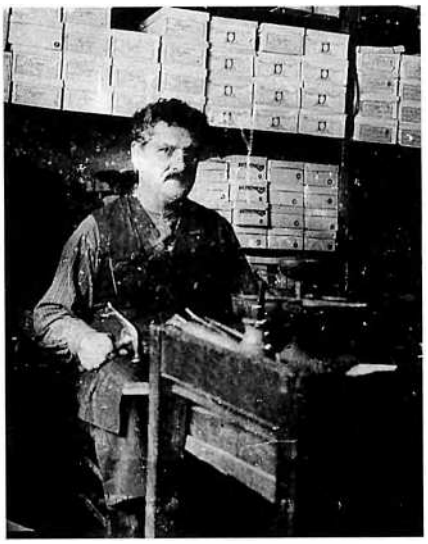
« Lo cadieiraire de Carcenac veniá sus plaça [a Gramont]. Fasiá las cadièiras. Fasiá amb de jonquina o de palha de se(g)al. Al debut, aquò èra la palha de se(g)al. Pièi, fasiá las cadièiras amb de fraisse, de fau o de cerièr. » (M. Ms. / J. Ms.)

« Los Italiens rempalhavan las cadièiras. » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)

• ***Lo paraplèjaire***

Madame Garrigues de *Sauvatèrra* se souvient qu'une *paraplèjaira* venait chaque année chez ses parents, qui la nourrissaient et la logeaient.

« Vendián de paraplèjas. N'i aviá un, un còp, aviá un carriòt, e lo fasiá tirar a la femna e al can. Lo tipe se sesiá sul carriòt, la femna tirava e lo can èra jos l'ais. » (F. L.)



1



2

1. - *Colombièrs, 1930.*
Albert Laux, *pegòt. (Coll. et id. O. S.)*
2. - *Coseiras de Cambolàs, 1910.*
(Coll. M. Cl.)

Lo pelhaire

« Ramassavan las pelhas e vendián de merçariá. Avián un ase a l'epòca. Los apelavan los pelhaires. Disián : "Pelharòt, pèl de lapin !" En escambi, balhavan de merçariá. Pièi, triavan tot : la lana, lo coton... Pièi, aquò èra un merchand de Vilafranca, Cance, que lo los veniá quèrre. » (D. S.)

« Cridavan : "Pèl de lapin, pèl de lèbre !" Fasián lo torn del vilatge en brament. A l'epòca, las pèls de lapin, las gardàvem, i metiam de palha dedins e las penjàvem a las fustas. Las crompavan pas, cambiavan amb de vaissèla, fasián un escambi. » (A. Ms.)

« Disián : "Pèl de lèbre, pèl de lapin, borra de Catinh !" Ne passava. » (J. Dg. / F. D.)

Lo coconièr

« S'apelava Ciron, fasiá merchand d'uòus, coconièr, èra de Limairac. Passava pels ostals per cercar los uòus e pièi los anava vendre a Rodés amb la mula. » (H. P.)

L'estamaire

En général, *l'estamaire* passait peu de temps avant *la vòta.*

« L'estamaire de Marcilhac passava. Se metiá al ras del convent [de Gramont] e estamava de cobèrts. Demorava tant que i aviá de trabalh, fasiá lo torn del vilatge o lo li portavan. » (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

« L'estamaire passava a Juèls. Demorava un briu mème. Tustava los pairolets de coire. » (A. Ms. / G. Mt.)

Fièiras e mercadièrs



La Barraca, fièira dels vedèls de davant la guèrra, plan davant lo primièr cobèrt.
« Dempèi los vedèls de 1998 – vedèls pesucs del Segalar de 350 quilòs, puslèu mai que mens – an pas res a veire amb los vedèls de davant o aprèp la guèrra. A-n-aquela epòca, pesavan 180-200 quilòs a quicòm prèp. De segur, ara son totjorn de vedèls que teton, mès per aténger 280 a 420 quilòs, lor donan de "racions". » (Coll. et id. R. Bt.)

Lo mercat e las fièiras, les commerces sédentaires et les artisans, animaient la vie économique et sociale du *vilatge* ou du *borg*. Les *fièiras* de *La Barraca,* créées dans un contexte de rivalité entre *Vòrs* et *Carcenac,* comptaient parmi les plus importantes de la région alors que celles de *Sauvatèrra* avaient décliné.

« Las fièiras las pus fòrtas, per nautres, aquò èra La Barraca, pièi Naucèla quauques còps, mès sustot La Barraca. » (R. Lc.)

« D'aicí [Pradinàs], anavan vendre lo vedèl a Decasavila a pè, amb lo cordèl. » (D. S.)

« Contava qu'un còp, èra anat vendre un vedèl a La Mota a pè, entremièg Naucèla e La Barraca, e aquí, quand l'agèt vendut, caliá que l'anèsse menar a Decasavila. » (A. Rd.)

« Los païsans devián embarcar los vedèls suls vagons. Aquò èra lo patron de l'òtel Unal que apalhava los vagons. Èra resse(gu)ièr e apalhava amb lo ress(eg)um. Quinze, vint vagons, i aviá a la fièira de Naucèla. Èra pagat per bèstia. » (R. Bs.)

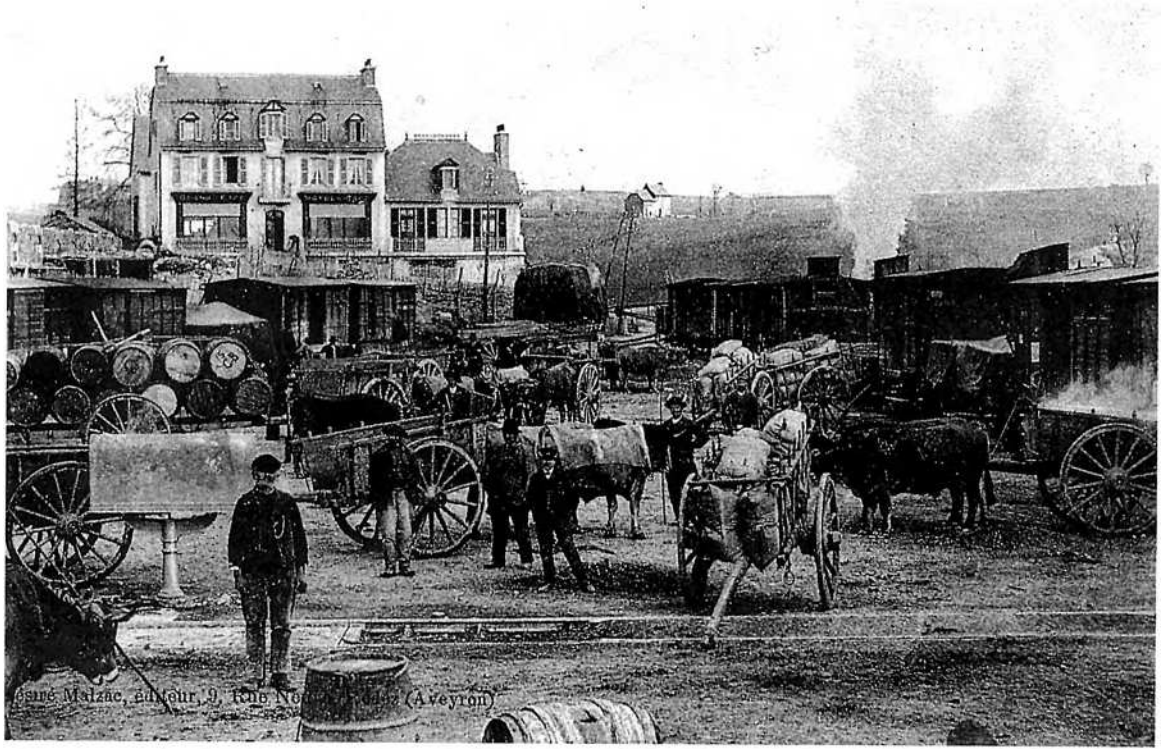
« Quand anavan a la fièira de Naucèla, partissián la velha, sovent. » (A. Ms. / G. Mt.)

« Prenián los vedèls a La Barraca, anavan embarcar a Carcenac amai, de còps que i a, a La Primauba. » (G. Av.)

« Vendián los vedèls a la fièira de Riupeirós. E caliá que los anèsson remetre a La Sala-Vièlha. I anavan a pè e, quand arribavan a Mont Basens, los vedèls ne podián pas pus alara s'arrestavan a l'aubèrja, elses buvián d'ai(g)a e crompavan un pinton de vin per far biure los vedèls. Un autre còp, vendèron lo parelh de buòus a la fièira de Riupeirós que èra lo 30 de decembre. Aquò èra en 1899. Los vendèron 1.000 francs e los calguèt anar remetre a La Vila, lo lendeman. Tot lo camin plòguèt. Quand arribèron, avián pas que la lenga de seca, disián. Acabèron lo siècle en dancent e comencèron lo siècle en dancent. » (M. Mt.)

« A Gramont, i aviá pas de fièira. » (M. L.)

La gara de Carcenac. (Coll. A. Rud. / E. G. / J. Lc.)



• ***La Barraca***

« Las fièiras venguèron de la rivalitat entre la comuna de Carcenac e la comuna de Vòrs. Per pagar l'aferme de la Pòsta que èra nacionala e que èra a la carga de las comunas, avián convengut que las doas comunas pagarián totas las doas l'aferme. La comuna de Carcenac refusèt de la pagar e lo mèra de Vòrs montèt una fièira e, amb los drechs de plaça, pagavan l'aferme. Lo mèra de Carcenac, lo matin de la fièira, rabalèt los païsans que portavan de bestial e panèt los drechs de plaça al mèra de Vòrs. Alara crompèron un terren dins la comuna de Carcenac. A la suita d'aquò, se montèt una autra fièira e arribèron a ne far catòrze. A l'epòca i aviá de fièiras al Lac, a Carcenac-Peiralés e de fièiras a La Mota. Aquelas tres fièiras volián pas laissar prene aquela de La Barraca. » (A. Rud.)

« I aviá de fièiras a Carcenac [Peiralés] mès las f(agu)èron partir a La Barraca parce que los domestiques d'una bòria demoravan tròp a la fièira. » (P. Mr. / R. Bq.)

« I aviá una fièira cada mes e pièi ne montèron una lo 9 de janvièr. Pièi, i aviá la fièira de la volalha. Aquò èra davant Nadal, portavan de piòts bravament, e de rits grasses atanben. Mès aquò, aquò èra pus tard. Lo 26 de janvièr, aquò èra una bona fièira. » (R. La B. 2)

« Las gròssas fièiras èran a La Barraca. Los vedèls o los pòrcs, los prenián a pè, los fasián córrer. » (P. E.)

« Prenián los vedèls amb la còrda, fasián de quilòmestres per anar a la fièira. Ma mèra n'aviá pres ela, de vedèls, pendent la guèrra de 14 que i aviá pas los òmes. Per anar a La Barraca, i aviá dètz quilòmestres. » (E. M.)

• ***Colombièrs***

« I aviá una fièira pels pòrcs, pels Reisses. » (Colombièrs)

« I aviá de fièiras, una al mes de janvièr, una lo 17 de mai pels aucons, crese, e per plantar. Vesiam arribar de "voeturas" a chavals acaptadas e se venián metre per la plaça. Aquí portavan de "jardinatge". Per la fièira dels aucons, aquò èra la memè de Bru aquí sustot que si(agu)èt la darrièira per anar vendre aquelses aucons per l'escalièr de la glèisa. Se sesiá per l'escalièr, dubrissiá son panièr e lo monde venián causir los ritons, los polets... Lo mes de janvièr, i aviá de pòrcs, de braves pòrcs, tota la plaça d'en bas, jos la glèisa. E lo cordonièr, lo fabre, lo monde los pagavan a-n-aquel moment, quand avián vendut lo pòrc. » (O. S. / E. Sl.)

« La del 4 de janvièr èra importanta. Tot lo monde veniá crompar de pòrcs. Engraissavan los pòrcs, aquò èra de pòrcs de dos cents quilòs o mai. Èra renommada. Aquò èra plen de pòrcs. Pièi, al mes de mai, aquò èra la fièira dels aucons. La dels pòrcs durava tot lo jorn mès la dels aucons, a miègjorn, tot èra acabat. » (P. T.)

• ***Pradinàs***

« I aviá la fièira de las cebas e doas fièiras pels pòrcs grasses. »

« N'i aviá una lo 20 de decembre pels pòrcs grasses, lo 16 de janvièr pels pòrcs grasses atanben e pièissa lo 25 d'abrial, cresi, aquò èra la fièira de las cebas. Disián que venián amb de bravas descas de cebas. » (P. L.)

« Se metián pel codèrc e i aviá bravament de pòrcs. Venián de La Cauna bravament per los crompar. Una annada, la nèu los embarrèt e ne f(agu)èrem jaire que venián d'Albi. Per la fièira de las cebas, venián de Carmaus, aquò èra los Artesiens que venián. » (D. S.)

« Aquò s'es acabat en 1945 amb la fièira de las cebas. » (G. Sr.)

« N'i aviá doas pels pòrcs, èran bonas. » (L. R.)

« I aviá doas fièiras a Pradinàs que èran importentas, aquò èra pels pòrcs grasses e, lo 25 d'abrial, aquò èra la fièira de las cebas. » (A. H.)

« I aviá doas fièiras dels pòrcs. Aquò èra de pòrcs de dos cent cinquanta quilòs o mai. Venián de Sauvatèrra, venián de pertot... » (J. G.-F.)

Moirasés

« N'i aviá mès se son perdudas. N'i aviá una lo premièr diminge de mai, pels plants. Mès, n'i aviá cada mes. Lo monde menavan de bestial, de vedèls, los pòrcs quand aquò èra la sason. » (P. Fr.)

Sauvatèrra

« Vendián los pòrcs a la fièira dels pòrcs de Sauvatèrra aquí per Nadal. Èra importenta pel païs. » (A. Ms. / G. Mt.)

1. - *Sauvatèrra, 1948. (Coll. C. Gn.)*
2. - *Pradinàs, 1944. (Coll. A. Ss.)*



1



2

Las complentas
« Per una jòia o un malur, sovent fasián una complenta. Dins las fièiras, i aviá totjorn quauqu'un que vendiá de complentas. Sovent sus l'èrt de La Paimpolaise. » (F. D.)

Lo desrabaire de dents
« Per las fièiras, aviam un oncle del pèra que desrabava las dents amb de tanalhas. » (R. M.)

L'ase(g)aire
« Mon paire aviá començat de trabalhar del costat de Cenhac, del costat de Vòrs. Me caliá anar a la fièira e los tipes me disián : "Te caldrà passar..." Lo veritable mestièr, aquò's quand mème l'operacion de las truèjas. Las truejòtas, totes las fasián pas asegar. Lo pus grand trabalh dins lo Segalar, aquò èra aquò. Mès atanben, dins lo Segalar, avián de fedas. Aquelas fedas anhelavan e, los anhèls, s'èran pas asegats al mes de julhet, se batián. Pièi, aquò èra un afaire de qualitat atanben. Un anhèl de sièis o sèt meses, se i es pas passat, se los a pas virats, a un gost. I aviá un trabalh fòl aicí. Tot lo mes de junh, del ser al matin, caliá asegar d'anhèls. Mès, dins lo Segalar, i aviá atanben de tipes que gardavan un borrut e, quand veniá borret a dos ans, lo caliá asegar per ne far un buòu. Aquò fa que la prima, a la sortida de l'ivèrn, me comandavan pro lèu. Me disián : "Te cal venir per virar los braus, que sasquèsson garits davant de los fotre defòra..." Pus tard, al mes de mai, i aviá de chavals a asegar, de polins qu'avián dos ans. Aquí, coma per las truejòtas, se los fotián a la fièira asegats, èran liquides e quauqu'un los podián prene de suita. Aquelses chavals partissián dins l'Eraut per laurar las vinhas. » (R. Bt.)

Las mesuras
« Parlavan de sestièrs, aquò èra coma mièg-ectara. Pel blat, parlavan d'un cinquième, aquò deviá èstre una saca de cent quilòs. » (P. Pc. / H. B. / E. M.)

« Un quintal de blat fasiá cinquanta quilòs. Parlavan del cinquième atanben. La bala de blat fasiá cent quilòs. Pels patanons, aquò èra al sac. » (A. Te. / J. T. / G. R. / B. R.)

• Los fieirejaires

« Aviam un oncle aicí [Brasac de Colombièrs] que fasiá un briat merchand. Marchava sovent amb lo pepè Delmas de Colombièrs. Prenián lo tibilin, avián una cavala. Anavan a La Guiòla, elses, cercar de vacas. I metián una setmana. Per tornar davalar, un butava e, lo que èra partit amb la cavala, esperava l'autre a Sent-Cosme. Aquí, cambiavan, e se tornavan esperar un briat pus luènh. Començavan a La Vitarèla amont, cresi, pièi Sent-Cosme, pièi Espaliú. Aviam un prat a Limairac e, lo diminge, aquel bestial èra aval. Alara anavan a l'aubèrja, se pintavan tanplan, de còps las vendián dos còps ! Aquò èra pas una fièira mès, menavan de polidas vacas alara tot lo monde anava veire aval. » (A. Fg.)

• Lo butaire

« Lo miu pèra, èran sièis de familha, lo pèra teisseire, caliá tot, sai que, per viure. Aviá pas que dètz o dotze ans que disiá que èra lo(g)at per anar vendre de bestial a La Guiòla. Sabètz que èra pas plan bèl. Aviá pro contat que, un còp, avián pres una canha que canhotèt pel camin. Tornèt portar los canhons aicí mès aviá pas ges de pès, èra tot entemenat. » (A. R.)

• Los ors

« Après la guèrra de 14, n'i agèt un que se passejava, venguèt aicí [Pradinàs] amb un ors, i aviá un castanhièr que ara es crebat, lo fasiá montar pel castanhièr. » (J. G.-F.)

« Los montreurs d'ours, *m'en rapèli. Lo vesin los fasiá metre a la cava. Ara l'apelan "la cava dels ors". »* (A. I.)

« I aviá d'aquelas gitanas que passejavan d'orses. Lor balhavan quicòm alara fasián arrapar aquela puta d'ors pel garric de darrèr l'ostal. Los anavan menar a la cava d'Issanchon. » (P. Mr.)

• Los brigands

« N'i aviá que esperavan los que tornavan de la fièira per los panar. » (M.-L. A.)

« I aviá pas mal de bòsces e n'i aviá que disián que i aviá de tipes qu'arrestavan de monde que venián de la fièira. » (M. L.)

« Sus la rota de Sauvatèrra a La Barraca, i a un pont, disián que i aviá de brigands, n'i aviá que i se fasián atacar. Aquò èra davant la guèrra de 14. » (A. Ms. / G. Mt.)

« Sus la còsta del Pont-Nòu [de Colombièrs], mon pèra nos racontava que i aviá de brigands que s'èran abilhats en surs. » (R. Sv.)

« Quand vendiam un vedèl, lo caliá anar remetre a Cransac, Decasavila o a Rodés dins la setmana. Preniam una trica e disiam : "Cal partir pro lèu que la nuèch i a de brigands sus la rota !" » (P. T.)

« I aviá de brigands sus la rota de La Mercadièira, aquò èra de paures. Arrestavan lo monde que portavan d'argent. » (A. B.)

« Racontavan que caliá que f(agu)èsson atencion de tornar en grope per çò que se fasián atacar. » (G. Gr.)

• Lo mèstre-bastonièr

« La miá mèra disiá que lo siu pèra o lo siu grand-pèra èra mèstre-bastonièr per se batre. Li ne caliá pas mens de sèt per se batre amb un pal, quand se batián amb de bastons. Sèt, mès benlèu pas sèt coma el, mès sèt, amb un baston, s'en aparava. » (J. V.)

• Escuts e pistòlas

« L'escut, aicí, aquò èra tres francs, la pistòla dètz. Ai ausit per las fièiras mercandejar amb d'escuts e de pistòlas. » (A. Te.)



1



2



3

la fièira

la foire : *la fièira*
le foirail : *lo fièiral*
le marché : *lo mercat*
marchander : *mercandejar*
nous irons à la foire : *anarem a la fièira*
l'étrenne : *l'estrena*
celui qui suit les foires : *lo fieirejaire*
les dettes : *los diutes*
emprunter : *manlevar*
la balance : *la balança*
la romaine : *la romana*
une demi-livre : *una mièja-liura*
un quintal : *un quintal*
une livre : *una liura*
la douzaine : *la dotzena*
la canne : *la cana*
le pied : *lo pè*
la ligne : *la linha*
le setier : *lo sestièr*
un sou : *un sòu*
un écu : *un escut*
une pistole : *una pistòla*
un louis d'or : *un loïs d'òr*

1. - *Moirasés. (Coll. P. Fr.)*
2. - *1920. (Coll. J. Rb.)*
3. - *La Barraca. (Coll. S. d. L. / Arch. dép. A.)*

Las aubèrjas

L'activité commerciale des *fièiras* et les échanges de toute sorte se traduisaient par l'existence de nombreuses *aubèrjas, remesas* et autres relais. Dans les *aubèrjas,* on servait le vin au litre ou au *pinton.* On y allait le dimanche matin après la messe et on y faisait bombance les *jorns de fièira* avec *lo cap en borra, la persilhada* ou *la pascada de vedèl,* les *tripons* ou *lo polet sautat.* Le soir, on jouait aux cartes, à *la borra,* parfois pour de l'argent et *la borrèia* était à l'honneur. Le dimanche, on jouait aux *quilhas* devant l'auberge.

« Pareis que i aviá uèch aubèrjas a Bossac, n'ai conescudas pas que cinc. » (A. Rd.)

« I aviá un bistrò aicí [Lo Fraisset de Colombièrs]. La memè s'en soveniá, èra nascuda en 1894 e aviá vint-a-cinc ans quand venguèt. Lo pepè èra dançaire, pareis que passava de nuèchs entièiras a dançar. » (H. L.)

« Pendent la guèrra de 14, la miá mamà fasiá aubèrja al fons del vilatge [Castanet] e n'i aviá un tropèl d'aubèrjas, i aviá de monde. » (M.-T. H.)

« En sortent de la messa, crosavan lo camin per venir biure lo cafè [Colombièrs]. » (E. Br.)

« Quand tornavan de la fièira de La Barraca, s'arrestavan aquí [Bossac] e de còps demoravan jusc'a tres o quatre oras del matin. » (G. T.)

« Los jorns de fièira, tot lo monde o presque manjava la sopa a l'aubèrja. E quauqu'unses i demoravan lo ser. » (R. Lc.)

« Lo matin, los merchands arribavan a cinc oras. Aquí, aquò èra de cap de vedèl, de tripons e de gras-doble. » (A. Rud.)

• *Pascada e pès de vedèl*

« Per desjunar, a cò de Maurèl a La Barraca, los jorns de fièiras, aquò èra de ris e una pascada de vedèl que despassava de l'assièta. Sabètz que l'assièta èra netejada ! Lo miègjorn, aquò èra puslèu lo quatre-oras. Aquò èra un repais complet. » (R. Bs.)

« Quand anàvem vendre los tessons a La Vila, desjunàvem amb los pès de vedèl. » (J. Gz.)

• *Los tripons*

« Cada setmana, fasián de tripons. Lo diminge matin, lo monde venián cercar los tripons a l'ostal. » (M.-C. A.)

« Manjavan los tripons lo diminge matin quand sortissián de la messa, per desjunar. Aquò se fasiá a Sauvatèrra o a Juèls. A Juèls, i aviá quatre aubèrjas. » (A. Ms. / G. Mt.)

• *L'estòfinada*

« Se fasiá l'estòfinada. N'ai entendut parlar. I aviá un ostal [a Sauvatèrra], Moisset s'apelava, mès l'apelavan Canta-Aucèl, totes se fasián un afaire d'anar manjar una estòfinada. » (A. Am.)

• *La padenada de peisses*

« Los proprietaris al torn venián a la messa e desjunavan a Moirasés e se desjunava amb de tro(g)ans, de peisses. Anavan manjar una padenada de peisses. Totes los molinièrs plaçavan de nassas e montavan aquò lo diminge matin. » (P. Fr.)

« Ma mèra aviá una cosina a La Barraca que aviá una aubèrja, Barrés s'apelavan. Alara ma mèra anava adujar a far la cosina o a servir a cada fièira. Sovent, n'i a que demandavan de peis, de trochas. N'i a que sopavan lo ser mème. » (P. E.)

« La fritura se fasiá a la padena amb de lard e d'òli ; mitat lard, mitat òli. I aviá la bèla-mèra que sabiá far aquò, aquò èra una especialista per aquò. Pièi la femna li se metèt, mès apièi sa filha arribèt e aquò a tot cambiat, lo peis es pas lo mème ara, la cal far amb de peis de mar, e lo monde venon pus minhards ! » (R. Ft.)

Cançons d'aubèrja

« Nos n'anam pas d'aicí,
D'ençà luna levada,
No'n anam pas d'aicí,
D'ençà deman matin. » (M. Rv.)

« Nos vam, nos vam pas,
Nos esperan,
Nos esperan,
Nos vam, nos vam pas,
Nos esperan per sopar. » (M. Rv.)

« Totjorn la vièlha brama :
"O acabarem tot, o acabarem tot"
Totjorn la vièlha brama
Que o acabarem tot.

Quand z'o aurem tot acabat
Fumarem la pipa, fumarem la pipa
Quand z'o aurem tot acabat
Fumarem la pipa sans tabat.

Totjorn la vièlha brama :
"O acabaretz tot, o acabaretz tot"
Los quatre fèrs de l'ase
Amai lo carreton. » (M. Gb.)

Lo vin

« Nòstra contrada n'es pas paura,
E noirís bien sos abitens,
Sèm riches en vin, nos cal pas patir,
Buvèm-lo a taças plenas,
Vinhairon se vòls venir vièlh,
Aquò met de sang dins las venas,
E fa téner lo sirment al paissèl. » (P. T.)

Lo vin del Païs-bas

« Lo grand-pèra fasiá merchand de vin e fabre. Anavan cercar de vin a Galhac amb los chavals e la carreta. I aviá mème quicòm que penjava, al mièg, a la carreta per dire de metre la civada dels chavals e la museta. Mon pèra aviá dich que, quand lo prenián a Galhac, lo fasián dormir en rota aquí dedins. Montavan amb de pèças qu'apelavan, de barricas de sièis cents litres. Una barrica, aquò fasiá dos cent-vint litres a pus près. » (A. C.)

« Lo grand-pèra èra merchand de vin. Anava cercar lo vin amb las ègas dins lo Miègjorn o dins lo Tarn. » (G. T.)

Las remesas

« I aviá de remesas per desatalar las ègas e lor balhar a manjar e a biure. N'i aviá que èran pagats per aquò. Èran pagats per l'aubèrgista e ramassavan de bravas estrenas del proprietari de l'èga. Aquò èra los riches que avián una èga. Los autres venián amb un parelh de vacas mès las vacas èran pas remesadas. » (A. Rud.)

Los repais

« Aquí fasián aubèrja, e apèi fasián un briat de bòria. Aquò èra Banas. Aviam lo monde que venián per manjar lo matin, per desjunar, venián manjar la fritura lo matin, e de la bona sopa, un sabròt e una padenada de peis. Venián de la campanha, empr'aquí, dels alentorns, de Rinhac, de Mairanh, de Colombièrs... Alèra començàvem lo matin pel pichon-desjunar, a miègjorn fasiam qualques dinnars, e apièi las quatre oras, fasiam los despartins, amb los peisses. » (R. Ft.)

• ***Lo polet sautat***

« A l'epòca, aquò èra de polet sautat a la padena amb de cebas. » (H. L.)

• ***Lo sang e las iòlas***

« Lo mes de janvièr [a La Barraca], aviam sovent de pòrc, de sang, quauques còps una iòla. » (R. La B. 2)

• ***Los chaudèls***

« Arribava sovent que, lo diminge a ser, se trobavan a sèt o uèch o dètz amb un litre de vin o dos e los chaudèls, e cantavan. » (A. B.)

Las cartas, la borra

« Se jo(g)ava a la borra. N'i aviá un que borrava e metiá tant sus la taula. Los autres volián borrar encara mai, ajustavan d'argent. Mès que, n'i aviá que borravan amb pas res, amb dos vailets. Se un autre aviá tres damas, amassava tot. Lo diminge après-miègjorn, anavan jo(g)ar una carta de patanons. Mès, i demoravan jusc'a mièjanuèch. » (P. Fr.)

« La borra, ieu cresi que aquò èra un jòc a tres cartas. Lo mèstre, aquò èra lo rei e pièi la reina, lo vailet, l'as, lo dètz... Cadun jo(g)ava per se, a tres, a quatre, a cinc... Metián la mèma soma cadun sus la taula. Aquò èra tot a fèt simple. Lo qu'aviá doas plegas preniá dos francs, lo qu'aviá una plega preniá un franc e lo qu'aviá pas cap de plega preniá pas res. E tornavan metre cada còp la mesa. Aquò èra simple. Jo(g)avan a la borra d'aquel moment e metián d'argent. Lo pèra me racontèt un còp que lo pèra Tiulièr aviá perdut un parelh de buòus, la valor d'un parelh de buòus. »

« I aviá quauques pagés del païs que jo(g)avan a la borra. Un jorn, a l'òtel de l'Agricultura ont soi nascut, n'i aviá un que aviá jo(g)at un parelh de braus. Un de La Còsta de Vòrs. » (A. Rud.)

« Jo(g)avan a la manilha o a la coençada mès cresi que los anciens jo(g)avan atanben al dòtz-a-sèt. La coençada, aquò èra coma la manilha mès, caliá tustar e se lo qu'aviá tustat ganhava, doblava. Se tustava dos còps, cresi que triplava. Pièi venguèt la borra, amb d'argent. Tres sòus la ple(g)a. Aquò èra davant la guèrra. » (A. I.)

« Lo pèra aviá una passion per las cartas. Jo(g)ava a la borra, al piquet... » (A. Cz.)



(Coll. A. Fr.)

L'espiçariá

« I aviá de cafè, d'òli, de sucre, de lentilhas, de pastilhas, de peses mès aquò se pesava tot aquò. » (D. S.)

« Los grands-parents tenián l'espiçariá. Marcavan tot e lo monde pagavan pas qu'après, a la fin de l'annada. Las lentilhas, las favas, tot aquò èra en vrac. » (G. T.)

Tant que farem aital

« Tant que farem aital Marinon,
Cromparem pas de bòria,
Tant que farem aital Marinon,
Ne cromparem pas d'ostal.

Un còp, dos còps, tres còps,
Aquò's pas gaire,
Un còp, dos còps, tres còps,
Aquò's pas tròp.

Quand te fasiái un poton Marinon,
Me disiás qu'èra pas gaire,
Quand te fasiái un poton Marinon,
Me disiás qu'èra pas pro.

Quand n'aviam un nenon Marinon,
Me disiás qu'aquò èra pas gaire,
Quand n'aviam un nenon Marinon,
Me disiás qu'aquò èra pas pro.

Aquí pausèri los esclòps,
E-z-o li tornèri faire. » (M. Rv. / E. B.)



La Barraca.
(Coll. Arch. dép. A.)



MANHAC (Aveyron) — Carrefour des Quatre-Vents

Douziech, éditeur, Rodez

1

Cançon d'aubèrja

« Partirem pas d'aicí
D'ença luna levada,
Partirem pas d'aicí,
D'en deman matin.

Et roulala bouteille sur bouteille,
Et roulala bouteille autour du bras.
Et roulala toujours bouteille sur bouteille,
Et roulala toujours aux plaisirs de l'amour.

Oh, si je prends une femme qui soit belle,
Oh, grand danger, des cornes à porter,
Y aura d'autres amants qui me la trouveront [belle,
Qui me feront cocu, voilà là mon foutu.

Oh, si je prends une femme qui soit laide,
Oh, grand danger, il me faudra la garder,
Toujours devant mes yeux, celle que mon [cœur aime,
Toujours devant mes pas, celle que j'aime [pas. » (A. Rd.)



2

La filha e la bèla-maire

« Una polida filha parti(gu)èt un jorn faire las corsas amb sa bèla-maire. La jova èra supèrba mès la vièlha aviá lo morre coma un esclòp. Alara dintrèron dins una merçariá per crompar de lana e de botons. Lo temps que la vièlha fintava sa marchandisa, la jova fintava de rubans e demandèt al patron (un supèrbe june òme) : "Quantes los vendètz lo mèstre aquelses rubans ?" E lo jove li respondèt : "Per vos Madameta un poton al mèstre ! – E ben copatz-ne dètz mèstres, la bèla-maire pagarà !" » (Extr. du *Cahier d'Histoires* n° 3 d'Honoré Fagegaltier)



3

1. - *Manhac.*
Pierre Albinet *sus la jardinièira,* Mme Pierre Albinet *davant l'espiçariá,* Auguste Garrigues *(l'enfant) amb sas cosinas,* Mme Garrigues (au 1er plan à droite).
(Coll. et id. G. Sb.)
2. - *Moirasés. (Coll. P. Fr.)*
3. - *Pradinàs. (Coll. A. Ss. / J. Lc.)*



1



2

• ***Las quilhas***

En *Segalar,* l'enjeu des parties de *quilhas* était bien souvent *lo polet sautat.* Outre le jeu classique de huit à neuf quilles, il y avait aussi *lo rampèu* à dix mètres pour *la vòta.*

« I aviá un jòc de quilhas en fàça lo portal de nòstra bòria. I aviá lo fabre en fàça que fasiá bistrò e aquò èra el qu'aviá las quilhas. » (R. Lc.)

« De tot lo temps an jo(g)at a las quilhas. A Fenairòls, i aviá totjorn de quilhas, lo diminge. Jo(g)avan un litre, las quatre-oras. Jo(g)avan coma duèi o alara inventavan de jòcs. Disián : "Te cal sortir la quilha qu'es al mièg mès pas qu'aquela !" » (A. Pc.)

« Quand venián a vèspras lo diminge a tres oras, tot lo ser, fasián a las quilhas. E après, fasián quatre-oras. » (G. T.)

« L'après-miègjorn, jo(g)avan a las quilhas. Quand atacavan, disián al paire Chinchòla : "Vai preparar un polet !" Alara anava atapar un polet, lo plomava, traversava lo comunal, anava far còire lo polet e, a quatre-oras e mièjas anavan manjar lo polet. » (A. Ms. / G. Mt.)

« Aquò èra pas lo rampèu. I se jo(g)ava bravament per l'òrt del talhur que fasiá cafè. » (Bossac)

« Aquò èra lo jòc normal, amb nòu quilhas. Cada diminge i jo(g)avan. » (La Barraca)

« A Las Terrissas [de Moirasés], ieu, ai jo(g)at a las quilhas sus la plaça del vilatge. Lo menusièr fasiá las bolas, fasiá tot. A mesura que grandissiam, las quilhas montavan. » (G. Sr.)

« Aquò èra las quilhas de uèch a cinc, dètz, quinze e vint mèstres. Mès lo rampèu se fasiá atanben, a dètz mèstres. » (Castanet)

« Aquò èra las quilhas de nòu. Se jo(g)ava lo polet per far quatre-oras a l'aubèrja. » (Sauvatèrra)

« Se jo(g)ava a la quilhas coma duèi. Fasiam lo rampèu : tres còps a dètz mèstres. Aquò èra lo que n'aviá fach lo mai. » (R. Bs.)

« Aquò èra coma duèi, i aviá uèch quilhas e la tiraira [a Gramont]. » (M. L.)

« I aviá lo quilhon que tustavan dins lo jòc a cinc mèstres. I aviá lo chaudèl atanben. La caliá sortir del jòc, sens tombar las autras. » (J. Ms. / M. Ms. / M. Mo.)

« I aviá sièis bistròs e cada bistrò aviá son jòc de quilhas [a Moirasés]. I se jo(g)ava coma duèi, a la quilha de uèch. » (P. Fr.)

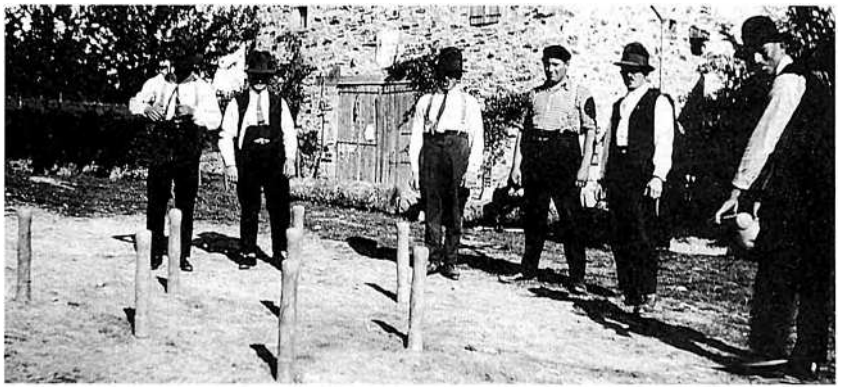


3

1. - *Sauvatèrra. (Coll. A. V.)*
2. - *(Coll. A. Rud.)*
3. - *(Coll. D. V.)*

« Mon paire, amb maites vesins jo(g)avan a las quilhas. Pièi, quand avián plan forçat, manjavan un polet al bistrò. Se jo(g)ava lo rampèu quauques còps per la vòta, mès après, aquò èra lo jòc de quilhas. Lo rampèu, aquò èra tres còps a dètz mèstres. Aquò èra lo que ne fasiá lo mai. Pièi aviá maites jòcs, caliá sortir la nòu vòli dire, sens tombar cap pus. O alara, la caliá laissar drecha. La bona, aquò èra la premièira de la renga del mièg. La nòu aquò èra la darnièira del jòc. I aviá de jòcs que caliá totjorn far la bona. » (A. Sl.)

« I a tres o quatre jòcs que existan pas pus coma las pensas. Aquí, caliá dire quant ne podiam tombar. E pièi o caliá far, pardi ! I aviá atanben las frulhas. » (A. I. / P. Mr. / R. Bq.)



1. - *Lo Codèrc de Pradinàs, 1938-39. (Coll. A. Ss.)*
2. - *Manhac,* vers 1910. Mme Pierre Albinet (à gauche), Auguste Garrigues *amb la bola, e sa maire. (Coll. G. Sb. / Arch. dép. A. ; id. G. Sb.)*
3. - *(Coll. C. Gr.)*
4. - *Colombièrs, 1932.* Joseph et Sylvie Tardieu, Albert Laux, Cyprien et Angèle Bru, Louis Blanc, Rosa, Zoé et Maria Bruel, ? Bru, ? Bru, René Bru, Aimé Bru, ? Cavalier, Casimir Cavalier. *(Coll. et id. O. S.)*

1



2



3



4

Caçaires e pescaires

Aux confins du loisir et de l'activité professionnelle, il y avait *la caça* et *la pesca,* couramment pratiquées par nombre de *vilatjors* ou de *païsans* et contribuant à l'approvisionnement des *aubèrjas.*

La caça e la sauvatgina

Bien que la chasse à la sauvagine et le braconnage du gibier aient été surtout effectués à l'aide de pièges, l'usage du fusil est relativement ancien.

« Ai vist de fusilhs que se cargavan amb lo baston, pel canon. » (J. G.-F.)

Las lèbres e los lapins

En *Segalar,* le lièvre était préparé soit rôti *a l'aste,* soit en civet.

« Lo pèra caçava bravament amb lo pèra Tiulièr dels Angles [de Moirasés]. Braconavan, sustot las lèbres. » (A. Cz.)

« I aviá bravament de lapins e de lèbres mès sustot de lapins. » (R. Lc.)

« Mai que mai, la lèbre se fasiá en civet. Quand arribavan amb una lèbre, la manjavan pas de suita, la metián coma aquò dins l'emont del blat per que se conservèsse, que la manjavan entre totes los caçaires. Nautres, èrem quatre que caçàvem ensemble. La manjavan pas que lo sabte d'après, sovent. Mès se podiá gardar una quinzena de jorns. E èra pas que melhona que començava de sentir un bocin. » (A. H. / E. C.)

« La lèbre se fasiá a l'aste bravament e pièi la flambavan. » (P. Fr.)

« La lèbre se fasiá en civet. » (L. Rd.)

« Fasián macerar aquò dins de vin e bravament d'èrbas per parfumar, pièissa, lo fasián rossir e lo fasián còire tot doçament dins de vin, sens bolegar. Pièissa, après, fasián un saupiquet amb de cebas, de crostons de pan e, a la fin, lo sang. Caliá pas metre lo sang tròp lèu que auriá fach atapar. Sovent, un civet, lo prepavavan la velha pel lendeman. » (D. C.)

« Se fasiá en civet o en rostit. L'espelavan pas tot a fèt de suita, caliá presque que la borra tombèsse en bufent. Los lebrauds se fasián en rostit e las lèbres en civet. » (A. Pc. / M. Gb.)

• *Los liçons e las tendas*

« Nautres aviam un prat, cada còp que i anàvem trobàvem de lèbres. Fasiam de liçons de coire. Se trapava de lapins atanben. » (J. Gz.)

« Pièi, se pausava de liçons atanben. Per las lèbres atanben, dins los bartasses, quand vesián un passatge. De còps, atapavan lo rainal. » (A. Ms. / G. Mt.)

« Agachàvem los passatges e fasiam de tendas amb un eram de coire. Atrapàvem de lèbres, de rainals, un bocin de tot. » (A. H. / E. C.)

• *Las lunadas*

« Quand i aviá una fèsta, se avián besonh d'una lèbre, quand fasiá luna, partissiá amb la blòda, lo fusilh copat dejos, per la garrosta, sabiá ont passavan las lèbres... Ne flambava sovent.

Mès anavan a la bracona als lapins atanben. I aviá de clapièrs dins totes los prats. Quand i aviá de rainals i aviá de lapins. Anàvem a l'espèra. Tiravan un pet aquí dedins, n'amassavan dos e dintravan. » (A. Ms. / G. Mt.)

La ploma

La bécasse était chassée au fusil, mais on utilisait parfois des *tindelas* pour les perdreaux.

« Se caçava la becassa, mès pas que l'ivèrn. Aquò se caçava amb lo fusilh. » (J. G.-F.)

« Los perdigals, amb las tindelas. Anàvem quèrre una coeta d'èga e plaçàvem aquò dins una barta. Se penjavan. » (A. Pc.)


1


2



3

1. - *Pradinàs, 1930.* Germain Delmas, *rodièr. (Coll. et id. G. Ss.)*
2. - *La Becièira de Sauvatèrra, 1951.* Lucien Mouysset. *(Coll. et id. H. Ms.)*
3. - *Sermur, 1920.* Henri Lacombe. *(Coll. et id. G. A.)*

Los nius

« Diminché possat omé Louis, moun comoradé, onèri culi des nious per lous préné o lo mério qué lous pagou cadu siès frons.

Un bostou o lo mo, uno boueto o lo pocho et pel los costonials. "Bési un gouorp per lo couéto" mé dis Louis. "O ma iou tobé lou bési" li respoundèri. Omassi uno peiro, bisi lou niou et lo li jiti. Lou gouorp sé saoubet en bramen : "Croa, croa !" Mounti sur l'aouré et bésèri 5 ious. Lous prenguèri et tournèri dabala. Pus luen besen un aoutré niou. "Fout lou can, et bité qué té bouren toumba lo boraquo !" dièri ol gouorp qué èro dins lou niou. Lou gouorp escoutet en briat, piëï partiet del niou. Mountèri sul l'aouré, prenguèri lous ious a la pocho, toumbèri lou niou dé l'aouré per terro e dièri al gouorp qué m'ogossabo sur un aouré bési : "Touorno-lou fa sé sios pas un fénian !" Piëï portèren o l'oustal countens de nostro destrucciou. » (Michel Marty, 13 ans, 1950. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Los esquiròls

« N'i aviá un còp èra d'esquiròls. Los caçàvem, èran bons. Los caliá traïre que tornejavan al torn de l'aure. Se caliá pas far veire. Alara metiam lo capèl per tèrra e, del temps que l'esquiròl agachava aquò, lo tiràvem. » (A. H.)

« Anàvem als esquiròls. Aquò se manjava coma de lapin, en civet. » (J. Gz.)

1. - *(Coll. R. L.)*
2. - *(Coll. E. F.)*
3. - *(Coll. G. T.)*



1

• Los trainaires

En *Segalar,* la chasse hivernale des petits oiseaux au filet dans les *bartasses* et les *grifolhièiras* était très répandue.

« L'ivèrn, cercavan los passerats, los mèrlhes. Avián coma un esparvièr amb doas barras e un se metiá de l'autre costat amb lo lum, ieu cresi. L'autre tustava e l'aucèl partissiá del costat del lum. D'aquelses aucelons, lo monde ne farcissián los pièts. » (D. V. / G. A.)

« Fasián aquò dins los palhièrs amb de fialats. I anavan la nuèch e tustavan. Atapavan de passerats o de mèrlhes. Ne metián dins una pièta, aquí èran bons. » (G. Gr.)

« Una pièta amb de passerats dedins, èra bon ! » (A. Pc. / M. Gb.)

« Lo grand-pèra èra l'especialiste, trainava. Fasián amb un fialat, èran dos que lo tenián e un autre que furgava. O alara metián una lampa darrèr. Atapavan de tot, mème d'agaças. Los plomavan e los fasián rostits. De sacadas, n'atapavan. Un còp èra o fasián mème per las palhièiras, los passerats, amb lo fialat atanben. E los mèrlhes aquí l'ivèrn, per los bartasses de grífol ! » (E. G.)

La sauvatgina

Le piégeage de prédateurs permettait de vendre quelques peaux à *la fièira de la sauvatgina de Rodés.* Certaines atteignaient parfois des prix très élevés.

« Aquò èra pas defendut, anàvem a la pista quand i aviá de nèu. Metiam un filet a l'aure amb un cordèl, tustàvem per un autre trauc e la foina o la joaneta sortiá, tiràvem e la teniam. Anàvem vendre aquò a la fièira de Mièja-Carèma a Rodés. Vendiam aquò a l'epòca dètz mila francs. Un còp ne prenguèrem tres, ne f(agu)èrem vint-a-cinc mila. I aviá la joaneta, la foina, lo tais e lo rainal mai que mai. » (R. T.)

La pesca

La pesca, souvent pratiquée avec des techniques prohibées, procurait un complément d'alimentation apprécié. Les bons braconniers respectaient les équilibres naturels.

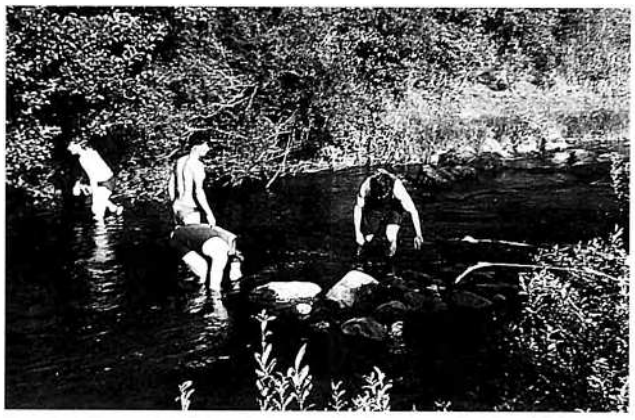
« I anavan a la man. » (J. Gn.)

« Ai fach a la man, al filet o a la forcheta. Mès ieu aimavi a la man. A la forcheta, i caliá anar la nuèch a la lampa. Las escarabiças se fasián bravament coma aquò, la nuèch. » (G. T.)

« A la pesca, fasián amb l'esparvièr quand volián atapar de trochas. Fasián amb los filets atanben, o amb un sac de calç dins lo riu. Totes los peisses montavan lo ventre en l'èrt. » (A. Ms. / G. Mt.)

« Aicí, i a pas que la trocha. Fasiam a la man. » (A. Pc. / M. Gb.)

« N'i a que empoisonavan amb de calç. Mès, l'estiu, per far solenca, quand avián dintrat lo fen o coma aquò, partián a tres o quatre, dins lo riu, mès amb la man aquí. I aviá prossas trochas a l'epòca. » (G. Gr.)



2



3

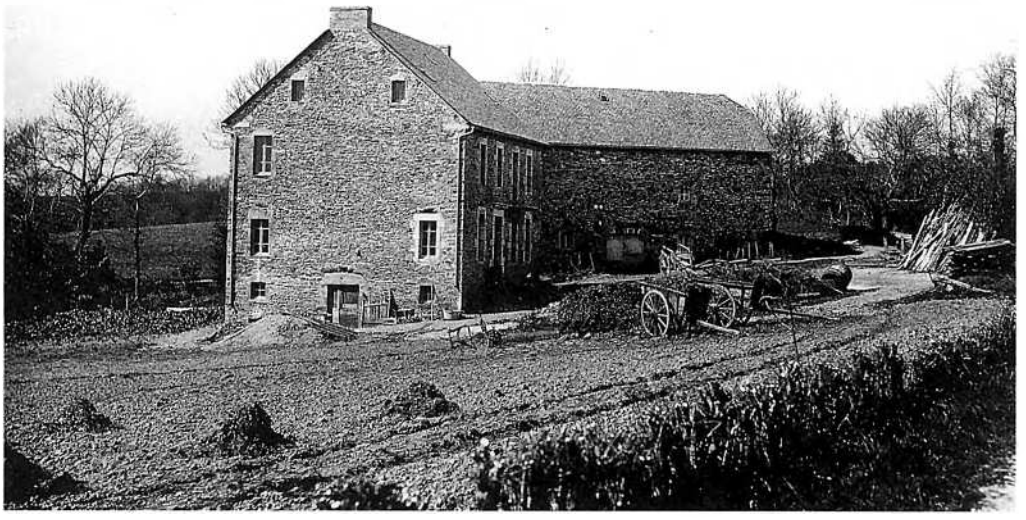
La bòria

La bòria fut très souvent, jusqu'au milieu du XXe siècle, une unité de production quasi-autarcique pratiquant une polyculture vivrière. Mais, en fonction du terroir ou de l'existence de débouchés particuliers, il pouvait y avoir une relative spécialisation.

Los grans, lo bestial gròs e menut, lo fen e la frucha étaient produits au pas lent des *parelhs,* au rythme des saisons et au prix de rudes *jornadas.* Les générations se sont succédé avec les gestes, les mots et les outils dont quelques exemples nous sont proposés au travers d'extraits des enquêtes ethnographiques réalisées au cours de l'opération *al canton.*

Les bâtiments reflètent l'importance de l'exploitation ainsi que la diversité des productions : *la fenial per lo fen ; la granja per la palha ; lo granièr per lo gran ; l'estable per las vacas, los buoùs e los vedèls ; la jaça per las fedas ; l'escura per l'èga e lo chaval ; la sot pels tessons ; lo galinièr per la polalha ; lo colombièr...* On trouve également *lo cabanat, solaudi, solièr* ou *engart* pour le matériel ; *la cort, codèrc,* ou *carrièra,* mais aussi *lo potz, l'abiurador, la sampa o lo pesquièr* et enfin *lo forn, la fornial e lo secador.*

la bòria
une ferme : *una bòria*
la cour de la ferme : *la cort*
une belle propriété : *una polida bòria*
le propriétaire : *lo patron*
le locataire : *lo fermièr*
affermer : *afermar, lo(g)ar*
exploiter une ferme : *trabalhar una bòria*
entrer comme fermier : *dintrar coma fermièr, lo(g)ar*
payer le fermage : *pagar l'aferme*
l'appentis : *l'alapens*
la grange : *la granja, la fenial*
le box des veaux : *lo trièl, l'establet dels vedèls*
le râtelier : *lo rastelièr*
la crèche : *la grépia*
épandre le fumier : *espandir de fems*



Salzet de Castanet. 1928. (Coll. B. R.)

Bòrias e borietas

La typologie des structures d'exploitation est trop dépendante de l'évolution rapide du monde agricole depuis un siècle pour pouvoir être tentée en quelques lignes. On se contentera de rappeler qu'à côté de quelques grands domaines (1) et d'exploitations moyennes, il y avait autrefois un grand nombre de petits paysans qui vivaient sur des propriétés morcelées. Les témoignages cités ci-dessous donnent une idée de la diversité de ces structures dans la première moitié du XXe siècle.

Le morcellement des anciennes exploitations avait plusieurs causes. Il était dû en partie aux aléas successoraux et aux opportunités d'acquisition, mais également au souci d'utiliser au mieux la diversité des terroirs en fonction de la nature des sols et de leur exposition (2). S'agissant du Haut-Ségala, on se reportera aux remarquables études d'Henri Enjalbert qui montrent comment la transformation des *landas* où pacageaient les moutons, en *castanhals,* puis en terres arables et enfin en prairies artificielles, s'est accompagnée d'une colonisation des *puègs* par le déplacement des *bòrias* des *ribièiras* et des *travèrs* vers les sommets.

La culture des *patanons,* l'élevage du *vedèl del Segalar,* la *castanha,* et l'élevage porcin ont constitué, du milieu du XIXe siècle au milieu du XXe siècle, le gros de la production. Sur les *travèrs* de *Sauvatèrra,* de *Pradinàs* ou de *Castanet,* voire sur ceux des gorges de l'Aveyron vers *Moirasés* et *Colombièrs,* il pouvait y avoir quelques productions fruitières avec, outre la *castanha,* la *poma* et même la *nose,* la *pruna* ou la *vinha.* La culture du chanvre fut autrefois très importante dans les *ribièiras.*

Dans l'entre-deux-guerres, les exploitations de 10-20 hectares étaient fréquentes et nourrissaient des familles nombreuses. On évaluait la taille d'une exploitation en fonction de son potentiel de trait. Les petites exploitations de moins de cinq hectares étaient relativement nombreuses autour des *mases* et des *vilatges* où l'on pouvait trouver un complément de revenu en exerçant un métier ou en se louant. Autour d'une dizaine d'hectares, une *bòria* pouvait être viable s'il y avait un équilibre entre le nombre de bras au travail et le nombre de bouches à nourrir. Les anciens et les enfants participaient à l'effort de production.

« Avián un pichon ostalon e me demandi se avián pas los pòrcs a l'ostal... » (M.-L. A.)

« Per quauquas tortas de pan, que lor avián balhat e que podián pas tornar, lor flambavan los camps. Se pagavan sus las tèrras. O ai entendut dire. » (R. A.)

« Los parents èran païsans. Quand nasquèri, aviái la palha que sortissiá dels escòps. Comprenguèri que me caliá trimar. » (G. Sl.)

« La memina, quitava los escòps e los portava a la man per estauviar los clavèls. Pièi, son òme, lo pepin, desjongiá las vacas e portava lo jo sus l'esquina per estauviar las vacas. » (R. P.)

« I aviá bravament de monde que avián pas de tèrra. Al vilatge al dessús, èran una quinzena d'ostals los uns sus los autres. Anavan trabalhar dins las bòrias. D'après ausir dire, n'i aviá que anavan mendiar encara. O alara, s'avián una vaca o una cabra o quauques motons, anavan far manjar aquò pels camins. » (R. Lc.)

« Un òme elevèt sèt enfants amb vint fedas, Baiòl s'apelava. » (G. Sr.)

« Aviá pas qu'un mulet lo paure pepè e lo vesin aviá una vaca. Alara avián atalat l'ase e la vaca. Alara fasiá : "A, i vira, i arresta, ò, a..." » (E. A.)

« Los parents avián pas que un parelh de vacas e una cabra e lo papà si(agu)èt tuat a la guèrra. » (H. Mt.)

« Los parents avián pas que quatre vaquòtas, de còps pas que tres se una crebava... » (D. V.)

« Nos adujàvem amb los vesins, fasiam lo trabalh coma aquò. » (B. G.)

(1) ***La bòria de La Planca***
« L'exploitation de 250 hectares a été menée jusqu'au début du XXe siècle directement par la famille. Dans mon enfance, on avait six paires de bœufs à La Planque. C'était une polyculture totale qui datait de l'époque où on devait vivre sur la ferme. » (G. Rq.)

(2) ***Los campets***
« On divisa les terres à l'extrême, afin que chaque habitant ait une parcelle, un jardin. Quand le commerce périclita, les habitants, avec désolation, découvrirent là leurs seules ressources.
Aussi dit-on, d'un champ de bon rapport, *dona plan tres crosèls e tres garbas,* il donne bien trois petites meules et trois gerbes, soit une quarantaine de gerbes, soit en réalité peu de choses. (...)
"– Di(g)atz, Mossur, ont anatz ? – M'en vau semenar. – Ont avètz lo gran ? – Aquí, dins lo fausset. – E lo fems ? – Al cuol de l'ase." (...) Cette version est connue à Sauveterre et au Nord-Est. La suivante, presque identique, est connue à Naucelle :
– Ont vas semenar ? – Al campet. – Ont as lo blat ? – Dins lo pochon." (...)
"M'en vau cuèbre lo camp-grand. Prene lo blat dins la pòcha e lo fems al cuol de l'ase. I a un noguièr pel mièg ; la nose tomba per aco del vesin. Es bel aquel noguièr !"
Cette dernière version fait allusion à une pratique notée par l'abbé Bosc en 1797. (...) "Toutes les terres y sont travaillées à bras ; et c'est peut-être le seul endroit où l'on se passe de charrue, où l'on ne puisse pas reprocher au cultivateur qui va s'approvisionner à la boucherie de manger le compagnon de ses travaux." (...)
Le Sauveterrat rentre chez lui en portant une gerbe, sa récolte, sur l'épaule. Un étranger lui dit : *"Tombatz una espiga !"*
L'autre, sans se retourner, lui répond dédaigneusement : *"Qu'a de ben, ne perd !"* »
(D'après les enquêtes de Claire et Jean Delmas. Extr. de *Revue du Rouergue* tome XXVI n° 103)

« Aviá un brave camp, lo Camp Grand, i aviá un no(gu)ièr pel mièg, las noses tombavan pel camp del vesin ! » (J. Fr.)

Los Sauvaterrats plonjan sus la tina
« Disián : "Que forcèm, que forcèm pas, acabarem ça que là." Avián un briat de vinha e un pichòt camp alara la tina èra pas bèla e lo plonjon èra pas bèl. Disián : "Los Sauvaterrats plonjan sus la tina." » (M.-L. G.)

« Quand arribèri [en 49] i aviá dotze estables de vacas a La Barraca : i aviá Cofin, Bossaguet, Guibèrt, Cofinhal, Pons, Folhada, Genièis... Pièi, i aviá los que èran a la gara de Carcenac-Peiralés que ara aquò's la gara de La Barraca : Gombert, Bosquet, Chinchòlas, Lafon... Totes avián mai o mens de bestial. » (J. Bb.)

« Fasián quauques pòrcs grasses per Nadal, aquò fasiá lor revengut. E quauques vedèls, avián una vaca o doas. Los arrière-grands-parents de La Comba [de Pradinàs] avián pas qu'una vaca e un ase, sai pas cossí trabalhavan amb aquò, los acoplavan. Aprèssa, vendèron l'ase e crompèron un parelh de vacas. » (E. T. / A. T.)

« Avián una pichòta bòria. Pièi, un vesin, quand vendèt, crompèron. » (L. D. / R. D.)

« Avián crompat un camp, doas ectaras, una peceta de loïs d'òr. » (J. Gz.)

« Los pichons avián quauquas fedas e pièi anavan se lo(g)ar, anavan missonar o dalhar... » (P. L.)

« Aquò èra pas que de travèrs [a Las Aumièiras de Moirasés]. Los parents avián quatre o cinc vacas, quauques pòrcs... » (B. E. / J. Bq.)

« Los parents avián una pichòta bòria de sièis ectaras [a Campanh de Moirasés]. Fasián venir de vedèls e quauques pòrcs. Aviam quatre vacas e mai de còps una doblona. » (A. F.)

« Del temps dels parents, la bòria [de La Landa de Gramont] teniá pas qu'una dotzena d'ectaras. Fasián de patanons e de castanhas, aquò èra aquò principal e quauque briat de polalha. Pièi, avián totjorn cinc o sièis vacas, o sèt. » (M. L.)

« Avián quauquas vacas, quauques pòrcs, quauquas fedas, de trufas, de blat... » (D. G.)

« N'i aviá de pus pichonas e de pus bèlas, mès una dotzena d'ectaras, aquò èra una moièna, davant la guèrra de 40. » (R. Lc.)

« La bòria fasiá vint ectaras. Aquela bòria [de Las Terrissas de Moirasés], aquò èra lo résultat *d'un partatge al debut del siècle entre de vesins, Regis e la familha Cerièis. Aquò èra l'agricultura "tradicionèla" del Segalar : un briat d'elevatge, de cerealas e de patanons. De suita après la guèrra, f(agu)èron un briat de lach, mès de davant, aquò èra los vedèls per la carn. Aviam un parelh de buòus e una èga per trabalhar. »* (G. Sr.)

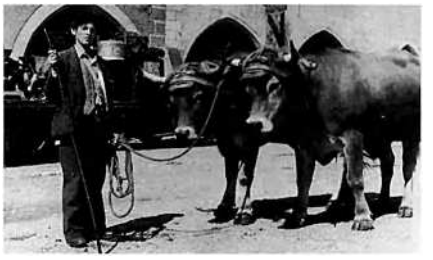
« Los parents èran païsans. La bòria èra coma ara, 30 ectaras. » (C. M.)

« Aquò èra una de las bravas bòrias de l'epòca. Fasián partida dels pagésses un bocin. I aviá cinquanta ectaras. Mès, d'aquel moment, i aviá bravament de castanhals. » (R. G.)

« Aviam la bòria de Tiracabra, una bòria de quatre-vints ectaras, presque. La trabalhavan amb de buòus, d'ègas e tot. Aviam de vacas, de buòus per far lo trabalh, e d'ègas, e aviam atanben de fedas e de pòrcs. » (J. H.)

« La bòria [de La Còsta] teniá cent vints ectaras mès n'i aviá pas que quatre-vints de trabalhables. Lo rèsta èra de bòsces. Aviam quatre parelhs de buòus e quatre ègas. Fasiam de blat e de patanons. » (B. E. / J. Bq.)

1. - *Sauvatèrra, 1948. (Coll. C. Gn.)*
2. - *La Bòria-Nauta de Manhac, 1945.* André Lacombe. *(Coll. et id. A. Lc.)*
3. - *(Coll. A. Lc.)*
4. - *Lo Cailar. (Coll. Arch. dép. A.)*
5. - *La Sicariá de Bossac, 1948. (Coll. J. Ml.)*



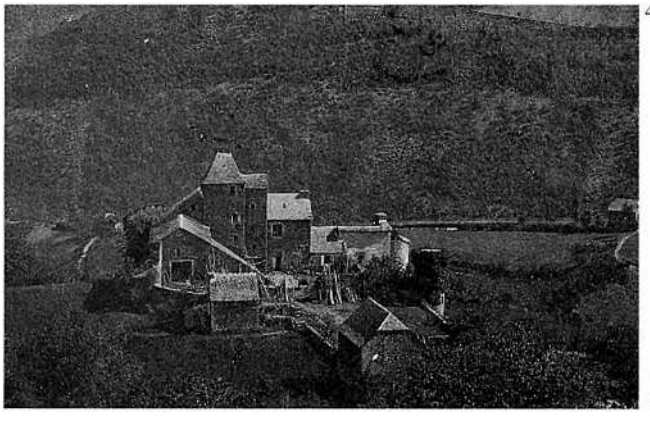
1



2



3



4



5

Los vailets e la lòga

Avant la motorisation des années 50-60, le recours à une main-d'œuvre saisonnière ou annuelle était chose courante pour beaucoup d'exploitations. Il y avait donc une domesticité assez nombreuse et relativement spécialisée. *Lo batièr* s'occupait des bœufs, *lo vaquièr* des vaches, *lo pastre* et *lo traspastre* gardaient les troupeaux. L'été, on louait des *estivandièrs* pour la fenaison et les moissons.

Il y avait des foires à la loue au mois de mai ou pour la Saint-Jean. Lorsque les places étaient mauvaises, on s'empressait de changer de maître. Les jeunes *pastres* et les *sirventas* étaient recrutés directement dans les *ostals*. On chantait autrefois *la cançon de la lòga* ou *cançon de Sant-Joan (1)*.

La vòta logaira

« I aviá de lò(g)as : al Lac, a La Barraca, a Luc. Aquò començava lo mes de mai jusc'a Sent-Joan. » (F. J.)

« Lo jorn de la vòta, aquò èra la lò(g)a pels domestiques, lo 8 de junh, per Sent-Medard. » (Moirasés)

« I aviá la vòta lo(g)aira lo darrièr diminge d'abrial. » (La Barraca)

« N'i aviá una a La Barraca, una a Rodés... » (S. Cr.)

« I aviá de lò(g)as aicí, a Moirasés, a La Barraca. » (A. L.)

« Lo paure pepè ne parlava amb la miá memè. S'anavan lo(g)ar. Anavan a La Barraca un jorn de lò(g)a. » (B. B. / E. Bo.)

Vailets, pastres e sirventas

« I aviá lo batièr e, lo que s'ocupava de las vacas, aquò èra lo cantalés. Pièi i aviá lo pastre de las fedas e lo pastre de las vacas. » (B. E. / J. Bq.)

« Lo paure papà èra vailet, aquò èra el que sonhava los buòus. I aviá lo batièr, mès lo batièr susvelhava, el. » (G. Mg. / J. Mg. / M. Mg.)

« Aviam de batièrs, de pastres, de sirventas. » (J. H.)

« La mamà èra lo(g)ada mès que los patrons la fasián aganir. De còps que i a, [del Lac] partissiá a Juèls a pè per anar veire sos parents. Mès caliá que tornèsse arribar lo ser. Aviá pas que uèch ans. Alara languissiá d'arribar a Sent-Joan per dire d'i tornar pas. Mès, a Sent-Joan, i anèron los patrons amb ela : "Cal que tòrne, aicí, alà..." E encara i tornèt per un an ! Aviá pas lo d'aquò de se defendre, ela. Quand agèt dètz ans, se tirèt d'aquí. Quand aviá catòrze o quinze ans, anèt a-z-Aumont. Aquí i aviá de domestiques e de sirventas e ela fasiá un briat de tot. Aquí manjava mès ela, res passava pas... La patrona disiá : "Aquò's pas possible, qual sap que de as ?" Alara o di(gu)èt a sos parents e alara, aquí o di(gu)èt : "Amont, me fasián aganir !" » (H. A.)

« A tretze ans, parti(gu)èri per anar far batièr. Pensavi las vacas e adujavi apr'aquí a laurar, traire los patanons, copar los bartasses, amassar de fuèlhas... Lo premièr patron que agèri, lo paure Polita me tustava a la pòrta a cinc oras del matin.

Èrem pagats a l'annada. La premièira annada, en 42, ganhèri quatre mila cinc cents francs per an. La segonda annada, cinc mila dos cents. Mès èrem lojats e noirits. Pièi après, la trosièma annada, montèrem a quinze mila, pièi a vint-a-cinc mila e pièi cinquanta mila. La darrièira annada que me lo(gu)èri, aquò èra a Mericanh, en 47-48, me balhèron cent cinc mila. Pensavi las vacas tot l'ivèrn dins quatre estables quand mème. Avián dos parelhs de buòus e quatre cavalas e las vacas. E cada matin caliá sortir lo fems. Un estivandièr, un mes, aquò èra cinquanta mila. Aquí, aquò pagava. » (R. F.)

(1) *La cançon de Sent-Joan*

« Ara Sent-Joan s'apròcha,
Bèla se cal quitar,
Per un autre vilatge,
Anarem demorar.

Regreti pas lo mèstre,
Ni la mèstra non plus,
Regreti mon ami(g)a,
Quand nos caldrà quitar.

Te plores pas ma mía,
Nos tornarem trobar,
Dins un autre vilatge,
Nos tornarem aimar.

Lo miu mèstre n'es falce,
Falce coma un chaval,
Coma un chaval de guèrra,
Quand a la brida al cais. » (L. A.)

« Quand lo cocut cantava,
Ieu m'en rejoissiái,
E m'en amaginavi,
Ièss, ièss, quora Sent-Joan arribariá.

N'ai la mèstra missanta,
Missanta coma un can,
Se rencontrava un ase,
Ièss, ièss, ieu sautariái la coa. » (S. Cr.)

« Lo cuol del mèstre se tana,
Lo de la mèstra florís,
Lo de la filha cotela,
Lo del batièr s'en rís. » (R. L.)

« Quand lo cocut cantava,
Ieu me rejoissiái,
E ieu m'amaginavi,
Iè, ièi, que Sent-Joan arribariá.

Sent-Joan la nòstra fèsta,
Mèstre comptatz l'argent,
Metètz la man a la pòcha,
Iè, ièi, comptatz-ne bravament. » (R. Sv.)

« Quand lo cocut cantava,
Ieu me rejoissiái,
Totjorn m'amaginavi,
Quora Sent-Joan seriá.

Sent-Joan la nòstra fèsta,
Arribarà ben lèu
Mès tanlèu qu'arribe,
Ne serà pas tròp lèu.

N'ai la mèstra missanta,
Lo mèstre encara mai,
Sembla un chaval de guèrra,
Aquel vièlh Juif Errant.

E la mèstra me crida,
Que fau l'amor al sòl,
Ela la vièlha garça,
Lo fa jos los lençòls. » (P. T.)

« Tinta tinta relòtge,
Solelh abaissa-te,
Bèla Sent-Joan s'apròcha,
De mèstre cambiarem.

Los mèstres quand te lo(g)an,
Ne prometan ben pro,
Mès son pas al mièg de l'annada,
Que t'en planjon lo croston. » (E. B.)

« Aicí, se lo(g)avan, èran pagats quatre cents francs per an. » (P. T.)

« A l'atge de catòrze ans, m'en anère de l'ostal e venguère far bona a Colombièrs, a-n-acò de Barrau, lo fabre. Ieu fasiái la pastròta. Anave gardar aquelas tres o quatre vacas qu'avián ; a l'ostal, caliá s'ocupar dels dròllons, far la bu(g)ada... I demorère tres ans. » (L. A.)

« Lo pastre de las fedas sonava la còrna a quatre oras del matin per sonar los molzeires. » (Bossac)

« Un còp, lo pèra de la miá mèra èra pastre, jasiá a l'estable amb lo batièr e, lo batièr i tirava tota la cobèrta alara anava jaire entre las vacas. » (B.B.)

« Gardavi las vacas amb un autre. Cantàvem e, per qu'aquò s'entendèsse melhor, cantàvem pas un al pè de l'autre, totes dos, montàvem sus un aure cadun. » (A. Rn.)

• *Jòc de pastres*

« Quand anàvem gardar pels prats, fasiam d'abilhaments amb de fuèlhas de castanhièr, de capèls, de damantals... Fasiam d'estufles atanben, quand la saba del castanhièr montava. » (P. Pc. / H. B. / E. M.)

• *La convenença*

Pour sceller le pacte de louage, après avoir topé, *lo patron* verse une petite somme au *vailet, lo vinatge,* qui permet d'aller boire un coup à *l'aubèrja.* Mais la paie, *la convenença,* est payée à la fin de l'année de louage.

« Los patrons pagavan pas que per Sent-Joan, un còp per an. Apelavan aquò la convenença. » (F. J.)

« Nos lo(g)àvem per Sent-Joan, nos balhavan una coverença, trabalhàvem tota l'annada e nos pagavan pas que per Sent-Joan d'après. Disiam : "La vaca a vedelat". Aquò èra la coverença. » (L. A.)

Las jornadas

« Los enfants anavan a la jornada. Anavan a La Planca a la jornada, d'aicí [La Comba]. Avián dètz o dotze ans. » (L. D.)

« Dins aquelas pichòtas bòrias, n'i aviá bravament que anavan a la jornada. » (M. F.)

« Davant, aquí [Manhac], aquò èra tot pavat e, las filhas per ganhar d'argent, la prima, venián traire l'èrba entremièg las pèiras amb de cotèls. O ai ausit dire. » (J. V.)



Los vailets de La Planca de Pradinàs, 1910. (Coll. M. de P.)

los vailets
le patron : *lo patron*
le valet : *lo vailet*
le bouvier : *lo batièr, lo boièr, lo cantalés*
le berger : *lo pastre*
la bergère : *la pastra*
la servante : *la serventa, la sirventa*
le journalier : *lo jornalièr*
louer un domestique : *lo(g)ar un vailet*
la loue : *la lò(g)a, la lòga*

los apleches
la pelle : *la pala*
la bêche plane : *la palabièissa, la bièissa*
la bêche à dents : *la bièissa-forca*
bêcher : *palabièissar, bièissar*
creuser : *curar*
l'outil pour tracer les rigoles : *lo talhaprat*
la houe simple : *la marra, lo bicat, lo fesson*
la houe fourchue : *lo bigòs, lo bicat-forcat*

los carris
le traineau à pierres : *la lisa*
le char à deux roues : *lo carri*
une charrettée : *una carrada*
une bonne charrettée de foin : *una brava carrada de fen*
la caisse du char : *la caissa del carri*
le banc : *lo banc*
le tombereau : *lo tombarèl*
basculer : *acuolar*
la barre : *la barra*
une roue : *una ròda*
deux roues : *un parelh de ròdas, doas ròdas*
l'essieu : *l'ais*

l'atelatge
dresser : *dondar*
l'aiguillon : *la gulhada*
la pointe de l'aiguillon : *l'agulhon*
faire reculer l'attelage : *far recuolar lo parelh*
atteler : *atalar*
dételer : *desatalar*
le fouet : *lo foet*

Los vailets de Grand-Sanha
« L'an 1795 et le 28 juin j'ai loué Gabriel Bartes du lieu de Boussac que je luy donne trois louis en ecus, deux yvernes, quatre pans courdelat ou une matelote prette a vetir, quatre canes toile mestice, un peire sabots ferrés, un autre peire sans feirre sans autre. (...)

L'an 1799 et le 29 avril j'ai loué Mariane Valiere du lieu de Mouirazes que je luy donne 36 ll. argant, deux yvernes, deux canes toile, 4 pans prime, un chemisole blue prette a vetir, 15 pans sarge noire et blue, un peire bas, deux peires sabots ferrés sans autre, compte fait avec Marianne Valiere de Mouirazes que je luy reste 12 ll. argant et la sarge et tout autre et payé. » (Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

Las viandas

lo gran
le blé : *lo blat, lo froment*
le seigle : *la se(g)al, lo segal*
le blé de printemps : *lo blat de prima, lo tremís*
le blé d'automne : *lo blat d'ivèrn*
l'avoine : *la civada*
l'orge : *l'òrdi, la paumola*
le méteil : *lo rau*
le maïs : *lo milh*
le sarrasin : *lo blat negre*
c'est le temps des semailles : *aquò's lo temps de cuèbre, de cubrir, de semenar*
faire les semailles : *cubrir, semenar, cuèbre*
la semence : *la semença*
sulfater le grain : *sulfatar lo gran*
le semoir : *lo semenaire, lo semenador*
délimiter le "sillon" : *silhonar*
un sillon : *un silhon, un re(g)on*
le blé a bien germé : *lo blat a plan levat, lo blat a plan brolhat*
il a tallé : *a patat*
il est clairsemé : *es clar*
il va épier : *va espi(g)ar*
l'épi : *l'espi(g)a*
un épi vide : *una espi(g)a aganida*
il est charbonné : *es carbonat*
mûrir : *amadurar*
le vent l'a égrené : *lo vent l'a engrunat, l'a escodut*

Froment, se(g)al, civada
« Lèu lo froment vendrà,
Dins mas tèrras lauradas,
Que las ai semenadas,
Sens plánger lo bon gran.

Froment, se(g)al, civada,
Vòstra verda color,
Al primtemps mai m'agrada,
Que la pus bèla flor.

S'en van los amoroses,
Culhir las flors novèlas,
Roesas e pimparèlas,
Vòstre parfum es doç.

Mès après la jornada,
Fa bon de per la cort,
Sentir nòstra fornada,
Entresortit del forn.

Aimi lo bon guerièr,
Que para nòstra tèrra,
E tòrna de la guèrra,
Acaptat de laurièr.

Mès oblidi la glòria,
Quand los buòus doçament,
Dintran dins nòstra bòria,
Cargats del bon froment.

Que floriga lo prat,
Lo ribatge e la cima,
Perque lo temps de prima,
Al païs es tornat.

Dins mas tèrras lauradas,
Lèu lo froment vendrà,
Que las ai semenadas,
Sans plánger lo bon gran. » (A. Sl. et R. D., d'après les frères Bessières)

Le terme de *viandas* désigne l'ensemble des récoltes qui constituaient la base de l'alimentation du bétail et des hommes.

« Fasiam un assolament de tres ans. Davant la guèrra, èra de quatre ans, l'assolament. Tot lo Segalar trabalhava amb un assolament de quatre ans : un an de blat, un an de raigràs amb de trèfle violet, la trosième annada atanben e la quatrièma annada fasián de patanons. Nautres, f(agu)èrem bravament sus tres ans : blat, raigràs e tot de suita après los patanons. Gardàvem pas lo pelenc de dos ans, la tèrra semenada en èrba. » (A. Cz.)

« Fasián de se(g)al e, l'annada d'après, fasián los patanons aquí dessús, sus las estolhas, sus la segonda palha o la trosièma. De còps doblavan, fasián un còp de blat, un còp de se(g)al e un còp de civada e après, viravan la tèrra per far los patanons. Pièi la tornavan semenar e, en mème temps, semenavan la trèfla pel blat. La semenavan pas jamai sola. » (G. Sl.)

« L'ivèrn, anàvem portar lo fems dins los camps. I aviá un assolament : los patanons, lo blat, de trèfla o de lusèrna, tornàvem far de blat e pièi de patanons darrèr. » (R. Lc.)

Los grans

En *Segalar,* l'acidité des sols ne permettait pas, avant les amendements à la chaux, de cultiver *lo blat froment.* C'était donc *lo blat segal* qui constituait la céréale de base. Mais, dès la fin du XIXe siècle, le chaulage a permis de substituer progessivement *lo froment* au *segal.*

« Lo premièr blat que f(agu)èron aviá pas un tropèl de grans a l'espi(g)a. » (J. Dg. / F. D.)

« Fasián vint quintals de blat a l'ectara, trenta lo mai. Mès aicí, se fasiá bravament de se(g)al, que aquò èra una tèrra pel se(g)al. Demandava pas tant. » (H. P.)

« Lo blat, aquò fasiá vint quitals a l'ectara a pus près, quand èra polit. Vint, vint-a-cinc, aquò dependiá dels cantons. » (R. Lc.)

• *Lo segal*

« Fasián pas que de se(g)al, fasián pas de froment. » (A. H.)

« De blat, cresi pas que n'i agèsse tant qu'aital. Fasián de se(g)al. » (M.-L. A.)

« Fasián de se(g)al bravament, pels traverses. » (L. R.)

« Fasián un bocin de blat per far de farina per elses e fasián de se(g)al pel bestial. » (R. F.)

« Anavan far de se(g)al pels traverses, entre los aures, que tot aquò que èra planièr, aquò èra pas que de castanhals. » (P. L.)

« Fasián de se(g)al entremièg los castanhièrs. » (J. Dg. / F. D.)

• *Lo blat negre*

« Fasián de blat negre, ieu n'ai ajut vist, de blat negre. I aviá pas que de se(g)al e de blat negre. » (L. Cr.)

• *Lo blat borrut*

« Aquò èra de blat borrut, fasiá trenta, trenta-cinc a l'ectara, mème benlèu pas. » (A. Lc.)

« Lo blat borrut fasiá pas de rendament mès fasiá de bon pan. » (R. B.)

• *Lo rau*

« Lo papà raunava, fasiá d'òrdi amb de civada. Lo missonava al còp e aquò fasiá de farina pel bestial, de rau. » (P. Lc.)

• *La paumòla*

« Se fasiá de paumola de prima. Aviam totjorn un canton de cauls e, la prima, caliá traire aquelses caulets per far la paumola. » (E. M.)

Las landas e las bartas

La tradition orale conserve le souvenir des *puègs* couverts de *landas* de *bruga* et de *bartas* de *ginèsses* ou de *babisses,* ainsi que de leur exploitation en *fornèls.* Avant leur transformation en *camps* puis en *pradas,* ils furent couverts de *castanhals* cependant que les autres cultures étaient pratiquées sur les *travèrs.*

« Quand davalatz sus la rota de Sauvatèrra [de Gramont], aquò èra pas que de landas, de bartas. Lo grand-pèra o aviá vist coma aquò. Aquò èra pas trabalhat. » (J. Ms. / M. Ms. / M. Mo.)

« Pendent la guèrra de 14 que i aviá pas grand monde, tot lo torn del vilatge [de Cambolàs], aquò èra pas que de ginèsses. » (R. Lc.)

« Los melhors bocins de tèrra, i aviá pas que de barta, de ginèsses, de tot. Anavan trabalhar pus luènh que aquò èra per un travèrs que davalava a l'Avairon, amb la bigòssa, que aquò èra magre coma tot, anavan far de se(g)al aval. » (J. F. / F. F.)

« Aquò èra pas que de burga o de talhadís [als Cobres de Colombièrs]. Aviam de vesins de Limairac que venián per traire aquò amb la piòcha. Los noirissiam a miègjorn per que venguèsson traire, per metre lo camp al trabalh. Pièi, elses, prenián lo pauc que boès que i aviá per se caufar, èran contents. » (H. P.)

« Los camps planièrs, aquò èra tot plen de castanhièrs e trabalhavan los traverses amb lo bigòs. Après, se metèron a traire las castanhals e plantèron de castanhièrs pels traverses. » (L. R.)

« Aicí amont [Moirasés], i a de planas que aquò èra de burgasses, de camps planièrs. Ne fasián de devesas. Aquò pus traversut, lo trabalhavan. » (J. Gn. / M. B.)

« Caliá un jorn a pus près per traire un castanhièr, un òme. Lo destarràvem tot lo torn e copàvem las raices, jusc'a que tombava tot sol. Se caufavan amb aquel boès o, se i aviá un rol que si(agu)èsse bon per far ressar, ne fasián de pòsses.» (D. M.)

Los fems

Le déchaumage était considéré comme équivalant à une fumure. *Un còp èra,* les *landas* étaient cultivées en seigle après plusieurs années de repos. La mise en culture et l'engrais se faisaient par écobuage.

Autrefois, la paille servait à la nourriture du *bestial* et l'on obtenait du fumier en faisant des litières avec des feuilles de *noguièr, de castanhièr,* des *fal(gu)ièiras* ou *de bruga.*

« Espandissián lo fems a la man. » (R. P.)

« Lo grand-pèra aviá sèt enfants o filhas e èra peirièr e, a la sason del fems, anava pels causses, espandir lo fems de feda amb las mans. » (A. L.)

« Romplissián las banastas dels ases amb de fems per anar femar. » (M. Cv.)

Los bartasses, las bolas

Les haies du *Segalar,* constituées de *boissons negres* ou *blancs* taillés régulièrement à environ 1 m. du sol, découpent et soulignent les *puègs* et *travèrs segalins.* Servant parfois de *bola* ou de point de départ des *bartas,* le *grífol* peut être associé aux *boissons* sur toute une longueur. Planté seul, il forme de hautes haies coupe-vent.

« Plantàvem de boissons ordinaris mès, los plantàvem a distencia, a cinquanta centimèstres. Lo grífol, aquò avançava tròp. Los grífols se plantavan amb los vesins sustot per marcar las tèrras quand plantavan las bolas. S'alinhavan amb los grífols. » (G. F.)

1. - *Testet de Pradinàs, 1942.*
Marie-Louise Sudres. *(Coll. et id. M.-L. A.)*
2. - *La Còsta de Moirasés, 1936.*
Lucien Maviel. *(Coll. et id. A. Bq.)*
3. - *Las Garrigas de Manhac, 1939.*
Edouard, André, Rosa et Fernande Hurtes. *(Coll. et id. A. Ht.)*



1

2





3

Lo bastard de la Landa Rasa

« Apelavan aquò la Landa Rasa que aquò èra pas que de burga e aquò florissiá ròse. Lo pèra se rapelava que i aviá un bastard que èra dins una cabana facha de ginèsses e palava los camps amb un bicat. Ne fasiá d'emmonts e i fotiá fuòc. Aquò fumava pendent un mes. » (A. Fg.)

Los fornèls

« Ma grand-mère a 80 ans, quand elle était jeune, les engrais étaient inconnus dans notre région. Genêts, fougères, ronces, bruyère poussaient abondamment dans les champs. Avant d'ensemencer le seigle, il fallait arracher ces mauvaises plantes qu'on rassemblait en tas énormes. Ensuite on les allumait : c'étaient les *"fournels"*. Le feu éteint, on remplissait un sac des cendres qu'on répandait dans le champ. Ensuite, il n'y avait plus qu'à labourer le champ avec l'araire en bois qu'on appelait *"lo cambéto"*. » (André Barthes, 14 ans, 1952. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Las fuèlhas

« Pour avoir une litière plus abondante en hiver, quand il fait beau, les cultivateurs vont dans les châtaigneraies ramasser les feuilles. Nous n'avons plus de paille ; aussi hier, avec papa, nous sommes allés dans notre châtaigneraie sur la pente du *"Puech"*. Papa abattait les fougères à coups de faucille tandis qu'avec mon frère nous rassemblions les feuilles à l'aide d'un grand râteau de bois. Nous avons eu bientôt un gros tas de feuilles rousses au bord du chemin et dans l'après-midi nous les avons entassées dans un tombereau. Nous aurons une provision de litière pour nos quatre vaches. » (Eloi Molinier, 12 ans. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

laurar

l'araire : *l'araire, la cambeta*
la charrue : *la lombala, la brabaneta*
le manche de l'araire : *l'esteva*
le soc : *la plata*
l'age : *lo cambet*
la chaine : *la cadena*
le timon de l'araire : *la perga*
la cheville de l'age : *l'ataladoira*
les versoirs : *las aurelhas*
les mancherons : *las estevas*
le coutre de la charrue : *lo cotèl*
labourer : *laurar*
le laboureur : *lo lauraire*
enrayer : *enregar, enregonar*
la raie est profonde : *la re(g)a, la rega es prionda*
le labour : *l'arada*
une raie mal tracée : *una truèja, una maura*
la motte de terre : *lo tarràs*
un drain : *un toat, un valat*
une friche : *una devesa, un romegàs*
une jachère : *un sanhàs*
la herse : *lo carràs*
herser : *carrassar*
un champ : *un camp, una pèça*

• ***Los fornèls***

« Trasián de ginèsses, afornelavan e escampilhavan las cendres per far de se(g)al. E laissavan aquelas polidas planas amont. » (J. F. / F. F.)

« Apelavan aquò "palar". I aviá de burgas, la cremavan e las cendres femavan. Palavan amb lo bicat. Fosián al bicat e fasián de se(g)al. » (P. T.)

« N'i a que palavan l'èrba e o cremavan per femar. Afornelavan. Escampilhavan aquò, femavan. Los grands-parents o fasián. » (J. Dg. / F. D.)

« Cremavan tot aquò que sortissiá per far de cendres. Fasián secar aquò e o cremavan. Aquò èra tot l'engrais qu'avián. » (A. H.)

« Palavan l'èrba amb lo bicat, lo fessol. Fasián aquò de setmanas entièiras. Quand èra seca, la fasián cremar dins lo camp, afornelavan. » (A. L.)

« Fasián de fornèls amb l'èrba seca que cremavan. » (A. Gr. / R. Mz.)

• ***Fuèlhas, falguièiras e bruga***

« Apalhàvem amb de fal(gu)ièiras o de bru(g)a. Copàvem la bru(g)a e rastelàvem tot. Amassàvem las fuèlhas de totes los bòsces. » (E. C.)

« Totas las castanhals èran netejadas. Mème las fuèlhas de fau. Per far de fems. Mai sabètz que aquò fasiá pas de bon fems. » (J. Gn. / M. B.)

« Un còp, lo paure papà nos prenguèt amassar de fuèlhas tota la nuèch, i aviá la luna. Las metiam en emmont, frescas e, per las cargar dins lo tombarèl, aquò se teniá mai. Amassàvem las fal(gu)ièiras atanben. » (J. T.)

« Fasián de balajas amb de boisson negre, de bu(g)alhs. Balajavan las fuèlhas de pels prats. S'en servián per apalhar lo bestial. » (G. P.)

« Amassàvem de fuèlhas, l'ivèrn. Pendent la guèrra, aviam las castanhals aval, amassàvem las fuèlhas, trobàvem pas de palha a crompar. » (L. S.)

• ***La calç***

Il fallait aller chercher la *calç* aux *calcièrs* implantés sur les terrains calcaires situés à la périphérie du *Segalar*, ou à la gare.

« La premièira calç que venguèt dins lo païs, l'anavan quèrre a Severac lo Castèl. I anavan amb tres chavals un davant l'autre. » (P. T.)

« La calç arribèt pas qu'amb lo tren. » (F. A.)

« Anavan a Carmaus a pè, amb un parelh de vacas. » (D. S.)

« Ieu, soi anat a Carmaus amb lo tombarèl e las vacas per quèrre la calç. Caliá cinc o sièis oras. Lo ser, menavan un autre cople de vacas per far prodèl per montar la còsta. Passàvem per Tairac. » (A. H.)

« Anavan quèrre la calç [de Bossac] al calcièr de Flavinh, mème jusc'a Bertolena, cresi, amb un parelh de vacas o de buòus. » (A. Rd.)

« Anavan quèrre la calç [de Colombièrs] a La Remesa, mon pèra i anava la prima pels patanons. » (G. F.)

« Quand començavan de metre de calç per las tèrras, la fasián pas portar. L'anavan cercar a La Remesa. Caliá anar al Pont Nòu los esperar per far prodèl per montar la còsta. » (P. Pc. / H. B. / E. M.)

« Ai ausit dire que, aicí [La Vedeliá de Manhac], l'anavan quèrre amb de buòus a La Panosa. Partissián a uèch, dètz parelhs de buòus en mème temps. Cargavan amont e tornavan davalar lo lendeman. » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

« Anavan menar los pòrcs a Rodés amb una carreta que aviá las ròdas plan nautas, una carreta pels chavals. En tornent, anavan quèrre de calç a La Panosa, que encara ne montavan pas gaire amb lo camin de fèr. » (A. Rn.)

« Los parents anavan cercar la calç après La Ri(g)ala de Flavinh amb las vacas e lo carri. Aquò èra coma de ròcs, alara i metián d'ai(g)a, laissavan furar la calç, pièi l'espandissián amb una pala. » (M. R. / Y. Ms.)

« [De Cambolàs] anavan quèrre la calç a Flavinh per la semenar per la tèrra. S'arrestavan a Cura-Borsòt per biure un còp. » (E. Mt.)

« [De Castanet] l'anàvem quèrre a Carcenac o a La Remesa de Rinhac. Quand plòviá que tornavan amb lo tombarèl cargat, lo tombarèl se conflava e empachava las ròdas de virar. » (A. Te. / B. R.)

Las lauradas

Dans les temps anciens et sur les exploitations les plus petites, tout le travail de préparation de la terre se faisait à la main, avec des outils de jardinage. L'antique *araire* était d'un usage courant qui s'est maintenu jusqu'à la seconde moitié du XXe siècle. *L'araire* appelé aussi *còc* ou *cambeta,* servait aussi bien pour le labour que pour recouvrir la semence. On s'en est longtemps servi *per enregar los patanons.* En *Segalar,* le terme d'*araire* désigne également la petite charrue à versoir mobile appelée aussi *brabaneta* ou la charrue Dombasle, la *lombala* ou *dombala* .

« Ai vist laurar amb la cambeta mès pas aicí, pel causse. » (P. T.)

« Fasián amb un araire en boès amb una poncha de fèr a la cima del boès. Aviá pas qu'una esteva. N'ai vist mès los ai pas vist trabalhar. » (A. H.)

« Aquò èra un araire amb pas qu'una coeta, mès se virava, aviam pas besonh de tornar quèrre la rega. » (A. T.)

« Lauravan pas qu'amb lo cambet, en boès. » (A. L.)

« Disián que, per far las abròas d'un bartàs, se servissián de la cambeta. » (R. La B. 2)

« Quand comencèron d'estripar las landas, lauravan amb la cambeta, pas qu'una esteva, pas qu'una poncha en fèr. L'araire èra en boès. » (A. Fg.)

« De(s)glevavan un còp tot a fèt laugièr, aquò retombava, aquò secava un briat, lo bolegavan pièi, passavan una èrsa en boès e semenavan aquí un briat de se(g)al. » (A. Rn.)

« Quand la dombala arribèt, los òmes disián : "Aquò's enferma la tèrra, aquò empoisona la tèrra, aurem pas cap de recòlta !" » (P. T.)

« Fasián amb la dombala, l'araire. De còps i èran dos parelhs de vacas. La dombala aviá pas que doas estevas darrèr que la tenián. Pièi agèron una brabaneta, que la viravan. » (G. Sl.)

« Lo matin, quand avián desjunat, los òmes, anavan jónger los buòus e anavan laurar. Passavan la jornada a laurar. Cadun preniá son parelh de buòus, sa carruga cargada de fems. Prenián atanben per far manjar los buòus. Per biure, i aviá sovent de rajòls amb un pesquièr. I aviá quatre parelhs de buòus quand partián per la jornada. Cadun amb sa gulhada. Se metián per òrdre de valor dins la bòria : lo mèstre-vailet, lo batièr, lo pastre e sovent prenián un estivandièr. A miègjorn, lor anavan portar la sopa, tornavan pas dintrar. Tornavan davalar pas que lo ser, quand avián metut lo fems e laurat. Los camps èran bèls. Fasián quatre torns lo matin e quatre torns lo ser. » (A. Bq.)

« Crompèron un brabant en 1913 o 1914, i aviá un monde tarrible per veire aquò. » (E. Br.)

« Lauràvem amb un parelh de buòus cadun. Aviam dos brabants, lo pepè èra davant amb un parelh de buòus e un brabant, e ieu seguiái darrèr amb un autre parelh de buòus. Aviái pas que catòrze o quinze ans. » (E. Gr.)

« Aviam un camp que èra presque a La Becièira. I anàvem laurar [de Sauvatèrra]. Ieu, apelavi las vacas. I aviá dos parelhs de vacas. Mon paire virava lo brabant e ieu apelavi. » (M.-L. G.)



Lo boièr
« Quand lo boièr ven de laurar (bis)
Planta aquí sa gulhada
A e i ò u...
Planta aquí sa gulhada.

Trova Mariana al pè del fuòc (bis)
Trista, desconsolada...

Aviá tetat lo robinet (bis)
Amai s'èra bandada...

Se siás malauta digas-o (bis)
Te farèm un potatge...

Amb un raba, un caulet (bis)
Una alauseta magra...

E se morisses, t'entarrarem (bis)
Al pus fond de la cava...

Los pès virats vas la paret (bis)
Lo cap jos la canèla...

Los pelerins que passaràn (bis)
Pregaràn la Bernada...

Diràn un Pater *e un* Ave (bis)
Per la paura Bernada...

Qu'es anada al Paradís (bis)
Al Cèl amb sas cabras...

Amen, amen *respond Bernat*
Seràs pas mal plaçada... »
(Extr. du *Cahier de Chants* n° 2 d'Honoré Fagegaltier)

A vous messieurs les officiers ordinaires de Boussac

« Supplie humblement Antoine Thoyry laboureur habitant du village de Grandsagne parroisse de Boussac disant que vers le douze du courant il loua Pierre Boyer natif du village de Masgarnit parroise susd. pour le servir en qualité de valet battier, et dont il devoit prendre le service a la fête St-Jean-Baptiste moyenant la somme de trente trois livres en argeant, la nourriture de deux bettes à laine, une paire bas, deux paires sabots, et deux canes toile, cependant et quoique une pareille convention doive avoir son execution apres avoir led. Boyer reçû des arrhes, il n'a pas daigné se rendre led. jour de St-Jean au service du suppliant, qui n'a pas de valet, et merite punition, a ces causes plaira a Vos Graces, Messieurs, attendu le privilege de la cause, lui permettre de faire assigner devant vous a jour et heure precise led. Boyer pour se voir condamner a prendre le service du suppliant sur l'heure du commendement qui lui en sera faite, et en outre en tels domages que la cour jugera bon pour tenir lieu au suppliant d'indamnité au cas led. Boyer se refuse a venir le servir, a quoi faire il sera contraint par toutes voyes duës et raisonnables comme par corps, le tout avec depens et ferés bien. » (Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

1920. Henri Lacombe. *(Coll. et id. G. A.)*



1



2



3



4

1. - *(Coll. P. Fr.)*
2. - *Las Terrissas de Moirasés.* Ernest Serieys. *(Coll. et id. G. Sr.)*
3. - *(Coll. R. L.)*
4. - *La Planca de Pradinàs, 1910. (Coll. M. de P.)*
5. - *La Garriga de Sauvatèrra, 1934.* Henri, Maria, André, Renée, Lucien et Paul Mouysset. *(Coll. et id. H. Ms.)*

Lo boièr

« Quand lo boièr ven de laurar (bis)
Planta aquí sa gulhada.

Tròba Margòt al pè del fuòc, (bis)
Tota desconsolada.

Se sètz malauta digatz-o, (bis)
Vos farem un potatge.

Amb una raba, amb un caulet, (bis)
Una alauseta magra. » (M.-T. C.)

« Quand lo boièr ven de laurar (bis)
Planta aquí sa gulhada,
Tral, deri, deri, derà,
Planta aquí sa gulhada.

Tròba Margòt al pè del fuòc, (bis)
Tota desconsolada... » (M. Br.)

Criblage du blé

« Le blé destiné à la semence est criblé à domicile. Cette année, la récolte contient jusqu'à 75 % de mauvaises graines, pois sauvages, ravenelles. Le crible est actionné à la main ou par un moteur électrique. Il est installé au grenier ou bien sous le plancher du grenier et le blé coule par un trou dans la trémie. On crible de 15 à 20 sacs de blé par jour. En 1948 le prix du criblage est de 100 à 150 francs par sac de blé criblé ; le propriétaire du crible est nourri. » (Enquête présentée par Y Souyris et M. Teulier, 1948. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)



5

Los silhons

On semait par planches de labour, *los silhons,* que l'on marquait avec des brindilles dont on faisait ensuite une *crotz* pour mettre les récoltes à venir sous la protection divine.

« Fasián de silhons amb de marcas, una bròca, de ginèsse, n'impòrta. Après, arribava sovent que copavan una cavilha e fasián una crotz. » (R. C.)

« Quand se cubrissiá, amb la palha que marcàvem los silhons, se fasiá una crotz sus la cleda del camp. » (Manhac)

« Partissián amb lo bigòs sus l'espatla, lo blat dins la pòcha, anavan semenar lo camp e disián : "Lo que semena n'a." » (M.-L. G.)

« Aviam un carràs de boès amb de puas de fèr. » (P. E.)

« Aquò èra la mamà que escarassava amb de cavalas e lo papà semenava a la man amb lo semenador sus l'esquina. » (E. Gr.)

La misson

Les faucheurs et les moissonneurs étaient parfois loués par des exploitants locaux et, leur tâche terminée, ils renforçaient les *còlas* qui allaient vers *lo causse* et *la montanha.* Ces *còlas de segaires* travaillaient en cadence, en chantant, et les *gavelairas* qui les suivaient leur répondaient. Les *dalhaires* avaient eux-aussi des chants de travail. Les moissons mécanisées ont succédé aux moissons avec *la falç* ou *lo volam* autour de la Première Guerre mondiale. Il y eut tout d'abord des machines *gavelairas,* puis des *ligairas.*

En *Segalar,* il y avait des *polatièrs* fixes ou mobiles placés sur *las estolhas* où l'on mettait les poules après la moisson.

« Missonavan amb la falç e prenián lo pegal per biure. Pièissa, quand quatre oras arribava, fasián un brave platat de salada e anavan portar la salada als missonièrs. Totes se metián al torn d'aquel brave plat e totes manjavan la salada coma aquò. Aquò èra las quatre-oras dels missonièrs. » (H. A.)

« Trasián los castanhièrs, i semenavan de se(g)al, anavan missonar lo jorn amb la falç e pièi la nuèch estacavan. » (R. S.)

« A Golon-Naut aval, aquò èra pas que de traverses, copàvem tot a la falç e li(g)àvem tot a la man. Quand n'aviam cinquanta o soassanta crosèls, aquò èra una polida annada ! » (L. A.)

« Lo bocin de blat qu'avián, lo copavan a la falç. » (P. T.)

« Caliá far los passatges amb la falç. Pièi caliá li(g)ar amb de palha al li(g)ador o a la fardilhe qu'apelavan. » (A. I. / P. Mr. / R. Bq.)

« Començavan de far aquela gavèla, pièi la caliá virar, pièi la caliá estacar, pièi la metre en crosèls. Aquò donava de trabalh. » (L. Sb.)

L'ai(g)a panada

« Metián de pan dins l'ai(g)a, dins lo pegal, aquò donava un autre gost a l'ai(g)a. » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)

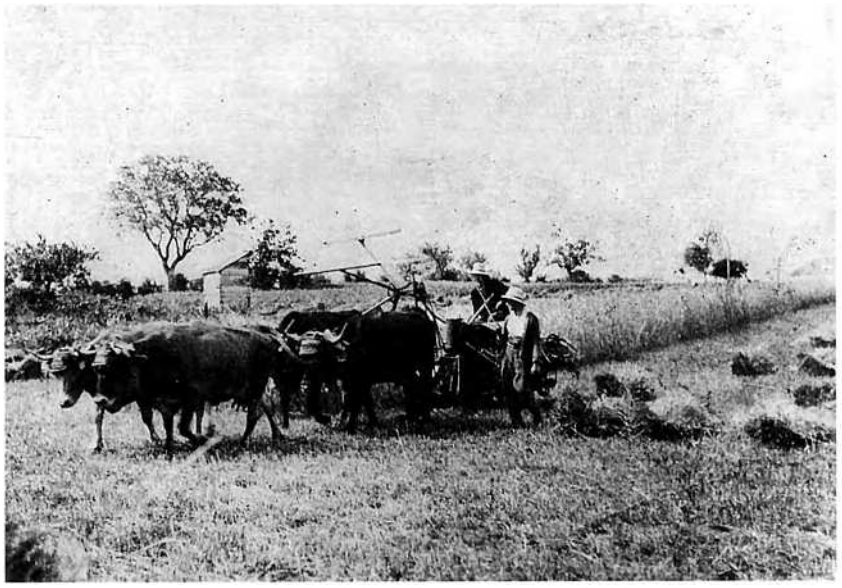
« Bevián d'ai(g)a panada dins un pegal. Metiam de pan rostit al fuòc dedins. Aquò fasiá d'ai(g)a panada. Aquò fasiá pas benlèu tant de mal coma de biure d'ai(g)a d'al potz. Preniam lo pegal pels camps. » (J. Vb.)

1. - *Las Agadas de Castanet, 1963.*
Marie Bibal, *l'Alfrena.*
(Coll. et id. A. P.)
2. - *Crotz-Longa de Colombièrs, 1951.*
René Alcouffe et Georges Leroy.
(Coll. et id. R. A.)
3. - *(Coll. P. Fr.)*
4. - *Lo Periè de Colombièrs, 1930.*
René Cayla, Elie Solange, ?.
(Coll. et id. O. S.)
5. - *(Coll. F. M.)*



1

2



3



4



5



Lo codièr
« Avián un codièr per metre la cot, a la cencha. » (A. Caz.)

1. - *Crotz-Longa de Colombièrs, 1951.*
Ulysse Fagegaltier, Lucienne *sirventa*, Adrien Poux...
(Coll. et id. R. A.)
2. - *(Coll. Arch. dép. A.)*
3. - *Las Garrigas de Manhac, 1949.*
M. et Mme Alvernhe.
(Coll. et id. G. Av.)
4. - *Merlet de Colombièrs, 1963.*
Joseph et Denise Geniez.
(Coll. et id. J. Gz.)



1



2

• Las còlas

Les *còlas* traversant le *Segalar* puis le *Causse*, terminaient les moissons en *Tèrra de pèira*, en *Gavaldan*.

« Disián que montavan en "Tèrra de pèira". » (A. Te.)

« La Losera, apelavan aquò la "Tèrra de pèira". Anavan dins aquel païs. Ai conegut, es mòrt n'i a cinquanta ans, un rodièr, quand èra jove, anava en tèrra de pèira per missonar. Lo patron, quand l'agèt vist trabalhar, lo metèt mèstre de còla. Èra pas fòrt, mès èra adrech e li balhavan l'estrena. » (J. R.)

« D'aicí, partissián pel causse, anavan missonar. Fasián de còlas qu'apelavan. Ai conescut de monde que i èran estats. Caminavan a pè. » (M. L.)

« Del temps del pepè, anavan missonar al causse amb la falç. » (S. Cr.)

« Lo grand-pèra disiá que anavan missonar en còlas, amb una falç. Caliá una camiá per setmana amb la calor e la susor sus l'esquina. » (J.-C. R.)

« I aviá de còlas de missonièrs que montavan, missonavan a la falç e fasián en montent. » (R. S.)

« Partián sèt o uèch, anavan missonar. Lo jorn, missonavan e la nuèch estacavan. Se metián a cantar e los autres respondián. » (B. B. / E. Bo.)

« D'aicí, montavan a La Guiòla en missonent. Lo monde [de Gramont] s'anavan lo(g)ar per la plaça, per la misson. » (R. Sv.)

« Èrem dins un vilatge que i aviá una brava bòria e missonavan tot amb la man. Prenián sèt o uèch jornalièrs. Cadun montava sa rega. Auriatz entendut aquò ! Aquò èra un plaser ! » (L. Sb.)

« Un tirava la còla e los autres èran darrèr, amb lo volam. Contavan que una còla cantava e l'autra còla respondiá de l'autre costat. » (A. Caz.)

« Ne venián de Sauvatèrra. Aviam de missonièrs e, de còps que i a, los gardàvem una setmana. Los fasiam jaire. » (J. H.)

• La sòuta

La concurrence entre les *còlas* était vive et pouvait aller jusqu'à la détérioration du matériel des rivaux.

« Lo grand-pèra montava de còlas e partián dins lo causse, anavan missonar amb la falç. Entre còlas, se fasián la guèrra. N'i a que lor passavan una sòuta de coire per lor brecar la falç e podián pas pus asugar. Caliá tornar enlevar un ruban a la falç e asugar amb la cot. » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)

• Los crosèls

« Fasiam de crosèls de dotze o de setze garbas e aquò èra de carradas de dòtz-a-uèch o vint crosèls que fasiam amb la li(g)aira. Pièi fasiam lo plonjon. » (M. S.)

« Fasiam de crosèls de setze garbas, quatre per quatre, en crotz. Los caliá far un briat ponchuts, coma un plonjon, que se plòviá... Sul carri, ne cargàvem una dotzena, pas mai. Aviam pas que de vacas o de buòus per tirar alara cargàvem pas tròp. » (P. Lc. / A. Lc.)

3



4



• ***Las mecanicas***

La mécanisation était mal perçue par les brassiers qui craignaient de perdre leur travail.

« *Las missonusas sorti(gu)èron, las aurián presque demolidas de paur de pas abure de trabalh !* » (R. S.)

« *La premièira missonusa que i agèt, nautres la crompèrem. Fasiá dalhusa e gavelusa. Aicí, n'i aviá dos que l'avián : Laur e nautres.* » (P. T.)

« *N'i aviá un aicí que aviá fach venir de dalhusas e de missonusas, de gavelairas.* » (J.-C. R.)

• ***Lo plonjon***

« *Aqueles plonjons fasián coma de barricas. Mès tot lo monde los reussissiá pas... Caliá plaçar totas las garbas amb lo noet dessús e caliá far coma una tiulada, que prenguèsse pas l'ai(g)a.* » (M. S.)

« *Quand las espi(g)as èran pas plenas disián que èran aganidas. N'i aviá de carbonadas atanben. Pièi, se las garbas èran pas secas, lo plonjon fumava e... Aquò bolhissiá e pièi aquò tornava secar mès aquò èra dur, après. E pièi aquò pudiá lo moisit.* » (P. Lc. / A. Lc.)

« *Fasián lo plonjon sul comunal. Fasián dos, tres plonjons. Un d'un proprietari e dos de l'autre. Un l'aviá tres jorns e l'autre quatre. En principe èran pas que dos.* » (R. H.)

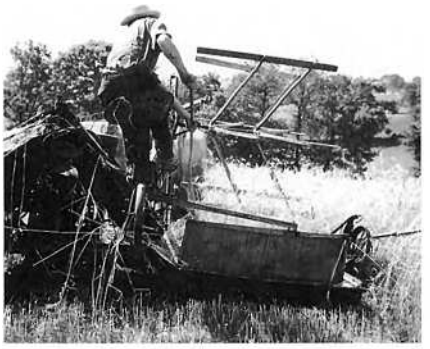
• ***Los englenaires***

« *Lo monde anavan amassar las espi(g)as al castèl de La Planca [de Pradinàs].* » (R. P.)

« *De suita que se missonava, caliá anar englenar. Mai que mai aquò èra los pichonasses que o fasián.* » (J.-C. R.)

« *Tot lo monde anava per las estolhas, nos fasián englenar. Fasiam de pichons boquets.* » (J.Ms. / M. Ms. / M. Mo.)

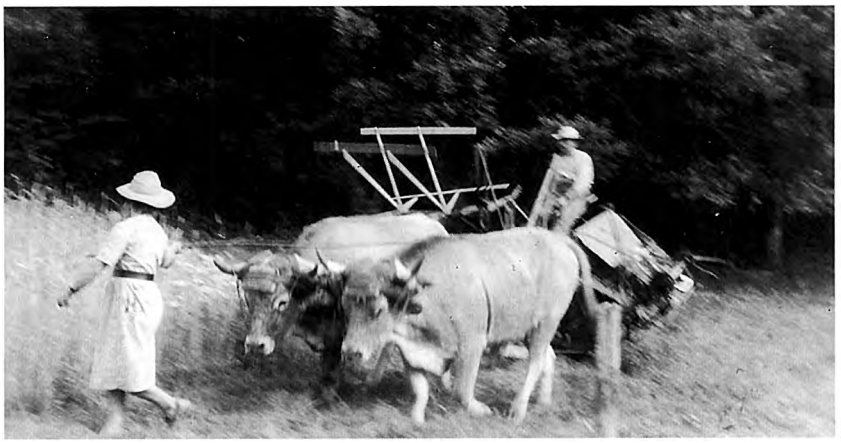
1. - *(Coll. Arch. dép. A.)*
2. - *La Còsta de Moirasés, 1931-32.*
Au 1er plan : Paul Bousquié.
Au 2nd plan : ?, René Bousquié, ?, Amans et Noémie Ricard. Au 3e plan : Lucien Maviel.
(Coll. et id. A. Bq.)
3. - *Merlet de Colombièrs, 1963.*
Denise et Joseph Geniez. *(Coll. et id. J. Gz.)*
4. - *La Comba de Pèire de Castanet, 1965.*
Arthur Alet, André Pailloux, Aimé Routaboul. *(Coll. et id. A. P.)*
5. - *Sauvatèrra, 1940-45. (Coll. R. Bs.)*



1



2



3



4



5



1



2

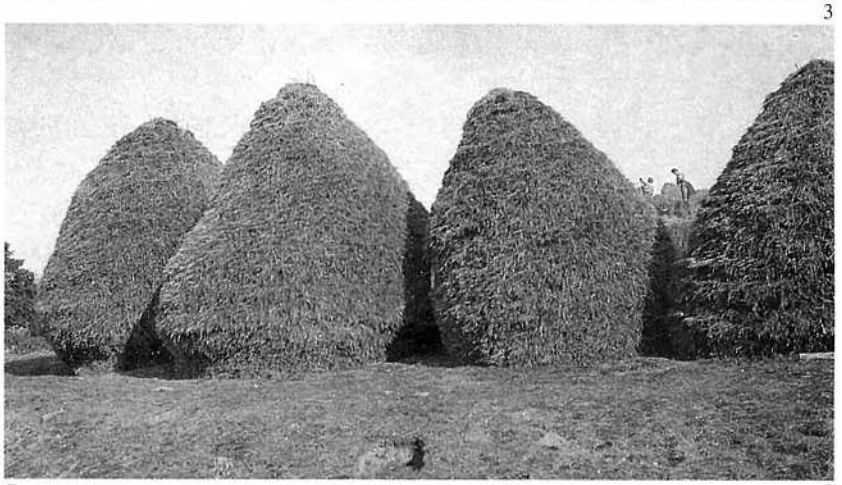


3

4



6



5 7 8

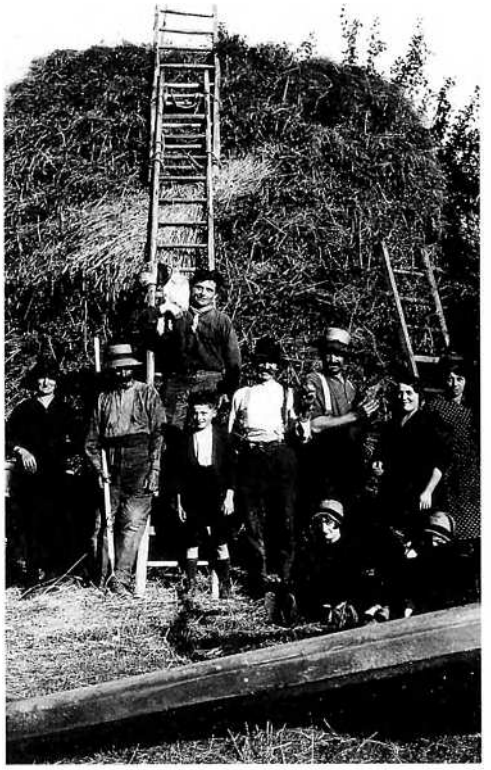








1



2

1. - *(Coll. F. G.)*
2. - *Navas de Manhac, 1942. (Coll. G. Mg.)*

L'escodre

Avant l'avènement de *la calfaira,* le battage ou dépiquage s'effectuait au *flagèl,* à la *lata* ou au *rotlèu.* Les repas étaient nombreux et copieux. Sur le canton de *La Barraca-Sauvatèrra,* les souvenirs de *l'escodre a la lata* ou *al flagèl* sont rares à cause de la mécanisation précoce du *Segalar.*

« La lata e lo flagèl, aquò's diferent. La lata, aquò's una sola pèça sopla que tustavan. Lo flagèl, aquò's dos margues que fasián tornejar. A cò que Moisset de La Tronca, o fasián, m'en soveni. E, quand avián escodut, lo ser, amb lo ventaire, ventavan lo blat. A La Salessiá atanben escodián coma aquò. Amb lo flagèl, caliá èstre adrech. Pièi, apelavan aquò "virar la solada", viravan aquò dessús-dejóst. Lo ser, amb lo ventaire fasián partir los atses. » (P. T.)

« A Versalhas [de Cambolàs], escodián a la lata. » (R. La B. 2)

« Versalhas, aquò èra un pichon vilatge, i aviá quatre ostals. Èri a-n-acò de Calmèls. Apelavan aquò "escodre a la lata". Aviam una brava bròca que tustava sus las espi(g)as. Metián un lençòl per tèrra, espandissián las garbas aquí dessús e tustavan. O ai fach aquò. Aquò fasiá coma un foet. » (E. Mt.)

« Escodiam amb lo flagèl e lo sòl èra aval al pè de l'Avairon. Tot lo monde plonjava aquí. » (M. Cv.)

« La nòstra mèra nos disiá que escodián a la lata, aquí pel sòl. » (P. Mr.)

« Aviái pas que cinc o sièis ans, escodián al flagèl e pièi lo passavan al ventador per dire de tirar la salopariá. » (E.Bo.)

« Per escodre, arrengavan la solada, las espigas viradas coma caliá. Escodián al flagèl. Tustàvem amb la paura mèra. E aprèssa, viravan la solada e tornàvem tustar. Pièissa, li(g)avan la palha e aviam un ventador, los atses sortissián e lo gran passava per dejós. » (L. A.)

• *Lo grapald*

« L'apelavan "lo grapald", fasiá pas que sortir tot ensemble, palha e gran. » (J. Gn.)

la misson
moissonner : *missonar*
les moissonneurs : *los missonaires*
la faucille : *lo volam, la falç*
la javelle : *la gavèla*
la cheville pour lier les gerbes : *lo li(g)ador*
le lien : *lo liam*
la glaneur : *l'englenaire, lo glanaire*
la glaneuse : *l'englenaira, la glanaira*
glaner : *englenar, glanar*
le chaume : *la rastolha, lo rastolh, l'estolha*
un tas de gerbes : *un crosèl*
mettre en tas : *acroselar*
mettre en meule : *acroselar, plonjonar, garbejar*
la grande meule : *lo plonjon*
la "gerbière" : *la garbièira, la palhièira*

Légendes de la page précédente :
1. - *La Tarrissa de Pradinàs, 1940-45. (Coll. P. G.)*
2. - *Cobres de Colombièrs, 1935. (Coll. P. Ps.)*
3. - *(Coll. G. Gr.)*
4. - *(Coll. M. B.)*
5. - *La Còsta de Moirasés, 1931. (Coll. A. Bq.)*
6. - *1947. (Coll. M. B.)*
7. - *(Coll. M. B.)*
8. - *Las Garrigas de Manhac, 1939.* Rosa, Adouard et Lucien Hurtes. *(Coll. et id. A. Ht.)*

1. - *Colombièrs. (Coll. R. Bt.)*
2. et 3. - *(Coll. A. Sl.)*
4. et 5. - *La Planca de Pradinàs, 1910. (Coll. M. de P.)*



1



2



3

• *L'escodèira*

« Lo grand-pèra comencèt amb la batusa après la guèrra de 14. Una annada, començava d'un costat de la comuna e l'annada d'après, començava de l'autre costat, per que tot lo monde si(agu)èsse content. Pièi anava far La Barraca e pièi del costat de Pont de Salars. Avián la batusa, la caufusa e la premsa per la palha. Davant la guèrra, aquò èra una cleda a la plaça de la premsa. E trigossavan tot amb los buòus. O menavan a tal airal e quand avián acabat d'escodre, los autres venián quèrre tot aquò. Los de La Barraca lo venián quèrre aicí. Arribavan lo ser, sopavan e partissián tota la nuèch. Caliá cinc parelhs de buòus per rabalar tot aquò.

Lo pèra lor demanadava quantes avián de crosèls per saupre un pauc. E pièi, d'una annada sus l'autra, aquò èra a pus pres parèl. » (A. S.)

« Caliá tornar la jornada a totes los que èran venguts trabalhar per escodre. » (A. Ms. / G. Mt.)



4



5



1



2



3



4

l'escodre
le fléau : *lo flagèl*
battre : *escodre*
l'aire : *lo sòl*
la botte de paille : *lo cluèg*
la meule de paille : *la palhièra, la cluejada*
le crible grossier : *lo taraire*
vanner : *ventar*
le tarare : *lo ventador, lo ventaire*
la balle d'avoine : *los atses, los espigòts*
le grain : *lo gran*
le blé était bien grené : *lo blat èra plan granat*
une poignée : *un planponh*
les sacs : *los sacs*
ensacher : *ensacar*
une sachée : *una sacada*
le grenier : *lo granièr, lo plancat, lo trast*
le repas de clôture des travaux : *la solenca*

1. - *(Coll. P. Fr.)*
2. - *Moirasés, 1908. (Coll. Arch. dép. A.)*
3. - *Moirasés, 1908. (Coll. Arch. dép. A.)*
4. - *Sauvatèrra, 1916. (Coll. P. Mh.)*

1. - *Las Planas de Gramont, 1945.*
Gabriel Valière et Sylvain Sacrispeyre.
(Coll. et id. R. Sc.)
2. - *(Coll. M. B.)*
3. - *(Coll. F. M.)*
4. - *Lo Fraisse de Bossac, 1959.*
Darrès : Elie Gayrard, Marius Issanchou. *En naut :* Raymond Laporte, Gaston Moysset, Paul Pouget. *Davant :* Paul Soulié, Raymond Pouget, Raymond Gayrard, Roger Issanchou, Louis Souyri, Elie Soulié, Armand Gayrard, René Laporte *e son fraire. (Coll. et id. E. S.)*
5. - *Moirasés. (Coll. G. Sr.)*
6. - *La Còsta de Moirasés, 1930.*
(Coll. A. Bq.)
7. - *Lo Perièr de Colombièrs, 1940.*
Elie Solange, Paul Mazenq, Maurice Garrié, ? Ginestet, Ernest Regourd. *(Coll. et id. O. S.)*
8.- *La Còsta de Moirasés, 1931.*
(Coll. A. Bq.)


1


2


3


4


5


6


7


8



1. - *La Lobièira de Gramont, 1945.*
Adrien Sacrispeyre, Gabriel Valière, Sylvain Sacrispeyre, Gabriel Cluzel, Célestin Rech, Séraphin Mouly, Elie Enjalbert, Henri Falière.
(Coll. et id. R. Sc.)
2. - *Juèls de Sauvatèrra, 1940.*
Escodre a-n-acò de Henri Bayol.
L'enfant : Paul Pélissier. *(Coll. et id. A. Sl.)*
3. - *1950. (Coll. M. B.)*
4. - *La Comba de Pradinàs, 1941. (Coll. L. D.)*
5. - *Colombièrs.* Jean Grès, Raymond Cazor, Denis et Alfred Mazenc, René Alcouffe. *(Coll. et id. R. A.)*
6. - *(Coll. M. B.)*
7. - *Manhac.* Lucien Bargues, Auguste Albinet.
(Coll. et id. O. D.)
8. - *Manhac.* Lucien Bargues, Léon Geniez, Henri Gayrard. *(Coll. et id. O. D.)*

1



2



3



4



5

6

7

8







Las palhassas

« Fasián a las palhassas quand escodián. » (Colombièrs)

« Fasián una sòrta de borrèia, me rapèli pas bien. Se sesián per tèrra amb una palhassa cadun e, a la musica, un se metiá a la revèrs, las cambas en l'èrt e l'autre li fotiá un còp de palhassa al cuol. Quand s'escodiá, aquò se tornava dançar. » (L. Cr.)

1. - *La Planca de Pradinàs, 1946-47.*
Roland et Jean Boyer, Paul Rigal, Jean Rivière, Maurice et Henriette Raynal, Augustin, Adrien et Raymond Chincholle, Paul Garrigues, Emile Landez.
(Coll. et id. P. L.)
2. - *Testet de Pradinàs.*
Escodre a-n-acò de Pouget.
(Coll. M.-L. A.)



1



2

• La palha

« La palha que tombava, l'estacavan, fasián de cluèges e aquò èra las femnas que los portavan, alara los joves lor penjavan una coeta de lapin darrèr. Aquelas femnas se passejavan amb aquela coeta de lapin darrèr ! » (L. D.)

• Los atses

« Los atses, n'apalhavan mès, de pus lèu, aviái entendut dire que ne fasián de céstias. » (L. A.)

« Aviam un lençòl e anàvem portar los atses. Los nos fasián metre a-s-un canton e n'apalhavan las vacas. » (M. M.)

Begudas, repais d'escodre, solenca

« Se caliá levar a cinc oras. Lo matin, aquò fasiá pas pena mès dos jorns de suita, sabètz que, lo lendeman, per se tornar levar, las filhas...

A mesura qu'arribavan lor pagàvem lo cafè. Pièi anavan escodre. A sèt o uèch oras, desjunavan amb de sopa, de cambajon e de favas, pièi portàvem la beguda pel sòl. Aquí i aviá de salcissa coma cal e de chaudèls trempats dins de vin blanc. A mièjgjorn venián manjar. I aviá las polas farcidas, lo paure fabre nos tuava un vedèl e tiràvem d'aquí. Pièi fasiam de fromatge de cap, tot aquò. Pièi i aviá de favas, de polets rostits o de rits e de pastísses. Pièi fasiam las aurelhetas atanben, los pets de nònas.

Los portaires èran pus gastats, al granièr, lor ne metiam dins una sièta. Trimavan mai, caliá montar l'escalièr de l'ostal e l'escalièr del granièr amb las sacas, e encara un autre escalièr. A quatre oras i aviá la beguda e lo ser tornar mai lo repais. » (P. Lc. / A. Lc.)

« Lo matin, avián la sopa amb la ventresca, de patanons redonds amb la ventresca, lo legume, lo fromatge e lo cafè. A mièjgjorn avián la sopa de pola, de legumes, de còps lo rostit – que se fasián tota la jornada, lo rostit, lo gardavan pel ser – e de pastísses amb de prunas e de fo(g)assa, de còca qu'apelavan. E tot lo temps avián la gota d'ai(g)ardent. » (M.-L. S.)

« Quand escodiam, lo matin, aquò èra de sopa amb de ventresca o de cambajon cuèch e de fromatge. Pièi fasián nòu-oras amb de salcissa. A mièjgjorn aquò èra totjorn la pola farcida amb de favas sovent, de còps de patanons. I aviá sovent de polet atanben, o de rit. E pièi i aviá de pastísses.

Lo mecanicien aviá lo panièr, li montavan lo panièr sus la machina, un salcissat, un litre de vin... El, manjava quand aviá lo temps, sovent, fasiá pas nòu-oras. » (A. S.)

• Las polas farcidas

« Aquò èra la sopa amb doas polas farcidas, de polets rostits o de canards... Fasián de farç que metián dins las polas amb de ventresca, de bledas, de persilh, d'uòus, de pan e de farina. I metián atanben lo fetge de las polas. » (M.-T. C.)

« Gardàvem los fetges de las polas e la ventresca que fasiam la sopa e pièi de l'api, de persilh, de pan, un briat de farina, de lach, un alh e un uòu. Farcissiam e fasiam còire.

De còps que i a, davalavan las polas al fons d'un potz dins un panièr per que se conservèsson frescas, dos o tres jorns. » (P. Lc.)

• La solenca

Comme lors de la fenaison, *la solenca* marquant la fin des travaux était souvent agrémentée d'un plat de *peisses* que l'on allait pêcher dans *Avairon*.

« A la fin de l'escodre, fasiam la solenca e anàvem cercar de peisses, a la man. » (A. Caz.)

« Quand avián acabat d'escodre, totes se reunissián e anavan a l'Avairon cercar de peisses. » (J. Gz.)

« Dançàvem jusc'a mièjanuèch, una ora. » (M. M.)

Lo molin

Les *molins* étaient situés sur l'*Avairon* et ses affluents ainsi que sur ceux *de Viaur*. On attendait parfois la fin de la mouture pour reprendre la farine du grain que l'on avait apporté. On y allait aussi pour faire écraser et presser les noix ou les pommes dont on faisait de l'huile ou du cidre. Certains ont conservé l'essentiel de leur équipement jusqu'à nos jours.

• *Lo molin del Ribal*

« Ieu ai fach molinièr tota ma vida, mos parents an fach molinièrs tota lor vida e mos grands-parents atanben. I aviá dos coples de mòlas pel blat e un cople pel bestial. I aviá una pala per cada mòla : tres palas per las mòlas. E n'i aviá una pus pichona sul costat per accionar la transmission e tot.

Quand èri tot a fèt pichonàs, i aviá bèlcòp de blat que avián pas netejat. I aviá de blat bravament carbonat a l'epòca. Quand lo blat èra preste a missonar, de còps i aviá una espiga tota negra, carbonada, aquò empoisonava lo blat. Alara, per tornar semenar, totes o triavan pas. Aquò fa que lo paure pèra metèt un mièg estatge en mai.

Caliá anar quèrre lo menusièr per far lo rodet. Èra en fau. Aviá quatre-vint cinc o dètz de torn. Lo rodet èra dins un afaire coma un tonèl. Las palas barravan e i aviá una canal que tocava aquelas palas. Aquela canal èra dubèrta al depart de las palas e veniá pus pichona a mesura qu'arribava sul rodet. Jol rodet i aviá lo banc qu'apelàvem e, sul mièg del rodet i aviá las cambas que accionavan las mòlas. Lo rodet aviá un trauc al mièg mès la camba que èra en naut l'emplissiá aquel trauc. Sus lo banc, i aviá una pèça qu'apelàvem la granolhe. Instalèrem la turbina en 1932.

Mon paure pèra se maridèt en 1900. De 1900 a 1914 fasiá lo cortièr... Aicí aviam un molin qu'apelàvem Bona Comba. Aquò èra lo molin lo pus importent de la region, a l'epòca. Los païsans portavan d'echantilhons per veire lo blat cossí èra. Mès lo paure pèra n'aviá autant de son costat. Aquò fa que fasián un escambi. Après, aquò èra los païsans que menavan elses-mèmes lo blat. La farina, avián un tipe sus Rodés, que aviá dos parelhs de buòus amb de carris que metiá trenta balas de farina sus cadun. Partiá a doas oras del matin de Rodés, anava cargar sa farina a Bona Comba e, lo ser, descargava. L'ai vist far, ieu. En 1914, lo paure pèra abandonèt Bona Comba e crompèt de blat per son compte. Èrem sièis de nascuts en 1914 e lo paire de sièis enfants èra pas mobilisat, mès l'avián condamnat a menar cinquanta balas de farina per mes sus Rodés. Trabalhàvem nuèch e jorn. » (A. Cl.)

• *Lo molin dels Pageses de Castanet*

« I aviá tres coples de mòlas. Aquò èra pas de pèira de païs, aquò èra de pèira de La Ferté *qu'apelavan. Sus las mòlas, i aviá una gròssa caissa, l'entremièja l'apelavan. Se ne dalava tròp, lo mièg de la mòla s'emplissiá e se calava. Alara lo reglavan. E pièi, i aviá de gran que pissava mai que d'autre, s'èra plan sec o s'èra pas sec... Se ne davalava pas pro, la mòla virava pus vite e s'encantava.*

Cada mes, picàvem las mòlas, la de dessús, la levàvem. Aquò èra de picas en fèrre. Fasiam de trauces dins la pèira. Coma aquò, n'avançavan plan mai de mòlre.

I aviá una mòla que virava amb la ròda vèrsa e, las autras doas, aquò èra de rodets. Los premièrs rodets que fasián èran tot en boès, en garric. A la fin, i aviá pas que lo mièg en boès e las palas èran en fèrre. Al debut, aquò èra un charpentièr del païs que los fasiá, èra de Vabras-Tizac. S'apelava Rosièrs.

Al depart, molián mème las castanhas. Lo monde fasián secar las castanhas e, quand èran secas, las portavan e aquò fasiá de farina pels pòrcs.

Venián amb de vacas, amb de buòus, amb de cavalas... Quauqu'unses esperavan mès aquò èra rare. Lo molin fasiá de bruch, "tica-taca, tica-taca". Apelavan aquò la caucèla.

D'aquel moment, a l'epòca, se moldurava. Gardavan de blat. » (R. C.)

Del tornal de Jantil a la mecanica de Nançàs

« Le moulin de Jantil n'est pas mentionné sur le recensement paroissial de 1850. Il était sans doute plus ou moins abandonné dès cette époque. Mais en 1875 (époque qui marque à peu près le maximun de la population dans le pays) on y trouve Hortala Jean qui porte le diminutif de Jantil. Il était fermier d'un notable, Rech de Cabanettes. Il transforma le vieux moulin délaissé en filature de laine et probablement à ses frais, puisque son successeur emporta les machines quand il se retira, vers 1925. Un Hortala est allé s'installer à Nance sur l'Aveyron. Le Moulin de Jantil est aujourd'hui en ruines.

Le Tournal n'a pas laissé de traces de dépendance seigneuriale. Il est vrai qu'un tournal, désigne parfois une chute d'eau secondaire, installée à la suite d'une autre et pas nécessairement un moulin à l'origine. Précisément la région de Sauveterre à la fin du Moyen Age multiplia ces petites chutes, les "tournals", pour actionner les meules qui affûtaient les couteaux et autres tranchants divers. Ne serait-ce pas le cas à l'origine du Tournal de Gramond ? » (Extr. de *En passant par Gramond* de Joseph Dejean)

*« Aquel molin de Nançàs èra d'*Hortola. *Lo grand-pèra de la miá femna lo crompèt a la debuta del siècle. El èra nascut al Molin de Jantil en dejós Gramont aval. S'apelava Emila mès l'apelavan Jantil d'a Nançàs. Aquò èra un molin, quand lo crompèt. Lo crompèt a un Palmièr a l'epòca. El, son mestièr, aquò èra fialaire. Èra fialaire al Molin de Jantil. Fialava de lana. D'aquel molin, lo molin aval, i aviá pas res. Lo papon de la miá femna, aquò èra un tipe intrepide e, cada ivèrn, emploiava totes los peirièrs, los charpentièrs... de Moirasés pendent un mes o dos. Aquò dependiá. La calçada, la retenguda de l'ai(g)a, aquò's la pus longa sus l'Avairon. Data de Napòleòn. Virèt un temps amb las mòlas del molin per far virar las machinas, quauquas machinas qu'aviá per çò que èra pas solament equipat, e, quand po(gu)èt renforçar, f(agu)èt arregar la sortida de l'ai(g)a, metèt un canal de derivacion per en naut, entarrèt una rengada de fustas de fèr de vint a dos sus la calçada. Atanben, a pas bolegat. »* (L. L.)

Lo molin de La Garciá

« A Boussac, le nom de "La Garcie" est celui de la famille qui détint la seigneurie de cet endroit au XVIIIe siècle. Deux siècles auparavant, le compoix confirme que ce moulin était déjà une possession des seigneurs de ce lieu. On trouve alors, dans les biens de M. de Boussac : *"...un moly en las dos molas courens, la una fromentiera et l'autre ségalina..."* En 1670, une reconnaissance de la communauté fait aussi état de *"...ung petit molin sur le ruisseau de Lézert appartenant au seigneur de Boussac..."* »
(Extr. de *Imaginez un coin de Rouergue au temps des rois* de Jean Maurel)

La molinièira

« "Quand la Marion s'en va al molin,
Met son blat sus son ase,
Met son blat sus son ase,
Pom pom peta pom,
Met son plat sus son ase,
La bèla Marion.

Quand lo molinièr la vei venir,
De fotre s'en pòt pas tenir,
Tu molràs la pus premièira...

Del temps que lo molin moliá,
Lo molinièr la brandissiá,
E lo lop manjava l'ase...

– Que me dirà lo miu papà ?
Que me dirà la miá mamà ?
D'ajure perdut mon ase...

– N'ai dètz escuts dins mon borset,
Prenètz-ne sèt, laissatz-ne tres,
E vai t'en crompar un autre ase...

Quand sa maire la vei venir,
– De que m'as fach a nòstre ase ?
De que m'as fach a nòstre ase...

Lo nòstre ase n'aviá
Los quatre pès blancs,
E la bufeta negra...

– Ma maire ieu cresi que sètz un pauc coma el,
Tota bèstia cambia de pèl,
Aital a fach lo nòstre ase..."

Aquò's l'oncle Enjalbèrt de La Sarreta que totjorn la cantava en escodent. » (J. R.)

lo pan

le four : *lo forn*
une belle fournée de pain : *una polida fornada de pan*
la farine est grumelée : *la farina es amochonada, es tapada*
la farine : *la farina*
le levain : *lo levam*
la maie : *la mag*
la raclette à maie : *la rascleta*
pétrir le pain : *pastar lo pan*
chauffer le four : *caufar lo forn*
la pelle à enfourner : *la pala per enfornar*
il est mal levé : *es acodat*
le grignon : *lo croston, lo reviron*
le chanteau : *lo cantèl*
entamer le pain : *entemenar lo pan*
les croûtons de pain : *los crostons de pan*
la croûte : *la crosta*
la mie : *la miula*
le pain est rassis : *lo pan es dur*
émietter : *engrunar*
le pain de froment : *lo pan de froment, lo pan de blat*
le pain de seigle : *lo pan de segal, lo pan de se(g)al*
la tourte : *la torta, la micha*
la fouace : *la fo(g)assa, la còca*
une tarte : *un pastís*

• Ròdavèrsa e dents de fau

« Lo bèl-pèra èra molinièr. Lo molin aviá una ròdavèrsa en fèr e aquela ròda èra pas plan cintrada e aquò fasiá de bruch. L'ausissián d'al contorn de Gramont. Èra per far virar las mòlas. Mès, davant, i aviá ajut un rodet. Quand i aviá los molins a rodet, aquò èra per far de farina pel pan. Venián mòlre de pertot aicí, de luènh. Pièi, quand montèron la minotariá de La Barraca, aquelses molins perdèron bravament. Alara après, fasián pas que de farina pel bestial. Lo monde lo laissavan e lo tornavan quèrre. De còps, l'estiu, i aviá pas d'ai(g)a. Mès i aviá totjorn quicòm a far. La ròda, i aviá de pinhons en fonta e sus aquelses pinhons en fonta, i aviá una dent en boès. Aquelas dents de boès petavan. E quand una petava, t'en davalava una trentena e la ròda s'arrestava de virar. Caliá tornar refar totas las dents, amb de fau. Los molinièrs, n'i a que molduravan, maites que pagavan. Mès, en princípe, se moldurava. » (G. H.)

• Los muòls

« Aviam dos o tres muòls, anàvem quèrre lo blat chas los païsans, lo portàvem aicí, lo moliam, tornàvem portar la farina e tornàvem dintrar amb de blat. Dins lo temps, tot lo monde cosiá son pan. Totes los molinièrs avián de muòls. » (A. Cl.)

• La moldura

« D'aicí [Gramont], anavan mòlre al molin de La Valeta. Prenián quauques sacs sul tombarèl. O caliá tornar quèrre dos o tres jorns après. Lo molinièr moldurava. Moldurava o pagavan. De còps i aviá de molinièrs que, n'i a que pagavan e molduravan quand mème. » (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

« I aviá dos molins : lo molin de la gara e un molin dins La Barraca. » (J. Bb.)

« Anavan a Borranh d'aicí [La Barraca] amb un parelh de vacas. » (R. B.)

« I aviá dos molins, lo molin-naut e lo molin-bas. La mèma ai(g)a arribava a far virar dos molins. I aviá un cople de mòlas en naut e un cople de mòlas en bas. » (G. Gr.)

• Lo passaire

« I aviá lo passaire qu'apelavan, aquò que tamisava la farina. I aviá la farina blanca, la flor qu'apelavan, pièi una que èra pas tot a fèt tan blanca, pièi lo rasset, pièi la repassa e pièi lo bren. » (R. C.)

• La moldura

« Per cent dètz quilòs de blat aviam cent quilòs de farina. S'aviam pas d'argent per pagar, lo molinièr se pagava amb la farina, moldurava grassament. I aviá un prodèrbi que disiá : "Cambias pas de molinièr que cambiaràs de moldura." » (M. F.)



Lo molin de Castanet, 1948. (Coll. R. C.)

Lo forn e lo pan

On cuisait le pain au four de *la bòria* ou dans un four commun à plusieurs *ostals*. En fin de cuisson, on ajoutait *una fogassa, un pastís, una pascada* ou quelques pommes sur une vieille *guirba*, et l'on faisait mijoter divers plats. On se servait également du four pour terminer le séchage des champignons ou des prunes.

La fabrication du pain de seigle a été abandonnée dès le début de notre siècle en raison du chaulage des terres.

« Aicí [La Comba de Pradinàs], juste après la guèrra, presque cada jorn lo forn cremava. Èra al mièg del vilatge e totes i passavan. I aviá nòu o dètz familhas dins lo vilatge. » (M. S. / M.-L. S.)

« Èrem doas equipas, l'equipa d'en bas e l'equipa d'en naut. I aviá un forn en naut del vilatge [de Corbenac de Bossac] e un forn en bas. Lo d'en bas i es totjorn. » (L. P.)

« Avèm manjat de pan de se(g)al una annada que grelèt. Aviam un camp que penjava e i aviá de se(g)al. Lo paure pèra nos di(gu)èt : "Urosament que lo se(g)al n'a pas pres, mos paures enfants, vos caldrà manjar de pan amb de se(g)al aquesta annada. Nos semblava nautres que, manjar de pan de se(g)al, aquò èra... » (L. A.)

• *La fornilha*

« Copàvem de boissonses per far de fornilha. Caliá tretze o catòrze fagòts per caufar lo forn. Caliá que lo forn venguèsse blanc. » (G. F.)

« Trasián los ginèsses per alucar lo fornet o lo forn. Ieu n'ai vist traire a mièjas de ginèsses, dins de bartas. » (G. Sr. / J. Gn.)

« Fasián la fornilha per far lo pan. Mès, s'inquietavan. Un còp, lo vesin l'aviá copat e èra nòstre, lo pepè l'anèt cargar, e sai pas se anèron pas a Sauvatèrra ! Lo vesin lo citèt. Mès bon, se tornèron metre d'acòrdi e se paguèron la sopa. Los bartàs èran a mièjas, los copavan ensemble e los se partejavan. » (B. B. / E. Bo.)

• *Lo levam*

« Avián un levam que conservavan dins un topinon en tèrra. Lo se prestavan d'un a l'autre. Lo ser, prestissián lo levam amb un briat d'ai(g)a e de farina. Lo laissavan aquí tota la nuèch que venguèsse. Lo lendeman, prestissián la pasta dins la mag. » (M.-L. A.)

Fabrication du pain à la campagne

« 40 kg de farine, 30 litres d'eau chaude et non bouillante, une poignée de sel pour chaque miche qui pèsera environ 5 kg.
On pétrit la pâte pendant 1h30, on la recouvre ensuite avec des couvertures et, en hiver, avec un édredon. On la laisse reposer pendant 2 heures dans la maie où la pâte lève jusqu'à une limite marquée sur le côté. On dépose la pâte dans des "paillasses" que l'on recouvre. 13 fagots de buisson pour chauffer le four. Le four est chaud, on enlève toute la braise et on laisse le four fermé pendant 5 mn. Les miches ont été apportées au fournil. On enfourne. 10 mn après, on regarde le pain. Encore 20 mn et on change le pain de place dans le four. La cuisson demande en tout 1 h 45. Il ne faut pas manger le pain chaud car il est indigeste. » (Louis Pouget et Michel Marty, 14 ans, 1950. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Lo pan de trufas

« Mon grand-pèra, m'aviá contat que, quand èra jove, avián pas pro se(g)al per l'annada e mesclavan de trufas pel pan. » (P. T.)

L'escambi

« Fasián l'escambi. Lo monde balhavan de blat e tornavan de pan. » (G. Sr. / J. Gn.)

Tortassas, tortas e tortons

« Fasiam dètz o dotze tortassas bèlas. L'ivèrn, las metiam jol duvet. » (L. A.)

« Lo pan durava un mes, un mes-a-mièg, a la fin, l'estiu, mosissiá. Fasiam de tortassas de dòtze quilòs. Aquò èra tot acodat. Mès, ne fasiam tretze, catòrze tortas. » (G. F.)

« Quand aviam pas de pan, amb la paura mamà, aviam una brava placa en fèr, fasiam un torton de pan e lo metiam sus aquela placa. E pièi, sus aquela tortòta, lo coberton de l'ola de coire. Amb de brasa dessús, aquò se cosiá. » (M. A.)



Fornilha a Limairac. (Coll. R. Gn.)

Lo flaun

« Lo flaun se fasiá amb de calhada mès lo farç se fasiá amb d'uòus, de farina, de lach e de persilh, bravament de persilh. » (R. Fg.)

Las pascadas

« Fasiam atanben de pascadas al forn. Metián d'uòus, un bocin de lach, un bocin de farina e pièi un espeçut de sucre dessús. Fotián aquò dins una padena e al forn del pan, après lo pan. » (P. L.)

« Fasiam la pascada al forn quand cosiam lo pan. » (E. C.)

« Quand fasián de pan, après, fasián còire de pascadas qu'apelavan. » (C. C.)

« Sustot per las fèstas, fasián de pascada amb de prunas secas, coma un farç. Aquò se conflava. L'ai vist far a Vòrs, aicí. » (G. Mv.)

Lo "massapenh"

Probablement article d'importation comme le gâteau à la broche, le massepain est surtout populaire en *Roergue* occidental autour de la basse vallée de l'Aveyron, vers le canton de *Mont Basens*.

« Fasián de "massapenh" al forn del pan. » (R. P.)

Los chaudèls

Les *chaudèls* à l'anis sont très populaires sur le canton de *La Barraca-Sauvatèrra*, tout comme en *Albigés* et dans tout le *Roergue* occidental.

« Quand cosiam, la miá grand-mèra fasiá de chaudèls. Los fasiá còire a l'ai(g)a, metiá de l'anís. Pièi los passava al forn. » (S. C.)

« Fasián de chaudelons amb la pasta del pan. Començavan de los trempar dins l'ai(g)a bolhenta e pièi los metián dins lo forn. » (F. T. / T. T.)

« Los chaudèls, pastavan pas que de farina e d'ai(g)a amb d'anís o de granas de fenolh que n'aviam per l'òrt. Pièi los fasián còire a l'ai(g)a e los metián al forn del pan. » (M. Mst. / M. Pg.)

Las pomas al forn

« Metiam de palha dins una vièlha guirba e, a la sason de las pomas, metián de pomas, las unas al pè de las autras, quand avián sortit lo pan. Se cosián amb la calor que demorava del forn, sus de palha. Podètz creire qu'èran bonas. Cosián pichon a pichon e se rossissián, èran totas rafidas. » (M. R. / Y. Ms.)

« Fasiam de pomas dins lo forn atanben. Fotiam aquò dins una guirba vièlha, quand aviam sortit lo pan, barràvem plan e, lo lendeman, las pomas èran confidas, èran bonas. » (B. B. / E. Bo.)

« Fasián una guirbada de pomas. Sus una vièlha guirba que valiá pas res pus, i metián una rengada de pomas e las metián al forn. Quand sortián aquelas pomas que èran cuèchas, los dròlles, n'i aviá pas jamai prossas. » (G. Sl.)

• Lo raimag

« Quand avián tirat tot lo pan per lo metre dins las palhassas, que l'acaptavan per lo far venir encara, amassàvem lo raimag e, los dròlles, quand anavan tirar lo pan, preniam lo raimag, sabètz que lo manjàvem. Las mametas te disián : "Ne manja pas tròp que te farà mal al ventre..." » (G. Sl.)

• Lo ris

« Sovent i metiam de ris, al forn. Per alongar, per esparnhar lo ris, copàvem de trufas menudas. E metiam sovent un parelh de quartièrs aquí. » (J. F.)

« Ai ausit dire per ma paura mèra que fasián rostir de pijons. Aquò èra lo plat de ris e un pijon per cadun. Pareis que aquò èra talament bon ! Los pijons cosián al forn amb lo ris. » (A. Sl.)

« Quand se fasiá lo pan, se fasiá de ris al forn amb un bocin de lard o de ventresca, de pastísses, de pascadas, una fo(g)assa, de raujòlas a la sason del Carnaval. » (O. D. / O. M.)

• Farces e farçons

« Fasiam de farces o alara de farçons. Fasiam amb tres uòus, un bocin de farina, de bledas sauvatjas, de persilh e de lach coma n'a besonh per far una pasta mòla. Metiam aquò dins un plat amb un bocin d'òli plan cald e al forn. Aquò se conflava mès pièis aquò tornava tombar un bocin. Apelavan aquò lo farç. » (R. F.)

« Fasián de farces amb de persilh, de farina e d'uòus. Cada còp que cosiam, ne fasián. Aquò se conflava. » (R. T.)

« Quand cosiam lo pan, fasiam lo farçon, un brave farç. I metiam de persilh, de còstas de bledas verdas, d'uòus, de farina e un briat de lach. E aquò a la padena e al forn amb lo pan. Aquò confla. » (J. D. / R. Dm.)

« Aviam una tatà que fasiá de farces, apelava aquò un farç. Metiá aquò dins una padena e al forn. Aquò se conflava mès pels costats. I metiá de persilh dedins, d'uòus e de farina. Aquò èra bon. » (A. G.)

• La fo(g)assa, la còca

Vers *Pradinàs* et autres communes proches d'*Albigés*, la *fo(g)assa* est appelée *còca*.

« Fasiam de pascadas, de farces e de cocasses. I metián un briat de burre e quauques uòus. Fasián coma una torta mès la curavan al mièg, fasián la còca redonda. » (M. R. / Y. Ms.)

« La fo(g)assa, la fasián còire al forn del pan. » (R. P.)

« La grand-maire fasiá còire la fo(g)assa sul pavat del fuòc. » (R. G.)

• La pompa a l'òli

« Apelavan aquò una pompa a l'òli. Espandissiám la pasta, i fotiam d'òli e de sucre e fasián còire amb lo pan. » (B. B. / E. Bo.)

« Fasián la pompa a l'òli atanben. Aquò èra de pasta del pan, i ajustavan un uòu, i metián d'òli dessús e un briat de sucre. Aquò èra pas res d'extraordinari. L'ai pas vist far qu'un còp e èri pichona. » (M. R. / Y. Ms.)



François Deltor, Jean Rigal, Marcelle Deltor, Louise Deltor, Rosa Mouly, Marcelle Hygonenq. *(Coll. et id. A. P.)*

Los tardivals

On cultivait en assolement des légumineuses, des racines et autres plantes fourragères pour l'engraissement du bétail ou l'alimentation humaine. Il y avait parfois des *parcelièrs* qui exploitaient des parcelles appartenant à des *pagés (1).*

« Totes los traverses, i fasián de patanons, de topinambors... » (G. M.)

« N'i aviá que anavan far de viandas a mièjas. » (B. B. / E. Bo.)

« Avèm ajudas fachas de bledas a mièjas. » (Y. M.)

« Nos fasián tirar totes los crosèls per poire far de rabas a la fin del mes de setembre. Las bledas se fasián a la prima, de topins atanben. » (O. D./ O. M.)

« Escodián las favas. Aviam dos flagèls. » (J. G.-F.)

Los topins

Les topinambours avaient l'avantage de pouvoir rester en terre tout l'hiver et de se renouveler d'une année sur l'autre.

« Los topins se fasián bravament, per las vacas e pels pòrcs. Los trasiam e los lavàvem. Aquò se trasiá tot l'ivèrn, quand fasiá freg. » (G. R. / B. R.)

Los patanons, las trufas

La grande production du *Segalar sauvaterrat* a été celle des *patanons* destinés à la vente, mais aussi à l'engraissement des *pòrcs* et, accessoirement, des *vedèls del Segalar.*

« Aquò èra la fortuna del païs, los patanons. Los semenavan darrèr lo brabant e per los traire, aquò èra amb un araire amb doas estevas. O alara aquò s'amassava directament dins la rega, o alara los metián en còrdas de doas regas. Après, amassavan e triavan. Dins lo vilatge [Corbenac de Bossac], en principe, cadun fasiá coma aquò en familha mès, dins la bòria d'a costat, i soi estat bravament, de setmanas entièiras, per traire los patanons. En principe, aquò se fasiá lo mes d'octobre. Lo vesin, lo premièr tractur que crompèt, lo paguèt amb l'argent dels patanons. » (P. C.)

« Cal de tèrra doça. Un còp èra i aviá de castanhals, aquò èra las melhoras tèrras per far de patanons. » (D. M.)

« Mème per far los patanons, caliá esperar la luna vièlha. » (Z. M.)

« Fasiam tres o quatre ectaras de patanons. Aquò èra los patanons que fasián ganhar d'argent. Aquò donava de quantitats terriblas. Aquò èra de tèrra laugièira. » (A. Cz.)

« Fasián los patanons doçament. Ne fasián un silhon, desjongián las vacas, las fasián manjar, lo ser, portavan un autre tombarelat de fems, lo lendeman, tornavan començar... Lauravan e pièi fasián manjar las vacas. Ai vist aquò pichon, ieu. » (C. Gr.)

« Un còp èra, aquò èra pas coma duèi : semenàvem los patanons e los agachàvem pas pus. » (E. Mt.)

« Aicí, la bòria èra pas bèla mès fasiam doas ectaras de patanons. Fasián doas o tres rengadas de fomerons, pièi lo lendeman lauravan. » (G. Av.)

« Ne fasián un ectara, ne vendián, aquò fasiá un rapòrt. Fasián de blanca. Per cinquanta quilòs, s'en fasiá una tona. De còps rendián lo dòtz-a-uèch per un, lo vint per un. Preparavan la tèrra, metián de fems un pauc. Semenavan darrèr lo brabant, amb los buòus. I aviá un enregonaire. » (C. M. / G. M.)

« Aviam un enregonaire darrèr lo brabant. » (J. Gz.)

« Pendent dos meses caliá ramassar de patanons. » (B. E. / J. Bq.)

« Lo pèra aviá inventat una traseira de patanons que virava la rega de patanons dessús-dejóst. Te metiá doas regas ensemble e aquò n'avançava mai per los ramassar. » (A. Cz.)

(1) ***Los parcelièrs***
« Me rapèli, al debut que venguèrem, anèrem far de carròtas a mièjas a-n-acò d'Enjalbert aquí. Nos fasián lo regon, metiam las carròtas. Se fasiam sièis regons, n'aviam tres regas per nautres e tres regas pel patron. E nos ocupàvem de las sauclar, de las esclarcir, de las traire e tot. E aquò èra nautres que portàvem la semença. Elses lauravan e metián lo fems. Quand trasiam, aquò èra una carru(g)ada per un e una carru(g)ada per l'autre. Aquò èra de la blanca, pels lapins. » (Y. M.)

Lo còlzà e l'òli
« Fasián de còlzà per far d'òli al molin que es en bas [de Testet]. » (M.-L. A.)

« L'òli de còlzà se fasiá, amai davant la guèrra. Me rapèli que l'escantissián. Lo fasián plan caufar e, quand èra caud, anavan sus la paret de l'escalièr, defòra, i metián de cebas, lo laissavan refregir e lo metián dins de botelhas. Aquò èra per li cambiar lo gost. » (D. S.)

« Anavan a Ai(g)a-Viva per far l'òli de còlza. » (M.-T. A.)

1. - *Salzet de Castanet, 1944-45. (Coll. B. R.)*
2. - *L'Issanchon de Bossac. Familha* Carrière. *(Coll. et id. S. Cr.)*



1



2

Sarclage des pommes de terre

« Samedi matin, j'ai manqué l'école pour sarcler les pommes de terre. Papa conduisait notre jument qui n'est pas trop domptée ; grand-père tenait les mancherons de la sarcleuse et je suivais pour redresser les tiges des pommes de terre couchées. C'était fatigant de marcher dans les mottes. La jument ne savait pas aller tout droit dans le sillon ; elle écrasait des tiges et j'avais beaucoup de travail à les redresser. Parfois, elle prenait le trot et ce n'était pas commode de la calmer. En une heure nous avons sarclé 42 sillons de 57 m chacun. » (Gaston Moysset, 13 ans, 1951. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Los patanons

« La commune de Sauveterre est regardée comme le berceau des pommes de terre en Rouergue. On commença à les y cultiver vers 1757. L'historien Bosc, qui avait déjà terminé en l'an IV (1795-1796) ses intéressants mémoires sur notre province, assure qu'à cette époque on y en récoltait une quantité si abondante, qu'on pouvait en exporter trente mille quintaux au delà de la consommation des habitants. » (Extr. du *Dictionnaire des institutions, mœurs et coutumes du Rouergue*, H. Affre)

1. - *Sauvatèrra, 1961.* Serge, Bernard et Jacques Mouysset. *(Coll. et id. H. Ms.)*
2. - *Cobres de Colombièrs, 1934.* Pierre Pélissier, Lucien et Marcel Vinnac. *(Coll. et id. P. Ps.)*
3. - *(Coll. L. D.)*
4. - *Contorés de Castanet, 1962.* Annie, Roland et Denise Cros. *(Coll. et id. M. Cr.)*

« Pendent un mes, anavan traire los patanons. E las femnas i anavan. Òmes e femnas, tot lo monde i anava. Mon bèl-paire, el, fasiá lo carreg. Trasián los patanons, los metián dins de carrugas mès pièissa, amb lo cople d'ègas, avián lo camion. Mon bèl-paire, tota la jornada, anava prene los patanons d'al camp e los anava portar a la gara de Carcenac. Tota la jornada pendent un mes. Lo miègjorn, la mamà anava portar lo manjar a tot aquel monde. Trasián amb l'araire e pièissa los caliá ramassar. Cal ben dire que aquò's çò que f(agu)èt la fortuna del païs. » (A. Bq.)

« A l'epòca apelavan aquò "los patanons blancs". Pièi, comencèt d'arribar l'Arand, veniá d'Irlanda. Èran dins de caissas, pas dins de sacs. » (A. C. / E. Cs.)

« Los premièrs "dòrifòres", que n'i aviá pas gaire encara, lo papà los nos fasiá ramassar dins un botelhon e los cremàvem. » (C. C.)

« Fasián de còrdas amb las pampas e i fotián fuòc. » (O. D. / O. M.)

« Los pichonasses, anàvem portar los patanons a La Barraca amb de vacas [de Bossac]. Èrem als patanons pendent dos o tres meses, cada jorn. De còps, caliá anar far prodèl al cap de la còsta de Vòrs. Tornàvem amb de sacs d'escòri. Aquò èra sustot de blanca. Espediavan aquò dins lo Miègjorn, Tolosa, Marselha, Besièrs... Sabètz que la gara trabalhava a l'epòca. » (S. Cr.)

« Los patanons, los vendián tant la carta, una carta aquò èra vint quilòs. Los venián portar amb un tombarèl sus una carru(g)a en vrac, a la gara de Carcenac. » (A. Rd.)

« Anàvem portar los patanons a la gara de Carcenac amb lo paure pèra. Anàvem amb los buòus jusc'a la rota, pièi, tornàvem prene un autre plen carri aicí [Brasac de Colombièrs], amont, o metiam tot sul mème e montàvem a La Barraca. En davalent, tornàvem menar un plen tombarèl de calç. » (A. Fg.)

« N'anàvem portar cada an a Carcenac amb los buòus. Metiam un parelh de vacas davant los buòus per ne prene mai. Fasiam una carru(g)ada de patanons e metiam las sacas dessús, per pas perdre tròp de temps. Aquò èra sustot de l'Institut de Beauvais. *Lo "dòrifòre" arribèt juste avant la guèrra, en 37 o 38. A l'escòla, la mèstra nos envoiava totes amassar los "dòrifòres" amb una "boeta" traucada. Aviam una traseira que dubrissiá la rega. Aquò se fasiá en familha. Fasiam una vintena de tonas a l'ectara a pus près. »* (R. Lc.)



1



2

3





4

Lo fen e la pastura

Pays d'élevage, le *Segalar* est aujourd'hui couvert de *prats* et de *pradas* entourés de haies de *boissons blancs* taillées bas qui découpent le paysage et dont on faisait autrefois la *fornilha*.

« Avián un airal de pròpre per aprimar las vacas. » (C. Gr.)

« Ai pas entendut dire que metèsson lo bestial per la burga. » (R. M.)

• *Los pesquièrs, las levadas e las besalas*

Pour retenir l'eau d'irrigation, on construisait des *pesquièrs*. Des *besalas* faites au *talhaprat* distribuaient l'eau dans les prés.

« Per far un pesquièr, caliá far una batuda. Caliá prene d'aquela mossa dels bolidors e metián aquò amb de tèrra riala. Tustavan bien amb los pès descauços. Pièi i fotián d'ai(g)a. I aviá una bonda e lo pesquièr èra bastit tot lo torn. Aquò èra dins de prats que i aviá pas d'ai(g)a. S'en servissián per far biure las bèstias e per asagar los prats. » (G. Mv.)

« Per téner l'ai(g)a del pesquièr caliá far una batuda. Metián aquí de tèrra riala, dedins, e la sonsissián amb los pès. Pièi i aviá las besalas : tantes de jorns avián drech a l'ai(g)a. » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)

« Fasiam de pesquièrs per ajure una resèrva d'ai(g)a pel bestial. Caliá far una batuda qu'apelavan, amb de tèrra riala. E i aviá la bonda amb lo tròç de boès. » (A. I. / P. Mr. / R. Bq.)

« Abesalavan los prats, un còp èra. E copavan los joncasses pels prats quand n'i aviá. O cremavan. » (C. B. / L. I.)

« Fasiam de besalas. Aviam de pesquièrs, los desbondàvem, l'ivèrn e anàvem far totes los camps coma aquò. Amb lo talhaprat, talhàvem, un autre curava e un autre passava darrèr per arrengar las motas. Avián l'ai(g)a tantes de jorns per setmana, aquò èra de pàtus qu'apelavan un còp èra. » (J. V.)

« I aviá de besalas que èran a mièjas, tal jorn èra de un, tal jorn èra de l'autre. E encara s'inquietavan, se panavan l'ai(g)a. » (B. B. / E. Bo.)

« I aviá una besala que fasiá dos quilòmestres. Èran cinc, lo premièr la preniá dos jorns, lo segond la preniá un autres dos jorns. I anavan amb un tombarèl recuolavan dedins. Lo trosième que lo prat èra pus pichon aviá pas que drech a un jorn. L'apelavan "lo prat de la torta", èra de mon grand-pèra Ginestet. Los d'après avián los autres dos darrièrs jorns. Cambiavan l'ai(g)a lo matin al solelh levar. » (A. Rn.)

« Totas las levadas, aquò èra arrosat pas que amb de besalas. Las levadas èran ravitalhadas pels rius e, de còps, per anar al riu, i aviá dos, tres cents mèstres a curar. » (R. H.)

• *Los dalhaires e las fenairas*

« Per anar dalhar, mon paire m'apelava a doas o tres oras del matin per que las bèstias agèsson pas caud. » (C. Gr.)

« Anàvem dalhar pels prats. Partissiam a sèt o uèch e anàvem dalhar una penta de prat. Preniam lo barral e nos balhavan per cassar la crosta, un salcissat, de cambajon, de fromatge... Pièi, caliá picar la dalhe jos un aure. Pièi, desramavan amb la forca, las femnas o los òmes. N'i a que apelavan aquò "copar lo fen". Quand lo fen èra sec, lo bolegavan, lo sarravan, fasián lo reng, e lo cargavan. Se lo temps menaçava, lo caliá rastelar. Fasián de polidas carradas a l'epòca. Montavan las ancas qu'apelavan. » (A. I. / P. Mr. / R. Bq.)

« Ieu, ai totjorn vist dalhar amb la dalhusa e un parelh de buòus. Sarràvem lo fen amb lo rastèl e lo cargàvem a la forca dins de pichons carris que portavan tres cents quilòs. Après, anàvem a la fenial e lo descargàvem. Un pauc de posca pel morre... Preniam las femnas per cachar e fasiam montar una vaca sus la piala. » (G. Av.)

Dalhason

« Les pluies d'orage ont couché l'herbe et il est bien difficile de la faucher. Dans notre clos attenant à la maison, papa guidait les vaches attelées à la faucheuse. Monté sur le siège, je les excitais de la voix sans les toucher de l'aiguillon. La Flouride et la Daurade allaient bon train dans la pente quand elles s'enfoncèrent dans un bourbier et s'arrêtèrent net. Nous avons eu bien du mal à nous dégager de l'eau et de la boue. Il a fallu que papa abandonne ce coin si marécageux où il devra couper l'herbe à la faux. Ce printemps humide nous gêne beaucoup pour rentrer le foin. » (Adrien Barguès, 13 ans. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

1. - *Telhet de Colombièrs, 1929.*
Benjamin Garric. *(Coll. et id. E. Bo.)*
2. - *(Coll. E. F.)*
3. - *La Sarreta de Colombièrs, 1979.*
Maurice Fraysse, Eloi Barriac, Emile Francès *amb lasègas de* Chincholle *del Bòsc de Limairac. (Coll. et id. E. Fr.)*

1



2



3



Los codièrs e lo naduèlh

« Ieu i metiái pas res mès n'i aviá que avián de cots que èran pas bonas tròp e metián de pomas verdas. » (J. R.)

« I metián d'ai(g)a dins lo codièr. Lo miu pèra ne fasiá de codièrs, amb de no(gu)ièr fasiá. Èra esclopièr mès fasiá de codièrs atanben. » (P. T.)

« Metián un naduèlh, una sèrp, dins lo codièr mès disián que caliá far atencion de se talhar pas. I metián atanben de vinagre amb d'ai(g)a. La cot asugava mai coma aquò. » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)

1. - *Testet de Pradinàs, 1938.* Alfred Sudres. *(Coll. et id. M.-L. A.)*
2. - *(Coll. R. L.)*
3. - *La Galdairiá de Gramont, 1940.* Germain Fraysse, Henri Falière. *(Coll. et id. E. F.)*
4. - *La Planca, 1910. (Coll. M. de P.)*
5. - *Colombièrs, 1944.* Paul Pascal, Paul Clarenc. *(Coll. et id. P. Pc.)*
6. - *Las Terrissas de Moirasés. (Coll. G. Sr.)*



1

• Las còlas

« Fasián de còlas. Lo pepè èra anat a la prada d'Arsac qu'apelavan. Ne parlava sovent. » (A. S.)

« Per dalhar los traverses, fasián de còlas. Lo que passava lo premièr, totes, caliá qu'assubtèsson. » (R. M.)

« Ai dalhat ieu, amai èri mèstre dalhaire. Ai una dalhòta que la crompèri quand aviái dòtz-a-nòu ans. Amb la dalha, caliá pas forçar, caliá que copèssa. Sabètz que aquò i fa la dalha. Aviái una marca que s'apelava La Vaillante. » (J. R.)

« Cantavan quand dalhavan los prats aval en bas e, d'un costat a l'autre de l'Avairon, se respondián los dalhaires. » (P. Fr.)

• La fenial

« N'i a que i montavan los buòus o las ègas, dins las bravas bòrias. Nautres, i envoiavan los dròlles per cachar lo fen. » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)



2



3



4



5



6



1



2



3



4



5

1. - *La Vèrnha de Manhac, 1937.*
Mathilde et Jean-Baptiste Théron, Louise Albouy, Marthe Théron. *(Coll. et id. F. G.)*
2. - *(Coll. M. B.)*
3. - *Las Garrigas de Manhac, 1956.*
Jeanine Béteille, Christian Mazicou, Paulette ?, Angèle Maset, René Mazicou, Raymond Maset. *(Coll. et id. O. M.)*
4. - *1950. (Coll. G. Rv.)*
5. - *Las Terrissas de Moirasés.*
Gilbert Sericys *e lo vailet. (Coll. G. Sr.)*

• ***La pastura***

Lo fen était mélangé à de la paille pour faire la *pastura* des vaches.

« Dins lo temps, fasián manjar la palha. Avián pas pro de fen alara mesclavan amb de palha. La bargavan amb çò que bargavan lo cambe. » (G. P.)

« Apasturàvem amb de fen e, quand aviam pas pro fen, balhàvem de palha. Èra la pastura. Nautres, balhàvem la palha après, balhàvem lo fen e, se aviam pas pro fen, balhàvem la palha. Coma aquò, la triavan pas. » (L. S. / J. S.)

« Una sisa de fen, una sisa de palha. Brandissiam aquò e ne balhàvem un braçat per cada parelh coma se aquò èra pas que de fen. Mès las vacas son pas colhas, començavan de manjar lo fen pièi manjavan la palha. » (J. S.)

La fuèlha

« Anàvem far de fuèlha de garric per apasturar lo bestial dins l'ivèrn. » (R. F.)

« Un còp èra fasián de fuèlha per las fedas amb de fraisse. Aquò se fasiá lo mes de setembre que caliá que la fuèlha si(agu)èsse madura. Dins l'ivèrn, balhavan aquò a las fedas e pièi avián las bròcas per alucar lo fuòc. » (F. J.)

Lo grífol

« Les lapins domestiques aiment beaucoup le houx et j'ai profité de mon jeudi pour en faire une petite provision. Voici le bois de Sardières où il pousse abondamment. Armé d'une hachette, je grimpe dans un arbuste et pan ! pan ! les branches tombent à terre. C'est du houx superbe d'un vert brillant et foncé d'un côté, terne et clair sur le dos de la feuille. Mes lapins vont bien se régaler avec ce feuillage et ils pourront ronger l'écorce pour user leurs dents. » (André Barthes, 13 ans. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Remèdis

« Sonhavan lo bestial amb lo vin. Per sonhar los pès, aquò èra l'èrba de fic, es roja un briat. Fasián bolhir aquò e pièi ne fasián d'emplastres. » (J. Gn. / M. B.)

« Una bèstia que romiava pas, li caliá donar de tisana de sauvia e un veirat d'ai(g)ardent. O alara li metiam un ginèst pel cais, amai per las desconflar. » (R. La B. 2)

« Fasiá macerar de capelons, d'èrbas platas que son per las parets, amb d'òli, de vinagre e sai pas que. Aquò fasiá de potingas per las vacas. » (A. Cz.)

« Lo grata-cuol, aquò fasiá de tisana per las bèstias quand avián un mal de ventre o quand volián vedelar. O alara fasián amb de tanarina. Atanben, quand las bèstias èran malautas, fasián cramar un cadre amb de granas de fen dins l'escaufa-lièch. L'estable èra plena de fum. Acaptavan la vaca, la friccionavan amb d'ai(g)ardent. » (A. Gr. / R. Mz.)

L'èrba dels endèrbis, lo pissa-can

« Metián de grífol per parar los endèrbis de las vacas. N'i a que metián de bocs per tirar lo mal. » (Gramont)

« Caliá amassar lo grífol avant que lo solelh i passe, e al Nòrd » (Bossac)

« Pel grífol, caliá la luna vièlha. » (J. V.)

« Metián lo grífol dins l'estable pels endèrbis de las bèstias. Dins bravament d'estables lo penjavan. » (R. M.)

« Caliá copar lo grífol amb la luna vièlha e al solelh levant. » (Manhac)

« I aviá l'èrba dels endèrbis. Aviá la flor violeta, a pena se veniá nauta. Las anavan traire amb lo bicat, ne fasián de sacons que corduravan e anavan o pindolar sul cap de la vaca. Maites pindolavan de grífol. » (L. Cr.)

« Dins totes los estables i aviá un ginèst penjat que caliá anar cercar sus un evèrs, per plena luna o per luna novèla, ne sabi pas res, quand aviá jalat... N'i a que avián de pissa-can dins l'estable, maites de grífol, maites de cabras... I aviá totjorn quicòm dins una cantonada. » (J. Bb.)

Lo caul d'ase e lo missant mal

« Quand las vacas avián de mamitas fasián amb de caul-borrut. » (P. L.)

« Lo caul d'ase fasiá per la mamita de las vacas, lo missant mal. Fasián bolhir de bren amb de caul d'ase e de lach. » (R. F.)

« Quand una vaca aviá de mamita, lo missant mal, metián de caul d'ase a trempar dins de lach. » (R. Fg. / A. Fg.)

« Quand las vacas avián lo missant mal, quand avián vedelat, lor fasiam un emplastre de caul d'ase. » (R. La B. 1)

« Fasián de tisana amb de caul d'ase per adocir lo somés de las vacas. » (G. F.)

« Fasián de tisana de caul-borrut. » (A. S.)

Lo boc

« Caliá metre un boc amb los vedèls, aquò lor tirava lo missant mal. » (Moirasés)

« Las vacas, quand avián lo mal afolièr, crompavan un boc per far partir lo mal. Mès disián que lo boc ne crebava, de tirar lo mal. » (E. Sl.)

« Los parents metián un boc dins l'estable per sortir la malautiá. » (A. Caz.)

Lo bestial gròs

Autrefois, les veaux de pure race d'Aubrac achetés à la fin de l'estive dans les foires du pays étaient des *borruts* agés de sept à neuf mois. Entre un et deux ans, on les appelait des *borrets* ou des *borretas*, à deux ans des *doblons*, et enfin à trois ans, les *terçons* étaient destinés au dressage pour le travail.

« Avián de borruts d'Aubrac. Avián doas o tres vacas pel lach, un parelh de buòus, un cople d'ègas per trabalhar e pièi avián una dotzena de borruts d'Aubrac que crompavan a la Sent-Andriu e que tornavan vendre. Ne cambiavan cada an. Aquò raportava pas gaire. » (A. Cz.)

« Aviam Pomèl e Fieron. I aviá atanben Lebron, Daurat, Daurat rossèl... Aquò èra de buòus d'Aubrac. Los anavan cercar a Sent-Cebrian, sovent, de còps a Rinhac. A pè. Aquò èra de doblons, èran juste dòndes mès aviam pas besonh de los dondar. Quand avián sièis ans, los tornàvem vendre e tornàvem començar amb un parelh de joves. » (A. Fg.)

• Los jos

« Un autre afaire que marcava, aquò èra quand lo jotièr veniá far lo jo. Arribava lo matin e anava copar un aure, de beç o de fau, de fau sovent. De còps l'aure èra dejà dins lo pesquièr. Lo ser, quand tornava partir lo jo èra sul cap dels buòus. » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)

« Lo beç èra per far los jos pel bestial. Lo metián dins un pesquièr que perissiá pas aital. Quand n'avián besonh, l'anavan cercar dins lo pesquièr. » (M. F.)

« Quand copavan un fau, lo fasián confir dins un pesquièr per far un jo. Demorava quauquas annadas aquí dins l'ai(g)a e aital s'asclava pas. Alara, quand lo jotièr passava, l'avián. » (P. Mr.)

« Lo fau èra per far los jos. N'ai vist far un. Aquò èra Laurens d'a Fòit que èra jotièr. » (G. Gr.)

• La gulhada

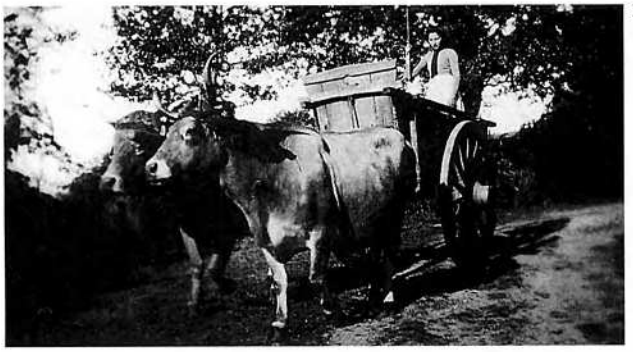
« En general, la gulhada èra en grífol. » (E. G.)

La Planca de Pradinàs. (Coll. M. de P.)




1


2


3


4


5


6


7


8


9

1. - *(Coll. R. F.)*
2. - *(Coll. P. Ml.)*
3. - *(Coll. R. F.)*
4. - *Malriu de Cambolàs, 1947.* Hélène Delpoux, Michèle, Françoise Rouslacroix, Maria Delpoux, Marie Bou. *(Coll. et id. M. Cl.)*
5. - *La Becièira de Pradinàs, 1945.* Elie et Maria Bru, Ginette Doumère. *(Coll. et id. P. L.)*
6. - *Sauvatèrra, 1948.* Elie Blanquet. *(Coll. et id. C. A.)*
7. - *(Coll. M. F.)*
8. - *(Coll. P. Ml.)*
9. - *Manhac, 1956.* Marcel Enjalbert. *(Coll. et id. P. E.)*

Las Aubrac

« "Nous ne croyons pas qu'il existe pour le sculpteur et le peintre de plus jolis modèles de bêtes à cornes, qu'une belle vache de Laguiole, de 3 à 4 ans, ou un beau taureau de 24 à 30 mois, avec leur port fier, leur démarche aisée, leur tête relevée, leurs yeux noirs, leurs cornes élégamment contournées". Etudiant les aptitudes de cette race, il les résume ainsi "la vache est excellente pour le travail, bonne pour donner des veaux, d'un élevage facile, mais mauvaise pour le lait. Le bœuf d'Aubrac arrive tard à la boucherie, d'ordinaire même, il ne se développe qu'à un âge avancé ; le bœuf croit jusqu'au couteau, dit-on dans le Rouergue, mais cette lenteur dans la croissance est une conséquence des conditions hygiéniques dans lesquelles il est élevé et de la manière dont il est entretenu. Il sera hâtif quand les cultivateurs de l'Aveyron pourront nourrir le cheptel comme ceux du Poitou et qu'ils tiendront à renouveler souvent leurs bêtes de labour. N'a-t-on pas vu des bœufs d'Aubrac concourir avec succès pour le prix de précocité ?" » ("Une figure oubliée : Jean-Henri Magne" de J. Dignat. Extr. de *Revue du Rouergue)*

Lo cabal

« M. Dalbin au Limouzet fait un élevage de vaches très intéressant. Il élève 16 bourrettes de un an, de race d'Aubrac, qu'il revendra l'année suivante. Il les achète sur les foires et de préférence à un marchand. Il élève de plus 5 vaches Suisses, 3 vaches d'Aubrac, une vache et un taureau limousins sélectionnés. Une paire de bœufs et deux chevaux lui permettent de faire le travail de la ferme. » (Pierre Costes, 15 ans, 1949. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

las vacas

le cheptel : *lo cabal*
une ferme bien cheptelée : *una bòria plan acabalada*
une vache : *una vaca*
un boeuf : *un buòu*
le taureau : *lo brau*
le jeune taureau : *lo borrut, lo taurèl*
la génisse : *la vedèla, la doblona, la borreta*
elle est en rut : *es de buòu*
elle chevauche : *se cabra, cabra*
une vache stérile : *una vaca buòunenca*
avorter : *s'es afolada*
elle retient : *es plena*

(Coll. M.-L. A.)





Manhac. Bòria Alari. (Coll. et id. G. Sb.)

Las vacas e los vedèls

La race d'Aubrac dominait, mais il pouvait y avoir quelques Salers, notamment sur les communes proches de *Riupeirós.*

« De pus vièlh, aquò èra d'Aubrac. » (F. A.)

« Aquò èra de vacas d'Aubrac mai que mai a l'epòca. I aviá quauquas Limosinas, quauquas crosadas mès aquò èra puslèu de vacas d'Aubrac, de vacas de trabalh. » (R. F.)

« Lo pèra èra passat a la Suissa pichon a pichon mès de pus vièlh aquò èra d'Aubrac. » (G. Sr.)

« Aquò èra de vacas d'Aubrac a l'epòca. Fasián de vedèls. » (M. L.)

• *Lo brau*

« Quand una vaca èra en calor, la menavan al brau, que n'i aviá pas qu'un aicí [La Becièira de Sauvatèrra] que aviá lo brau. Lo pagavan pas mès debián una jornada. » (A. Ms. / G. Mt.)

• *Los vedèls*

Fierté des éleveurs du *Segalar, lo vedèl* était nourri jusqu'à 180-200 kg. sous la mère avec un complément de *patanons picats menuts.* La ration complémentaire pouvait aussi comporter des *auriòls.*

« Lo buòu fasiá pas de vedèl alara avián sovent de vacas. Las fasián trabalhar e avián lo vedèl. » (A. Ms. / G. Mt.)

« Los fasián tetar e los vendián coma aquò. Mès sortissián pas, demoravan dins l'estable. » (A. H.)

« Los fasiam venir amb lo lach de la vaca e quauque briat de farina apr'aquí. » (M. L.)

« Pus tard, de còps que i a, lor donàvem de patanons amb un briat de farina dessús. » (L. C.)

« Los fasián venir a dos cents quilòs. Lor balhàvem lo lach, e un briat de farina suls patanons. Sortissián pas. » (L. S.)

« Fasián venir los vedèls jos la maire. Aquò èra de vedèls de cent quatre-vints, dos cents quilòs. » (H. L.)

« Los fasián venir amb la vaca, tetavan la maire, benlèu un briat de racion mès pas gaire. » (F. A.)

« Fasián de vedèls de dos cents quilòs que fasián venir jos la maire amb de patanons e un briat de farina. » (A. P.)

« Lor balhavan d'auriòls, de castanhas secas e de patanons amb de farina, e de lach. Fasián dos cent cinquanta quilòs. Mès, sortián pas de l'estable. » (M. Ms. / J. Ms.)

« Los fasiam tetar matin e ser e pièi, quand los engraissàvem, lor balhàvem de bledas o de patanons amb de farina. Fasián cent cinquanta, dos cents quilòs. » (A. Ms. / G. Mt.)

« Los parents avián una dotzena d'ectaras. Fasián venir de vacas amb de vedèls. Aquò èra la raça d'Aubrac. Tetavan la vaca jusc'a la fin e los vendiam a dos cents, dos cent cinquanta quilòs apr'aquí. Lor balhàvem de patanons amb de farina atanben. » (R. Lc.)

• *La lachariá*

« Mon pèra, pendent la guèrra, s'èra metut a ramassar lo lach de vaca. Montèt una lachariá. Ramassàvem lo lach amb un parelh de vacas e de bidons de boès. Sabètz que èran de missant lavar ! Fasiam de burre e, amb lo lach ecremat, fasiam de fromatge. Aquò èra de fromatges magres. Los vendiam dins de caissetas de sapin, aquò preniá lo gost del sapin. Vendiam aquò dins lo Bacin, vas Milhau... » (R. A. / L. A.)

• *Lo fromatge de topina*

« Se fasiá un bocin de fromatge amb lo lach de vaca. De còps, los metiam a confir dins d'ai(g)ardent, los plegàvem dins una fuèlha de no(gu)ièr. Los metiam dins una topina. » (A. H. / E. C.)

« Amb lo lach de las vacas, fasián lo fromatge blanc. Manjavan pas qu'aquò coma fromatge. Los fasián secar e ne metián dins una topina, los fretavan amb d'ai(g)ardent e los plegavan dins de fuèlha de vinha o de cerièr. La prima, sortián aquò. Aquò te sortiá presque de l'ostal mès èran bons. » (A. G. / D. G.)

« Metián los fromatges secs a trempar dins d'ai(g)ardent amb d'ai(g)a. Pas que virats dessús-dejós. Mès los caliá trempar cada jorn. » (J. Vb.)

« Fasiam amb de citra. Los metiam a trempar dins una topina. Èran secs, plan secs. Los trempàvem dins la citra e los metiam dins la topina. » (J. H.)

• *Los pastrons*

« Partissiam amb Fernand de Moisset e anàvem gardar las vacas. Lo pèra aviá pas que sièis o sèt vacas. Per tornar montar d'al Terondèl, lo Moisset teniá la coeta de la vaca e, ieu, montavi a chaval sus la vaca. » (F. Fr.)

Remèdis

« Pels fics, anavan amassar l'èrba de fic. Aquò èra una planta que i aviá lo long dels prats e lo long dels rius. Anavan traire las raices. » (L. A. / R. A.)

« Quand una bèstia aviá un amàs de sang, se s'èra tocada, plaçavan un sedon, una correja jos la pèl e la caliá far circular per far rajar, per far netejar. Traucavan d'un costat e de l'autre e fasián circular. I metián una cavilha de cada costat e, cada jorn, la caliá far córrer. Pièi, quand una vaca s'èra copada una camba, li metián una especia de pega de cordonièr. » (C. M. / G. M.)

« Quand una bèstia èra malauta, anavan cercar, de còps, una formilhièira que metiam dins un sac de tots costats. Aquò caufava ! Atanben, lo paure pèra anava cercar de vresc per far de tisana quand una vaca podiá pas far la plega. » (J. F.)

Lo vresc

« Lo vresc de boisson èra per far far la curalha a una vaca. Lo caul d'ase, aquò èra per sonhar los pès de la vaca. » (M. Gb. / A. Pc.)

« Per una vaca qu'aviá pas delibrat, fasiam de tisana amb de vresc, mès amb lo vresc dels pomièrs. » (J. V.)

« Fasián de tisana amb de vresc de suls boissons, pas de vresc dels pomièrs o dels perièrs, quand una vaca podiá pas far la plega, la curalha. » (E. S.)

los vedèls

un veau : *un vedèl*
vèler : *vedelar*
le délivre : *la plega, la curalha*
se délivrer : *far la plega*
le veau donne des coups de museau : *lo vedèl capeja*
il boude : *bota*
il cabriole : *cabroleja*
sevrer le veau : *tarir lo vedèl*
le maniement de la queue : *lo coetejar*
le pelage : *la borra, la rauba*
le mufle : *lo nas, lo musèl*
la queue : *la coeta*



1. - *La Planca de Pradinàs, 1910. (Coll. M. de P.)*
2. - *Pradinàs, 1946.* Lucien Chincholle. *(Coll. et id. A. Tl.)*





1



2



3



4

1. - *Campanh de Moirasés, 1953.*
Raymond et André Foucras.
(Coll. et id. R. F.)
2. - *Colombièrs, 1930.*
Elie Solange. *(Coll. et id. O. S.)*
3. - *Lo Cailar.*
'Edouard Mazenq.
(Coll. C. M.)
4. - *(Coll. S. d. L.)*

Lo cavalin

L'exportation des *muòls* vers la Catalogne, l'Espagne ou les Alpes franco-italiennes était alimentée par le croisement des *ègas* avec des *ases* possédés par quelques stations de monte. Mais les équidés servaient surtout pour les déplacements et pour la fauchaison. Il y avait une station des haras à *Sauvatèrra : la monta* ou *plaça.*

« I aviá de cavalas mès d'ases, n'ai pas vist. Aquò èra per trabalhar, per laurar, per escarrassar, per missonar. » (F. A.)

« N'i aviá un que aviá d'ases, èra aval en faça la glèisa. Quand los menava al pàtus que nautres anàvem a l'escòla, i montàvem dessús. Quand aquò li agradava pas... un còp de cuol. » (J. G.-F.)

« Cada ostal aviá son ase. L'ase negre de Miquèl, l'ase gris del Peiron... » (M. Cv.)

« Anàvem vendre de muòls a Rodés per la Sent-Andriu. La cavala elevava son polin e pièssa lo vendiam per la Sent-Andriu. L'anàvem menar a l'ase a Rinhac. » (A. Caz.)

• *La plaça*

« Sul Terrièr [de Sauvatèrra], i aviá un haras. *Menàvem las ègas. »* (L. V.)

« Mai que mai, aquò èra per trabalhar. » (F. L.)

La fièira de la Sent-Andriu de Rodés
« Depuis fort longtemps, se tient à Rodez une foire que nous appelons en patois *lo Sont-Ondriou*, en français la Saint-André. Dès la veille, les propriétaires y amènent les chevaux ; autrefois ils les y conduisaient à pied tenant la jument par le licol tandis que le poulain suivait sa mère. Chacun emportait avec lui une ration de foin prévue pour deux jours. Aujourd'hui, c'est avec les camions qu'on transporte les bêtes mais la vente commence la veille. Les maquignons y viennent de fort loin. Les Espagnols achètent les mulets. Beaucoup d'affaires sont traitées ce jour-là. » (Adrien Barguès, 13 ans, 1949. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Las fedas e las cabras

Les anciens troupeaux qui parcouraient les *landas* du *Segalar* étaient élevés pour la *carn* et pour la *lana*. Quelques exploitations s'étaient orientées, à date relativement récente, vers la traite pour *Ròcafòrt*.

Lo tropèl

« Per sonar las fedas aquò èra : "Tona, tona, tona, ten, tona, vèni !" » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

« Aicí, aquò èra pas lo païs de las fedas [Pradinàs]. » (J. G.-F.)

« N'aviái pas jamai vistas aicí ieu a l'ostal. N'i aviá ben quauques tropèls dins lo païs [Castanet] mès enfin... » (J. Vb.)

« Aviam vint fedas benlèu, per repassar après las vacas apr'aquí. » (H. L.)

« Aquò èra de raças ordinàrias del païs, pas ni mai ni mens. » (F. F.)

« Aquò èra de fedas per la lana. » (P. L.)

« Aviam un tropelon de fedas. Vendiam l'anhèl e pièi molziam, fasiam lo fromatge de Ròcafòrt. Aquò èra lo rapòrt aquò. » (B. E. / J. Bq.)

« I aviá una lachariá aicí [La Cau]. I portavan lo lach d'a Fòit e del Maset. » (J. R.)

« Molzián a l'epòca, avián mème una lachariá dins la bòria. » (A. Bq.)

« N'aviam quauqu'unas per la lana. » (J. M.)

« I aviá pas de fedas, n'i a que n'avián doas o tres. Quand una feda crebava, recuparavan per far lo siu, la graissa. Ne fasián lo sablon. » (L. P.)

La lana

« Las fedas èran per la lana que, a-n-aquela epòca fasián los matalasses. Lo monde la portavan a la filatura de Nanças. Per lor pagar la lana, lor balhavan de lana per tricotar. Aquò èra un escambi. » (G. Sr. / J. Gn.)

« Aquò èra nautres que tondiam, a la man. Ne fasiam de cobèrtas que plegàvem dins un petaç. La fasián cardar e ne fasián de debaces. » (J. M.)

« La lana, la gardavan, la lavavan e pièi la fialavan. » (E. Mt.)

« I aviá de persquierses e i anàvem lavar la lana. Metiam la lana dins una desca e la caliá chimpar. Ieu, aviái sèt o uèch ans e voliái far coma las autra mès que parti(gu)èri amb la desca dins lo pesquièr ! La mamà agèt juste lo temps de m'atapar per una camba e de me sortir... Aquela lana, ne fasiam de matalasses. La cardavan amb una raspa aquí. » (P. Dr.)

1



Remèdis

« Quand se borravan las bèstias, per las far rotar, lor passavan un escaufa-lièch jol ventre amb de brasa e de sucre en podra dessús per far susar la bèstia. » (R. F.)

« Per las desconflar fasián amb de saïn del pòrc que èra salat de l'annada de davant. » (R. La B. 2)

Las cabras

Surtout dans les *borgs*, les *vilatges* et les *mas*, la plupart des *ostals* avaient une *cabra pel lach o pel cabrit*. Dans les *bòrias*, les *cabras* suppléaient parfois au manque de lait pour les *vedèls* ou les *anhèls*.

« Dins fòrças ostals avián una cabra o doas mès i aviá pas de cabrariá. N'i aviá sustot quand i aviá de dròlles, per ajure de lach pels dròlles. » (A. H.)

« La cabra, aquò èra la vaca del paure. » (J. Gn. / M. B.)

« N'aviam pas que doas e lor fasiam elevar tres anhèls, de bessons que nos donavan. Aquò èra los paures de la parròquia qu'avián las cabras. Aviam pas res, podiam pas téner una vaca alara aviam doas cabras qu'anàvem gardar pel comunal. » (R. La B. 2)

« Avián una cabra per ajure un bocin de lach. Rigal, lo vesin, aviá doas vacas e aviá una cabra. De còps, fasiá tetar un vedèl a la cabra. » (J. G.-F.)

« La mamà aviá una cabra e, quand prenián los dròlles defòra, molzián la cabra e lor balhavan lo lach de la cabra. Aviam totjorn una cabra per aquò, sustot. Mème, quand lo dròlle bramava, aquela cabra, vitament i anava al pè del dròlle per li balhar lo lach. » (H. A.)

« Aviam de cabrits, aquò marchava amb las vacas. » (B. G.)

Los cabecons

« Nautres n'aviam quaranta jos l'ostal a l'epòca. Fasiam lo cabecon, la calhada, lo fromatge de cabra. » (R. La B. 2)

1. - Marie Lacombe *e sa neboda, 1942. (Coll. et id. G. A.)*
2. - *Botescuron de Bossac, a-n-acò de Garrigas,* bistournage d'un jeune bélier. Raymond Batut, *asegaire. (Coll. et id. R. Bt.)*

2



Lo pòrc

Las malautiás
« Plantar un pòrc, aquò èra li far una incision e i metre un bocin de bocin de pissacan e a la fin un pichon cristal d'arsenic. » (J. Bb.)

1. - *Gipolon de Colombièrs, 1960. (Coll. Y. M.)*
2. - *(Coll. P. Ml.)*
3. - *Fornòls de Colombièrs, a-n-acò de* Paul Mouly, castration par ablation d'un verrat. Raymond Batut *asegaire*, Paul Gayraud. *(Coll. et id. R. Bt.)*



1



2



3

Un còp èra en Roergue, cada ostal fasiá masèl. Rabelais vantait les charcuteries du Rouergue et la Cour d'Angleterre avait des mandataires qui achetaient des *cambajons* aux *fièiras* de *Najac*. C'est certainement une des traditions les plus vivantes, malgré l'évolution des mœurs et les impératifs de la diététique.

Il y eut autrefois des races régionales comme les *tecats*, semblables aux *limosins* ou aux *gascons* ; mais la race la plus répandue au début du XXe siècle était celle des *craoneses*, aux larges oreilles rabattues. Puis vinrent les "large-white" anglais aux oreilles dressées, les *quilha-aurelhas*.

« Aquò èra de craoneses. » (L. R.)

« I aviá de pòrcs negres, un bocin blanc e totes negres. » (J. G.-F.)

En *Segalar*, une partie de l'élevage était destinée à la vente des porcs gras.

Il fallait des porcs très gras car la chair était plus savoureuse, le lard était utilisé pour la soupe et la graisse remplaçait l'huile dans la cuisine. On les engraissait avec des bouillies, des raves, des pommes de terre, des *castanhas, d'aglands*, de la farine et toutes sortes de verdures.

Ivernaires, mauras e tessons

« Per sonar los pòrcs fasiam : "Tèr, tèr, tèr, tèr !" » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

« En proporcion, avián mai de pòrcs que de vacas. Dins l'ostal, al pè de la cosina, i aviá l'ai(gu)ièira ont i aviá lo salador que salavan lo pòrc. I aviá un parelh d'embuts amb una trapa dessús e totas las ai(g)as de la vaissèla davalava. Fasián còire de patanons, los vojavan aquí, aquò tombava directament aval amb una forca dins tres estables diferents. » (A. Rn.)

« Aviam de pòrcs de cinc quintals, dos cent cinquanta, dos cent quatre-vints quilòs, tres cents quilòs. Anavan vendre aquò a la fièira de Rodés. Lo ser, anavan veire se s'estofavan pas, se la graissa los estofava pas. Los engraissàvem amb de patanons e de castanhas. » (B. B. / E.Bo.)

« Pels tessons, i aviá una fièira a La Vila. Fasián vint o vint-a-cinc quilòs. » (J. Gz.)

• *Lo fornet e la bolhida*

« Aviam lo fornet, fasiam còire de patanons. I aviá atanben las ai(g)as grassas, las castanhas secas... » (G. S.)

« Mesclàvem los rescalhons amb de patanons, de fuèlhas de caulet, de bledas quand n'i aviá. » (E. T. / A. T.)

« Lor balhàvem de patanons, de farina, de farina de castanhas, d'airòls, de rabas, de bledas, d'ortics. » (C. M. / G. M.)

« Amassavan las calcigas e los pòrres sauvatges per far la bolhida dels pòrcs. Los pòrres se trobavan dins las landas, dins los prats de riu. » (R. P.)

« Vendián de pòrcs grasses aicí, que i aviá bravament de castanhas. Lor balhàvem de patanons, quand las castanhas tombavan los menàvem per las castanhals. Los caliá anar gardar. Aviam de braves pòrcs de dos cents quilòs. Parlavan en quintal, tres quintals. » (L. R.)

« N'aviam una dotzena e pièi n'aviam maites que venián après per l'annada d'après. Tot l'estiu anàvem gardar de pòrcs. Pièi, lor fasiam còire las fuèlhas de bledas, las bledas atanben. Aviam un fornet. Aquò èra la bolhida dels pòrcs quand los engraissàvem. » (Y. C.)

Lo masèl

Pour tuer le cochon ou *far masèl,* on utilisait les services du *tuaire* ou *sagnaire.* Et pour préparer la charcuterie, les femmes se faisaient aider par une *maselièira,* si possible d'âge canonique.

En général, on égorgeait le cochon sur un banc ou sur de la paille, on le nettoyait et on le rasait à l'aide d'un couteau après l'avoir ébouillanté avec une eau frémissante pour éviter de cuire *la codena.* Certains le brûlaient avec des *apalhons.* En général, on ouvrait le cochon, après avoir coupé la tête et les pieds, par le dos, mais aussi par le ventre vers le Sud-Ouest du canton.

« N'i a que fasián lo signe de la crotz davant de plantar lo cotèl. L'ai vist far. » (A. H.)

« Cada sagnaire aviá sa metòda. Ieu, ai vist far pel ventre e per l'esquina, los dos. » (A. H.)

« Lo flambuscàvem amb un apalhon e lo dubrissiam sus de palha, per tèrra aquí. » (L. C.)

« Aicí, los tuavan sus un banc e los dubrissián per l'esquina. Caliá far bolhir d'ai(g)a e lo rufavan. Caliá pas que la luna si(agu)èsse novèla e que l'altan bufèsse, que la carn rancissiá. E pièi las femnas atanben, caliá agachar los jorns que... » (L. R.)

« Lo dubrissián per l'esquina. Lo sagnavan sus de palha o sus un banc e pièi l'arrosàvem amb d'ai(g)a bolhenta, e amassàvem lo sang. I a d'airals que lo flambavan. » (R. M. / H. M.)

« Aicí, lo pòrc se dubrissiá per l'esquina. Pièi, lo raspavan. » (P. C.)

« A l'epòca, fasián sus una bòta de palha, e lo rufavan amb de raspas, de vièlhas dalhes. E lo dubrissián per l'esquina. » (J. E.)

« Lo dubrissián per l'esquina mès començavan de copar los pès e lo cap. » (J. Ms. / M. Ms. / M. Mo.)

• *La plaiça*

« Aviam una tres-pès aquí sus la brasa per far confir la plaiça qu'apelavan, de carròtas, de favas, de lentilhas amb los pès de pòrc, lo trinquet o las aurelhas... » (O. D. / O. M.)

• *Lo bodin e la sanqueta*

« Aicí, fasián lo bodin ordinari, fasián pas lo bodin garnit. I metián un briat de lard mès i aviá mai de sang que de carn. » (J. Ms. / M. Ms. / M. Mo.)

« Metiam de pan, d'uòus, de carn del barbaròt, de persilh, de lach e lo sang. Los uòus amb lo sang e la carn amb lo pan. N'i a que i metián de cebas atanben. » (G. Gr.)

• *Grautons e bolas de fetge*

Le soir, on faisait fondre les *grautons* dans la *pairòla* en cuivre et on les conservait dans des boyaux jusqu'à *la prima.* On faisait aussi des fricandeaux appelés *bolas* ou *fetjons.*

« Metiam los grautons dins de plats longs en tèrra e los acaptàvem amb de graissa de pòrc. » (L. R. / L. Rv.)

« Fasiam de bolas de fetge amb de fetge e de carn. N'i a que i metián de lach o d'uòus. » (O. D. / O. M.)

« Lo fetge, un còp èra que i aviá pas de bocals, lo metiam dins de veires e los acaptàvem amb un briat de graissa. » (J. Ms. / M. Ms. / M. Mo.)

« Fasiam de bolas de fetge amb de fetge de pòrc, de la gòrja, de lard e d'uòus, de sal e de pebre. Aquò se conservava dins una topina d'òli, coma la salcissa. » (M. Sl.)



1



2



3

1. - *Pradinàs. Familha* Tournier. *(Coll. et id. P. L.)*
2. - *La Vèrnha de Manhac, 1935.* Marthe Théron, Paulette Besse, Angèle Théron. *(Coll. et id. F. G.)*
3. - *(Coll. E. F.)*

Lo masèl

« Le corps s'ouvre alors comme une gousse de pois ; tous les organes intérieurs sont mis au soleil. Un à un l'opérateur les détache : *los léusses* (les poumons), *lo fava* (le rein), *la mèlsa* (la rate), *lo ratèla* (le péritoine), *l'ase* (la vessie), *los budels* (les boyaux), etc. » (Extr. de *Le Ventadou* de Colette Jeandé-Garric)

Lo cap del pòrc
« N'i a que fasián de grautons de cap de pòrc. Lo copavan après, quand èra cuèch. » (O. D. / O. M.)

La pèça longa
« La pèça longa, la fasián rostir al forn e pièi la conservavan dins una topina amb de graissa de pòrc. » (L. P. / G. Pg.)

Lo saïn
« Conflavan la vessi(g)a del pòrc per metre de graissa, lo saïn. » (O. D. / O. M.)

Lo present
« I aviá lo present del curat e lo present del mèstre d'escòla. Aquò èra de trocha, de bodin amb de rantèla per l'acaptar, e un bocin de saïn per far còire lo bodin, una sanqueta. Ne balhàvem al sagnaire atanben, un briat de tot. » (R. La B. 2)
« Lo portàvem al mèstre d'escòla, al curat, a las surs : de bodin, de filet, un briat de fetge plegat dins la rantèla. » (G. R. / B. R.)

lo pòrc
la truie : *la truèja, la maura*
le verrat : *lo vèrre*
une jeune truie : *una tessona, una porcela*
mettre bas : *tessonar, porcelar*
une portée de cochons : *una maurada*
le verrat l'a saillie : *lo vèrre l'a porcada*
un cochon de lait : *un tesson, un gorrin*
il grogne, il crie : *rondina, giscla*
enclos des porcs : *lo pradèl*
l'auge : *lo nauc*
boucler le groin : *muselar*
langueyer : *lenguejar*
le langueyeur : *lo lenguejaire*
le groin : *lo morre, lo musèl*
le banc à égorger : *lo banc*
saigner le porc : *sagnar lo pòrc*
le saigneur : *lo sagnaire*
brûler les soies : *flambuscar las sedas*
la torche de paille : *l'apalhon*
racler le porc : *rufar*
les boyaux : *los budèls, las tripas, lo ventre*
le boudin : *lo sang, lo bodin*
la colonne vertébrale : *lo trinquet*
le filet : *la pèça longa*
le filet mignon : *lo peisson*
le foie : *lo fetge*
le fiel : *lo fèl*
les poumons : *los leuses*
anomalies sur le foie : *los prefèris del fetge*
le coeur : *lo cur*
la rate : *la mèlsa*
les rognons : *los omenons, las trochas*
la vessie : *la vessi(g)a*
la saucisse : *la salcissa*
le saucisson : *lo salcissat*
la fausse saucisse qui contient les poumons : *la salcissa dels cosins, la salcissa fòla*
les andouillettes : *las iòlas*
l'estomac : *lo bonet, l'ase*
les fritons : *los grautons*
le saindoux : *lo grais, lo saïn*
la pièce de lard : *la fiusa de lard*
la couenne : *la codena*
le jambon : *lo cambajon*
l'épaule : *l'espatlon*
la tête de porc : *lo cap, la tufa del pòrc*
la saumure : *la saumoira*
le porc au saloir : *lo bacon al salador*

• La mula

« La mula, aquò èra un budèl gròs que romplissián de grautons. » (F. L.)

« Metián de grautons dins de budèls, amai èran bons. Mès, aquò, lo caliá manjar fresque. Sovent aquò se manjava quand se fasiá los patanons. » (C. B. / L. I.)

« De còps, romplissiam lo bonet de grautons e o penjàvem. » (L. R. / L. Rv.)

« Metiam de grautons dins de budèls. » (O. D. / O. M.)

« Los grautons, los metiam dins de budèls a la pèrga de la salcissa e, quand fasiam los patanons, manjàvem aquò. » (J. Ms. / M. Ms. / M. Mo.)

• Las iòlas

Les tripes non utilisées servaient à la confection de sortes d'andouilles, *las iòlas*. On y ajoutait parfois des abats pour faire *la salcissa fòla*.

« I aviá lo bonet e de rèstas de tripas e bravament d'alh e bravament de pebre, e del barbaròt. » (R. La B. 2)

« I se metiá pas que de tripas. » (H. C.)

« Se fasiá d'iòlas amb las tripas e de pebre dedins. » (A. Sl.)

« A las iòlas, i metián los paumons, lo cur, de rèstas de budèls. Metián a còire aquò dins un budèl, salat, e pièi anavan portar aquò sul bacon, a la sal. Per manjar aquò, o metián a dessalar. Aquò se manjava sovent amb d'ensalada de gravèls. » (C. B. / L. I.)

« Amb los budèls qu'avián de rèsta, fasián d'iòlas. » (F. L.)

• Salcissa e salcissats

Il y avait *la salcissa, los salcissats* et *la salcissa dels cosins*. Une fois séchée, *la salcissa* était conservée dans des *topinas* d'huile, *lo cambajon* et *los salcissats* étaient conservés dans la cendre ou dans le blé.

« Fasiam la salcissa dels cosins amb lo bonet, lo cur, los budèls gròsses, las lèusses e de carn de salcissa. Aquò se manjava coma la salcissa, la fasián secar e pièi la fotián amb las favas. » (L. R.)

« Per conservar los salcissats, los metiam dins de cendre de boès. E pièi, avián un autre gost ! » (J. Ms. / M. Ms. / M. Mo.)

• La carn salada

En *Segalar*, le saloir était constitué d'un assemblage de planches inclinées posées sur des tréteaux. Parfois, une pièce au frais, *lo salador*, près de *l'aiguièira* était réservée à cet usage.

« Fasián amb de vinagre e de sal. Dins lo temps, fasián un bacon, i metián de palha e un lençòl dessús e lo metián aquí, a la cava. Mès, n'i aviá qu'avián una pichòta pèça que apelavan "lo salador". » (A. H. / L. C.)

« Metiam aquò sus de pòsses, de palha, un lençòl e salàvem aquí. » (H. C. / M. Cl.)

• Levar l'èga, far Carnaval

« Quand tuavan lo pòrc, levavan l'èga, manjavan de grautons amb los vesins, tot aquò. Fasián de sopa, de bolhit, amb lo magicòl. » (H. C.)

« Sagnavan lo pòrc dins la setmana e, lo diminge, invitavan tota la familha e fasián un bon repais a mièjorn, amai lo ser. Tornavan partir après sopar. » (E. F.)

« Manjavan los grautons, disián que "levavan l'èga". Invitavan la familha e los amics. Aquò se fasiá lo diminge d'après, en principe. » (A. Rd. / L. Rd.)

« S'invitavan pas que dos còps per an : quand tuavan lo pòrc e per la vòta. » (J. S.)

« Entre vesins, manjàvem los grautons. » (R. La B. 2)

Las castanhas

Païs de segal, lo Segalar est aussi le pays de *la castanha.* Au XIXe siècle, les *castanhals* ont remplacé les *landas* des *puègs,* avant de céder à leur tour la place aux autres cultures et aux pâturages. Elles étaient soigneusement entretenues et on semait même du seigle entre les *castanhièrs.*

Sauvatèrra a fait de la tradition des *greladas* une grande fête populaire.

• *Las castanhals*

« Comencèron d'arrancar las castanhals avant la guèrra en 1930. N'i aviá bravament. » (R. G.)

« I aviá de castanhals pertot. Me soveni que disián que aicí [La Becièira de Pradinàs], aquò èra pas que de castanhals. » (P. L.)

« Lo pepè racontava que, un còp èra, i aviá bravament de tèrras que èra pas trabalhadas. Davant l'ostal, i aviá pas que de castanhals. Avián desrabat tot aquò a la piòcha. Los castanhièrs arribavan jusc'a l'ostal. Desrabèron bravament de castanhals per far de camps. » (R. Lc.)

« Netejàvem la castanhal de las fuèlhas amb de rastèls. » (C. B. / L. I.)

• *Las castanhas*

Les variétés de *castanhas* étaient nombreuses : *la bèla de Bars, la marrona, la mendicona, la rosseta, la rossa, la manciata, la salanda...* Certaines étaient recherchées pour faire les *greladas.* Il y avait les *aborivas* et les *tardivas,* ce qui permettait d'étaler la récolte. Les plus démunis les ramassaient au tiers, trois pour un, chez les propriétaires, *terçonavan (1).*

« I aviá la marona, la rosseta, la bèla de Bars èra la pus aboriva. » (M. R. / Y. Ms.)

« I aviá la rossa, la bèla de Bars... Nautres rastelàvem los pelons, tustàvem e tornàvem rastelar e pièi amassàvem las castanhas. » (B. B.)

« I aviá de rosseta per manjar e de la bèla de Bars pels pòrcs. » (A. P.)

« Aquò èra la bèla de Bars, la mendicona, la rosseta... » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)

« I aviá de tot, la bèla de Bars, la rosseta, la rossa gròssa, la rossa ponchuda, la rossa polida, de salanda... La pus aboriva èra la bèla de Bars mès valiá pas res, mème los pòrcs la volián pas. Èra pas ges sucrada. La melhora, aquò èra la rosseta. » (G. Gn.)

« I aviá la rosseta, la bèla de Bars. La rosseta èra la melhona. » (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

« I aviá la rossa, la rosseta, la bèla d'al Bars mès èra pas la milhona, èra benlèu pus gròssa. La premièira, aquò èra de manciatas, èran pus aborivas. La salanda èra pus corenta. » (R. La B. 2)

• *Los pelonièrs e las gadafas*

Pour ramasser les *castanhas,* il y avait les *gadafas.* Pour faciliter et étaler le ramassage, on entassait les *pelons* en attendant que les *castanhas* soient sorties de leur bogue.

« Sovent s'adujavan amb la quèrba de la guirba. Amassavan los pelons, ne fasiá un emmont que metián a confir e, al cap de quinze jorns, tustavan amb lo rastèl per amassar las castanhas. » (E.Bo.)

« Amassàvem de pelons, ne fasiam un pelonièr e apièi, l'ivèrn, despelonàvem. Preniam la carru(g)a e anàvem amassar de pelons. Amassàvem aquò dins de guirbas, las qu'èran engrunas, demoravan al fons de la guirba e las autras, las metiam al pelonièr. » (R. La B. 1)

« Lo grand-pèra nos fasiá de gadafas per amassar las castanhas. » (J. Dg. / F. D. / R. Dg.)

« Rastelavan los pelonses e amassàvem las castanhas. Fasiam d'emmonts e quand, avián confits, tornàvem virar l'emmont per ramassar las castanhas. » (O. D. / O. M.)



Fèsta de la castanha de Sauvatèrra. (Coll. Arch. dép. A.)

Lo plancat

« Amassavan las castanhas, las fotián dins lo secador per las far secar. Un còp que èran secas, las montavan al plancat. La laissavan aquí per esperar per las donar als pòrcs. Los cats montavan al plancat e i cagavan, pardi. La maire di(gu)èt al pichonàs de los anar far partir. Un autre jorn, lo pichonàs montèt al plancat, mès que vegèt la maire amb lo portur. Quand lo paire tornèt, li di(gu)èt : "Di(g)as, aquò's pas los cats, sabi qual son aquelses que i cagan : la maire amb lo portur..." » (A. Pc.)

Las gadafas

« Aujourd'hui, on ne se sert plus de cet outil car on ne se donne plus la peine de ramasser les bogues de châtaignes. On chauffait dans l'âtre une branche de châtaignier vert afin de la recourber en forme de pincettes. J'en ai apporté une à l'école. C'est mon grand-père qui l'avait faite avec deux planchettes raccordées avec une tôle servant de ressort. » (A. Barthes, 1952. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac.* Doc. Pierre Costes)

(1) Lo tres per un

« Las castanhas, n'amassavan una per tres. Nautres, preniam doas castanhas e lo proprietari ne preniá una. » (B. B. / E. Bo.)

« Il y a 100 ans, surface des châtaigneraies de la commune : 168 ha.

Le ramassage se faisait aux conditions suivantes : sur 7 paniers *"guirbados"*, le propriétaire avait droit à 6 et le ramasseur à 1.

Il y a 50 ans, surface des châtaigneraies de la commune : 123 ha. Le propriétaire avait droit à 2 et le ramasseur à 1. (Renseignements apportés par R. Layrol)

En 1950, surface des châtaigneraies de la commune : 87 ha. Le ramassage des châtaignes se fait à mi-fruits *"o mietsos"* : un sac au propriétaire, un sac au ramasseur. » (1950. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac.* Doc. Pierre Costes)







1. - *Secador a La Vaisseta de Manhac, 1931. (Coll. Y. D.)*
2. - Musée *del Segalar de Pradinàs. (Cl. C.-P. B.)*
3. - *Gramont, 1964.* Charles Plassant. *(Coll. et id. C. P.)*

Las greladas

« Ieu jasiái jos l'escalièr que montava al plancat. Las castanhas, las metián dins una palhassa que me metián jol duvet del lièch. Èri plan content parce que aviái lo lièch cald ! Fasiam amb una padena que l'aviam traucada. » (R. A.)

« Las fasiam grelar, las metiam dins una palhassa e nos sesiam dessús per las far confir. » (R. Sv.)

« A-n-aquel moment, amassàvem los pelons amai las castanhas, tot. » (R. La B. 2)

« Avián de gadafas, aquò èra un tròç de boès doblat e cachavan aquí. Quand tombavan, amassavan las castanhas e los pelons, Fasián un pelonièr e se conservavan, un mes, èra totjorn frescas. Après, anavan despelofar amb un rastèl e las castanhas èran frescas, un mes après. » (G. Gn.)

• *Los secadors*

Il y avait des *secadors* sur place dans les *castanhals*, près des maisons associés à *la fornial*, et parfois même dans *l'ostal* sous la forme d'*una cleda* placée dans la cheminée.

« Lo secador èra en faça l'ostal. I aviá una pòrta, i fasián fuòc amb de boès pas tròp sec, que fumèssa plan. I aviá pas cap de fenèstra ni pas res. Las castanhas èran pausadas sus una cleda de bròcas "tressadas" : de salés o de castanhièr. » (Y. D.)

1 *« Apelàvem aquò "montar lo secador". »* (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

« Portàvem las castanhas al secador e las fasiam secar, fasiam d'airòls. Ne manjàvem aquí tot l'ivèrn. » (C. B. / L. I.)

« Aviam dos secadors per far secar las castanhas. Aviam pas que nòu o dètz ectaras e aviam dos secadors. Cada ostal aviá lo siu. N'aviam un aquí a l'ostal e l'autre al mièg de la castanhal. Fasián los airòls. Amassavan las castanhas, las metián sus la cleda, un brave soc dejóst e i fotián fuòc tot l'ivèrn. Tot l'ivèrn i aviá un soc que cremava, fasián fumar per far d'airòls. La cleda, plan sovent, aquò èra de latas "tressadas" amb de vim o de castanhièr, benlèu de castanhièr. » (R. M. / H. M.)

2 *« Avián metut un ponde e i avián fach de traucs pertot e pièi i portavan de tancs de castanhièr e aquò cremava nuèch e jorn. »* (R. La B. 2)

• *Los airòls, los rescalhons*

Très riches en oligo-éléments qui font souvent défaut dans l'alimentation moderne, les *airòls, auriòls* ou *rescalhons* étaient utilisés aussi bien pour nourrir les hommes que pour le bétail.

« Las fasián secar e n'avián tota l'annada. Metián aquò dins un bornhon qu'apelavan, qu'aquò èra un castanhièr traucat, per las descufelar. Pièi, fasián còire las castanhas e n'apasturàvem los pòrcs. Apelavan aquò de rescalhons. » (A. T.)

« Las castanhas, las fasiam secar, fasiam d'airòls. Los caliá far còire bien a e aquò se manjava. » (B. G.)

« Los airòls, los palavan e los fasián còire pel bestial o alara per manjar. N'i aviá mème que ne fasián de farina pels pòrcs. » (R. M. / H. M.)

3 *« Mos parents me disián que, quand èran pichons, manjavan de prunas secas qu'avián fachas secar l'estiu, e d'airòls. »* (L. A.)

« Ne fasiam secar de carradas de castanhas. Per las descufelar quand èran secas, metiam aquò dins una saca, tustàvem sus l'escalièr e donàvem aquò als pòrcs. » (B. B.)

« Nautres, las triàvem per las balhar als pòrcs. » (E.Bo.)

« Ne fasiam secar e ne manjàvem tot l'an. Aquò èra bon, ieu aimavi aquò. Las metiam dins un sacon, las tustàvem e se palavan totas solas. Pièi, las fasiam còire e sovent aquò se manjava amb d'ensalada, de lachu(g)a, sovent per far quatre-oras. Sovent, aquò èra aquò : un plat de castanhas e un plat d'ensalada. » (P. T.)

« Fasiam de sopa d'auriòls. » (M. A.)

« Viviam amb de castanhas. Las fasiam secar, las tustàvem dins una saca, aquò semblava de loïs d'òr. Ne manjàvem tota la prima. Manjàvem d'ensaladas amb d'auriòls, lo ser aquí. Mès aquò èra bon, podètz creire ! » (L. Sb.)

La vinha

La *vinha* était exploitée sur les *travèrs* de la périphérie du canton de *La Barraca-Sauvatèrra,* un peu sur les confins du *Marcilhagués,* mais surtout vers *Sauvatèrra* et *Pradinàs.*

Los vinhals e los plants

Il semble que les plants locaux les plus anciens aient été *lo negret* et *lo saumancés.*

« Las vinhas èran al Combet, un airal magre sus de cram. » (M. S.)

« Aviam de vinhas. Aicí [Bigèrgas de Pradinàs], èrem una dotzena d'ostals, vendemiàvem un jorn cadun. » (R. P.)

« I aviá de vinhas un pauc pertot aicí [Sauvatèrra]. E se fasiá de bon vin ! » (A. Am.)

« A Pèrs, n'i aviá de vinhas. » (G. Gr.)

« Avián lo plant de la Gofia. Lo vin èra pas tan missant qu'aital. Totas èran del mème plant. Cresi pas que aquò èra un plant grefat. » (M. S.)

« Aicí i aviá de grefats. » (R. P.)

« Coma plant, i aviá lo negrelòt. Pièi, avián metut d'aramond, de gran noir, *de valdeguièr. »* (A. Am.)

« I aviá bravament de grefats. » (R. Dm.)

Las vendémias

« Avián de cornuts, los metián sul carri e amassavan lo rasim amb de panièrs. » (L. R.)

« Aviam de guirbas per ramassar lo rasim, pièi de semals e pièi aviam una tina a la cava que espotissiam aquí. » (J. D. / R. Dm.)

La cava e los oires

« Espotissián amb los pès dins lo cornut o dins la tina. Metián lo rasim dins la tina en boès e, quand aquò aviá bolhit, lo metián dins las barricas. Après, caliá anar cachar al molin de Caissials que i aviá un truèlh. » (L. R.)

« Après una setmana, colàvem, metiam lo vin dins quatre o cinc barricas, amb un farrat de coire. I metiam un tròç de fèr dedins. » (J. D. / R. Dm.)

« Nos portavan lo vin dins d'oires, una pèl de cabra. Portavan aquò e o penjavan a la fusta de la cava. Aviam un robinet pel fons e tiràvem aquí. Benlèu n'i aviá pas mai de cinquanta litres. » (L. Sb.)

« Dius nos sauva la vinha e lo campet,
Dius nos auja Ramonet. » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)


1


2


3


4

1. - *Bigèrgas de Pradinàs, 1946.* Noël Vialettes, Emile Landez, Paul Garrigues, Lucien Julia. *(Coll. et id. A. Lg.)*
2. - *Bigèrgas de Pradinàs, 1946.* N. Vialettes, H. Chincholle, J. et E. Rigal, R. Garrigues, A. Landez, P. Garrigues, G. Vialettes, P. Rigal, Y. Couffin. *(Coll. et id. A. Lg.)*
3. - *(Coll. E. F.)*
4. - *Lo Peiron de Pradinàs, 1938.* E. Couffinal, G. Marty. L., M., R., A. et G. Marty. *(Coll. et id. S. P.)*
5. - *Sauvatèrra.* Lucien et Bertrand Mouysset. *(Coll. et id. H. Ms.)*
6. - *Familha* Henri Mouysset *a la vinha. (Coll. et id. L. M.)*
7. - 1954. *(Coll. G. Ss.)*


5


6


7

La frucha



Castanet, 1950. Louis Bou *empèuta un aure. (Coll. et id. E. Bo.)*

Las espolas, las mespolas

« Las anàvem amassar las espolas, las fotiam dins un panièr e, a proporcion qu'èran maduras, las manjàvem. » (G. Sl.)

« Dans nos haies, nous trouvons des néfliers sauvages. Ils produisent des nèfles qui ne sont mûres qu'après les gelées. Elles sont délicieuses. » (André Juéry, 11 ans. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Las cabordenas

« Amassavan de cabordenas, aquò èra coma de gròssas groselhas, ne fasián de confitura. » (A. Gr. / R. Mz. / P. M.)

« Las carbodenas, aquò èra una frucha, un pauc coma la groselha. Aquò èra pels bartasses. » (P. Pc. / H. B. / E. M.)

Dans les *vinhas,* il y avait des *perseguièrs* qui donnaient des *pèrsecs canins* très parfumés. On trouvait toutes sortes de *prunièrs* dans les *bartàs* et des *perièrs* dans les *òrts* et les *verdièrs.* Le *noguièr* fournissait *l'òli,* mais la principale production fruitière du *Segalar,* outre la *castanha,* c'était la *poma.*

« Aviam un oncle que s'ocupava bravament dels aures. Aviá mème ramassat una pichòta fortuna. Anava vendre sas pomas a Vilafranca aval, amb la cavala. Anava a Vilafranca a pè amb los escòps. Preniá los solièrs sus l'espatla e los metiá pas qu'al cap de la còsta de Vilafranca per se presentar en vila. Anava far córrer l'argent a Vilafranca. » (R. G.)

Las pomas e la citra

Il y avait beaucoup de *pomièrs* dans les haies ou *bartàs,* surtout dans les *travèrs* et les *ribièiras.*

« I aviá la canina dels clòts, una poma verda que se manjava pas que lo mes de febrièr. I aviá la posaraca que èra rustica. Èra un bocin pus rosselona. Mès èra bona, èra melhora que l'autra. » (R. G.)

« Aicí [Pomièrs de Moirasés], i aviá pas mal de pomièrs. I aviá la posaraca, l'enròca qu'apelavan, la riala, la cabanala... La posaraca èra pas tròp gròssa, puslèu verda e que se conserva un briu. Es puslèu bona a la sortida de l'ivèrn. Aicí, disiam puslèu l'enròca que la posaraca. La cabanala, èra un pauc grosseta, puslèu longa, un bocin coma una pera. I aviá la tindona que èra bona atanben, aviá un pauc la fòrma de la cabanala mès èra puslèu roja. » (D. G.)

« I aviá la tindola, la coeta longa, la morre de lèbre... La coeta longa èra coma la golden *mès pus verda. Èra bona. »* (A. L.)

« La posaraca èra verdosa un briat e pas gròssa, gròssa. Un briat coma las pòtas de lèbre. Se conservava presque un an. Ara tot a crebat. Èran pas maduras de bona oras mès... » (G. Gr.)

« Aviam de verdalas e bravament de renetas. » (M. R. / Y. Ms.)

« I aviá de morre de lèbre e de Normandie *per far la citra. La mairina èra un pauc rossèla e èra bona per manjar. Nautres aviam de passaròsa atanben. »* (A. P.)

« Aviam de tindolas, de posaracas, de grisas que èran tardivas, de morre de lèbre... Las aborivas, las apelàvem las mossunas. Èran rojas e avián mème de venas dedins, rojas un briat. N'aviam un pomièr, nautres aval [Fòit-Bas de Castanet], los dròlles i èrem dessús sovent, preniam las premièiras. Èran bonas. Mès, la melhona poma que i aviá a l'epòca, aquò èra la posaraca. Èra coma la golden *de duèi, la revertava. Las grisas se conservavan, tombavan las darrièiras. »* (G. Sl.)

1. - *Sauvatèrra,* vers 1890. *(Coll. P. Mh.)*
2. - *Pradinàs, 1944.*
Ernest Chincholle, Jean Gouatre e Jean Marceau *venon de far de citra. (Coll. et id. A. Tl.)*

1



2



• ***La citra***

Lo citraire fabriquait la *citra* pour les *païsans, al citrièr* comme à *Bossac,* ou sur place. Parfois on ajoutait des *perons* aux *pomas.*

« Aviam una pomareda, i metiam un tombarèl aquí pel mièg, las amassàvem aquí e après las fotiam a l'ombra e, quand voliam far la citra, après, las triàvem e las daissàvem aquí carpar. Quand èran frescas, èran pas bonas per la citra. Aquò pissava pas, èra pas sucrada la citra. Mas, per la citra, premiam mème de caninas, al contrari. » (G. Sl.)

« Aicí, i aviá pas bravament de pomas a citra. Mesclavan aquò amb de perons. » (A. Bt.)

« I aviá de monde de pertot que anavan far la citra a-n-acò d'Andriu a Segonzac. Venián de luènh, portavan per manjar e los fasián manjar. » (A. R.)

« Lo que veniá far la citra, l'apelavan "lo citrièr". » (G. T.)

« Lo pèra èra citraire. Començava lo mes d'octobre e jusc'a la fin novembre, jusc'a mièjanuèch de còps. Arribavan amb la carru(g)a o amb las ègas, abocavan dins la causèla en bas, lo "broiur" en bas. Laissavan pausar un pauc las pomas e, amb una pala las fotián dins lo truèlh. Cachavan, èran dos o tres amb una barra. Quand aquò rajava pas pro, tornavan enlevar las pòsses e tot aquò, lo tornavan fòire e i metián dos o tres farrats d'ai(g)a e tornavan cachar. Mesclavan tot. Lo que n'aviá pas pro, gardava lo pomat d'un autre per lo tornar cachar dessús. Coma aquò, aquò fasiá mai d'espessor per lo cachar. » (A. Bt.)

« Fasiam la citra atanben [al Molin de Pageses], amb l'ase. Quand èran plan espotidas, las fotiam dins una gàbia. Mème al depart, fasiam amb de palha. Ne fasiam de pastons, plegàvem aquò e ne fotiam aquí sus un mèstre. E nos metiam a sarrar aquò. Quand lo monde venián far la citra, venián per manjar e "portavan lo polet" qu'apelavan. Ma mèra lo lor fasiá còire. » (R. C.)

Las noses e las anglanas

Pendant longtemps la noix a fourni au *Roergue* l'essentiel de l'huile qui était utilisée pour la cuisine en temps de Carême, ou pour l'éclairage dans les *calelhs.* La plupart des moulins possédaient *un ase* ou *vertelh* pour écraser les noix.

« Lo quartièr aicí [Moirasés], l'apelavan "la nogareda". I aviá de no(gu)ièrs pertot. Fasián l'òli de nose. Las esclafavan amb las pèiras e las metián dins una padena e pièi quichavan. » (P. Fr.)

« Se fasiá d'òli de nose mès pas gaire que i aviá pas bravament de no(gu)ièrs [a Pradinàs]. Mès s'en fasiá, l'ai vist far al Molin de Delés. Gardavan pas que lo no(g)alh, las fasián bolhir e las premsavan. » (A. H.)

« Quand la memè venguèt, fasián l'òli de nose. Avèm encara l'ase. » (H. L.)

« Se fasiá quauque briat d'òli de nose [al Molin de Pageses] mès es pas jamai estat lo païs de las noses, aicí. Mès, ieu n'ai fach. Lo monde tiravan lo no(g)alh de las noses e nos portavan aquò. La passàvem a l'ase qu'apelàvem, aquò èra una mòla en pèira, per los espotir. Pièi, dins una padena, o fasiam caufar, e après metiam aquò a la premsa. Dètz quilòs de no(g)alhs fasián cinc litres d'òli. Ara, lo còlza, caliá quatre quilòs de còlza per far un litre d'òli. » (R. C.)

« Al Molin de Montilhard, ne fasián, mès al molin de Cabrit atanben. I aviá una fusta per o cachar que fasiá un mèstre cinquanta de costat e cinc o sièis mèstres de long. E i aviá un vitz en boès. Caliá èsser dos per lo far virar. I aviá una fusta de tres mèstres de long amb doas ponhadas e lo fasián virar aital. » (G. Mn. / G. Mph. / C. Gn.)

« Per l'òli de nose [de Gramont], anavan al Molin de Miquèl devas Moirasés. » (C. P. / A. B. / O. B.)

Lo pomat

« Aquò èra quand avián fach la citra, quand las pomas èran espotidas. » (A. S.)

« Lo pomat, aquò èra de pomas espotidas. O metián a fermentar e lo fasián distillar. Aquò èra coma lo perat. » (A. C. / E. Cs.)

« Nautres, lo pomat, lo balhàvem a las vacas. L'aimavan plan. Mès n'i a que i metián d'ai(g)a, metián a confir aquò e tornavan sortir çò que sortiá. » (G. Gr.)

Maniere d'hanter les poiriers et pomiers en ecusson

« Il faut hanter les pomiers depuis le 26 juillet jusques au 15 aout et en lune pleine autant que faire se peut parce qu'ils portent du fruit tous les ans et avec un temps sombre parce qu'ils prennent plus facilement, et non avec un temps pluvieux, les poiriers depuis le premier aout jusqu'a la St-Michel, les serisiers dans le mois de juin. Il faut attendre le mois d'avril suivant pour couper la tige à 4 doigts au dessus de la greffe. Vous prendrés des premiers jets de l'année dont les yeux soient bien formés et des plus enflés pour avoir des greffes, et couper ceux qui sont droits, et non ceux qui sont venus de coté ou penchés, parce que la greffe aura la meme situation qu'elle avoit sur l'arbre duquel elle aura été prise. Remarqués aussi qu'il faut prendre sur un arbre qui charge beaucoup et qu'elle soit d'une branche à fruit ou tout au moins que l'arbre soit vigoureux et non languissant.

Maniere de lever l'ecusson. Elle se fait en levant l'ecorce avec son œil sans toucher au bois. L'ecusson doit avoir la figure d'un V etant detaché de son sujet avec le germe, et le dedans etant bien net et luisant on le portera a la bouche, l'on faira pour lors l'incision au sauvageon avec le greffoir à l'endroit le plus uni du sauvageon de la longueur d'un grain d'avoine, à 3 ou 4 pouces au dessus de la terre, ou plus haut si l'on veut, ensuite on faira la seconde incision d'un pouce ou environ en longueur, ce qui faira la figure d'un T, il faut que la main du jardinier soit adroite afin qu'en faisant cette incision il ne coupe que la seule ecorce du sauvageon sans enfoncer dans le bois, car le bois etant un peu egratigné il courroit risque de ne pas reprendre. Ces deux incisions etant faites vous ouvrirés avec le coin du manche du greffoir, et leverés peu à peu l'ecorce de part et d'autre au dessous de la ligne traversante du T, ensuite vous prendrés avec la main gauche l'ecusson qu'est à votre bouche, et de la main droite vous introduirés avec le coin du manche du greffoir votre ecusson entre le bois et l'ecorce jusqu'a ce que la tete de l'ecusson joigne la ligne qui traverse le haut du T. L'ecusson posé, vous le lierés avec de la filasse ou de la laine.

Pour avoir des serisiers de l'especе grosse et sans avoir besoin de hanter, il ni a qu'a les planter dans un endroit de bonne terre et sec, fouir la racine et la faire sortir hors de la terre de 3 ou 4 pouces, la fianter avec du terreau ou de burgal, et il produira d'autres serisiers de la meme especе. »

(Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

Las peras

la frucha
la cerise : *la cerièira*
le cerisier : *lo cerièr*
la pêche : *lo persèc*
le pêcher : *lo perse(gu)ièr*
la prune : *la pruna*
le prunier : *lo prunièr*
secouer le prunier : *brandir, saquejar*
le poirier : *lo perièr*
la poire est véreuse : *la pera es canilhada*
la petite poire : *lo peron*
le pommier : *lo pomièr*
un trognon de pomme : *un escavilh de poma*
mûr, mûre : *madur, madura*
pourri, pourrie : *poirit, poirida*
l'amande : *l'amè(t)la*
l'amandier : *l'ame(t)lièr*

L'aiga de codom
« Començavan de los raspar e pièi los cachavan e o caliá passar sovent, i aviá totjorn de fons. Per un litre, i metián un quart d'ai(g)ardent, e un briat de sucre. » (D. V. / G. A.)

Las prunas
« Las prunas de Jerusalèm,
Ne mangèm
Ne donèm
Nos regalèm
E amb las racassalhas
Ne paguèm la talha. » (Extr. de *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)

Las prunèlas
« Amassavan las prunèlas dins los bartasses e ne fasián de licor. » (C. B. / L. I.)

« N'i aviá que n'amassavan de suls boissons negres, ne fasián d'ai(g)ardent. » (G. Sl.)

Lo fotimpèire
« Quand las prunas tombavan, fasián un fotimpèire. Fasián una assietada de pan e i vojavan aquelas prunas quand las avián fachas còire, clòsces e tot. Metián un briat de farina blanca dessús e manjavan aquò amb lo culhièr. Aquò èra de prunas tencas, de bluas, d'aquelas que fasián secar. » (G. Sl.)

L'aigardent
« Autres còps, aquò èra Folquièr que fasiá l'ai(g)ardent [a Sauvatèrra]. Se fasiá al terond. I aviá l'ai(g)a del potz. » (G. Mph.)

« Al debut, aquò èra Gairaud e Bosquet d'a Cabanés. Pièi i aviá Folquièr de Sauvatèrra e pièi Miquèl de Valadin... » (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

« Fasiam d'ai(g)ardent amb de prunas o alara amb de marc o de perons. Mesclavan de còps los perons amb las prunas. » (M. S. / M.-L. S.)

« Demoravan quinze jorns per far l'ai(g)ardent aquí. Se fasiá d'ai(g)ardent amb de citra bravament. Mès atanben amb de peras, de prunas, de tot. » (A. C. / E. Cs.)

« L'ai(g)ardent, la fasián amb la citra. » (G. Av.)

« Fasiam d'ai(g)ardent amb de prunas, mai que mai, o de citra quand n'aviam de rèsta. » (G. Gr.)

Los perons étaient parfois séchés au four pour faire des tartes ou *lo perat*. Mais il y avait aussi des variétés greffées que l'on conservait ou que l'on consommait à maturité.

« I aviá la duchèssa e i aviá de peras que fasián secar al forn per far de pastísses, èran grisas, gròssas. Mès èran pas bonas per manjar. Las darrièiras que i aviá, aquò èra las peras d'ivèrn, las gròssas verdas. Las vacas, se ne manjan una, s'aufegan que la pòdon pas closcar. Las conservavan dins lo blat. Avián pas qu'aquò per las conservar. Venián rossèlas après, èran bonas. » (G. Sl.)

• *Lo perat*

Sur le canton de *Naucèla*, *lo perat* était fait d'un mélange de *perons* séchés et de cidre doux. Sur le canton de *La Barraca-Sauvatèrra*, il s'agit plutôt d'une sorte de confiture sans sucre comme *lo codomiat* ou *lo rasimat* que l'on retrouve en *Roergue* occidental *(canton de Mont Basens* ou *de Capdenac)*, mais aussi en *Roergue* méridional *(canton de Sent-Bausèli)*.

« Aquò èra de peras que espotissián e que metián dins una barrica per fermentar. » (A. S.)

« Fasián amb de citra doça, mès quand venián de la far, caliá pas esperar. Fasián amb de peras que èran puslèu duras. Las palavan e metián aquò amb de citra doça dins una brava pairòla de coire, una ola, e metián a còire aquò pendent vint-a-quatre oras. Nuèch e jorn. Passavan la nuèch per téner lo fuòc. Aquò èra bon aquò. Dins las topinas de la graissa, aquò se conservava. E pas ges de sucre, natura, las peras e la citra doça. » (A. G. / D. G.)

« Me soveni que la paura mameta te palava aquò, t'en fasiá un platat, i metiá de vin roge per las far còire. Aquò èra pas tan missant qu'aital. Apelavan aquò lo perat. » (G. Sl.)

« A la davalada, emplissián lo fornet de perons e fasián còire aquò tres jorns. A la fin, ne demorava pas gaire, aquò èra negre sovent. Aquò èra bon, macassiu, aquò èra bon ! E pas de sucre. Metián aquò dins de topinas e aquò èra la confitura de tot l'ivèrn. » (Y. D.)

« Fasiam aquò amb de perons, de peras. Caliá palar tot aquò. Fasiam còire aquò amb de sucre, ieu cresi vint-a-quatre oras. Metiam aquò dins de topinas e o manjàvem quand dalhàvem. Apelavan aquò lo perat. » (J. H.)

Las prunas

La pruna blua dels pòrcs, l'aubegesa, la rojòta de Sant-Joan, et parfois *la pruna d'Agenh,* étaient soit séchées pour faire des pâtisseries, soit distillées pour faire de *l'aigardent*. *Sauvatèrra* semble avoir eu pour spécialité une prune commercialisable, *la pruna de Jerusalem.*

« I aviá la paparèla qu'apelavan, la pruna canina pichona, redonda, blua, pièi i aviá de malvioleta que èra pus gròssa. Aquela, la fasián sovent secar per far los pastísses.

Ne metiam sus de palhassas sus la tiulada o dins de descas, de banastas o una vièlha guirba, çò qu'avián. Pièi, las passavan un briat al forn del pan. Las conservavan tota l'annada. » (M. S. / M.-L. S.)

« Avián de malvioleta, de tencas e cresi que avián un prunièr d'Agenh. Ne fasián secar. La paura memè las amassava e las fasiá secar. » (J. Vb.)

« Fasián secar las prunas sus una tiulada, sus de palha. Ne fasián de pastísses après, l'ivèrn. » (G. Sl.)

« Fasián secar de prunas e de perons al forn e fasián de pastísses. » (D. V.)

L'ostal

L'ostal c'est aussi bien la maison que ceux qui y vivent. Témoin d'une ou plusieurs époques, reflet de l'environnement, des techniques et du statut social, il abrite *l'ostalada, la familha,* cellule de base de *la comunaltat.*

Les secrets de l'imaginaire occitan s'y sont transmis, *al canton,* à la lueur *del fuòc* ou *del calelh* et les générations s'y sont succédé *d'al brèç a la tomba.*

Un còp èra, on trouvait beaucoup d'*ostalons* constitués d'une pièce bâtie sur cave et surmontée d'un grenier. Parfois on y ajoutait une *cambra.* La pièce unique, ou principale, qui abritait la cheminée, prenait le nom de celle-ci : *lo canton.*

« Quand venguèron aicí [Los Cobres de Colombièrs], crompèron un camp que aparteniá a un Rei d'a Limairac, comencèron de far una fenial e pièi abitèron aquí dins un canton. F(agu)èron l'ostal quauques temps après. » (H. P.)

« Quand lo pèra e la mèra s'installèron en 1913 a Las Terrissas, la porcariá èra dejóst la cosina. Pièi, l'ostal s'es arrengat a partir de 1920 o 22. » (G. Sr.)

« M'avián fach veire cossí avián arrengat l'ostal. La fenial, la f(agu)èron après la guèrra de 14 e, la fenial vièlha, aquò èra çò que f(agu)èron la pèça per manjar. Al debut, aquò èra tot a fèt pichonàs. Caliá montar per un escalièr, i aviá una chiminièira, i aviá l'escalièr que montava al plancat, jos l'escalièr i aviá lo lièch, coma un còp èra. E pièi doas cambròtas. Pièi i aviá l'ai(gui)èira e lo potz amb lo torn. Me rapèli mème que i aviá un airal per far còire aquò dels pòrcs, que dejóst i aviá los pòrcs. I aviá un trauc e una canal. » (M. Gb.)

« Las parets èran nudas, èran pas crepidas. » (A. Az.)



Lo tròn

L'ostal était presque toujours placé sous la protection divine comme en témoignent parfois les croix placées au-dessus de la porte d'entrée, quand il ne s'agit pas du *covent* ou de la *caminada.* On se protégeait de la foudre en invoquant les saints, en brûlant le laurier ou le cierge bénit ou en aspergeant d'eau bénite le seuil de la porte.

« Quand tronava, metiam de laurièr benesit al fuòc, fasiam lo signe de crotz sus la pòrta e alucàvem la candela de la Candelièira. » (Pradinàs)

« Fasián lo signe de la crotz defòra, sus la pòrta, amb l'ai(g)a benesida e lo laurièr. » (Gramont)

« Gitavan d'ai(g)a benesida al cap de l'escalièr e caliá alucar lo fuòc o una candela. » (Moirasés)

« Metián de laurièr benesit dins lo fuòc. » (Bossac)

« Alucàvem la candela benesida e fasiam cremar de fuèlhas de laurièr. Pièi, gitàvem d'ai(g)a benesida defòra, fasiam lo signe de la crotz. N'i a que disián lo chipilet. » (Colombièrs)

« Cremàvem de bois o de laurièr benesit dels Rampalms e escampàvem d'ai(g)a benesida, fasiam una crotz per l'escalièr. O anàvem mème far dins los estables. Pièi, alucàvem la candela de la Candelièira. » (Manhac)

« Alucàvem la candela e trempàvem lo rampalm dins l'ai(g)a benesida e n'escampàvem davant la pòrta. Pièi, metiam un briat de rampalm al fuòc. » (La Barraca)

« La paura mamà metiá l'ai(g)a benesida sus la taula, amb la candela benesida e nos fasiá pregar. » (Cambolàs)

« Alucavan la candela, fasián cremar un briat de laurièr e lançavan d'ai(g)a benesida. Un còp lo tròn passèt per la catonièira e tornèt passar pel trauc de l'ai(gu)ièira. » (Castanet)

« Alucàvem la candela e fasiam la pregària. Caliá barrar las pòrtas. » (Sauvatèrra)

La Vèrnha de Manhac, 1930.
Marcel Vigroux, Marie Bede, Mathilde Théron. *(Coll. et id. F. G.)*



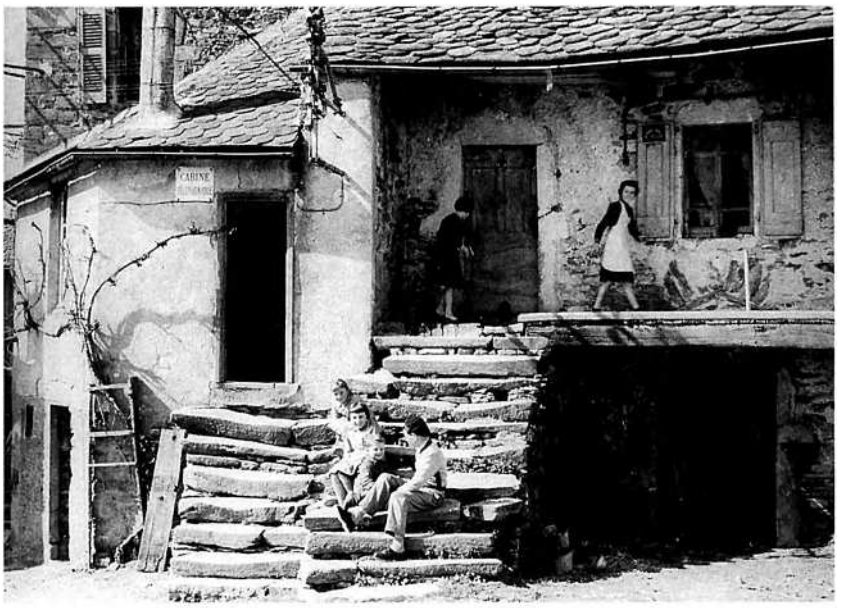
1



2



3



4

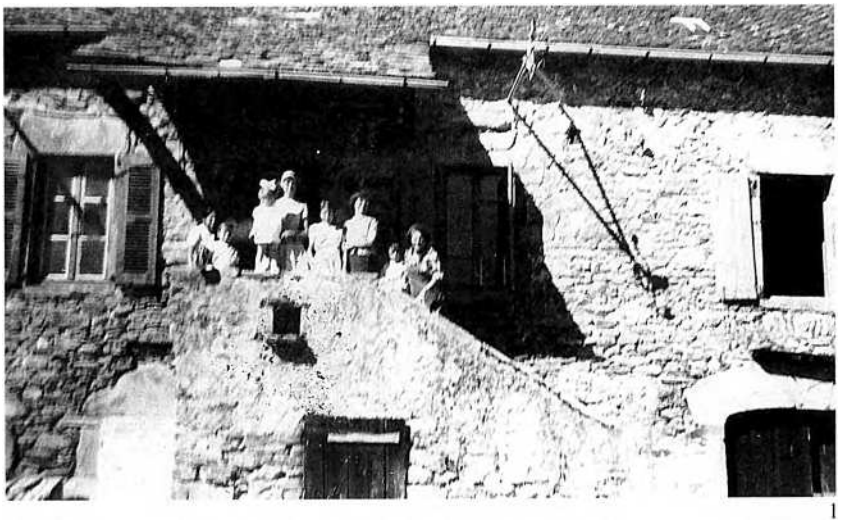


5

6



1. - *(Coll. P. Fr.)*
2. - *La Becièira de Sauvatèrra, 1917.*
Antoine Barrès et Justine Mouysset.
(Coll. et id. H. Ms.)
3. - *Lo Molin de Castanet, 1959.*
Denise, Rolande, Andrée, Marie-Claude, Roland et Annie Cros, Albina Marty, Aurélie Cros. *(Coll. et id. M. Cr.)*
4. - *(Coll. L. P.)*
5. - *(Coll. B. R.)*
6. - *Moirasés.*
Eugénie Foucras. *(Coll. et id. O. S.)*



1



2



3



4

La pèira e lo fust

A *Pradinàs,* beaucoup de maisons possèdent encore un ou plusieurs *balets* ou balcons suspendus, qui servaient autrefois au séchage du chanvre (1).

Comme sur une partie du canton de *Naucèla,* on trouve un peu partout des *ostals* avec une avancée du toit qui couvre, soit le haut de l'escalier et la porte, soit toute la longueur de la façade, en prenant appui sur des poutres qui traversent *l'ostal* pour supporter le plancher du grenier. Les *ostals* construits à la fin du XIXe siècle et au début du XXe sont bâtis sur plusieurs niveaux et les *fustas* qui supportent le plancher du *trast* sont doublées de tirants métalliques destinés à piéger les *parets.* Les clefs de ces tirants sont souvent constituées de grands chiffres de fer forgé qui dessinent sur la façade la date de construction de l'*ostal.* Les constructions du *Segalar* étaient faites d'un assemblage de pierres de schiste liées avec de la terre ou un mortier fait de chaux et de *cram.* Faute de pierre de taille, les encadrements étaient souvent en bois de *castanhièr (2).* En milieu humide, on enfonçait des pieux de *vernhàs* dans le sol pour les fondations (3).

• *Las boadas*

« Aquò èra per s'adujar. Per sortir de pèiras per far una reparacion a una fenial, fasián una boada, invitavan de vesins que venián far una jornada coma aquò. Après, lor caliá tornar lo temps, per sortir de boès, per escodre... » (M. F. / P. F.)

« Se prestavan las jornadas, anavan trabalhar una jornada, l'autre li deviá una jornada. Se pagavan pas mès fasián de jornadas. » (A. Ms. / G. Mt.)

• *Los peirièrs*

Les *peirièrs* ne travaillaient pas beaucoup pendant l'hiver. Ils travaillaient à *la jornada* du lever au coucher du soleil et pouvaient bâtir *una cana de paret* dans une journée. Certains, tel Fernand Trébosc de *Lardairòlas,* étaient d'excellents *cantaires.*

« Los Bessetas, aquò es estat de tot temps de peirièrs. » (H. L.)

« Aprenguèri lo mestièr de peirièr en trabalhent. Lo pèra èra peirièr, amai lo grand-pèra.

Una paret en pèira, un bon peirièr arribava a far una cana, quatre mèstres-carrats. Mès, totes la fasián pas. E pièi, quand aquò èra en naut, que caliá montar la pèira... Ara se trabalhava del solelh levat al solelh cochat. Èran pagats a la jornada mai que mai. Mès, pendent l'ivèrn, demoràvem de còps dos o tres meses a l'ostal. A Totsants, tot aquò plegava. » (P. Ms.)

« A vint-a-tres ans, anèri far un an de manòbra als peirièrs, portavi l'aucèl. Pièi, me metèri a plaçar de peiras. Aquí, cantàvem. » (F. T.)

1. - *Merlet de Colombièrs, 1962.* Monique, Marie-Thérèse, Odette et Denise Geniez. *(Coll. et id. J. Gz.)*
2. - *Colombièrs, 1938.* Albert, Eugénie et Odette Laux. *(Coll. et id. O. S.)*
3. - *Juèls, 1904.* Julie, Marie et Joseph Canivenq ; Marie Lacombe ; Victor Canivenq ; Virginie Rivière ; Zélie, Angèle et Ernest Canivenq ; Marie Maurel ; Maria Canivenq ; Rosalie Baltazar ; Henri, Elie et Paul Canivenq. *(Coll. et id. A. Sl.)*
4. - *Manhac, 1946-47.* S. Albouy, L. Dueymes, Y. Albouy. *(Coll. et id. O. D.)*

(1) *« Pareis que las pèiras que sortissián de las parets èran per far secar lo cambe. »* (A. Bt.)

(2) *« Jos l'ostal, i a de vernhasses. »* (E. Sl.) *« Quand aquò èra tròp priond, ieu ai pas vist ieu, mès metián de boès, d'aures entièrs, de vernhasses. Pareis que, dins la tèrra, aquò perissiá pas. Ai ausit dire. »*

(3) *« De pus vièlh, los lindals de las pòrtas se fasián en pèira o en boès, en castanhièr. »* (P. Ms.)



L'Issanchon de Bossac, 1940. (Coll. S. Cr.)

La beguda

« A la fin, i aviá una beguda. Penjavan lo ramèl. Aquí fasián una fèsta. » (P. Ms.)

Las tiuladas

Avant le triomphe de l'ardoise, les constructions les plus anciennes étaient recouvertes de *lausas* ou de chaume.

« Lo grand-pèra èra tiulièr. Me contava que, quand tornava de trabalhar de Sauvatèrra, aviá los pès un bocin tanats e, per esparnhar los solièrs, caminava pès descalços. L'ai ajut vist, ieu, los solièrs en bandolièira sus l'espatla. Los tiulièrs ganhavan quaranta sòus per jorn, un mèstre d'eram costava quaranta sòus. » (E. Bn.)

« Lo pèra èra tiulièr e lo grand-pèra dejà o fasiá. D'aquel temps, aquò èra la lausa. La fasián venir de la Corresa, davant la guèrra de 14. Mès, ne fasián aquí del costat de Cambolàs de l'autre costat de Versalhas. Aquò èra puslèu de pèiras. » (E. F.)

Los lops

« I aviá de pichons lops un còp èra. Èran en poncha coma de cabanons. » (P. E.)

Las clujadas

« N'i aviá que cercavan la palha de se(g)al per acaptar. Nautres aquí, l'engart, l'aviam acaptat de palha. Èra montat pas qu'amb de pilièrs de boès e aquò fasiá pas de pes. N'i aviá quauqu'unses dins lo païs. » (H. P.)

Lo ramèl, lo gal

« Pour abriter nos volailles, quelques lapins et le cochon, papa a fait bâtir une petite construction en briques. Nous disons "notre poulailler". Jean, le maçon me disait : "Qu'il me tarde de l'avoir fini ! – Et pourquoi donc ? – Je te le dirai bientôt." Les murs dressés, c'est le charpentier qui est venu. Tandis qu'il travaillait, Jean est parti vers les châtaigneraies. Qu'allait-il donc cherhcer ? Il est bientôt revenu portant sur l'épaule un genevrier qu'il est aller clouer au faitage en criant : "C'est le "ramel". Je lui dis : "J'ai compris : tu veux manger notre coq noir !" » (Paul Puech, 13 ans. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac.* Doc. Pierre Costes)

Sauvatèrra, 1960. Marcel Gombert (debout). *(Coll. et id. C. Gn.)*

• Peirièiras e cramnièiras

« Aicí, anavan traire la pèira a Combrosa. La debitavan a la penche qu'apelavan. Aquò èra un pichon cunh amb la massa. La debitavan coma un libre. » (F. T.)

« Quand bastissián, dubrissián una carrièira. Presque totes avián un airal que èra magre e que i aviá de pèiras. Mès aquò èra de pèiras de païs. E lo cram atanben. Ara i aviá d'airals que ne laissavan traire a de vesins, aquò èra de cramnièiras que anavan melhor. » (P. Ms.)

• Las parets

« Bastissián amb de tèrra, que de calç n'i deviá ajure pas gaire. » (A. L.)

« Bastissián amb de cram e de calç grassa. Fasián de parets de cinquanta. Las granjas se fasián de soassanta, en bas, e pièi cinquanta en naut. » (P. Ms.)

« Per bastir una paret, caliá començar de curar las fondacions de soassanta de large. Aquí, caliá davalar jusc'al cram. De còps, èra pas priond e de còps èra pus priond. Mème dins la mèma tranchada ne trobàvem d'airals qu'èra pus priond qu'a d'autres. Aital, la paret trabalhava pas jamai tant. E bastissiam aquí. Quand èrem al planièr de la tèrra, aquí, arribava sovent que retrecissiam, montàvem la paret a cinquanta. Jol capial que i aviá la chiminièira, contunhàvem a soassanta per poire bastir en dedins e en defòra de la chiminièira. Las granjas, aquò èra "pareil", montàvem a soassanta jusc'a la travada e pièi montàvem a cinquanta. Al debut, bastissiam amb de cram e de calç grassa. Pièi se metèron a far amb de sable e de calç idrolica.

Per ausir dire, per pagar una botelha, ne laissavan sortir una e ne metián una autra en dedins. » (F. T.)

• Las cantonadas

« Las cantonadas, las picàvem al martèl e al cisèl. Cercàvem una polida pèira qu'agèssa una polida faça, un briat longa d'una quarantena. Amb l'escaire, l'arrenjàvem dessús e dejós, que si(agu)èssa planièira e pièi, amb lo cisèl fasiam una rega e repetàvem mai d'un còp. Pièi, amb la pica d'un martèl, al luòc de la picar del costat qu'aviam fach las regas, començàvem de l'autre costat, tot doçament. Pièi, la tornejàvem, caliá far doçament de la copar pas, que nos aviá costat tant de trabalh ! Quand ne copàvem una que l'aviam presque acabada... Ne caliá tornar cercar una autra. I ai trimat ! Quand picavi una pèira, cantavi pas. D'aquel temps, los autres peirièrs, montavan las parets. Nautres, que èrem a la cantonada, lo patron : "Qual sap de qué fan ?" Quand tornàvem arribar, caliá pas que las parets agèsson despassat lo cordèl. E lo cordèl, aquò èra las cantonadas que lo tenián. Caliá un bon peirièr per montar los cantons. Caliá los aplombs de cada costat e en dedins de la paret. » (F. T.)



Lo canton e lo fuòc

Le *canton* est, en terre occitane, le cœur de *l'ostal.* C'est là que se préparait naguère *la sopa d'olada,* que séchaient les *cambajons,* les *salcissats* et, plantés sur le *fusadièr, los fuses de cambe.* Le soir, on y veillait en famille ou entre amis et voisins.

Lo fuòc

Les cheminées étaient conçues pour accueillir de grosses branches. Pour allumer le feu, on utilisait parfois des allumettes de "contrebande", fabriquées localement.

« Per se caufar, aquò èra lo garric e lo fau. » (M. F. / P. F.)

« N'i aviá que avián pas de boès e trasián de castanhièrs chas los autres. Prenián lo tanc e las bròcas. » (D. M.)

« Quand se caufavan, avián cald davant mès darrèr... Caliá laissar la pòrta dubèrta per que la chiminèia tirèsse, que fumèsse pas. Aquò èra tot-jorn plen de fum, totas las fustas èran negras, aquò èra plen de de suja. Mès atanben la salcissa èra bona ! Secava. » (L. A. / R. A.)

Los repaisses

« La sopa amb de trempas e los patanons a la padena, aquò èra un pauc tot çò que manjavan. Lo ser, disián coma aquò : "La sopa, l'ensalada e al lièch !" » (E. Mty.)

• *La porcion*

« Lo matin, aquò èra la sopa amb de lard, aquò èra la porcion. A miègjorn aquò èra un bocin mai preparat e lo ser i aviá la sopa tornar. Per far quatre-oras, aquò èra sovent una ceba crusa amb de sal. » (R. G.)

• *La sopa*

« Matin, miègjorn e ser, manjavan de sopa, tot l'an. » (M. Mst. / M. Pg.)

« I metiam sustot de patanons, un pòrre, un caul, de favas, de ventresca e un culhièirat de graissa d'auca. Mès, aquò's complicat : cal començar de far bolhir l'ai(g)a pièi metre las favas, davant que l'ai(g)a bolhigue, la ventresca, pièi quand tòrna bolhir, cal metre los patanons, e quand tòrna bolhir encara, cal metre lo pòrre e lo caul. Se fa pas la sopa d'un còp. » (E. Mty.)

• *Lo lard e los carnons*

« Cada matin manjàvem de lard per desjunar. » (L. R.)

« Fasián de carnons per metre pels pissalièchs o amb los raponchons. » (R. P.)

• *La tripada d'uòus*

« Se fasiá de tripadas d'uòus, amb de vineta. » (P. L.)

« Anavan cercar la vineta, la fasián bolhir, fasián còire quauques uòus durs e l'i n' batián aquí. » (M.-L. A.)

« La tripada, aquò èra de vineta amb d'uòus durs e de crostons de pan. » (M. G.)

• *Lo pastís cald, lo pastís de carn*

« Fasián lo pastís cald. Fasián de pasta e i metián de carn e d'escarçanèla. O fasián còire dins la brasa amb un acaptador de coire. » (S. C.)

« Fasián una pasta, plegavan la carn dins la pasta e apelavan aquò un pastís de carn. Ne fasián amb lo cap de vedèl plan cuèch, amb d'escarçanèla. » (L. V.)



1



2



3

1. - *Pèira de fogairon. (Coll. Arch. dép. A.)*
2. - *Manhac. (Coll. O. D.)*
3. - *La Roiriá de Sauvatèrra, 1968.* Marguerite Mazenc, Eugène Marcadier. *(Coll. et id. H. Ms.)*

Lo convit de Sauvatèrra

« Aquò èra un tipe que èra vengut veire la familha. Picava miègjorn e l'òme auriá plan aimat lo gardar per manjar mès la femna disiá pas res. Alara, l'autre s'en tòrna e l'òme li ditz : "Poiriatz demorar per manjar..." L'autre se vira : "De que disiatz ?" La femna ditz : "Tenètz-vos a la rampa que poiriatz tombar !" » (M.-L. G.)

Las moscas

« Per las moscas, fasián de paquetons de fuèlhas de vernhàs e los penjavan a la travada. Las moscas anavan aquí e, lo ser, brandissián aquò dins una saca. » (P. T.)

Las balajas

« Fasián de balajas amb de beç per balajar las corts e los sòls, amai los ostals. Copavan la poncha e metián un margue. Ne fasián amb de ginèsses atanben. Balajàvem l'ostal pas qu'amb aquò. » (R. M. / H. M.)

« Fasián de balajas amb de ginèsses e pièi amb de beç per balajar los estables atanben. » (E. Br.)

« N'i aviá que fasián de margues de balajas amb de grífol per balajar la cort. » (E. Mt.)

Los mossarons

« S'amassava de cèpes, *la Sent-Martina, la coeta de gal, la caramilha. Los metiam a secar sus de pòsses al solelh, cada ser las dintràvem, metiam aquò dins una saca e preniam aquò a la fièira. Un de La Ròda de Tairac passava un còp per setmana e crompava los que èran pas tròp vièlhs e los preniá al mercat de Carmaus. »* (C. T. / R. T.)

« I a lo mossaron de per la castanhal, la Sent-Martina, la caramilha... » (G. Gr.)

« Avec le mois de juin, les champignons ont fait leur apparition. Après la classe, je suis allé en chercher avec mon frère. Des énormes "coucourles" blanches, il n'en manquait pas ! Nous avons couru sans découvrir un cèpe. Nous n'avons rapporté qu'une poignée de "cramilles" (chanterelles ou giroles). De nombreuses feuilles étaient soulevées formant des espèces de boules. "Il doit y avoir des champignons là-dessous" me dit mon frère. Nous soulevons des feuilles mais rien ! Du coup, nous sommes rentrés à la maison avec nos "cramilles". » (René Layrol, 13 ans. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

mossalons

un champignon : *un mossalon, un mossaron*
le mousseron : *lo pradelon*
le bolet : *lo cap negre*
la coulemelle : *la Senta-Martina*
la vesse de loup : *la vessina de lop, la lofa de lop, lo pet de lop*
la langue de boeuf : *la lenga de buòu*
la chanterelle : *la c(a)ramilha*
la pradelle : *lo rosat dels prats*
l'oronge : *lo bojòl d'uòu, lo bojòl*

l'ostal (dedins)

il est planchéié : *es plancat*
la souillarde : *lo salador, lo despensor, la solharda*
l'évier : *l'ai(gu)ièira*
le récipient à eaux grasses : *lo pairòl*
l'escalier : *l'escalièr*
la chambre : *la cambra*
le galetas : *lo plancat, lo granièr*
la cave : *la cava*
la trappe : *la trapa*

los mòbles

un meuble : *un mòble*
la table : *la taula*
le tiroir : *lo tirador*
le banc : *lo banc*
la chaise : *la cadièira*
le barreau de la chaise : *lo barron*
rempailler : *rempalhar*
le rempailleur : *lo rempalhaire*

lo lum

la lampe à huile : *lo calelh*
elle flambe trop : *crama tròp, crema tròp*
la lampe s'est éteinte : *lo calelh s'es escantit*
il faut la rallumer : *la cal tornar alucar*
la lanterne : *la lanterna*

Las Garrigas de Manhac, 1924.
(Coll. G. Av.)

• *Lo polet sautat*

« Fasiam sovent un polet sautat aquí dins la padena, amb de cebas. » (O. D. / O. M.)

« Lo polet sautat èra una especialitat, amb de cebas. » (A. Ht.)

« Fasiam sovent lo polet sautat a las cebas. » (A. Sl.)

• *Lo lapin en cabeçal*

« Fasián lo lapin en cabeçal. Farcissián lo lapin, lo barravan, li donavan la fòrma d'un cabeçal e lo fasiam rostir. Fasiam lo farç amb de ventresca, de carn de salcissa, de persilh, de bledas, de pan e d'uòus e d'alh, de cebas atanben. » (G. Mn.)

• *L'alicòt*

« Metiam los òsses dels rits a la clòcha amb de patanons e de carròtas o amb de ris. Apelavan aquò l'alicòt. » (A. Ht.)

« Apelàvem aquò l'alicòt. Aquò èra los òsses dels canards amb de carròtas e de patanons. » (G. Av. / M.-T. A.)

• *L'estòfinada*

« Aquò èra una especialitat [a Sauvatèrra], amb d'òli de nose. Metián a trempar l'estòfin al riu. Pièi, fasián aquò amb de patanons, d'uòus, de persilh e d'òli de nose. » (G. Mn.)

« Se panavan l'estòfin a l'epòca. » (G. F.)

• *La vineta*

« Lo cabrit a la vineta se fasiá bèlcòp aicí. Lo lapin atanben se fasiá a la vineta. Fasián còire lo lapin a la padena e pièi i metián la vineta que fondiá aquí. » (M. G.)

« Metián aquò a la padena amb d'uòus cuèchs a l'ai(g)a o en aumeleta, amai amb de patanons. » (M. Mst. / M. Pg.)

• *Lo caul farcit*

« Metián lo caul farcit dins d'ai(g)a bolhenta e pièi metián de farç entre cada fuèlha e lo ficelavan. Pièi, lo caliá passar a la padena amb de carròtas. » (Y. C.)



Los patanons

Avec la soupe, *la padenada de patanons* faisait partie du menu quotidien *segalin.*

« En ensalada, aquò èra un pauc lo plat del ser. O alara los fasián a la padena, fasián fondre de lard e metián los patanons aquí dedins. Quand èran presque cuèchs, i mesclavan los carnons, de cebas o de carròtas. » (D. S.)

« Fasiam còire de patanons dins la brasa, dins lo cendrièr del forn. » (G. F.)

« Fasiam los patanons en carrats, amb de carròtas e de cambajon, a la clòcha. » (A. Ht.)

« La mamà me racontava que èran pas maluróses a la campanha. Avián de gròssas chiminièiras e aquí fasián còire de patanons amb de crosta, que fasián crostar lo lach, e manjavan aquelses patanons amb aquela crosta. Aquò èra plan bon e plan noirissent. Aquò remplaçava quauques còps la carn, quand n'avián pas. » (P. Dr.)

« Los fasiam a la padena, picats menuts, amb de graissa, que l'òli èra pas que per l'ensalada. O alara los fasiam davant la brasa, copats en mièg. Los fasiam rostir davant e pièi los metiam dins las cendres. Apelavan aquò de pèrnas de patanons. » (E. Cs.)

Los pastísses

Populaire à *Moirasés,* le gâteau à la broche semble avoir été introduit en *Roergue,* à la fin du siècle dernier ou au début de ce siècle, comme pièce montée de mariage, par *los cosins de París.* Il en est de même pour le massepain.

« La miá grand-mèra fasiá de gatèus a la bròcha. Quand f(agu)èri la comunion, ne f(agu)èt un. Fasiá amb de burre, de sucre, de farina e d'uòus. » (S. C.)

« Lo gatèu a la bròcha se fasiá a Moirasés mès se fasiá pas a Gramont. Aquò se fasiá per las grandas fèstas, pels maridatges. Mès encara, tot lo monde ne fasiá pas ! Cal doas dotzenas d'uòus, un quilò de burre, un quilò de sucre e un quilò de farina e un culherat de ròm. » (A. F.)

« L'ai totjorn vist far e pensi qu'es partit d'aicí [Moirasès]. I aviá de femnas que ne fasián bravament. Lo monde lor ne comandavan. Avián de mòtles en boès. » (P. Fr.)

« La memè fasiá de còcas dins lo fuòc. » (S. C.)

« Fasiam de còcas-quichas. Aquò èra una còca que fasián còire jos un coberton amb de brasa dessús. Aquò èra una còca que levava pas, demorava acodada. Mès èra bona. » (G. Av. / M.-T. A.)

« La còca-quicha, la fasián còire jos una cobertoira. Fasián coma una còca mès i metián pas de levam. Balajavan la pèira del fuòc e metián la cobertoira dessús amb de brasa. Cosiá aquí tola sola, coma aquò, tota la nuèch. » (M. Mst. / M. Pg.)

Pascada e pascadons

Avec les *patanons, la pascada* constituait un des plats de base des repas *segalins.*

« Fasiam de pascadons, aquò èra coma una pascada mès pas qu'un culheirat, a la padena. » (E. C.)

« Fasiam de pascadas amb de farina, d'uòus, de lach e de persilh [Manhac], e de carnons. » (O. D. / O. M.)

« Nautres, a Bossac, la pascada, aquò èra l'aumeleta amb d'uòus mès aicí [Colombièrs], aquò èra metre de farina amb los uòus. » (T. F.)

Los pets de vièlha

« Fasián un pichon gatèu, apelavan aquò un pet de vièlha. Fasián aquò a la padena, cresi. » (A. Rd.)

Lo cafè de paumola o d'agland

« De cafè, n'i aviá pas. I aviá de paumola, l'anavan brutlar. Aquò èra lo cafè d'un còp èra. N'i aviá una aquí que èra vièlha, l'i ai vist far lo cafè amb de granas d'agland grilhadas. » (M. Gb. / A. Pc.)

1. - *(Coll. F. A.)*
2. - *(Coll. R. F.)*
3. - *Colombièrs, 1962.*
Jean Louis, Michel, Bernard, Auguste, Marcel, Christian, Ernestine et Hélène Bonnefis. *(Coll. et id. H. B.)*



1

2



3



Los gròigs
« Fasiam de gròigs lo ser, quand jo(g)àvem a las cartas. Fasiam caufar d'ai(g)a calda e pièi metiam d'ai(g)ardent, mès o caliá pas negar, caliá laissar l'ai(g)ardent en surfàcia. Sucràvem mès caliá pas que lo sucre davalèsse. E fotiam fuòc. » (A. C.)

Lo panièr
« J'ai voulu essayer de construire un petit panier. Ce sont les préparatifs qui sont longs ! Dimanche, je me suis mis en quête de rejets de châtaignier ; à la veillée je les ai fait chauffer sur la cuisinière. J'ai attendu que le bois soit très chaud et alors il m'a été facile de découper dans le châtaignier des planchettes très minces sur toute la longueur du rejet. Avec le noisetier j'ai obtenu des lanières plus étroites ; c'est ce qu'on appelle ici les "bridoules" elles servent à remplir la carcasse qui est montée avec du châtaignier. J'ai plongé le tout dans l'eau et dans quelques jours mon bois sera souple, je pourrai alors bâtir mon panier. » (Louis Pouget, 14 ans, 1951. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac.* Doc. Pierre Costes)

lo canton
le feu couve : *lo fuòc coa*
il s'est éteint : *s'es escantit, s'es tuat*
attise le feu : *entusa*
faire une flambée : *far una flambada*
le feu est ardent : *lo fuòc es viu*
tu vas te brûler : *te vas cramar, te vas cremar*
le soufflet : *lo conflet*
souffle sur le feu : *bufa al fuòc*
les étincelles, les bluettes : *las b(e)lu(g)as, las b(e)lugas*
un bon amas de braises : *un brasièr*
un tison : *un tison*
un fumeron : *un fumarèl*
la suie : *la suja*
le pique-feu : *lo pica-fuòc*
la fumée : *lo fum*
la cheminée : *la chiminèia, la chiminièira*
la souche de la cheminée : *la soca de la chiminèia*
le coupe-fumée : *lo copa-fum*
se mettre au coin du feu : *se metre al canton*
le foyer : *lo fo(gu)airon*
le séchoir : *lo secador*
la crémaillère : *lo carmalh*

lo coire
la poêle : *la padena*
une poêlée : *una padenada*
la marmite : *l'ola*
une marmitée : *una olada*
l'anse : *la quèrba*
les poignées : *las ponhadas*
le couvercle : *lo coberton, l'aca(p)tador*
couvrir la marmite : *aca(p)tar l'ola*
la cocotte : *la clòcha*
le chaudron : *lo pairòl*
le petit chaudron : *lo pairolet*
une chaudronnée : *una pairolada*

Velhadas al canton

Las velhadas al canton permettaient de se retrouver entre générations, entre voisins ou entre amis, de se divertir avec des histoires, des jeux et des danses, tout en effectuant de petits travaux. En parlant, on dénoisillait, on dépouillait le maïs, on tressait des paniers, on triait ou écorçait les châtaignes. *La velhada* était animée par la jeunesse qui jouait, chantait et dansait.

Los lunons

« Aviam un calelh que fasiam cremar d'òli de nose e pièi l'autra lampa un briat pus bèla. Mès, sabètz que aquò esclairava pas gaire. Pels estables, aviam una lanternòta amb de veirièiras. Metiam un candelon o d'aquelas mecas. Lo ser, tanlèu qu'aviam manjat un briat, nos caufàvem pas qu'amb lo fuòc. Quand l'i aviá de castanhas, nos metiam totes al torn del fuòc e beviam de citra un pauc. » (L. Sb.)

Guirbas e descas

« Los que fasián de guirbas, anavan far caufar lo boès dins lo forn, quand lo pan èra cuèch, per lo poire fendre. Aquò èra de castanhièr, après, èra sople. Fasián de guirbas, pas de panièrs aicí [Corbenac de Bossac]. La quèrba e las palas èran en castanhièr mès las bridolas las fasián en general amb de vaissa, o de vims mès mens. » (A. L.)

« Per far una desca, cal prene de boès de castanhièr, au mens de tres ans d'atge, lo copar amb la luna vièlha e en defòra de la sason de saba. O cal metre en forma al torn d'una pòsse e bastir aquò amb de vims. Pièi cal daissar secar aquí. Lo vim, lo trabalhi verd mès, a la prima, trabalhi de vims desruscats, de vims blancs, de vims que fau bolhir. Aicí se fasiá sustot de guirbas. La guirba es facha amb de castanhièr refendut. Aquò èra pels patanons. » (A. Te.)

Istòrias de lops

Les anciens racontaient les angoisses du temps où les *lops* rôdaient sur les *montanhas* du *Roergue.* Si on tombait quand on était suivi par un loup, on risquait d'être attaqué. Les histoires de loups sont des récits d'expérience dont on connaissait les lieux et les acteurs.

« Se lo lop te seguiá, te caliá passar per un vilatge que lo lop dintrava pas dins los vilatges. » (J. M.)

« Quand tornavan de la fièira lo ser, sovent avián paur dels lops. Avián una cana amb un pic a la cima, per se defendre. » (A. F.)

« Lo lop, aval dins lo Bòsc de l'Ifèrn, al dejós Calzins, aviá manjat una femna pareis, dins lo temps. » (C. M.)

« Disián – mès aquò èra davant 1900 – que i aviá quauque lop que auriá manjat una femna dins los bòsces de Moirasés. E aquò seriá al vilatge de l'autre costat de l'Avairon qu'aurián entendut. » (D. G.)

« Lo grand-pèra èra estat atacat pels lops. Disiá que caliá pas tombar sustot, se tombavas, te volavan dessús. » (A. L.)

« Vos dirai que lo lop a manjat a-n-aquel tirador. La memè èra al lièch que se podiá pas levar e los que podián trabalhar fasián lo trabalh a l'estable. Al lum del fuòc, la memè vegèt lo lop que manjava al tirador. E la memè podiá pas res far. Quand arribèron de l'estable, lo lop si(agu)èt partit. Mès la mameta que èra nascuda a Talespuas, que èra a La Contiá, aviá dètz ans e gardava las fedas mès li arribava sovent que, se dintrava pas davant que siaga tròp nuèch, lo lop li n' preniá quauqu'una. Ai entendut dire que los lops se metián a gular a la Crotz de la Pèira, amont al cap de la còsta de Bossac. Sabètz que los tipes dins lo vilatge apr'aquí a pè, acabavan de se claure ! » (A. Gr.)

« Ai ausit dire per mon grand-pèra que los lops èran montats al ras dels ostals [de Manhac]. » (C. Gr.)

« Un jorn, n'i aviá un que, pas luènh de chas nautres, i aviá un bocin de bòsc e li agèt paur, lo vegèt. Un autre còp, lo lop dintrèt dins la cort barrada de l'ostal. Agèron paur mès los cans lo tornèron far partir. » (M. M.)

« Anavan vendre los vedèls a La Sala. Partián e tornavan tota la nuèch. En tornent, de còps, vesián d'uèlhs que lusissián. E comprenián qu'aquò èra lo lop. Alara, totjorn alucavan una cigareta, fasián fuòc, e aquò los teniá en respect. » (A. M.)

« Ma maire m'aviá contat que lo siu oncle èra nascut a Moirasés e, quand venián de mòlre la nuèch, mai d'un còp, avián vist los uèlhs dels lops que lusissián dins la nuèch. Venián jusc'a l'ostal. Un còp, una canhòta, l'avián butada, li avián dich : "Vai-z-i !" Aquela canhòta sautèt lo cledon e anèt amb los lops. La tornèron pas veire. I aviá de nèu e, lo lendeman, vegèron las pistas, los lops l'avián presa al mièg. Aquela canha, quand venián de mòlre, coma, aquò, demorava totjorn sul carri e, quand se metiá a gingolar, disián : "I a lo lop pas luènh..." E, en efet, lo cercavan e vesián dos uèlhs. » (J. V.)

« I aviá un establàs per las fedas que, per la pòrta, i aviá de traucs. Alara los lops venián e assajavan de n'atapar una. » (L. Cr.)

« La miá memè los aviá ausits, cridavan. » (M. C.)

« Lo papon disiá que los lops fasián paur als buòus, los laissavan al claus. Alara, fasiá benesir de cartochas per los tuar. » (P. Mr.)

« La memè racontava que, un comte del Bòsc se tuèt en corsent los lops. Aviá una banda de cans e passava los bòsces. Aquò èra jos Centres, lisèt e se tuèt. I aviá un can que lo quitava pas, totes tornèron mès pas aquel, lo gardava. Parti(gu)èron a la recerca e lo trobèron. » (R. S.)

« La grand-mèra n'aviá parlat que, un còp, venián de missonar, avián metudas las vacas pel claus, entendèron las vacas bramar mès me rapèli pas se las avián manjat o que. » (M. H.)

« Contavan que lo vesin èra davalat per la cort e lo lop li aviá metut las patas sus las espatlas. » (J. Vb.)

« La miá mamà aviá ajut vist de lops al fons de Sauvatèrra. » (R. Sv.)

« Mon grand-pèra mori(gu)èt a quatre-vint un ans e me contava que, un còp qu'èra lo(g)at a-n-acò de Bordoncle, als Arquièrs, curava un pesquièr e èran passats dos lops sus la calçada. Aviái un autre oncle que anava quèrre la calç amb los chavals e disiá que, quand lo lop èra passat per la rota, los chavals reniflavan. » (P. T.)

« Ai entendut dire pels vièlhs que un còp, mon grand-pèra que èra cantonièr sus la rota de Sauvatèrra a La Barraca, s'èra retardat a Sauvatèrra per tocar la paga e, a Las Mercadièiras en fàça Gramont, los entendèt e los sentissiá per las cambas. N'apelavan maites. Pièi, aicí, avián pas que de fedas autres còps e alara, a las quatre-oras, los pastres, totjorn manjavan d'auriòls. "Mefisa-te, lo lop te va prene una feda !" Quand sorti(gu)èt, lo lop ne rabalava una. » (R. B.)

« La mèra de ma mèra, que s'apelava Ginestet, un còp, veniá de gardar las fedas e i aviá un anhelon que s'èra retardat darrèr ela e s'entrachèt que lo lop lo li teniá. Alara i anèt, ela tirava d'un costat e lo lop tirava de l'autre. Arribèt a lo li tirar. Amb lo baston, li fotèt aquò e lo lop lachèt. » (A. Rn.)

« Los lops an disparegut aicí quand tracèron la rota de Bona Comba. La mamà disiá que, de còps que i a, lo matin, davant de se levar, avián los lops a la pòrta que gulavan. » (R. La B. 1)

« Aviam una vesina que gardava de fedas, un ser, las fedas s'embaurèron. Caliá anar claure, vegèt pas res e s'en anèt. Mès que, quand arribèt a l'estable que comptèron las fedas, ne manquèt una. Lo lendeman matin, tornèron partir per veire e trobèron aquí pel bòsc que lo lop n'aviá manjada una. I aviá la lana plomada aquí. Alara pièi, lo monde anèron velhar lo lop. Montavan sus una soca de castanhièr, a l'espèra. Cargavan lo fusilh amb de clavèls que trasián de solièrs vièlhs. Mès que lo vegèron pas jamai. » (J. F.)

« Ai entendut dire qu'a Pèrs, lo paure Terond veniá d'a Merlet, una nuèch, los lops l'atapèron en davalent. Lo subtavan. Un comencèt de bramar e maites se sarrèron. Se metèt a córrer e barrèt lo portal. » (R. Gr.)

« Lo darrièr lop que se tuèt, lo tuèron per de bòsces aquí e anèt crebar dins l'iga de La Talhada. » (M. Cv.)

Lo lop roge de Grand-Sanha

« Gransagnes qui est aujourd'hui un hameau de quatre maisons, non loin de la route n° 111, était, il y a cent ans, isolé dans les bois et les châtaigneraies. On raconte qu'à cette époque, en hiver, des loups parcouraient le pays. Une année, des paysans aperçurent un énorme loup qui, disait-on, avait des reflets fauves, aussi on l'eut vite surnommé "le loup rouge de Gransagnes". Ce loup devint célèbre par ses exploits : il ne craignait pas de s'emparer des brebis dans les bergeries. Plusieurs fois, on avait tenté de l'assommer à coups de bâton, mais il ne courait que plus vite. Enfin, un jour, un chasseur réputé qui avait déjà tenté de tuer le loup, aperçut la bête en train de dévorer une brebis. Pan ! Le coup partit et le pays fut enfin débarrassé de la bête qui avait mis la région en émoi. Bien entendu, le chasseur fut chaudement félicité. » (Armand Pouget, 13 ans, 1946. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Lo lop de La Sicariá

« Un soir, la grand-mère de ma grand-mère s'en revenait chez elle avec une voisine. Il faisait noir comme dans un four. Tout à coup, elles virent deux petites lumières : c'était les yeux d'un loup qui brillaient dans la nuit. La peur saisit ces pauvres femmes et leur coupa la parole. Le loup montait sur le talus sans doute pour s'élancer sur elles. Quand elles arrivèrent dans le village, aux lumières des maisons, le loup s'enfuit. Le danger passé, une femme dit à l'autre : "N'as-tu rien vu près de La Sicarie ? – Si, et je n'ai rien dit pour ne pas t'effrayer." En entendant ce récit, moi-même, je tremble de peur. » (Eloi Molinier, 12 ans, 1950. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

La carral e la font dels lops

« Darrèr l'ostal, aquò èra "la carral dels lops". » (B. G.)

« I aviá un airal que l'apelavan "la font dels lops", que pareis que los lops i anavan biure. » (F. A.)



Sauvatèrra.
Philomène Allègre. *(Coll. et id. P. Mh.)*

Grand-Sanha
« Mémoire du salaire de Marianne Halaux de Membre que je luy donne 30 ll. en papier, 3 yvernes, deux canes toile, deux pans prime, un tablié, dix pans sarge pour la jupe et les sabots qu'il luy faudra et 2 qts laine pour le bas et le port de gerbes et cet pour l'année 1793 et lad. me doit 25s de bates que je luy ai ballées qui se doivent compter pour l'année 1793 et 1794, j'ai payé le tablié de 1794 et deux canes toile et 2 ll. d'un pan etoffe et ne luy reste que deux pans prime de toutes le années plus lad. m'a fait mancher un mouton au loup qui le me doit, plus me doit un autre peire bates, monte 15s. » (Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

Lo talhur
« La mèra de la miá mamà èra sortida de Las Porquials. Alara i aviá un oncle que èra talhur e anava trabalhar dins los ostals. Un jorn, en passent pels bòsces, i agèt un lop que li bramèt. Li volguèt respòndre e pareis que agèt tres o quatre lops darrèr e qu'agèt juste lo temps d'arribar a la pòrta de l'ostal. » (A. R.)

La lobatièira
« Lo grand-paire disiá que i aviá un talhur que anava trabalhar dins los ostals. Avián fach un trauc per atrapar lo lop, i tombèt dedins e i aviá lo lop. Vesiá pas que los uèlhs e sabiá pas cossí far. Atrapèt los cisèus de talhur e los fasiá cracar jusc'al jorn per se parar del lop. » (M. Mt.)

• Los lobatièrs

Les *Segalins* se plaignaient des meneurs de loups qui venaient les rançonner avec leurs loups.

« I aviá de lobatièrs que avián de lops, alucavan un fuòc la nuèch, se caufavan e disián pas res. Mès la mèra contava que l'aviá ausit dire atanben. » (G. Gn.)

• Lo bandat

« Un jorn, s'apelava Laurenç, aviá begut un còp e patissiá a arribar, èra las e se ja(gu)èt. Lo lop l'acaptèt amb de nèu. Èra mièg-bandat alara li di(gu)èt : "Me fas pas de misèras !" Pièi, l'ausi(gu)èt que gulava. La fumada li passèt e parti(gu)èt. Mès que lo lendeman, aquò èra tot plen de pistas, los lops èran venguts. » (A. Gr.)

• Lo gingol del lop

« Un tipe èra demorat a Bossac, aviá facha la nòça un briat. Èra d'al Mas Garnit. Tot d'un còp, senti(gu)èt quicòm que lo gratava pels pès, se virèt e aquò èra un lop. Alara, al luòc de passar per la corcha, anèt passar per la rota que èra pus planièira e pus larja. Mès que, cinc cents mèstres davant d'arribar a l'ostal, lo lop lo f(agu)èt tombar e l'acaptèt amb de nèu. Pièi, lo lop pati(gu)èt en l'amont per far lo gingol del lop per sonar los autres. Lo tipe, la fumada li passèt, se levèt e... a l'escorsa ! Coma barrava lo portal, lo lop l'atapèt per la blòda, li gardèt un tròç de la blòda. » (C. P.)

• La fo(g)assa e lo violonaire

« Aviái entendut que i aviá de monde que los lops los assubtavan. N'i aviá un, un còp, que portava una fo(g)assa e, de temps en temps, li balhava un talhon de fo(g)assa, per que se tenguèsse pro luènh, del temps que manjava la fo(g)assa... Disián que caliá pas tombar, caliá far atencion de tombar pas. Mon pèra, son grand-pèra èra estat assubtat per un lop. » (R. M. / H. M.)

« Venián de far Carnaval, aquò èra l'ivèrn e alara arribavan que èra nuèch, plan nuèch. Avián ajut paur parce que lo lop los seguiá. Avián un enfant e lo menavan per la man. Alara li disián : "Fanton, fai atencion de tombar pas, cal pas tombar parce que lo lop te manjariá !" Alara lor avián donat un tròç de fo(g)assa, de còca qu'apelavan, per los que èran demorats a l'ostal. Tot còp, ne donavan un bocin al lop. Mès, quand arribèron al portal, fotèron tota la fo(g)assa al lop... » (M.-T. H. / M. H.)

« Aviái entendut contar aquò pel grand-pèra. Aquò èra un violonaire que veniá de jo(g)ar a-s-una fèsta o un maridatge, montava la còsta de Moirasés e i aviá un lop que l'assubtava. Li avián balhat de fo(g)assa alara atrapèt aquela fo(g)assa e, de temps en temps, ne balhava al lop. Quand la fo(g)assa si(agu)èt acabada, lo lop èra totjorn darrèr. A La Font del Lop, se metèt a jo(g)ar de violon. Lo lop agèt paur e se sauvèt. » (G. Mv.)

• Los esclòps

Les étincelles produites par le frottement des sabots ou d'objets métalliques, ainsi que le bruit, tenaient le loup en respect.

« L'estiu, anavan menar los buòus qu'avián trabalhat tot lo jorn, dins un prat qu'avián a l'abròa del bòsc del Lagàst. Aquí, pareis que i aviá de lops. Alara pareis que los buòus avián d'esquilas. Al bruch de las esquilas, los lops gausavan pas atacar. Los clausián a mièjanuèch apr'aquí e un còp, lo papà, vesiá calelhar aquelses uèlhs que l'agachavan. Tantes de pas que fasiá el, tantes de pas elses fasián. Alara per far paur als lops, avián d'esclòps farrats e gratavan los esclòps sul camin, aquò fasiá de lunons e los lops avián paur del fuòc. Lo paure papà disiá que aquò li èra arribat mai d'un còp. » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

• La blòda

Parmi les stratagèmes les plus fréquemment utilisés pour se débarrasser du loup, il y avait le vêtement que l'on lançait aux loups pour gagner du temps.

« Caliá pas tombar. Lo qu'aviá paur, quitava la blòda e la lançava. Del temps que lo lop anava solfinar la blòda, el, ganhava de camin. » (F. T.)

L'aiguièira e la bugada

L'eau avait sa place dans le *farrat* ou *blachin* posé sur *lo peiron de l'aiguièira.* Lorsque l'évier de pierre était construit dans une souillarde faisant saillie hors du mur, on l'appelait *foraiguièira.* On y trouvait *lo vaisselièr, l'estorrador* ou *lo dreiçador* pour la vaisselle ; *lo dosilh* pour faire écouler l'eau lentement ; *lo blachin* ou *lo ferrat* avec *las copas, coadas, caças,* ou *bacinas* pour verser l'eau ; du buis qui servait parfois à décorer *l'escudelièr,* à caler *las escudèlas,* à *boissar la vaissèla,* ou à capturer les mouches.


1

L'aiga e lo potz

En *Segalar,* il existe encore des *ostals* bâtis au dessus d'un *potz,* ce qui permet de puiser l'eau sans sortir de *l'ostal* avec un *torn* placé entre *lo canton* et *l'aiguièira.* Le musée de *Pradinàs,* annexe du Musée du Rouergue, a bien reconstitué ce dispositif. Le puits servait aussi à conserver certains produits alimentaires au frais.

« Lo potz èra dins l'ostal, un còp èra, èra dins l'a(igu)ièira. » (E. F.)

« Anavan cercar l'ai(g)a al potz amb de farrats e tiravan la cadena. Pièi, avián de cèucles per portar dos farrats, un de cada costat. I aviá l'ai(g)a del terond per la sopa e l'ai(g)a del potz de l'ostal comun per far lo cafè. La memè, quand portava l'ai(g)a del terond per lo cafè, repotegavan. O coneissián. Lo potz de la plaça èra pel bolangièr.


2

Lo pèra disiá que las femnas metián lo cabeçal sul cap e partissián amb lo blachin plen d'ai(g)a sul cap. Alara las femnas se tenián plan drechas. Metián aquò a l'a(igu)ièira e, quand los dròlles avián set, prenián la copa per biure. Prenián d'ai(g)a dins lo farrat e bevián a la copa.

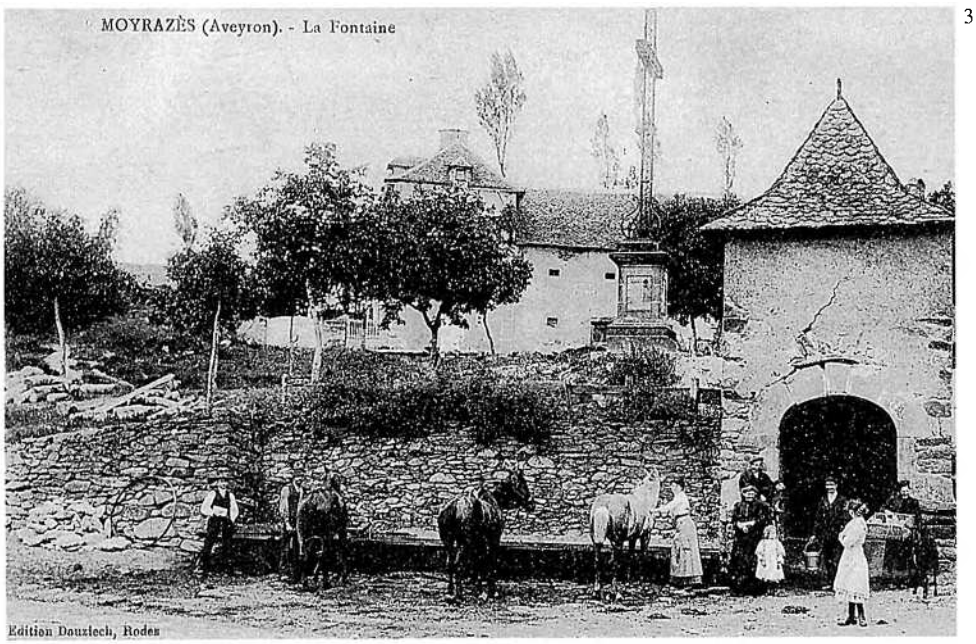
Metián l'ai(g)a dins la fontena, i aviá un pichon robinet e se lavavan aquí. Amb un farrat d'ai(g)a, fasián tot. » (A. V. / M. V.)

« Lavàvem l'ensalada, gardàvem l'ai(g)a, la fasiam caufar per la vaissèla, la mèma, e pièi, l'ai(g)a de la vaissèla, l'amassàvem dins un barquet a l'a(igu)ièira, e pièi l'aviam pel biure dels pòrcs. » (L. Sb.)

« Davalavan de causas al fons del potz. Quand tuavan un polet, se lo volián gardar fresc, lo davalavan al fons del potz. » (L. P. / G. Pg.)

• *Lo vaisselièr*

« Metiam de palha sul vaisselièr. La palha, la podiam cambiar, aquò empachava la pòsse de poirir. » (M. Mst. / M. Pg.)



3

1. - *La Roiriá de Sauvatèrra, 1968.* Eugène Mercadier. *(Coll. et id. H. Ms.)*
2. - *(Coll. R. L.)*
3. - *Moirasés. (Coll. J. C.-G.)*

La bugada

Parfois, près du *canton*, se trouvait *lo bugadièr* ou *bugador* de pierre, à proximité du *cendrièr* ou *cendreta* dont les cendres servaient pour la lessive ou le blanchissage du chanvre. On allait chercher *l'aiga a la fònt* ou bien *al potz* et *la bugada* était rincée *al lavador, al pesquièr* ou *al riu.*

« La bu(g)ada, ieu l'ai vista far amb de cendres. Comencavan de far lo lessiu. Fasián bolhir d'ai(g)a dins lo fornet, i fotián de cendres, lo laissavan pausar e lo colavan. D'aquel temps, metián lo linge a trempar, lo sablonavan e metián aquel lessiu dedins. Fasiam bolhir aquí dins lo fornet. Après, anàvem refrescar al riu amb lo carri e los buòus o las vacas. Quand èri filha, lo pepè veniá lavar los lençòls que nautres èrem pas pro fòrtas, las femnas. El trempava los lençòls dins lo riu. » (E. Gr.)

« Caliá preparar lo lessiu per far bolhir lo linge. Montàvem d'ai(g)a dins una brava coireta de coire e i metiam bèlcòp de cendres dedins. Fasiam còire aquò un parelh d'oras e pièi la davalàvem e daissàvem pausar. Las cendres anavan al fons. Fasiam bolhir los lençòls dins aquel lessiu, dins aquela ai(g)a que èra doça e un bocin rossèla. Pièi, anàvem refrescar al pesquièr. » (Y. D.)

« Quand caliá far la bu(g)ada dels lençòls, los tustàvem amb la batedoira sus la pèira. Los podiam pas plegar. Per los sortir del pesquièr... Quand los caliá montar per los anar far secar, los torciam, una de cada costat, tant que podiam e los fotiam sus l'espatla per los anar espandir. E per montar, quand lo camin èra un pauc polit, una estacava una còrda al dessús de la ròda de la "broeta" e tirava. » (L. Sb.)

« Metián a trempar lo linge, pièissa lo passavan e lo fasián bolhir e l'anavan refrescar al pesquièr. Sul costat i aviá de pèiras e lavàvem lo linge aquí. » (B. G.)

« Ai fach la bu(g)ada al pesquièr, ieu. Metiam lo linge a trempar dins un barquet, lo sablonàvem amb una pòsse e fasiam bolhir. Mès ai vist far la bu(g)ada amb las cendres. Aprèssa, anàvem al pesquièr lo tustar, lo refrescar, tustàvem sus la pèira. » (L. A.)

« I lavavan un còp èra [al pesquièr de Corbenac de Bossac], èra per tot lo vilatge, èra comunal. Pièi, n'i aviá un autre en bas. » (L. P.)

« La passàvem dins un barquet, la fasiam bolhir e pièissa l'anàvem refrescar al pesquièr. » (L. P. / G. Pg.)

« Anavan dins un prat que i aviá un pesquièr e l'anavan resfrescar. Tustavan sus una pèira, l'ai vist far. » (L. Riv.)

« Se fasiá dos còps per an, mès, quand aquò èra la bu(g)ada, aquò èra la bu(g)ada ! Fasián bolhir d'ai(g)a amb de cendres dedins, la fasián passar plan caud, pièi o estorravan, e caliá anar batre aquò al riu, aval. Prenián un carri amb de vacas e s'en anavan totes aval. » (A. Am. / D. A.)

« Apreniam las novèlas aquí, al lavador. Mès, de davant, anàvem al pesquièr. » (J. T.)

l'aiga
le seau : *lo farrat*
la cruche : *lo pegal, lo pe(g)al*
la "conque" : *la conca*
le puits : *lo potz*
le treuil : *lo torn*
la poulie : *la polelha, la carrèla*
la fontaine : *la font*
elle est tarie : *es tarida*
maintenant elle coule fort : *ara raja fòrt, ara pissa fòrt*
aller chercher l'eau à la fontaine : *anar quèrre d'ai(g)a a la font*
une goutte d'eau : *un tech d'ai(g)a*

Espandir
« Après, espandissián sus l'èrba e pendent que lo linge secava, elses, "cassavan" la crosta. » (A. Am. / D. A.)

« La miá memè fasiá la bu(g)ada dels lençòls pas que dos còps per an. Aviá pas que de lençòls de cambe. N'espandissiá totes los bartasses, totes los lençòls qu'aviá, los lavava. N'i aviá mème, per far veire que lavavan los lençòls, los sortián de l'armari per los espandir. » (J. S.)

Los cotilhons
« Quand plòviá levavan lo cotilhon sul cap. n'avián un autre dejóst, quand mème sai que. Mès ieu o ai pas vist aquò. » (M. Pg.)

1. - *La Vaisseta de Manhac, 1954.*
Yolande Delran, *son filh e sa sòrre* Renée.
(Coll. et id. Y. D.)
2. - *Pont de Cabrit de Sauvatèrra, 1930-32.*
Mmes Drouin, Manelphe et Amiel.
(Coll. et id. A. Am.)



1

2



La cambra e lo fial

Les maisons les plus importantes avaient au moins une chambre séparée du *canton* par une cloison de bois. Le lit, surtout lorsqu'il se trouvait dans la pièce commune, possédait *un cubricèl* qui protégeait à la fois des courants d'air et des regards indiscrets. Une petite armoire appelée *cabinet* ou *limandon*, et éventuellement une armoire appelée *armari* ou *limanda*, abritaient le linge de la maison. Ce linge était en général produit sur place avec la laine des *fedas*, ou avec des fibres végétales, *la cambe* et *lo lin*.

• *Lo lièch*

« Las colceras, n'i aviá que las fasián amb las coscolhas del milh. O encara de pus lèu, fasián amb de palha. O ai ausit dire. Amb lo milh, l'ai vist, mès pas amb la palha. Los matalasses se fasián amb de plomas d'auca o de rit. N'i aviá que ne fasián amb de palha de civada. » (J. M.)

« La tanta jasiá sus un matalàs fach amb de fuèlhas de milh e, jol matalàs, i aviá una sisa de palha. » (E. Gr.)

« Fasián de céstias amb los atses, amb la fuèlha de milh, o amb la fuèlha de fau. » (L. A.)

« Soi anada amassar de fuèlhas de fau amb la memè, metiam aquò dins una colcera e fasiam un matalàs. » (J. T.)

• *La cambe*

Toujours présent dans les mémoires, le travail du chanvre, bien représenté au Musée du *Segalar* de *Pradinàs*, comportait, après la culture et la récolte, le rouissage, le séchage, le broyage, le cardage, la filature et le tissage.

« L'ai vist far un brave briu, aquò veniá long. O caliá semenar espés e pièi, quand èra prèsta, que èra longa, la copavan e l'anavan metre dins un prat. La laissavan aquí un brave moment. La plèja fasiá fondre la tija mès pas la rusca. Quand èra fonduda, la ramassavan e la bargavan. Alara i aviá doas causas : un qu'apelavan "lo can", i aviá pas qu'un afaire que tombava amb la man e l'autre, aquò èra "la canha" que la fasiá fina. Un còp que l'avián bargada, pièissa, la metián a secar al forn, quand avián sortit lo pan. Pièi ne fasián d'estopas. » (P. T.)

« Lo papon aviá fach de cambe quand èra jove, e sos parents atanben. El èra nascut en 1856. Fialavan aquò e fasián far de lençòls a-n-aquelses que avián de mestièrs. » (G. Gn.)

« Se fasiá un briat de cambe e la miá memè fialava. Pendent la guèrra que i aviá misèra, ne fasián e la memè s'èra tornada metre a fialar. Aquò èra naut, aquò montava a dos o tres mèstres. La fasián secar sul camp, la laissavan poirir e pièissa la bargavan amb las bargas, la penchenavan e la fialavan. Estacava la conolha amb de petaçons e pièissa fasiá amb la saliva e lo fuse. » (P. L.)

« Aquò èra un afaire long, de tijas. Passavan aquò amb una barga qu'apelavan, molinavan tot aquò e pièissa, quand i aviá pas que lo fial, lo passavan dins una pòsse amb de puas per lo penchenar. Pièi, ne fasián de fial. » (M. L.)

« Aviam una barga, i metiam las tijas e bargàvem. Aquò èra tres o quatre planchòtas amb una manivèla per tirar lo cambe. » (H. M.)

« La miá mamà, l'ai vist far de cambe e fialar lo fial. Quand me maridèri, me balhèt un parelh de lençòls. Fasiá amb lo fuse e pièi fasiá de madaissas. Lo darrièr fial qu'aviá fach, l'anèt portar a la filatura de Rinhac e metián un sens de coton e un sens de fial. Sabètz que los lençòls èran pas blancs, èran grises. Nautres, èrem tres o quatre filhas e n'agèrem un parelh per caduna. » (J. F.)

« Davant, s'abilhavan pas qu'amb aquò ! Un còp èra, davant nautres, semenavan aquò e fialavan aquò coma de lana. Los òmes avián un camiàs. Òmes e femnas, s'abilhavan pas qu'amb aquò. Ieu ne f(agu)èri tres o quatre ans, coma aquò. » (E. Mty. / M. Mty.)

La filatura de Nançàs

Déjà évoquée p. 177, la filature de *Nançàs* traitait *las lanas del païs.*

« F(agu)èt un moment amb lo rodet mès pas un briu, montèron un turbina de setze chavals e una autra pus pichona. Mès, la pus pichona, s'en servissiá pas que per una machina per desgrossir la lana, lo lop qu'apelavan. E fasiá lo lum atanben. I aviá lo lop per desgrossir la lana, pièi i aviá las cardas... Lavavan la lana, d'abòrd, lo bèl-paire aviá montat quicòm e aquò fa que aquò n'avançava quand mème. Lo lop, aquò èra en bas. Quand la lana èra passada al lop, la montavan en naut a una carda. Aquí la pesavan. Tres quilòs e quicòm. Pièi la metián sus una autra carda que fasiá l'espessor de la cobèrta de lana. Fasián de lana per far de cobèrtas. Ne fornissián a Rodés. Aquò fasiá de rotlèus de lana. Pièi la passavan dins una autra que fasiá lo fial mès sens tressar. D'aquí la rotlavan sus de cavilhas de boès e la montavan sul "rempilur" qu'apelavan. Aquò èra un charriot *que avançava de quatre mèstres. Cada còp que lo tipe sarrava lo fial, aquò tornejava e tendiá lo fial. Aquel "rempilur", aquò durèt un temps mès lo bèl-paire anèt cercar una machina a* L'Aigle *dins la* Creuse. *Un "continu" que fasiá cinc còps de trabalh coma lo "rempilur". Aquela machina, la montèt en naut per veire cossí la podiá far virar. Per la far virar, cambièt un pinhon. Al trosième còp, aquò marchèt. Demontèron lo "rempilur" e f(agu)èron amb lo "continu". Quand avián fachas las canetas, plan sarradas, avián la doblusa que fasián de madaissas a dos o tres fials. Aquò tornava tòrcer la lana un bocin. D'aquí, fasián las madaissas carrament. Aquò fasiá una tressa, aquò fasiá cent o cent cinquanta gramas, o pòde pas dire al juste. O ai pro vist mès enfin...*

En mème temps, l'ivèrn, de còps, fasián de tela pels lençòls, per las camiás. De camiás, tot lo monde n'aviá aicí. Lo papon, el, aquò èra un comerçant dins l'ama. Un còp, l'ivèrn èra estat barrat, aviá pas pogut sortir per las fièiras, aviá fach de tela. Aviá benlèu cinquanta pèças de tela a l'avanci. Pendent la guèrra, lo papon aviá una mòtò e parti(gu)èt far una tornada pendent tres o quatre jorns. E ne vendèt tant e mai. Un còp, una femna de Colombièrs lo fotèt defòra lo matin, lo ser, i tornèt passar e li vendèt une pèça de tela de lençòl per far... quinze parelhs de lençòls !

Fasián de tela amb una banda roja atanben, coma fan totjorn encara. Mès pas que de coton aquí.

Pendent la guèrra, la lavavan lo monde la lana, portavan la lana pròpa e prenián de lana fialada, tenchuda. Fasián la tencha atanben. Al debut avián un pichòt barquet en coire pièi lo bèl-paire crompèt una caufusa. Aviá trobat una gròssa barrica en coire. Fasián caufar amb la vapor e fasián la tencha. Aquò èra lo papon que la fasiá, la tencha. Aquò èra rare de trobar la mèma tencha, el fasiá una mescla. Aquò èra de la lana solida !

E alara pièi, en mai d'aquò, fasián lo burèl, la color de la feda. Quand i aviá d'aus de lana de fedas negras, la metián de costat e, quand n'avián prossa, fasián de lana de color de feda. N'i aviá que disián que èra pus solida. Ieu, aviái entendut dire pel papon : "La

lana fa pas que de lana !" Ieu, dise que la lana blanca èra pus solida tenchuda que non pas lo burèl. Lo burèl, aquò èra pas lo mème tocar que la lana blanca.
Fasián las fièiras de Rinhac, Naucèla, La Barraca... Lo diminge, anavan a Claravals, a Balsac... E, pendent la guèrra, anavan cercar de lana jusc'amont a Calm-Mejana, al dessús de Pont de Salars. Avián las mulas a l'epòca encara. » (L. L.)
« Fasiam de cardatge, lo tissatge amb un mestièr a téisser. Fialave. I anère a setze ans. Aprenguère aital. Aviái pas apres. Avián pas que ieu, avián pas d'obrièrs. Si, n'avián per entreténer los camins a l'abròa de l'Avairon o coma aquò. I demorère sièis ans.
Crompàvem la lana, la lavàvem, la fasiam secar, la passàvem a la cardusa, pièi a la filusa, pièi per tòrcer lo fial. Après, aquò anava a una doblusa per doblar lo fial e après per far aquelas madaissas.
Lo patron anava a Rinhac, a La Barraca, Naucèla... I aviá lo patron, l'enfant e las filhas i èran atanben. Èran quatre de la familha. Aquò virava tota l'annada. Venián devas Riupeirós, venián de pertot per cardar de lana. S'en trobava pas. Portavan la lana e fasián un escambi, vesètz. N'i a que la portavan pròpa. Las madaissas fasián cent gramas, mès i aviá de saloparià que tombava.
*Devas la fin, se metèron a crompar de la lana d'*Australie *o n'impòrta, e la mesclavan. Mès ne mesclavan pas tròp quand mème.*
Lo patron la crompava dins lo causse. Se passejava per vendre la tela pels lençòls o per las camisas. I aviá cinc mestièrs a téisser. Ieu, ne fasiái marchar dos. A Nanças, tenchiam la lana. Fasián bolhir d'ai(g)a e i metián la tencha. » (M. Mr.)
« Ieu, fasiái marchar la doblusa e la cardaira. Pièi, davalave las madaissas de sus las machinas. Mès i aviái pas fach un briu, ieu, un an, un an e mièg benlèu, après la guèrra. L'i ai trabalhat atanben per far la bu(g)ada de l'ostal. La cardaira, aquò virava, aquò revirava e aquò fasiá d'afaires aquí e pièissas metián aquò a la filusa. D'aquí aquò anava a la machina que torciá lo fial. » (M. Mrt.)

Navas de Manhac, 1932. Maria Magre. *(Coll. et id. G. Mg.)*



« Aquò butava coma totes los grans mès los pijons venián... Pièi, lo copavan amb la falç, lo quilhavan e, quand èra a pus près sec, lo metián sus un carri e lo dintravan. I aviá dos forns, un èra en pèira e l'autre èra en brica, per aquò. Portavan de carrusats de cambe. I aviá dos cavalets, lo premièr, començavan de lo desgrossir e pièi l'autre. Cada an aquò èra la mème trabalh. Après, ne fasián de tressas e pièi lo fasián secar, lo devián portar al trast sai que. Pièi, lo tornavan passar amb una penche. » (J. G.-F.)

« Las tèrras que i se fasiá lo cambe èran melhonas. » (A. Am.)

• *Las fialairas*

« La mamà fialava, amai la tanta, se metián totas las doas. Per far un fial, fasián a la boca, passavan lo cambe a la boca e avián un fuse. Metián de castanhas secas al cais per far la saliva. Pièi, i aviá una autra puta d'afaire mès l'ai pas vist marchar, amb una granda ròda. » (J. G.-F.)

« Aviá la conolha e escupissiá sul fial per que lo fuse tornèsse. Ai entendut dire que, per escupir, prenián un airòl o un clòsc de pruna. » (G. P. / P. P.)

« L'ivèrn, las memès fialavan. Al plancat, i aviá un rodet, un afar per faire las madaissas. Fialavan amb lo fuse. » (G. Sl.)

« Ieu me soveni que la paura mèra, amb de lana, fasiá d'escauts, fialava. Molhava la lana amb la saliva. Aviá un fuse e una conolha. » (E. Mt.)

« Victorina de Sabatièr s'apelava, fialava. L'aviái vista, aviá tres fedas, las veniá gardar e fialava la lana, amai lo cambe. » (M. Mty.)

• *Lo torn*

« La memè o fasiá. En principe èran dos, un metiá la lana sus la ròda del torn e l'autre la tirava. Fasián las madaissas. Mès, i aviá de torns que èran a pedales, aquí aquò se podiá far tot sol. » (A. S.)

« I aviá lo torn amont al plancat. » (M. L.)

• *Lo fuse retorcedor*

« Ai vist fialar amb la conolha, ma grand-mèra fialava a la conolha. Aviá totjorn un topin de prunas que cosiá pel fuòc. De temps en temps, chucava una pruna. I aviá lo fuse retorcedor. Aviá un bec. Lo miu grand-pèra èra especialiste d'aquò. Fasiá de fial per far de tela de cambe per far de camiàs, de calças de lençòls, tot. Aicí, tot lo monde aviá son talhièr e fasiá la tela. A-n-acò de Tornièr, me rapèli que la fasián, la tela. Sabi que i aviá de fials los uns contre los autres e un rotlèu que tornejava. » (P. T.)

• *Lo fusadièr*

« Ai vist los fusèus e las conolhas a la chiminièia. I aviá una pòsse traucada e èran aquí dedins. Aquò èra un fusadièr. » (J. Gn.)

« Benlèu n'aviam vint, de fuses. Aviam una pòsse, i èran totes espintats dedins. » (J. G.-F.)

• *Lo teisseire*

« N'i aviá dos aicí [Pradinàs]. I aviá a-n-acò de Ròsa que l'ai pas vist mès sabi que lo pepè ne fasiá. Mès n'ai vist una autra, dins una granja. Tot èra en boès. » (J. G.-F.)

« Lo grand-pèra aviá un mestièr per far la tela de cambe sai que, e ne tissava pels autres. » (A. A.)

• *Lo cardaire*

« Per la cambe, la filatura, anavan a Nanças, del costat de Moirasés. Fasián cardar la lana aval. » (C. P. / A. B. / A. Pl.)

• *Lo paraire*

« Autres còps, fialavan dins los ostals e, quand avián fialat, la tela, aquò èra grossièr alara la portavan aicí [al Molin de Pageses]. I aviá un afar, aquò èra dos tròces de boès que se fretavan e la tela èra entremièg, coma aquò, la tela s'adocissiá e apièi ne fasián los lençòls. Lo balet, aquí, èra per dire de la far secar. Los parents avián vist marchar aquò, o apelavan "lo paraire". » (R. C.)

L'òrt e la polalha

La maîtresse de maison, *la patrona,* régnait sur *l'òrt* et la basse-cour qui permettaient de couvrir une bonne partie des besoins alimentaires. Les excédents vendus *al mercat* lui procuraient un peu d'argent pour les besoins de *l'ostal.*

L'òrt

On cultivait un peu de tout, notamment les légumes verts, les salades et quelques racines ou légumes secs pour la soupe comme *los cranes.*

« Fasián de cranes, aquò's un briat coma l'escarçanèla mès aquò's pus fin. » (G. T.)

« Lo vesin [de Bigèrgas de Pradinàs] aviá l'òrt al pè del riu, que i aviá d'ai(g)a. Mès, deviá pas i ajure granda tèrra... » (R. P.)

« Los cauls passavan l'ivèrn, quand se metián a montar, florissián e manjàvem los grelons en ensalada. » (E. M.)

« Se fasiá de cauls, de patanons, de favas, d'ensaladas, de peses, de vineta, de ciboleta, d'alh... Disián que las cendres fasián pel negrilh. » (O. D. / O. M.)

• ***La vineta***

« Aviam de vineta a l'òrt, aquò èra un legume coma un autre. » (M. Mst. / M. Pg.)

• ***Los cranes***

« Fasiam d'ensaladas, de peses, de carròtas, d'espinards, de mongets, las cebas, los alhs, de rafes, de patanons... Fasiam atanben de cranes qu'apelavan, que aquò se fa pas pus. Aquò fasiá coma de chipelets, coma de tronhons d'òlsa. Aquò èra un bocin coma l'escarçanèla, la manjavan tendre. D'escarçanèla, s'en fasiá bravament atanben. » (C. T. / R. T.)

Los bornhons

Près de *l'ostal,* à l'abri d'un mur, se trouvaient les *bornhons* qui fournissaient *lo mèl* pour sucrer et *la cera* des *candelas.*

« Per far pausar un issam disián : "Pausa bèla, a l'ostal nòu, pausa bèla !" » (A. Sl.)

« Lo sonavan : "Pausa bèla, pausa bèla !" » (F. L.)

Los lapins e lo grífol

« Amassàvem de grífol pels lapins. Los lapins lo manjavan bien. Manjavan las fuèlhas e la rusca. Mès caliá pas que i agèsse de bolas. Disián que i aviá lo grífol e la grífola. La grífola èra pas tant rameluda e aviá pas tant de piquents. » (R. M. / H. M.)

1. - *La Bauguiliá de Manhac, 1953.*
Claudine, Maria, Léopold et Léa Issanchou.
(Coll. et id. C. B.)
2. - *(Coll. P. Fr.)*
3. - *Navas de Manhac, 1930.*
Maria Magre.
(Coll. et id. G. Mg.)
4. - *(Coll. J. J.)*

1





4

2



3



La polalha

Lo rainal

La basse-cour représentait un petit capital qu'il fallait protéger du renard et l'on récompensait celui qui avait réussi à capturer ou tuer l'ennemi des *galinièrs*. L'antique formule occitane citée par M. Delmas p. 55 est à rapprocher des *pàris* rituels d'*Albigés* ou de l'expression *"far fialar la polida"* attestée en *Segalar* rouergat.

« A l'epòca, se penjava los rainals amb de fèrres o amb de liçons e, lo que l'atrapava, passejava lo rainal per amassar un briat d'argent o d'uòus, ce que lo monde li balhavan. » (E. Mt.)

« Lo paure Lois Deltorn, se tuava un rainal, lo penjava sus una barra e l'anava passejar. Anava a La Faja e disiá : "L'ai tuat aquí, al pè de La Faja !" Lo mème rainal, l'anava passejar aital a dètz quilòmestres. Fasiá aquò per amassar los uòus o una pèça. » (P. Mr.)

« Aicí [Aubanhac de Sauvatèrra] i aviá un vielhòt que los atapava, los estacava a una barra e passava amb una guirba. Lo monde li balhavan d'uòus. Bon s'apelava. » (R. Dm.)

Les *galinièrs, polatièrs* et autres *polanièrs* placés dans les champs font partie, au même titre que les *secadors*, du bâti emblématique du *Segalar*. Certains *galinièrs* étaient mobiles afin d'être transportés sur les *estolhas* ou *rastolhs* après les moisssons.

« Per sonar las polas fasiam : "Poleton, poleton, poleton !" » (G. Mg)

« Poleta, plon, plon, plon, cotin, cotin, cotinon ! » (O. D. / O. M.)

« Un còp èra, aviam la volalha dins de pichòts galinièrs dins los prats. Lo ser, caliá anar barrar a las polas que aviam paur del rainal. » (M. R. / Y. Ms.)

« Metián de pichòtas pòsses dins lo tombarèl o sul carri e menavan aquò pel camp un mes o un mes-a-mièg. Las polas e lo gal dins una saca a costat. Caliá anar pensar matin e ser. Manjavan las espi(g)as. Lor caliá anar dubrir e barrar matin e ser. Apelavan aquò lo galinièr. » (A. R. / J.-C. R.)

« Menàvem los polalhièrs per las estolhas. » (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

« Quand aviam missonat, portàvem lo polalhièr sul camp. Matin e ser, caliá anar duèbre e barrar a las polas. Anavan manjar las espi(g)as que demoravan. Pièi, los polets manjavan de sautarèlas, que d'aquel moment, de sautarèlas, n'i aviá. » (B. B. / E. Bo.)

« Preniam l'ai(g)a e las polas s'avidavan pendent dos meses aquí, julhet, a(g)òst e mème setembre. N'i aviá que fotián lo polanièr sus un carri amb la pèrga, totas las clocas arrapavan aquí. Lo paure pèra ne fasiá de polanièrs en boès. Lo monde fasián ressar un castanhier e avián de doela de trenta d'espés, quatre cabrons, quatre pès, una tiulada e una pòrta. Fotián aquò contre un bartàs sus quatre pèiras. N'i aviá mème que las daissavan l'ivèrn mès aquí, quand lo faucon passava... » (R. Dm.)

• *Los uòus*

« Lo papà de ma bèla-maire anava de Castanet a La Sala a pè amb un panièr d'uòus sul cap e un a cada braç. S'apelava Bru. » (D. S.)

« Las femnas vendián quauques lapins, las polas, pas tant qu'aquò, vendián los uòus quand lo Caifà passava per vendre l'espiçariá. » (G. S.)

« Per conservar los uòus, los metiam dins las cendres. La memè o fasiá. » (J. Ej.)

1.- *Testet de Pradinàs, 1940.* Gabriel et Marie-Louise Sudres. *(Coll. et id. M.-L. A.)*
2. - *Navas de Manhac, 1931.* Marie Magre. *(Coll. et id. G. Mg.)*
3. - *Manhac.* Léontine Dueymes. *(Coll. et id. O. D.)*
4. - *Lo Cailar, 1956.* Serge et Joël Mazenq. *(Coll. et id. C. M.)*
5. - *Cambolàs, 1939.* Hélène Delpoux. *(Coll. et id. M. Cl.)*



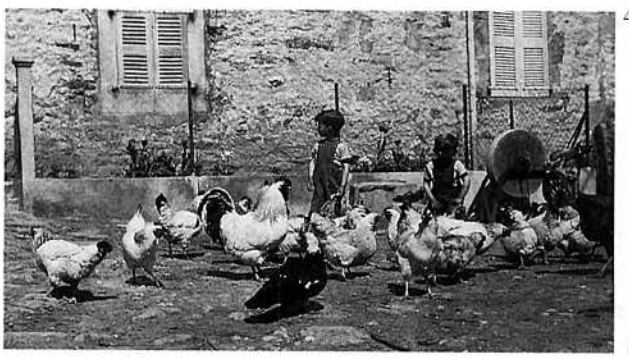
1



2



3



4



5

Los rits e las aucas

Les quartiers confits d'oie ou de canard permettaient à la maîtresse de maison d'accueillir convenablement ses invités en préparant rapidement un mets de choix.

« Per sonar los rits aquò èra : "Tilon, tilon, tilon !" E per las aucas : "Tosa, tosa, tosa !" » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.).

« Tosa, tosa, tosa, toson, toson, toson ! Riton, riton, riton, riton, riton ! » (O. D. / O. M.)

« Autres còps, dins totes los ostals i aviá d'aucas. Mème que n'i aviá que las avián per pondre. » (P. F.)

« Presque cada ostal aviá d'aucas, un còp èra, quauques rits mès aicí a Vòrs, i aviá d'aucas dins totes los ostals. Las engraissàvem e vendiam lo fetge e fasiam de quartièrs. Los fasiam còire una orada e pièisa metiam aquò dins de topinas acaptats amb de graissa. Tot l'an tiràvem aquí dessús. Los òsses, los metiam dins una brava topinassa amb de graissa atanben. Quand fasiam còire de carròtas, sortissiam quauques òsses. Amb las aucas, i aviá totjorn de graissa, i aviá mème un topina de graissa pura cada còp. » (H. A.)

« Nautres, a nòstre ostal, aviam quatre o cinc aucas, mès de gabre, n'i aviá pas pertot. Aviam d'aucas per engraissar que crompàvem al mes de mai e qu'engraissàvem al mes de novembre. Embucàvem amb de milh. » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

« Embucàvem amb de milh. Aviam un embuc amb una cavilha. » (B. E. / J. Bq.)

« Los caulets fasián per sonhar los aucons. Copàvem atanben d'ortics per donar als ritons. » (P. Pc. / H. B. / E. M. / J. Ld.)

• *Embucar*

« Embucàvem amb de milh e la cavilha. La miá mamà a ben totjorn fach aital. » (J. F. / F. F.)

« Embucavan amb un embuc e la cavilha, amb de milh que fasián. » (L. R.)

« N'i a que fasián amb de blat mès caliá que lor donèsson tres còps per jorn. Aquò passava pus viste. Nautres fasiam amb de milh. » (C. M. / G. M.)

• *Lo pan negre*

« Fasián tot lo temps de pan negre per las aucas. Aquò deviá èsser de bren o de resset, sai pas que. Ai ajut vist qu'o fasián mès aquò èra pas la miá mamà, aquò èra encara davant. Per embucar ai totjorn vist l'embuc e la cavilha. » (J. M.)

Los piòts

Les *bòrias* importantes avaient des *tropèls* de *piòts*.

« Los començàvem sovent amb de pastada d'ortics, de patanons, quauques còps i metián quauqu'uòus coats de dejós las clocas. Pièi, quand avián metut las granas qu'apelavan, los piòts s'en anavan defòra, anavan quistar dins las estolhas e pièi s'en anavan dins los bòsces quistar las castanhas, los aglands, las feinas, las noses se ne trobavan. Après, los anàvem vendre sul mercat de Rodés a l'epòca de Nadal. Mès los piòts èran pas que dins las bòrias bèlas. » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

« Las piòtas, las embucavan amb de castanhas, quand las volián engraissar. Las fasián coar e, quand coavan, las embucavan, las fasián levar. » (J. M.)



1



2

1. - *(Coll. H. A.)*
2. - *Cambolàs, 1939.* Hélène et Maria Delpoux, Marie Bou. *(Coll. et id. M. Cl.)*

Las aucas

« Nos oies ont commencé de pondre le 5 mars mais maintenant elles couvent. Comment faire pour les découver ? Une surtout est tenace ; nous avons mis un fagot dans son nid pour qu'elle ne puisse pas s'y installer, mais elle est têtue et de son bec elle tire les branches ou bien elle se couche à côté du nid. Chaque matin, j'enlève les oies couveuses et je les jette hors du poulailler mais quand le jars les entend crier, il m'attrape par le pantalon et tire de toutes ses forces, je ne sais comment m'en débarrasser. Nous avons un jars qui défend bien ses oies. » (Adrien Barguès, 13 ans, 1949. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac.* Doc. Pierre Costes)

L'alicòt

« (...) On remplit "les toupines" avec les quartiers surtout, figés dans la graisse fine... Quant aux abattis : cou, ailes, gésier... dans un plat de carottes... ça fait un *alicouot* de première !...

– *Et crézès qu'un' couol dé rito, plo forcit, éss' pas bou ?...*

– *"Si... omé un' brabé bëïrat !..."* »

(Extr. de *Enfant du Ségala* de Elie Pélissier)

1. - *Los Arquièrs de Colombièrs, 1927.*
1er rang : A. et R. Francès, *la grand-maire,* R., E. et M. Francès.
2e rang : Mme Francès, L. Francès, M. Francès (sœur Louis de Gonzague), S. et M. Francès. *(Coll. et id. E. Fr.)*
2. - *La Vedeliá de Manhac, 1923.* 1er rang : M., J., J.-B. et M. Magre.
2e rang : J., P., H., G. et U. Magre. *(Coll. et id. G. Mg.)*
3. - *Pèrs de Colombièrs, 1914.* 1er rang : E., M., J.-L. et F. Ferrand.
2e rang : A., B., G., M. et Z. Ferrand. *(Coll. et id. H. B.)*
4. - *La Vèrnha de Manhac, 1930.* A. Théron, ? Vidal, J.-B. Théron, M. et M. Vigroux, M. Théron, V. Vidal, M. Besse, M. et M. Théron. *(Coll. et id. F. G.)*
5. - *La Croseta de Castanet, 1936.*
L. et L. Maurel, C. et L. Bru, sœur Angèle et M. Saurel, L. Magre, B. et E. Bou. *(Coll. et id. E. Bo.)*
6. - Assis : M., J., L., P. et H. Couderc. Debout : G. Fabre, E. Couderc, sœur Marie-Lucien Couderc, E. Couderc, ?. *(Coll. et id. M.-L. G.)*
7. - *Familha* Coufinhal, *1910. (Coll. J. Rb.)*



1



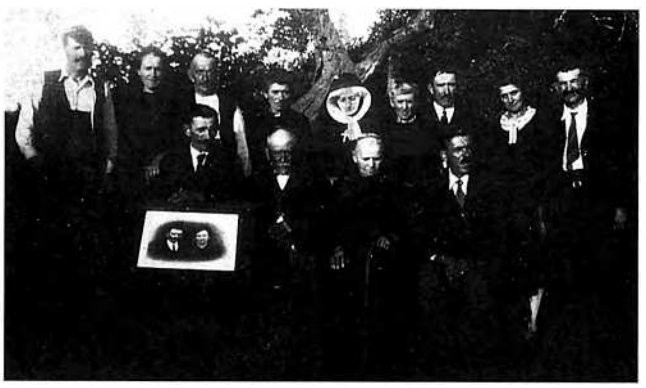
2



3



4



5

6

7





L'ostalada

La familha traditionnelle réunissait jusqu'à trois ou quatre générations sous un même toit. Mais *l'ostalada* comprenait également des parents célibataires nés dans la maison et éventuellement la domesticité.

Les événements familiaux tels que naissances, mariages, décès, ainsi que les repas, festifs ou quotidiens, et les *velhadas,* étaient autant d'occasions de se réunir entre parents, amis ou voisins pour partager les joies et les peines, ou pour transmettre un peu de la mémoire collective.

« I aviá de familhas nombrosas. N'i a que anavan a la messa premièira e, quand tornavan, balhavan los solièrs per que los autres anèsson a l'autra messa. E encara, quand avián de solièrs que sovent aquò èra pas que d'escòps. » (A. T.)

« Lo pepè èra nascut aval tot a fèt a l'abròa de l'Avairon. Aviá pas qu'un pichòt ostal e i èran uèch o nòu dedins. » (P. Fr.)

« Ai tot lo temps ausit dire que los ostals èran plens. Sabètz que las familhas èran nombrosas. Ara, totes se maridavan pas. Lor trabalh, aquò èra de far de parets secas per delimitar los camps. » (L. Cr.)

« La femme du sabotier n'avait jamais osé porter des sabots fleuris. Fleurir le sabot, dans notre occitan se dit *"pinca l'esclop"*. On le disait surtout d'une mère célibataire. » (Extrait de *Le Ventadou* de Colette Jeandé-Garric)

Las Tavèrnas de Cambolàs, 1913.
Debout à droite : M. et Mme Trébosc et leur fille Marie. *(Coll. et id. P. E.)*



1. - *Noguièrs, 1910.*
Los enfants : Angèle et Pierre Rivière.
? Rivière, Marie, Joseph, Julie, Pierre et Candy Rivière.
(Coll. et id. H. Az.)
2. - *Familha* Francès, *1914.*
1er rang : Jean-Baptiste et André Francès.
2e rang : Gabrielle et Paul Francès, *una tanta,* Justine et Marie Francès.
(Coll. et id. G. Ss.)
3. - *La Vèrnha de Manhac, 1915.*
Familha Théron.
(Coll. et id. F. G.)
4. - *La Bauguiliá de Manhac, 1900.* Amédée, Léopold et Valérie Issanchou, Mme Issanchou, Célina et Angèle Issanchou.
(Coll. et id. C. B.)
5. - *Pradinàs. (Coll. A. Tl.)*
6. - *La Becièira de Sauvatèrra, 1858.*
Léon Mouysset et Emilie Buisson.
(Coll. et id. H. Ms.)


1


4


2 3


5


6





1

1. - *Pradinàs, 1930.* 1er rang : Adrienne, Denise et Lucien Chincholle, André et Josette Boursinhac. 2e rang : Urbain, Maria et Roger Chincholle, Germaine Boursinhac, Alphie Chincholle, Julie Grèzes. 3e rang : Ernest Chincholle et Joseph Boursinhac. *(Coll. et id. A. Tl.)*

2. - *Juèls, 1904.* Maria Canivenq ; Virginie Rivière ; Marie Canivenq ; Marie Maurel ; Justine Canivenq ; Marie Lacombe ; Rosalie Baltazar ; Zélie, Victor, Joseph, Henri, Angèle, Ernest, Elie et Paul Canivenq. *(Coll. et id. A. Sl.)*

3. - *La Vèrnha de Manhac, 1937.* Ernest Fraysse, Angèle et Jean-Baptiste Théron, Marie Besse, Marthe et Mathilde Théron. *(Coll. F. G.)*

4. - *Sever de Castanet, 1914.* Assis : Joseph et Léontine Barrès. Debout : Maria, Paul, Marcel, Sylvain et Armance Barrès. *(Coll. et id. P. Ps.)*

5. - *Montés de Moirasés.* 1er rang : Agnès Saby, M. et Mme Joseph Saby, Simon et Georgette Saby. 2e rang : Joseph, Maria, Henriette et Henri Saby. *(Coll. et id. C. M.)*

6. - *Cambolàs, 1939.* Henri Bou, Hélène et Maria Delpoux, Léon Rouslacroix, Marie et Philomène Bou. *(Coll. et id. M. Cl.)*

2



3



4



5



6



1. - *La Terrissa de Pradinàs.*
Marguerite, Marie et Juliette Couffin.
(Coll. et id. P. G.)
2. - *Cobres de Colombièrs, 1913.*
Assis : Antoine, Victorine et Marie Pélissier.
Debout : Pierre et Adrien Pélissier.
(Coll. et id. P. Ps.)
3. - *Sauvatèrra, 1928-29.*
1er rang : Jean Solé, Zézette Brugier, ?, Thérèse Solé, Henri Soulier, ?. 2e rang : Lucien Solé, Mme et M. Albouy, Mme et M. Soulier, ?, ?, ?. 3e rang : Marinette Calvet, Paule Solé, Valérie Gras, ? Arthus, Madeleine Gras, Marguerite Blanquet, ?, Désiré Montant, Mme Montant.
(Coll. et id. J. Sl.)
4. - *1938.*
Los enfants de davant : Colette, Paule, Jean et Robert Poux, Yvette Maruéjouls, Simone Poux, Gaston Maruéjouls, Lucienne Poux, Agnès Fraysse.
1er rang : Henri et Maria Poux, Julie Rivière, Pierre-Jean et Virginie Poux, ?, ?.
2e rang : Ginette Poux, André Fraysse, Ernest, Angèle et Raymond Poux, Germaine Poux (sœur franciscaine), Marie et Henri Fraysse, Alice, Rolande et Maurice Poux.
3e rang : Camille et Louise Poux, Lucien et Hélène Maruéjouls, Benjamin Mouly, ?.
(Coll. et id. S. P.)
5. - *(Coll. J. Fg.)*
6. - *La Vèrnha de Manhac, 1917.*
Marie, Mathilde, Angèle et Jean-Baptiste Théron.
(Coll. et id. F. G.)


1


2


3


4

5



6



Lo brèç e lo nenon

Lo canton était le lieu privilégié de la tradition orale où, à la lumière du *calelh* et autres *lunons,* attaché dans son *brèç, lo nenon* était surveillé par *lo pairin* et *la mairina,* appelés aussi *papon* et *mamon, papet* et *mameta, pepè* et *memè, pepin* et *memina.* C'est ainsi que, jusque dans les années 50, la majorité des nourrissons rouergats a été bercée par l'occitan des anciens. Ce sont eux qui apprenaient aux enfants à nommer les doigts, à connaître les jours et les mois, à réciter des comptines, à jouer…

La naissença

« Quand una femna que èra pas maridada aviá ajut un enfant, disián : "A tombat un fèr !" » (E. Mt.)

« Balhavan un tròç de lard al nenè que veniá de nàisser e, se aquò passava, aquò fasiá un òme. » (G. R.)

« Mon pèra, qu'èra nascut a la virada de Bossac, a La Barraca de Vòrs, sabiá pas al juste se èra nascut lo tres, lo sièis o lo nòu. » (A. Rn.)

• *La pola*

En *Roergue,* pour réconforter l'accouchée, les voisines portaient *la pola* dont on faisait un bouillon, *la sopa doça.*

« Naissián a l'ostal. I aviá de femnas per aquò. Pièi, lo monde portavan lo "massapenh" e una pola per far farcir. » (P. Lc.)

« Anavan portar la pola. » (S. C. / J. F. / L. C. / E. C.)

« D'aquel moment, aquò èra la pola. » (H. A.)

« Quand i aviá una naissença, fasián la sopa doça amb una pola. » (G. Ms. / M. M.)

« Per una naissença, los vesins anavan portar una pola, o disián. » (A. Rd.)

« Portavan una pola e caliá que mangèssa de sopa de pola per li balhar de fòrças. » (A. Pc. / M. Gb.)

« Aviái ausit dire que, quand i aviá una naissença, anavan portar una pola al curat. » (M. R. / Y. Ms.)

« I aviá una detzena d'ostals e totes portavan de polas mès que, aquelas putas de polas, avián la libertat, las caliá claure per dire de las pas daissar tornar partir ! » (B. B.)

• *Las relevalhas*

Après une naissance la mère devait être purifiée avant de recevoir à nouveau les sacrements de l'Eglise. En général, le curé lui donnait la bénédiction des relevailles sur le parvis de l'église.

« Las novèlas mamàs, quand venián d'ajure un dròlle, anavan al fons de la glèisa e lo curat las veniá benesir amb l'aspersor a la dintrada. Podián pas passar la pòrta que avián pecat. Apelavan aquò las relevalhas. O ai pas vist mès o ai retengut. » (R. La B. 2)

« La vesina, la siá maire qu'aviá abut sai pas quantes d'enfants, cada còp qu'aviá acochat, caliá anar demandar la benediccion o sai pas de que al curat per poire tornar a la messa. » (R. S.)

« Caliá que esperèssa nòu meses davant la naissença e, davant de tornar a la glèisa caliá que si(agu)èssa benesida sus la pòrta de la glèisa. » (J. G.-F.)

« Lo premièr còp que tornava a la messa, caliá que f(agu)èssa un present al curat per meritar de dintrar dins la glèisa. Aquò èra coma se aviá fach un pecat, de far un dròlle. Se caliá purifiar. » (E. Mty.)

« Lo curat l'anava quèrre al fons de la glèisa per la menar a sa plaça. » (R. Sv.)



Lo Puèg de l'Iga de Castanet, 1935.
Lucie et Raymond, Marie et Maurice,
Honoré et Juliette,
Adrien et Colette Hygonenc.
(Coll. et id. P. L.)

Al lièch Pierron
« – Al lièch Pierron !
– Ai pas sopat mon paire…
– Al lièch Pierron, qu'ages sopat o non ! »

Lo nenon
« Aquela familha veniá d'ajure un nenon. Anèron quèrre l'ainatòt per li far veire : "Vèni veire lo tiu frairon…" Aquel enfant soscava, soscava e pièi lor di(gu)èt : "Mès vos an engarçat, vos n'an vendut un vièlh, a pas cap de pèls, es tot rafit, a pas cap de dents !" » (J. S.)

Un grand mistèri
« Tres gafets – quatre ans, cinc ans, cinc ans e qualques meses – discutavan d'aquel grand mistèri : cossí naisson los mainats ?
"Ieu, çò ditz l'un, la menina m'a dich que soi vengut dins un caulet. – Ieu, çò ditz un autre, pareis que m'an trobat dins un escròp. – E ben, ieu, s'exclama lo tresième, me pensi que soi nascut dins un uòu – Dins un uòu ? Pas possible ! Mès cossí aquò ? – E ben ! L'autre jorn, coma passavi davans l'ostal de nòstra vesina, l'ai ausida que disiá, en me guinhant del det : "Ten ! Aquí l'enfant d'aquela paura piòta !" » (Extr. du *Cahier d'Histoires* n° 5 d'Honoré Fagegaltier)

Las batejalhas
« Batejavan lo lendeman o lo sus-lendeman, caliá batejar de suita. » (P. L.)

« La rèira-grand-maire del paure òme aviá mai de cent ans e, per la batejar, èran anats dins lo bòsc de Cambolàs. Era avugla, i vesiá pas e, amb una copa, la menavan al farrat. » (M. A.)

Las breçairòlas



Mont-Beton de Manhac. Angèle, André et Ernest Fraysse. *(Coll. et id. F. G.)*

Les *breçairòlas* sont très nombreuses et varient selon les régions et les familles. La célèbre *breçairòla "Nòstre Sénher..."* de l'*abat Besson* est populaire dans tout le Rouergue (1).

« Quand breçavan, fasián :
"Sòm, sòm, vèni, vèni,
Vèni d'endacòm." » (P. P.)

« Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, sòm vèni d'endacòm.
Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Lo nenon vòl pas dormir.
Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Lo nenon vòl pas dormir.
Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, sòm vèni d'endacòm. »
(A. F.)

« Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Lo nenon vòl pas dormir.
Sòm, sòm, vèni, vèni, vèni
Sòm, sòm vèni d'endacòm. »
(D. C.)

« Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, sòm vèni d'endacòm.
Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Lo nenon vòl pas dormir.
Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, sòm vèni d'endacòm.
Lo sòm, sòm vendrà lèu,
Lo nenon dormirà lèu.
Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, sòm vèni d'endacòm. »
(R. Fr.)

« Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni donc. (bis)

Lo nenin se vòl pas dormir,
Pecaire
Lo nenin se vòl pas dormir. »
(A. M.)

« Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, sòm, vèni d'endacòm.

Lo sòm, sòm s'en es anat,
A París sus una cabra,
Tornarà sus un caton,
Per far dormir nòstre nenon. »
(C. C. / S. Cr.)

« Lo sòm, sòm s'en es anat,
A París sus una cabra,
Lo sòm, sòm s'en es anat,
A París sus un ase gris,
E tornarà sus un asenon,
Per far dormir nòstre nenon.
Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, sòm, vèni d'a Cussanh. »
(L. Cr.)

« "Sòm, sòm, vèni, vèni, vèni
Sòm, sòm vèni d'endacòm.
Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Mès lo nenè vòl pas dormir."

Soi l'ainada de dotze e los ai breçats totes. » (H. B.)

« Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni, vèni donc.
Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni, vèni d'endacòm.

Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Pecaire,
Lo sòm, sòm vòl pas venir,
L'enfanton s'en vòl pas dormir.

Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni, vèni donc.
Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni, vèni d'endacòm.

A(ga)cha-lo qu'espera aquí,
Pecaire,
A(ga)cha-lo qu'espera aquí,
Lo nenin s'en voliá dormir.

Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni, vèni donc.
Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni, vèni d'endacòm.

Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Pecaire,
Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Angelons fasètz-lo dormir.

Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni, vèni donc.
Som, som, vèni, vèni, vèni
Som, som vèni, vèni d'endacòm.

Lo nenin s'es endormit, pecaire,
Lo nenin s'es endormit,
Ai mon Dius qu'es amarmit. »
(O. S.)

« Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, sòm, vèni de Lu(g)an.
Lo sòm, sòm vòl pas venir,
Lo nenin vòl pas dormir. »
(A. Sl.)

« Lo nenè vòl pas dormir,
Que ne farem d'aquel nenin,
Lo prendrem a Vilafranca,
Sus una cavala blanca,
Lo prendrem a París,
Sus un ase gris. » (G. R.)

(1) *Nòstre Sénher...*
« Al nenon quand serà bèl,
Li cromparem un capèl,
Lo prendrem a Vilafranca,
Sus una cavaleta blanca,
Al nenon quand serà bèl,
Li cromparem un capèl. » (M.-L. A.)

« Nòstre Sénher m'a envoiat,
Un nenon plan revelhat.
Lo prendrem a Vilafranca,
Sus una cavaleta blanca,
Lo prendrem a Mirabèl,
Li cromparem un capèl. » (P. M.)

« Anarem a Vilafranca,
Sus una cavaleta blanca,
Cromparem un capèl,
Al nenin quand serà bèl. » (M.-T. H. / M. H.)

« Nòstre Sénher m'a envoiat,
Un nenon plan revelhat.
Es polit coma una cerièira,
Sembla un angelon de glèisa.

Lo nenon vòl pas dormir,
Lo sòm, sòm vòl pas venir.

Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, vèni d'endacòm.

Lo nenon s'es endormit,
Ai mon Dius cossí es polit.

Sòm, sòm, vèni, vèni,
Sòm, vèni d'endacòm. » (A. Rd.)

La campana
Les formules sur les *campanas* étaient tantôt utilisées comme berceuses, tantôt comme sauteuses.

« La campana de Lu(g)an,
Es tombada dins l'estanh. »
(M. R. / Y. Ms. / A. I.)

« La campana de Bossac,
S'es fotuda dins l'estanh. » (A. Fr.)

La campanièr de Latz
« Il carillonne les mariages et les baptêmes : si le baptisé est un garçon, les trois cloches sont carillonnées, deux à la main; le bourdon au pied ; si c'est une fille le bourdon est lancé à la volée. » (Extr. de *Un village en Ségala* de Philippe Arnal)

Arri, arri

Les "*arri, arri*" sont des formulettes appelées sauteuses parce qu'elles sont destinées à éveiller les enfants en les faisant sauter sur les genoux.

« La mameta racontava aquò :
"Arri, arri cavalon,
Anarem a Vilafranca,
Sus la cavaleta blanca,
Quand lo nenin serà bèl,
Li cromparem un capèl. » (R. G.)

« Arri, arri cavalon,
Quatre favas, quatre favas,
Arri, arri cavalon,
Quatre favas a l'olon,
E quatre asclas al canton. »
(P. L.)

« Arri, arri cavalon,
Qu'anarem al molinon,
Cromparem de farineta,
Arri, arri saumeta. » (P. Ds.)

« Arri, arri chavalon,
L'ase sauta sul molinon,
Al pas, al pas, al pas
Al tròt, al tròt, al tròt
A... quatre sauts... » (L. R.)

« Arri, arri cavalon,
Mònta sus l'ase e gafa-lo. »
(G. P. / R. Fg.)

« Arri, arri cavalon,
Mònta sus l'ase e pica-lo. »
(P. P.)

Cavalon de Sauvatèrra

« Arri, arri cavalon,
Quatre fedas e un anhelon,
Anarem a Sauvatèrra,
De Sauvatèrra a Montpelhièr,
De Montpelhièr a Valadièr,
Al tròt, al tròt, al tròt !
Al galòp, al galòp, al galòp ! »
(A. F.)

« "Arri, arri cavalon,
Cavalon de Sauvatèrra,
Tira la coeta,
Saca-te per tèrra."

La memè d'aicí los preniá suls ginolhs e apièissa, los te fasián davalar per tèrra. » (H. M.)

« Arri, arri cavalon de Sauvatèrra,
Tira la brida e fot-te per tèrra. »
(M. Mss.)

« Arri, arri cavalon,
De Sauvatèrra a Riupeirós. »
(M. A.)

« Arri, arri, cavalon,
De Sauvaterron, mièu ! »
(M. Css.)

« Arri, arri cavalon, Sauvatèrra,
Saca-te per tèrra ! » (R. Fr.)

« Arri, arri cavalon,
Anarem a Riupeirós,
Montarem sus un asenon. »
(J. Gn.)

« Arri, arri,
Cavalon d'al Barri,
Arri, arri, ont
Cavalon del barralon. » (A. L.)

« Arri, arri, arri,
Anarem al Barri,
Cromparem un chavalon,
Per ... [lo nom de l'enfanton]. »
(A. Caz.)

« Arri, arri cavalon,
D'a Sent-Pèire al Rocós,
D'a Rocós a Peiralada,
Manjarem fòrça calhada.
Pro ai(g)a e pro vin,
Per caçar nòstre camin. »
(R. La B. 1)

« Arri, arri cavalon,
Anarem al Molinon,
Cercar de farineta,
Per far una coqueta. » (L. M.)

« Arri, arri cavalon,
I a tres favas a l'olon. » (A. A.)

« Arri, arri cavalon,
Quatre favas a l'olon. » (J. Dg.)

« A cavalon, a cavalon...
Sauta, sauta, sauta ! »
(M. R. / Y. Ms.)

« "Anarem a Vilafranca,
Sus una cavaleta blanca,
Lai anarem al pas, al tròt, al galòp !" E pièi fasiam sautar lo dròlle e lo dròlle risiá. » (E. A.)

« Arri, arri, arri,
Cavalièr del Barri. » (F. T.)

« Arri, arri cavalon,
Monta a la cambra sens tachon. »
(A. Bg. / R. B.)

« Arri, arri cavalon,
Farra l'ase amb un tachon. »
(D. C.)

« Arri, arri cavalon,
Quatre favas, quatre favas,
Arri, arri cavalon,
Quatre favas dins lo secador. »
(R. R.)

« "Arri, arri cavalon,
Sauta, sauta lo nenon."

E pièi lo fasiam passar entremièg las cambas. » (E. Cs.)

Minatge

« Los anciens nos passavan las mans e nos disián : "Minatge,
Lo pòrc a l'estable,
La truèja al secador,
Un pinton de vin,
N'i a pro pel despartin,
Cosi, cosi, cosi !" » (J. Dg. / F. D.)

« Minatge, partatge,
Lo pòrc a l'estable,
La maura al secador,
La graissa al padenon,
Gorrinon, gorrinon... » (M.-L. A.)

« Minatge,
Lo pòrc es a l'estable,
La maura al secador,
Gorrin, gorrinon... » (D. S.)

« Mainatge,
Lo pòrc a l'estable,
La maura al secador,
Que manja de rascalons,
Gorrin, gorrin, gorrin... » (L. R.)

« Minatge, potontatge
Lo pòrc a l'estable,
La truèja al secador,
Gorrin, gorrin, gorrin... » (R. R.)

« Minatge,
La truèja a l'estable,
Lo pòrc al secador,
Gorrinon, gorrinon, gorrinon. » (G. Gr.)

« Minatge,
Lo pòrc es a l'estable,
La truèja al secador,
Corron, corron, corron. » (E. Cs.)

« Minatge, cornatge
Lo pòrc a l'estable,
La truèja al secador,
Minon, minon, minon... » (Y. M.)

« Minatge, companhatge,
Lo pòrc a l'estable,
La truèja al secador,
Lo que l'apela fa : Gorrin, gorrin ! » (A. P.)

« Minatge, potatge,
Lo pòrc a l'estable,
La maura al secador,
Gorrinon, gorrinon, gorrinon ! » (A. Tl.)

« Minatge, solatge,
Lo pòrc a l'estable,
La truèja al secador,
Un pinton de vin,
Aquí n'as pro pel despartin,
Gorrin, gorrin, gorrin ! » (J. Vb.)

« Minatge,
Lo pòrc a l'estable,
La truèja al secador,
Gorrinon, gorrinon ! » (R. Fr. / G. R. / J. T.)

« Mainatge, catatge,
Lo pòrc a l'estable,
La truèja al secador,
Que manja los rescalons,
Minon, minon, minon ! » (L. A.)

« Minatge,
Lo pòrc a l'estable,
La truèja al secador,
Gozin, gozinon. » (G. Sl. / M. Css.)

Per la maneta

Los dets

« Lo pus pichon aquò's det menon, lo d'après aquò's femenon, lo pus long aquò's longa-gulhada, lo d'aquí qu'es totjorn revirat aquò's cròc de manada e aicí aquò's closca-pesolh. » (R. R.)

« Minhonèl, sanfardèl, longa-gulhada, promenada e closca-pesolh. » (M.-L. S.)

« Det menèl, annurèl, rei de totes, paupalaissòlas e closca-pesolhon. » (L. C.)

« Joan lo gròs, gormandàs, longueton, Joan l'anèl e det pichon. » (A. F.)

« Det menèl, segondèl, rei de totes, paupalaissòlas e cròca-pesolh. » (H. M.)

« Remenèl, femenèl, longa-gulhada, pas mainada e croca-pesolhs. » (A. R.)

« Femenèl, lemenèl, longa-gulhada, portaanèl e closca-pesolhs. » (A. Fg.)

« Pichonèl, l'enfardèl, longa-gulhada, promenada, closca-pesolh. » (A. P.)

« Det menèl, segondèl, rei de totes, tastalaissòlas e croca-pèus. » (E. A.)

« Lo menèl, segondèl, longa-gulhada, rei de totes e cròca-pesolhs. » (G. R.)

« Det menèl, segondèl, rei de totes, paupalaissòlas e closca-pesolhs. » (M. Cv.)

Les jeux de mains permettent à l'enfant de prendre conscience de son corps sous une forme ludique. La formulette de *"la lebreta"* est encore populaire dans beaucoup de régions et de pays.

« Preniam la manòta de l'enfant e fasiam un rond :

"Dins una pradèla,
I aviá una porcèla,
Dins un pradelon,
I aviá un porcelon.
E quiri, quiri, quiri !" » (O. D.)

« Per aquela pradèla,
Passèt una porcèla,
Aquel la vegèt,
Aquel l'atrapèt,
Aquel la tuèt,
Aquel la f(agu)èt còire,
Aquel la mangèt. » (P. Lc.)

« Una lebreta passèt,
Per aquela pradeleta.
Aquel d'aquí lo vegèt,
Aquel d'aquí lo tuèt,
Aquel d'aquí lo cosinèt,
Aquel d'aquí lo mangèt,
E : "Piu, piu, piu,
Pas res per ieu !" » (M.-C. A.)

« Sus aquela planeta,
I aviá una lebreta,
Aquel d'aquí la vegèt,
Aquel d'aquí l'atapèt,
Aquel d'aquí la mangèt,
E aquel d'aquí di(gu)èt :
Piu, piu, piu, ne vòli un bocin ! »
(G. Mn.)

« Una lebreta es passada aquí
Per aquel caminon,
Aquel d'aquí la vegèt,
Aquel d'aquí la corsèt,
Aquel d'aquí l'atapèt,
Aquel d'aquí la mangèt,
E lo pichon, pichon :
"I a pas res per ieu ?
Piu, piu, piu, piu..." »
(T. T.)

Catinh Cerièira

Maria Costes de *Sauvatèrra* connaît également cette randonnée mais ses sources viennent plutôt de *Vilafranca de Panat* où elle est née.

« – Catinh Cerièira,
Volètz pas venir a la fièira ?
– Qual me gardariá l'ostal ?
– La pola o lo gal.
– Ont es la pola o lo gal ?
– Lo rainal l'a manjat.
– Ont es lo rainal ?
– Darrèr lo boisson.
– Ont es lo boisson ?
– La cabra l'a manjat.
– Ont es la cabra ?
– N'avèm fach un oire.
– Ont es l'oire ?
– Es plen de vin.
– Ont es lo vin ?
– La vièlha l'a begut.
– Ont es la vièlha ?
– Jos un ròc que fa : "Cocut !"
– Ont es lo ròc ?
– N'avèm fach un forn.
– Ont es lo forn ?
– Es plen de pan.
– Ont es lo pan ?
– La maura l'a manjat.
– Ont es la maura ?
– N'avèm fach un bacon.
– Ont es lo bacon ?
– La cata l'a manjat.
– Ont es la cata ?
– Es anada a Roma, quand tornarà, i coparem lo còl. » (A. Fg.)

Cocut...

« Cocut, ont siás-tu nascut ? / Sul ròc de Fau cocut. » (A. Fg.)

« Turlututú, d'ont venes-tu ? / D'al fons del prat / De que i as fach ? / Un ostalon / Qual lo t'a fach ? / Pierre Bernat / De que li as donat ? / De lach de ma cabreta / Qual la te garda ? / La bastarda / Qual la te buta ? / La flaüta / Qual la te clau ? / Pierre Patau / Qual la te mólz ? / Lo pesolh. » (A. P.)

« Cocut, d'ont venes-tu ? / D'al fons del prat / E de que fas ? / Un ostalon / Qual lo te fa ? / Lo peirieiron / De que li dònas ? / De chin-chin de la cabreta / Qual la te mólz ? / La sirventa / Qual la te garda ? / La bastarda / Qual la te buta ? / La flaüta / Qual la te clau ? / Lo Patau. » (F. T.)

1. - *La Vaisseta de Manhac, 1930.* Mme Ségalini *e sa filha* Yolande. *(Coll. et id. Y. D.)*
2. - *Lo Pont de Cabrit de Sauvatèrra, 1930-1932.* 1er rang : Cyprien Amiel, Mme Perrin, Mme Drouin, ?, R. Drouin, ?. 2e rang : M. Perrin, M. Drouin, Albérie et Virginie Amiel, Mme Manelphe. *(Coll. et id. A. Am.)*



1



2

Vola, vola...

Pour deviner le temps avec la coccinelle :

« Vola, vola pola del Bon Dius que deman farà solelh. » (C. C. / S. Cr. / G. G. / P. L.)

« Pola, pola del Bon Dius, vola, vola que deman farà solelh. » (J. T.)

« Quand caliá fenar, que n'aviam un sadol, que voliam pas que plò(gu)èsse, la metiam sus la man e disiam : "Pola del Bon Dius, vola, vola que deman farà solelh !" Se volava, disiam : "Ten, deman farà solelh. » (R. S.)

Grelh, grelh...

Pour "tuter" le grillon :

« Grelh, grelh, sòrt de la cava que los pòrcs de la dama que van manjar totas las favas. » (A. A.)

« Grelh... grelh... sòrt de la cava que deman farà solelh. » (Extr. de *Enfant du Ségala* de Elie Pélissier / P. Pc. / H. B. / E. M.)

Escarnir los aucèls

« Lo mes de junh, a la prima, lo lauriòl cantava e, lo pastre escotava, i aviá la pastra aval en bas, li semblava que li disiá : "S'ères tu, lai anariá, li fariái, li diriái..." E totjorn cantava : "S'ères tu, li parlariái, li fariái, li diriái..." Lo pastre, totjorn escotava : "S'ères tu, me seiriái, li fariái, li diriái..." Se sesèt als pè de la pastra. "S'ères tu, l'embraçariái, li fariái, li diriái..." Lo pastre embracèt la pastròta e lo lauriòl encara cantava : "S'ères tu, la paupariái, li fariái, li diriái..." Mès que la pastròta li te fotèt un butal que lo f(agu)èt tombar dins lo riu. E los gages pels bartasses : "As asagat ? As asagat ? As asagat ?" » (J. S.)

« Lo june òme que se voliá maridar f(agu)èt una pascada e di(gu)èt : "Se me maride, la pascada, la me caldriá partejar pel mièg. Ten tu femnon, ten tu ieu". Mès que pièi, la calguèt tornar partejar en quatre : "Ten tu Pierron, ten tu Jacon". E un autre còp : "Ten tu Julie, ten tu Marinon... Ò mes aquò's ben pichon tot aquò, Ta ta ta ta, ten tu-ieu !" » (J. S.)

La bona annada

Les enfants passaient dans les *ostals* du *mas* ou du *vilatge* pour souhaiter la bonne année en échange d'*una estrena.*

« Los pichonasses passàvem. Se nos balhavan quicòm èrem contents, se nos balhavan pas res... » (Moirasés)

« Disián : "Bonna annada acompanhada de fòrças maitas." » (Pradinàs / Gramont / Moirasés / Colombièrs / Manhac / Cambolàs / Castanet / Sauvatèrra)

« Bona annada acompanhada de fòrças maitas e lo Paradis a la fin de vòstres jorns. » (Bossac)

« Bona annada. » (La Barraca)

« Una bessonada al fons de l'annada. » (Manhac)

« Bona annada acompanhada de fetge d'auca. » (Colombièrs)

« Bona annada e la cròta al cuol tota l'annada. » (Bossac)

« Se donavan pas res : "Qu'agètz la foira tota l'annada !" » (Colombièrs / Sauvatèrra)

« Anàvem soetar la bona annada als vesins. Disiam : "Bonjorn e bon an / L'estrena vos demandam / Pas un escut ni una pistòla / Mès un sòu traucat / Que vos faga viure en bona santat." » (Lardeiròlas)

Los jorns de la setmana
« Diluns di(gu)èt a Dimars de dire a Dimècres de venir amb Dijòus dins la sala de Divendres que Dissabte esposava Diminge. » (L. A.)

Un, dos, tres...
« Una la pruna, doas lo clòsc, tres pas res, quatre vai te batre, cinc pica lo rasim, sièis monta sul cerièis, sèt la bròca petèt, uèch lo fabre l'ajustèt, nòu cura l'uòu. » (A. M.)

Enric IV se fa batre...
« Enric IV se fa batre sul Pont-Nòu,
Pissa al lièch e ditz que plòu. » (R. Sv.)

Augusta monta sus la fusta
« Augusta monta sus la fusta,
La fusta peta,
Augusta s'espeta. » (J.-C. R.)

Gilet, Maurèl...
« Sul Potèu [de Colombièrs] amont disiam :

"Gilet, Maurèl,
La janta, la janta,
Gilet, Maurèl,
La janta Saurèl." » (R. Fr.)

Marcèl monta al Cèl...
« Marcèl,
Monta al Cèl,
Sens escala,
Sens prodèl,
Torna davalar amb una truèjada de porcèls. » (O. L.)

Lo curat de Castelnòu...
« Lo curat de Castelnòu,
Pissa al lièch e ditz que plòu,
E troba per escusa,
Que lo trauc del cuol li susa. » (M. Cv.)

Solelh, solelhaire
« Solelh, solelhaire, pels puègs e per las combas, per las bartas redondas, pels paures pastorèls que n'an ni sailes ni mantèls, n'an qu'una crosta cremada per donar a la canha barrada. La canha barrada sauta dins l'òrt, i troba un ase mòrt, de la pèl ne fa un mantèl, de las aurelhas un capèl, dels òsses un caramèl, s'en va caramelejant a la pòrta de Sant-Joan. Sant-Joan sòrt amb una barra, li copa la pus bèla garra. » (Extr. de *Le Ventadou* de Colette Jeandé-Garric)

Pradinàs, 1930.
Denise et Lucien Chincholle, André et Josette Boursinhac, Adrienne Chincholle.
(Coll. et id. A. Tl.)



Lo maridatge

Braç a braç
« Braç a braç,
Pas a pas,
Tira-te d'aquí vièlh saumàs ! » (Y. D.)

Malurós qu'a una femna (borrèia)
« Malurós qu'a una femna,
Malurós que n'a pas,
Que n'a pas ne vòl una,
Que n'a una ne vòl pas. » (A. Rd.)

(1) *Lo patelor*
Lo patelor èra lo que fasiá maridar lo monde. En principe, dins totes los vilatges i aviá un patelor. » (J. S.)

(2) *Las vistalhas*
« Contavan que, lo Molin d'Alric, coma totes los molins, avián pas tròp de trabalh. Un còp que i devián far vistalhas, lo molinièr di(gu)èt a totes los païsans de venir tal jorn. Aquel diminge, arribèt un monde fat per mòlre, pardi. Aquò èra per far veire que trabalhava ferme. » (G. Gr.)

(3) *Se canta*
« Al fons de la prada,
I a un pibol traucat,
Lo cocut l'i canta,
Benlèu l'i a nisat.

Repic :
Se canta, que recante,
Canta pas per ieu,
Canta per ma mía,
Qu'es al pè de ieu.

Aquelas montanhas,
Que tan nautas son,
M'empachan de veire,
Mas amors ont son.

Dejós ma fenèstra,
I a un ametlièr,
Que a de flors blancas,
Coma de papièr. » (A. M.)

La jeunesse se rencontrait en diverses circonstances et notamment lors des *velhadas* et des *fèstas* mais aussi, dans une société très christianisée, lors des cérémonies religieuses et des réunions de famille à l'occasion des *batejalhas* et des *maridatges*. Parfois, les rencontres avaient lieu grâce à l'intervention d'un *patelor (1)*.

Venait ensuite le temps des rendez-vous furtifs et des baisers volés derrière *un bartàs* ou près d'*una font*, avant celui des *vistalhas (2)*. Et le jour de la noce, chacun y allait de son histoire ou de sa chanson, depuis les grivoiseries jusqu'au *"Se canta"* repris par tous (3).

« Los parents nos disián : "Aquel d'aquí te fariá, val mai rire amb un vièlh que plorar amb un jove..." » (L. A.)

« La nòça se fasiá a l'ostal de la filha. » (A. Rd. / L. Rd.)

« La paura mèra, quand èra jova, qu'anava a una nòça, aquò durava tres o quatre jorns. » (E. Mt.)

« Quand se maridavan, fasián la Marianna. » (Castanet)

« Lo "massapenh" èra per los repaisses de fèsta. Aquò èra un pauc la pèça montada qu'apelan ara. Metián de "massapenhs" un sus l'autre. » (G. Sr. / J. Gn.)

• *Las vistalhas*

« Fasián vistalhas. Mès se rescondián, volián pas que aquò se sachèssa. Aquí fasián coneissença del cabal, del bestial que i aviá a l'estable. Agachavan se plaçavan plan la filha. Agachavan l'emmont de blat, las camiàs, los lençòls... » (G. R. / B. R. / A. Te. / J. T.)

• *La brica*

« Nos maridàvem pas sens invitar la classa e fasiam la brica. Aquí beviam l'ai(g)ardent. Per sachure lo nivèl de l'ai(g)ardent dins lo veire, metiam un briat de vin roge. Èra una mesada davant lo maridatge. » (A. Sl.)

• *Lo torrilh*

« Après, los anavan far biure al lièch. » (A. H.)

« De còps vos portavan lo cafè dins lo pòt de cambra. Ai ausit dire que, dins lo temps, portavan lo torrilh, de sopa amb de cebas e d'alhs. » (R. La B. 2)



Castanet, 1921.
Maridatge de Basile Ginestet.
Roger Bonneviale, André Cros, Emile et Marie Acquier, Basile Ginestet, Emilienne Acquier, Henri et Aurélie Cros, Augustin et Léa Ginestet, Honoré Ginestous, Albina Ginestet, Fernand Ginestoux, Hélène Acquier, Louise Ginestet, Téophile Rouziès, Justin et Laure Bonneviale, Henri Puech, Angèle Marty, ? Couffignal, Léopold et Louise Acquier, ? Hygonenq, Eliette Acquier, René Carrier, ? Ginestet, Augustin Ginestet, Abel et Albert Marty, Frédéric Ginestet, Blanche Carrier, Elie Ginestet, Alfred Mouysset. *(Coll. et id. M. Cr.)*



1

1. - *1947. (Coll. R. Bs.)*
2. - *1931. Maridatge* Paul Geniez - Marthe Maurel. *(Coll. et id. R. A.)*
3. - *Pradinàs, 1939. Maridatge* Alfred Souyri - Juliette Tournier
1er rang : R. Tournier, M. et H. Souyri, A. Souyri *lo nòvi*, J. Tournier *la nòvia*, J. et J. Tournier, M. Costes. 2e rang : N. Tournier, F. Salesses, Y. Tournier, R. Ginestet, Z. Tournier, H. Souyri, P. Tournier, A. et ? Chambert, ?, ? Bergougnou, G. Souyri, A. et M. Tournier. *(Coll. et id. A. T.)*
4. - *Cambolàs, 1937. Maridatge* Antoine Enjalbert - Berthe Bousquet.
1er rang : ? et M. Ginestet, ? Hurtes, F. Pascal, M. Enjalbert, A. Enjalbert et B. Bousquet *los nòvis*, H. Bousquet, G. Mazars, J. et E. Bousquet, Mme et M. Couffignal, ? Enjalbert. 2e rang : M.-A. et M. Pascal, E. et B. Bauguil, P. et E. Cluzel, E. et C. Bousquet, *musicaire*. 3e rang : E. et M. Bousquet, A. Mazars, L. Hurtes, L. Enjalbert, L. Gaben, J. et N. Enjalbert, A. et M. Bousquet. 4e rang : J. Veronie, C. Artus, E. Enjalbert, G. Menel, M. Enjalbert, I. Cluzel. 5e rang : ? Artus, H. Veronie, ?, Roza et A. Douziech, M. Mazars, ? Paulin, H. Enjalbert, E. Gaben, M. Artus.
A la fenèstra : Louis Marty. *(Coll. et id. E. G.)*
5. - *Pradinàs, 1939. Maridatge* de Juliette Rayet. 1er rang : M. Salesse, M.-L. Saurel, E. Rivière, Y. Malgouyre, H. Pouget, *la nòvia*, M. Carrié, J. Tournier, J. Bors. 2e rang : M. Boyer, M. Cabrit, M. Revel, M.-L. Barrès, E. Cayssila, R. Goutoule, S. Azam, G. Ferral, M. Souyri. 3e rang : A. Raynal, M. Garrigue, M.-L. Sudre, M.-L. Salesse, Y. Tournié, F. Falière, L. Raynal. *(Coll. Y. C. / L. R. ; id. Y. C.)*
6. - *Cambolàs, 1934.*
Maridatge Paul Gombert - Maria Balet.
1er rang : C. Corp, P. Gombert, R. Besset, M. Gombert, P. Gombert, M. Balet, M. Bousquet, S. Palous, P. Ginestet, S. Palous, R.Besset. 2e rang : ?, H. et L. Corp, L. et B. Gombert, E. et S. Ginestet, ?. 3e rang : M. et C. Besset, B. Auziech, P. Gombert. *(Coll. et id. E. G.)*



2

3



4



5



6





1



2

1. - *Manhac, 1928. Maridatge* Marcel Enjalbert - Marie Trébosc.
1er rang : ?, ?, ?, F. et G. Trébosc, M. Enjalbert et M. Trébosc, H. et L. Enjalbert, ?, ?, ?. 2e rang : ?, ?, P. et H. Enjalbert, A. et B. Barrès, A. et M. Enjalbert, ?. 3e rang : A., H. et M. Lacombe, ? ?, L. Enjalbert, ?, H. et V. Enjalbert. 4e rang : ?, ?, ?, ?, ?, ?, A. et C. Enjalbert. *(Coll. et id. P. E.)*

2. - *Pradinàs, 1927. Maridatge* Marie Chincholle - Achille Hygonenc.
1er rang : J. Tournier, J. et M. Hygonenc, A. Hygonenc et M. Chincholle, M. Chincholle, H. et E. Alet, D. Mazenc. 2e rang : A. Fabre, M.-J. Tardieu, Abbé H. Mazenc, M. Tardieu, V. et E. Mazenc, E. et M. Bru. 3e rang : A. Cros, M. Maurel, L. Hygonenc, H. Pouget, H. Hygonenc, L. Chincholle, A. Hygonenc, M. Chincholle, E. Mazenc, D. et C. Chincholle. *(Coll. et id. P. L. / L. C.)*



3

3. - *La Tarrissa de Pradinàs, 1934.*
Maridatge Ernest Couchet - Marguerite Couffin. 1er rang : ?, J. Alaux, I. Couchet, M. et Mme Couchet, E. Couchet et M. Couffin, M. Couchet, E. Marty, M. Couffin, J. et M. Bayol, J. Marty. A l'arrière : M. Mouly, M. Teulières, A. et D. Couchet, E. Couffin, A. Couchet, E. Marty, G. Beq, ? et M. Tranier, F. et D. Couffin, H. et L. Marty, G. et M. Salesses, M. Rivière, H. Couffin, A. et A. Chincholle, E. et M. Bayol. *(Coll. et id. P. G.)*



4

4. - *Castanet, 1928. Maridatge* Frédéric et Léa Caville. R. et A. Cros, O., E., B. et A. Ginestet, Mme Caville, F. et L. Caville, M. Caville, ? Pomier, M. et Mme Pomier, T. Douziès, A. Mouysset, H. et A. Cros, L., L., U. et B. Acquier, A. Bou, A. et A. Marty, P. Caville, L. Ginestet, E. Caville, L. Ginestet, G. Mazars, L. Coufflignal, ? Mouysset, E. Acquier, E. Caville, R. Carrié, ? Pomier, A. Marty, L. et J. Teulier, M.-L. Hygonenq, P. Couffignal. *(Coll. et id. M. Cr.)*



5

5. - *Maridatge* Jules Enjalbert -Nancie Viarouge. 1er rang : J., F. et V. Mouly, J. Viarouge, M. Mouly, J. Enjalbert, E. Albouy, ?, ?. 2e rang : ?, ?, H. Viarouge, M. Calmels, O. Viarouge, *los nòvis,* ?, ?, ?, ?, ?. 3e rang : A. Laporte, V. Enjalbert, J. Ginestet, M. Enjalbert, H. Albouy, M. Viarouge, E. Calmels, M. Bastide, P. Soulié, C. Calmels, C. Soulié. 4e rang : E. Enjalbert, B. Gintran, ?, ?, ?, ?, E. Bousquet, M. Enjalbert, E. Malgouyres, E. Enjalbert. 5e rang : ?, ?, ?, ?, M. Enjalbert, ?, ?. *(Coll. et id. J. E.)*

Los mònòlògs novials

• *Lo pastre Toenon*

« Soi nascut a Dauquièrs, parròquia de Morlhont. Me portèron aval al grand ostal e me f(agu)èron apelar Toenon. Ai pas conegut los potons d'una maire, ni las caressas d'un paire. Après, a nòu ans, me lo(gu)èron chas un pagés per gardar las fedas. Lo ser, las tornavi menar totas plan sadoletas. Mès, parmi *le vesinatge, i aviá una filha que s'apelava Treson, èra pas mai ni mens de las pus polidas mès m'agradava ieu. Un jorn, de la fenèstra, me f(agu)èt signe de sa maneta. Juratz se lai si(agu)èri lèu montat. Me di(gu)èt : "Paure Toenon, que ieu t'aimi !" Ten, se al pè de la taula, m'èri pas tengut, seriái tombat de me veire aimat ! Mès* parmi *lo vesinatge i a totjorn sabètz de missantas lengas que di(gu)èron a la mamà de Treson : "Vos n'fasètz pas de vòstra filha Treson, èra aval per la prada barrada e lo pastre Toenon de plan près la sarrava..." »* (R. P.)

• *Fantons, se l'alauseta volètz manjar...*

« Aval, al prat de Pèire, l'i ai de trabalh a far. Me cal curar una sampa per las vacas abiurar e sarrar tota l'ai(g)a escampilhada e dins las ri(g)alas l'entoatar. Benlèu après poirai velhar aquel prat sens l'asagar. Mès de per las ri(g)alas, me caldrà sautar per la levada perque i a de romècs, i a de ginèsses... E de fal(gu)ièiras, ne parlèm pas ! Enfin, de trabalh, ne mancarà pas. Mès, quand aurai arrenjada la bòria, me caldrà maridar, trobar una femna que m'agrade, per la sopa i far far. La sopa, la bu(g)ada, amai lo petaçar. E pièi, quand nos sarrarem de Pascas, la me caldrà metre a cotelhar per abure un angelon a la fin de l'annada que nos caldrà plan sonhar e lo far instruire per pus tard nos remplaçar. Perque nautres sèm pas d'aicí, nos caldrà partir. Mès, davant de nos endanar, oblidatz pas de dire a nòstres enfants : "Fantons, se l'alauseta volètz manjar, la vos caldrà plomar..." » (F. T.)

1. - *1931. Maridatge* de Gabriel Viarouge et Maria Babec. Paul Ducros *lo musicaire de Corbenac. (Coll. et id. S. Cr.)*
2. - *Manhac, 1886.* Pierre-Adrien Sabatié et Rosalie Jourdas *amb lor costume novial. (Coll. et id. G. Sb.)*
3. - *Juèls de Sauvatèrra.* R. Alcouffe, ? Barthe, ? Viarouge, ? Viarouge, ? Viarouge, J. Alcouffe, B. Savy, R., A. et Y. Briane, E. et M. Pélissier, E. Viarouge, L. et E. Alcouffe, ? P. Viarouge, ? Sudres. *(Coll. et id. R. A.)*
4. - E. Touret, E. Rivière, Y. Touret, ? Lacassagne, J. Tournier, M. Thémines, P. Tournier, A. et S. Rivière, S. Garrigues, J. Bru, M. Tournier, L. et E. Rivière, Abbé J. Tournier, M. Rouves, G. Rivière, E. Touret, M. Rivière, H. Goutoule, E. Thémines, R. Rivière, ?, M. Deltor, M. Garrigues, G. Fabre, H. Pouget, A. Rouves, G. Chincholle, ?, ?, P. Tournier, ?, ? Tournier, M. Hygonenq, E. Bru, R. Rieunaud, L. Fournial, ?, C. Thémines, N. Rivière, P. Orthola, J. Maurel, M. Rivière, B. Mouly, M. Salesses, P. Causse, M. Tournier, G. Rivière, M. Fabre, R. Salesses, ?, N. Maurel, E. Couffin. *(Coll. et id. L. R.)*



1



2

3





4

Tretze sòus

« Se contava "Tretze sòus". Avián pas pagat lo curat alara s'en plangèt. Disiá : "Lo jorn que prenguèri la Bornicleta, auriá valgut mai que me fotèssi al fons de l'Avairon amb una pèira al còl ! Es fenianta coma una monina, e grola, pas jamai un bocin de despartin de prèste dins l'ostal..." Lo curat li respondèt : "Te plangi mon paure, mès de qué diable cresiás d'ajure per tretze sòus ?" » (R. L.)

La verquièira

« Una filha se voliá maridar mès que èra pas richa e trobava pas gaire degús que la volguèssa. Èra pro coquina e, un jorn, anèt dire a Mossur lo curat : "Mossur lo curat, lo miu pairin m'aviá donat cinc mila francs e los ai perduts, se podiatz o dire lo diminge en cadièira, se quauqu'un o aviá trobat, lo me poiriá tornar... – Amb plaser, o farai." Alara lo diminge, lo curat di(gu)èt : "Madomaisèla una tala a perdut cinc mila francs..." Tot lo monde quilhava las aurelhas dins la glèisa... "Aquela filha, cossí a cinc mila francs ? La cresiam pas tan richa... Aquò nos fariá un partit pel nòstre !" E los junes òmes pardi... al pus lèste per anar demandar la man d'aquela filha. Ela, agèt pas qu'a causir lo que mai l'agradava. Se maridèron. Una quinzena de jorns après, l'òme di(gu)èt : "Di(g)as, me mancariá un briat d'argent per crompar una autra vaca, se me podiás balhar un tròç d'aquel argent que as tu... – Di(g)as, mon paure, ieu me soi debrolhada coma ai poscut per trobar un òme, tu debrolha-te per trobar una vaca !" » (J. S.)

Lo jutge

« I aviá dos vesins, un aviá un enfant e l'autre aviá una filha. L'enfant auriá volgut la filha mès lo pèra la li voliá pas balhar. Un jorn, lo pèra anèt a la fièira e... sai pas se anèron darrèr un bartàs o dins una barta... Al cap de quauques temps, aquela filha se sentiá fatigada e o di(gu)èt a la mèra. La mèra di(gu)èt : "I a pas que anar trobar lo medecin." Lo medecin li di(gu)èt : "Mès, l'avèz encenta..." Alara, pensatz-vos, enlai a l'ostal. Anèron plaijar a Sauvatèrra. A Sauvatèrra, lo premièr còp, po(gu)èron pas far res. Alara tornèron e lo jutge di(gu)èt : "Esperatz, vau questionar la filha." Li di(gu)èt : "Digatz-me, benlèu anèt talament vite que vos trauquèt la camià ?" La filha, vitament, li di(gu)èt : "O nani que ieu la levèri !" » (C. P.)

Cançon de carivari

« Rejois-te Marinon l'amorosa,
Rejois-te qu'Alboi te vòl ben. » (J. Dg.)

• Ai quatre-vints ans passats e me vòli maridar

« Filhetas que sètz a maridar, ne fasètz pas coma ieu, embauchatz-vos al pus vite, coma me vesètz, ai quatre-vints ans passats e me vòli maridar. Atanben me prenguessètz pas per la pus desgordida, ni mai per la pus estordida, que me soveni ben plan qu'a l'asile atrapavi totjorn lo premièr prètz e que a quinze ans legissiái a mervelha las ensenhas dels magasins, mès coma me vesètz, ai quatre-vints ans passats e me vòli maridar. A dòtz-a-uèch ans, pel premièr còp de ma vida, assistèri a una nòça. Aquí vos prometi que n'i aviá de polits e de desgordits mès cap f(agu)èt pas mon afar e, coma me vesètz, ai quatre-vints ans passats e me vòli maridar. A vint ans, ne trobavi ben prosses de Pierron mès ieu auriái volgut un Baptiston, perque sabètz, un Baptiston, aquò's quicòm d'assiut, e me figuravi que n'i aviá pas un per caduna, atanben ne po(gu)èri pas trobar cap e coma me vesètz, ai quatre-vints ans passats e me vòli maridar. A vint-a-cinc ans totjorn, t'entendiái aquelas cancanièiras de femnas que disián : "A vint-a-cinc ans cal pregar, a trenta cal pagar e a quaranta cal plorar !" En ieu-mème, me disiái : "Tu, ne pregaràs pas ni ne ploraràs pas cap, as quaranta cinc pistoletas dins ta pocheta e se cal pagar, pagarem !" A trenta cinc ans, te si(agu)èri pus urosa, ne trobèri un Baptiston, polit e revelhat coma ieu l'aviái revat. Vos prometi qu'èrem d'acòrdi... Mès lo paure, per me venir veire, aviá crompat un capèl de calitre, una lebita a la coeta d'irondèla, un parelh de guètras a l'escuièira, un parelh de solièrs a l'Empire. Ieu, per li far rampèu, anèri lèu a la vila per m'abilhar. Aval al fons d'una carrièira, te vegèri una quincaillerie. *"Aquò's aicí, me pensèri, que devon èsser los polits abilhaments !" Viste de dintrar e de demandar las darrièiras mòdas. Paure monde, te vegèri totes aquelses emploiats que se metèron a rire e a se cutar de l'uèlh. En ieu-mème me pensèri : "Son joves, los cal escusar..." Alèra se venguèt presentar davant ieu un grand despenja-salcissas de comis, coma se m'aviá volguda manjar. Se metèron a brandir totas las caçairolas e las marmitas del magasin... Ieu, te creguèri a un carivari e me demandèri se Baptiston èra pas un viuse. D'aquel còp, f(agu)èt pas pus mon afar e après aquel ne po(gu)èri pas trobar cap pus e... Ai quatre-vints ans passats e me vòli maridar ça que là. »* (Document Marcelle Rivière)

Carivari e passar de l'ase

Lorsqu'*un viuse* ou *una viusa* se remariait, la jeunesse organisait de bruyants *carivaris* qui sont encore dans les mémoires. Quand une femme battait ou trompait son époux, on infligeait aux conjoints *lo montar de l'ase.* Cette tradition attestée sur les cantons de *La Barraca* et de *Concas,* semble avoir disparu ailleurs de la mémoire rouergate.

« I aviá un carivari quand i aviá un viuse o una viusa que se tornava maridar. » (J. S.)

« Fasián amb una topina amb un cordèl de cuèr cirat o sai pas que, aquò fasiá un bruch ! » (J. Dg. / F. D.)

« La mamà èra nascuda a Colombièrs e nos contava que, a Colombièrs, "montavan l'ase" quand una femna portava las calças dins un ostal e sustot se tustava l'òme. Ieu cresi que los montavan totes dos sus l'ase mès l'òme èra virat vas la coeta, e los passejavan dins lo vilatge. » (M. Gt.)

« Un tipe cortisava la femna d'un vesin, li passèron l'ase. Lo montèron sus l'ase per far la cavalcada. Lo f(agu)èron a La Barraca mès ieu èri pichon e pareis que aquò si(agu)èt una fèsta formidabla. Talament plan, que ne fasián de cançons. Ne f(agu)èron un autre a Limairac un bocin coma aquò. » (E. Bn.)

« S'èran batuts alara f(agu)èron una fèsta dins lo vilatge [Carcenac] i aviá un monde fòl. Passejavan un òme de palha qu'avián fach. Pièi lo cremèron. Alara tornavan far aquò qu'avián fach en se batent. Avián mème fach un tribunal e los jutges èran aquí. Disián que "passavan sus l'ase", amai se i aviá pas d'ase. » (J. A.)

« N'i aviá un que èra pas luènh de La Barraca e que aviá de mestressas a La Barraca. Lo passèron aquí. I agèt benlèu doas mila personas per agachar aquò. » (J. Bb.)

Los ancians

Un còp èra, quand les anciens n'étaient pas dans les maisons de retraite, à l'abri du besoin matériel et des conflits de générations, ils racontaient parfois de fantastiques histoires aux enfants.

Las paurs e la pataraunha

Les anciens se souviennent des *paurs* dont parlaient leurs grands-parents. A *Sauvatèrra,* Germain Manelphe se souvient de l'histoire de *la feda negra amb las femnas que lavan al pesquièr,* où l'on retrouve les thèmes classiques du *Drac* et des *fachilhièiras.*

Lo Drac

Lo Drac, être à la fois redoutable et facétieux, avait la faculté de se transformer en animal ou en objet. On disait qu'il était le fils du Diable. Il existe un *gorg del Drac* au dessous de Cadars, à la limite du canton de *La Barraca.*

« I a un airal que l'apelan "lo gorg del Drac" [a Sauvatèrra]. » (A. Am.)

« Trobavan de boissons negres que caminavan sus la rota, un autre còp lo sucre se tecava dins la boeta... Disián que aquò èra lo Drac que fasiá aquò. » (E. Cs.)

« La nuèch, dins los bòsces, tornejavan los castanhièrs. » (B. E. / J. Bq.)

Lo Drac est aussi appelé *Drap,* ce qui provoque parfois une confusion avec les *trèvas* que l'on rencontrait recouvertes d'un *lençòl* et que l'on questionnait pour qu'elles se fassent connaître.

• Se siás una bona bèstia, parla !

« Lo pepè racontava dins lo temps que i aviá lo Drap, que la nuèch, caliá pas sortir que se passejava. Alara i aviá un paure inocent que t'en fasiá pas cas, el fasiá son tren e aviá pas paur de res. Un ser, en venguent de velhar chas quauque vesin, aviá vist quicòm que virava, davant el, pel caminòl. Se plantèt aquí e aquela bèstia, se l'òm pòt apelar que l'òm sabiá pas de que èra, se plantèt tanben davant el. El, suspres, li f(agu)èt : "Se siás una bona bèstia, parla !" Res. "Se siás una bona bèstia, parla !" Pas res. Pareis que li virèt un còp de pè per las còstas, mès sabiá pas plan end tustava, mès pareis que fotèt un brave bramal. » (P. Ds.)

• Lo ginèst

« Mon grand-paire contava d'istoèras del Drac. Un còp, tornava la nuèch, èra tard, èra negre. Tot un còp, vegèt coma una bola que lo seguiá. S'arrestava, la bola s'arrestava, tornava caminar, la bola lo seguiá. Començava d'abure paur... Mès di(gu)èt : "Quand mème voldriái veire de qu'es aquò !" S'arrestèt e esperèt. La bola s'arrestèt. El, anèt del costat de la bola, cresiái qu'aquò èra lo Drac que ne parlavan de còps, aquò èra un ginèst tot redond que lo vent fasiá virar e que lo seguiá. » (D. A.)

• Lo Drac en cat

« Dins lo temps, un còp èra, anavan missonar a la montanha, montavan de còlas. De còps èran dotze, de còps quinze e de còps pas que sièis. Un còp, la mèra que m'a elevat, alà a Bossac, i èra anada, pardi. Tot un còp, quand si(agu)èron al mièg, una puta de cat sorti(gu)èt amont a la cima. Un fotral de catàs. Ne f(agu)èron pas cas, lo premièr còp. Quand si(agu)èron a la cima, lo cat si(agu)èt al fons. Tornèron començar al fons, lo cat èra a la cima. Quand si(agu)èron al mièg, un batièr di(gu)èt : "Te vau copar una barra... Te vau far veire !" Copèt ben la barra mès, quand si(agu)èt a cinc o sièis mèstres d'el, se tornèt virar... Quand èra a la cima, lo cat èra al fons. » (C. P.)

« Un còp, missonavan per un travèrs, èran quatre o cinc, gavelavan, e avián entendut un bruch. Avián dich : "Ten, i a un chaval que davala !" Avián volgut agachar, aquò èra un cat, mès un cat que fasiá lo bruch d'un chaval. » (N. H.)



Pradinàs, 1900.
Marianne Delbès. *(Coll. et id. A. Tl.)*

Lo Drac en anhèl

« Aquò se passava entremièg Lo Contorés e Lalò, sul pont que i a aval al riu. I aviá un òme que s'èra retardat al bistrò, fasiá luna aquel ser e, en passent sus una especi de pont en boès que i aviá aval al riu, trobèt un anhèl. Aquel anhèl, pardi, l'amassèt. Di(gu)èt : "Lo vau prene e lo metrai amb los miunses." Tot en camin fasent, un besonh pressent lo prenguèt. Pausèt l'anhèl, f(agu)èt davalar las calças e pas mai. E al cap d'un moment, entendèt aquel anhèl que parlava. Aquela anhèl li di(gu)èt : "Que l'as negre !" Va plan, aquel paure òme se leva, agèt paur, vegèt una fumada, e un còp de trône. Aquel paure òme comprenguèt qu'aviá portat lo Diable. Di(gu)èt : "S'aviái sachut que èra tus, t'auriái daissat delà ont èras !" Aviá una blòda, l'aviá metut bien a l'abric jos la blòda... » (R. R.)

« Un anhèl se negava, i anavan per l'atapar e lo podián pas amassar. » (O. D.)

« I aviá de còps de motons que caminavan. Disián que aquò èra lo Diable. » (O. G.)

« Dos òmes trobèron una feda polida coma una vaca e, d'ont mai avançavan, d'ont mai la feda pesava. I aviá una pichòta crotz que èra sus una pèira e, en passent, lo que la portava f(agu)èt un signe de crotz e la feda se sauvèt. Aquò èra lo Drac. » (J. R.)

Lo Drac en escaut

« Una filha aviá trobat de lana, l'aviá amassada e ne f(agu)èt una rauba. Lo diminge, quand anèt a la messa, que chimpèt la man dins lo beneditièr, la rauba tombèt e se trobèt aquí pas qu'amb çò que aviá dejóst. » (C. P.)

« Una femna èra pas riche e trobèt un escaut de lana. L'amassèt pardi e di(gu)èt : "Ne farai una combineson." Tota fièra, lo jorn de Pascas, pren aquela combineson e va a la messa. Aquò se passava a la glèisa de Riupeirós que i a doas pòrtas. I a una dintrada, dintratz pas directament dins la glèisa. De suita que agèt passada la premièira pòrta, tota la rauba se demoli(gu)èt. Aquela femna èra perduda, cossí far ? Tornar sortir ? Èra tota desabilhada. Se faufilèt e s'anèt claure dins lo confessional. Mas que lo monde arribèron après e calguèt qu'esperèsse que si(agu)èsse nuèch per dire de s'en tornar a l'ostal. E la cercavan. » (R. R.)

La pinta-caramaja

« La pinta-caramaja, aquò èra una bèstia, quand vos a manjat, vos agacha. M'en avián fotut talament la trolha, los parents qu'ausavi pas sortir ! » (M. R. / Y. Ms.)

« Lo pèra disiá : "La trèvas de Ramaja, que quand vos a manjat vos agacha." » (M. V.)

Magre o gras

On retrouve le thème de cette histoire dans l'œuvre de Bessou et dans les fabliaux du Moyen Age.

« Ramonàs amb son paire avián decidat d'anar panar un moton. Parti(gu)èron un ser e, quand èran près de la bòria, Ramonàs di(gu)èt a son paire : "Vai-z-i tu mon paire que sabes melhor faire e que siás pus fòrt que ieu." Se sitèt aquí sus la paret del cementèri. I aviá un no(gu)ièr e se metèt a closcar quauquas noses. Lo sonièr, aquel ser, èra en retard per anar sonar l'Angèlus. En passent al pè del cementèri, la paur lo prenguèt, creguèt qu'aquò èra lo Diable que manjava los òsses dels paures mòrts. Vite anèt a cò del curat : "Mossur lo curat, vos cal venir, i a amont, sus la paret del cementèri, lo Diable que manja los òsses dels paures mòrts ! – Mès ieu pòde pas venir, sabètz ben que soi vièlh que pòde pas córrer, ai la gota... – Mès vos portarai !" Aquel curat èra pesuc, lo sonièr tussissiá e bufava. Ramonàs, en ausi(gu)ent aquò, creguèt qu'aquò èra lo paire que tornava amb lo moton e li f(agu)èt : "Es gras ? – Gras o magre, aquí l'as !" » (J. S.)

« Aquò èra dos fraires que volián crompar un moton als vesins que lo lor volián pas vendre. Alara di(gu)èron : "Del temps que soparàn, lor anarem flambar lo moton." Un anèt quèrre lo moton e l'autre montèt sus la paret del cementèri. Aviá amassat d'auglanas, e las closcava. Quand l'autre tornèt montar creguèt que lo Diable manjava los mòrts al cementèri. Se tornèt virar e venguèt a la caminada sonar lo curat. Mas que lo curat èra garrèl e di(gu)èt a la bona : "Anatz me quèrre l'esparrasor !" L'autre li di(gu)èt : "Vos portarai ieu !" Quand arribèron amont, l'autre que velhava di(gu)èt : "Es gras o magre ?" Lo que portava lo curat di(gu)èt : "Gras o magre l'as aquí Miladiu !" Fotèt lo curat dins las romècs e se sauvèt. » (C. P.)

L'estable de las trèvas

« I aviá un estable per un camp que l'apelàvem "l'estable de las trèvas". I aviá dos òmes del vilatge de Saletas s'en tornavan e, en arribent a-n-aquel estable, lo premièr se tampa e di(gu)èt : "Di(g)as, i a una feda que nos agacha. – Una feda ?" E d'ont mai avançavan, d'ont mai la feda li pesava. » (J. R.)

Los trufaires

« Traucavan una bleda e i metián una candela. » (A. Ht.)

« Bolegavan la coja e disián : "La nuit pour toi, le jour pour moi !" » (A. Bg. / R. B.)

Las trèvas

Les *trèvas* étaient des revenants qui se manifestaient de diverses manières pour contraindre les héritiers à faire dire les messes qui avaient été prévues pour le repos de l'âme du défunt. La croyance aux *trèvas* était assez répandue jusqu'au début du XXe siècle.

« Sus la rota, de candelas qu'esclairavan, aquò èra las trèvas que fasián paur a tot lo monde. Atanben, quand passavan al ras del cementèri i aviá de lums que s'alucavan. I aviá una crotz atanben que èra al pè del vilatge que tot lo monde aviá paur quand passavan, que i avián abut vist de fuòc aquí. » (P. Dr.)

« Vesián d'uèlhs aval, al trauc de per la pòrta. Aquò èra las trèvas. I aviá quicòm que anava pas dins l'ostal perque i aviá las trèvas que venián. O arrestavan amb de messas. » (M. Mst. / P. Pg.)

« I aviá una femna que aviá son lièch a la cosina e, cada jorn a mièjanuèch, los ridèus del lièch tombavan. Calguèt far dire de messas per arrestar aquò. » (O. G.)

« Aquò èra un tipe d'al Pas que aviá d'argent e lo monde i anavan empruntar. Mès que ne profitava pièi. Pareis que aviá de planchas jos l'ostal e, la nuèch, aquelas planchas se tustavan. Avián una paur tarribla mès, quand i anavan, vesián pas res. Disián que aquò èra las trèvas. » (J. F.)

« Ausissián de tapatge en naut e i aviá pas degús, aquò èra de trèvas. » (A. Gr.)

« La nuèch, ausissián de bruch, de cadenas, dins los ostals. » (G. H.)

« I aviá de cadenas al granièr que se brandissián tota la nuèch. » (H. C.)

« I aviá de tapatge de còps la nuèch, que aquò èra una trèva. » (P. Pl.)

« Quand entendiam quicòm per l'escalièr, disiam que aquò èra una trèva. O arrestàvem amb una messa. » (R. Sv.)

« Una femna èra tota sola e disiá que, quand anava al lièch, lo ser, entendiá quicòm que tustava. Finalament, donèt una messa e aquò s'arrestèt. » (O. D.)

« N'i a que disián que vesián de blòdas sus las vacas. Disián que caliá donar de messas, de pregàrias e aquò s'arrestava. Maites vesián de braus que los assubtavan la nuèch pels camps. » (G. Av.)

« Disián que dubrissián lo tirador, sortissiá una sèrp, copavan lo pan, i aviá quicòm dedins. Pièi, a l'airal qu'avián vist una trèva, i fasián una crotz, aquí. » (P. Lc. / A. Lc.)

« N'i aviá qu'avián vist un vedèl al cap de l'escalièr... De trèvas, ne parlavan tot lo temps. Caliá anar cercar lo curat, far benesir per far sortir lo Diable. La trèva, la comparavan al Diable. Aquò's coma quand una persona èra bravament malauta, qu'agèssa de fièvre, que tremblèssa, anavan pas al medecin. Aquò èra lo missant mal alara i fasián n'impòrta que, tanplan la te trempavan dins d'ai(g)a, n'importa que. Fasián venir lo curat per que Satanh s'en anèsse. » (E. Mty.)

« Un còp li fasián lum pel trauc de l'ai(gu)ièira. A La Ginèsta, tota nòstra junessa, i aviá ajuda de trèvas dins aquel vilatge. » (M. Mty. / G. Mty.)

« Un còp, la miá grand-mèra, las vacas s'èran destacadas de l'estable e èran partidas dins una cava e avián esclafats totes los patanons. Sabiá pas cossí se destacavan. E tornavan començar. Ela disiá : "I a pas que las trèvas que fan aquò !" » (L. Riv.)

« I aviá d'enfants de l'Assistença Publica, èran elevats per de vielhòts, alara de suita, quand quicòm anava pas, pensavan a las trèvas e los fasián benesir. » (A. Ht.)

« Al crosament de la rota de Cambolàs e Lo Fiu, aquí i aviá de trèvas. » (R. B.)

« I aviá un gorg aval que èra priond, l'apelavan "lo gorg de las trèvas". I s'èra negat quauqu'un pareis. » (L. C.)

« I a una font [a Castanet], disián que i vesián una trèva. » (R. C.)

« Quand montavan a La Barraca [de Bossac], a la virada de Mas-Garnit, i aviá de trèvas. La memè o disiá. » (J. L.)

« Quand se passejavan la nuèch, trobavan de caissas de mòrt. » (P. Pc.)

« Las trèvas alucavan de fuòcs. » (H. B.)

« Una trèva aquò èra una femna que sortissiá la nuèch, abilhada en blanc. Dins un prat, aquí [La Vèrnha de Manhac], i aviá un toat e disiam : "E mas que sortigue pas d'aquí... E mas que sortigue pas d'aquí..." Aviam paur de la trèva. » (M. R. / Y. Ms.)

« N'i aviá que metián d'ai(g)a benesida per las far partir. » (R. La B. 2)

« Los anciens, que avián de religion mai que uèi, se metèron a dire que, quand metèron l'Angèlus, lo matin, lo miègjorn e lo ser, las trèvas dispare(gu)èron. » (M.-T. H. / M. H.)

• *Messas, cap de l'an e novena*

« Un vesin, un jorn venguèt dire aquò a la grand-maire [de Colombièrs] : "Sèm pas de bèstias ! Sèm pas de bèstias !" Aviá un fraire, el jasiá en bas e lo fraire en naut. Una nuèch, entendèt un bruch e di(gu)èt : "De que Diable fa en l'amont ?" Montèt e l'engulèt. L'autre di(gu)èt : "Mès ieu ai pas bolegat..." Lo lendeman, tornar mai. "Mès enfin, te disi qu'aquò's pas ieu !" Lo lendeman, ja(gu)èron ensemble en bas. Aquò èra encara pus fòrt. Montèron, aquò remenava, i aviá de fuòcs, de sang, los ridèus remenavan, remenavan e vegèron "messas" escrich amb de sang. Alara di(gu)èt a la grand-maire : "Monses parents avián daissat d'argent per far dire de messas e jamai las ai pas fachas dire... Podètz creire que me soi despachat de las anar far dire !" » (M. Gt.)

« Quand quauqu'un èra mòrt, de còps, quand se levavan lo matin, trobavan de clavèls espintats davant la pòrta. Nòu clavèls. Los trasián, lo lendeman, i tornavan èstre. Disián que aquò èra parce que li avián pas facha far la novena. Nòu messas. » (D. C.)

« Aquò se passava en 1914, l'òme èra partit a la guèrra e la mèra i èra anada [comuna de Bossac], l'ivèrn, per ajudar. Alara i aviá de bruchs la nuèch o un lum que s'alucava a un airal. Entendián tustar per dejóst. Tres còps. Pièi s'arrestava. Avián sonat de monde que venguèsson, dels vilatges vesins, de Drulha. En davalent, vesián lo lum e, quand arribavan aval tot se tuava, ni mai entendián pas res. O arrestèron parce que anèron veire un curat que lor di(gu)èt : "Quand tusta tres còps, demandatz-li de que vòl." Alara voliá de messas per de monde que èran mòrts e que avián pas pregats pro. Lor aviá dich que metèsson un papièr per qu'o escribèsse mès jamai aviá pas escrich. » (L. Cr. / M. C.)

« Disián que avián pas donadas prossas pregàrias alara anavan donar una messa per qu'aquò arrestèsse. » (R. La B. 1)

• *La trèva d'al pont d'a Membre*

« Disián que, al pont de Membre [de Bossac], i aviá una "bièra" amb de candelas que cremavan tota la nuèch. Lo pont d'a Membre èra reputat per i ajure de trèvas. » (A. Rd.)

« Aquò's coma a Corbenac [de Bossac], per anar a Bossac, pareis que totjorn i aviá de trèvas aval al pont d'a Membre. Lo paure oncle d'a Corbenac, un còp que anava veire la Piste aux étoiles *a Bossac, aval, vegèt la trèva. Li disián : "E de que èra aquò, la trèva ? – Anèri pas soslevar lo mantèl per veire de que èra aquò !" »* (M.-T. H. / M. H.)

• *La trèva de la virada de Fraisse*

« Aquò's coma quand anavan a la fièira de La Barraca amb lo carri e las vacas o los buòus, prenián de pòrcs sus la carru(g)a, passavan a la crotz de la virada de Fraisse. Sus aquela crotz, i aviá totjorn una trèva. Pareis que las vacas o los buòus s'arrestavan, volián pas passar parce que i aviá la trèva. » H. / M. H.)

Lo castanhièr redond del Mas-Garnit

« Il y a une soixantaine d'années, on disait qu'il était fréquenté par des *"trèbos"* (revenants). Cette réputation ne fit que se confirmer. Un soir en rentrant de l'école, un groupe d'enfants ayant voulu allumer du feu dans le creux du châtaignier, il s'enflamma. Le vent soufflait et de petites flammes s'élançaient en l'air. Voilà qu'à la nuit, un maçon revenant d'un village voisin vit le châtaignier qui brûlait et pensa aussitôt voir les *"trèbos"* qui étaient dedans. L'homme effrayé alla faire un grand détour pour rentrer chez lui. Le lendemain, il racontait à qui voulait l'entendre qu'il avait vu les *"trèbos"* du *"Castanié Redon"*. Pendant quelques temps, plus personne ne voulait passer par là dès qu'arrivait la nuit. » (d'après Maurice Gayrard, 1946. Extr. du *Journal des écoliers de l'école publique des garçons de Boussac*. Doc. Pierre Costes)

Las fialairas

Cette vieille légende occitane, citée en français par H. Andrieu dans *Notes au crayon pour servir à l'histoire de la commune de Colombiès*, remonterait, selon l'auteur, au temps de la peste.

« Sus la rota de Rinhac al Pont Nòu, i aviá un ostal, pas luènh del vilatge de Las Parràs. Alara aquí, dins aquel ostal abitavan tres vièlhas filhas. Totas tres mori(gu)èron al còp. E los eritièrs arribèron vistament alara per venir quèrre tot aquò que podián abure. Mès i aviá pas grand causa. E prenguèron tot. E quand las volguèron metre en bièra, agèron pas mème un lençòl per las plegar. Alara, a partir d'aquel moment, sus aquel ostal, cada ser, los vilatges de Saletas e de Las Parràs, que se troban pas luènh, vesián tota una banda de gòrps que viravan, que tornejavan al dessús de l'ostal. Alara dos junes òmes de Saletas di(gu)èron : "Nos cal anar veire de que se passa..." Per un ser que i aviá clar de luna, i parti(gu)èron totes dos. Quand arribèron aquí, pas luènh d'aquel ostal, vegèron tres personatges pas polits, coma de cadavres. E fialavan. Fialavan una conolha totas las tres. Lor di(gu)èron : "Mès, de que fasètz aquí ?" Di(gu)èron : "Fialam, fialam, fialam... Fialam per far un "suèra" per çò que nos an pas mème metut un lençòl per nos cobrir après nòstra mòrt !" Lor di(gu)èron en mème temps : "Anatz-vos fantonèls, demoretz pas aquí, per çò que aquò's un airal maudit..." Los junes òmes tornèron partir sens ne sachure mai. E pièi, al cap de quauques temps, los gòrps venguèron pas pus sus l'ostal, ni mai degús agèt pas lo coratge d'anar veire se enquèra las tres filhas fialavan. » (A. M.)

La fenial de la dama

« I aviá ben un airal qu'apelavan "la fenial de la dama" que i aviá totjorn quauqu'un, que i aviá de trèvas. » (E. T. / A. T.)

« A "la fenial de la dama", disián que n'i aviá que venián arrestar lo monde. » (J. M.)

« Sus la rota d'a Pradinàs i aviá "la granja de la dama", l'apelavan coma aquò. Fasiá partida del castèl de La Planca. La tiulada èra tombada e i aviá pas que tres parets. Tot lo monde aviá paur per i passar. » (M.-T. H. / M. H.)

Lo prefèri

« Caliá pas jamai se vantar. Caliá pas dire : "Ieu soi plan, ai un polit enfant, soi riche..." Aquò portava malur. Se caliá pas vantar. Caliá totjorn parlar miserable. Caliá totjorn dire : "Ai pas d'argent, ai un enfant que pòt pas caminar..." O n'impòrta, caliá que totjorn agèsse quicòm, un prefèri. Dins l'ostal, per que lo missant uèlh vos vegèsse pas caliá totjorn ajure un prefèri. Totjorn quicòm que anava mal. » (E. Mty.)

L'espaurugal

« A L'Issanchon, i aviá una femna que un vesin la dobtava que gitava de sòrts. De suita que i aviá quicòm que i arribava, una vaca que reussissiá pas, aquò èra aquela femna amont que li aviá gitat un sòrt. Alara, fasiá un espauru(g)al amb una rauba de femna, plan borrat de palha dedins, atapava una barra e tustava aquel afaire. Finalament, al cap de dos o tres jorns, aquela femna, la vegèrem passar, se podiá pas dressar... » (Bossac)

Los ensorcelaires

Dans tous les pays et à toutes les époques, les jeteurs de sort et autres *emmascaires, empatufaires* ou *devinhaires* ont fait partie de la sociabilité locale. Les gens se méfiaient, *dobtavan.* Pour se protéger on utilisait l'eau bénite, on retournait et on frappait des vêtements, on faisait bouillir des clous, on arrachait des choux dans l'*òrt* du jeteur de sorts pour les donner aux bêtes ensorcelées...

« Los ensorcelaires t'ensorcelavan o te soetavan lo mal. » (P. T.)

« N'i aviá dins totes los vilatges. » (R. Lc.)

« Lo monde que gitan de sòrts, pareis que elses-mèmes o sabon pas. » (J. R.)

« Ensorcelavan las bèstias. Caliá anar cercar quauqu'un mai per desensorcelar. » (J. Dg. / F. D.)

« Ieu, per la miá memè, n'ai entendut parlar d'aquò, que n'i aviá que te gitavan de missants sòrts. De còps que i a, una maura que tessonava aimava pas los tessons. Mès cossí me contava la memè ? Que tustavan amb un pal. Èra sortida de Troba-Denièrs. » (M.-L. A.)

« Disián que èran ensorcelats. De còps que i a arribava amb una tetina que pissava roge, disiá : "L'autra puta es passat e m'a ensorcelat !" » (M. S. / M.-L. S.)

« Ieu la miá grand-mèra, que l'ai pas coneguda, i a un paure que passava e demandèt que li donèsse quicòm. Li volguèt pas donar res aquel còp. I aviá un pòrc, pardi, li gitèt un missant sòrt. Se metèt a tornejar, tornejar... Di(gu)èt : "Aquò's pas qu'aquel òme que lo nos a ensorcelat !" » (R. P.)

« Fasián que, una vaca, metèm, lo lach veniá coma de sang, tot roge. Disián que aquò èra de monde que lor gitavan un sòrt. » (M. L.)

« Nautres n'aviam una dins lo vilatge, una femna, que l'acusavan que tirava de sòrts que sai pas se aquò èra vertat. Ieu i ai pas jamai cresegut a-n-aquò. I aviá una familha que i aviá de dròlles e n'i aviá una que voliá pas jamai biure lo lach, disián que aquò èra ela que l'aviá ensorcelada. » (E. Cs.)

« S'aviatz d'auquets, caminavan totes empatufats. » (A. B.)

« Quand avián una vaca que aviá una mamita, qu'aviá de sang dins lo lach, aquò èra una vesina que èra un briat missanta que lor aviá gitat un sòrt. Alara prenián aquel lach sagnós e l'anavan gitar dins una font, e la vaca guerissiá. » (L. A. / R. A.)

« Un còp, n'i aviá un que tornava de la fièira de La Barraca amb de pòrcs e aquela femna passèt. Quand si(agu)èt passada, aquela femna, los pòrcs sens los poire far avançar mai ! Aquel òme sabiá que aquela femna... Li di(gu)èt : "Aquelas putas de pòrcs, sai pas que m'an fach, los pòdi pas far córrer ! – De qué ? Los vau tornar virar !" Ela passèt davant e los sonèt : "Porcelon, tès, tès, tès !" Los porcs tornèron partir. » (A. L.)

« N'i a que ensorcelavan, que los pòrcs montavan per las parets, las vacas fasián tot en recuolent, fasián tot a la revèrs. » (A. Gr. / R. Mz.)

« Una tanta, pas luènh de chas nautres, un matin, trobèt las cendres totas escampilhadas. Lo ser, dintravan las vacas e, lo lendeman, avián pas ges de lach. Disián que aquò èra lo sorcièr. » (M. M.)

« La paura Marie, aval, la tanta que èra a Fenairòls, un jorn èra en tren de mólzer las vacas, aquò rajava plan mès, quand tornèt mólzer la vaca i agèt pas pus de lach. Di(gu)èt : "Ten, aquò's aquela que m'a ensorcelat !" E pièi, quand i aviá la truèja que fasiá los pichons, caliá pas que la vesina los vegèssa. Sens aquò, se los vesiá, o los pòrcs crebavan, o la truèja... i aviá quicòm. » (A. Pc. / M. Gb.)

« A tala ora, i aviá una persona que metiá un saile sus una vaca e pièi aquò partissiá. I aviá de monde del vilatge que disián que ensorcelavan. Se n'i aviá un qu'aviá de polits pièts, disián : "Deman aquelses pièts seràn crebats !" E de còps, aquò arribava. » (C. B. / L. I.)

« I aviá una femna que disián que ensorcelava. Un jorn, aquela femna èra venguda aicí per cercar de lach, n'avián pas e creguèt que lo li volián pas balhar. Lo lendeman, agèrem de sang pel lach. » (Colombièrs)

« Aviam crompat dos porcèls un briat bèlses a Colombièrs, los fasiam caminar a pè e passèrem davant un ostal. Quand arribèrem aicí, aquelas putas de pòrcs, los podiam pas téner en luòc, sautavan pertot, arrapavan per las parets de l'estable... Los parents di(gu)èron : "Sètz passats davant, avètz parlat amb aquel monde, vos an ensorcelats !" Sabiam pas plan de que ne creire. » (Lardeiròlas)

« Aquela femna los aviá ensorcelats e li metián un escapulari. » (R. Bq. / P. Mr.)

« Pareis que las medalhas de Sent-Benoet fan partir los sorcelors. E disián : "Cal virar las pòchas a la revèrs." Premièirament, cal pas ajure paur de l'ensorcelaire. » (J. R.)

• Los cauls

« Alara n'i aviá que anavan cercar un planponh de cauls dins l'òrt de aquel que dobtavan. Benlèu i èra pas per res mès enfin... » (M. L.)

« N'i aviá una que aviá ensorcelat un vèrre. Alara l'autre li anèt cercar un fais de caulets, lo balhèt al vèrre e lo vèrre se tornèt metre a porcar las truèjas. » (E.Bo.)

« A las tetinas de las vacas, i aviá pas que de sang. Alara anavan panar totes los cauls a-n-aquel que cresián que los avián ensorcelats. E las vacas tornavan ajure de lach. » (A. Lc.)

« Nautres aicí, n'i aviá un. Los tipes anavan menar la truèja al vèrre e lo vèrre voliá pas porcar. Tornavan partir, èran pas contents e, lo lendeman, lo vèrre manjava pas pus. Caliá li anar panar de caulets o de viandas siás e pièi lo vèrre tornava manjar. »

« A partir d'aquel jorn, lo vèrre volguèt pas pus trabalhar. Di(gu)èron : "Aquel tipe nos a ensorcelat..." Alara un lor di(gu)èt : "Vai-li panar un caulet e fai-lo manjar al vèrre." Manquèt pas, li f(agu)èt manjar e lo vèrre tornèt trabalhar. »

• Los vestits virats o tustats

« Se dobtavan quauqu'un que lor donèsse un sòrt, viravan la vèsta a la revèrs, la prenián sul soc e la clapavan aquí, jusc'a que la traucavan. Mas que, se la traucavan, afrabavan lo tipe. Caliá èstre pus fòrt que lo tipe qu'o te fasiá. La miá tanta me contava aquò. » (G. Sl.)

« I aviá una femna que disián que ensorcelava. Alara n'i aviá que viravan las bragas, pareis que aquò empachava d'èsser ensorcelat. » (A. L.)

« Metián la vèsta a la revèrs per far partir los sorcelors. » (J. L.)

« Avián una bèstia qu'aviá crebat, disián que èran ensorcelats e anèron a Carmaus per se far desensorcelar. Pretendián que avián crosat quauqu'un que lor voliá de mal. Alara se caliá plan sovenir des abilhaments que portavan aquel jorn, sustot lo veston. Caliá tustar aquel veston a còps de pal per far partir lo sorcelor. » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

« Tustavan la vèsta e disián que lo sorcelor patissiá. » (O. D. / O. M.)

« Prenián un petaç, un damantal e l'anavan tustar al quatre caminses. E aquò èra lo sorcelor que patissiá. » (M. Pg.)

« I aviá una persona que, quand la rencontravi, viravi la marga del gilet per pas èstre ensorcelada. »

• La botelha

« N'i aviá un autre que ensorcelava lo lach, lo lach virava. Alara un lor ensenhèt lo remèdi : "Quand auretz molzut, metretz de lach dins una botelha e metretz la botelha dins lo riu e, amb un pal tustaretz sus la botelha. Mès cal que quauqu'un ane escotar chas el." Cada còp que los autres fotián un còp de pal sus la botelha, l'autre fotiá un bramal ! »

La sal e l'aiga benesida

« N'i aviá que t'ensorcelavan, caliá pas laissar dintrar quauqu'un parce que aportava un sòrt. Auriatz ajut un polit vedèl, vos aurián dich : "Ò qu'es polit aquel vedèl !" mès lo lendeman virava las patas. Als aucons, lor penjavan de medalhas al còl, que una vesina disiá : "Las tiás son pus polidas que las miás !" O alara penjavan de laurièr benesit a la pòrta de l'estable, fasián benesir de sal que gardavan tot l'an, o d'ai(g)a benesida. » (La Barraca)

« Disián que caliá metre de sal, que aquò arrestava. » (T. T.)

« Lo curat veniá e gitava d'ai(g)a benesida per enlevar lo sorcelum. » (M. Lp.)

« Un còp, anèrem quèrre una cabra pel lach. Passèt una persona e... Quand anàvem mólzer aquel lach, lo lach virava. Pièissa, prenguèrem l'ai(g)a benesida, lo lach virava totjorn. » (M. Mst.)

« Aviam de porcèls pichons, èran polits, mès clausián lo nas dins la paret e quilhavan las cambas en naut e se tenián coma aquò d'aquí. Lo cal veire per lo creire. Alara caliá anar far una crotz amb d'ai(g)a benesida. »

Los clavèls

« A No(gu)ièrs, n'i aviá un, quand la truèja porcelava, los porcèls crebavan. Un autre aviá las vacas dòmdas e, un jorn, ne podiá pas far res. Alara disián que aquí èra aquel tipe que l'aviá ensorcelat. Alara l'anavan trobar e li disián : "Se arrestas pas, te fotrem aquò sul cap !" Un vesin atanben, comptava que èra ensorcelat alara li caliá far bolhir de "poentas". » (F. A.)

« Quand avián una vaca que crebava a l'estable, per que lo mal s'en anèsse, fasián bolhir de "poentas". » (A. Fr.)

« I aviá un afar de "poentas" rolhadas e de portar de fuèlhas al riu. » (R. B.)

« Una femna d'a Navas sortissiá, vite, fasián bolhir d'espillas. L'ai encara lo topinon de las espillas. » (Y. D.)

« Lo monde èran possedats e fasián còire de "poentas", que èran ensorcelats. Lo portur passava, s'arrestava sus la rota per donar lo jornal et allez, *los pòrcs s'escampavan e aquò èra lo portur que portava de sorcelors ! Èran malautes, fasián còire de "poentas" tota la nuèch jusc'a que venguèsson rojas... »* (P. Lc.)

Los contes

Le cycle *del lop e del rainal* est très populaire et très répandu en *Segalar.* Mais le canton de *La Barraca-Sauvatèrra* a conservé quelques autres pièces intéressantes, avec *Joan lo bèstia,* une attestation de *Joan de l'Ors* et le répertoire remarquable de Josette Serieys. Le conte des *Tres conselhs* de Jean Rigal est également exceptionnel.

« Los enfants volián tot saupre e los parents ne sabián pas mai que los autres alara lor disián : "O... aquò d'aquí, aquò's la cançon de la feda." Alara de suita lo pichonàs : "E diga-la. – A mès te cal pas dire "diga-la". Se o me demandas coma cal, o te dirai. Mès, se demandas cossí que siaga, o te dirai pas. – E cossí cal dire ? – A mès te cal pas dire "cossí cal dire", se o cal dire, o te dirai, mès..." O alara los parents disián : "Aquò èra a l'epòca que los aures caminavan e que las bèstias parlavan." » (L. Cr.)

Las tres auquetas

En *Roergue* occidental, la version du grand conte classique des *tres porcelons* met en scène *tres auquetas.*

« I aviá tres auquetas que volián far un ostalon. La premièira di(gu)èt : "Adujatz-me a far lo miu e pièi, vos adujarai a far lo vòstre." Alara f(agu)èron un ostalon mès que, quand l'agèron acabat, l'auca dintra dedins, barra la pòrta e las volguèt pas adujar. Las autras doas di(gu)èron : "De que vam far, sèm pas que nautras doas per far lo nòstre ostalon ?" La segonda di(gu)èt a l'autra : "Adujame e ieu, farai pas coma ela, t'adujarai..." F(agu)èron l'ostal mès, quand l'agèron acabat, l'autra dintra dedins, barra la pòrta e ma paura pichona, coma poiràs ! E la paura auqueta se plorava : "La nuèch que va venir, lo lop me manjarà..." Aquí passava lo cantonièr que veniá del trabalh, li di(gu)èt : "De que as auqueta ? – O, ai adujat a las autras doas a far lor ostalon e ara me vòlon pas adujar a far lo miu, soi tota sola, ai paur, sai pas de que vau devenir... – Te plores pas auqueta, ieu t'en vau far un, veiràs que serà pus polit e pus solide que los de las autras." Lo cantonièr li te f(agu)èt una polida cabanòta, plan solide, a la pòrta i te fotèt de bravas tachas, amai de tendas... La nuèch, lo lop arribèt e di(gu)èt : "Dubrís-me auqueta ! – A non que me manjariás..." Alara, un còp de cuol per la pòrta, lo lop tombèt l'ostalon e mangèt l'auca. Pièi, va al segond ostalon : "Dubrís-me auqueta ! – A non que me manjariás..." Torna fotre un còp de cuol per la pòrta, tombèt l'ostalon e mangèt l'auca. Pièi anèt a l'ostalon de la pichona : "Dubrís-me auqueta ! – A non que me manjariás..." Fotèt un còp de cuol per la pòrta mès que las tachas e las tendas tenguèron lo lop que demorèt aquí penjat per la pòrta. Lo matin, quand lo cantonièr tornèt partir al trabalh, trobèt lo lop atapat e acabèt de lo tuar. Dubri(gu)èt a l'auqueta e l'auqueta lo remercièt, èra contenta, anava manjar d'èrba pel prat, anava biure al riu... » (J. S.)

La Sicariá de Bossac, 1930. Albert Castan, Marie Douziech et Albert Castan fils. *(Coll. et id. A. Ct.)*



Joan de l'Ors

Bien que *Joan de l'Ors* soit un personnage appartenant plutôt au folklore pyrénéen, le contenu du conte lui-même est attesté en plusieurs variantes en *Roergue.* Cet extrait d'une variante introduisant *Joan de l'Ors* est cependant unique.

« Sabi pas pus lo començament. Sabi que aquò èra tres galhards que èran en pista. Un s'apelava Joan de l'Ors, l'autre s'apelava Vira-Montanha e lo trosième sabi pas. Avián entendut dire que i aviá quauque trauc endacòm e entendián sonar de campanas dins aquel trauc. Èran pas paurucs e decidèron d'anar veire aquel trauc. N'i a un, ieu cresi que aquò èra Joan de l'Ors, lisèt aval en bas, e los autres dos l'esperavan en naut. Lor di(gu)èt : "Quand entendretz sonar la campana, tiratz la còrda e me tornaretz montar." Davalèt e, en arrivent aval, trobèt una paura vielhòta que li di(gu)èt : "Mès de que venètz far aquí paure enfant ? Tot çò que ven aicí, tot çò que dintra aicí torna pas sortir..." Joan de l'Ors vegèt una gròta e la vièlha li di(gu)èt : "Paure, anatz pas aquí per çò que i a de bèstias talament feròças, vos manjaràn..." Li anèt quand mème, se batèron mès s'en sorti(gu)èron. Tornèron sortir d'aquí e tornèron trobar la vielhòta e vegèron una autra cavèrna. "E aquí, de que i a ? – Aquí i aviá tres polidas domaisèlas." Figuratz-vos que èran tres galhards e las anavan pas daissar aquí. Se defendèron amb aquela vièlha e calguèt que los daissèsse partir. Sonèt la campana. F(agu)èron montar aquelas tres polidas domaisèlas. Èran totes fièrs e, un còp que si(agu)èron amont, ne prenguèron una cadun, passèron per un prat segat e f(agu)èron cric e crac e lo conte si(agu)èt acabat. Aquela tatà, aquò èra una sòrre de la grand-mèra, s'apelava Rosalie Magre. Èra de Fòit-Bas. » (M. Css.)

Joan lo bèstia

« F(agu)èron un eritatge, de bandits o sachèron e los devalisèron. La femna li di(gu)èt : "Barra la pòrta ! – Pòrti la pòrta ? – Te disi de barrar la pòrta !" L'autre tra(gu)èt la pòrta e la portèt sus l'esquina. Passavan per un bòsc e te veson de lums e la tropa dels bandits que los aviá panat. Montèron sus un aure e l'autre f(agu)èt assubtar la pòrta. Se partajavan l'argent, aval en bas. L'autre agèt una enveja de pissar e se metèt a pissar coma la plèja. Los autres pensèron pas a agachar en naut. Pièi, agèt enveja de cagar. Aquò tomba suls autres. "Ten, ieu cresi que farà de grèla..." L'autre remenèt un briat tròp e la pòrta lor tombèt dessús. "E pardi, aquò's lo trône que nos tomba dessús ara !" Laissèron tot aquí e los autre tornèron a l'ostal amb l'argent. » (J. R.)

Las plan fachas del lop e del rainal

« Lo miu pèra èra nascut en 1872 e aviá cinquanta dos ans quand ieu nasquère e nos racontava las plan-fachas del rainal e del lop, tot aquò.

"Rainal, soi aganit... Se tròbas pas quicòm per manjar, te manjarai. – Te plores pas lop, me manges pas, dins lo cloquièr de la glèisa, i a una topina plena de mèl. Aqueste ser, a l'Angèlus, i anarem. Passarem per la catonièira e, veiràs, nos assadolarem." Çò que f(agu)èrem. Lo lop ne fotèt un ventral a ne petar, èra redond coma un barricon. Mès, caliá tornar sortir, passar per la catonièira. Lo rainal, pus coquin, aviá pas tròp manjat e passèt lo premièr assiutament. Lo lop, quand vegèt que podiá pas passar, di(gu)èt al rainal : "Rainal, m'as colhonat ! Te vòle manjar. – Te plores pas lop, me manges pas, ai una idèia : i a una còrda a la campana e t'estacarai la coeta a la còrda. Tiraràs plan fòrt, la campana sonarà e Pascal, lo campanièr, arribarà las cambas al còl, daissarà la pòrta dubèrta e vite te sauvaràs." Lo paure lop aviá pas res pensat cossí se despindolariá de la còrda. Quand vegèt lo campanièr, fotèt un espenjal que la coeta se tra(gu)èt. Mès, demandèt pas son compte, un saut per la pòrta e, en l'aval, deval rainal. Mès lo lop èra fat e fòl : "Rainal, m'as colhonat, soi descoetat, te vòle manjar ! – Te plores pas, lop. Me manges pas. Aval, al fons del camp, i a de fedas, n'atraparem una, li coparem la coeta e la t'ajustarai." Lo lop li di(gu)èt : "Que siás-tu coquin, rainal... Que fariái ieu sens tus ?" Anèron atrapar la feda, i tra(gu)èron la coeta e lo rainal la placèt al lop. Mès lo lop, en vegent aquela coeta, si(agu)èt pas content : "M'as colhonat rainal, te vòle manjar ! Vòle pas una coeta borruda. – Te plores pas, lop. Vam alucar un fuòc e te flambuscarai la coeta." Çò que f(agu)èron. Mès lo rainal, que n'aviá un sadol d'aquel caluc de rospetaire de lop, lo butèt dins lo fuòc, lo rosti(gu)èt e lo mangèt. » (L. A.)

« Lo lop e lo rainal fasián coma lo monde, fasián totes dos un fornèl per un camp. Lo rainal di(gu)èt al lop : "Sabi que a la glèisa, i a un bornhon amb de mèl, poiriam anar veire se i a res." La pòrta èra totjorn entre-dubèrta. Lo rainal manjava de mèl, mès totjorn tornava passar per la fenta per veire se podiá passar. Quand vegèt qu'èra pro sadol, ne mangèt pas pus. Mès lo lop coneissiá pas aquò e ne f(agu)èt un sadol que po(gu)èt pas pus passar per la pòrta e demorèt dins la glèisa. Alara lo lop di(gu)èt al rainal : "Mès que m'as fach assadolar, quand te tornarai veire, te vau manjar ! – Fai pas aquò, trobarem ben per te sortir d'aicí... – E cossí cal far ? – N'as qu'a brandir las campanas, e lo sonièr vendrà, dubrirà la pòrta e passaràs." Lo lop l'escota, se fotèt a brandir las campanas e lo sonièr que èra apr'aquí amb una falç que copava de romècs, anèt veire de que se passava. Dubrís la pòrta e rop... lo lop li passa per las cambas. Mès que, l'autre, amb la falç, li banda la coeta... Alara lo lop anèt trobar lo rainal e li di(gu)èt : "Grand pòrc, m'as fach copar la coeta, te vòli manjar ! – Fai pas aquò, te vau far una autra coeta !" Li n' fa(gu)èt una amb una còrda mès la li aviá un briat mancada, l'aviá fach tròp borruda. Lo lop li di(gu)èt : "Aquò va pas, te vòli manjar ! – Fai pas aquò, la te vau arrengar ! – E cossí vas far ? – Alai al fornèl, te cal passar sul fuòc." Passèt sul fuòc mès que la coeta prenguèt fuòc... E lo lop parti(gu)èt a l'escorsa. » (R. Mz.)

« A-n-aquel cloquièr, i aviá de mèl e, lo rainal amb lo lop, lo volián anar manjar. Lo rainal que èra coquin, di(gu)èt : "I vau anar ieu, e tu, esperaràs per velhar que degús nos vege pas !" Lo rainal anèt manjar lo mèl mès que, quand volguèt tornar sortir, la pòrta s'èra barrada. Tornejava, tornejava... L'enveja de cagar lo prenguèt, te va cagar dins la topina de mèl. Amb lo briat que demorava, t'acaptèt tot aquò. Per sortir, se pengèt a la còrda de la campana. Lo sonièr venguèt veire de que i aviá al cloquièr. Del temps que dubrissiá la pòrta, lo rainal s'escapèt. Alara, di(gu)èt al lop : "Vai-z-i tu, aquò's ton torn..." Lo lop, tot colhonàs, que s'èra pas trachat de res, te va manjar lo mèl. Mès que, la pòrta s'èra tornada barrar... Se pengèt a la còrda de la campana e lo campanièr arribèt. Mès que se mefisava aquel còp ! Tornèt vite barrar la pòrta, atapèt la coeta del lop e la li te copèt ! Lo paure lop parti(gu)èt sens coeta. "Rainal, te vòle manjar ! M'avias pas daissat de mèl, i aviá pas que de mèrda ! E ara, veja, m'as facha copar la coeta ! – Mès non, me manges pas, lop, t'en farai una amb d'estopas. I a de pastras aval que fialan d'estopas..." Alara lo rainal te va panar quauquas estopas a las pastras e te fa una coeta al lop. Mès que, aquela coeta, èra tota borrudassa e lo lop totjorn agachava alai darrèr... "M'agrada pas, te vòle manjar ! – Non, me manges pas, aquò s'arrengarà. Veja, an fach un fuòc ara aval las pastras, l'i passes un briat vite, aquò flambuscarà la coeta e serà polida !" Ce que f(agu)èt mès que lo fuòc l'assubtèt e la coeta s'aluquèt... Las pastras li cridavan : "A l'ai(g)a lopon, a l'ai(g)a !" E lo lop se neguèt. » (J. S.)

« A la capèla de Riupeirós, lo lop e lo rainal èran passats per la trapèla per anar manjar de mèl. Lo rainal èra pus coquin e, de temps en temps, anava veire se podiá sortir mès que lo lop ne mangèt talament que po(gu)èt pas pus sortir per la trapèla. Alara lo rainal li di(gu)èt : "Te cal sonar las campanas !" Lo lop sonèt las campanas e pardi tot aquò arribèt e tuèron lo lop. » (B.B.)

« Lo lop e lo rainal avián pres una barta a traire. Al cap d'un moment, lo lop di(gu)èt al rainal : "N'avançàs pas pro, te vòli manjar ! – Me manges pas, sabi una glèisa que i a de mèl..." Passèron per un pichon trauc e, de temps en temps lo rainal anava veire se podiá passar pel trauc. Lo lop, totjorn manjava, totjorn manjava. Lo rainal passèt pel trauc e lo lop i demorèt. Podiá pas passar pel trauc. Di(gu)èt al rainal : "M'en as facha una, te vòli manjar ! – Mès non, me manges pas, as pas que anar metre la coeta a la campana, lo campanièr vendrà e te farà sortir. Manquèt pas, estaquèt la coeta a la campana, lo campanièr arribèt, lo lop li passèt per las cambas mès que la coeta demorèt dins la pòrta... "Ara, soi plan polit ! Soi sortit mès ai pas de pus de coeta ! – Ne farem una." S'en anèron al bòsc. (...) Trobèron una coeta. "Aquela coeta va pas, i aviá de filhas amont, se son trufadas de ieu, te vòli manjar ! – Me manges pas, farem un fuòc, la flambuscarem e auràs una polida coeta..." F(agu)èron un fuòc amb los ginèsses qu'avián trachs e lo lop passèt dins lo fuòc. Mas que, al luòc de li cremar la coeta, lo cremèt tot entièr... » (E. Mty.)

« Lo lop aviá manjat los cabridons d'una cabra e s'èra ja(g)ut al solelh, la cabra li anèt dubrir lo ventre, tornèt trobar totes los cabridons e li empli(gu)èt lo ventre de pèiras e tornèt barrar que, quand lo lop anèt biure a l'estanh, se fotèt dins l'estanh e se ne(gu)èt. » (B.B.)

Mèstre gal

« Un gal gratava pel fomerièr e trobèt una borsa plena d'argent, de loïs d'òr. Di(gu)èt : "De que farai de tot aquel argent ? N'aurai ben per anar far lo torn de França." Alara s'en va. Quand agèt caminat un pauc, trobèt una rita. "Ont vas, Mossur lo gal ? – Vau far lo torn de França. – Pren-me ieu. – Mès non que poiràs pas córrer, que siás ben tròp patauda, agacha cossís siás grassa ! – Mès si, soi lèsta, caminarai !" Bon parti(gu)èron totes dos. Un pauc pus luènh, trobèron un cat. "Ont anatz Mossur lo gal e Madama la rita ? – Vam far lo torn de França. – Mès, prenètz-me ieu, vòli venir ! – Mès non, tu, siás ben pro lèste mès siás tròp falord, nos voldràs pas assubtar. – Mès si, vendrai amb vautres. – E ben vèni." Totes los tres parti(gu)èron e trobèron un moton que manjava al ras del camin. "Ont anatz vautres tan lançats ? – Vam far lo torn de França. – Mès, prenètz-me ieu, vòli venir ! – Mès non, tu, mon paure moton, mès poiràs pas caminar, amb ton emmont de lana. – Ieu, vos portariái totes se podiátz pas córrer. – E ben vèni." Caminèron un pauc tot lo jorn pièi, començava de se far tard. Caliá cercar per cochar. Aquí, i aviá un ostalon, pas plan bèl. "Poiriam ben demandar..." Tustèron a la pòrta e una memè venguèt lor dubrir : "Qué volètz ? – Voldriam ben nos metre a l'abric que sèm partits n'i a un pauc de ches nautres... – Tombatz bien, dintratz, dintratz, que me pararetz dels volurs que duvon venir aquesta nuèch. – Vos adujarem, vielhòta !" Alara los f(agu)èt dintrar. Al mièg de la nuèch, ausi(gu)èron quicòm a la pòrta e la pòrta se dubri(gu)èt. Lo moton que s'èra metut darrèr la pòrta, un còp de cap als volurs... Se demandavan de que lor arribava. Vite, se sarrèron del fuòc per trobar d'alumetas per alucar lo lum. En gratent per las cendres per cercar de brasa, lo cat que èra aquí, crac, los te grifèt. Un volur cridèt e lo gal que s'èra jocat a la cima del carmalh, li te caga dins la gòrja. Partís a l'ai(gu)ièira vite per s'anar lavar, i aviá la rita, lo t'atapa pels talons. Quand te vegèron aquò, vistament, te passan per la pòrta. Mès lo moton que èra aquí, un autre còp de cap e lor te f(agu)èt rebordelar l'escalièr. Lo lendeman matin, la vielhòta, quand se levèt, èra talament contenta qu'anèt quèrre per los pensar, de fen pel moton, de blat per la rita e de lach pel cat... Totes èran plan contents e tornèron contunhar lo torn de França. » (J. S.)

« Aquò èra lo moton e lo gal d'una bòria que di(gu)èron : "Cal anar confessar per Pascas." Parti(gu)èron pel camin e trobèron un can. "E de qué fas aquí tu can ? – E mangi un estron. – E ont anatz vautres ? – Anam confessar, vòls pas venir ? – O si, que n'ai fachas prossas ! L'autre jorn, ai pres un tròç de carn a la patrona, èra pas plan comòda ! " Contunhèron e trobèron lo cat. "E qué de fas aquí tu cat ? – Velhi un ratonèl. – E ont anatz vautres ? – Nos anam confessar, vòls pas venir ? – O si, vau venir que n'ai fachas prossas." Pièi, trobèron l'auca. "E de qué fas aquí tu l'auca ? – E forfolhi dins un besal. – E ont anatz vautres ? – Nos anam confessar, vòls pas venir ? – O si, vau venir que n'ai fachas prossas." Mas que, la nuèch arribèt e di(gu)èron : "Nos cal pas demorar defòra, se lo lop passa, nos va manjar e sèm fotut." Cerquèron e trobèron un vièlh ostal. I dintrèron mès i aviá pas de plaça per tot lo monde. Lo gal di(gu)èt : "Ieu dormirai al cap del carmalh." Lo cat : "Ieu, per las cendres." L'auca : "Ieu, anarai a l'a(igu)ièira." Lo moton e lo can sabián pas ont anar, alara, anèron al plancat. Mès que la nuèch, mon moton agèt enveja de pissar. Di(gu)èt al can : "Di(g)as, can, ai enveja de pissar, cossí cal far ? – Cal pas desrevelhar tot lo monde, vira las patas val cèl e pissa per la lana." Lo moton o f(agu)èt mès que rebordelèt los escalièrs e aquò metèt la revolucion dins tot l'ostal. Lo matin, s'engulèron. Lo cat disiá que un plastrièr li aviá fotut de plastre pels uèlhs, lo gal li aviá cagat dessús, lo moton que un cordonièr li aviá fotut las alzenas pel cuol. » (J. M.-A.)

Lo mercadièr e los tres conselhs

« Aquela istoèra, l'ai apresa d'un peirièr, aviái 18 ans e el n'aviá 68 o 70. La me contèt en patoès.

Fasiá merchand, aquò èra un gròs merchand. Anava a l'estrangièr, aviá de batèus, aviá de carretièrs, menava un grand comerce. Èra talament pressat que se voliá maridar mès aviá pas jamai lo temps. Fini(gu)èt per se trobar una femna. Lo lendeman del maridatge, caliá que parti(gu)èsse per sos afars. Laissèt la femna a l'ostal. Di(gu)èt : "Parti per un grand vioatge, pòdi pas partir coma aquò, me cal anar prene conselh al près d'un òme que coneis las causas..." S'en va trobar un especi d'avocat. Li di(gu)èt : "Parti per un voiatge, voldriái un conselh... – Te balharai un conselh : Pren totjorn los grands caminses e pas jamai las corchièiras. – Quant vos devi ? – Un escut." Li te balha un escut e s'en va. Si(agu)èt pas al fons de l'escalièr que se di(gu)èt : "N'ai pas pro, li me cal demandar un autre conselh." L'autre li di(gu)èt : "Siaga pas jamai curiós. – Quant vos devi ? – Un escut." S'en va. Si(agu)èt pas a la pòrta de l'òrt que se di(gu)èt : "Me cal quicòm mai..." Lo tornèt trobar e li di(gu)èt : "Me caldriá un autre conselh... – T'inquieta pas jamai lo ser, daissa passar la nuèch sus ta colèra e t'inquieta pas jamai lo ser. – Quant vos devi ? – Un escut." Paga l'escut e s'en va. Pren sa cavaleta. Aviá pensat anar jaire a-s-una aubèrja que èra de l'autre costat de la montanha. Pel camin, ne trobèt un que li di(gu)èt : "End anatz ? – Vau a Bordèus e vòli passar la nuèch a l'aubèrja que i a de l'autre costat de la montanha. – E end volètz passar ? – Pel camin grand. – Ieu coneissi un camin que i seriatz lèu. – O, ieu, preni pas las corchas !" Alara l'autre li di(gu)èt : "Lo premièr que arribarà a l'aubèrja comendarà la sopa per dos e l'autre la pagarà." S'en va pel camin grand. Arribèt a l'aubèrja e vegèt l'èga de l'autre. Lo patron lo venguèt reçaupre a la pòrta : "Volètz sopar ? – Sopar, amai cochar." Li balhan per sopar e lo menan a la cambra. Amont i aviá de barricons e, quand dubrissiá lo robinet, pissava de sang. Lo lendeman, se leva e lo patron li di(gu)èt : "Sètz lo premièr que laissam partir libre, totes los curioses, aicí, los bandam." Passèt un brave briu sens tornar a l'ostal mès escribiá a la femna que l'aimava plan, totjorn e aicí alà. Passèt mai de vint ans. Un jorn di(gu)èt : "Me cal tornar a l'ostal." Arribèt lo ser a solicol mès i se vesiá encara. Passa davant l'ostal e te vegèt lo curat que embraçava la siá femna. Mès se pensèt que se caliá pas jamai metre en colèra lo ser... S'en va a l'aubèrja, degús lo coneguèt pas. Lo lendeman matin, se leva, desjuna e s'en va al siu ostal. La femna li di(gu)èt : "E ben n'i as metut un briu per venir... – E ben soi aquí. – E ben arrivas plan. – Cossí ? – Per çò que deman, l'enfant ditz sa premièira messa al vilatge." » (J. R.)

Lo Diable

Sous l'influence du christianisme le *Drac* est souvent assimilé au Diable et la Vierge aux fées.

• *Lo Diable dins la botelha*

« Aquò èra una filha que se voliá maridar e di(gu)èt a la siá mamà : "Escota, ieu me vòli maridar, amai se me maridi amb lo Diable, mès me vòli maridar ! – E ben se te vòls maridar, as pas qu'a anar a las vòtas apr'aquí..." Parti(gu)èt a la vòta de Caumont e te trobèt un june òme que l'invitèt a dançar, tot aquò, passèron la serada ensemble. Se donèron rendez-vous *pel diminge d'après. Lo diminge d'après, anèron a la vòta de Manhac. Totjorn aital pendent dos o tres meses. E pièi, un jorn, los parents li di(gu)èron : "Mès, dempièi que sortisses amb aquel enfant ara te caldrà pensar de lo nos far conéisser que caldriá pensar a vos maridar." Alara venguèt a l'ostal. Los parents èran encantats de veire aquel june òme tant aimable. Quand la filha li parlèt de maridatge, el di(gu)èt : "Me vòli plan maridar amb tu mès aimariái pas de me maridar a la glèisa, voldriái pas que me maridar a la comuna." Los parents èran pas contents, pardi. La paura filha, que aimava tant aquel june òme, plorava. Per li far plaser, se decid(igu)èron de far una polida nòça, pas qu'a la comuna. Mès aquela paura filha soscava, èra pas contenta tant qu'aquò. Lo ser de davant, di(gu)èt a la siá mamà : "Un còp, te di(gu)èri "amai aquò divèsse èsser amb lo Diable, me vòli maridar" ai pas que paur que sia(gu)e lo Diable... E pièi... me sembla que aquí, jol capèl, a un parelh de banòtas..." La mèra se laissava pas demontar per tant pauc li di(gu)èt : "S"aquò's lo Diable, l'atacarem. Prendrai una botelha, te balharai un pinton d'ai(g)a benesida e, lo ser, quand seretz dintrats dins la cambra, sortiràs lo pinton d'ai(g)a benesida e l'asperjaràs. Ieu, amb la botelha, esperarai al trauc de la clau..." Aital f(agu)èron. F(agu)èron la fèsta e, quand parti(gu)èron, la bèla-maire assubtèt los nòvis amb una botelha e anèt esperar. Dins un moment, una ventada, un bruch ! Te senti(gu)èt una secossa, aquò si(agu)èt lo Diable e, vite lo tap ! Mès que ara, de que far d'aquel Diable dins aquela botelha ? Alara, amb la filha, montèron sul puèg, te fotèron aquel botelha aquí dins un bofe(g)às e tornèron partir. Al vilatge tot lo monde èran aimables, totes èran plasents, degús se disputava pas, i aviá pas pus cap de plaijadís... Mès que, quand la prima arribèt, los pastrons anèron gardar sus aquel puèg, te vegèron aquela botelha, amb lo baston, la t'anèron gratar. La botelha te prenguèt la davalada del puèg, rebordelèt e, aval, se closquèt... E après, paure monde, aquò si(agu)èt lo Diable deslargat, tot lo monde tornèt missant e aquò's aital dempièi. »* (J. S.)

• *Lo Diable e lo blat*

« Aquò èra un païsan que vendiá de blat. I aviá un batièr e una sirventa. La sirventa parava lo sac e lo batièr ensacava. Aquelses domestiques avián pas jamai compres cossí lo blat arribava a la gara de Carcenac. Lo lendeman, a la gara de Carcenac, manquèt un sac. Sens poire comprene çò que s'èra passat... Tornèron a l'ostal, lo cerquèron e aquel sac se trobèt al plancat, al mème airal. Per dire de comprene un briat de que s'èra passat, vojèron lo blat. I trobèron – e la sirventa s'en èra pas trachada – la crotz que èra tombada dins lo blat. Lo Diable s'en èra trachat e aviá pas pres lo blat. » (R. R.)

• *Lo Pont del Diable*

Les légendes relatives au pacte fait avec le Diable pour pouvoir transgresser l'ordre naturel en construisant un pont sont chose courante, mais en *Roergue* on ne connaît guère que celle du *Pont de Bona Comba* relatée par *l'Abat Besson.*

« I aviá un entreprenur que li avián limitat lo temps per far un pont. Aquel pont s'ecrolèt tres còps davant que l'agèsse finit. E lo temps pressava. Di(gu)èt : "I a pas qu'a far apèl al Diable..." Alara sonèt lo Diable e tretèron un pacte, que caliá que li balhèsse la premièira ama que passariá sus aquel pont. Lo Diable amenèt totas sas tropas. I aviá de diablotons pertot. N'i aviá dins l'ai(g)a que sortián las pèiras, pertot. Va plan. A l'ora dicha, lo pont si(agu)èt finit. Èra conclut que lo maçon èra d'un costat del pont e lo Diable de l'autre. Alara, lo maçon arribèt amb lo curat. Lo maçon aviá un brave mantelàs e lo curat aviá lo beneditièr, l'esparrasor. Lo Diable èra de l'autre costat qu'esperava amb la forca per enforcar la premièira ama. I aviá un can atanben. Lo maçon dubri(gu)èt lo mantèl, "lachèt" un cat que vegèt lo can... Aquí pica-lo ! Quand arribèt de l'autre costat, lo Diable l'enforca mas que agèt pas qu'un cat. Agèt juste lo temps de far tombar una pèira. Lo curat, de suita, benesi(gu)èt lo pont. Lo pont tenguèt, mès aquela pèira l'an pas jamai poguda tornar far téner. » (R. R.)

• *Lo Diable al Maset*

« Lo Galon d'al Maset, quand èra mòrt, i aviá doas bonas que lo gardavan la nuèch. La fenèstra èra dubèrta e èran dintrats dos cans, l'atapèron un pel cap e l'autre pels pès e l'engolèron. Quand f(agu)èron l'enterrament, i metèron un rol a la plaça. » (P. T.)

1. - *Brasac de Colombièrs, 1890. (Coll. A. Fg.)*
2. - *Navas de Manhac, 1930.* Marie Malgouyres. *(Coll. et id. G. Mg.)*

1



2



La malautiá e las potingas



La Croseta de Castanet, 1950.
Sœur Aurélie et Bernadette Bou.
(Coll. et id. E. Bo.)

« Remede pour le mal d'estomac et mal de coté. Il faut prendre demi livre d'olive et une chandele de siou et le faire fondre le tout ensemble et y tremper deux counoulades et le mettre sur l'estomac ou le coté. Remede d'une autre façon : il faut prendre de lait et le faire chaufer et le mettre dans une besige et le mettre sur l'estomac.
Remede pour la teigne des enfants. Il faut amasser d'hurinne de brebis et y mettre une poignée de sel et en froiter la tete pendant douze fois et le faire chaufer toujours. (...)
Mittocorthum pour la vermine des enfans. Pour un enfant de deux ans on faira boullir troies verres d'eau, et quand elle bouillira on y mettra un once de mouse de mar et quand elle aura diminué d'un verre on coulera et on y mettra un peu de miel dans ses deux verres et on donnera au petit demy verre le soier en se cochant, autre demy verre le mattens de suie apres l'avoier coulé.
Remede pour la dissenterie tres bon. Avant de faire ce remede il faut laisser faire le mal pendant deux jours. On prendra un bon veirre de vin et on y mettra une pincée de fleur de surau bien pulverisée et le bien couler et le laisser tremper et apres le boire tout a jun a 10 hures et apres on prendra des fabes grosses bien seiches et les faire cuire dans un pot de terre avec de la graisse de couchon bien engraissées et les bien remuer jusqu'a ce qu'elles seront bien espeisses et apres les mancher et i mettre de poivre quelque prise et d'abort le sang sera aretté. »
(Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

« Qu'a la salga dins lo jardin,
A pas besonh de medecin. » (A. Am.)

Face à la maladie, les anciens disposaient d'un ensemble de remèdes empiriques dont certains devaient être d'une efficacité relative si l'on en juge par l'important taux de mortalité. Sur le canton de *La Barraca,* certains remèdes traditionnels étaient cependant très appréciés.

« Anèri un còp a la fièira de Rinhac dins la banasta d'un ase. Èri un bocin malautòta e : "La caldriá prene al medecin..." Me fotèron dins una banasta. Ieu d'un costat e dos cabrits de l'autre, per far compes. » (M. Cv.)

« I aviá un curat a Navas que èra renommat per sonhar lo monde amb de remèdis que fasiá el-mème. Un còp, un de Centrés se fachava qu'aviá mal a las cambas e l'èra vengut trobar. L'aviá envoiat cercar de remèdis a Saumièg. Li aviá dich : "S'avètz caminat per venir jusc'a Navas, las cambas vos dòlon pas, podètz anar jusc'a Saumièg !" » (M. R. / Y. Ms.)

« La sauvia èra lo remèdi per tot. Lo curat, dins l'òrt, a tot, a pas besonh de veire lo medecin. » (A. D.)

« Disián que caliá pas far perir granda planta que totas èran a pus près bonas per quicòm. » (A. Rn.)

« Lo Bon Dius a metudas de malautiás mès, a costat d'aquò, a metut de plantas per las guerir. » (M. Mst. / M. Pg.)

« La mamà fasiá d'emplastres amb de farina e de fuèlhas de lis. Mès fasiá aquò al monde coma lo fasiá als pòrcs. » (P. B.)

« Fasián de tisanas de fuèlhas de no(gu)ièr per fortifiar, de citronèla per la set l'estiu. La miá mamà fasiá de petalas de lis amb d'aigardent per quand l'òm se fasiá mal. Fasiá atanben de l'arnicà pels tapins. L'ai(g)a de camomilha fasiá per se lavar los uèlhs. Fasiá atanben de tisana de flor de sòi. Pels panaris, se plegavan lo det amb de caul-borrut. » (P. L.)

« La raiça del joncàs fasiá pissar, coma la borra del milh roge. Pels uèlhs, aquò èra de tisana de caul-borrut. » (L. R.)

« Amassavan la reina dels prats per far de tisana per far pissar. Aquò èra una planta que veniá bèla, amb de flors, a l'abròa dels rius. » (R. F.)

« Metiam de raices de pradèla a macerar dins de vin, aquò èra un fortifient. » (J. C.)

« La borratja fasiá per la "rojòla". La fuèlha de no(gu)ièr, ne lavan los pès mès me soveni pas per de que. » (N. H. / G. H.)

« Los gravèls, aquò èra pel sang, en ensalada. » (C. B.)

« I aviá las raices de tranu(g)as per la circulacion del sang, las ortigas atanben, ne fasián de sopa, la reine des prés *per far pissar, la fuèlha de prèla per las dolors... »* (M. Mst. / M. Pg.)

« Per las verru(g)as, caliá trempar los pès o quicòm mai dins la pissa del matin pendent tres oras. E aquò pendent una setmana. » (C. Gn.)

« Sonhavan tot amb d'ai(g)ardent : lo raumàs, las dents, un còp... » (A. Ms. / G. Mt.)

*« Per l'*asthme, *fasiam còire de patanons, los espotissiam e los cenchàvem tot lo torn. Dos jorns amb aquelses patanons plan cauds. E pièi, aviá totjorn una dolheta blanca. La portavan tot lo temps, estiu coma ivèrn. »* (R. Sv.)

« Amassavan los grata-cuols per far de confitura e aquò èra un remèdi pel mal de ventre. » (P. T.)

« Alexandre fasiá un remèdi pels uèlhs, "d'ai(g)a de Glessandra". Fasiá de pichons flacons amb sai pas de que. Aquò's coma la Barressa que fasiá un remèdi amb de flor de saüt pel paludisme. » (P. Mr. / R. Bq.)

« La mamà apelava aquò l'ausenc. La tisana d'ausenc èra tarrible a biure. Pièi amassàvem las coetas de cerièiras, los capons de romècs. » (Y. D.)

« La flor de lis e l'arnicà, aquò èra los dos remèdis. La tisana de tranu(g)a aquò èra per far metre de lach a las femnas, los capons d'ortics èran per la circulacion del sang, las ponchas de romècs èran per la gargamèla, la coeta de cerièira per pissar... » (M. Gb. / A. Pc.)

Raumàs e mal de còl

« Nos fasián metre lo debàs de lana que quitàvem al torn del còl, lo ser, quand anàvem al lièch. Nos fasián de lach-farrat atanben o alara de tisana de romècs. » (D. S.)

« Quand èra roja [la coeta de la rispa], la trempavan dins lo lach, aquò èra lo lach farrat. » (A. S.)

« Se plegavan lo còl amb de lana surja de feda. O alara, lo ser, te fasián quitar lo debàs per metre al torn del còl. » (M.-L. S.)

« Apelavan aquò un malfondament. Fasián fondre de lard a la padena e i metián de vin. Buvián aquò pel raumàs. Fasián atanben de lach-farrat amb la coeta de la rispa que fasián caufar tota roja. » (E. Cs. / A. C.)

« Lo malfondament, aquò èra de graissa que fasián fondre a la padena amb de vin. Te buvián aquò, aquò te fasiá susar. » (M. Ms. / J. Ms. / M. Mo.)

« Lo malfondament, aquò èra de lard que fasián fondre dins la padena, i metián un litre de vin e bevián aquò d'aquí. O aquò te guerissiá, o aquò te bandava ! » (R. M. / H. M.)

« Fasián de carnons amb de vin o alara un pinton de vin amb de sucre. Fasián atanben de lach amb un silex *que fasián caufar. Fasián atanben de tisana de suja, sabètz que per engolar aquò... »* (A. R. / J.-C. R.)

« Dins un pairòl de coire, fasián bolhir d'ai(g)a amb de ròcs dedins, de ròcs blancs, de silex. *Metián una brava blòda sul cap e respiravan aquela ai(g)a. »* (L. Cr.)

« Quand avián mal al còl, fasián de tisana amb de poncha de romèc. » (L. P.)

« La flor dels boissons fasiá pel mal de còl. » (N. H.)

« La flor dels boissons fasiá pel raumàs. » (R. La B. 1)

« La flor de romèc fasiá per la gòrja. » (F. T. / T. T.)

« La flor de saüt fasiá pel raumàs. » (A. Bg. / R. B.)

Plagas e tapins

« Pels tapins, anàvem amassar de flors d'arnicà per las castanhals, aquò èra una flor jauna coma aquela del topin. Metián aquò amb d'ai(g)ardent. Fasiam atanben amb la flor de lire. » (L. R. / L. Rv.)

« Per las plagas fasiam amb de milapertius, una flor rossèla. Lo metián dins d'aigardent e ne fasián d'emplastres. » (A. S.)

« Quand nos tocàvem, passàvem de baume. » (C. M. / G. M.)

« Lo caul d'ase, aquò èra quand aviam un tapin, aquò florís jaune. » (R. La B. 1)

« Per una plaga, metián lo caul d'ase a trempar amb de lach. » (R. Fg.)

« Pels tapins, cal far de tisana de saüt e l'òm se lava amb l'ai(g)a. » (C. B.)

« Quand atapavan un tapin, fasián amb de menta distillada. » (A. Sl.)

« Aicí, avián pas que recors al fèl de pòrc. Quand tuàvem un pòrc, sustot se aquò èra un male, gardàvem lo fèl. Metiam aquò amb d'ai(g)ardent dins un botelhon. Quand aviam una brava talhada, nos sonhàvem pas qu'amb aquò. » (A. Fg.)

« Metiam de fuèlhas de lis dins d'ai(g)ardent per quand nos fasiam mal.» (G. Sr. / J. Gn.)

« Gardavan un còp èra de fuèlhas de lire dins d'ai(g)ardent, dins de tressièis. » (Y. D.)

« Fasián coma un plastre amb de farina blanca e d'uòus, quand s'èran copats. » (M. Gb.)

Lo mal de rencs

« Per denosar los rencs, i aviá un vièlh medecin de La Barraca, Canivenc, fasiá metre de bon vin blanc amb de cebas picadas menudas e de mèl. Bolegava tot aquò e caliá biure e manjar aquò. La memè aicí que èra al lièch, a quatre-vints ans, vint-a-quatre oras après, tornava voiatjar. Tornava al tirador manjar lo lard, del temps que i aviá pas degús dins l'ostal ! » (J. Gn.)

« Pel mal de rencs, fasián caufar de granas de fen, mès caliá de fen de prat. Metián aquò dins un pairolet, fasián caufar e, quand èran caldas, metián aquò dins una saca, un petaç. » (J. R.)

Jaladuras e cremaduras

« Quand avián de jaladuras als pès anavan cercar de rantèla e los plegavan amb la rantèla. Atanben, fasián secar de vesças de lop e metián aquò amb de tela d'iranha. O alara espotissián de bricas trempadas amb de vin e o metián sus las plagas. » (D. S.)

« Ramassavan l'ai(g)a de nèu e la metián sus las cremaduras. » (L. R.)

« Per una brutladura, caliá metre un emplastre de mèrda de vaca plan fresca. » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

« Bubián de tisana amb de suja per las brutladuras. » (M. Cv.)

Los vèrms

« Pels vèrms, metián un colièr d'alhs al còl. » (J. L.)

« Pels vèrms dels dròlles, metián un gran d'encens dins lo còi de l'estomac. Quand lo gran d'encens tombava i aviá pas pus de vèrms. O alara lor metián un colièr d'alhs al torn del còl o lor balhavan d'ai(g)a salada. » (R. La B. 2)

« Los nenons, quand avián los vèrms, al cambiament de luna novèla, un colhièr d'alhs al torn del còl. » (R. Sv.)

Los endèrbis

« Metián un uòu entièr, cauquilha e tot, amb de vinagre, o laissavan e pièi remenavan tot aquò e après, lo passavan suls endèrbis e aquò los fasiá partir. Lo vinagre fasiá fondre la cauquilha. » (A. G.)

Los amasses

« Fasián d'emplastres amb d'uòus batuts amb un culheirat de mèl e un culheirat de farina e un briat d'òli. Aquò fasiá coma una pasta. Aquò fasiá amadurar. » (R. F.)

« Per un panaris, caliá far còire un uòu molet, lo traucar e lo metre sul det. » (C. G.)

« Pels panaris prenián un jaune d'uòu amb de sal. Mès o caliá metre pro lèu. » (J. Vb.)

« Fasián còire una ceba dins de lach e metián aquò sul det per o far amadurar. » (D. G.)

« Per far amadurar los amassas fasián una pasta amb de caul d'ase. » (A. P.)

« Pels amasses, fasiam còire de raices de lis. » (G. Sr. / J. Gn.)

« **Remede pour les enflures des jambes ou du ventre.** Il faut prendre des mettes de gineste d'une barte jeune et la faire bruller au feu et en faire de cendres et de cette cendres en faite une lessive et puis la couler avec un linge, et boire cette lessive un verre le matin et un autre le soir et cet tres bon pour les enflures.

Remede pour un rumastisme et rumastismal. Remede tiré du medeicin de Malapere mis a l'epreuve. Il faut prendre de graine de cadre et de lhenne et de bois de cadre et la faire boulir dans un pot de fer l'expase d'une demi heure avec de l'au de ruissau et puis en prendre la fumée et se couvrir avec un mentau bien serré et se froitter bien avec un linge blanc la seur qui en sortira d'en hau en bas et puis ammasser 27 milauques et les mettre dans une poche avec un mourchau de lard salé et les arroser avec de l'au ardant et les mettre en pendille et y mettre une ecuelle de terre par dessus et l'au qui en sortira de cette provende en froitter la douleur rumastimasle et s'est tres bon en quelque partie qu'il soit. (...) Il faut prendre demi livre de beurre frais et demi verre de l'au ardant et le faire boullir dans un poilon et en faire un ongant et s'en froiter la partie malade et faire chaufer un linge blanc et en froiter la partie ci devant plusieurs fois avant mettre led. ongant et reiterer plusieurs fois led. remede. (...)

Remede pour la gale du monde pour une personne. Il faut prendre trois quargues de poudre a fusil et la bien piller et deux pleins culiers de crouste de burre bien fraisse et de sel un plein culier et de ne faire un ongant et le metre au serein dans un tanps clair une nuit et puis apres s'en froter toutes les jontures d'en haut en bas avec la lune pleine ou vielle et ce remede est mi a l'epreuve c'est tres bon. (...)

Remede pour les fiebres. Il faut prendre demi once de kina rouge et demi once de casse pilé et une drame de sel armaniac et le mettre le tout dans un demi quart de l'au de fontaine et le mettre au serin et le boire en six prises pendant deux jours. (...)

Remede pour la dissanterie. Il faut prendre demi tace d'huile de noix et le faire cuire a la poile avec un oignon et puis le sortir et y mettre demi eculée de lait et de la presure et le battre ensamble et le boire tout chaud, ce remede et tres bon.

Remede pour le mal de dans. Il faut prendre de l'urine d'un taurau et la gargariser sans rien avaler et les dans seont bientot geries. (...)

Remede pour arretté le sang d'une taillée. Il faut prendre d'escarpi et le mettre tout premier et d'amadou par dessus et tout d'un coup le sang arrette.

Remede pour les homorides qui se mettent au qu. Il faut prendre de graine de ginebre et la mettre a trempé dans de l'au et boire de cet eau chaque matin tout a jun. (...)

Remede pour les enderbis du monde. Mettre une poignée de sel avec de l'au et en froitter lesd. enderbis 12 fois. »

(Extr. du *Livre journalier d'Antoine Touery, paisant à Grandsaigne pour l'année 1771.* Doc. Denis Mouysset)

• ***Lo baume***

« Avián de baume. Aquò èra un pichon òrt que i aviá un pè de quicòm qu'apelàvem de baume e que sentissiá bon. Cada an copavan las fuèlhas, o fasián distillar e sonhavan coma aquò lo mal d'estomac sustot. » (Y. D.)

• ***Lo grais de tais***

« Atrapavan de taisses e amassavan la graissa per las dolors. » (C. T.)

« Pels tapins, quand se tocavan, passavan de graissa de tais. La mamà me contava que sa grand-mèra n'aviá totjorn. Aquò sentissiá pas bon ! » (A. A.)

• ***La tisana de suja***

« Quand avián un mal de ventre, o pel raumàs, fasián de tisana de suja. » (E. Mt. / Z. M.)

• ***La sopa de sèrp***

Parmi les remèdes très appréciés pour soigner les hommes et les bêtes, il y avait *la sopa de sèrp*, souveraine pour le mal au ventre.

« Quand lo ventre doliá, fasián de sopa de sèrp. » (A. H.)

« Quand avián la foira, fasián de sopa de sèrp. Quand ne tuavan una, l'amassavan. Aicí, n'i aviá al plancat. » (E. T. / A. T.)

« Quand trobavan una sèrp, la tuavan e la fasián secar. » (J. M.)

« Quand tuavan un sèrp, l'escorgavan, la salavan e la fasián secar. Disián que aquò fasiá pel mal de ventre. » (E. F.)

« Dins totes los ostals, vesiatz penjat a la travada una sèrp. » (J. Gn. / M. B.)

« Quand amassavan una sèrp, l'escorgavan e penjavan aquò a la chiminèia. Aquò fasiá pel mal de ventre. Fasián una sopa amb aquò. » (P. E.)

« Quand èri pichona, i aviá de sèrps que penjavan dins l'ostal. » (R. S.)

« L'avián palada aquela sèrp e la pèl pindolava a la fusta. Mès, après la tisana, la pèl de sèrp i èra pas pus. L'aviái be(g)uda... » (Y. D.)

« Totjorn aviam de sèrps que penjavan dins la chiminèia. Tiràvem la pèl e la fotiam al Diable. » (J. R.)

• ***Lo mal de costat e lo mal-cuc***

Le recours au pigeon ou au chat mâle éventré vif pour soigner les méningites et les congestions est un vieux remède préconisé par les médecins de l'Antiquité relayés par ceux de l'université de Montpellier au Moyen Age.

« Quand avián un mal de costat fasián còire de patanons, los espotissián e ne fasián un emplastre lo pus cald possible. » (O. G.)

« La suja fasiá pel mal de costat, en tisana. » (A. Pc.)

« Fasián un cataplaume amb de bèstias de pels fraisses, de cantarilhas. » (R. Sv.)

« Las surs rendián service. Quand un tipe aviá un mal de costat li fasiá d'emplastres amb de bren e sai pas que. Fasián atanben amb las granas de fen que amassavan per la fenial. O fasián ben caufar. » (A. C. / E. Cs.)

« Per una meningita, i te fotèron un estròn de pòrc dessús. Un autre còp, dubri(gu)èron un cat. » (E. Sl. / O. S.)

« Prenián un cat, un crup tot dubèrt, la pèl e tot, e lo metián sul costat, lo cap veniá tot violet e lo tipe èra garit. » (R. La B. 2)

• ***L'emplastre de formics***

« Per se sonhar, anavan cercar de formics, una formilhièira, las fasián rostir e ne fasián d'emplastres. » (R. C.)

« Quand avián un mal de lèus coma disián fasián rostir un formilhièr. » (J. Bb.)

Lo dòl

Le décès donnait lieu à des cérémonies d'enterrement dont le rituel dépendait de l'existence d'une *confrariá de la bona mòrt,* ou de la classe d'enterrement choisie par le défunt ou par ses proches.

« Quand morissián d'un mal de ventre, disián que morissián del miserè. » (E. C.)

« Quand la nichòla cantava, aquò èra quauqu'un que anava morir dins lo canton. Aviam un vesin mème que las tuava e que las espintava a la pòrta de la fenial. » (G. Mv.)

« Per un dòl, arrestavan l'ora. » (R. La B. 2)

« Quand i aviá un entarrament, nos arrestàvem a la crotz de pèira de Telhet. I aviá la crotz de la pausa atanben. La metèron n'i a cent-cinquanta ans. A La Sèrra-Lissòssa, pels entarraments, passavan aquí e portavan sul còl, amb de barras, e pausavan pas que aicí, a-n-aquela crotz. Los portaires se cambiavan. » (G. Gr.)

• *Las classas d'entarrament*

« Autres còps, i aviá doas sòrtas d'entarramant : l'entarrament de premièira classa e l'entarrament de segonda classa pel paure bogre que podiá pas pagar. L'òm coneissiá de suita, al ton del curat, se aquò èra un riche o un paure. Quand aquò èra un paure, aquò donava aquò a pus près : "Los pesolhs e las nièiras t'an acabat, los medecins, los apoticaris t'an tuat..." E quand aquò èra un riche aquò èra : "Cinquanta e cinquanta fan cent, aquò's l'argent que nautres empochèm..." » (Bossac)

« I aviá doas classas, la premièira, aquò èra los riches, avián los ornaments pus polits e las tenturas que metián al torn de la glèisa pus polidas. Los paures avián los autres. Aquò s'arrestèt en 1923. » (G. Mg. / M. Mg. / J. Mg.)

• *Lo pan sinhat*

En *Segalar,* la famille du défunt offrait un pain bénit qui était partagé dans l'assistance lors de la messe de neuvaine ou d'anniversaire.

« Per una novena e pel cap de l'an, la familha portava son pan benesit, lo copava en talhons e cada persona, en anent ofrir, preniá son pan benesit. » (Gramont)

« Pels caps d'an e per las novenas, la familha del mòrt portava una torta, pendent la messa quauqu'un fasiá de talhons e pièi passavan per lo distribuar dins las glèisa. Se n'i aviá de rèsta, aquò èra pels paures. » (Moirasés)

« La familha portava una torta de pan lo diminge a la messa. Los fabriciens la copavan en talhons e passavan per distribuar la torta benesida. » (Bossac)

« Los clergues passavan e donavan un briat de pan a cadun. » (Limairac)

« Per una novena, i aviá lo pan benesit e, après la messa, cadun preniá son tròç de pan. » (Manhac)

« Per las novenas, i aviá lo pan sinhat. » (Cambolàs)

« Per un entarrament, la familha portava una torta de pan e ne balhavan un talhon a cadun. » (Castanet)

• *Las favas*

« Per un entarrament, aquò èra sovent de favas. E caliá far manjar los portaires. » (R. La B. 2)

« Lo repais d'entarrament, aquò èra una fèsta. » (G. Sr. / J. Gn.)

« Per novena e cap de l'an, fasián una olada de favas e una fo(g)assa que fasián. » (P. L.)

A ces quelques images, à ces témoignages reflétant une occitanité rurale bien vivante, correspondaient des chants, des airs, des danses recueillis dans la cassette qui accompagne ce livre.

Carcenac, 1572

« Le testament de Madeleine de Barutel, veuve de noble François Boissière, seigneur de Carcenac, daté du 2 août 1572, contient la clause suivante : "a voullu et ordonné dotze pouvres famines vefves de Roudez estre vestues de roubes blanches et de couvrechiefs neufs comme est de coustume pour accompagner le corps, et leur soict donné a chacune une torche du poix de deux livres et demie avec la croix et canette comme se faict a Roudez." Ces femmes devaient accompagner le corps jusqu'à Carcenac, lieu de la sépulture. (Extr. du *Dictionnaire des institutions, mœurs et coutumes du Rouergue,* H. Affre)

« Elle demande aussi que sa dépouille soit portée à son tombeau dans l'église de Carcenac "par hommes à bras ayant aides et non pas par letière ny charrette" » (Extr. de *Sur le chemin grand* d'après Jean Maurel)

Lo boti

« Ce mot patois désignait dans la paroisse de Sauveterre l'argent offert par les parents et les amis d'un mort, ou par les notables de la localité, dans l'église ou au cimetière, au moment de l'enterrement. On donnait la pièce quand avait lieu le baise-main des prêtres assistants, *osculando,* est-il dit, *manus presbiterorum.* » (Extr. du *Dictionnaire des institutions, mœurs et coutumes du Rouergue,* H. Affre)

Las finidas

« Sonavan las finidas. Per un òme, aquò èra amb la campana gròssa e, per una femna, aquò èra la campana moiena. » (P. Pc. / H. B. / E. M.)

« Dès qu'un paroissien est entré dans son éternité, le sonneur [de Lax] monte lancer *lo finido :* trois fois trois glas au bourdon avant de commencer la série des neuf glas aux trois cloches qui doivent se situer entre *lo finido* et l'inhumation. Au moment de l'enterrement, dans sa tour où il donne le glas, comme un guetteur, il signale que le cortège est à portée de vue en sonnant le bourdon à la volée. Pour un petit enfant, le glas est encadré par des carillons. » (Extr. de *Un village en Ségala* de Philippe Arnal)

Complainte de Carcenac

(sur l'air de *La Paimpolaise*)

« Rentrant chez eux comme de coutume,
De bons et braves paysans,
Découvraient dans la demi-brume,
Le corps encore tout sanglant
D'une enfant meutrie, étendue sans vie.

Comprenant le terrible drame,
Devant un présent si affreux
Ils donnèrent aussitôt l'alarme,
Sur ce crime triste et crapuleux.

Après une enquête sévère,
Menée par la gendarmerie,
Les jeunes gens de cette affaire,
Sont deux gamins qui l'ont commis,
Ils ont avoué, l'avoir bien tuée

Et depuis ce jour la pauvrette,
Ne devait plus revoir le jour,
Carcenac-Peyralès en tête
Ont gravé "Regrets pour toujours". » (F. D.)



1



2

Los musicaires

« "Les jeunes gens font venir de l'Albigeois une compagnie de joueurs d'instruments : c'est la grosse caisse, deux clarinettes, un cornet à piston. Ces espèces de musiciens... séjournent à Sauveterre le dimanche et le lundi et repartent le mardi. C'est l'usage qu'ils aillent jouer un morceau sous les fenêtres des personnes aisées que l'on dit des bourgeois, puis on tend la main à leur générosité. L'air de sérénade que l'on exécute est toujours en harmonie avec le bourgeois auquel l'on donne l'aubade. Si c'est une famille sérieuse et qui tolère plutôt qu'elle ne désire ces sortes d'honneur, on joue l'air de la *"conzon del ritou"*, c'est à dire, "Hélas ! quelle douleur !". Au contraire, c'est un air de valse ou de bourrée, s'il s'agit de personnes jeunes, ou à marier. La musique se rend sur la place, où une estrade est dressée pour les musiciens, et joue jusqu'à minuit. Les danses usitées sont la bourrée, la valse et la ritournelle, les polkas n'ont pas encore droit de cité. Les jeunes gens font à peu près seuls les frais de la danse. Ce n'est pas rare de voir les jeunes gens aller ramer la galère sur le causse de Rodez, subir trente degrés de chaleur, vivre les plus dures privations pour se réserver un petit pécule pour faire honneur à la fête patronale de Saint Christophe. H-A Bousquet, vers 1860". » (Publié dans *Sauveterre de Rouergue* de Bernard Alary et Pierre-Marie Marlhiac)



3

1. - *Sauvatèrra,* vers 1898. *(Coll. P. Mh.)*
2. - Vers 1880. *(Coll. A. V.)*
3. - *(Coll. A. Sl.)*

Cants e musicas del canton de La Barraca-Sauvatèrra

Le *Sauvaterrés,* de par le nombre de ses communes et de ses habitants, mais aussi du fait de son implantation en plein *Segalar,* entre *Viaur* et *Avairon,* a conservé un patrimoine ethnomusicologique particulièrement riche et diversifié.

Les *musicaires* et les *dançaires* y furent et y restent très actifs, avec une faveur toute particulière pour les *borrèias de dos* ou *de tres.*

Le répertoire chanté est très vaste et comporte des chansons inédites dans la collection *al canton.* Au-delà des formulettes et des récits d'expérience, le répertoire conté offre également quelques pièces exceptionnelles qui viennent compléter le très populaire cycle *del lop e del rainal.*



Gaston Ginestet. *(Coll. et id. C. Gn.)*

Los musicaires

La majorité des *musicaires* traditionnels *segalins* sont des joueurs d'accordéon diatonique ou d'harmonica. La présence de *cabretaires* en *Segalar* est un phénomène récent lié au dynamisme des milieux folkloristes rouergats de *París,* et au mouvement revivaliste qui en est résulté en *Roergue.* L'influence du *Roergue* septentrional s'est étendue à la quasi-totalité de la province. Marcel Privat, *cabretaire,* représente une tradition familiale venue de l'*Aubrac* et de la Viadène, et Patrick Boussac, autre *cabretaire,* qui accompagne Bernard Trébosc, a ses attaches en *Leveson,* au *Vibal.*

Parmi les accordéonistes du canton, il y a ou il y avait Maurice Bastide de *Merican,* Ismaël Bernard de *La Rossariá,* Henri Granier de *Limairac* qui joue de l'accordéon chromatique, Gaston Ginestet, Jean Delmas d'*Albanhac,* Bernard Trébosc... Les frères Dangles, Lucien Carrière, Charles Plassant jouent de l'harmonica.

Las dançaas

Les *borrèias,* surtout celles à deux ou à trois, mais aussi les *quatretas,* sont très populaires en *Segalar.* Même si le répertoire des bourrées chantées doit beaucoup à celui du *Roergue* septentrional, il a été parfois adapté localement, à date relativement ancienne, comme en témoigne la *borrèia de Pradinàs,* et peut-être aussi *la Sauvaterrata.*

Sur la périphérie du canton, vers le *Begonhés,* on connaissait aussi *lo branlon.* Dans les *parròquias* proches de l'*Albigés,* on dansait *lo Filoset,* polka à figures. La *Tònia* ou *Sauta l'ase* était chantée et dansée un peu partout, surtout sur les communes riveraines d'*Avairon.*

Dans la famille des *branles,* on retrouve *lo tròta-topin,* et en guise de farandole, de façon assez exceptionnelle, *la bufatièira de Sauvatèrra.*

Honoré Fagegaltier

Figure emblématique de l'occitanisme rouergat des années 80, Honoré Fagegaltier, *lo pepè de Gipolon,* représentait, avec sa belle stature, ses grandes moustaches et son occitan superbe, le Rouergue fier des ses racines rurales et occitanes. Il fut pour ses cadets, militants du Centre culturel occitan du Rouergue, l'exemple même de la fidélité, de l'amitié, de la modestie et de l'éternelle jeunesse.

Son répertoire comprend de vieilles chansons françaises, des compositions occitanes du *Grelh roergàs* ou des chants traditionnels diffusés par la J.A.C. et ses coupes de la Joie. Mais il comprend aussi des chants de tradition orale dans des versions parfois assez originales, comme *La bèla Marion, En gardent mos motons, La vièlhòta...*

Au répertoire chanté, Honoré ajoutait un répertoire d'histoires pour rire très étendu. Sa façon de raconter était remarquable aussi bien par la qualité de la langue que par la richesse des détails ethnographiques.

Borrèias

A Pradinàs los vendon
« A Pradinàs los vendon,
Cinc sòus los esclopons, (bis)
Cinc sòus los esclopons,
Pichona, pichonèla,
Cinc sòus los esclopons,
Cada parelh n'i a dos. » (P. T.)

« A Pradinàs los vendon,
Cinc sòus los aucelons, (bis)
Cinc sòus los aucelons,
Pichona, pichonèla,
Cinc sòus los aucelons,
Cada parelh n'i a dos.

Los nòvis d'a Sent-Chèli,
Butavan los porcons, (bis)
Butavan los porcons,
Los butavan, los butavan,
Butavan los porcons,
Los butavan totes dos. » (R. D. / E. B.)

Çai son venguts
« Çai son venguts,
Los Segalins pel causse,
Çai son vengut,
S'en tornaràn pas pus. » (P. T.)

Las filhas de La Guiòla
« L'òme de Maria de Combas d'a Prunhs, quand veniá a la vòta, quand passava davant lo presbitari de Salanh, cantava :
"Mès l'an pas nòu
Las filhas de La Guiòla,
Mès l'an pas nòu,
Lo prestan coma l'an !" » (E. Mt.)

« Las filhas d'a La Guiòla,
E totas l'an pas nòu. (bis)
E totas l'an pas nòu
Las filhas d'a La Guiòla,
E totas l'an pas nòu,
Mès lo prestan coma l'an. » (P. T.)

Jol pont d'Antrai(g)as
« Jol pont d'Antrai(g)as,
I a dos aucelons, (bis)
Que cantavan, que cantavan,
Per dos amorós. (bis)

S'aquò èra vertat,
Ieu l'i seriá anat, (bis)
E tota la nuèch,
Los auriá escotat. (bis)

Los dos aucelons,
Que cantavan quicòm, (bis)
Disián totes dos :
"Volèm biure quicòm." (bis)

Se n'aviá una mía,
Que m'aimèssa pas, (bis)
La fotriá dins l'ai(g)a,
La fariá nadar. (bis). » (F. T. / T. T.)

Nos sèm pintats del vin de la barrica
« Nos sèm pintats del vin de la barrica,
Nos sèm pintats del vin de Marcilhac. »
(M. Rv.)

Per bien la dançar
« Per bien la dançar,
Viva las Limosinas,
Per bien la dançar,
Viva los Auvernhàs. » (M. Rv.)

• ***Montavi la marmita***
« Montava la marmita,
La podiá pas montar. (bis)
La podiá pas montar,
Pichona, pichonèla,
La podiá pas montar,
Se voliá maridar.

Aquela pola blanca,
Que passa per l'ostal,
L'i passa pas per pòndre,
L'i passa per cagar. » (R. Fr.)

« Aquela pola blanca,
Que passa per l'ostal, (bis)
Que passa per l'ostal,
Pichona, pichonèla,
Que passa per l'ostal,
S'en va trobar lo gal. » (M. Rv. / D. Gb.)

« Montave la marmita,
La podiái pas montar. (bis)
La podiái pas montar,
La marmita, la marmita,
La podiái pas montar,
La marmita del curat. » (L. Cr. / J.-C. R.)

« Montavi la marmita,
La podiái pas montar.
La podiái pas montar,
M'inquietavi, m'inquietavi,
La podiái pas montar,
La me calguèt daissar.

La marmita va ben,
La marmita va plan. » (C. B.)

• ***Ai vist lo lop, la lèbre...***
« Ai vist lo lop, la lèbre,
E lo rainal dançar,
Fasián lo torn de l'aure,
Sens se poire atrapar. » (M. Rv. / A. Sl.)

« Ai vist lo lop, la lèbre,
E lo rainal dançar,
Fasián lo torn de l'aure,
Sens jamai s'atapar. » (C. B. / R. Fr.)

« Ai vist lo lop, la lèbre,
E lo rainal dançar,
Fasián lo torn de l'aure,
E del boisson folhat.

Triman tota l'annada,
Per ganhar quauques sòus,
E dins una mesada,
O fotèm tot pel còl. » (R. D.)

« Ai vist lo lop, la lèbre,
E lo rainal dançar,
Fasián lo torn de l'aure,
Sens se podre atapar.

Trimam tota l'annada,
Per ganhar quauques sòus,
E dins una mesada,
O fotèm tot pel còl. » (J.-C. R.)

« N'ai vist lo lop, la lèbre,
E lo rainal dançar, (bis)
Fasián lo torn de l'aure,
E d'un boisson folhat. (bis) » (F. T.)

• ***Ma maire, se sabiás***
« Ma maire, se sabiás, se sabiás
D'ont ieu veni, (bis)
Ma maire se sabiás, se sabiás
D'ont ieu veni,
Me batriás.

Ne veni del Piemont,
Jo(g)ar de la musica,
Ne veni del Piemont,
Jo(g)ar de mon violon. » (P. T. / F. T.)

• ***La borrèia d'Auvèrnha o Tornejaira***
« La borrèia d'Auvèrnha,
La borrèia va plan, (bis)
La borrèia va plan,
Pichona, pichonèla,
La borrèia va plan,
Nos anam maridar.

Per plan la dançar,
Pichona, pichonèla,
Per plan la dançar,
Nos caldrà maridar. » (H. Mt.)

« La borrèia d'Auvèrnha
Pichona, pichonèla
La borrèia d'Auvèrnha
Pichonèla va plan.

E tornejarem
Risolèta, risolèta
E tornejarem
Amai tant que podrem.

Dona-me la manèta
Pichona, pichonèla
Dona-me la manèta
Janeton per dançar.

E tornejarem
En fadèsa, en fadèsa
E tornejarem
En fadèsa rirem.

Dona-me la maneta
Ta pichona maneta
Dona-me la maneta
Janeton per dançar.

E puèi plan biurem
De piqueta, de piqueta
E puèi biurem
Amai plan tricarem. » (Extrait de *Chansons du Rouergue* de Gilbert Masviel)

• ***Son davalats***
« Son davalats los borruts de la montanha,
Son davalats los taurèls de l'an passat. » (E. B.)

« Son davalats los garçons de la montanha,
Son davalats los garçons dels Monts d'Aubrac. (bis

Regretan pas lo païs de la genciana,
Regretarián una mía se l'avián. (bis)

Èran partits per anar faire campanha,
Son revenguts e portavan dels escuts. (bis)

L'ai vist passar lo portur davant la pòrta,
Mès de litres n'aviá pas. (bis)

Portava un piòt, una fo(g)assa sus l'espatla,
Portava un piòt e cercava a biure un còp. (bis) » (R.

« Son davalats los garçons de la montanha,
Son davalats los borruts de l'an passat. » (M. Rv.)

• ***La Sauvaterrata***
Pour certains, *la Sauvaterrata « sola borrèia simpla a tres figuras »* serait sortie du Causse de Sauveterre dans la Lozère, mais on l'a toujours vue à *Sauvatèrra de Roergue.*
« Aquò se dançava en borrèia e pièi en valsa, après. » (J. R.)
« Elle a tombé la patronne,
Elle a tombé le café.
Elle a tombé la patronne,
Elle a tombé le café. » (L. Cr. / J. R.)

« Elle l'a tombé la patronne,
Elle l'a tombé le café.
Elle l'a tombé la patronne,
Elle l'a tombé le café. » (A. Sl.)

• ***Lo sauta-l'ase, la Tònia***
La *Tònia*, bourrée figurée, est une version du *sauta-l'ase* en *Roergue* occidental.
« La Tònia,
La carrònha,
Vira-s-i lo dedal,
Sauta-la coma cal. » (Colombièrs)

« La Tònia,
La carrònha,
Vira-lo lo dedal,
Sauta-lo lo moton,
Sauta-lo coma cal.

La Tònia n'es malauta,
Li n' cal lo medecin, (bis)
Li n' cal lo medecin,
Pichona, pichonèla,
Li n' cal lo medecin,
La Tònia va morir. » (M. Cv.)

« Vira-lo lo davant,
Vira-lo lo darrèr,
Sauta lo moton. » (J.-C. R.)

• ***Vai, vai, vai Carmalhada***
« Vai, vai, vai Carmalhada,
Vai, vai, vai te lavar,
Pren de sablon Carmalhada,
Pren de sablon vai al riu.
Quand tornaràs Carmalhada,
Quand tornaràs dançaràs. » (M.-T. C.)

« Vai, vai, vai, vai Carmalhada,
Vai, vai, vai, vai te lavar,
Quand tornaràs Carmalhada,
Quand tornaràs dançaràs.

E lo t'ai vist vièlha rita,
E lo t'ai vist l'as tot gris,
Quand tornaràs Carmalhada,
Quand tornaràs dançaràs. »
(A. M. / R. Fr. / J.-C. R.)

« Vai, vai, vai, vai Carmalhada,
Vai, vai, vai, vai te lavar,
Vai, vai, vai, vai Moralhada,
Vai, vai, vai, vai te lavar,
Quand tornaràs Carmalhada,
Quand tornaràs dançaràs. » (F. T.)

• ***E lo pepin totjorn pica***
« E lo pepin totjorn pica, pica, pica,
E lo pepin totjorn pica la menin. »
(M. Rv.)

• ***La calhe***
Comme *La Tònia, La calhe* est une bourrée à figures qui se danse souvent en groupe.
« – La calhe de la calhe,
Ont as-tu ton niu ? (bis)
Ont as-tu ton niu,
La calhe de la calhe ?
Ont as-tu ton niu ?
– Aval al fons del riu. » (A. F.)

« – La calhe de la calhe,
Ont as tu ton niu ? (bis)
– Sul puèg de La Bastida,
De delà lo riu. (bis) » (P. T.)

« – La calhe de la calhe,
Ont as-tu lo niu ? (bis)
– Sul truc de La Bastida,
Del puèg d'a Mont Breçon. (bis)

– Mès di(g)a-me tu la calhe,
De qué i a dedins ? (bis)
– Dels uòus coma los autres,
Un briat pus polits (bis). » (T. T. / F. T.)

• ***Ieu n'ai cinc sòus***
« Ieu n'ai cinc sòus,
Ma mía n'a que quatre,
Cossí farem,
Quand nos maridarem ?

Ne cromparem un topin, una escudèla,
E manjarem aquí coma poirem. » (A. Sl.)

• ***Lo trauc del cuol de nòstra nòra***
« Lo trauc del cuol de nòstra nòra,
S'es tot virat sus un costat.
Cossí farà lo nòstre gendre ? » (J.-C. R.)

• ***Ont anarem gardar***
« Ont anarem gardar aqueste ser Roseta ?
Ont anarem gardar per plan nos carrar ?

Aval, aval, aval a la ribièireta,
Aval, aval, aval al prat sarrat. »
(J.-C. R. / M. Rv.)

• ***Aquò depend del pè***
« E aquò depend del pè,
Del solièr, de la semèla,
E aquò depend del pè
De la semèla del solièr. (bis)

Per plan borrèiar,
Escota la musica,
Per plan la dançar,
La cal borrèiar. (bis)

Per plan la dançar,
Escota la musica,
Per plan borrèiar,
La cal cadançar.

Per plan la cantar,
Escota la musica,
Per plan borrèiar,
La cal cadançar. » (F. T.)

• ***De delà lo ribatèl***
« De delà lo ribatèl,
I a una lèbre,
I a una lèbre,
De delà lo ribatèl,
I a una lèbre coma un vedèl. » (R. D.)

Branles e branlons
En *Roergue* le terme de *branlon* désigne aussi bien des danses sur un rythme 2/4 que celles sur un rythme 6/8, les airs en 6/8 étant plutôt des *branles* qui se dansent en ronde ou en farandole.
« Aquò se dançava en fin de bal en farandòla, avant la guèrra. » (A. Sl / M. Rv.)

« L'a copat lo topin la Mazarsa,
L'a copat lo topin lo matin,
Se l'a copat, que lo petace,
Se lo copavi, lo petaçariá. » (M.-T. H. / M. H.)

« Tròta topin,
Que topin, que trotava,
Tròta topin,
Que topin que trotèt.

L'a copat lo topin la Mazarsa,
L'a copat lo topin lo matin,
L'a copat aquela vièlha garça,
L'a copat lo topin lo matin,
Se l'a copat, que lo petace,
Se ieu l'aviái, lo petaçariái.
Se l'a copat, que lo petace,
Se ieu l'aviái, lo petaçariái. » (A. Sl / M. Rv.)

« Tròta topin,
Que topin, que trotava,
Tròta topin,
Que topin que trotèt.
Tant trotèt, tralalalèra,
Tant trotèt que se descoetèt. » (J. M.-A.)

« Tròta topin,
Que topin, que trotava,
Tròta topin,
Que topin que trotèt.

L'a copat lo topin la Cadarsa,
L'a copat lo topin lo matin
Se l'a copat, que lo petace,
Se ieu l'aviái, lo petaçariái. » (M. Gb.)

La camba me fa mal
« La camba me fa mal,
Mont'a sèla, mont'a sèla,
La camba me fa mal,
Mont' a sèla a mon chaval.

L'ai endurat aquel mal que me liga
L'ai endurat sens èstre solachat

La camba me fa mal,
Mont' a sèla, mont' a sèla,
La camba me fa mal,
Mont' a sèla a mon chaval. » (M.-T. H.)

La promenada (Chantée à Camboulazet, près la Baraque de Fraysse)
« M'en'èri anat promenar (ter)
La bèla me soi perdut,
Me soi pas sachuda tornar,
D'ont lai èri venguda.

Tu n'as lo mal de l'aucèl pantut (ter)
Quand teniás l'alauseta
Cresiás de la téner pel bèc,
La teniás per la coeta. » (Extrait de *Chansons du pays d'Oc*, collecté par Léon Froment)

Las escòtissas

Les scottischs ont été introduites en France sous l'Ancien Régime.



(Coll. G. Rv.)

Masurcà
« Mía, mía, fai un saut,
Planta una carròta,
Planta una carròta,
Mía, mía fai un saut,
Planta una carròta,
Que val mai qu'un caul. » (M. Rv.)

Lo curat que la confessava
« Presta-lo me ton gabre, ton gabre,
Presta-lo me lo te tornarai ben.

Lo curat que la confessava,
S'apelava, s'apelava,
Lo curat que la confessava,
S'apelava Pierron. » (R. D.)

• L'aiga de ròsa
« L'ai(g)a de ròsa, te farà morir filheta,
L'ai(g)a de ròsa, te farà morir. (bis)
Ne te cal pas beure,
Aquela ai(g)a, aquela ai(g)a,
Aimariái melhor, aquela ai(g)a de vin. (bis)

Una filheta, se vòl maridar pichòta,
Una filheta, se vòl maridar. (bis)
Li cal pas donar,
D'aquela ai(g)a, d'aquela ai(g)a,
Aimariá melhor, aquela ai(g)a de vin. (bis)

Chas la mèra Antoèna,
I a de bon vin blanc, filheta,
Chas la mèra Antoèna,
I a de bon vin blanc. (bis)
I a de bon vin blanc,
De bon vin blanc, de gentas dròllas,
I a de bon vin blanc, de bon vin blanc,
De bons enfants. (bis)

Lo molinièr passa,
Fa petar lo foet,
Marinon l'agacha,
Li quilha lo det. (bis)
Qual m'empacharà de l'agachar
Per la fenèstra ?
Qual m'empacharà de l'agachar
Quand passarà ? (bis) » (R. D.)

« L'ai(g)a de ròsa, te farà morir pecaire,
L'ai(g)a de ròsa, te farà morir.
Ne te cal pas beure,
Aquela ai(g)a, aquela ai(g)a,
Aimariái melhor aquela ai(g)a de vin.

Una filheta, se vòl maridar, pecaire,
Una filheta se vòl maridar.
Li cal pas donar,
D'aquela ai(g)a, d'aquela ai(g)a,
Donatz-li de vin, per la faire desgordir. »
(J.-C. R.)

« L'ai(g)a de roesa,
Te farà morir pichona,
L'ai(g)a de roesa,
Te farà morir, te farà morir.
Te farà morir,
Aquela ai(g)a, aquela ai(g)a,
Te farà morir,
Aquela ai(g)a de vin. » (L. Cr.)

« L'ai(g)a de ròsa, te farà morir pecaire,
L'ai(g)a de ròsa, te farà morir. (bis)
Te farà morir,
Aquela ai(g)a, aquela ai(g)a,
Te farà morir aquela ai(g)a de vin. (bis)

Juna filheta, se vòl maridar, pecaire,
Juna filheta se vòl maridar. (bis)
Li cal pas donar,
D'aquela ai(g)a, d'aquela ai(g)a,
Li cal pas donar d'aquela ai(g)a de vin. (bis)

Chas la maire Antoèna,
I a de bon vin blanc. (bis)
I a de bon vin blanc,
De bon vin blanc, de gentas dròllas,
I a de bon vin blanc, de bon vin blanc,
De bons enfants. (bis)

Lo carretièr passa,
Fa petar lo foet,
Marinon l'agacha,
Li quilha lo det.
Qual m'empacharà
De l'agachar per la fenèstra ?
Qual m'empacharà
De l'agachar quand passarà ?

Serà pas ma maire, que m'empacharà,
Serà pas mon paire, que m'empacharà...

Mès se tus l'agachas, te cal plan gardar. (bis)
Te cal plan gardar, çò que demandarà la [bèla,
Te cal plan gardar
De res donar sens maridar. » (A. Sl.)

« Quand lo molinièr passa,
Fa petar lo foet,
Mariton l'agacha,
Li quilha lo det. » (M.-T. C.)

« Lo carretièr passa,
Fa petar lo foet,
Marinon l'agacha,
Li quilha lo det.
Qual m'empacharà de l'agachar
Passar per la fenèstra ?
Qual m'empacharà de l'agachar
Quand passarà ?

Lo carretièr passa,
Fa petar lo foet,
Marinon l'agacha,
Li quilha lo det. » (A. Rd. / C. B./ J.-C.R./ M. Rv.)

Fèsta a Latz. (Coll. P. A.)



Las pòlcàs

Introduites en France vers 1844, les polkas n'étaient pas encore au programme des festivités de *Sauvatèrra* vers 1860.

Très populaire en *Roergue* occidental, notamment sur les confins du *Lengadòc*, le *Filoset* est une polka au cours de laquelle les danseurs soulèvent les danseuses par la taille en chantant *"Al Filoset"*.

« Aquò èra una dança que se metián un òme e una femna, e las filhas metián lors braces sus l'espatla dels òmes e quand fasiam "Al Filoset, òp !" caliá que los òmes te lancèsson dins los èrs, a condicion que tornèsses plan tombar. » (M. Gb.)

« Èrem quatre e, amb las mans, un sus las espatlas de l'autre, tornejàvem e a "Al Filoset", fasiam sautar la filha. » (M. Rv.)

• *Lo Filoset (pòlcà* à figures)
« N'i a longtemps que l'avèm pas dançat,
Lo Filoset de la Filosèia,
N'i a longtemps que l'avèm pas dançat,
Lo Filoset del temps passat.
Al Filoset". » (M. Rv.)

« I a longtemps que l'ai pas cantat,
Lo Filoset de la Filosèia,
I a longtemps que l'ai pas cantat,
Lo Filoset de la Filosèia,
Al Filoset ! » (A. Pl.)

« N'aviá un briu qu'aviam pas dançat,
Lo Filoset de la Filosèia,
N'aviá un briu qu'aviam pas dançat,
Lo Filoset de la Filosa.
Al Filoset !» (M. Cv.)

« N'i a un briu que l'avèm pas dançat,
Lo Filoset de la Filosèia,
Ni a un briu que l'avèm pas dançat,
Lo Filoset del Filoset
Al Filoset ! E òp !
Al Filoset ! E òp !... » (M. Gb.)

• *La Valentinon (pòlcà* à figures)
« La tatà de Valentinon,
Que n'aima pas la confitura,
La tatà de Valentinon,
Que n'aima pas lo cambajon. » (M. Rv. / C. B.)

• *Lo Taïsson (pòlcà* piquée)
« L'ai crompat lo moton banat,
L'ai crompat e lo vòli pas vendre,
L'ai crompat lo moton banat,
L'ai crompat e lo vòli gardar.
Taïsson, tira l'araire,
Taïsson, tira lo jo. » (A. F.)

« L'ai crompat lo moton banat,
L'ai crompat e lo vòli pas vendre,
L'ai crompat lo moton banat,
L'ai crompat e lo vòli gardar.
Taïsson, tira l'araire,
Lebron, truca lo jo.
Taïsson, tira l'araire,
Lebron, truca lo jo. » (F. T.)

• *Pòlcà picada*
« Tròp, s'èra levat lo mèrlhe,
Tròp, s'èra levat matin,

Montava sus son ase,
Per anar al molin,
Tròp, s'èra levat lo mèrlhe,
Tròp, s'èra levat matin.

Las brumas son espessas,
Se trompèt de camin.
Tròp, s'èra levat lo mèrlhe,
Tròp, s'èra levat matin. » (M. Rv.)

• *Quand lo mèrlhe sauta al prat*
« Quand lo mèrlhe sauta al prat,
Quilha la coeta, quilha la coeta,
Quand lo mèrlhe sauta al prat,
Quilha la coeta, abaissa lo cap.

Quand lo pastre s'en va al prat,
Quita las calças, quita las calças,
Quand lo pastre s'en va al prat,
Quita las calças e los debasses. »
(J.-C. R.)

« Quand lo mèrlhe sauta al prat,
Leva la coeta, leva la coeta,
Quand lo mèrlhe sauta al prat,
Leva la coeta, abaissa lo cap.

Quand lo mèrlhe s'en va al prat,
Baissa la coeta, baissa la coeta,
Quand lo mèrlhe s'en va al prat,
Baissa la coeta, leva lo cap.

Aval darrèr nòstre ostal,
Lo mèrlhe estifla, lo mèrlhe estifla,
Aval darrèr nòstre ostal,
Lo mèrlhe estifla, coma cal.

Quand lo nòvi salta al prat,
Quita la vèsta, quita la vèsta,
Quand lo nòvi salta al prat,
Quita la vèsta, abaissa lo cap.

Quand la nòvia salta al prat,
Quita la rauba, quita la rauba,
Quand la nòvia salta al prat,
Quita la rauba, escarta los braç.

Quand se tròban totes dos,
Quitan la vèsta, quitan la rauba,
Quand se tròban totes dos,
Aquí se manjan de potons. »
(A. Sl. / C. B.)

Valsas

L'aure de la camba tòrça
« Diu garde aquel que l'a plantat,
L'aure que n'a la camba tòrça. (bis)
Que sens aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a m'auriá poirit mon còrs. (bis)

L'ai(g)aci que fasquèt l'autre an,
Nos bandèt totas las castanhas. (bis)
Las castanhas, lo canabon,
E lo vin blanc qu'èra tan bon. (bis)

Ma maire quand m'auretz perdut,
M'anessètz pas cercar a la glèisa. (bis)
Mès anatz drech al cabaret,
Me trobaretz coma un piquet. (bis)

Ma maire quand ieu serai mòrt,
Entendretz plorar las autessas. (bis)
Que cridaràn a cais dubèrt :
"A qunt brave òme que se perd !" (bis)

Ma maire quand m'entarraretz,
M'entarraretz mès a la cava. (bis)
Los pès virats vas la paret,
Lo cap dejós lo robinet. (bis) » (R. D.)

« N'i a un briu que l'avèm pas cantat,
L'aure que n'a la camba tòrça.
Que sens aquel ieu seriái mòrt,
L'ai(g)a n'auriá poirit mon còrs.

Ma maire quand m'auretz perdut,
M'anessètz pas cercar a la glèisa.
Anatz tot drech al cabaret,
Aquí bevèm quand avèm set.

Ma maire quand ieu serai mòrt,
Faretz sonar totas las campanas.
E anaretz trobar lo curat
Pel paure ivronha qu'es crebat.

Ma maire quand ieu serai mòrt,
M'entarraretz mès a la cava.
Ma maire quand m'entarraretz,
M'entarraretz mès a la cava.
Los pès viratz vas la paret,
Amb lo cap jol robinet. » (J. R.)

« Ma maire quand m'auretz perdut,
Me venguètz pas cercar a la glèisa,
Venètz tot drech al cabaret,
Aquí biurem tant qu'aurem set. (bis)

Ma maire quand ieu serai mòrt,
M'entarraretz mès a la cava,
Los pès virats vas la paret,
E lo cap jol robinet. (bis) » (A. Rd.)

Ma maire, pecaire,
« Ma maire, pecaire,
N'aviá qu'una dent,
Amai trantolava,
Quand fasiá de vent. » (M. Rv.)

Los cants

Quelques chansons collectées sur le canton de *La Barraca-Sauvatèrra* sont devenues rares dans la tradition orale rouergate.

Félix Trébosc, figure emblématique du *Segalar,* a fait le bonheur de tous les ethnomusicologues qui ont travaillé sur le *Roergue* au cours des années passées. Grâce à l'action de l'A.S.S.A.S., avec Pierre Marlhiac, le répertoire de Félix Trébosc a été enregistré par l'équipe du G.E.M.P. - C.O.R.D.A.E. et a été publié sur C.D. Chez les Trébosc, la musique traditionnelle est une affaire de famille ; les enfants et petits-enfants suivent les traces de Félix et de Thérèse son épouse.

Parmi les chanteuses et les chanteurs remarquables par la diversité, l'originalité ou la qualité de leur répertoire et de leur interprétation, on notera Eloi Barriac, Rosa Francès, Marinette Guibert, Marie-Thérèse Hygonenq, Marcelle Rivière, Adrien Soulié…

Chansons enfantines
A la fois énumérative et "mimée", cette chanson que Raymond Ginestet tient de sa mère était chantée avec le même accompagnement que celle du *Ganha-Petit.*

L'autre jorn a pata d'auca
« Aquò èra ma maire que la m'aviá apresa, èra sortida de Castanet. Metiá un cotèl al dejós del platèu de la taula e batiá la mesura amb aquò. Mès aquò anava bien amb las paraulas que disiá. :
L'autre jorn a pata d'auca (bis)
Rencontrèri un milhaucàs, que larilari,
Recontrèri un milhaucàs,
Que laurava un pelencàs, que laripas.

L'atalatge tant susava (bis)
Que ne molhava lo glevàs... » (R. G.)

« L'autre jorn d'a patas d'aucas (bis)
Montavi dusca al trucàs que nani nani
Montavi dusca al trucàs que nani pas

Rencontrèri doas milhaucàs (bis)
Que lauravan un burgairàs...

Una iranhe las guidava (bis)
Amb un fial de tafatàs...

Amai las aprodelava (bis)
Per montar lo costelàs...

Una agaça lor cridava (bis) :
– Arè, arè arè, arè lauratz...

Plan lauravan milhauquetas (bis)
D'a passèts a lente pas...

Alongavan lors banetas (bis)
Coma los buòus d'al Landàs...

L'atalatge tant susava (bis)
Que molhavan lo glevàs...

Un grelhon lor trelhonava (bis) :
– Es mièjorn quora deliatz...

Un auriòl lor estiflava (bis)
Qu'anèsson biure al riu bas...

Un torge lor presicava
Que aumens se pintèsson pas...» (Extrait du *Cahier de chants n° 2* d'Honoré Fagegaltier)

As copada la pata al mèrle
« Chaou ! As copada la pata al mèrle
Chaou ! Paura pata de mèrle
Encara totjorn canta lo paure mèrle
Encara totjorn canta lo paure merlaton. »
(Extrait de *Le Ventadou* de Colette Jeandé-Garric)

Lo cocut es mòrt
« Lo cocut es mòrt,
Es mòrt a La Guiòla,
Li an tampat lo cuol,
Amb una pairòla.

E òp, ausís-lo cantar,
Cantar la cigala,
E òp, ausís-lo cantar,
Cantar lo cocut. » (S. A.)

Las cançons escrichas

Sous ce titre, on regroupe les chants identitaires, œuvres d'érudits locaux de sensibilité félibréenne, remontant parfois à la fin du XIXe siècle, et les chansons divulguées lors des coupes de Joie de la J.A.C., à l'occasion de représentations, au travers de recueils tels que le *Canta Païsan (Lo paissèl* du chanoine Vaylet) ou encore les *cançons de Roergue* des frères Bessières.

• La cançon del pepin
« Fanton polit coma un sòu,
Tu venes e ieu m'en vau,
Que far aquí mai Margarida,
Aquò's lo trin de la vida,
Fanton polit coma un sòu,
Tu venes e ieu m'en vau.

N'i a un briu qu'ai los pelses blancs,
Sarri mos quatre-vints ans,
Que de blat, que de farina,
Ai portada dessús l'esquina…

Margarida çai venguèt,
Tal jorn que lo rei nasquèt,
A la planca tot sautava,
Tot cantava, tot dançava…

Lo rei n'es pus a París,
Si f(agu)èt Pèire a sos molins
E jamai a nòstra planca,
L'ai(g)a ni lo blat l'i manca…

Mès ara paure menut,
Ton pepè s'es arandut,
Es estat fòrt coma una arca,
A plan menada sa barca…

Quand faràs ton premièr pas,
Benlèu ieu corrirai pas,
Se çai èri sus l'erbeta,
Te prendriái per la maneta…

Lo Bon Dius siá benesit,
Me trobi plan pervesit,
Sièis ostals de ma familha,
Son plens d'enfants e de filhas…

Pas jamai los Monestièrs,
Mancaràn pas d'eritièrs,
Vèni tira Margarida…
Podèm quitar aquesta vida… »
(A. Sl. et O.S., d'après *D'al brèç a la tomba* de l'*abat Besson)*

• A la campanha
« A la campanha, sèm de bons enfants pecaire (bis)
A la campanha, sèm de bons enfants
Nautres nos en anèm
Per las montanhas
E nos divertissèm tant que podèm.

Repic : E tant que farem aital Marinon
Cromparem pas de bòria,
E tant que farem aital Marinon
Cromparem pas d'ostal.

De napa blanca, ne demandèm pas pecaire (bis)
De napa blanca, ne demandèm pas
Prenèm nòstre repais
Sus una planca (bis)
Assetats sus un banc coma podèm.

La carn de viláa nos fatiga pas pecaire
Nautres n'avèm pas
Ni crotz, ni pila
Per aquela gusariá
De bochariá.

La sauvatgina fa nòstre regal pecaire
Mangèm de perdigal
De becassinas
E qualquas lebrautets
Cortets, grossets.

Al luòc de biure n'avèm de tonèl pecaire
E res de pus bèl
Que de nos veire
Cadun a sa set
Biure al galet.

Aquí sans glòria, sans glòria, ni fracàs pecaire
De nòstres efòrts
Perdèm memòria
E passèm nòstre temps
En plan buguent.

Aital ne vivon los paures campanhards pecaire
Dison que los vièlhards
De nos se rison
Mès nautres no'n fotèm
Tant que podèm. » (Extrait du *Cahier de chants n° 2* d'Honoré Fagegaltier)

Chants identitaires

Les chants identitaires ou hymnes locaux en occitan, parfois calqués sur une matrice connue, faisaient partie du folklore local.

Roland Bouyssou est renommé pour ses talents de chanteur dans la tradition du bel canto très en faveur en Occitanie toulzane.

• *La Sauvaterrata*

« Que siás polida dins ta verdura,
Mon bèl païs qu'es plasent ton sejorn
Dins tos pichons rieus l'aiga murmura,
En te quitent, un tendre adiu d'amor.

Repic :
Sauvatèrra, nòstra vila aimada,
Per espandir ta renommada,
Te cantarem, te vantarem,
De prèp, de luènh, totjorn direm,
Aquò's lo nieu, lo gentil nieu,
Aquò's lo nieu que nos agrada.

Ta plaça al monde es unica
Pòrtas e tors an defisat lo temps
E ton cloquièr al trône fa la nica
Tos valats plens se ridon a tos vents.

Tas filhas an un tinh de roèsa
E lor regard es pus pur que lo cèl
Lor boca sent coma la fresa
E lor parlar es pus doç que de mèl.

Tot alentorn as per corona
De puègs, de camps, de castanhals, de prats
E lo gai solelh, cada an, te dona
De blat rossèl, de castanhons daurats.

D'al Segalar, la capitala
Jos tos gitats dempèi mai de mila ans
Un pòble urós e fièr trabalha
En se fasquent aimar de sos enfants. »
(R. Bs.)

« Sauvatèrra, nòstra vila aimada,
De près, de luènh, totjorn direm,
Aquò's lo niu, lo gentil niu,
Aquò's lo niu que nos agrada.

Que siás polit, dins ta verdura,
Mon bèl païs vièlh de quatre mila ans,
Un pòble urós... » (J. Sl.)

« Sauvatèrra, nòstra vila aimada,
Per espandir ta renommada,
Te cantarem, te vantarem,
De prèp, de luènh, totjorn direm,
Aquò's lo niu, lo nòstre niu,
Aquò's lo niu que nos agrada. » (A. Sl.)

• *L'aimàvem nòstre Segalar*

« L'aimàvem nòstre Segalar,
Del temps qu'èra sailat de burgas, (bis)
Amb sos ginèsses en flor,
Ont los pastrons fasián l'amor. (bis)

Mès quand los puèges al sorelh,
Breçan duèi las missons rossèlas, (bis)
Cambiariam pas amb París,
L'èrt fresque de nòstre païs. (bis)

Viva Naucèla, Riupeirós,
E La Barraca, e Sauvatèrra, (bis)
Nòstres ostals i an prosperats,
Dins la jòia, la libertat. (bis)

Nòstres enfants an lo renom,
D'aver bon cur e bona ponha, (bis)
E nòstras filhas de còps d'uèlh,
Tant doces e tant trufarèls. (bis)

Ma maire quand m'auretz perdut,
M'anatz pas quèrre dins las vilas (bis)
Mème amb d'alas per volar,
Quitariái pas mon Segalar (bis). » (A. Sl.)

Los cants de trabalh e de mestièr

Les *cançons de dalhaires* ou les *missonièiras* sont de vieilles chansons de travail qui servaient à rythmer et à cadencer le travail des *còlas* et à donner du courage aux travailleurs, venus du *Lengadòc albigés* ou recrutés sur place, qui fauchaient les *camps caussinhòls* ou les *pradas montanhòlas del Leveson e d'Aubrac.*

Los dalhaires

« Aval al fons de l'iga,
I a un prat a dalhar,
I a un prat a dalhar,
Trolalèra, lalà,
I a un prat a dalhar,
Trolalà.

I a tres joves dalhaires,
L'an pres a dalhar...

I a tres joves filhetas,
L'an pres a afenar...

La pus jove de totas,
Va cercar lo dinnar...

Si(agu)èt pas a mièja còsta,
Se metèt a cridar...

– Venètz, venètz dalhaires,
Venètz, venètz dinnar...

Lo pus jove de totes,
Ne volguèt pas dinnar...

– De qu'avètz-vos dalhaire,
Que volguètz pas dinnar...

– Aquò's vòstre cur la bèla,
M'empacha de dinnar...

– Se mon cur vos agrada,
Vos cal lo demandar...

A mon paire e ma maire,
Vos cal lo demandar... » (F. T.)

« Aval al fons de l'ai(g)a,
I a una prada a dalhar, (bis)
I a una prada a dalhar,
Trolalèra, lalà,
I a una prada a dalhar,
Trolalà.

I a tres junes dalhaires,
Que l'an presa a dalhar...

Tres junas afenairas,
L'an presa a fenar...

La pus juna de totas,
S'en va cercar lo dinnar...

– Venètz, venètz dalhaires,
Venètz, vos assetar...

Lo pus june de totes,
Ne volguèt pas dinnar...

– De qu'avètz june dalhaire,
Que ne volguètz pas dinnar...

– Aquò's vòstre cur la bèla,
Que m'empacha de dinnar...

– S'aquò's mon cur june òme,
Lo vos cal demandar... » (A. Rd.)

« Aval en ribièireta,
I a una prada a dalhar, (bis)
I a una prada a dalhar,
Trolalèra, lalà,
I a una prada a dalhar,
Trolalà.

E tres junes dalhaires,
Que l'an presa a dalhar...

Tres junas afenairas,
L'an presa a fenar. (bis) » (P. T.)

Las missonièiras

• *En tornent de Perpinhan*

« En tornent de Perpinhan, (bis)
L'un i perd e l'autre i ganha, ai, ai, ai,
L'un i perd e l'autre i ganha, aquò rai !

Ne rencontrèri un ostalon...
Que li aviá doas domaisèlas...

L'una m'invita a sopar...
E l'autra a la cochada...

– Del sopar, ne refusi pas...
Mès si fa(gu)èt de la cochada...

Metrai un briat de palha al pè del fuòc...
E aquí dormirai coma un ange...

Vas las onze oras o mièjanuèch...
La palha s'es alucada...
E i a cremada la barba...

La filha li di(gu)èt : "Mon bon mossur...
S'aviatz aceptada la cochada...
Auriatz pas la barba cremada... » (J. R.)

• *Al païs de Margoton*

« Al païs de Margoton, (bis)
Un l'i perd, l'autre l'i ganha, oui
Un l'i perd, l'autre l'i ganha.

Ieu lai i ai ben tant perdut...
L'i ai perduda ma companha, oui...

Ont anarai ieu per la cercar...
Aval en ribièireta, oui...

Ne rencontrèri un ostalon...
I a tres polidas domaiseletas, oui...

M'invitèron a sopar...
Amai a cochar amb elas, oui...

Per sopar soparai ben pro...
Mès per cochar amb vautras, non...

Ieu cocharai al pè del fuòc...
Sus un cluèjon de palha, oui...

A l'environ de miejanuèch...
Lo fuòc sauta a la palha, oui... » (P. T.)

• *Jol pont de Mirabèl*

« Jol pont de Mirabèl,
Catarina lavava,
Jol pont de Mirabèl,
Catarina lavava.

Venguèron a passar,
Tres cavalièrs d'armada...

Lo premièr li di(gu)èt :
– Ne sètz maridada ?...

Lo segond li donèt,
Una polida baga...

Mès la baga del det,
Tombèt al fons de l'ai(g)a...

Lo trosième sautèt
Fasquèt la cabussada...

Mès tornèt pas montar,
Ne trobèt pas la baga...

Jol pont d'a Mirabèl,
Catarina plorava... » (C. G. / M.-T. H.)

« Sul pont de Mirabèl,
Catarina lavava,
Sul pont de Mirabèl,
Catarina lavava.

Venguèron a passar,
Tres cavalièrs d'armada...

Lo premièr li di(gu)èt :
– Ne sètz pas maridada...

Lo segond li donèt,
Una polida baga...

Mès la baga del det,
Tombèt al fons de l'ai(g)a...

Lo trosième ne f(agu)èt
Ne f(agu)èt la cabussada...

Mès la baga del det,
Demorèt al fons de l'ai(g)a...

Sul pont de Mirabèl,
Catarina plorava... » (A. M.)

« Sul pont d'a Mirabèl,
Margarida passava,
Sul pont d'a Mirabèl,
Margarida passava.

Venguèron a passar,
Tres cavalièrs d'armada...

Lo premièr ço di(gu)èt :
– Qunta polida filha !...

Lo segond di(gu)èt :
– Qual sap s'es maridada ?"...

Lo trosième ço di(gu)èt :
– Agacha s'a la baga...

Mès la baga d'a det,
Tombèt al fons de l'ai(g)a...

Coratge missonièrs,
L'estela es levada...

Ne farai un batèu,
Tot lo long d'asquela ai(g)a...

I me metrai dedins,
Aquí farai lo malaute...

Las damas de París,
Aquí me vendràn veire... » (M. Cv.)

« Jol pont d'a Mirabèl,
Catarina lavava,
Jol pont d'a Mirabèl,
Catarina lavava.

Venguèron a passar,
Tres cavalièrs d'armada...

Lo premièr li diguèt :
– Vos sètz pas maridada...

Lo segond li donèt,
Una polida baga...

Mès la baga del det,
Tombèt al fons de l'ai(g)a...

Lo trosième sautèt
F(agu)èt la cabussada...

Mès tornèt pas montar,
Ne trobèt pas la baga... » (E. E.)

« Jol pont de Mirabèl,
Margarida fialava. » (B. G.)

« Jol pont d'a Mirabèl
Margarida lavava,
Jol pont d'a Mirabèl
Margarida lavava.

Venguèron a passar
Tres cavalièrs d'armada...

Lo premièr çò diguèt :
– Qual sap s'es maridada...

Lo segond se diguèt :
– Agacha se a la baga...

Lo trosième diguèt :
– La voldrai abure esposada...

Ne farai faire un bateu
Tot lo long d'aquela aiga...

Li me metrai dedins
Aquí farai lo malaute...

Totas las damas de París
Totas me vendràn veire...

A part la Mélanie
Que son paire la m'empacha...

– Mon paire permetriatz-vos
Qu'anèssi veire un malaute...

– Òc pè, la Mélanie
Se tornavas amb las autras...

La Mélanie *pren son panièiron*
S'en va lo romplir de pomas...

– Marinièr de la mar
Manjariatz-vos una poma...

– Òc pè, la Mélanie
Se vos la me palàvetz...

La Mélanie *pren son cotelon*
Ne pala tres o quatre...

– Òm diriá ben, malaute,
Que vòstre mal pren virada... » (Extrait du *Cahier de chants n° 2*, d'Honoré Fagegaltier)

• *Entre París e Lion*

« Entre París e Lion,
I a una clara fontena,
Chante rossignolet,
Entre París e Lion,
I a una clara fontena.

Lai van se passejar,
Tres polidas domaisèlas...

La pus jove de las tres,
Fialant sa conolheta...

Ne tombèt lo fusat,
Dins la clara fontena...

– Lo que lo m'anarà cercar,
Li n' servirai de mía...

L'enfant del rei ven a passar,
Promptament lai davala...

Mès ne si(agu)èt pas a mièja font,
Crida : – Ai, ai ai me ne(gu)i !

– Dona-me tus ta maneta,
Ieu te donarai la miuna...

En passent per un bòsc,
La ne perdèt de vista...

Ne rencontrèt un vinhairon,
Que binava sa vinha...

– Mès di(g)atz-me vos lo vinhairon,
N'auriatz pas vista ma mía...

– De qué donariatz-vos Mossur,
A-s-un que l'auriá vista...

– Ieu li donarai ben cent escuts,
Amai un plant de vinha...

– L'avètz aval al fons del prat,
Que ne fa l'amor a d'autres... » (F. T.)

« Entre París e Lion,
I a una clara fontena,
Chante rossignolet,
Entre París e Lion,
I a una clara fontena.

Lai van se passejar,
Tres jovas domaisèlas...

La pus jova e la pus polida,
Fiala la conolheta...

Passa près de la font
Lo fuse li escapa...

Ne tombèt lo fusat,
Dins la clara fontena...

– Lo que lo m'anarà cercar,
Li ne servirai de mía...

L'enfant del rei ven a passar,
Promptament lai davala...

Quand si(agu)èt pas a mièja font,
Di(gu)èt : "Ai, ai, ai me ne(gu)i !"...

– Balha-me tu ta man
Per que m'en pòt sortir...

La miuna per la tiuna,
La tiuna per la miuna...

Quand si(agu)èt fòra la font
Di(gu)èt : "Ont es passada la mía ?"...

Vegèt un vinhairon,
Que piòchava sa vinha...

– Di(g)a-me mon bon Mossur,
Auriatz pas vista ma mía ?...

Lo vinhairon li respondèt :
"Paure enfant, es partida...

Es partida pel bòsc
Amb lo qu'èra amb vautres... » (J. R.)

Las molinièiras

• *Quand la Marion s'en va al molin*

« Quand la Marion s'en va al molin,
A chaval sus son ase gris,
A chaval sus son ase, pompeta pom,
A chaval sus son ase, la bèla Marion.

Del temps que lo molin moliá,
Lo molinièr l'amor fasiá,
Lo lop manjava l'ase...

– Lo manges e lo manges pas,
L'amor quitarai pas de far,
Cromparem un autre ase...

– N'ai cinc escuts dins mon borset,
Prenètz-ne dos, laissatz-ne tres,
Per ne crompar un autre ase...

Quand la Marion s'en va al mercat,
'Quò's pas per i vendre de blat,
'Quò's per crompar un autre ase...

Quand son paire la vei venir,
A chaval sus son ase gris,
A chaval sus son ase...

– Mès aquò's pas lo nòstre ase
Lo nòstre ase n'aviá
Los quatre pès blancs,
E la bufeta negra...
'Mai lo trauc redond. » (E. B.)

« Del temps que lo molin moliá,
Lo molinièr la brandissiá,
E lo lop manjava l'ase...

Quand lo siu papà la vegèt venir,
A chaval sus son ase gris :
– Aquò's pas lo nòstre ase...
Lo nòstre ase n'èra pas gris,
Aviá la coeta en trompeta... » (P. T.)

• *A Tolosa cal anar*

« A Tolosa cal anar,
Per ne faire un bon voiatge, (bis)
En fasquent aquel voiatge,
Rencontrèri un molin de vent,
Aquí se ganha de l'argent.

Dins aquel molin de vent,
I a una crana molinièira (bis) :
– E di(g)atz-me la molinièira,
Ne lo(g)ariatz-vos un vailet,
Per vos virar lo rodet ?

– Quand ieu lò(gu)i un vailet,
Ieu lo lò(gu)i a la mòda, (bis)
M'enfarina, me petaça,
Met lo blat dins la palhassa,
M'en fa rodar lo rodet,
Aquí n'ai un brave vailet.

– E ben di(g)atz la molinièira,
Ieu lo vos farai ben. (bis) » (M.-T. C.)

« A Tolosa cal anar (bis)
Per faire un bon voiatge
Tot en fasquent aquel camin,
Rencontrèri un molin de vent,
Aquí s'en ganha plan d'argent.

E dins aquel molin de vent,
L'i aviá una molinièira,
Li di(gu)èri : – La molinièira,
Voldriatz-vos lo(g)ar un vailet,
Per far virar lo rodet ?

– Quand ieu lò(gu)i un vailet,
Ieu lo lo(gu)i a ma mòda (bis)
Que m'en lava, m'en petaça,
Met lo blat dins la palhassa,
E m'en fa virar lo rodet,
Aquí l'i a un brave vailet. » (E. B.)

« A Tolosa cal anar,
Per faire un long voiatge,
Tot en f(agu)ent aquel voiatge,
Rencontrèri un molin de vent,
Qu'i se ganhava d'argent.

Dins aquel molin de vent,
L'i a una tan bèla molinièira,
Me petaça, me repassa,
Met lo blat dins la palhassa,
Fa tornejar lo rodet,
Ai, ai, ai qunte vailet !

M'invitèron a sopar,
A manjar una pola grassa,
Biure de vin a plenas taças,
E d'aquel temps lo vent vendrà,
E lo rodet tornejarà. » (P. T.)

« A Tolosa cal anar,
Per far un bon voiatge (bis)
Tot en fasquent aquel camin,
Rencontrèri un molin de vent,
Que s'i ganha de l'argent.

Dins aquel molin de vent,
L'i a una polida molinièira (bis)
– Di(g)atz-me vos la molinièira,
Ne voldriatz-vos lo(g)ar un vailet,
Per vos far virar lo rodet ?

– Quand ieu lò(g)i un vailet,
Ieu lo lo(g)i a l'annada (bis)
Me cordura, me petaça,
Met lo blat a la palhassa,
Amai m'embraça,
M'en fa virar lo rodet,
Aquò fa un brave vailet. » (G. Sl.)

Las pastorelas

Genre populaire très ancien, que l'on retrouve dans la lyrique des *trobadors, la pastorela* est le plus souvent une chanson d'amour entre *pastres* ou entre un *mossur* qui s'exprime en français et une *pastra* qui lui répond en occitan.

• *Ma Roseta*

Cette chanson est l'œuvre de M. Rayet de *Riupeirós.* Largement diffusée par la J.A.C et les coupes de la Joie, elle est bien connue en *Roergue* occidental.

« T'en sovenes mon amigueta,
Qu'èrem encara pas plan bèls,
E que gardàvem al prat bèl,
Que t'apelavi ma Roseta.

Butavi plan fòrt ma vaqueta,
Li fasiái prene lo galòp,
Per èstre s(eg)ur que mai d'un còp,
Mancariái pas a ma Roseta.

Assietats plan près sus l'erbeta,
Nos agachàvem totes dos,
De ton regard tant amistós,
Fasiás un urós ma Roseta.

Quand lo Berton de La Sarreta,
Veniá te faire de l'uèlh doç,
Ò... qu'èri alara malerós,
De paur de perdre ma Roseta.

Un jorn se levèt l'esteleta,
Que f(agu)èt de ieu un òme urós,
Te demandèri dos potons,
Ò... que t'aimavi ma Roseta.

Mès per malur la tiá mameta,
Me tretava de polisson,
De paur qu'arribèsse lo jorn,
Que li prendriái la siá Roseta.

Tenguèrem bon la campaneta,
Nos apelèt près de l'autar,
F(agu)èrem la nòça a ton ostal,
E pièi prenguèri ma Roseta.

Après còp dins nòstra cambreta,
Nos arribèt quatre angelons,
Los acaptàvem de potons,
Que los aimàvem ma Roseta.

En no'n anant ma pichoneta,
Totjorn d'acòrdi e bons amics,
Nòstres bons jorns son pas finits,
Tant que nos aimam ma Roseta.

Quand cutarai mon amigueta,
Per m'en anar cresi val Cèl,
Me cal(d)riá encara sus mon uèlh,
Sentir un poton de ma Roseta. » (M. Rv.)

« Te sovenes mon amigueta,
Quand èrem enquèra pas plan bèls,
E quand gardàvem al prat bèl,
Que t'apelavi ma Roseta.

Butavi plan fòrt ma vaqueta,
Li fasiái prene lo galòp,
Per èstre s(eg)ur que pas d'un còp,
Mancariái pas a ma Roseta.

[Suite comme ci-dessus] » (R. Fr.)

• *La cançon de Joaneta*

La cançon de Joaneta est une des *pastorelas* les plus populaires du *Roergue* où elle est très répandue. Elle n'est guère connue hors de notre province.

« Quand lo pastron va deslargar, (bis)
S'en va sonar Joaneta lalà,
O lalà, Joaneta lalà,
S'en va sonar Joaneta.

– Joaneta ont anarem gardar, (bis)
Per passar una oreta lalà...

– Aval, aval al prat sarrat, (bis)
I a una erba fresqueta lalà...

Mès quand siaguèron aval al prat sarrat, (bis)
L'erbeta siaguèt molhada lalà...

Lo pastron quitèt son mantèl, (bis)
Per far setar Joaneta lalà...

– Joaneta aicí nos cal parlar, (bis)
De nòstras amoretas lalà...

– Joaneta aicí nos cal jo(g)ar, (bis)
Tota nòstra fortuna lalà...

Mès n'an ben talament parlat, (bis)
La nuèch los a suspreses lalà...

– Que me dirà la miá mamà,
Que me dirà lo miu papà,
D'èstre tant demorada lalà...

– Tu li diràs al tiu papà,
Tu li diràs a la tiá mamà,
Que lo lop te rodava lalà...

Que sens un brave pastorèl, (bis)
Benlèu t'auriá manjada lalà... » (A. Sl.)

« Quand lo pastorèl s'en va deslargar, (bis)
S'en va sonar Joaneta lalà...

– Joaneta ont anarem gardar, (bis)
Per plan passar una oreta lalà...

– Aval, aval al prat sarrat, (bis)
I a d'erbeta fresqueta lalà...

Lo pastorèl quitèt son mantèl, (bis)
Per far sietar Joaneta lalà... » (P. T.)

Quand lo pastre va deslargar, (bis)
S'en va sonar Joaneta lalà,
Oi lalà, Joaneta lalà.
S'en va sonar Joaneta.

Joaneta ont anarem gardar, (bis)
Per passar una oreta lalà...

Aval, aval al fons del prat,
L'èrba i es espesseta... » (J. F. / S. Cr.)

« Quand lo pastorèl s'en va deslargar, (bis)
S'en va sonar Joaneta lalà,
O lalà, Joaneta lalà,
S'en va sonar Joaneta.

– Joaneta ò... vèni amb ieu, (bis)
Anarem gardar aval al prat sarrat lalà...

Quand sisquèron aval al prat sarrat, (bis)
L'erbeta sisquèt rotlada lalà...

Lo pastorèl quitèt son mantèl, (bis)
Per faire sietar Joaneta lalà...

Quand sisquèron sietes aquí, (bis)
Se metèron a jo(g)ar d'argent e de moneda...

Lo pastorèl totjorn perdiá, (bis)
E Joaneta ganhava lalà...

– Qué me dirà lo miune papà,
Qué me dirà la miuna mamà,
D'i èstre tant demorada lalà...

Tu diràs al tiune papà,
Tu diràs a la tiuna mamà,
Que lo lop te tornejava lalà... » (C. P.)

• *Turlututú*

Il existe de nombreuses variantes de cette valse popularisée par les *musicaires* auvergnats et rouergats de *París.*

« Aquò's un oncle que la cantava, s'apelava Codèrc. » (C. Gr. / G. G.)

« E l'autre jorn me permenave,
Tot lo long del turlututú, (bis)
Tot lo long de la lila la lireta,
Tot lo long del bartàs. (bis)

Ne rencontrère una pastrona,
Que gardava turlututú, (bis) » (C. Gr. / G. G.)

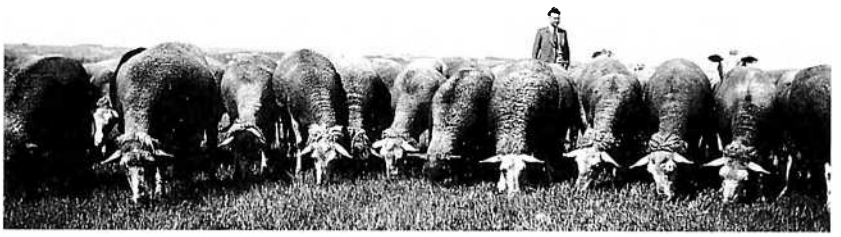
« E l'autre jorn que me permenavi,
Tot lo long d'un turlututú, (bis)
Tot lo long d'un, long, long, long lalireta,
Tot lo long d'un boisson. (bis)

L'i rencontrèri una pastorela,
Que gardava turlututú...
Que gardava sos motons. (bis)

Tot doçament m'apròchi d'ela,
Per li parlar turlututú...
Per li parlar d'amor. (bis)

Nani, Mossur me respondèt ela,
Vos ne sètz pas turlututú...
Vos ne sètz pas mon pastron. (bis)

Lo miu pastron a crompat una flaüta,
Per me far far turlututú...
Per me far far dançar. (bis) » (J.-C. R.)



Moirasés, 1937.
Paul Bousquié. *(Coll. et id. A. Bq.)*

• ***Quand ieu èri pichonèla***
« L'aviá apresa a l'escòla aquela. » (A. F.)

« Quand ieu èri pichonèla,
Apasturavi los aucons,
Mès quand si(agu)èri un pauc pus bèla,
F(agu)èri pàisser los motons.

Plan plantada sus l'erbeta,
A l'ombra del garric bèl,
Fialavi la conolheta,
En susvelhent mon tropèl.

Lo lauraire sus la plana,
Avançava en sublent,
La gulhada sus la bana,
Los buòus venián doçament.

Lo prodèl dins la redonda,
Lo brabant pels talons,
Dins una rega profonda,
Enterravan los glevons.

Dins la talhada vesina,
Los aucèls fasián de nius,
E venián dins la colina,
Amassar las pervisions.

Las pastorèlas sautavan
A l'entorn de mon tropèl,
Las aloetas volavan,
Ne vesi plan deval cèl.

Quand la campana sonava,
Al cloquièr davant mièjgorn,
Fidèla vite echapava,
Per me dire : "Anèm-nos !"

Fasiá tornejar la coeta,
Coma un foet sus son pèl ros,
Melhor qu'una gauleta,
Me butava los motons.

Lo bon temps dins la junessa,
Passa vite coma un liuç,
E fa plaça a la vielhessa,
Que nos sarra del Bon Dius.

Passa pas cap de jornada,
Sans que ne sòna quauqu'un,
L'ama serà coronada
Coma n'aurem fach de ben. » (A. F.)

• ***Aval, aval, lo long de l'iga***
« Aval, aval, lo long de l'iga,
Tot en gardent aquel estiu,
Luènh ausi(gu)èri mon amiga,
Que me sonèt delai lo riu.

– Languissi sola dins ma prada,
Voldriái venir tot près de tu,
Mès sèm tròp luènh e d'una alada,
Te balhi un cant per chup.

– De deça l'ai(g)a pastorèla,
Te respondrai d'un espoer grand,
Ma voès d'aicí encantarèla,
Retronirà jusc'a ton camp.

A... bèl pastor de ma pensada,
Mon son te manda simplament,
Lo riu dormís pren la vesprada,
Benlèu escota amb talent.

Siás de mon annada la drolleta,
Ton fin resson rend amorós.
Buta delai ta cançoneta,
Pel passa-temps de totes dos.

Fariái ben don de ma junessa,
Per que dins l'an vengue amb ieu,
E que gardèssem sovenença,
D'aquel bailèra d'un estiu.

Consola-te filha polida,
Serai lo pastre de ton cur,
Una sason es lèu finida,
Cambiarem ben lo nòstre sòrt.

Aval près del randal de l'iga,
I tornarem un autre jorn,
Mès alara sans cap d'intriga,
Nos cal servir aquel retorn. »
(A. Sl. / D. C.)

• ***Mon paire m'a lo(g)ada***
« Mon paire m'a lo(g)ada
Per gardar los motons (bis)
Per gardar los motons
Bergèra naneta
Per gardar los motons
Bergèra nanon.

Ieu gardi pas soleta,
Ai trobat un pastron...

El me fa las viradas
E ieu fiali totjorn...

Après cada virada,
Me demanda un poton...
Ieu ne soi pas rebèla,
Al lòc d'un li n' fau dos... »
(O. L., copiée sur *La Pastorela*)

« Mon paire m'a lo(g)ada
Per gardar los motons (bis)
Per gardar los motons
Bergèra naneta
Per gardar los motons
Bergèra nanon.

Gardavi pas soleta,
N'aviái un pastron... » (A. Sl.)

• **Dis-moi Nanon**
« – Que fais-tu là bergère dans ce bois [touffu ?
– Garde las fedetas, garde los motons,
E fau de capeletas amb de polits florons.

– Dis-moi bergère, dis-moi franchement,
Sur cette rivière, n'as-tu point des amants ?

– Ai Mossur pecaire, qué me disètz aquí ?
Jamai la miá maire me n'aviá tant dich.

– Je sais bien que ta mère t'en a pas parlé,
Mais ton cœur, la belle, te le dit tout bas.

– Anatz-vos blagaire, anatz-vos d'aicí,
Se blagatz gaire mai, vos fotrai un còp [de pal !

– Dis-moi Nanon le nom de ton village.
– Aprenètz-lo Mossur e pièissa lo sauretz.

– Dis-moi Nanon qu'est-ce qu'il y a dans [ton village ?
– Un ase Mossur quand vos i seretz. »
(M. Cv.)

• **Gentille pastourelle**
Gentille pastourelle, très populaire en *Roergue*, aurait été écrite par Jean Froment d'*Uparlac* vers 1844. Odile Lacombe l'a apprise à *l'escòla.*
« – Gentille pastourelle,
Que tes airs sont charmants,
Comment fille si belle,
Peux-tu rester aux champs ?
Laisse là ta campagne,
Laisse là tes moutons,
Sois ma chère compagne,
Viens orner mon château (bis).

– Aicí coma a la vila,
Al pè de mos parents,
Mossur soi plan tranquila,
E passi de bon temps.
N'ai pas granda fortuna,
Mès cependent n'ai pro,
Vos ne trobaretz una,
Daissatz-me delant soi (bis).

– Sans toi je ne puis vivre,
Rends-toi donc à mes vœux,
Daigne, daigne me suivre,
Nous partirons tous deux.
Envers tes père et mère,
Tu feras ton devoir,
Souvent dans leur chaumière,
Tu reviendras les voir (bis).

– Mos parents m'an noirida,
Ieu los devi servir,
Retenguètz pas la brida,
Fasètz vòstre camin.
Autres còps m'an sonhada,
E guidavan mos pas,
Elses m'an pas quitada,
Ieu los quitarai pas (bis).

– Si ton cœur me seconde,
Tu vas porter mon nom,
Tu vas voir le beau monde,
Tu changeras de nom.
Tu seras grande dame,
Tu vivras sans regret,
Viens régner sur mon âme,
Je serai ton sujet (bis).

– Dins mon ostal soi reina,
Ches ieu tot m'obeís,
Benlèu seriái en pena,
Dins lo vòstre París.
Crenti vòstra finessa,
Aimi plan mos motons,
Me poiriatz far comtessa,
Que voldriái pas de vos (bis).

– Plus je te considère,
Plus j'admire tes traits,
Ne sois pas si sévère,
Accepte mes bienfaits.
Fais ce que je propose,
Ou bien de mon refus,
Indique-moi la cause,
Je n'insisterai plus (bis).

– E ben perqu'o cal dire,
Mossur mon cur es pres,
Per un autre sospiri,
Vos ne faretz pas res.
Pierron fa mon caprice,
E l'aimi coma tot.
Vos fasètz mon suplice,
Aquò's mon darrièr mot (bis). » (O. L.)

Cançons novialas

Les chansons d'amour, comme les chansons de *mal maridadas* ou les chansons grivoises, avaient leur place lors des repas de noces. Le répertoire d'Eloi Barriac est exceptionnel.

• *Un còp l'i aviá una domaisèla*
« Aquò's un paure oncle a-s-ieu que la cantava, s'apelava Pròsper Calvet, sa mèra èra nascuda a La Jalada pas luènh de Montilhac aquí.
"Un còp l'i aviá una domaisèla,
Polida e bèla,
Que disiá qu'èra son torn
De faire l'amor.
Un jorn diguèt a sa mèra :
"Ara que ieu soi bèla,
Vòli cercar un niu."

Mès la mèra li diguèt : "Ma filha,
Que vòls far tu d'un aucèl
Aquesta annada la grèla,
Nos a fach perir tot lo canabon,
Se me vòls creire ma filha,
O cerques pas un niu !"

Mès la filha li respondèt : "Ma mèra,
Aval aval tot lo torn del castèl,
I a de scorsoneras que serviràn al canabon,
Ara, ieu soi bèla, vòli cercar un niu."

Mès la mèra li diguèt : "Ma filha,
Ieu te vòli metre dins un convent,
Aquí sovent te vendrem veire,
T'ajudarem a faire la meditacion,
Se me vòls creire ma filha,
O cerques pas un niu !"

Mès la filha li respondèt : "Ma mèra,
Quand ieu èri jova n'aviás pas tantas de [devocion,
N'i n' fasiás cocut mon pèra,
E ara ieu soi bèla,
Vòli cercar un niu !"

Mès la mèra li respondèt : "Ma filha,
Se vòls pas t'enconvertir,
Ramassa totas tas pelhas,
E vai-t'en d'aicí,
Mès quand seràs dins la misèra,
Tòrne pas al pè de ieu,
Que te dirai : "Ma filha,
O vai cercar un niu !" » (E. B.)

• *Aval, aval al fons del prat*
« Aval, aval al fons del prat,
Lo cocut lai canta,
Aval, aval al fons del prat,
Lo cocut lai canta,
Canta la nuèch amai lo jorn,
Avètz pas vautres entendut,
Cantar lo cocut,
Piular lo cocut. » (M Br.)

• *Aital faràn las filhas*
« Quand las peras seràn maduras,
Lo vent d'altan las farà tombar (bis)
Aital faràn las filhas,
Quand se voldràn maridar (bis). » (S. Cr.)

• *Nòu sòrres sèm*
« Nòu sòrres sèm,
Totas nòu mal maridadas,
Nòu sòrres sèm,
Totas nòu mal maridadas sèm. » (A. Sl.)

• *Se n'i a cap de filhàs*
« Se n'i a cap de filhàs
Ne la conservètz pas,
Son cur, son amoneta,
N'es tota plena de vanitat,
Ne leva ben pro son cap,
Mès ne tròba pas cap.

La vegèri un jorn sul fièiral,
Que ne parlava amb un tal,
Mès li diguèri tot en passent :
"Mès mefi(s)a-te,
D'aquela fieirejada."

Li diguèri : "Vèni, anèm al cabaret,
N'ai un pauc de pompet,
Ne faire una ramada."
Tot en me respondent : "Òc ben,
Òc ben, anèm-li tot de suita
Qu'apèi soi escanada."

Sa mèra li diguèt un jorn :"Ma filha,
Te cal faire atencion
De ne perdre pas practica,
Te vesi venir mès lo moment
Te caldrà plegar botica."

Mès la filha li respondèt : "Ma mèra,
Vos prestaments son pas onestes,
Lo molinièr çò diu passar,
Caldrà ben que s'arreste."

Vesi venir mès de plan luènh,
Mès de plan luènh de la fenèstra,
Que davalava per la prada,
S'aviátz vist coma ne caminava,
La gleva ne petava,
Lo molinièr n'arribava. » (E. B.)

• *De grand matin* (sur l'air de *La Ioièta*)
Une partie du répertoire d'Eloi Barriac est d'origine lozérienne. Il existe plusieurs versions occitanes de *La Ioeta* en Gévaudan, alors qu'elles sont plutôt en français en Roergue.
« De grand matin,
La Joaneton s'arnesca, (bis)
Fa sa friseta, son chinhon,
E met son roge cotilhon. (bis)

E passa pièi
Sa plus brava raubeta, (bis)
Met son colièr, son bracelet,
E lo capèl qu'an fin plomet (bis)

Part al mercat,
Que tomba lo grand sabte, (bis)
Son companatge va portar,
Per de sòus ne raportar. (bis)

Va vendre d'uòus,
E quatre polas grassas, (bis)
De burre fresc tres ponhatons
De revirons, de cabecons. (bis)

En s'en anent,
Sus l'asenon se quilha, (bis)
Quand li ditz "i" per s'en anar,
Bòrdon se met a recuolar. (bis)

Per demarar,
Li n' canta La Ioièta, (bis)
Mès quand ausís aquel bèl èrt,
Bòrdon a lèu lo nas en l'èrt. (bis)

La Joaneton,
Quand s'apròcha de Mende, (bis)
De Baptiston ne davalèt,
Mès d'un pè lèste ne sautèt. (bis)

Aiceste per ganhar la civada, (bis)
Vira sos quatre fèrs en l'èrt,
Dos o tres còps,
Mès que n'es fièr (bis).

En galopent,
Nos atrapèt Joan-Pière, (bis)
Qu'es cuirassièr devas París,
Li ditz "Bonjorn" e li sonrís. (bis)

La Joaneton,
Quand arriba a la vila, (bis)
Vòl estremar son Baptiston,
Al chaval blanc dins l'establon. (bis)

S'en va apièi,
Dessús son pòt de burre, (bis)
Se planta aquí dins un canton,
Per vendre burre e cabecon. (bis)

Coma client,
Nos arribèt Joan-Pière (bis),
Mès tanlèu que l'apersachèt,
Mès de suita me l'embracèt (bis).

Ieu ne sabe pas,
De qu'avián tant a dire (bis),
Un crane briu ralèron fòrt,
Mès n'avián l'èrt d'èstre d'acòrd. (bis)

Un mes après,
Joaneton e Joan-Pière, (bis)
Mossur lo Mèra los unís,
E Mossur lo curat los benesís (bis). » (E. B.)

• *Prenguèri un òme*
« Prenguèri un òme
Pas pus bèl qu'un gran de civada. (bis)
Que tant mal-maridada,
Maridada ieu soi ! (bis)

Lo preniái al lièch,
Lo perdiái per la colcera...

Demorava al lièch,
Las nièiras lo m'acabavan...

Lo preniái al plancat,
Los rats lo me rosigavan...

Lo preniái al cap de l'escalièr,
Las polas lo me picavan...

Lo preniái al riu,
Dins lo gorg se negava...

Quand me mori(gu)èt,
Mori(gu)èt de la pelada...

Li voliái far dòl,
Lo roge m'agradava...

Lo voliái plorar,
Lo rire m'escapava... » (M. Gb.)

• ***Ne prenguèri un*** **sans-souci**

« Un jorn me maridavi, lanari,
Ne prenguèri un sans-souci, *lanari,*
Lanari, ne prenguèri un sans-souci.

Lo premièr ser de ma nòça, lanari,
Ne fasquèt pas que dormir...

M'en anèri en voiatge, lanari,
Parti(gu)èri per Pascas,
Tornèri per Sant-Martin...

Trobèri una vesina, lanari,
Que me diguèt que l'aviá preste a morir...

Tot en davalent la còsta, lanari,
Trobèri una vesina que me diguèt :
– Venèm de l'ensevelir...

M'en anèri sus la tomba, lanari,
Ne fasquèri pas que pompir, lanari,
Lanari, per que ne tornèsse pas sortir. »
(G. Sl.)

• ***Quand ieu seguèri maridat***

« L'aviái apresa amb lo curat Romiguièiras.
"Quand ieu seguèri maridat,
N'agèri pas jamai la patz.

Totjorn quauqu'un cridava :
– 'Cabarem tot, 'cabarem tot !
Los quatre fèrs de l'ase
Amai lo carreton.

Podiái pas metre de costat,
Per far una pipa de tabat,
Pas mème aquò qu'aviái ganhat,
I aviá de que virar lo cap.

Totjorn la vièlha plora :
– 'Cabarem tot, 'cabarem tot !
Los quatre fèrs de l'ase
Amai lo carreton.

– Di(g)as-me femnon, cal pas cridar,
Ne soi pas sord, ni mème fat.
E quand aurem tot acabat,
Fumarem la pipa sens tabat..." » (R. Fr.)

• ***A La Bastida i a tres filhas***

« Un Tochas d'a Miquels la cantava. Èra nascut a Combrosas aquí. Aquel d'aquí las sabiá totas las vièlhas. » (J. R.)

« A La Bastida i a tres filhas,
Que se vòlon maridar (bis)
'Quelas tres filhas,
E ne troban per rason,
Que son polidas.

L'ainada ne vòl un fabre,
La capdeta un cordonièr (bis)
La pus polida,
Li voliá tirar lo ninòl,
Dins sa botiga.

La pus jova di(gu)èt a sa maire,
Que li aprestèssa un bon sopar (bis)
Que si(agu)èsse onèste,
Lo molinièr çai diu passar,
Cal que s'arreste.

Lo molinièr venguèt a passar,
De son sopar ne volguèt pas (bis)
Ni nani, ni nani,
De son sopar ne volguèt pas,
Ni nani pas.

La maire sòrt sus la pòrta,
La rispa a la man :
– N'auriatz pas la vista passar,
La miá Flamanda ?

– L'avètz aval al fons del prat (bis),
Es causa s(eg)ura,
E lo talhur que i es dessús,
Li pren mesura.

Las filhas son pas d'aubièira,
Lo solelh las ne fond pas (bis)
Ni mai la luna,
E tot garçon que fa l'amor,
Fa pas fortuna. » (F. T.)

• ***Dins la ribièira***

« Dins la ribièira n'i a tres filhas
Que se volon maridar (bis)
Aquelas tres filhas
E ne troban per rason
Que son polidas.

L'ainada ne vòl un fabre
La capteta un cordonièr (bis)
La pus polida
Per li tirar lo linhòl
Dins sa botiga.

La pus jova ditz a sa maire
Que n'i aprèsta un bon sopar (bis)
Que siasqua onèste
Lo cordonièr çò diu passar
Cal que s'arresta.

Lo molinièr ven a passar :
– De vòstre sopar ne vòli pas (bis)
Ni res de vòstre
N'ai lo sopar mès tot pagat
A taula d'òste.

Sa maire la ne cerca
Amb la rispa a la man (bis)
Sa maire la ne cerca :
– A n'auriatz pas vist passar
Nòstra Flamanda ?

– Òc si, òc si, la vos ai vista
Lo molinièr ven de passar (bis)
Causa segura
L'avètz aval al fons del prat
Que pren mesura.

Las filhas son pas d'aubièira
Lo solelh las ne fond pas (bis)
Ni mai la luna
Car tot garçon que fa l'amor
Fa pas fortuna. » (Extrait du *Cahier de chants n° 2* d'Honoré Fagegaltier)

« S'en fa tard, s'en fa velhada,
S'en fa tard, s'en cal anar (bis)
S'en fa velhada.
Se nos maridam pas avant,
Serà una autra annada.

Las filhas aquò's pas d'aubièira,
Lo sorelh las ne fond pas (bis)
Ni mai la luna,
Mès tot garçon que fa l'amor,
Fa pas fortuna. » (E. B. / P. T.)

« A Talespuás i a tres polidas filhas,
Que s'en vòlon maridar (bis)
Aquelas tres filhas,
E ne troban per rason,
Que son polidas.

A Talespuás las filhas son pas d'aubièira,
Lo solelh las ne fond pas,
Ni mai la luna,
Mès lo garçon que lor fa l'amor,
Fa pas fortuna.

L'ainada vòl un fabre,
La capdeta un cordonièr (bis)
La pus polida,
N'a besonh per tirar lo linòl,
Dins sa botiga.

La maire la ne cerca,
La rispa a la man (bis)
La maire la ne cerca,
La m'auriatz pas vista,
La miá flamanda ?

L'avètz aval al fons del prat,
Darrèr l'escura,
Lo cordonièr per dejóst,
Li pren mesura. » (P. T.)

• ***La lauseta amb lo pinson***

Ce chant énumératif très ancien était autrefois très répandu puisque Montel et Lambert en ont publié une dizaine de versions, dont une aveyronnaise, en 1880. Il est devenu rare en *Roergue* où l'équipe *al canton* n'en a collecté que trois variantes.

« La lauseta amb lo pinson (bis)
Ne volián far un mariatjon , lalti la rireta
Ne volián far un mariatjon, lalti la riron.

Per de mariats, se fariam ben pro (bis)
Per d'invitats n'avons nous...

Lo mèrlhe sòrt de pel bartàs (bis)
Amb un tropèl de passerats...

Per d'invitats, n'avèm ben pro (bis)
Mès per de carn nous n'avons nous...

Lo rainald sòrt d'al fons del bòsc (bis)
Un quartièr d'ase crebat al còl...

Mès per de carn n'avèm ben pro (bis)
Mès per de vin nous n'avons nous...

Lo canh ne sòrt de pel vinòt (bis)
Un barricòt de vin al còl...

Mès per de vin n'avèm ben pro (bis)
Per de musica n'avons nous...

La cata sòrt de pel cendrièr (bis)
Ne fot un saut sul tamborièr...

Per de musica n'auriam ben pro
Per de dançaires n'avons nous...

La nièira sòrt de pel petàç (bis)
N'atrapa lo pèu blanc a braç...

Ainsi *s'acaba lo mariatjon (bis)*
De la lauseta e del pinson... » (M. Gb.)

• ***Lo gai printemps, la solelhada***

« Aquela, aquò èra la paura mèra, que las velhadas, l'ivèrn, la li entendiam. Cantava bien la paura mamà. Aquò èra una sòrre de Pròsper.
"Lo gai printemps, la solelhada,
Veire reviscolar la prada,
La fesca verdura e las flors,
Menan la jòia de l'amor.

Amb lo printemps, totas las filhetas,
Cadun amb son jovencèl,
Anatz amassar de floretas,
Per garnir corsatges e capèls.

Amb lo printemps, es tornat lo temps,
Es tornat lo temps de nius e floretas,
Amb lo printemps es tornat lo temps,
Es tornat lo temps de las amoretas." »
(E. B.)

• ***Lo galant moquet***

Cette version est intéressante car la plupart sont bilingues et certaines en français.

« Me soi levat de bon matin
Per culhir la lauseta
L'ai pas culhida
L'ai ausida cantar
Al jardin de ma mía
S'es anada pausar.

– Mía, bonjorn aquò soi ieu
Viste durbís ta pòrta
Fa frech defòra
Lo ro(s)al es tombat
Amont dins la demòra
Serai lèu rescaufat.

– Podriá jalar, podriá gibrar
Durbissi pas ma pòrta
M'as descridada
Pertot te siás vantat
Que tu m'aviás aimada
Galant te siás trompat !

Mès lo galant va consultar
Lo rossinhòl sauvatge :
– Dins ton langatge
Parla rossinholet
Amb mas amoretas
Di(g)as-me se ai tòrt o drech

– Ieu te dirai per ma rason
E puèi per ta govèrna
L'amor sincera
Se fa secretament
Sans que degús ne sacha
Lo luòc ni lo moment. » (Extrait du *Cahier de chants n° 2* d'Honoré Fagegaltier)

• ***Di(g)atz-me la Margarida***

La Margarida d'Eloi Barriac et *La Loïsa* d'Honoré Fagegaltier sont deux variantes d'une même *cançon noviala.*

« – Di(g)atz-me la Margarida,
Se vos m'aprometiatz,
Ieu vos aprometriái una baga d'òr,
Una polida cadena.

– Venètz tantôt *vas las onze oras,*
Que lo mèstre çai i es pas,
Serai ben tota sola.

– Di(g)atz-me Mossur lo mèstre,
Un avocat deu venir,
Ieu vòli ben jo(g)ar una finessa.

– Di(g)atz-me la Margarida,
Quna finessa volètz-vos i jo(g)ar ?
– Vòli virar l'aiga del potz dins la tina
Mès perque l'avocat
S'en refresque l'esquina.

Mossur l'avocat n'a pas mancada l'ora,
Que Margarida aviá entrepres
Vas las onze oras,
– Margarida duèrb-me
Qu'arribi amb un bèl atalatge.

– Venètz, passatz aicí per l'autra pòrta,
Mès dintratz sens tustar
Que soi ben tota sola.
Lo paure Mossur l'avocat
Ne sachent pas las abitudas,
Dins la tina s'es sacat.

– O venètz veire, mèstre,
Lo rainal s'es atrapat,
S'es sacat dins la tina,
Se lo ne venètz pas sortir,
S'en refresca l'esquina.

– Di(g)atz-me Mossur mès l'avocat,
De qué çai veniatz faire ?
Veniái per vòstes afaires,
Es lo mal que m'envoiatz
A se ne veniatz per l'amor de Margarida,
N'avètz encara lo temps
De vos en resfrescar l'esquina. » (E. B.)

• ***La Loïsa***

« – Ò, di(g)a-me tu la miá Loïsa
Se amb ieu te voliás maridar
T'en cromparià un torn de còl
Una polida camisa
Mème de solièrs
Tot çò que cal a una filha.

– Escusatz-me mon mèstre
L'avocat el ven de passar
Me n'a prometudas
Fòrças polidas causas
Que ieu dins son ostal
Serai bien servida a taula.

La Loïsa n'aima plan son mèstre
E se met al trabalh
Despostet l'ostal,
Met la pòsse en caplèva
Se l'avocat se met a dintrar
Se trapa a la tindèla.

– Escota-me la miá Loïsa
Ton avocat tu li diràs
Que dins son burèu
I a son mèstre que l'espera
E se lo fa languir
Podriá èstre en colèra.
L'avocat es un òme traïte
Aquò's pas res de plan rusat
Dintra dins l'ostal :
– E bonjorn la miá Loïsa
N'anèt en recuolent
E tombèt dins la tina.

– A mèstre venètz vite
Lo rainal es atrapat
L'i avètz l'avocat
El es tombat dins la tina
Se lo venètz pas sortir
Se molharà l'esquina.

– A de qué veniatz-vos faire Mossur l'avocat
Es que veniatz per vòstras afars
O pel mal que a ieu me voliatz
Mès jamai aquò's pel l'amor de la miá Loïsa
Encara un brave moment
Li chimparetz l'esquina. » (Extr. du *Cahier de chants* n° 2 d'Honoré Fagegaltier)

• ***La sirventa de l'avocat***

« La sirventa e l'avocat
N'aima pas lo pan salat
Ne fa l'esparnha del grais e de la sal
Trempa la sopa a l'òli del barral.

Tant n'a manjat, tant n'a begut
Qu'a la fin lo cap i a dolgut :
– Ai ai Madama me cal un pauc de lièch
De mal de tèsta dormirai pas la nuèch.

La dama plena de bontat
L'envoia cercar lo curat :
– Mossur vos envoian de venir a nòstre ostal
Nòstra chambrièira s'es trobada mal.

Quand lo curat li es estat
N'a trobat lo coissin molhat :
– Certa, Madama, davant la confession
Vòstra chambrièira a fach restitucion.

– Mossur vos voldrián ben pregar
De la me faire declarar
De n'i far dire d'ont es vengut son mal
S'es la fièbre lenta o l'òli del barral.

– La fièbre lenta n'es pas son mal
Mès si ben l'òli del barral
Quand i passa se coneis ben l'estralh
La plena taça d'aquel l'i es son mal.

– E ben Mossur lo curat
M'avètz bien endicat
Vòstras paraulas de ser e de matin
M'en faràn metre de l'aiga al vin.

– Mossur se m'a restituat
Ne podètz prene la mitat
Vòstras pregàrias se las nos podon guerir
Seràn la causa que metrai d'ai(g)a al vin.

La sirventa z'o a entendut :
– Laissatz lo vin coma es nascut
I a pas que l'ai(g)a que gaste la licor
Lo vin sens ai(g)a es plan melhor. »
(Extrait du *Cahier de chants n° 2* d'Honoré Fagegaltier)

• ***La vielhòta***

La cançon de la vielhòta, dont la matrice remonterait au XVIIe siècle, est très répandue dans le domaine occitan où il en existe de nombreuses versions.

« Un còp i aviá una vielhòta, (bis)
Que se voliá maridondar,
Delarim brom, brom,
Brom, brom la vièlha,
Que se voliá maridondar,
Delarim brom, brom.

Rencontrèt un violonaire, (bis)
Li demandèt se voliá pas se maridondar...

Lo diluns s'enregistrèron, (bis)
E lo dimarç se maridèron...

Lo dimècres si(agu)èt mòrta, (bis)
E lo dijòus la meton en tèrra...

Lo divendres la novena, (bis)
E lo dissabte lo cap de l'an...

Lo diminge a la messa, (bis)
E lo violonaire tornèt coma de davant...

Aval al fons de l'estable, (bis)
I a cinc o sièis cadenas d'argent...

Amb l'argent de la vièlha, (bis)
Ne cromparai una jovenòta de vint ans... » (T. T.)

« Un còp i aviá una vielhòta, (bis)
Que n'aviá mai de quatre-vint-dètz ans
Delarim brom, brom,
Brom, brom la vièlha,
Que n'aviá mai de quatre-vint-dètz ans,
Delarim brom, brom.

E s'en anava a la fièira, (bis)
En se corbent sul siu peisson

Ne rencontrèt un violonaire, (bis)
Que violonava son violon...

E di(gu)èt : "Mossur lo violonaire, (bis)
Vos voldriatz pas maridondar ?...

– N'ai dètz parelhs de buòus en règa, (bis)
Cadun a sos esquilons d'argent...

E lo diluns s'enregistrèron, (bis)
E lo dimarç s'anèron maridar...

E lo dimècres la vièlha fosquèt mòrta, (bis)
E lo dijòus l'anèron entarrar...

Lo divendres li di(gu)èron la novena, (bis)
E lo dissabte lo cap de l'an,...

E lo diminge s'en tòrna a la messa, (bis)
Jume òme coma de davant...

Amb la pèl de la vielhòta, (bis)
Ne trobèt una de vint ans... » (J. R.)

« Un còp i aviá una vielhòta, (bis)
Que voliá se maridondar,
Delarim brom, brom,
Brom, brom la vièlha,
Que voliá se maridondar,
Delarim brom, brom.

E rencontrèt un violonaire, (bis)
Que violonava a son agrat...

– Digas-me tu mon violonaire, (bis)
Te voldriás pas maridondar ?...

– Ai cinc cavals dins mon estable, (bis)
Cadun a son colièr d'argent...

E lo diluns s'enregistrèron, (bis)
E se prenguèron lo dimarç...

Mès lo dimècres foguèt mòrta, (bis)
E l'entarrèron lo dijòus...

Pièi lo divendres la novena, (bis)
E lo dissabte lo cap de l'an...

E lo diminge tornèt a la messa, (bis)
Jume òme coma davant...

Amb l'argent de la vielhòta, (bis)
N'aurà ben una de quinze ans... » (R. Fr.)

« Un còp i aviá una vielhòta (bis)
Que n'aviá quatre-vint-dètz ans
Ladiron bron bron bron la vièlha
Que n'aviá quatre-vint-dètz ans
Ladiron bron bron

Lo dimenge anava a la messa (bis)
En s'apuient sus son baston...

Un jorn trobèt un violonaire (bis) :
– Volètz pas vos maridar ?...

– Pas amb tu traça vièlhòta (bis)
Que n'as pas cap de dent davant...

– Ai cent chavals dins mon estable (bis)
Cadun a son colièr d'argent...

– Ai cent vacas dins ma montanha (bis)
Caduna a son vedèl d'òr...

Lo dimenge se maridavan (bis)
E lo diluns s'enregistravan..

Mès lo dimarç la vièlha es mòrta (bis)
E lo dimècres l'entarravan...

Lo divendres fasián la novena (bis)
E lo dissabte lo cap de l'an...

Lo dimenge en anent a la messa (bis)
Entendèron la renada...

– Renas que renes paura vièlha (bis)
Ara te tenèm l'argent...

– Amb l'argent de la vielhòta (bis)
N'aurai una de vint ans.. » (Extrait du *Cahier de chants* n° 2 d'Honoré Fagegaltier)

Lo boièr

Lo boièr est un chant très ancien et très répandu dans le domaine occitan. Certains l'attribuèrent à l'époque cathare.

« Quand lo boièr ven de laurar, (bis)
Planta aquí sa gulhada,
A, e, i, ò, u...
Planta aquí sa gulhada.

Troba sa femna al pè del fuòc, (bis)
Tota desconsolada...

– Se siás malauta digas-o, (bis)
Te farai un potatge...

Amb una raba, un caulet, (bis)
Una lauseta magra...

– Quand serai mòrta entarra-me, (bis)
Al pus fons de la cava...

Los pès virats a la paret, (bis)
Lo cap jos la canèla...

E los romius que passaràn, (bis)
Prendràn d'ai(g)a sinhada...

Diràn un Pater *amb un* Ave, *(bis)*
Per la paura Bernada...

Que n'es anada al Paradís, (bis)
Al Cèl amb sas cabras... » (A. Sl.)

« Quand lo boièr ven de laurar, (bis)
Planta aquí sa gulhada (bis).

Troba sa femna al pè del fuòc, (bis)
Tota desconsolada...

– Se siás malauta digas-o, (bis)
Te farai un potatge...

Amb una raba, un caulet, (bis)
Una lauseta magra...

– Quand serai mòrta entarra-me, (bis)
Al pus priond de la cava...

Los pès virats vas la paret, (bis)
Lo cap jos la canèla...

Los pelerins que passaràn, (bis)
Prendràn l'ai(g)a sinhada...

Diràn un Pater, *un* Ave, *(bis)*
Per la paura Bernada...

Qu'es anada al Paradís, (bis)
Al Cèl amb sas cabras... » (J.-C. R.)

« Quand lo boièr ven de laurar (bis)
Planta aquí sa gulhada,
A, e, i, ò, u...
Planta aquí sa gulhada.

Tròba Margòt al pè del fuòc, (bis)
Tota desconsolada.

– Se siás malauta digas-o, (bis)
Te farem un potatge...

Amb una raba, amb un caulet, (bis)
Una lauseta magra.

Se morisses t'entarrarem, (bis)
Al pus fons de la cava.

Los pès virats vas la paret, (bis)
Lo cap jos la canèla...

Los pelerins quand passaràn, (bis)
Prendràn d'ai(g)a sinhada...

Diràn un Pater *e un* Ave, *(bis)*
Per la paura Bernada...

Que n'es anada al Paradís, (bis)
Amb totas sas cabras... » (M.-T. H.)

Las cançons istoricas

La cançon del rossinhòl est populaire dans les milieux folkloristes. On sait que Frédéric Mistral s'inspira de cette mélodie chantée par un laboureur provençal au milieu du XIXe siècle pour écrire l'air de *Magali.* Le thème de la chanson évoque le rossignol, revenant d'Afrique au printemps, auquel les prisonniers des guerres napoléoniennes, sur les pontons anglais de Gibraltar, confiaient leur pensée pour la bien aimée.

• ***Lo Rossinhòl***

« Ara lo mes de mai arriba,
Lo rossinhòl vai arribar (bis)
Quna rejoïda !
Mès de si tôt *que l'ai ausit,*
M'a rejoït, m'a rejoït !

Una filheta de La Guiòla,
Veniá escotar lo rossinhòl,
E corissiá coma una fòla,
En corriguent tombèt pel sòl (bis)
La bèla ròsa,
Mès son amant, quand la vegèt,
La ramassèt, la ramassèt.

– Madomaisèla, a vòstra mina,
Ne duvètz aimar los aucèls (bis)
Las bèlas perdises,
Ne duvètz aimar los aucèls,
Que volan en l'èr, que volan en l'èr.

N'ai una calha una cardarina,
Que m'en canta dels èrts novèls (bis)
Amai las bèlas perdises,
Mès que m'empachan de dormir,
Ser e matin, ser e matin.

Al galinièr farai defença,
De li n' causar pas de chagrin,
Se per asard lo rossinhòl,
Veniá nisar dins los boscatges,
Li mancariá pas de fricòt,
Per sos pichòts, per sos pichòts.

Ara lo mes de setembre arriba,
Lo rossinhòl s'en va i anar (bis)
Quna tristessa...
Totas las filhas ploraràn,
Lo rossinhòl, lo rossinhòl. » (E. B.)

« Ara lo mes de mai arriba
Lo rossinhòl ço i es vengut (bis)
Qunta rejoïda
Totas las filhas cantaràn
Al rossinhòl, al rossinhòl.

Una filheta de La Guiòla
En corri(gu)ent tombèt pel sòl (bis)
La bèla ròsa
Mès son amant que la vegèt
La ramassèt, la ramassèt.

– Madomaisèla, a vòstra mina
Ne duvètz aimar los aucèls (bis)
Las bèlas perdises
Ne duvètz aimar los aucèls
Que volan en l'èr, que volan en l'èr.

N'ai una calhe, una tortorela
Mai que canta dels èrs novèls (bis)
Qunta rejoïda
E que m'empacha de dormir
Ser e matin, ser e matin.

Ara lo mes de setembre arriba
Lo rossinhòl s'en vòl anar (bis)
Lo rossinhòl s'en vòl anar
Qunta tristessa
Totas las filhas ploraràn
Lo rossinhòl, lo rossinhòl. » (Extrait du *Cahier de chants n° 2* d'Honoré Fagegaltier)

• ***Èran tres fraires***

Donnée dans l'*Histoire du Languedoc* comme datant du VIe siècle ou attribuée par d'autres au temps des comtes de *Tolosa,* cette chanson pourrait ne remonter qu'au XIXe siècle.

« Èran tres fraires, (bis)
N'an qu'una sòrre a maridar,
Èran tres fraires,
N'an qu'una sòrre a maridar.

L'an maridada, (bis)
Al pus missant del vesinatge...

L'a tant batuda, (bis)
Amb una branca de pomièr...

Que lo sang raja, (bis)
Dempièi la tèsta jusc'als pès...

Sa camiseta, (bis)
A l'ai(g)a s'en va la lavar...

Del temps que lava, (bis)
Tres cavalièrs venon a passar...

– O... la sirventa, (bis)
Ont es la dama del castèl...

– Soi pas sirventa, (bis)
Mès soi la dama del castèl...

– A... la sorreta, (bis)
Qual t'a mes dins aquel estat...

– Aquò's mos fraires, (bis)
Lo mèstre que m'avètz donat... »
(R. Fr. et extrait du *Cahier de chants n° 2* d'Honoré Fagegaltier)

Coumplimen sus lo noubèlo onnado, des musiciens de Prodinas o M. Lobèrnho, counsilhé de Bilofronca, qu'obiò batut lo mesuro lou jour de St-Omans, lour potrou, e qu'aviò escrich o l'òutur qu'èro estat mirobilhat de lour saupre-fa.

« Lo musico del Segolà
Lou premiè jour d'oquesto onnado
Bouliò be prou bous regolà,
Moussu lou Mèstre, d'uno òubado,
Seguido d'un bèl coumplimen,
En formo de remerciomen,
De bostro bouno soubenenso ;
Car lou nostre Priù, qu'oimàs prou,
(Omai, per moi ! n'obès rosou,
Pièi qu'o bous nuèch e jour penso),
Nous a fach beire per escrich
Tout so qu'obès pensat et dich
De coumplosent e d'ogreaple
Sus nostre pichot saupre-fa
En fèt d'ut, ré, mi, fa, sol, la.
Mès degus noun fouguèt copaple
Tout d'obort d'ou fa dinhomen.
Nous dounèren be prou tournem ;
Onèrem o lo cominado ;
Oquì tenguèren l'ossemblado,
En presenço de nostre Priù,
Que louèt fort nostro ombiciù.
Jocàs, lou cap de lo modaisso,
Bouno suco, e milhouno maisso,
Se lèbo e dis tout automen :
"O notre mèstre de musico,
Qu'o porlat tont ounestomen
De l'ounour de nostro protico,
Nautres debèn be pauromen
Morcà nostre ressentimen.
S'ogìs de ne fa lo percuro
O lou qu'o lou mai de lecturo ;
Nou'n' sourtirion pas autromen.
Onen, moustren qual s'obonturo ?"
Oquì fouguèt lou pessomen.
Tout fouguèt mut coumo uno sardo.
Lous pus letruts de Prodinàs
Obiòu pòu dè toumbà de nas.
"Obèn lou molur sus lo fardo,"
Crido olaro lou gront copàs.
"Coucì, que degus noun s'asardo ?"
Mès o bèl menà de trocàs :
Se propòuza degus noun auzo.
Dins lou chogrin que nous obauzo ;
Onon toutes pregà lou Priù,
Que se còufabo o lo cousino,
De nous faire un pauc de bèrmino
Pèr segoundà nostro entenciù.
N'ogèren pas sotisfocciù :
Nous respoundèt, pèr desencuso,
Qu'èro broulhat ombé so Muso.
Cadun dounc se n' tournabo otal,
Triste, counfus, o soun oustal,
Cont tout d'un cop, pèr obonturo,
Se presento un oncièn recors,
Forcit d'esprit, puissant de cors,
Surtout sobent o l'escrituro :
Ol rèsto, gront home de Diù
Fousquèt toujours, amai li duro.
Cont bèniò de qualco founcciù
Un pauc fochouso o los esquinos,
Se counsoulabo om los Motinos,
Qu'entreteniòu so debouciù.
Obiò otobé tont de cerbèlo
Que, pèr pauc qu'uno coumissiù
Fouguèsso suchèto o còuciù,
Pèr ebità touto querèlo,
D'obort òusabo lo semèlo :
N'oimabo pas lo discussiù.
Dounc, oquel brabe persounache,
Que de lo plumo obiò l'usache,
Moussu, pren lo resouluciù
De bous morcà, dins un oubrache,
Lo recouneissenso e l'oumache
Que bous debèn dempièi bèl briù,
Pèr lo bountat qu'obès abudo
De faire o nautres otenciù.
Es bèrtat qu'es un pauc tordiù ;
Mès n'es pas tart cont Diùs ojudo.
Certo, ou cal dire tout de bou :
Lou jour qu'obion mes tout en banco
Pèr sègre de nostre milhou
Lo musico de Bilofranco,
E que rondèren tont d'ounou,
Oprès Diùs, o nostre potrou,
Couneguèren o bostro mino
Qu'obiàs l'òurelha rette fino.
Cont dounabes lou bon al bras,
Se nous escortaben d'un pas,
D'un cop d'èl nous escoumenjabes ;
E se lèu nous remetion pas,
Gens de Diùs ! dejà renegabes.
Entendès bien oquel mestiè ;
Pèr ocò bous gostàs par gaire :
N'ou bèses poun tout sul popiè ?
Nautres, miseraples, pecaire !
Noun obèn pas de to boun fa,
Car noun poudèn saupre cap d'aire,
Qu'o forso de l'òuzi contà.
Belèu dirés, bal mai n'està :
Ocò, Moussu, bous fo boun dire.
Nostre Priù, coucì que tout bire,
Bol qu'entoumen ré, mi, fa, sol,
Mal ou be : semblo, autromen, fol.
E boulès que l'onen dedire ?
Ah ! se besiàs conte trobal,
Cont orribo un gront festenal !
Òuriàs, per moi ! peno o-z-ou creire ;
Mais noun ou pousquères poun beire.
Pèr celebrà nostre potrou,
Nous foguèt be jongoulà prou.
Ombe lo corno e lo troumpeta
Fosion musico, fals-bourdou.
Diù morcés, b'èren pla de beto,
Coumo èro juste, ou jamai nou.
Es bèrtat que nous ojudères
Om lous tres que fosiòu zin-zoun
Sus lo basso e sus lo biùloun.
Mès pièi, sons bontociù, diguères
Que bous seriàs pas otendut
Qu'ogèssen obut lo protico,
Sons couneisse un mout de musico,
De fa sourtì de nostre embut
Ut, re, mi, fa, sol, la, si, ut ;
E jurabes coumo un perdut,
Qu'ocò sentissiò lo mogio.
"Dounc, cauc'un ne sèro pendut,"
Disiòn toutes, "oco's toundut.
Baste qu'oun siò qu'en efigio !"
Pèr bostro letro, oben oprés,
Que ne debion pas crenhe res,
Qu'ol countrari nous odmirabes,
E qu'o touto ouro nous prounabes.
Bous obèn forso oubligaciù :
Codriò obure un cor de Jusiù,
Ou de Judas lo bilèno amo,
Per n'èstre pas tout fioc e flamo
O l'egart d'un mèstre to bou,
Que nous coumblo de so fobou.
Otobé fosèn lo proumesso
Que tolèu que coumondarés,
Toujours prèstes nous troubarès
E bous contà Bespros e Messo ;
E que, siò de jour, siò de nuech,
Per bous plogniren pas lous passes.
Que calgo trouta pèr bortasses,
Pèr coumbo, pèr plono, pèr puèch,
De bous sèrbi seren pas lasses.
Countunhas-nous bostro omistat
Pèr oqueste on e pèr lous autres,
E bejàs so que poudèn nautres :
Foren tout de nostre coustat.
Onfi, bous suèton longo bido,
Ombe sontat fresco e flourido,
Toujour joio e jomai soucì,
E que tournés cad'ons eicì. » (Poésies rouergates de Claude Peyrot, Prieur de Pradinas)

Claudi Peiròt, prior de Pradinàs

« Peyrot Jean-Claude naquit à Millau le 3 septembre 1709. (...) Le 24 août 1748, il fut nommé prieur de Pradinas, en remplacement de Jean Peyrot de Courtines, son oncle, qui résigna ce bénéfice en sa faveur (...). On remarque dans la langue de Peyrot, telle que l'établissent les rimes, quelque hésitation, qui tient à ce que, originaire de Millau et y ayant passé le dernier tiers de sa vie, il a séjourné une trentaine d'années à Toulouse d'abord, puis à Pradinas, dont la langue présente certaines particularités, principalement, *iè (= arium, erium)* au lieu de *iò (premiè, mestiè, lòugiè)* et la non diphtonguaison de *e* bref, *o* bref *(pèi* pour *pièi, lèn* pour *luèn, plèjo* pour *pluèjo,* etc.). » (D'après *Poésies rouergates de Claude Peyrot, Prieur de Pradinas,* article de Jules Artières)

(Coll. J. C.-G.)



FACE A

	Durée	Page
1 - *La lauseta amb lo pinson.* (Chant : Marinette Guibert)	2'54"	259
2 - *Turlututú.* (Formulette : André Pailloux)	16"	226
3 - *Entre París e Lion.* (Chant : Félix Trébosc)	3'55"	255
4 - *Giret, Maurèl.* (Formulette : Rosa Francès)	05"	227
5 - *Se n'i a cap de filhàs.* (Chant : Eloi Barriac)	1'34"	258
6 - *La Tònia.* (Bourrée chantée : Florent Dangles)	1'02"	249
7 - *La Sauvaterrata.* (Chant : Roland Bouyssou)	5'15"	253
8 - *Pregàrias.* (Prière, formulette : Albert Teulier, Paul Tauriac)	11"	106
9 - *Èran tres fraires.* (Chant : Rosa Francès)	2'43"	262
10 - *Vai, vai, vai Carmalhada...* (Danse chantée : Jean-Claude Regourd, harmonica : Charles Plassant)	1'34"	249
11 - *De grand matin.* (Chant : Eloi Barriac)	5'38"	258
12 - *Aval al prat de Pèire.* (Monologue : Félix Trébosc)	1'23"	231
13 - *Una, la pruna...* (Formulette : Alice Maurel)	13"	227
14 - *En tornent de Perpinhan.* (Chant : Florent et Jean Dangles)	2'09"	254
15 - *Arri, arri...* (Sauteuses : Rosa Francès, Paulette Landez)	16"	225
16 - *La vielhòta.* (Chant : Thérèse Trébosc)	2'21"	261
17 - *Trobèri una femnassa ledassa.* (Parodie du sacré : Lucien Carrière)	13"	106
18 - *Ma Roseta...* (Chant : Marcelle Rivière)	3'10"	256
19 - *La borrèia de tres.* (Bourrée, chant : Félix Trébosc, accordéon et *esquilons :* Patrick Boussac, Bernard Trébosc)	1'09"	248
20 - *S'en fa tard, s'en fa velhada.* (Chant : Eloi Barriac)	34"	259
21 - *L'Epitra.* (Parodie du sacré : Marinette Guibert)	38"	115
22 - *L'aimàvem nòstre Segalar.* (Chant : Adrien Soulié)	2'48"	253
23 - *La camba me fa mal.* (Chant : Marie-Thérèse Hygonenq)	33"	249
24 - *Aquò depend del pè...* (Bourrée chantée : Félix Trébosc)	51"	249

41'53"

FACE B

	Durée	Page
1 - *Digatz-me la Margarida.* (Chant : Eloi Barriac)	1'55"	260
2 - *Diches de vilatges.* (Formule : Rosa Francès)	9"	101
3 - *Jol pont de Mirabèl.* (Chant : Marie-Thérèse Hygonenq)	3'39"	254
4 - *Litànias de Castanet.* (Parodie du sacré : Roland et Denise Cros)	1'28"	18
5 - *Catinh, cerièia.* (Formule : Albert Fagegaltier)	47"	226
6 - *Lo Ganha-Petit.* (Chant : Florent et Jean Dangles)	1'28"	144
7 - *Lo Filoset.* (Danse chantée : Marinette Guibert)	22"	251
8 - *A La Bastida i a tres filhas.* (Chant : Félix Trébosc)	1'45"	259
9 - *Un ponh, bordon... ; Rond, rond...* (Formulettes : Odette Solange ; Alice Albouy)	17"	122
10 - *Daissatz vòstra gauleta.* *(Nadalet :* Marcelle Rivière)	44"	118
11 - *A Pradinàs los vendon...* (Bourrée, cabrette : Marcel Privat, chant : René Douziech, harmonica : Lucien Carrière)	1'37"	248
12 - *Lo rossinhòl.* (Chant : Eloi Barriac)	2'30"	262
13 - *Las fialairas.* (Légende : Alice Maurel)	2'00"	235
14 - *Los dets de la man.* (Formulettes : Roger Rivière, Albert Fagegaltier)	21"	226
15 - *Quand ieu seguèri maridat.* (Chant : Rosa Francès)	1'01"	259
16 - *Vòla, vòla, pola del Bon Diu.* (Formulette : Renée Souyris)	9"	227
17 - *Diluns diguèt a dimarç.* (Formule : Lucie Alcouffe)	10"	227
18 - *Los dalhaires.* (Chant : Félix Trébosc)	4'12"	253
19 - *La Sauvaterrata.* (Bourrée, harmonica : Florent et Jean Dangles)	1'00"	
20 - *Marcèl monta al cèl ; Augusta monta sus la fusta.* (Formules : Odile Lacombe ; Jean-Claude Regourd)	13"	227
21 - *Un còp i aviá una domaisèla.* (Chant : Eloi Barriac)	1'36"	258
22 - *Ave Marie Stella.* (Parodie du sacré : Auguste Rudelle)	25"	114
23 - *Prenguèri un òme.* (Chant : Marinette Guibert)	2'30"	258
24 - *L'aiga de ròsa, Chas la mèra Antoèna, Quand lo molinièr passa...* (Scottischs chantées : René Douziech)	1'47"	250
25 - *Los tres conselhs.* (Conte : Fernand Rigal)	8'49"	240

41'34"

Bibliographie

« Cette bibliographie du canton de Baraqueville-Sauveterre ne présente, pour les études communales, que des références postérieures à 1956, année d'édition du supplément par B. Combes de Patris à la *Bibliographie historique du Rouergue,* de Camille Couderc. Pour des références bibliographiques antérieures, le lecteur pourra consulter ces ouvrages de base. » (Pierre Lançon)

Abréviations

PVSLA : Procès-verbaux des séances de la Société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron

RR : Revue du Rouergue

VR : Vivre en Rouergue

Ouvrages généraux

Champion de Cicé, Mgr Jérome-Marie

- *Etat du diocèse de Rodez en 1771,* Rodez, impr. Louis Loup, 1906, XVI-775 p.

Crozes, Daniel

- *La Révolution en Ségala : un district de l'Aveyron de 1789 à 1799,* Pont-les-Bains, Pour le Pays d'Oc, 1986-1987, 2 vol. (274-233 p.)

Delmas, Jean

- *Les saints du Rouergue : Enquête sur les pèlerinages et les dévotions populaires,* Espalion, Musée du Rouergue, Musée Joseph-Vaylet, 1986, 238 p.

- "Le canton de Baraqueville-Sauveterre", *VR,* n° 45, 1982 , p. 32-39.

Enjalbert, Henri

- *A travers le Ségala,* Rodez, Editions de la Cité, 1950, 63 p.

Fuzier, Abbé L.

- *Cultes et pèlerinages de la Sainte Vierge dans le Rouergue,* Rodez, impr. E. Carrère, 1893, 2 vol. (XVI-399 p., 352 p.).

Grimaldi, abbé A. de

- *Les bénéfices du diocèse de Rodez avant la Révolution de 1789,* Rodez, impr. Catholique, 1906, VIII-856 p.

Maurel, Jean

- *Sur le chemin grand : au coeur du Ségala, chemins et voyages, au temps des Rois,* [s.l.], 1994, 285 p.

- *Imaginez un coin de Rouergue au temps des Rois,* [s.l.], 1997, 289 p.

Miquel, Jacques

- *L'architecture militaire dans le Rouergue au Moyen Age et l'organisation de la défense,* Rodez, Edition Française d'Arts Graphiques, 1981, 2 vol. (349, 226 p.).

- *Châteaux et lieux fortifiés du Rouergue,* Rodez, Edition Française d'Arts Graphiques, 1982, 338 p.

Noël, Raymond

- *Dictionnaire des châteaux de l'Aveyron,* Rodez, Ed. Subervie, 1971-1972, 2 vol. (665, 680 p.).

Richeprey, J.-F. Henry de

- *Journal des voyages en Haute-Guienne de J.-F. Henry de Richeprey. I - Rouergue,* Rodez, Commission des Archives historiques du Rouergue, 1952, LXXXVI-482 p.

Valady, Marquis de

- *Les châteaux de l'ancien Rouergue,* Rodez, impr. P. Carrère, 1927, p. 1-315.

Vigarié, Emile

- *Livre d'or de l'Aveyron,* Rodez, impr. G. Subervie, 1922, 3 vol. (XI-630, 642, 702 p.) (t. 3, p. 511-556).

Baraqueville

Enjalbert, Henri

- *Ainsi naquit Baraqueville,* Rodez, Imprimerie P. Carrère, 1975, 77 p.

Boussac

Garric, A.

- *L'histoire de Boussac,* Rodez, Imprimerie P. Carrère, 1973, 157 p.

Colombiès

Mazars, abbé Albert

- *Glanes I, des Cévennes en Rouergue,* [s.l.], [s.n.], 1974, 136 p.

- *Glanes II, au coeur de notre Haut-Ségala,* Rodez, Ed. Subervie, 1980, 140 p.

Gramond

Adhémar de Panat, Louis

- "Comment la ville de Toulouse fut privée du Capitoulat à cause du meurtre d'un jeune rouergat", *RR,* n° 145, printemps 1983, p. 5-14, PVSLA, t. XXXXIII, 3e fasc., 1981, p. 89-98.

Moyrazès

- *Moyrazès d'hier ... et d'aujourd'hui,* [Moyrazès], Mairie de Moyrazès, 1988, 86 p.

Enjalbert, Henri

- "La seigneurie épiscopale de Moyrazès", *Rouergue Républicain,* 11 au 26 novembre 1951.

Miquel, Jacques

- "Essai de reconstitution de la salle du château de l'évêque de Moyrazès en 1341", *RR,* n° 142, été 1982, p. 111-132.

Sauveterre de Rouergue

Alary, Bernard et Marlhiac, Pierre-Marie

- *Sauveterre-de-Rouergue : Bastide Royale, Bonne Ville, Bastion Républicain,* [Sauveterre-de-Rouergue], A.S.S.A.S., [s.d.], 141 p.

Bousquet, abbé Hyacinthe-Aymeric

- *Sauveterre-de-Rouergue en 1860,* [Sauveterre], Vitraux 75 et A.S.S.A.S., 1981, 64 p.

Calmettes, Claude et Quitterie

- *Bastides en Rouergue,* Saint-Georges de Luzençon, Editions du Beffroi, 1990, 46 p (Tourisme et culture) (Sauveterre, p. 31-39).

Coucoureux, abbé M.

- "Documents historiques sur Sauveterre", *Bulletin de la Société des Amis de Villefranche et du Bas-Rouergue,* 1976, p. 163-192.

Crozes, Daniel

- "La noblesse du district de Sauveterre à la veille de la Révolution", *PVSLA,* t. XXXXIII, 3e fasc., 1981, p. 98-103.

- "Survivre dans le Ségala de l'an II : subsistances, distributions de grains, taxation, marché noir et pratiques paysannes dans le district de Sauveterre-de-Rouergue, de 1792 à 1795", *RR,* n° 6, été 1986, p 217-232.

- "Nous supplions le roi .. : les cahiers de doléances de Sauveterre-de-Rouergue et de Saint-Cirice - La Raffinie", *RR,* n° 17, printemps 1989, p. 5-16.

Delmas, Jean
- "Coutellerie et taillanderie dans le Rouergue du Moyen Age", *PVSLA,* t XXXXIII, 3e fasc., 1981, p. 74-89.
Delmas, Jean et Claire
- "Les Chichameias de Sauveterre : brocards populaires autour d'une fondation médiévale", *RR,* n° 103, juillet-septembre 1972, p. 225-242.
Delmas, Jean et Marlhiac, Pierre
- *Documents pour servir à l'histoire de Sauveterre-de-Rouergue, [Sauveterre],* Vitraux 75 et A.S.S.A.S, 1981, 82 p.
Marlhiac, Pierre
- *Petit traité de flânerie : chemins de Sauveterre n° 1,* Sauveterre-de-Rouergue, Editions du Bredin, 1988, non paginé.
Marmoin, Chantal, Quenet, Claude et Ginestet, Claude
- *A la rencontre de Sauveterre-de-Rouergue et de ses habitants,* [s.l.], [s.n.], 1990, 127 p.
Mazenc, Christian
- "Une petite paroisse en Rouergue à la veille de la Révolution : Castelnau-Peyralès", *RR,* n° 129, janvier-mars 1979, p. 55-59.
Pontier, Guy
- "Sauveterre : une bastide en Rouergue", *Maisons et loisirs Méditerranée,* n° 9, spécial été 1974, p. 4-15.

Bibliographie occitane

Histoire
Bony, Maurice
- *Lo nòstre Roèrgue aimat d'ièr, d'uèi e de totjorn,* Rodez : *lo Grelh Roergàs,* n° 24 A, 1980.
- *Lo nòstre Roèrgue aimat II,* Rodez : *Lo Grelh Roergàs,* n° 24 B, 1982.
Onomastique
Nouvel, Alain
- *Les origines historiques et préhistoriques de la langue d'oc : Rouergue,* Annales de l'Université populaire du Sud-Aveyron, 1984-1985, p.135-139.
- *Les noms de lieux témoins de notre histoire,* Montpellier : *Terra d'òc,* 1981.
Dauzats, A. et Ch. Rostaing
- *Dictionnaire étymologique des noms de lieux en France,* Paris : Libr. Guénégaud, 1983.
Linguistique
Alibert, Louis
- *Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedociens,* Toulouse : Institut d'études occitanes, 1966.
- *Grammatica occitana segón los parlars lengadocians,* Toulouse, *Societat d'estudis occitans,* 1935.
- *Dictionnaire occitan-français d'après les parlers languedociens,* Toulouse, Institut d'Etudes Occitanes, 1965.
Anglade, Joseph
- *Grammaire de l'ancien provençal,* Paris, Klincksieck, 1977
Cantalausa, Jean de
- *Diccionari fondamental occitan illustrat lengadocien,* Toulouse, Institut d'études occitanes ; Centre régional d'études occitanes, 1979.
- *Aux racines de notre langue : les langues populaires des Gaules de 480 à 1080,* Saint-Pierre, Rodez : Culture d'Oc, 1990.
Mistral, Frédéric
- *Lou Tresor dòu Felibrige,* dictionnaire provençal-français, Edisud, Aix-en-Provence, 1983 (reprint)
Levy, Emil
- *Petit dictionnaire provençal-français,* Raphèle-lès-Arles : Culture provençale et méridionale, 1980.
Vayssier, Aimé
- *Dictionnaire patois-français du département de l'Aveyron,* Marseille : Laffite Reprints, 1979.
Littérature, traditions
Bessou, (abbé Justin)
- *D'al brès a la toumbo* ; trad. en vers français par Justin Viguier, Rodez : Carrère, 1920.
- *Countes de la tata Manou,* Rodez : E. Carrère, s. d.
Calelhon
- *Lo pan tendre,* Rodez : *Lo Grelh Roergàs,* 1976-1977.
Mouly, *Enric*
- *Bortomieu o lo torn del Roergue,* Carrère, 1973. (Collection du *Grelh Roergàs :* 7.)
- *En tutant lo grelh,* Rodez : Ed. Subervie, 1962.
Rostaing, Charles
- "Les Troubadours rouergats", *RR,* n° 114, juin 1975, p.130-142.
Chant
- *Chansons du pays d'Oc,* Rodez ; Editions du Rouergue, 1996.
Canteloube, Joseph
- *Anthologie des chants populaires,* [s. l.]: Ed. du Dauphin, 1974.
Froment, L.
- *Chansons du Rouergue recueillies et harmonisées par Léon Froment,* Rodez : Carrère, 1930.
Girou, Marius
- *Cançon vòla,* Toulouse : CRDP, 1979.
Lambert, Louis et Montel, Achille
- *Chants populaires du Languedoc,* Marseille : Laffitte, 1975.
Marie, Cécile
- *Anthologie de la chanson occitane : chansons populaires des pays de langue d'oc,* Paris G.P. Maisonneuve et Larose, 1975.
Mercadier, E.
- *Chansonnier manuscrit.*
Molin, Enric
- *Los cants del Grelh.*

Réalisation :
- animations scolaires : Christian Bouygues du C.C.O.R.,
- assistance de recherche, d'animation et d'édition : Jean-Luc Lafon,
- documentation : Archives départementales de l'Aveyron, Georges Bories, Lucien Dausse, Jacques Crépin, Pierre Lançon, Pierre Marlhiac, Société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron,
- maquette : Christian-Pierre Bedel, Jean-Luc Lafon, Patricia Pallier,
- photographies : Christian-Pierre Bedel (C.-P. B.), Jean Delmas (J. Dl.), Jean Dhombres (J. Dh.),
- prise de contact, identification, reprographie, saisie complémentaire : Chantal Picou,
- transcriptions : Patricia Pallier.

Remerciements

L'opération *al canton de La Barraca-Sauvatèrra* est une réalisation du Conseil général de l'Aveyron et de l'équipe *al canton* de la Mission départementale de la Culture.

Un brave mercé a totes los que nos an plan adujats :

- les maires, les municipalités, les secrétaires de mairie :
  La Barraca : Denys Jaudon, conseiller général,
  Bossac : Christian Rigal,
  Cambolàs : Raymond Lacombe,
  Castanet : Jean-Louis Devals,
  Colombièrs : André Cazals,
  Gramont : André Bories,
  Manhac : Christian Rey,
  Moirasés : Gilbert Serieys,
  Pradinàs : Gérard Roques-Rogery,
  Sauvatèrra : Didier Mai-Andrieu,
- l'Agence du patrimoine rouergat,
- les Archives départementales,
- l'Association pour la sauvegarde du patrimoine archéologique aveyronnais,
- l'Association de sauvegarde du site archéologique de Sauveterre,
- le Centre culturel occitan du Rouergue,
- le Comité départemental des retraités et personnes âgées,
- le *Grelh roergàs,*
- le Musée du Rouergue et le musée de *Pradinàs,*
- l'Office de Tourisme de *Sauvatèrra,*
- la Société des cartophiles et numismates de l'Aveyron,
- la Société des lettres, sciences et arts de l'Aveyron,
- les enfants, les professeurs d'école, les parents d'élèves des écoles publiques ou privées du canton de *La Barraca-Sauvatèrra,*
- tous les partenaires associatifs et institutionnels du canton de *La Barraca-Sauvatèrra,*
- toutes celles et tous ceux qui, par leur accueil, leurs témoignages, leurs prêts d'objets et de documents, leurs aides de toutes sortes ont permis de mener à bien l'opération *al canton.*

Cassette :

La Barraca : Alice Albouy, Lucien Carrière, Marinette Guibert,
Bossac : Auguste Rudelle,
Castanet : Roland et Denise Cros, Florent et Jean Dangles, Marie-Thérèse Hygonnenq, André Pailloux, Fernand Rigal, Roger Rivière, Albert Teulier,
Colombièrs : Lucie Alcouffe, Eloi Barriac, Albert Fagegaltier, Rosa Francès, Alice Maurel, Odette Solange, Paul Tauriac,
Gramont : Charles Plassant,
Manhac : Odile Lacombe,
Moirasés : Jean-Claude Regourd,
Pradinàs : René Douziech, Paulette Landez, Marcelle Rivière,
Sauvatèrra : Roland Bouyssou, Marcel Privat, Adrien Soulié, Félix et Thérèse Trébosc.

Photographies, documents :

(Les photographies de groupes dont les rangs sont différenciés se lisent de gauche à droite et de bas en haut.)

La Barraca : Philippe Arnal (P. A.), Hélène Azam, Lucien Carrière, Gilbert et Noël Masviel,
Bossac : Sylvain Carrière, Albert Castan, Pierre Costes, école, Roger Lambert, Albert Laurens, Jean-Claude Massol, Janine Massol (J. Ml.), Denis Mouysset, Louis Pouget, Elie Soulié, Georges Thuéry,
Cambolàs : Fernand Albouy, Henri Azémar (H. Az.), Marcel Cayla, Jules Enjalbert, Edmond Gombert, Raymond Lacombe, Emile Marty,
Castanet : Elie Bou, Roland Cros, Marcel Cros (M. Cr.), André Pailloux, Bernard Ricard,
Colombièrs : René Alcouffe, Hélène Bonnefis, Yvonne Chincholle, Albert Fagegaltier, Jacques Fagegaltier (J. Fg.), Emile Francès, Gérard Garric, Joseph Geniez, Raymond Granier (R. Gn.), Françoise Malgouyres (F. M.), Michel Marty, Paul Maurel (P. Ml.), Yvonne Mouly, Paul Pascal, Pierre Pélissier (P. Ps.), Odette Solange,
Flavinh : Andrée Bousquié,
Galganh : Fernand Marty (F. Mt.),
Gramont : Odile Bories, Roger Delort (R. Dl.), Elie Falière, André Ferrand, Raymond Foucras, Maurice Fraysse, Maximim Lacombe, Michel Mouysset, Roger Mouysset (R. Mt.), Charles Plassant, Régis Sacrispeyre (R. Sc.),
Manhac : Georges Albouy, Georges Alvernhe, Claudine Bayol, Yvonne Delran, Odette Dueymes, Paul Enjalbert, Christian Garrigues, Marie-Françoise Gary (F. G.), André Hurtes, Joseph Jourda (J. J.), André Lacombe, Odette Mazicou, Georgette Sabatié (G. Sb.), Josette Sérieys, Jean Vabre, Denise Valières
Moirasés : Marius Barrau, Pierre Fraysse, Gabriel Magre, mairie, Charles Mazenq, André Raynal, Gilbert Sérieys,
París : Jacques Crépin-Girbelle (J. C.-G.)
Pradinàs : Marie-Louise Azam, Léon Costes, Léa Douziech, Juliette Pouget, Paul Garrigues (P. G.), Jean Giroud, Achille Hygonnenq, Albert Lagriffoul (A. Lg.), Paulette Landez, musée (M. d. P.), Suzette Poux (S. P.), Yvette Rouquette, Georges Rivière (G. Rv.), Louis Rivière, Gérard Roques-Rogery, Jean Roubertou (J. Rb.), André Salesses (A. Ss.), Gérard Salesses (G. Ss.), Marius Salesses, Agnès Teulières, André Tournier,
Rodés : Archives départementales (Arch. dép. A.), Solange Artus (S. Ar.), Raymond Batut, Jacques Boubal, Roland Bouyssou, Jean Dhombres (J. Dh.), Société des Lettres (S. d. L.),
Sauvatèrra : Claudette Alary (C. A.), Ginette Albouy (G. Al.), Alfred Amiel, André Daures, Roger Delmas, Marie-Louise Génieys, Claude Ginestet, Didier Mai-Andrieu (D. M.-A.), mairie (M. d. S.), Pierre Marlhiac (P. Mh.), Lucien et Henriette Mouysset (H. Ms. / L. M.), Gilbert Palous, Marcel Privat, André Rudelle, Jacques Solé, Adrien Soulié, André Vabre.
Vilafranca : Jean Lacassagne (J. Lc.).

Lexique :

M. et Mme Alvernhe, Emilienne Andrieu, Julien Barrès, Claudine Bayol, Sylvain Carrière, Roland Cros, Albert Fagegaltier, André Ferrand, Raymond Foucras, Edmond Gombert, Raymond Lacombe, Paulette Landez, Josiane Mai-Andrieu, Alice Maure, R. Roger Mouly, André Pailloux, Marcelle Rivière, Odette Solange, Adrien Soulié, Gaston Soulié, Alice Tournier.

Témoignages :

A. A. : Alice Albouy, née Pouget en 1926 à *Latz de Vòrs.*
A. Am. : Alfred Amiel, né en 1911 à *Sauvatèrra.*
A. Az. : Adrienne Azémar, née Gombert en 1923 à *No(gu)ièrs de Cambolàs.*
A. B. : André Bories, né en 1925 à *Gramont.*
A. Bg. : Alice Bauguil, née Landès en 1924 à *Pradinàs.*
A. Bq. : Andrée Bousquié, née Robert en 1927 à *Cambolàs.*
A. Bt. : André Barthes, né en 1938 à *Bossac.*
A. C. : André Cayssials, né en 1919 à *Gramont.*
A. Caz. : Albert Cazor, né en 1923 à *Las Garrigas de Colombièrs.*
A. Cl. : Auguste Cayla, né en 1904 à *Druèla.*
A. Ct. : Albert Castan, né en 1920 à *La Sicariá de Bossac.*
A. Cz. : André Cazals, né en 1927 *als Angles de Moirasés.*
A. D. : André Daures, né en 1916 à *Ceòr de Cassanhas.*
A. F. : Adèle Foucras, née Redoulès en 1932 à *Campanh de Moirasés.*
A. Fg. : Albert Fagegaltier, né en 1922 à *Brasac de Colombièrs.*
A. Fr. : André Ferrand, né en 1934 à *Gramont.*
A. G. : Alice Granier, née Maurel en 1931 à *Riupeirós.*
A. Gr. : André Gayrard, né en 1918 à *Moirasés.*
A. H. : Achille Hygonnenq, né en 1905 à *Pradinàs.*
A. Ht. : André Hurtes, né en 1935 à *Las Garrigas de Manhac.*
A. I. : André Issanchou, né en 1923 à *Carcenac-Peiralés.*
A. L. : Albert Laurens, né en 1916 à *Corbenac de Bossac.*
Albert Artus, né en 1930 à *Rodés.*
A. Lc. : André Lacombe, né en 1927 à *La Bòria-Nauta de Manhac.*
A. M. : Alice Maurel, née Séguy en 1916 à *Pèrs de Colombièrs.*
A.-M. B. : Anne-Marie Bedel, née Fraysse en 1948 à *Quins.*
A. Ms. : André Mouysset, né en 1930 à *La Becièira de Sauvatèrra.*
Anne-Marie Veaute, née Ollier en 1937 à *Montalban.*
A. P. : André Pailloux, né en 1934 à *Castanet.*
A. Pc. : André Puech, né en 1924 à *Fenairòls de La Barraca.*
A. Pl. : Antonia Plassant, née Voûtes en 1926 à *Rodés.*
A. R. : Adrienne Regourd, née Boutet en 1909 à *Segonsac.*
A. Rd. : Auguste Rudelle, né en 1924 à *Bossac.*
A. Rn. : André Raynal, né en 1926 à *Grifuèlh de Moirasés.*
A. Rud. : André Rudelle, né en 1921 à *La Barraca.*
A. S. : Adrien Sacrispeyre, né en 1939 à *Las Planas de Gramont.*
A. Sl. : Adrien Soulié, né en 1923 à *Juèls de Sauvatèrra.*
A. T. : André Tournier, né en 1922 à *La Ri(g)ala de Pradinàs.*
A. Te. : Albert Teulier, né en 1922 à *Castanet.*
A. Tl. : Agnès Teulières, née Chincholles en 1933 à *Pradinàs.*
A. V. : André Vabre, né en 1925 à *Sauvatèrra.*
B. B. : Bernadette Bou, née Garric en 1926 à *Telhet de Combrosa.*
B. E. : Berthe Espinasse, née Bousquié en 1914 à *Las Aumièiras de Moirasés.*
B. G. : Berthe Ginestet, née Vergnes en 1908 à *Cassaron de Moirasés.*
B. R. : Bernard Ricard, né en 1944 à *Rodés.*
C. B. : Claudine Bayol, née Issanchou en 1938 à *La Bauguiliá de Manhac.*
C. C. : Cécile Carrière, née Cazals en 1930 à *Membre de Bossac.*
C. F. : Christian Fraysse, né en 1948 *al Terond de Combrosa.*
C. G. : Claudine Ginestet, née Granier en 1938 à *Limairac de Colombièrs.*
C. Gn. : Claude Ginestet, né en 1942 à *Sauvatèrra.*
C. Gr. : Christian Garrigues, né en 1934 à *Manhac.*
Claudia Séguret, née Bordes en 1929 à *Nauviala.*
C. M. : Charles Mazenq, né en 1925 *al Cailar de Moirasés.*
C. P. : Charles Plassant, né en 1922 à *Rodés.*
C. S. : Christiane Salesses, née Brun en 1951 à *Montpelhièr.*
C. T. : Colette Tournier, née Delmas en 1936 *al Poget de Pradinàs.*
D. A. : Denise Amiel, née Fraysse en 1916 à *La Sauvetat.*
D. C. : Denise Cros, née Chincholle en 1927 à *Moirasés.*
D. G. : Denis Granier, né en 1930 à *Pomièrs de Moirasés.*
D. Gb. : Danièle Gombert, née Marty en 1945 à *Rodés.*
D. M. : Denis Mouysset, né en 1929 à *Colombièrs.*
D. S. : Dorothée Salesses, née Segons en 1918 à *La Capèla-Bleis.*
D. V. : Denise Valière, née Lacam en 1926 à *Manhac.*
E. A. : Emilienne Andrieu, née Lasserre en 1931 à *Riupeirós.*
E. B. : Eloi Barriac, né en 1920 à *Colombièrs.*
E. Bn. : Edmond Bonnefous, né en 1915 à *No(gu)ièrs de Cambolàs.*
E. Bo. : Elie Bou, né en 1926 à *La Croseta de Castanet.*
E. Br. : Emile Barrau, né en 1902 à *Colombièrs.*
E. C. : Eliette Costes, née Hygonnenq en 1934 à *Pradinàs.*
E. Cs. : Eliette Cayssials, née Moysset en 1924 à *Sardièiras de Castanet.*
E. E. : Elie Espinasse, né en 1909 à *Druèla.*
E. F. : Elie Falière, né en 1933 à *La Galdairiá de Gramont.*
E. Fr. : Emile Francès, né en 1926 *a-s-Arquièrs de Colombièrs.*
E. G. : Edmond Gombert, né en 1936 à *Jonquièiras de Carcenac.*
E. Gr. : Elise Garrigues, née Marty en 1929 à *Pradinàs*
E. M. : Eliette Molinier, née Maurel en 1920 à *Pèrs de Colombièrs.*
E. Mt. : Emile Marty, né en 1907 à *Rodés.*
E. Mty. : Eloïse Marty, née Gaffard en 1927 à *La Capèla-Bleis.*
E. S. : Elie Soulié, né en 1932 *al Fraisse de Bossac.*
E. Sl. : Elie Solange, né en 1921 à *Rodés.*
E. T. : Eliette Tournier, née Delmas en 1929 *al Poget de Pradinàs.*
Etienne Alary, né en 1936 à *Caumont.*
F. A. : Fernand Albouy, né en 1930 à *Prunhs de Cambolàs.*
F. D. : Florent Dangles, né en 1936 à *Lardeiròlas de Castanet.*
F. F. : Fernand Ferrand, né en 1911 à *L'Espitalet de Druèla.*
F. Fr. : Fernand Frayssinet, né en 1925 à *Castanet.*
F. J. : Fernand Jourda, né en 1928 à *Manhac.*
F. L. : Félix Lagarrigue, né en 1922 à *Castanet.*
F. T. : Félix Trébosc, né en 1924 à *Las Casas de Sauvatèrra.*
G. A. : Georges Albouy, né en 1927 *al Píbol.*
G. Av. : Georges Alvernhe, né en 1933 à *Las Garrigas de Manhac.*
Georgette Soulié, née Blanc en 1929 à *Sent-Remèsi de Montpeirós.*
G. D. : Georges Dangles, né en 1933 à *Caisac de Castanet.*
G. F. : Georges Ferrand, né en 1935 à *Gipolon de Colombièrs.*
G. G. : Geneviève Garrigues, née Lacombe en 1936 à *Manhac.*
G. Gn. : Georges Ginestet, né en 1923 à *Sever de Castanet.*
G. Gr. : Gérard Garric, né en 1940 à *Telhet de Colombièrs.*
G. H. : Gabriel Henry, né en 1928 à *Bossac.*
G. M. : Georgette Mazenq, née Saby en 1924 à *Montés de Moirasés.*
G. Mg. : Gabriel Magre, né en 1910 à *La Vedeliá de Manhac.*
G. Mn. : Georgette Manelphe, née Foulquier, en 1932 à *Sauvatèrra.*
G. Mph. : Germain Manelphe, né en 1927 à *Sauvatèrra.*
G. Ms. : Gisèle Mouysset, née Molinier en 1950 à *Ribièira de Riupeirós.*
G. Mt. : Gérard Mouysset, né en 1943 à *La Becièira de Sauvatèrra.*
G. Mty. : Guy Marty, né en 1948 *al Cairon de Colombièrs.*
G. Mv. : Gilbert Masviel, né en 1941 à *Vòrs.*
G. P. : Germain Puech, né en 1912 à *Gramont.*
G. Pg. : Geneviève Pouget, née Acquier en 1936 à *Corbenac de Bossac.*
G. R. : Geneviève Ricard, née Tranier en 1947 à *Vabres-Tizac.*
G. Rq. : Gérard Roques, né en 1936 à *París.*
G. S. : Gabriel Sudres, né en 1933 à *Testet de Pradinàs.*
G. Sl. : Gaston Soulié, né en 1923 à *Fòit-Bas de Castanet.*
G. Sr. : Gilbert Serieys, né en 1922 à *Las Tarrissas de Moirasés.*
G. T. : Georges Thuery, né en 1924 à *Bossac.*
H. A. : Hélène Azam, née Rouvellat en 1923 à *Pradinàs.*
H. B. : Hélène Bonnefis, née Parayre en 1926 à *Pampelona.*
H. C. : Hélène Cayla, née Delpous en 1938 à *Naucèla.*
Henriette Maruéjouls, née Raynal en 1921 à *Las Casas de Lardeiròlas.*
Henriette Falière, née en 1917 à *Rodés.*
H. F. : Henriette Ferrand, née en 1925 à *Gramont.*
H. L. : Honoré Laurent, né en 1949 *al Fraisset de Colombièrs.*
H. M. : Hélène Mouly, née Ginestet à 1925 à *Nauviala.*
H. Mt. : Henriette Marty, née Véronie en 1909 *al Poget de Cambolàs.*

H. P. : Henri (Pierre) Pélissier, né en 1914 *als Cobres de Colombièrs.*
Hubertine Olié, née Boué en 1915 à *Vaissac de Mont Clar.*
J. A. : Joseph Alary, né en 1907 à *Carcenac-Peiralés.*
Jacqueline Albouy, née Gombert en 1934 à *Cambolàs.*
Jacques Fagegaltier, né en 1945 à *Gipolon de Colombièrs.*
J. B. : Jean Bonneviale, né en 1944 à *Cambolàs.*
J. Bb. : Jacques Boubal, né en 1924 à *Montrosièr.*
J. Bq. : Joséphine Bousquié, née en 1920 à *Las Aumièiras de Moirasés.*
J. Br. : Julien Barrès, né en 1916 à *Sent-Marcial de Tauriac de Naucèla.*
J. C. : Jeanine Costes, née Gayrard en 1932 à *Rodés.*
J.-C. M. : Jean-Claude Massol, né en 1941 à *Carmaus.*
J.-C. R. : Jean-Claude Regourd, né en 1940 à *Bethléem de Moirasés.*
J. D. : Josette Delmas née Bors en 1941 à *Pradinàs.*
J. Dg. : Jean Dangles, né en 1933 à *Lardeiròlas de Castanet.*
Jeanine Massol, née Pujol en 1944 à *Seta.*
J. E. : Jules Enjalbert, né en 1941 à *Rodés.*
J. Ej. : Josette Enjalbert, née Azam en 1943 à *Vòrs.*
J. F. : Juliette Ferrand, née Mazars en 1918 à *L'Espitalet de Druèla.*
J. Fr. : Justin Fraysse, né en 1910 à *La Renoviá de Quins.*
Juliette Fagegaltier, née Devals en 1921 à *Cabanas de Gramont.*
J. G.-F. : Joseph Geniez-Fastré, né en 1908 à *Pradinàs.*
J. Gn. : Joseph Ginestet, né en 1939 à *Las Porquials de Moirasés.*
J. Gz. : Joseph Geniez, né en 1920 à *Merlet de Colombièrs.*
J. H. : Julia Higounenc, née Mouysset en 1906 à *Tiracabra de Castanet.*
J. L. : Jeanine Lambert, née Barthes en 1933 à *Bossac.*
J. Ld. : Jean Lalande, né en 1937 à *La Sala-Vièlha.*
J. M. : Juliette Marty, née Couffin en 1908 à *Pradinàs.*
J. M.-A. : Josiane Mai-Andrieu, née Savy en 1950 à *Lardeiròlas de Castanet.*
J. Mg. : Juliette (Berthe) Magre, née en 1922 à *La Vedeliá de Manhac.*
J. Ms. : Jean Mouysset, né en 1931 à *Gramont.*
J. R. : Jean (Fernand) Rigal, né en 1914 à *La Calm de Castanet.*
J. S. : Josette Serieys, née Bessière en 1927 à *Sent-Mème.*
J. Sl. : Jacques Solé, né en 1925 à *Sent-Sarnin.*
J. T. : Juliette Teulier, née Frayssinet en 1924 à *Castanet.*
J. V. : Jean Vabre, né en 1935 à *Manhac.*
J. Vb. : Jeanne Vabre, née Chincholle en 1925 à *Sever de Castanet.*
L. A. : Lucie Alcouffe, née Rey en 1924 à *Golon-Naut de Colombièrs.*
L. C. : Léon Costes, né en 1929 *a-s-Aubanhac de Sauvatèrra.*
L. Cr. : Lucien Carrière, né en 1923 à *Rodés.*
L. D. : Léa Douziech, née Mouly en 1921 à *Recolas-Previnquièiras.*
L. G. : Lucien Gayrard, né en 1920 à *Las Garrigas de Manhac.*
L. I. : Léa Issanchou, née en 1937 à *La Bauguiliá de Manhac.*
L. L. : Lucien Landez, né en 1925 à París.
Louise Cayla, née Bastide en 1919 *al Lac.*
L. P. : Louis Pouget, né en 1936 à *Corbenac de Bossac.*
L. R. : Louis Rivière, né en 1926 à *Cabanés.*
L. Rd. : Léa Rudelle, née Douziech en 1926 à *La Rossariá de Gramont.*
L. Rv. : Laure Rivière, née Revel en 1929 à *La Val de Cabanés.*
L. Riv. : Lucette Rivière, née Lavabre en 1942 *al Pònt.*
L. S. : Lucien Serieys, né en 1920 à *Manhac.*
L. Sb. : Lucie Maria Saby, née en 1898 à *Moirasés.*
L. V. : Laure Vabre, née en 1906 à *Sauvatèrra.*
M. A. : Marthe Artus, née Savy en 1910 à *Rodés.*
Marcelle Pailloux, née Hygonenq en 1939 à *Castanet.*
Maria Rigal, née Savy en 1921 à *Fòit de Castanet.*
Marie-Louise Laurens, née Devic en 1927 à *Rodés.*
Marie-Thérèse Artus, née Mazars en 1932 à *Olemps.*
Marie-Thérèse Castan, née Alauzet en 1935 à *Olemps.*
Marthe Ginestet, née Boniface en 1921 à *Frejairòlas* (81).
M. B. : Marius Barrau, né en 1923 à *Moirasés.*
M. Br. : Marcelle Barriac, née Bes en 1927 à *La Sarreta de Colombièrs.*
M. C. : Madeleine Carrière, née Lagarrigue en 1932 à *Bossac.*
M.-C. A. : Marie-Claude Alary, née Blanquet en 1937 à *Sauvatèrra.*
M. Cl. : Marcel Cayla, né en 1936 à *Gramont.*
M. Cs. : Maria Costes, née Merlhe en 1921 à *Vilafranca-de-Panat.*
M. Css. : Maria Cayssials, née Soulié en 1924 à *Castanet.*
M. Cv. : Maria Calvet, née en 1911 à *Belcastèl.*
M. F. : Maurice Fraysse, né en 1925 à *Rotabol de Gramont.*
M. G. : Maria Garrigues, née Calmels en 1913 à *Sauvatèrra.*
M. Gb. : Marinette Guibert, née Tournier en 1936 à *Pradinàs.*
M. Gt. : Marguerite Galtié, née Delclaux en 1920 à *Brandonet.*
M. H. : Marcel Hygonenq, né en 1921 à *Castanet.*
Michèle Sacrispeyre, née Raynal en 1945 à *La Bòria de Gramont.*
M. L. : Maximin (Pierre) Lacombe, né en 1910 à *La Landa de Gramont.*
M.-L. A. : Marie-Louise Azam, née Sudre en 1924 à *Testet de Pradinàs.*
M.-L. G. : Marie-Louise Genieys, née Couderc en 1923 à *Sauvatèrra.*
M. Lp. : Michel Laporte, né en 1930 à *La Vèrnha de Castèlmarin.*
M.-L. S. : Marie-Louise Salesses, née Alet en 1935 à *Castanet.*
M. M. : Maria Mouysset, née Bou en 1906 à *Colombièrs.*
M. Mg. : Marie Magre, née en 1920 à *La Vedeliá de Manhac.*
M. Mo. : Maria Moysset, née Veyrac en 1925 à *Rotabol de Gramont.*
M. Mr. : Marius Marty, né en 1914 à *Riupeirós.*
M. Mrt. : Marie Marty, née Chincholle en 1916 à *Rodés.*
M. Ms. : Michel Moysset, né en 1923 à *Gramont.*
M. Mss. : Marcelle Mouysset, née Boutonnet en 1912 à *Luc.*
M. Mst. : Maria Mouysset, née Roumec en 1923 à *Botescura de Bossac.*
M. Mt. : Michel Marty, né en 1920 à *Riupeirós.*
M. Mty. : Maurice Marty, né en 1923 *al Cairon de Colombièrs.*
M. P. : Marcel Privat, né en 1948 à *Sent-Jurbeva.*
M. Pg. : Maria Pouget, née Costes en 1909 à *Bossac.*
M. R. : Marthe Rey, née Théron en 1919 à *La Vèrnha de Manhac.*
M. Rv. : Marcelle Rivière, née Rigal en 1936 à *Pradinàs.*
M. S. : Marius Salesses, né en 1932 à *La Comba de Pradinàs.*
M. Sl. : Madeleine Soulié, née Barrès en 1932 à *La Becièira de Sauvatèrra.*
M.-T. A. : Marie-Thérèse Alvernhe, née Bayol en 1931 à *Segonzac.*
M.-T. C. : Marie-Thérèse Cardaillac, née Calmettes en 1926 à *Rinhac.*
M.-T. H. : Marie-Thérèse Hygonenq, née Laurens en 1926 à *L'Abròa de Castanet.*
M. V. : Marcelle Vabre, née Cros en 1932 à *La Beça de Naucèla.*
N. H. : Nicole Henry, née Angles en 1929 à *Bossac.*
O. D. : Odette Dueymes, née Malgouyres en 1920 à *Navas de Manhac.*
Odette Alary, née Issanchou en 1914 à *Quins.*
Odile Bories, née Marragou en 1931 à *Gramont.*
O. G. : Odette Ginestet, née Thémines en 1929 à *Riupeirós.*
O. L. : Odile Lacombe, née en 1943 à *Camjac.*
O. M. : Odette Mazicou, née Pons en 1920 à *Senta-Jaleda.*
O. S. : Odette Solange, née Laux en 1919 à *Colombièrs.*
Paul Daures, né en 1930 à *Fraissinhas del Vibal.*
Paul Souyris, né en 1929 à *Durenca.*
P. B. : Paulette Bouviala, née Tournier en 1929 à *Colombièrs.*
P. C. : Pierre Costes, né en 1934 à *Corbenac de Bossac.*
P. Dr. : Paulette Drulhe, née Rivière en 1936 à *Rodés.*
P. E. : Paul Enjalbert, né en 1933 à *Rodés.*
P. F. : Paulette Fraysse, née Falière en 1927 à *La Galdairiá de Gramont.*
P. Fr. : Pierre Fraysse, né en 1922 à *Moirasés.*

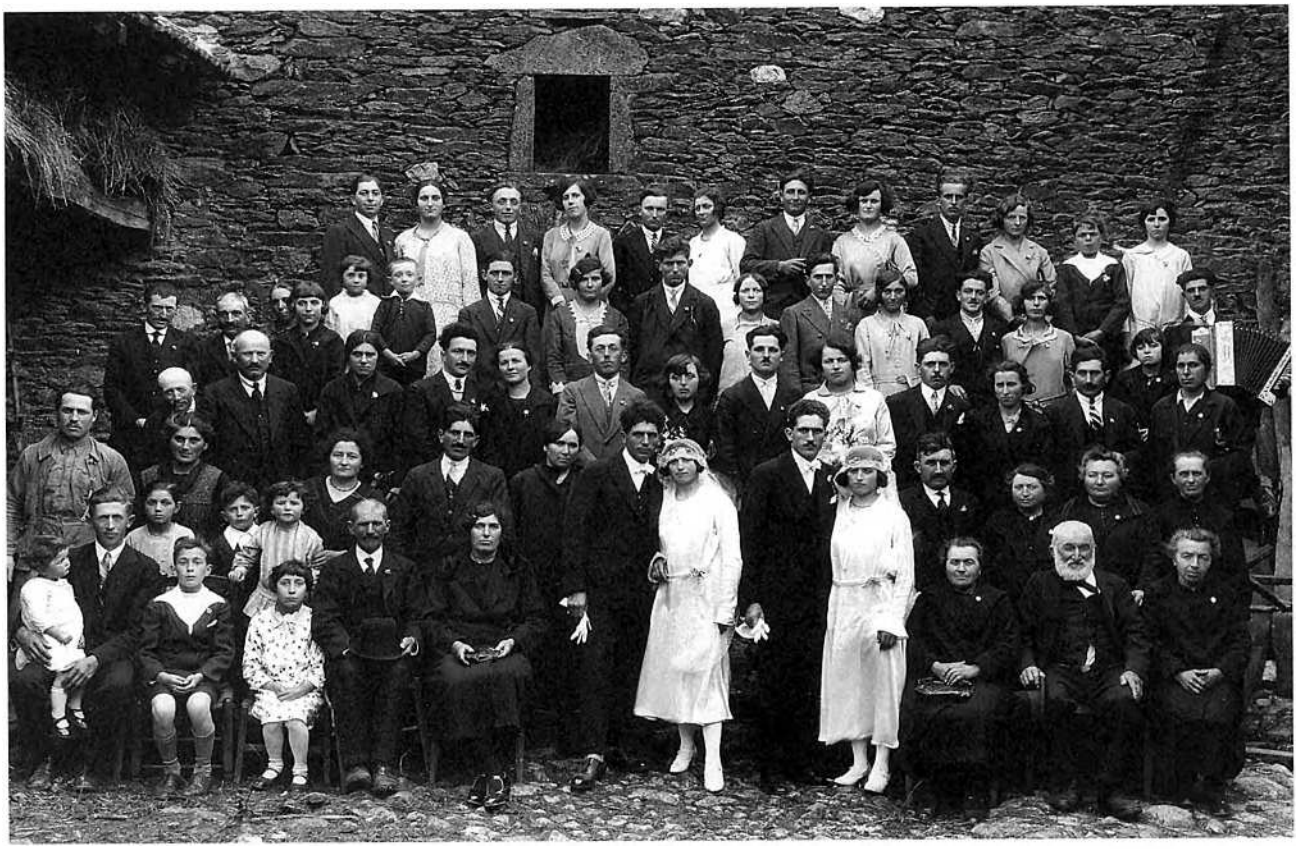
P. L. : Paulette Landez, née Hygonenc en 1929 à *Pradinàs.*
P. Lc. : Paulette Lacombe, née Gaben en 1927 à *Quins.*
P. M. : Paulette Mazars, née Prion en 1935 à *Sent-Just.*
P. Mr. : Paul Maruéjouls, né en 1915 à *Carcenac-Peiralés.*
P. Ms. : Paul Moysset, né en 1926 à *Bossac.*
P. P. : Paulette Puech, née en 1922 à *Quins.*
P. Pc. : Paul Pascal, né en 1919 à *Colombièrs.*
P. Pl. : Paule Pélissier, née Barrès en 1916 à *Castanet.*
P. T. : Paul (Germain) Tauriac, né en 1901 à *Gaujac de Colombièrs.*
R. A. : René Alcouffe, né en 1921 à *Colombièrs.*
R. B. : Roger Bauguil, né en 1913 à *Cairolon de La Barraca.*
R. Bq. : Roger Bousquet, né en 1915 à *Carcenac-Peiralés.*
R. Bs. : Roland Bouyssou, né en 1926 à *Sauvatèrra.*
R. Bt. : Raymond Batut, né en 1924 à *Vimenet.*
R. C. : Roland Cros, né en 1922 *al Molin de Pageses de Castanet.*
R. D. : René Douziech, né en 1941 à *La Comba de Pradinàs.*
R. Dg. : Roger Dangles, né en 1925 à *Lardeiròlas de Castanet.*
R. Dm. : Roger Delmas, né en 1939 à *Aubanhac de Sauvatèrra.*
René Drulhe, né en 1929 à *Cenhac.*
R. F. : Raymond Foucras, né en 1928 *al Puèg-Blanc de Colombièrs.*
R. Fg. : Renée Fagegaltier, née Vernhes en 1926 à *Castanet.*
R. Fr. : Rosa Francès, née Bes en 1930 à *La Sarreta de Colombièrs.*
R. Ft. : Raymond Fagegaltier, né en 1923 à *Gipolon de Colombièrs.*
R. G. : Raymond Ginestet, né en 1925 à *La Becièira de Pradinàs.*
R. Gr. : Rolande Garric, née Mouly en 1943 à *Pèrs de Colombièrs.*
R. H. : René Higounenc, né en 1932 à *Membre de Bossac.*
R. L. : Roger Lambert, né en 1923 à Strasbourg.
R. La B. 1 : Réunion au foyer logement de *La Barraca amb :* Ernestine Barrau, née Castelbou en 1920 à *Luc* ; Aline Boyer, née Raynal en 1915 à *Mirandòl dins lo Tarn ;* Louise Douziech, née Raynal en 1918 à *Lardeiròlas de Castanet ;* Maria Mazars, née Ricard en 1909 *al Molin de Gaunés de Moirasés.*
R. La B. 2 : Réunion au foyer logement de *La Barraca amb :* Jean Barrès, né en 1937 à *La Garriga de Cabanés ;* Albanie Jean, née Calviac en 1909 à *Carcenac-Saumièg ;* Noël Masviel, né en 1911 à *Vòrs ;* Aline Mouysset, née Bouscayrol en 1921 à *Segonzac ;* Gaston Rey, né en 1906 à *La Plana de La Barraca ;* Charles Serieys, né en 1924 à *Rodés ;* Rachel Viarouge, née Delsol en 1920 à *Moirasés.*
R. Lc. : Raymond Lacombe, né en 1929 à *Cambolàs.*
R. M. : Roger Mouly, né en 1924 à *Grifuèlh de Moirasés.*
R. Mz. : Roger Mazars, né en 1931 à *Bossac.*
Roland Lacombe, né en 1949 à *La Landa de Gramont.*
R. P. : Réunion à *Pradinàs amb :* Denis Delbruel, né en 1931 à *Bigèrgas de Pradinàs ;* Colette Delbruel, née Bonnemort en 1943 *dins lo Lòt ;* Lucien Julia, né en 1922 à *Bigèrgas de Pradinàs ;* Albert Lagriffoul, né en 1927 à *Riupeirós ;* Paulette Lagriffoul, née Landez en 1931 à *Pradinàs.*
R. R. : Roger Rivière, né en 1922 à *Castanet.*
R. S. : Renée Souyris, née Artus en 1928 à *Cambolàs.*
R. Sv. : Réunion à la maison de retraite de *Sauvatèrra amb :* Aline Courbin, née en 1923 à *Cramaus ;* Joseph Cros, né en 1920 à *Cabanés ;* Roger Delort, né en 1910 à *Gramont ;* Léa Gayrard, née en 1913 à *Favòls de Castèlmarin ;* Louise Marlhiac, née Combes en 1910 à *Sauvatèrra ;* Claude Marty, né en 1939 à *Quins ;* Yvette Mazenc, née Ferres en 1922 à *Claravals ;* Lucie Caussanel, née Portes en 1908 à *Pradinàs ;* Madeleine Pouget, née en 1914 à *La Sauvetat ;* Mme Rivière, née Caussanel en 1927 à *Pradinàs ;* Augusta Rossignol, née Cadène en 1911 à *Najac ;* Marcelle Rousset, née en 1928 à *Manhac ;* Paul Vernhes, né en 1930 à *La Saleta de Pradinàs.*
R. T. : Roger Tournier, né en 1928 à *Pradinàs.*
S. A. : Serge Artus, né en 1964 à *Rodés.*
S. C. : Solange Cavalier, née Enjalbert en 1929 à *Cambolàs.*
S. Cr. : Sylvain Carrière, né en 1922 à *L'Issanchon de Bossac.*
S. R. : Simone Raynal, née Terral en 1930 à *Caumont.*
T. F. : Thérèse Ferrand, née Hurthes en 1936 à *Bossac.*
Thérèse Fraysse, née en 1944 à *Gramont.*
T. T. : Thérèse Trébosc, née Panis en 1925 à *Carcenac-Peiralés.*
Y. C. : Yvonne Chincholle, née Tounier en 1919 à *Pradinàs.*
Y. D. : Yolande Delran, née Ségalini en 1930 à *La Vaisseta de Navas de Manhac.*
Y. M. : Yvonne Mouly, née Grès en 1920 à *Lanuèjols.*
Y. Ms. : Yvonne Moisset, née Mazars en 1920 à *La Vèrnha de Manhac.*
Yvette Didière, née Barthes en 1935 à *Bossac.*
Yvonne Soulié, née Castan en 1933 *al Fraisse de Bossac.*
Z. M. : Zoé Marty, née Andrieu en 1910 à *Cura-Borsòt de Caumont.*

© Mission départementale de la Culture
I.S.B.N. 2.907279-36-X
I.S.S.N. 1151-8375

Photocomposition et photogravure
GRAPHI Imprimeur - 12450 La Primaube

Achevé d'imprimer en avril 1998
par GRAPHI Imprimeur - 12450 La Primaube

Dépôt légal : avril 1998



Bisèrgas de Pradinàs, 1931. Maridatges Félix Couffin-Denise Chincholle *e* Augustin Couffin-Maria Chincholle.
(Coll. A. Lg. / A. H.)

Table des matières

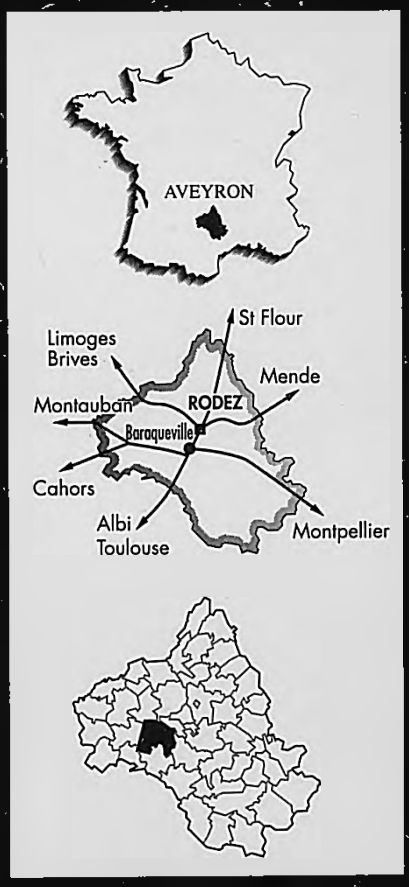
Préface de Denys JAUDON 5
Avant-propos 7
Per legir l'occitan de Roergue 9

LO PAÏS E L'ISTÒRIA
Lo canton de La Barraca-Sauvatèrra 13
Los aujòls 25
Los cristians, los Germans e l'Aquitania 29
Castèls, glèisas, abadiás 31
Lo temps dels cossolats 33
L'occitan vièlh 42
Dels uganauds als camisards 61
La fin del senhoratge 65
Los temps novèls 89

UN CÒP ÈRA
Lo vilatge 99
La bòria 157
L'ostal 201
L'ostalada 219
Cants e musicas del canton de La Barraca-Sauvatèrra 247
Bibliographie 265
Remerciements 267

Dans la même collection :

Bozouls	
Campagnac	
Capdenac	épuisé
Cassagnes-Bégonhès	épuisé
Conques	
Cornus	
Decazeville	réédité
Entraygues	épuisé
Espalion	
Estaing	
Montbazens	
Mur de Barrez	réédité
Nant	
Naucelle	épuisé
Pont de Salars	réédité
Rignac	épuisé
Saint-Beauzély	
Saint-Géniez d'Olt	réédité
Saint-Rome de Tarn	
Saint-Sernin sur Rance	réédité
Salles-Curan	
La Salvetat-Peyralès	
Sévérac-le-Château	épuisé
Vezins	réédité
Villeneuve	épuisé



AVEYRON
CONSEIL
GENERAL

250 F

